

**ЧЕТВЪРТЪК 23 ЮНИ 2011 Г.
JUEVES 23 DE JUNIO DE 2011
ČTVRTEK 23. ČERVNA 2011
TORSDAG DEN 23. JUNI 2011
DONNERSTAG, 23. JUNI 2011
NELJARÄEV, 23. JUUNI 2011
ΠΕΜΠΤΗ 23 ΙΟΥΝΙΟΥ 2011
THURSDAY, 23 JUNE 2011
JEUDI 23 JUIN 2011
GIOVEDÌ 23 GIUGNO 2011
CETURTDIENA, 2011. GADA 23. JŪNIJS
2011 M. BIRŽELIO 23 D., KETVIRTADIENIS
2011. JŪNIUS 23., CSÜTÖRTÖK
IL-ĦAMIS, 23 TA' ĠUNJU 2011
DONDERDAG 23 JUNI 2011
CZWARTEK, 23 CZERWCA 2011
QUINTA-FEIRA, 23 DE JUNHO DE 2011
JOI 23 IUNIE 2011
ŠTVRTOK 23. JÚNA 2011
ČETRTEK, 23. JUNIJ 2011
TORSTAI 23. KESÄKUUTA 2011
TORSDAGEN DEN 23 JUNI 2011**

4-002-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

1. Apertura de la sesión

4-004-000

(Se abre la sesión a las 8.30 horas)

2. Presentación de documentos: véase el Acta

3. Medidas de ejecución (artículo 88 del Reglamento): véase el Acta

4. Diálogo tripartito sobre el proyecto de presupuesto 2012 (debate)

4-008-000

El Presidente. – El primer punto del orden del día es el informe de Francesca Balzani, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre el mandato de cara al diálogo tripartito sobre el proyecto de presupuesto 2012 (2011/2019(BUD)) (A7-0230/2011).

4-009-000

Francesca Balzani, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, con il mandato per il trilogio la procedura di bilancio entra nella sua fase più concreta, la fase in cui le autorità di bilancio avviano veramente una discussione che può portare a risultati utili, importanti. Ed è per questo che, anzitutto, spero che questo trilogio sia un'occasione colta, un'occasione da non perdere.

Abbiamo avviato la procedura di bilancio all'insegna del grande realismo. In questo momento gli Stati membri stanno attuando faticose politiche di consolidamento dei loro bilanci e queste politiche devono trovare un bilanciamento importante con la necessità comunque di combattere la crisi e di rifar partire l'economia e gli investimenti. Proprio per questo, in questo momento il bilancio europeo, con la sua grande capacità unica di dare valore aggiunto alle spese, agli investimenti e alle risorse, può e deve sicuramente giocare un ruolo fondamentale, un ruolo fondamentale per il quale diventa determinante partire anzitutto dalla strategia 2020.

La strategia 2020 è stata messa da questo Parlamento, fin dall'inizio della discussione sul bilancio, al centro. Il bilancio 2012 può e deve essere il primo passo di attuazione concreta verso questa strategia che è lo strumento scelto proprio per far ripartire la nostra Unione.

In questo senso, dare una dimensione finanziaria alla strategia 2020 mette in gioco e pone al centro la nostra coerenza e la nostra credibilità. Non possiamo costruire una strategia così ambiziosa senza farla immediatamente partire, proprio nel momento in cui, come strumento per far ripartire l'economia, è veramente cruciale far dispiegare appieno i suoi effetti.

Allora ecco che coerenza, credibilità, strategia ambiziosa 2020 diventano anche determinanti, fondamentali per assicurare all'interno dell'Unione europea quella stabilità di cui oggi abbiamo bisogno, anche riguardo alla nostra moneta unica.

Ci sono poi altri fatti, ci sono politiche che diventano emergenti. Penso ai processi democratici nell'area del Mediterraneo, alla necessità di garantire una dimensione esterna all'Unione europea, che in questo momento può veramente svolgere un ruolo e riappropriarsi di una leadership importante.

Non dimentichiamoci poi che il bilancio non è solo uno strumento da approvare, nel momento in cui si deve fare la previsione dell'anno successivo, ma è poi uno strumento che deve funzionare nel corso dell'anno. In questo senso è delicatissima la partita non solo dei pagamenti per l'anno che verrà, ma anche l'esecuzione del bilancio 2011 oggi in corso.

Coerenza, credibilità, utilizzo con forza, con decisione e senza incertezze del bilancio europeo come strumento fondamentale per contrastare la crisi e per controbilanciare le politiche di consolidamento degli Stati. Sono tutti temi che ci impegnano seriamente e che devono veramente restituirci un ruolo fondamentale per la sicurezza dell'Unione europea, e che soprattutto – ed è questa la mia principale preoccupazione – ci invitano a non sprecare

l'occasione del trilatero, che può e deve essere veramente un'occasione preziosa per un confronto concreto e utile, che ci porti quest'anno a una visione condivisa delle scelte di bilancio che andiamo a fare.

Trovo che la condivisione delle scelte in occasione di un documento cruciale come il bilancio sia un altro ottimo segnale della nostra capacità di lavorare all'interno dell'Unione che in questo momento è particolarmente importante.

4-010-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. – Mr President, I am here to listen to your views on the draft budget presented by the Commission and on the mandate for the trilogue.

Important work lies ahead of us and we will soon have the opportunity at the forthcoming trilogue to discuss the points of interest to Parliament. But it is clear, and this was in the presentation by the rapporteur, that under the present unusual circumstances drafting and finding compromises on the 2012 budget cannot be 'business as usual'. Therefore, a balance between consolidation of public finances and investment conducive to growth and jobs is a must and I think this is visible in our draft. Even in a time of crisis we need investment to reinforce the very fragile recovery of the European economy.

So here is a part of our answer in the 2012 budget. We have also clearly upgraded the priorities relating to the Europe 2020 strategy. In our estimates this represents EUR 62.6 billion, which is equal to 43.5% of the total draft budget. Also upgraded is the Lisbon-Treaty-related expenditure, which is increased by 4%. This is the first part of the answer.

The second part of the answer is, of course, a rigorous approach to administration, zero growth of the Commission, and what we call the negative priorities for the very tough assessment of programmes – to see whether they are working or not – and, on the basis of performance, in some areas budgeting below the pre-existing financial programming for 2012. As a result the 2012 draft budget is almost EUR 9 billion below the ceiling of the financial perspective set for 2012.

It is not enough to draft a budget. There is our common obligation to respond to developments globally. This is especially the case of the southern Mediterranean. Therefore we have agreed amending letter No 1 to the 2012 budget, which was agreed a week ago, in order to upgrade the budgetary response to our neighbourhood and especially to the southern Mediterranean for 2011, 2012 and 2013 by more than EUR 1.3 billion.

For next year that means mobilising additionally almost EUR 500 million for the southern Mediterranean and generally for that neighbourhood, consuming the margin of Heading 4, but that is also at the expense of flexibility instruments up to EUR 150-153 million.

The result is as it was presented. The payment should grow by 4.9% but this is not *par plaisir*; this is in order to pay the pending legal obligations, which are growing at the end of the financial perspective. This is, I have to repeat once more, exactly EUR 8.8 billion less than was the ceiling for 2012.

What is growing is research and development; what is growing is cohesion, which is now moving because eligible programmes have now finished and we have to pay the bills of the Member States. But generally we are, even for cohesion, very much below what was the upgraded forecast of the Member States for 2012.

So to sum up, I do not expect any easy discussions with the Council over the future. The experience of the 2011 procedure was very instructive. We need the support of Parliament to shape a decent budget for the next year: consolidation on the one hand and contribution to growth and jobs on the other. I hope that this year the procedure will be smoother and less nervous than the procedure for the 2011 budget.

4-011-000

María Muñiz De Urquiza, *Ponente de opinión de la Comisión de Asuntos Exteriores*. – Señor Presidente, el planteamiento de la Comisión de que el presupuesto de 2012 debe limitar su aumento al estricto mínimo necesario para cumplir con los compromisos jurídicos de la Unión Europea significa congelar la Unión Europea, y mi Grupo no puede estar de acuerdo.

Creemos en Europa, creemos en sus políticas y en la necesidad de financiarlas, porque la Unión Europea, señor Comisario, no es un gasto, es un valor añadido a las políticas nacionales.

Como ha señalado la ponente, estamos plenamente de acuerdo con que el presupuesto se oriente hacia la consecución de la Estrategia 2020, la competitividad y el empleo, pero esta preocupación mayor no puede hacernos perder de vista la crónica infrafinanciación de la acción exterior de la Unión Europea. No es compatible con la aspiración del Parlamento Europeo, de la Comisión y del Consejo de que la Unión sea un actor global relevante con un incremento del 2,9 % que apenas alcanza la inflación.

Es difícil atender con la propuesta que se nos hace a la voluntad y a nuestra responsabilidad de promover la paz, el desarrollo, la estabilidad internacional y los derechos humanos en el mundo.

Me voy a centrar en los puntos que son objeto de preocupación de la Comisión de Asuntos Exteriores.

En primer lugar, la reformulación de la política de vecindad y, especialmente su dimensión mediterránea, debe tener un correlato en los presupuestos y, para empezar, la propuesta de la Comisión en relación con Palestina, el proceso de paz en Oriente Medio y la UNRWA sufre en su presupuesto, señor Comisario, un recorte de cien millones de euros.

Creo que la paz en Oriente Medio es un tema suficientemente sensible y la labor de la UNRWA suficientemente importante como para no estar sometidas al juego, año tras año, de la Comisión de proponer unas cifras a la baja que luego se suben en la negociación del procedimiento presupuestario.

Y el Mediterráneo es sumamente importante, señor Comisario, pero no en detrimento de otras dimensiones de la acción exterior de la Unión Europea.

Por ejemplo, América Latina, la histórica subdotación de América Latina. A la histórica subdotación se suma el bloqueo de fondos para los países que podrían beneficiarse del ICI + y –termino, señor Presidente– no lo hacen por falta de una solución al problema de la base legal de este instrumento.

La ampliación y el instrumento de estabilidad deben contar también con la financiación necesaria y también los aspectos multilaterales, como la contribución de la Unión Europea a ONU Mujeres. Y termino –medio segundo, señor Presidente–, se trata también de la posibilidad de poder utilizar de manera flexible el presupuesto.

4-012-000

Jorgo Chatzimarkakis, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltskontrollausschusses.* – Herr Präsident! Aus Sicht der Haushaltskontrolle muss man sagen, dass der Europäischen Union ja oft vorgeworfen wird, dass bei den Ausgaben geschlampt wird. Wer schlampt? In 80 % der Fälle sind es die Mitgliedstaaten, die sozusagen in gemeinsamer Verantwortung für diese Ausgaben stehen. Es sind oftmals die Mitgliedstaaten. Wir erinnern uns alle an den britischen Premierminister Cameron, der unserem Parlamentspräsidenten gesagt hat, ihr braucht nicht nach mehr Geld zu fragen, ihr müsst erst einmal dafür sorgen, dass das Geld besser ausgegeben wird. Und welches Land war 2010 der größte Sünder? Großbritannien! Alle englischen Programme sind 2010 gestoppt worden!

Warum ist das so? Weil die Regeln zu kompliziert sind. Deswegen möchte ich die Kollegen, insbesondere aber auch die Kommission, darum bitten, gemeinsam mit den Mitgliedstaaten für einfachere Regeln zu kämpfen, für bessere und einfachere Überwachungssysteme und auch für die Einführung neuer Elemente. Wenn Sie z. B. in der Forschungspolitik eine Belohnung, einen Preis, einführen für ein besonders gelungenes innovatives Projekt, dann ist es viel einfacher, das zu überwachen. Ähnliches gilt für die Kohäsionspolitik, wo wir durch projektbezogene Darlehen einen Hebeleffekt erzielen könnten.

Es gibt viele Möglichkeiten für Neuerungen. Wir sollten diesen Schritt beherzt tun!

4-013-000

Pervenche Berès, *rapporteuse pour avis de la commission de l'emploi et des affaires sociales.* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, les priorités définies par la commission de l'emploi et des affaires sociales partent d'un constat alarmant: la crise économique, financière et sociale continue de sévir. 23 millions de personnes sont en chômage, dont 5,2 millions de jeunes.

Dans sa résolution pour la mise en œuvre des lignes directrices pour la politique de l'emploi des États membres, le Parlement européen avait demandé au Conseil européen de ne pas considérer l'emploi comme une question secondaire lors de l'examen de la recommandation de la Commission sur l'examen annuel de croissance pour faire de l'assainissement budgétaire la seule priorité sur la période 2011-2012. Cette exigence doit se traduire de manière budgétaire par un soutien fort des cinq grands objectifs de la stratégie Europe 2020, et plus spécifiquement l'élévation du taux d'emploi, la réduction du nombre de personnes touchées ou menacées par la pauvreté ou l'exclusion sociale.

La commission de l'emploi et des affaires sociales souligne que ces objectifs requièrent la comparabilité, la compatibilité, la complémentarité entre le budget de l'Union européenne et le budget des États membres.

Nous remercions beaucoup notre rapporteure, Francesca Balzani, car nous savons à quel point elle soutient dans le trilogue les orientations que la commission de l'emploi et des affaires sociales avait définies.

4-014-000

László Surján, *A Regionális Fejlesztési Bizottság véleményének előadója.* – A Regionális Fejlesztési Bizottság megtárgyalta és örömmel támogatja az előterjesztést. Úgy látja, hogy elég körültekintő, és jó felkészülést biztosít nemcsak magára a tárgyalásra, hanem a későbbiekben az egész költségvetési folyamatra. A Regionális Fejlesztési Bizottság számára

természetesen a legfontosabb a kohéziós politikának a finanszírozása, és figyelmeztetünk arra, hogy a hétéves ciklus természetes folyamán most eljutottunk abba a fázisba, amikor a tagállamok egyre nagyobb és nagyobb összegeket hívnak le, vagy próbálnak lehívni és tudnak elkölteni az elképzelt programok alapján. Saját hazámban az a helyzet, hogy az elmúlt egy évben kétszerannyi összeg jött be, mint amennyit korábban két év alatt megszoktunk kapni. Tehát ez is mutatja a felgyorsulást, aminek persze belső okai is vannak, de a többi tagállamban is megfigyelhető ez a jelenség. Ezért reméljük azt, hogy ez a politika határozott támogatásban részesül.

4-015-000

Luis Manuel Capoulas Santos, *relator de parecer da Comissão da Agricultura e do Desenvolvimento Rural*. – Quanto à rubrica 2, Política Agrícola Comum, há três questões essenciais. Relativamente ao primeiro pilar, não se colocam grandes problemas, uma vez que representa cerca de 90% da despesa e que ela é executada em cerca de 100%, pelo que saudamos o aumento de 3% da despesa, para 2012, porque acomoda perfeitamente os custos do alargamento que, como se sabe, na Política Agrícola Comum, é progressivo até 2013.

O segundo pilar também não coloca problemas especiais porque as dotações são aumentadas e isso é positivo, uma vez que vamos a meio do período de programação. Com esta crise e as dificuldades de co-financiamento de alguns Estados-Membros é importante que aceleremos a execução deste segundo pilar, que está na ordem dos 70%.

A terceira questão que gostaria de colocar- e esta é a que me parece mais importante- tem a ver com alguns programas específicos. Os programas de distribuição de fruta e de leite nas escolas e, sobretudo, o programa de apoio aos mais carenciados que, por força de um acórdão do Tribunal, acabou por ser substancialmente reduzido porque apenas se considera que devem ser mobilizadas verbas para utilizar excedentes que sejam recolhidos através dos mecanismos de intervenção. Ora, num momento de crise tão aguda como esta, a solidariedade não deve ser apenas uma prioridade política, mas sobretudo um imperativo de consciência, pelo que apelo à Comissão e ao Conselho para que apresentem propostas legislativas no sentido de corrigir esta injusta situação.

4-016-000

Olle Ludvigsson, *föredragande av yttrande från utskottet för ekonomi och valutafrågor*. – Herr talman! Från ekonomiutskottets sida vill jag lyfta fram tre prioriteringar. För det första måste den nya europeiska tillsynsmyndigheten finansieras på ett tillfredsställande sätt. Att den snabbt kan växa sig starkare är avgörande för stabiliteten på finansmarknaden. När myndigheten tilldelas nya uppgifter måste den omgående få utökade resurser. På längre sikt måste vi titta närmare på om den personalstyrka som nu planeras verkligen räcker till. För det andra måste kommissionen vara redo att förstärka personalresurserna på ekonomiområdet när paketet om ekonomisk styrning väl har antagits. De uppdaterade regelverken måste administreras på ett effektivt sätt redan från början. För det tredje måste det ges utrymme i budgeten för att förbättra kvalitén på EU-statistiken. Bristfällig ekonomisk statistik kan vara en av orsakerna till krisen.

4-017-000

Reinhard Bütikofer, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Frau Berichterstatterin! Zunächst

möchte ich mich bei der Berichtstatterin im Namen unseres Ausschusses für ihre intensive und sehr zuvorkommende Zusammenarbeit sehr herzlich bedanken. Man kann schon sagen, sie setzt damit ein sehr gutes Beispiel.

Herr Kommissar, Sie haben gesagt, wir dürfen nicht *Business as usual* machen. Das ist natürlich völlig zutreffend. Man muss allerdings sagen, wenn man sich etwa die Energiepriorität der EU-2020-Strategie ansieht, dann hat man schon den Eindruck, die Kommission tendiert ein wenig zu *Business as usual*, weil die Priorität nicht ausfinanziert ist. Es kommt sogar zu Kürzungen in einem wesentlichen Bereich der Energiepolitik. Das kann nicht sinnvoll sein. Wie die Amerikaner sagen „*We must put our money where our mouth is*“ und nicht einfach Bekenntnisse abgeben und sie dann nicht erfüllen.

Zweitens wollen wir im Industrieausschuss dafür sorgen, dass sich die Kostenexplosion bei Großprojekten wie ITER oder GALILEO PAS nicht weiter in den Forschungssetat hineinfrisst. Dazu haben wir Vorschläge gemacht. Wir würden uns freuen, wenn die auf Resonanz stoßen. Letztlich geht es um die kleinen und mittleren Unternehmen. Wir wollen die Priorität setzen für ihren Zugang zu Forschungs- und Innovationsmitteln und zu innovativen Finanzinstrumenten.

4-018-000

Franziska Keller, *rapporteur for the opinion of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs*. – Mr President, the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs very much welcomes the increase in the area of freedom, security and justice but also believes that, before taking up new measures and programmes, the existing ones should be properly evaluated and that those evaluations should be taken as a base for drawing up the new programmes.

We see room for using synergies and avoiding duplications, making things simpler and ensuring that there is clear added value for whatever we do at EU level.

The Committee on Civil Liberties strongly believes that we should look at what is actually happening around us right now and that we need to improve our spending capacities in the area of refugee protection as well as in the area of Roma integration. All our agencies need to be able to fulfil the tasks that we currently pile on them.

Lastly – and this might also be of interest to the Commission too – the Civil Liberties Committee strongly believes that a substantial part of the SIS II budget should be put into reserve as there is still no clear result. We should also consider putting parts of the staff expenditure into reserve in the event of the EU TFTP programme – which has only been discussed in the Commission and not, so far, by the Civil Liberties Committee – not coming to fruition.

4-019-000

Barbara Matera, *relatrice per parere della commissione per diritti della donna e uguaglianza di genere*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il difficile contesto economico e finanziario europeo ha messo in luce le debolezze dei singoli Stati membri che combattono per scongiurare la crisi dei debiti sovrani. Tale crisi ha prodotto un forte calo degli investimenti pubblici in settori chiave per il rilancio dell'occupazione e della crescita. La strategia 2020, posta al centro del progetto di bilancio 2012, propone la via per spezzare tale circolo vizioso.

Pur riconoscendo la dovuta responsabilità dimostrata dalla Commissione per gli stanziamenti previsti per il 2012, mi rammarico, in quanto relatrice per il bilancio della commissione FEMM del limitato incremento di programmi come Progress, responsabile dell'implementazione di importanti iniziative a favore dei giovani, della lotta alla povertà e dell'uguaglianza di genere, e del programma Daphne, responsabile delle politiche per combattere la violenza contro le donne.

In conclusione, quindi, ritengo necessario un bilancio 2012 capace di rispondere più concretamente alle sfide che l'Europa sta affrontando.

4-020-000

Giovanni La Via, *a nome del gruppo PPE.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, il compito che spetta alle tre Istituzioni coinvolte nella procedura di bilancio non è semplice e consiste nell'individuare un livello di risorse che tenga conto degli impegni assunti negli anni precedenti e delle sfide che l'Unione si appresta ad affrontare, cercando di riuscire a trovare un punto di equilibrio tra le esigenze di crescita e sviluppo e la consapevolezza della necessità di un'austerità responsabile.

Oggi il Parlamento si appresta a votare questo importante documento che rappresenta il mandato, cioè un indirizzo specifico in vista della trattativa col Consiglio. Il PPE ha voluto arricchire il documento presentato dalla relatrice Balzani – che ovviamente ringrazio per il pregevole lavoro svolto – contribuendo a sottolineare la necessità di disporre di risorse adeguate per il finanziamento degli obiettivi della strategia Europa 2020, posta al cuore del bilancio 2012, nonché il ruolo chiave del bilancio comunitario come leva di recupero delle politiche degli Stati membri.

Crescita intelligente, sostenibile e solidale, sostegno alla ricerca, allo sviluppo, alla crescita, all'innovazione e al lavoro, e uno sforzo per lo sviluppo delle piccole e medie imprese sono le nostre priorità. Credo che gli investimenti in questi settori siano l'unico modo per portare l'Europa fuori dalla crisi. Sono un sostenitore del concetto di valore aggiunto europeo e questo valore aggiunto lo dobbiamo realizzare attraverso il bilancio e la programmazione finanziaria.

Un passaggio specifico ritengo di doverlo fare sul tema del surplus. Sono personalmente a favore della richiesta che i fondi non spesi rimangano nel bilancio dell'Unione, ma a partire ovviamente dal prossimo quadro finanziario pluriennale, perché al momento non esiste una base giuridica che possa consentire all'Unione di trattenerne questi fondi. Lo stesso vale per le multe e gli interessi di mora.

Concludo ricordando che quest'anno dobbiamo evitare la ripetizione di quanto successo nel dicembre scorso, cercando sin dal trilogio del prossimo luglio di trovare una posizione di equilibrio con gli Stati membri, senza rinunciare agli adeguati finanziamenti per le politiche strategiche e le priorità dell'azione europea, indispensabili per il vero rilancio dell'Unione e per i cinquecento milioni di cittadini europei.

4-021-000

Edit Herczog, *a S&D képviselőcsoport nevében.* – Üdvözlöm a biztos urat és a képviselőtársaimat! A 2012-es költségvetés lényegében nevezhető a gazdasági kormányzásról szóló jogszabálycsomag kistestvérének is, hiszen ugyanúgy a költségvetési egyensúly, a gazdasági növekedés feltételeinek megteremtése, a foglalkoztatottság, a versenyképesség növelése a cél megfelelő gazdaságpolitikai, költségvetésipolitikai eszközök

alkalmazásával. Eredményekre van szükségünk, munkahelyekre van szükségünk, növekedésre van szükségünk, iparpolitikára van szükségünk, azaz erős európai gazdaságra van szükségünk. Nem lehet egy instabil euró mellett a GDP növekedésében reménykedve a tagállamoktól azt várni, hogy GDP-arányos uniós befizetésüket márpedig a válság és recesszió ellenére is kezdjék növelni. Ugyanakkor szilárd gazdasági alapokat kell teremteni ahhoz, hogy az unió, amelyet elképzelünk magunknak, valóban polgárai szolgálatában tudjon állni. Ehhez megfogalmaztuk a céljainkat. Meg kell valósítanunk az EU 2020-as stratégiát. Európa számára a hanyatlás helyett a növekedés, a vezető innovációs térség, azaz ipari, technológiai forradalom útját kell kiköveznünk. A 2012-es költségvetés része kell legyen a 2020-as stratégiánk elérésének. Most ennek a 10 éves programnak a második évéről beszélünk. Nem mondhatjuk azt, hogy kérem szépen ez majd csak később fog megállni. Emiatt nem elég megszorításokat vagy az Európai Unió kurtítását ajánlanunk az európaiaknak. A 2012-es költségvetési tervezet és a 2013-as megvalósításhoz szükséges 7-es számú kutatási keretprogram mindenképpen ezt a célt kell szolgálja.

4-022-000

Carl Haglund, *för ALDE-gruppen* . – Herr talman! Först vill jag tacka vår utmärkta föredragande för ett gott arbete. Jag är också glad över att Europa 2020-strategin utgör grunden för det här arbetet. De beslut för framtiden vi ska fatta kan inte vänta tills vi har den nya fleråriga budgetramen på plats utan vi måste nog köra igång med framtidsarbetet nu direkt och då är åren 2012 och 2013 helt avgörande. Samtidigt ska vi nog påminna oss själva om att det att vi hade en ganska besvärlig process när vi tog fram budgeten för 2011. Vi kunde inte enas om en gemensam ton med Europeiska rådet. Mot den bakgrunden är det nog tyvärr så att man måste klaga över den rätt märkbara ökning som kommissionen föreslår när det gäller budgeten 2012. I den liberala gruppen anser vi att den här ökningen är för stor. Därför har vi också lagt fram ändringsförslag som syftar till att göra budgeten mera verklighetsförankrad, något som jag hoppas att de andra grupperna kommer att kunna stöda när vi ska rösta senare idag.

Det vi också vill understryka är att vi har en ganska konstig cementerad kultur där vi varje år budgeterar för mycket för vissa områden trots att vi vet att dessa pengar kommer att skickas tillbaka oanvända i slutet av året, de facto året efter. Är det ingenting man kan göra åt denna överbudgetering av en del verksamheter inom unionen?

Vi tycker att det är alldeles avgörande att vi inser de ekonomiska realiteterna i Europa. Det betyder tyvärr att budgeten nästa år inte kan bli riktigt så stor som kommissionen tycker att den borde vara. Samtidigt tror jag att rådet i sin tur måste inse det att vi inte heller kan klara oss med en så kallad nolltillväxt, utan vi behöver nog en del nya resurser för de prioriteringar vi har kommit överens om. Här måste en gyllene medelväg hittas, och åtminstone i vår grupp så tror vi att den kan endast hittas om alla tar sitt ansvar.

4-023-000

Lajos Bokros, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, the Greek State is technically bankrupt. The relevant question is no longer whether it needs debt forgiveness, but when. The sooner the better.

European institutions are failing spectacularly to understand the nature of the problem. It is not a liquidity crisis but a deep solvency crisis, reflecting the lack of international competitiveness of the Greek economy. Piling more debt upon the Greek taxpayer is not only useless but completely counterproductive. For Greece to start to grow out of the fiscal

crisis, part of the debt burden should be forgiven and absorbed by creditors, public and private alike.

French, German and especially Greek banks will have to be recapitalised. Having purchased a huge amount of Greek Government bonds, and also having accepted much as collateral, the ECB is now trapped. Twenty years ago, when transition started in the former Communist countries, one of the most important structural reforms was the establishment of an independent central bank with strict legal prohibition of the monetisation of public debt. The ECB has basically been following the practice of Communist countries. There is clearly a conflict of interest in its mandate, and now the euro zone is suffering the consequences.

It is in exactly this context that we have to look at the budget for 2012. It is an illusion to expect any growth in Member State contributions for the next year, in the light of the enormous burden that taxpayers are likely to assume either way. The letter from the Presidents and Prime Ministers of the five solid and solvent countries should not be forgotten and pushed aside. The experience of the painful negotiations, and the frustrating failure of Parliament, at the end of last year should likewise be remembered as a warning. The mandate of the EP delegation for the trilogue should be much more modest, and at the same time more realistic, if Parliament wishes to remain relevant in the light of the huge challenges the EU faces for the future.

4-024-000

Helga Trüpel, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen! Erst einmal möchte ich ganz generell unterstützen, was Kommissar Lewandowski gesagt hat, dass es in Zeiten der Krise um eine richtige Balance zwischen den Notwendigkeiten des Sparens, der guten Mittelverwendung, der Austerität und gleichzeitig der Bereitschaft und der Fähigkeit zu investieren geht, damit wir unsere Ökonomie nicht ganz abwürgen. Also diese generelle Leitlinie teile ich. Ich finde, das muss auch der Maßstab für unseren Haushalt sein.

Jetzt stellt sich die Frage, ist dieser richtige Anspruch, den der Kommissar formuliert hat, auch wirklich eingelöst worden? Da gibt es aus Sicht der Grünen doch erhebliche Kritikpunkte. Nehmen wir uns ein besonderes Projekt hervor, den Kernfusionsreaktor ITER, dann stellen wir fest, dass es eines der Projekte ist, die den größten Mittelzuwachs im nächsten Haushalt haben, nämlich 740 Millionen Euro. Ist das das richtige Symbol in diesen Zeiten, in denen man bei anderen Forschungsprojekten, gerade für erneuerbare Energien, Mittel kürzt? Wenn man den Anspruch der Kommission und der Europäischen Union ernst nimmt, wirklich Klimaschutzpolitik zu betreiben und den Weg in die erneuerbaren Energien zu beschreiten, das Geld für dieses Projekt aber so deutlich priorisiert, ist das aus unserer Sicht eine falsche Entscheidung. Deswegen können wir dieses Verhandlungsmandat, obwohl wir vieles richtig finden, so auch nicht mittragen.

4-025-000

Miguel Portas, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – O meu grupo está de acordo com o mandato de negociação com os governos, que hoje vamos aqui aprovar, mas eu gostaria, de qualquer modo, de suscitar uma questão política que não está no documento em causa e que tem que ver com a situação que se vive na Grécia e que se vive no meu país, Portugal, e com declarações recentes de Jean-Claude Juncker. Estes dois países, e outros, provavelmente, no futuro, podem vir a estar submetidos a ciclos infernais de políticas de resgate, em que um resgate serve para resgatar outro resgate. Este inferno ligado à

austeridade tem consequências claras sobre a queda dos níveis de investimento público e de criação de emprego.

Eu creio que é absolutamente indispensável, em 2012 e em 2013, que a União Europeia seja capaz de ter uma política em matéria de financiamento dos Fundos Estruturais para estes países, que significa não só o avanço de tesouraria destes Fundos em condições específicas que diminuam o co-financiamento, ou seja, a comparticipação nacional em financiamentos que criam emprego e que se destinam a investimento produtivo. Esta é uma questão absolutamente decisiva dos próximos dois anos.

4-026-000

Marta Andreasen, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, while debating how Greece can be rescued from a default that could cause an economic and financial storm around the world, this House is asking to increase its own budget for 2012 by almost 5%.

That is simply unsellable to taxpayers around Europe and it does not enhance the credibility of the EU institutions. The EU budget has not taken us out of the crisis, and nor will it do so.

There are several areas of the budget where we all know we could be cutting expenditure. Failed projects should be discontinued. Funding of projects where irregularities have occurred or funding to regions where citizens' rights are being disregarded should simply be stopped. If common sense prevails, this Parliament will vote for a reduction of the EU budget for 2012. If this is not the case, the EU's already embattled citizens will have to rely on their heads of state to defend them.

4-027-000

Lucas Hartong (NI). - Voorzitter, vandaag bespreken we de EU-begroting 2012. De PVV verzet zich uiteraard met hand en tand tegen de voorgestelde verhoging met bijna 5%. Allerlei vlaggenschipinitiatieven passeren de revue waaronder het nog meer geld pompen in allerlei nutteloze Europese agentschappen die ons alleen maar belastinggeld kosten.

Belangrijkste detail aan de begroting is echter de extra 1,3 miljard euro die geëist wordt voor het ITER-project. Geld daarvoor moet uit andere posten van de huidige meerjarenbegroting komen en dat betekent dat er sprake is van een herziening. Dat houdt in dat elke lidstaat veto heeft voor de begroting 2012. Een fantastisch feit, want dan kan de Nederlandse regering gebruikmaken van haar recht om de begroting uitsluitend goed te keuren als sprake is van de absolute nullijn, zoals door mijn Nederlandse regering bepleit. Ik roep Nederland en de gelijkgestemde lidstaten in Europa dan ook op om volledig gebruik te maken van dat recht.

4-028-000

Salvador Garriga Polledo (PPE). - Señor Presidente, el Comisario Lewandowski suele decir siempre lo razonable, por eso nuestro Grupo le apoya.

Este año el mandato presupuestario tiene una importancia incluso mayor que la que puede tener otros años, dado que vamos a negociar durante el ejercicio 2012 las próximas perspectivas financieras.

De hecho, el haber fracasado en el mandato de cara al diálogo tripartito del año pasado, del mes de junio, lo que trajo fueron problemas muy serios en la concertación del mes de

noviembre. Por tanto, esperamos que ahora las Instituciones tengan más capacidad de consenso de la que tuvieron el año pasado.

Además, la diputada Balzani ha redactado un mandato que es muy razonable, dado que en él se incluyen todas las condiciones que se van a negociar en las próximas perspectivas financieras. Ella insiste en la importancia de la estrategia Europa 2020, de la cuantificación presupuestaria, de la atención por los créditos no comprometidos, por la seguridad, por la credibilidad del presupuesto. Todo eso va a estar en este presupuesto 2012 y en las próximas perspectivas financieras. Por eso es necesario que este mandato y este diálogo tripartito salgan perfectamente, porque del resultado de la concertación presupuestaria del año 2012 va a depender en gran medida el éxito de la negociación interinstitucional para las próximas perspectivas financieras.

Y apoyamos muy particularmente la petición que hace la Comisión Europea de un 4,9 % de incremento en los créditos de pago. Y el que no lo quiera ver así, que vea cómo se está ejecutando el presupuesto de este año y los enormes problemas que hay para encontrar pagos suficientes, incluso para cumplir, por ejemplo, con el instrumento de solidaridad, que va a algunas regiones muy necesitadas de Europa.

4-029-000

Estelle Grelier (S&D). - Monsieur le Président, je voudrais remercier notre rapporteure et saluer la qualité du texte-support de ce mandat de trilogue, qui souligne l'urgence d'enfin mobiliser les budgets annuels au service de la stratégie Europe 2020 et en cohérence avec la démarche de semestre européen.

Les négociations s'annoncent toutefois difficiles, la Commission ayant pour fil rouge de satisfaire, en présentant un budget étriqué, les exigences de rigueur dictées par les États membres, en ignorant les besoins des citoyens. À ce titre, le sort réservé aux programmes d'aide alimentaire aux populations les plus démunies est symptomatique.

Comme nombre de mes collègues parlementaires, Monsieur le Commissaire, j'ai été informée par voie de presse que la Commission européenne entendait réduire de manière drastique l'enveloppe destinée au PEAD. Elle serait ainsi divisée par quatre, passant de 500 millions cette année à seulement 113 l'année prochaine.

L'Union consacre actuellement 1 euro par habitant et par an pour défendre le principe fondamental du droit à l'alimentation de ses citoyens dans une logique de solidarité européenne. La remise en cause de cet euro symbolique sur l'autel des égoïsmes nationaux et de l'austérité budgétaire illustre la faillite morale et politique de l'Europe.

On a coutume de dire que le niveau de développement d'une société humaine se mesure à l'attention qu'elle porte aux plus fragiles et aux plus démunis des membres qui la composent. Prendre prétexte de difficultés techniques et juridiques pour démanteler ce dispositif d'aide alimentaire est désastreux pour les populations concernées, mais aussi pour la crédibilité et l'image de l'Europe. La Commission se moque des députés européens et des citoyens qu'ils représentent en leur proposant en avril des montants qu'elle divise par quatre deux mois plus tard.

Monsieur le Commissaire, j'espère que vous reviendrez sur cette décision particulière et que vous ne resterez pas sourd aux objectifs politiques et aux intentions budgétaires qui s'y rapportent et qui sont exprimées dans ce mandat de trilogue.

4-030-000

James Elles (ECR). - Mr President, I would like to extend my congratulations to the rapporteur. She has a very difficult job to do in these circumstances where the ambitions are set out in the 2020 strategy, and there are few who would disagree with the need to finance a range of different projects. The real problem is how to finance these ambitions in what are today even more dire circumstances – as we see in the European Council and in the discussions about the euro, and as my colleague, Mr Bokros, has mentioned.

Our group considers that we need to focus more attention on the question of value for money and on those areas of the budget where we could actually cut back. The Commission has begun to indicate this, with zero expenditure on administration, but there are perhaps other areas of the budget on which we have not yet really focused in the budget procedure.

As we come into the autumn, we need a serious examination, and we have put down some 60 questions to the Commission on this matter, with the aim of identifying where we are getting poor implementation. Otherwise, like the cynic in Oscar Wilde's nice definition, we will reach a position where we know 'the price of everything and the value of nothing'.

4-031-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident! Mit dem Budgetentwurf für das Haushaltsjahr 2012 werden die Ziele der Strategie EU 2020 erstmals eng mit dem Budgetprozess verzahnt. So ist die Arbeit der Kollegin zu begrüßen.

Die Jugendarbeitslosigkeit in Europa beträgt im Durchschnitt 20 %, in Spanien sogar 40 %. Das sind erschreckende Zahlen. Sie machen nur allzu gut verständlich, warum z. B. auf dem Puerta de Sol junge Menschen auf die Straße gehen, warum immer mehr von einer verlorenen Generation gesprochen wird. Für die Jungen muss sehr viel mehr getan werden.

Strategie EU 2020: Laut Kommission tragen in diesem Budgetentwurf rund 43,5 % der Haushaltsmittel bei den Verpflichtungserklärungen dazu bei, die 2020-Ziele zu erreichen. Daher meine Aufforderung an die Kommission, im Laufe des diesjährigen Budgetprozesses mehr Möglichkeiten für Umschichtungen im Sinne einer langfristigen Zielerreichung vorzunehmen.

4-032-000

Derek Vaughan (S&D). - Mr President, I think we all know that this year's budget and trilogue are going to be difficult. Therefore, as a Parliament, we need to be clear on what our priorities are and be prepared to fight for them. In other words, we should be prepared to look at reallocating resources to our priorities.

In my view, our priorities should be policies which promote jobs and growth across the EU, especially at a time when Member States are cutting back on their spending.

For example, cohesion policy and structural funds are key to encouraging growth in our regions. Therefore they need adequate funding, and I support the increase for the structural funds. Research and development in our universities and academic institutions are also important. Innovation is vital and we can turn research and development into projects, businesses and jobs. Infrastructure investment is also crucial. Investment in transport, our energy networks and broadband expansion, particularly in our regions, will all boost jobs and growth.

Finally, with the Lisbon Treaty the EU has new responsibilities, and we should be prepared to put money into those new responsibilities. I would ask the Commission to look at that in the future as well.

4-033-000

Anne E. Jensen (ALDE). - Hr. formand! Vi ser jo allerede, at det bliver betalingerne, der bliver problemet denne gang, og at der i Rådet er en masse lande, der ikke vil betale. Det må vi selvfølgelig finde en løsning på. Det afhænger dog meget af medlemslandenes evne til at bruge strukturfondsbevillingerne. Jeg vil lægge meget vægt på, at vi i budgettet for 2012 får sikret, at indsatsen for at opprioritere energiområdet ikke mislykkes. Vi skal sørge for at afsætte penge til den såkaldte Set-plan for vedvarende energi. Projekterne foreligger, og vi må se at komme i gang med denne plan. Vi skal støtte den. For det andet er der problemstillingen omkring fusionsenergiprojektet ITER, hvor Kommissionen lægger meget pres på os. Det er dog Rådet, der bør lægges pres på, for det er jo dér, problemet er i øjeblikket. Parlamentet er tilhænger af projektet, men Kommissionen ved jo godt, at vi ikke er tilhængere af, at pengene findes ved at skære på andre forskningsbevillinger.

4-034-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, money spent at European level should, generally speaking, be adding value and that should be clear to citizens. Unfortunately, adding value and demonstrating it are two different things. This is something we need to look at closely, perhaps aligning the budget to prove to citizens and Member States that what we are doing here is adding value.

Secondly, the 2020 strategy is crucial to the future of the European Union. In 2020 we will be judged not by the size of our budget but on whether we delivered on the 2020 strategy or not. If we do so, Europe will be a better place: it will have more growth, more jobs, more renewable energy, more money being spent on innovation and more entrepreneurs. I think that has to be our target.

Finally, we also need our own resources, and the sooner we have them, the less time we will have or need for debating budgets every year.

4-035-000

Eider Gardiazábal Rubial (S&D). - Señor Presidente, me gustaría empezar felicitando a la Sra. Balzani, ponente, por el informe que nos presenta aquí.

Efectivamente, el presupuesto es la herramienta fundamental básica, la que da soporte a todas las políticas de la Unión Europea: la Política Agrícola Común, la política de cohesión, la de investigación, la política exterior. No tendrían ningún sentido si no hubiera un presupuesto que respaldara esas políticas.

Y por eso hoy, en una época de crisis, con más razón aún, necesitamos, señor Comisario, un presupuesto fuerte que responda a las necesidades que hoy se nos presentan. Y, por eso, le pedimos que asigne los recursos a programas tan fundamentales como los programas de empleo, los programas de formación para los jóvenes o ese programa, echado abajo por el Tribunal de Justicia, de ayuda a los más necesitados.

Y le pedimos también al Consejo que, por una vez, deje de pensar como un contable, que, por una vez, se ponga el sombrero de político y no haga las cuentas buscando cómo recortar los pagos, porque podemos acabar llegando al Tribunal de Justicia, ya que los pagos, como

ha recordado usted, señor Lewandowski, son obligaciones legales derivadas de los compromisos adquiridos. Y si no, pues no los podremos atender.

4-036-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Dentro dos limites extremamente exíguos do orçamento comunitário, que os senhores desta União Europeia não parecem dispostos a alterar, impedindo qualquer perspectiva de convergência e coesão efectivas, há opções fundamentais a fazer.

É inaceitável que perante a gravíssima crise que afecta as economias mais vulneráveis desta União Europeia se persista em exigências in comportáveis relativamente ao co-financiamento para utilização de Fundos comunitários, designadamente dos Fundos Estruturais. A própria Comissão reconhece as baixas taxas de absorção dos Fundos comunitários por parte destes países, mas insiste, sem exigências de co-financiamento, que as medidas ditas de austeridade que lhes são impostas não permitem assegurar, desde logo porque reduzem à indigência, o investimento público. Por isso, temos defendido a supressão ou substancial redução, até um máximo de 10%, da comparticipação nacional, para uma utilização plena dos Fundos comunitários por parte dos países que enfrentam maiores dificuldades, e para que o dinheiro possa efectivamente ser aproveitado pelos que dele mais precisam e não devolvido aos cofres daqueles que dele menos necessitam.

É preciso travar esta imparável e implacável dinâmica de divergência em que esta União Europeia está mergulhada. A política orçamental tem aqui um papel crucial.

4-037-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Wie wir alle wissen, muss die Union den Gürtel enger schnallen. Nicht nur, weil eine Budgeterhöhung angesichts nationaler Sparprogramme ein Schlag ins Gesicht der Bürger wäre, sondern auch, weil nächstes Jahr in den permanenten Euro-Stabilisierungsmechanismus einzuzahlen ist. Und diese Gelder müssen aus den ohnehin schon knappen nationalen Budgets finanziert werden.

Wenn dann eine Fraktion Sparvorgaben mit einer Übertragung des jährlichen an die Mitgliedstaaten zurückzuüberweisenden Budgetüberschusses ins nächste Jahr umgehen will, dann will man offenbar den Bürgern ein X für ein U vormachen. Dadurch würde das Budget *de facto* ja noch höher ansteigen, als von der Kommission vorgeschlagen.

Es mag ja sein, dass nun die Auszahlungen für viele Mehrjahresprogramme anstehen und deren Fördermittel zum jetzigen Zeitpunkt nicht gestrichen werden können, da die EU ansonsten wegen Vertragsbruchs verklagt werden könnte. Es sind aber meines Erachtens ausreichend Sparpotenziale vorhanden. Abgesehen von der Reduzierung der EU-Agenturen gilt es in erster Linie, endlich die Betrugsbekämpfung auf Vordermann zu bringen. Allein eine konsequente Rückführung zu Unrecht ausgezahlter Beiträge brächte eine massive Budgetentlastung.

4-038-000

Edit Herczog (S&D). - Így módomban nyílik a két konkrét javaslatom megfogalmazására is. A szocialista frakció támogatja az ITER megépítését, ugyanakkor nem fogadja el, hogy százmillió euró költségvetési átcsoportosítás történjen a 7-es számú kutatási keretprogram terhére, hiszen a 7-es számú keretprogramra szükség van az európai célok eléréséhez. Azt szeretnénk, hogy a versenyképességi, innovációs keretprogram, a transzeurópai közlekedési

hálózat és a transzeurópai energetikai hálózat finanszírozásához az intézményközi megállapodás 37. pontban engedélyezett 5%-os rugalmasságot kihasználjuk. Ez szükséges és elengedhetetlen feltétele, hogy az európai uniós költségvetés valóban el tudja látni gazdaságélénkítő szerepét. Köszönöm szépen, és gratulálok a jelentéstévőnek.

4-039-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. – Mr President, I have a short comment in anticipation of our trilogue and in response to two specific questions, from Mr Capoulas Santos and Ms Grelier, defending the food scheme for ‘most deprived persons’.

They know what has happened: a Court of Justice ruling requiring that food covered by the scheme should come only from ‘stocks’ has resulted in a reduction of volume from EUR 500 million to EUR 113 million. Therefore we need to find a solution, and probably a new legal basis for the scheme.

My second brief comment is in response to Mr Bütikofer, who claims that we have not done enough to reflect energy priorities in the next budget.

It has to be understood that in the current year – as a result of delay on investment projects, especially Nabucco and the other projects with Azerbaijan, and also of Azerbaijan relaxing after winning the Eurovision song contest – we have huge delays. Unfortunately, this also affects programming for the next period in relation to major energy interconnectors.

To all those who would like to cut the budget, my message is that among our legal obligations to make payments in 2012, we are required to make payments to Greece and to some other countries that are in trouble. They need austerity but they also need investment, and our legal obligations are about investment – about structural funding for these countries for the next year.

4-040-000

Francesca Balzani, *relatrice*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, da questa interessantissima discussione, che fa seguito a quella che abbiamo avuto anche nelle commissioni specializzate, mi sembra che venga fuori una grande consonanza di questo Parlamento sulle strategie di fondo.

Una fra tutte, il punto più importante: il bilancio è indubbiamente oggi lo strumento, l’unico, il più importante, per costruire quel delicato equilibrio tra consolidamento dei conti pubblici e necessità di sostenere la crescita. L’unico vero baluardo che abbiamo contro il rischio che il consolidamento deprima l’economia europea in maniera pesante e irreversibile. È quindi uno strumento al centro della scena.

Il Parlamento europeo non chiede un bilancio genericamente ambizioso, ma chiede invece uno strumento forte su quelle priorità che oggi sono chiarissime, leggibilissime. Dentro la strategia 2020 anzitutto investimenti per il lavoro. Abbiamo di nuovo nominato oggi qui in quest’Aula la ricerca, lo sviluppo, la coesione sociale, l’energia, tutte priorità sulle quali oggi la partita del bilancio è la misura importante della serietà delle nostre intenzioni. E la serietà delle nostre intenzioni significa la nostra forte credibilità istituzionale.

Questo bilancio al centro della scena è quindi oggi un elemento molto importante tra le tante cose, perché abbiamo ancora una volta ricordato che diventa poi il motore per far diventare reali i nostri impegni, e questo non è poco. Il bilancio diventa quindi un elemento

importante anche per restituire una stabilità all'Unione europea e anche alla nostra moneta unica.

Spero quindi che, già in questo trilogio, questo clima di responsabilità forte che ci accomuna, e non potrebbe che essere così, ci apra una negoziazione serena, responsabile e costruttiva per il futuro della nostra Unione.

4-041-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

4-042-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris . – Trialogul bugetar a devenit un moment extrem de important in cadrul procedurii bugetare si este o ocazie ce nu trebuie pierduta. Raportul pe care il vom vota astăzi trebuie sa permită echipei de negocieri ale Parlamentului sa aibă un mandat clar si puternic. Statele membre duc astăzi politici dificile de austeritate ce au o influenta negativa asupra relansării economice. In acest context dificil, bugetul UE trebuie sa aibă un rol fundamental pentru a ajuta economia europeana si mai ales bugetul UE trebuie conectat si cu obiectivele Agendei 2020. Nu putem avea o astfel de strategie fără a ii pune fondurile necesare la dispozitie. Pe de alta parte bugetul 2012 este intr-un fel, fratele mai mic al pachetului de guvernanta europeana, dar el trebuie sa fie un picior economic pentru pachetul politic.

4-043-000

Kinga Göncz (S&D), írásban . – Üdvözlöm, hogy az Európai Bizottság a jövő évi költségvetés tervezetében több forrást szán a szabadság, a biztonság és a jog térségének a megerősítésére. Ugyanakkor keveslem a váratlan események következményeinek a kezelésére fordítható kötelezettségvállalásokat, így az észak-afrikai felkelések nyomán megnőtt bevándorlás kezelésére, illetve a partnerségi kezdeményezésekre jutó keretet. Az Európai Uniónak hatékony választ kell adnia az észak-afrikai változásokra, jobban fel kell készülnie a váratlan események kezelésére. A válság a tervezettnél nagyobb terhet rakhathat a közös költségvetésre. Helyes, hogy a Bizottság több forrást szán a külső határok védelmére, ezzel párhuzamosan azonban bővíteni kell az Európai Menekültügyi Alap keretét, és az integrációt szolgáló pénzeszközöket. Minden uniós polgár érdeke az Alapjogi Charta teljes körű végrehajtása, az EU emberi jogi dimenziójának az erősítése. Közös aggodalmunk a diszkrimináció erősödése, az intolerancia folyamatos terjedése Európa-szerte. Ezért fontosnak tartom az alapvető jogok tiszteletben tartását és az uniós polgárság erősítését szolgáló programok bővítését is.

5. V Informe de cohesión y estrategia para la política de cohesión después de 2013 - Aplicación de los programas de política de cohesión para 2007-2013 - Agenda urbana europea y su futuro en la política de cohesión - Objetivo 3: futura agenda de cooperación transfronteriza, transnacional e interregional - Una mayor efectividad entre el FEDER y otros Fondos Estructurales (debate)

4-045-000

El Presidente. – El siguiente punto es el debate conjunto sobre

- el informe de Markus Pieper, en nombre de la Comisión de Desarrollo Regional, sobre el V Informe de cohesión de la Comisión Europea y la estrategia para la política de cohesión después de 2013 (2011/2035(INI)) (A7-0222/2011),
- el informe de Miroslav Mikolášik, en nombre de la Comisión de Desarrollo Regional, sobre el Informe de 2010 sobre la aplicación de los programas de política de cohesión para 2007-2013 (2010/2139(INI)) (A7-0111/2011),
- el informe de Oldřich Vlasák, en nombre de la Comisión de Desarrollo Regional, sobre la Agenda urbana europea y su futuro en la política de cohesión (2010/2158(INI)) (A7-0218/2011),
- el informe de Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, en nombre de la Comisión de Desarrollo Regional, sobre el Objetivo 3: Un desafío para la cooperación territorial – la futura agenda de cooperación transfronteriza, transnacional e interregional (2010/2155(INI)) (A7-0110/2011), y
- el informe de Georgios Stavrakakis, en nombre de la Comisión de Desarrollo Regional, sobre la situación y sinergias futuras para una mayor efectividad entre el FEDER y otros Fondos Estructurales (2010/2160(INI)) (A7-0141/2011).

4-046-000

Markus Pieper, Berichterstatter. – Herr Präsident! Gleich am Anfang der Hinweis, dass ich gerne zwei Minuten Redezeit für Abschlussbemerkungen in Anspruch nehmen möchte. Meine Damen und Herren, die Europäische Gemeinschaft ist eine Solidargemeinschaft, und die EU ist der Anwalt der europäischen Regionen. Das Europäische Parlament gibt heute ein starkes Signal für unsere Regionen. Wir wollen den Schwächsten helfen, Anschluss zu finden. Wir unterstützen die Grenzregionen, damit Europa weiter zusammenwächst, und wir wollen die Potentiale aller Regionen nutzen, um Europa wettbewerbsfähiger zu machen.

Auch wenn die Wirtschafts- und Finanzkrise noch vieles überlagert, die europäische Strukturpolitik wird weiter entscheidende Impulse für Wachstum und Beschäftigung geben. Es gibt viel Handlungsbedarf nach 2013: die Herausforderung des demografischen Wandels, der Wandel in der Wirtschaftsstruktur, Defizite in der Verkehrsanbindung, die Einleitung des Zeitalters regenerativer Energien, die Verschärfung sozialer Diskrepanzen.

Die Kunst der Strukturpolitik wird jetzt darin liegen, den Regionen Innovationsimpulse für diese Herausforderung und für Hilfe zur Selbsthilfe zu geben. Gleichzeitig benötigt Europa die regionalen Potenziale, um auch die Strategie 2020 umzusetzen, damit das ein Erfolg wird. Wir benötigen für diese Aufgaben eine angemessene finanzielle Ausstattung. Wir wehren uns deshalb gegen alle Bestrebungen, die erfolgreiche Strukturpolitik auszuhebeln. Sei es durch eine Renationalisierung, durch neue Klima- oder Beschäftigungsfonds oder was auch immer, was an Zentralismus in Brüssel vielleicht geplant wird. Wir wollen das *Multi-Level-Governance*-Prinzip stärken. Die Verantwortung der Regionen für die Umsetzung europäischer Ziele, das ist doch ein Mehrwert an sich.

In dem Bericht haben wir eine Reihe von Vorschlägen gemacht, wie Europa diesen Mehrwert weiter steigern kann. Wir fordern mehr Ressourcen für die Infrastrukturverbesserung unserer Grenzregionen und wollen auch die transeuropäischen Netze stärken. Wir wollen mehr in die Zukunft unserer Städte und ländlichen Regionen investieren und fordern eine bessere Koordinierung der Programme. Vermutlich wird sich eine Mehrheit des Parlaments

auch für eine Zwischenkategorie mit hohen Fördersätzen auch für weniger arme Regionen einsetzen. Davor möchte ich allerdings warnen. Dann würde *Phasing-out* zum *Sleeping-out*. Das kann sich der Rat nicht gefallen lassen.

Damit zu besseren Vorschlägen für mehr Effizienz und Transparenz. Sehr wichtig ist für uns die Forderung, an die Vergabe der Gelder stärkere Bedingungen zu knüpfen. EU-Recht muss umgesetzt werden, bevor EU-Gelder fließen. Das gilt für das öffentliche Auftragswesen genau wie für Preisregulierung. Wir wollen auch eine wesentlich strengere Kontrolle bei der Fördermittelvergabe. Wenn wir dabei die Mitgliedstaaten, in denen viel betrogen wird, nicht endlich beim Namen nennen, und das regelmäßig, dann verlieren wir an Glaubwürdigkeit.

Wir fordern mehr Engagement der Kommission in der Fördermittelkontrolle. Herr Kommissar, bitte geben Sie den Mitgliedstaaten nicht zuviel Vertrauensvorschuss. Nehmen Sie die Akkreditierung von nationalen Prüfbehörden selbst in die Hand. Das Parlament wird Sie hier unterstützen.

Abschließend möchte ich die Kommission auf ein paar Dinge hinweisen, die nicht im Bericht stehen. Wie noch im Berichtsentwurf gefordert, fordern wir jetzt keine geringere Kofinanzierung mehr, aber, der Hinweis, wir fordern auch keine Erhöhung. Im Bericht steht auch nicht mehr, dass wir eine Zusammenlegung von Globalisierungsfonds und Sozialfonds fordern. Aber bitte, bemerken Sie, wir fordern auch keinen eigenständigen Globalisierungsfonds. Bitte nehmen Sie diese beiden Beispiele als Beleg, dass im Parlament durchaus noch mehr Reformfreude steckt, als der Bericht vermuten lässt. Denn Reformen brauchen wir in der Strukturpolitik, gerade, wenn die EU stark bleiben soll.

Abschließend noch der Hinweis, ich habe mich über die Zusammenarbeit unterm Strich sehr gefreut, geärgert habe ich mich allerdings über die vielen nationalen Egoisten, die in diesen Bericht leider auch einfließen mussten. Ich bin mal gespannt, wie wir jetzt im Abstimmungsergebnis damit umgehen werden. Dennoch vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

4-047-000

Miroslav Mikolášik, *rapporteur*. – Mr President, firstly I would like to thank all the honourable Members concerned for their interesting input, and especially the shadow rapporteurs for their excellent cooperation. There were many inspiring and relevant ideas expressed in amendments, as well as in opinions, so I devoted special attention to creating a well-balanced approach that would capture as much of their essence and variety as possible.

Strategic reporting represents a new feature of cohesion policy, introduced in the current programming period 2007-2013. With the 2010 strategic report, Parliament has the first occasion for analysis and evaluation of the outputs and results of cohesion policy implementation. This is also an opportunity to express Parliament's opinion on Member States' spending priorities, and to highlight areas where more efforts are needed, including the Commission's tackling of cohesion policy implementation and of the strategic reporting exercise itself.

The 2010 strategic report focuses mainly on the implementation of programmes during the current programming period and the strategic reporting exercise. However, it also provides several valuable insights into the future of cohesion policy.

Firstly, regarding implementation of the programmes, the reported financial volume of the selected projects is EUR 93.4 billion, representing more than 27% of available EU resources in the period in question. This can be considered quite reasonable, given not only the context of serious deterioration in the socio-economic situation in 2008-2009 due to the global crisis, but also the reform of the policy for the period 2007-2013.

Nevertheless, progress varies significantly between countries and across themes, with aggregate selection rates at about 40% in the case of nine Member States and below 20% in four Member States. Striking economic, social and environmental disparities between the European regions clearly still exist. On the other hand, there was a more consistent average rate of project selection for the three objectives of convergence, regional competitiveness and employment and European territorial cooperation – and the same applies in the categories geared to the Lisbon Strategy objectives. The higher absorption rates for environmental programmes under the European territorial cooperation objective show the added value of cross-border and interregional cooperation – which should therefore be encouraged in future. On the other hand, more efforts are needed in certain areas, especially to improve implementation, avoid excessive delays, ensure tighter financial discipline and increase synergies with other EU policies.

Secondly, with regard to strategic reporting itself: this is a tool for reflecting strategically on, and discussing, the thematic dimension of cohesion policy on the basis of concrete evidence provided by Member States. Strategic reporting is also an evaluation of the ongoing process. It is carried out during the programming period in order to provide an overview of the Member States' progress in delivering on the EU's goals, and a useful basis from which to improve performance. The report thus highlights many good practices capable of helping to enhance the quality of the reporting exercise, increasing ownership by stakeholders within the Member States, and ultimately improving the efficiency of implementation.

I will conclude by mentioning just one of the many good practices, namely the use of core indicators by all the Member States.

4-048-000

Oldřich Vlasák, *zpravodaj*. – Pane předsedající, dovoluji mi podělit se s vámi o několik bodů ke zprávě, u které jsem zpravodajem, tj. ke zprávě o městské dimenzi budoucí politiky soudržnosti.

Tato zpráva se věnuje městům a jejich roli v politice soudržnosti. Rád bych však hned v úvodu zdůraznil, že to neznamená, že bychom při rozdělování evropských fondů měli zapomínat na venkov. Právě naopak, je potřeba, aby ruku v ruce došlo k synergickému rozvoji jak velkých měst, tak malých venkovských obcí. Mimochodem tyto teze jsem akcentoval při mých pozměňovacích návrzích ke zprávě kolegy Siekierského o budoucnosti společné zemědělské politiky.

Rád bych ve svém úvodním slovu vyzdvihl několik bodů. Za prvé, musíme si uvědomit, že města jsou důležitou platformou pro naplňování strategie EU 2020, a to i pro jejich nesporný význam v ekonomickém rozvoji evropských regionů. Je proto nezbytné, aby města dostala silný mandát při implementaci cílů této společné evropské strategie.

Za druhé bych rád zdůraznil, že v celé řadě měst potřebujeme dobudovat základní infrastrukturu. Za vhodné řešení považuji nejenom prostou obnovu, ale modernizaci a technologické investice do infrastruktury prostřednictvím informačních technologií. Ty

by nám měly zajistit, že skokový růst a zvýšení kvality života ve městech opravdu nastane. Právě takové prorůstové investice bychom měli preferovat i s ohledem na princip koncentrace.

Za třetí mi dovoluje poukázat na téma partnerství. Pojem partnerství je často prázdným pojmem. Byl bych proto rád, abychom městům poskytli skutečnou oporu a vyzvali proto Komisi, aby uložila členským státům povinnost formálně zapojit politické představitele nejdůležitějších městských oblastí a sdružení orgánů místní a regionální samosprávy do všech fází rozhodování v rámci politiky soudržnosti. Je žádoucí, aby komunální představitelé měli možnost účastnit se vyjednávání plánovaných národních smluv pro strategický rozvoj.

Za čtvrté, a to je poslední hlavní bod navrhované zprávy, na který bych dnes rád poukázal, a tím jsou nástroje finančního inženýrství. K tématu JESSICA toho již bylo hodně řečeno. V reálném světě se však mnoho neděje. Rád bych proto, abychom vyzvali Komisi, aby vyhodnotila zkušenosti s těmito nástroji a upravila jejich pravidla tak, aby byly konkurenceschopné oproti jiným nástrojům na finančním trhu. Současně bych byl rád, abychom apelovali na členské státy, aby iniciativu JESSICA implementovali na úrovni měst, nikoliv regionů či států. Protože jedině tak JESSICA bude městy skutečně vlastněna a může mít dlouhodobé dopady.

4-049-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, *rapporteuse* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, un débat prioritaire sur la politique de cohésion est rare, et celui d'aujourd'hui est extrêmement important.

La politique régionale, au cours de sa longue histoire, a eu de nombreux succès et est devenue, en 2009, le premier poste de dépenses de l'Union européenne, avec 350 milliards d'euros investis dans nos régions entre 2007 et 2013. Aujourd'hui, le Parlement doit se prononcer sur l'avenir de cette politique et définir ses priorités en vue des prochaines négociations budgétaires et réglementaires pour le prochain cadre financier.

J'ai eu l'honneur, pour ma part, de travailler sur le futur de la coopération territoriale européenne – l'objectif III de la politique de cohésion – et je souhaite remercier ici le rapporteur fictif et la Commission européenne pour leur collaboration fructueuse.

Qu'est-ce que la coopération territoriale? À quoi sert-elle? Quels sont les enjeux? Quelle importance voulons-nous lui donner au sein de la politique régionale? Voilà les questions auxquelles nous devons répondre.

Aujourd'hui, 196 millions de citoyens européens habitent dans des régions frontalières. Ces régions révèlent, à travers les disparités auxquelles elles sont confrontées, les difficultés d'adaptation de nos pays face au défi de l'ouverture des frontières, de l'achèvement du marché commun européen et de la mondialisation.

L'Europe est divisée en 27 États membres et 271 régions. Le territoire européen est donc tailladé et morcelé par autant de frontières administratives qui définissent différents systèmes politiques et juridiques. Pour paraphraser un sociologue français, la frontière est un objet politique qui met de la distance là où il y a de la proximité. L'Union européenne, à l'inverse, souhaite mettre de la proximité là où l'histoire avait mis de la distance, de l'incompréhension et, parfois, de la haine.

Le préambule du traité de Rome de 1957 nous sert d'ailleurs de fil conducteur pour notre action d'élus européens. L'Union européenne a pour objectif l'union sans cesse plus étroite entre les peuples. Sans les effacer ni remettre en cause leur légitimité, l'objectif III, avec 8,5 milliards d'euros, tend à atténuer l'impact négatif des frontières dans le quotidien de nos citoyens, afin de transformer ces frontières-fractures en frontières-coutures.

Voilà ce qui fait de la coopération territoriale européenne l'incarnation de la construction européenne et un gisement extraordinaire de compétitivité.

Quel avenir allons-nous lui donner?

Ce rapport contient des propositions concrètes et pragmatiques, issues des revendications du terrain, des nombreux acteurs rencontrés et des attentes des citoyens.

Tout d'abord un rappel explicite de la valeur ajoutée de la coopération territoriale européenne et de son potentiel en matière de gain de compétitivité. Une proposition d'augmentation de son enveloppe à hauteur de 7 % du prochain budget de la politique de cohésion. Un maintien de l'architecture globale et de la prépondérance du volet transfrontalier afin de répondre aux besoins locaux des bassins de vie frontaliers. Une allocation des fonds pour chaque programme de coopération, qui se fasse sur la base de critères harmonisés, afin d'éviter les calculs de retours financiers que pratiquent certains États membres. Une programmation plus stratégique des fonds en lien avec une stratégie Europe 2020 territorialisée.

Des mesures incitatives pour que les programmes opérationnels régionaux participent aux grands projets transfrontaliers ou transnationaux, tels que les réseaux transeuropéens de transport. Une coordination accrue entre le volet transnational et les stratégies macrorégionales, une simplification de la mise en œuvre en adoptant un règlement séparé. Une meilleure utilisation des groupements européens de coopération territoriale, seul outil purement communautaire de gouvernance multiniveaux. Enfin, l'amélioration de la visibilité et une lisibilité accrue de la coopération territoriale auprès des administrations locales et auprès des citoyens.

Pour conclure, je dirais que la coopération territoriale est l'une de ces politiques purement européenne à haute valeur ajoutée. Elle est le moyen le plus simple, le plus court et le moins cher pour une intégration européenne vivante et concrète.

Aujourd'hui, Monsieur le Commissaire, chers collègues, nous avons le devoir de renforcer l'objectif le plus européen de la politique de cohésion.

4-050-000

Σταυρακάκης Γεώργιος, *Εισηγητής*. – Κύριε Επίτροπε, η κύρια παραδοχή που αναπτύσσεται στην έκθεση υποστηρίζει ότι η ενίσχυση των συνεργειών μεταξύ του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης και των άλλων ταμείων της πολιτικής συνοχής θα συμβάλει καθοριστικά τόσο στην ενίσχυση της αποτελεσματικότητας όσο και της προστιθέμενης αξίας της πολιτικής συνοχής. Ταυτόχρονα ζητείται η περαιτέρω ενίσχυση των συνεργειών με τις αναπτυξιακές δράσεις του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Αγροτικής Ανάπτυξης και του Ταμείου Αλιείας. Ενίσχυση των συνεργειών στην πράξη σημαίνει ότι οι δράσεις που χρηματοδοτούνται από τα διάφορα ταμεία της πολιτικής συνοχής προετοιμάζονται, σχεδιάζονται και υλοποιούνται στο πλαίσιο ενός ολοκληρωμένου κοινού σχεδιασμού, έτσι ώστε η κάθε δράση να αξιοποιεί και να συμπληρώνει τα θετικά αποτελέσματα των άλλων δράσεων.

Η εμπειρία στην υλοποίηση προγραμμάτων πολιτικής συνοχής δείχνει πλέον ξεκάθαρα ότι η επιτυχής έκβαση των περισσότερων αναπτυξιακών δράσεων περιφερειακής ανάπτυξης εξαρτάται ουσιαστικά από την υλοποίηση συμπληρωματικών πρωτοβουλιών. Οι βελτιώσεις στις υποδομές, για παράδειγμα, δεν οδηγούν αυτομάτως σε μεγαλύτερη ανάπτυξη εάν δεν συνδυάζονται με επενδύσεις στους τομείς της εκπαίδευσης, των επιχειρήσεων και της καινοτομίας. Πιστεύουμε, λοιπόν, ότι ο αποτελεσματικός συντονισμός θα αποφέρει πραγματικά οφέλη από πλευράς αποδοτικότητας και ενίσχυσης της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης.

Το κύριο αίτημα που διατυπώνεται στην έκθεση για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι η υιοθέτηση κοινών κανόνων διαχείρισης και εφαρμογής στο γενικό πλαίσιο της πολιτικής συνοχής καθώς και με το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Αλιείας. Κάτι τέτοιο, πέρα από τα οφέλη που θα αποφέρει από την εξοικονόμηση πόρων και την αξιοποίηση της συμπληρωματικότητας, θα απλοποιήσει τόσο τη χρήση των ταμείων από τους δικαιούχους όσο και τη διαχείριση των ταμείων από τις εθνικές αρχές. Τέλος, η εναρμόνιση των κανόνων σε όλα τα επίπεδα προγραμματισμού θα διευκολύνει, μέσω της απλοποίησης που θα επέλθει, τη συμμετοχή μικρών φορέων στα προγράμματα πολιτικής συνοχής και θα ενισχύσει την απορρόφηση των κονδυλίων.

Στο πλαίσιο της έκθεσης καλωσορίζουμε επίσης την πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την υιοθέτηση ενός ενιαίου στρατηγικού πλαισίου (*single strategic framework*) που θα καλύπτει περισσότερα ταμεία. Ωστόσο, αυτό που ζητάμε, ως Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης, είναι το ενιαίο αυτό πλαίσιο και ο συντονισμός να μην περιορίζονται μόνο στο στάδιο προετοιμασίας και πολιτικού σχεδιασμού αλλά να διευρυνθούν και να καλύπτουν όλα τα στάδια χάραξης πολιτικής: σχεδιασμό, υλοποίηση και πληρωμές, έλεγχο και αξιολόγηση.

Θα ήθελα επίσης να εκφράσω την ικανοποίησή μου για το γεγονός ότι τα κύρια μηνύματα της έκθεσής μου υιοθετήθηκαν τόσο στο εξαιρετικά σημαντικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αφορά τις μελλοντικές δημοσιονομικές προοπτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και στην έκθεση για το μέλλον της πολιτικής συνοχής.

Κλείνοντας, επιθυμώ να επισημάνω - όπως τόνισα στην αρχή - ότι η βασική αρχή της έκθεσής μου είναι πως οι καλύτερες συνέργειες των ταμείων θα βελτιώσουν ακόμη περισσότερο την αποτελεσματικότητα της πολιτικής συνοχής. Στο πλαίσιο αυτό θα ήθελα να εκφράσω την ιδιαίτερη ανησυχία μου για το γεγονός ότι τελευταία εκφράζονται τάσεις διάσπασης της πολιτικής συνοχής σε διαφορετικές γραμμές του προϋπολογισμού. Τασσόμαστε ξεκάθαρα κατά οποιασδήποτε τέτοιας πρότασης γιατί υπονομεύει άμεσα τις βάσεις της ίδιας της πολιτικής συνοχής και ειδικότερα την εταιρική σχέση και την ολοκληρωμένη προσέγγιση στην περιφερειακή ανάπτυξη.

4-051-000

Johannes Hahn, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren, liebe Besucherinnen und Besucher des Europäischen Parlaments! Die Kohäsionspolitik ist eine zentrale Säule des europäischen Integrationsprojekts. Wenn man sich alles zusammen anschaut, ist sie eine der erfolgreichsten Politiken der letzten Jahrzehnte. Es ist tatsächlich in den vergangenen Jahrzehnten gelungen, die Wohlstandsunterschiede zwischen den Regionen Europas zu minimieren. Das wird sich auch in der nächsten Periode wieder an den Veränderungen bei der Kategorisierung zeigen.

Daneben – und es ist mir ganz wichtig, das immer wieder zu betonen – hat sich die Regionalpolitik auch in der Form weiterentwickelt, dass sie die zentrale und nachhaltige Investitionspolitik für alle europäischen Regionen darstellt. Wenn wir Europa 2020 zu einem Erfolg machen wollen, wenn wir die auf dem Papier stehende Strategie in konkrete

Aktivitäten, Initiativen und Projekte umsetzen wollen, dann ist es exakt diese modernisierte, weiterentwickelte Form der Regionalpolitik, die in allen Regionen einzusetzen hat, um in unseren Städten, in den Gemeinden, in den Unternehmen, in den Forschungszentren und Schulen entsprechende Effekte zu erzielen.

Ich danke dem Europäischen Parlament und insbesondere den Berichterstatlern Markus Pieper, Miroslav Mikolášik, Oldřich Vlasák, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid und Georgios Stavrakakis für die insgesamt sehr hervorragenden und uns auch in der Arbeit weiterhelfenden Berichte. Das haben ja auch die verschiedensten Diskussionen nicht nur im Ausschuss, sondern auch darüber hinaus bei sehr vielen Gelegenheiten gezeigt. Ich gehe davon aus, dass sich viele dieser substanziellen und sehr konstruktiven Beiträge auch in der Gestaltung der künftigen Regionalpolitik wiederfinden werden. Denn – und da möchte ich mich wieder bedanken – das Parlament und die Kommission ziehen in den wesentlichen Elementen und Punkten doch an einem Strang, wie wir die Regionalpolitik weiterentwickeln wollen. Es ist in der Diskussion über die Übergangsregionen – das sage ich ganz offen – ein bisschen untergegangen, was es hier an Gemeinsamkeiten gibt, an gemeinsamen Schwerpunktsetzungen und an sehr substanziellen Veränderungsvorschlägen für die künftige Ausrichtung der Politik, um sie noch erfolgreicher, nachhaltiger, sichtbarer und für die Bürgerinnen und Bürger nachvollziehbarer und greifbarer zu machen. Es ist dieses gemeinsame Bekenntnis zu einer starken Bindung der Regionalpolitik an die EU-2020-Strategie, es ist dieses gemeinsame Bekenntnis zu einer notwendigen, gemeinsam festzulegenden Konditionalität, um in der Tat dort, wo es Schwierigkeiten bei der Implementierung der Politik gibt, mitzuhelfen, diese Schwierigkeiten zu überwinden. Und es ist dieses gemeinsame Bekenntnis zu einer starken Ergebnisorientierung unserer Politik, um letztlich auch festzustellen, was diese Politik mit einem fokussierten Einsatz der finanziellen Mittel am Ende der Periode letztlich in allen einzelnen Regionen erreichen und damit zu den zentralen Zielsetzungen von Europa 2020 beitragen konnte.

Wenn Sie mir gestatten, möchte ich zu den einzelnen Berichten einige kurze Feststellungen machen. Zunächst zum Bericht von Markus Pieper. Hier möchte ich unterstreichen, was er gesagt hat: die Reformbereitschaft, die Übereinstimmung in vielen Bereichen. Es ist ganz wichtig, dass wir hier dieses Bekenntnis haben, etwa zur Innovation, zur Nachhaltigkeit, zur Energieeffizienz, zu den Potenzialen, die *smart green technologies* für die europäische Wirtschaft, für die Arbeitsplatzsicherung, auch in einem globalen Wettbewerb, haben. Es hat hier im Haus Diskussionen gegeben – und ich bedanke mich für die große Unterstützung des Hauses bezüglich der vorgeschlagenen Schaffung einer sogenannten Übergangsregion für die kommende Funktionsperiode. Wir haben das oft und hinreichend diskutiert, ich muss es hier nicht mehr im Detail ausführen. Ich möchte aber nochmals betonen, dass es uns immer darum ging, einen Vorschlag zu machen, um jenen Bereichen von Regionen, die nicht mehr zu den allerärmsten zählen, die aber noch weit vom Durchschnitt entfernt sind, weiterzuhelfen, diesen Aufholprozess entsprechend zu unterstützen und zu begleiten. Ich verstehe aber auch die Sorgen und Bedenken, die da und dort geäußert wurden, und bin durchaus bereit und sogar offensiv dazu bereit, dass wir gegen Ende der nächsten Periode darüber nachdenken, welche Möglichkeiten einer Vorabevaluierung es schon gibt, um festzustellen, inwieweit die Zielsetzungen in den einzelnen Regionen erreicht wurden, zu beurteilen, ob Zielverfehlungen auf interne oder externe Faktoren zurückzuführen sind und welche Rückschlüsse wir dann bei der Mittelallokation in der übernächsten Periode ziehen. Das sind sinnvolle und notwendige Weiterentwicklungen, um auch in der Zukunft die politische Akzeptanz, aber auch die Akzeptanz bei den Bürgerinnen und Bürgern für diese Art der europäischen Politik sicherzustellen.

Ich bedanke mich bei Herrn Mikolášik für das klare Bekenntnis zur Resultatorientierung, das sich in seinem Bericht wiederfindet, und die sehr klaren Hinweise im Hinblick auf die Wertigkeit und die zukünftige Weiterentwicklung auch der strategischen Berichte, welche Auswirkungen diese Berichte haben und wie sie genutzt werden können.

Herr Vlasák, der sich immer sehr intensiv für die Anliegen der Städte stark gemacht hat, und dem ganzen Team darf ich sehr danken. Die Städte sind – ohne dass wir den ländlichen Bereich außer Acht lassen – für viele der zentralen europäischen Zielsetzungen ein Angelpunkt. Ich kann nicht müde werden zu sagen, wenn Energieeffizienz gewährleistet sein soll, muss man in den Städten ansetzen. Wenn wir die CO₂-Emissionen einschränken wollen, müssen wir in den Städten ansetzen. Der Kampf gegen die Armut ist ein Kampf gegen heruntergekommene Stadtviertel in allen großen europäischen Städten. Es ist also eine vielfache Notwendigkeit, in den Städten anzusetzen und, wie gesagt, dabei nicht den ländlichen Raum zu vergessen. Aber hier gibt es ja – und da darf ich schon den Kollegen Stavrakakis ansprechen – die Notwendigkeit auch der verbesserten Kooperation mit den anderen Fonds in diesem Bereich, insbesondere jenem für die ländliche Entwicklung. Es wird auch hier notwendig sein, etwa die Abstimmung zum Forschungsrahmenprogramm, gerade hinsichtlich des Bereiches der Innovation, gut und sicher und transparent darzustellen. Denn in der Forschung ist das zentrale Entscheidungskriterium die Exzellenz. Die Exzellenz ist kein geografisch determinierter Begriff. Das wird auch dadurch ersichtlich, dass über 30 % der Forschungsmittel in zehn europäische Regionen gehen, wo eben diese Konzentration stattfindet. Deswegen ist es wichtig. Wir beginnen damit schon in der laufenden Periode und werden das in der nächsten noch verstärken, dass wir auch mit Geldern aus dem Strukturfonds flächendeckend in Forschungsinfrastruktur investieren, dort, wo die Projekte es auch rechtfertigen, um hier sukzessive eine breitere Basis von Forschungsaktivitäten in ganz Europa darzustellen. Innovation bezieht sich im Prinzip auch auf kleine und mittlere Betriebe, wo sich Innovationen z. B. bei der Produktentwicklung auch im Bereich der Administration, im Service, im Marketing vollziehen, sie sind also vielschichtig. Wir brauchen diese breite Basis. Es sind die kleinen und mittleren Betriebe Europas, die letztlich die Arbeitsplätze schaffen bzw. nachhaltig sichern.

Ich danke auch Frau Sanchez-Schmid für ihre Beiträge. Wir konnten ja schon einige Male über die territoriale Kooperation diskutieren. Das ist ein Bereich, der in seiner ganzen Vielfalt und Vielschichtigkeit in der Tat eine der europäischsten Politiken ist, in dem wir imstande sind, mit dieser Politik diese Grenzen, die ja von den Bürgerinnen und Bürgern als Grenzen gar nicht wahrgenommen werden wollen, zu überwinden, um tatsächlich den europäischen Einigungs- und Integrationsprozess voranzutreiben. Die neuen Stilmittel, etwa im Bereich der makroregionalen Strategien, zeigen ja, welche Potenziale es hier im Bereich der regionsüberschreitenden Zusammenarbeit gibt.

Nochmals vielen herzlichen Dank für Ihre Beiträge. Ich freue mich auf die Diskussion. Ich darf Ihnen versichern, dass sehr viele dieser Überlegungen und Gedanken in den Vorschlag hinsichtlich der Rechtsgrundlagen, die wir für die nächste Förderperiode brauchen, einfließen werden, die wir mit September dieses Jahres vorlegen werden. Vielen herzlichen Dank auch für Ihre fortschreitende Unterstützung zum Thema der europäischen Regionalpolitik und ihrer Entwicklung.

4-052-000

Derek Vaughan, *rapporteur for the opinion of the Committee on Budgetary Control*. – Mr President, a strong, well-funded cohesion policy is vital if the EU is to play its part in creating jobs and growth, particularly when Member States are cutting their spending.

Structural funds are making a difference in places like Wales and, if they are to continue to do so, we need to ensure that the cohesion policy is adequately funded, it is well-targeted, the money is properly spent and the system is made simpler. These two latter points are of course very important to the Committee on Budgetary Control. We want to make life easier and simpler, not just for Member States but for applicants as well. We need to ensure that there is a balance between ensuring that the money is properly spent and making funds easily accessible, particularly for smaller organisations.

Finally, I would make this point. When considering any move towards a greater focus on urban areas and cities, the creation of a potential new infrastructure fund, and the possible creation of a performance reserve, we need to ensure that all those things do not put at risk or damage the poorer regions in the EU.

4-053-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

4-054-000

Veronica Lope Fontagné, *Ponente de opinión de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales*. – Señora Presidenta, en primer lugar quiero señalar la contribución significativa que ha aportado la política de cohesión al crecimiento económico y a la integración de los ciudadanos y de los territorios de la Unión.

Por ello, era imprescindible que el Parlamento se pronunciara sobre la política que se ha de seguir a partir de 2013, y no sería justo no mencionar el trabajo realizado por Markus Pieper en su extenso informe.

Dentro de la política de cohesión, el Fondo Social Europeo ha sido y será una herramienta muy importante para ayudar a los Estados miembros a adaptar sus políticas a la estrategia 2020 y en la lucha contra las crisis.

El Fondo debe concentrar sus esfuerzos en crear empleo, fomentando la formación permanente, apoyando particularmente a los trabajadores de baja capacitación, a los que están fuera del mercado laboral, así como a los grupos más vulnerables, a aquéllos que sufren discriminación y, como es lógico, a las PYME.

Su objetivo tiene que ser también la inclusión social y la reducción de la pobreza.

Para conseguir estos fines es imprescindible que el Fondo Social, dentro de los Fondos Estructurales, cuente con recursos suficientes y que se flexibilicen y reduzcan al máximo las cargas administrativas de procedimiento.

4-055-000

Antigoni Papadopoulou, *rapporteur for the opinion of the Committee on Employment and Social Affairs*. – Madam President, the global economic recession changed the economic

landscape in the EU dramatically: it increased unemployment, reduced economic growth and impaired the business environment.

Cohesion policy needs to be an effective tool for responding to the socio-economic challenges brought about by the financial crisis and for reducing disparities between the levels of development of European regions.

Evaluation of the implementation of the cohesion policy programmes co-financed by the structural funds in the period 2007-2013 should reflect the impact of projects selected within the cohesion policy framework on the recovery of the European economy, particularly in terms of creating new jobs, reducing socio-economic disparities, enhancing social inclusion and improving human capital.

However, at a time when the economic and financial crisis is heightening social inequalities, structural fund allocations to the Member States are in decline. The Commission should boost the effectiveness and public profile of the European Social Fund and, in cooperation with the Member States, should secure strong synergies between the structural funds and relevant European policies, as well as promoting synergies that meet the changing demands of today's labour market.

4-056-000

Anna Rosbach, *ordfører for udtalelse fra Transport- og Turismeudvalget*. – Fru Formand! Når vi taler om fremtidens byer ved vi, at behovet for mere mobilitet vil vokse. Transport bliver en endnu vigtigere del af borgernes liv. Mange vil flytte længere ud på landet og være pendlere til arbejdspladser nær byerne. Men for at undgå forurening, bilkøer og tidskrævende transporter må vi finde nye konstellationer såsom gratis *park-and-ride* kombineret med fleksible månedskort til flere transportformer som f.eks. cykler, motorcykler, *car-sharing*, metro, elektrobusser, undergrundsbaner osv. Uden fleksible transportmuligheder vil byerne dø. Derfor skal der hurtigt nytænkning til. Selv bilindustrien ved, at der skal tænkes hurtigt, for ellers gør firmaer udenfor Europa det. De forbereder sig på en fremtid med smartere biler og blandede transportformer. Det bør vi som politikere også gøre.

Alt dette er fint, men jeg kan ikke helt forstå, hvorfor EU-fondene skal bruges til disse tiltag, da det er i regionernes egen interesse at være tiltrækkende for borgerne. I disse krisetider mener jeg, at vi endelig bør holde op med at bede om flere penge som forvænte teenagere.

4-057-000

Tadeusz Cymański, *autor projektu opinii Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia*. – Strategia 2020 roku ma przyczynić się do generowania wzrostu gospodarczego w sposób, który będzie przeciwdziałał również wykluczeniu społecznemu. Polityka spójności, jako jedno z głównych narzędzi strategii 2020, powinna w nadchodzącym okresie w większym stopniu przyczynić się do ograniczenia zjawiska ubóstwa w naszych krajach. Działania Europejskiego Funduszu Społecznego powinny bardziej koncentrować się na grupie osób wymagających wsparcia w celu aktywnego włączenia ich na rynek pracy i zintegrowania w społeczeństwie.

Temu powinno sprzyjać tworzenie nowoczesnych placówek opieki i edukacji dla dzieci oraz wysoka jakość szkoleń dla osób, które poszukują pracy. To są właśnie przykłady działań, które ułatwią godzenie pracy zawodowej i życia rodzinnego. To one w szczególności zasługują na wsparcie z funduszy strukturalnych. I to one doprowadzą do ograniczenia ubóstwa wśród osób, które są szczególnie na nie narażone.

W przyszłym okresie finansowania ważne jest również, aby tworzenie i realizację programów strukturalnych nakierować przede wszystkim na człowieka, aby uprościć procedury korzystania z funduszy. Liczne kontrole, audyty powodują, że kwestie formalne związane z wdrażaniem programów stają się najwyższym priorytetem i są utrudnieniem dla efektywnego i skutecznego korzystania ze środków pomocowych.

4-058-000

Jaromír Kohlíček, *navrhovatel Výboru pro dopravu a cestovní ruch*. – Paní předsedající, program INTERREG III, program přeshraniční spolupráce regionů, je celým nástrojem rozvoje. Za důležitý prvek považují flexibilitu dle článku 21 nařízení o evropském fondu, tedy možnost poskytnout finanční prostředky i na výdaje, které nespádají pod působnost programu.

Věřím, že k usnadnění provádění programu napomůže jednak stabilizace pravidel, jednak tato flexibilita. Evropská seskupení pro územní spolupráci (ESUS) mohou jako právní subjekty sehrát významnou roli. Věřím, že jejich statut bude brzy upřesněn a jejich postavení se tím výrazně upevní. I to může přispět k většímu zapojení soukromých subjektů, případně příspěvkových organizací, a tím ke zvýšení účinnosti využití prostředků. Tento posílený program územní spolupráce skupina GUE/NGL podporuje.

4-059-000

Erminia Mazzoni, *a nome del gruppo PPE*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la politica di coesione, con l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, si è arricchita della dimensione territoriale. Questa evoluzione rende ancora più urgente promuovere il meccanismo di una reale partecipazione. Per rendere tale coinvolgimento effettivo ed efficace, è indispensabile consentire un uso più adeguato degli strumenti dei quali si dispone.

La relazione dell'onorevole Vlasák, al quale va il mio ringraziamento, sull'agenda urbana e sul suo futuro nella politica di coesione, esprime una visione molto equilibrata della dimensione urbana all'interno della politica di coesione, che tiene conto di tutte le posizioni espresse dai gruppi nel corso del dibattito sviluppato in sede di commissione per lo sviluppo regionale.

Nelle aree urbane vive circa il 73% di tutta la popolazione europea. Esse generano l'80% del prodotto interno lordo e consumano fino al 70% dell'energia a livello europeo. Il loro sviluppo risulta quindi direttamente collegato a settori come l'occupazione, l'inclusione sociale, la tutela ambientale e il raggiungimento in generale degli obiettivi della politica di coesione. L'argomento portato dall'onorevole Vlasák, in considerazione di questa centralità di rilanciare la politica urbana come piattaforma per lo sviluppo della strategia UE 2020, è pienamente condivisibile, senza però trascurare le zone rurali e periurbane.

Sono due le priorità sulle quali vorrei richiamare l'attenzione del Commissario, in particolare la promozione e la valorizzazione del sistema della *governance* multilivello e la sinergia tra i diversi fondi, quindi una visione, un approccio integrato dei finanziamenti.

Rispetto alla prima considerazione noi abbiamo evidenziato, dalla panoramica che abbiamo fatto e dal dibattito che abbiamo sviluppato, una insufficiente partecipazione delle autorità regionali e locali e della società civile all'ideazione, all'attuazione e allo sviluppo della programmazione regionale, quindi all'uso degli strumenti della politica di coesione. Dall'altra parte, abbiamo evidenziato la difficoltà che si incontra per la rigidità dei fondi. Quindi abbiamo chiesto e chiediamo alla Commissione di ragionare per una maggiore flessibilità

dei fondi e, in particolare, per una maggiore integrazione tra il Fondo europeo per lo sviluppo rurale e il Fondo di coesione.

4-060-000

Constanze Angela Krehl, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Die Kohäsionspolitik ist eine erfolgreiche europäische Politik, die jedem nützt. Denjenigen, deren Entwicklung noch nicht so fortgeschritten ist, aber auch denjenigen, die bereits über eine starke Wirtschaft verfügen. Studien weisen das in vielfältiger Form nach. Aber vor allem wird sie sichtbar für die Bürgerinnen und Bürger vor Ort. Deshalb brauchen wir Kohäsionspolitik auch zukünftig in allen Regionen der Europäischen Union. Gute Politik kann und muss man aber auch besser machen. Das will das Europäische Parlament mit dem Bericht Pieper anregen.

Moderne Kohäsionspolitik heißt, sich den neuen Herausforderungen zu stellen, moderne Infrastruktur zu schaffen, dem Klimawandel zu begegnen, Energiesicherheit und Energieeffizienz zu unterstützen, Forschung und Entwicklung voranzubringen, KMUs zu unterstützen, Beschäftigung zu entwickeln. Wir brauchen aber natürlich auch einen effizienten Mitteleinsatz. Deswegen sprechen wir uns dafür aus, dass zukünftig Kohäsionspolitik ergebnisorientierter und transparent ist, aber auch entbürokratisiert wird, und die Koordination zwischen den unterschiedlichen Fonds und Programmen besser koordiniert wird, wie das mein Kollege Stavrakakis vorhin auch schon sagte. Und ganz wichtig: Das Partnerschaftsprinzip muss auf ein neues und besseres Niveau gehoben werden. Wir müssen alle Ebenen beteiligen, auch die regionale Ebene, die lokale Ebene, die Sozialpartner und auch wichtige NGO.

Strittig ist bis zuletzt die neue Zwischenkategorie geblieben. Wir sind der Auffassung, dass mit dieser Zwischenkategorie Regionen geholfen wird, die eine noch stärkere Unterstützung brauchen als die klassischen Ziel-2-Gebiete. Diese Finanzierung wird nicht zu Lasten von anderen Regionen gehen. Es entsteht da im Gegenteil nicht ein Förderflickenteppich, sondern es werden vielmehr die vielen *Phasing-out* und *Phasing-in*-Verfahren vereinheitlicht, und ich denke, dass wir das in der Europäischen Union gut gebrauchen können. Wer glaubt, dass wir hier im Haus eine Förderkategorie für die Ewigkeit einführen, der unterschätzt das Europäische Parlament. Wir haben in den vergangenen Jahren oft genug bewiesen, dass wir, wenn es notwendig war, Gemeinschaftsinitiativen eingeführt haben. Aber wir haben sie, wenn das Ziel erreicht war, auch wieder gemeinsam abgeschafft. Wir sind Mann und Frau genug, um am Ende einer Förderperiode beurteilen zu können, ob das gut und richtig war und wie wir es weiter neu gestalten wollen. Deswegen bitte ich die Kolleginnen und Kollegen, diese neue Zwischenkategorie nachher bei der Abstimmung auch mit zu unterstützen.

4-061-000

Ramona Nicole Mănescu, *în numele grupului ALDE* . – În primul rând, doresc să îi felicit pe raportori pentru munca depusă și mă bucur că avem această dezbatere privind viitorul politicii de coeziune în prezența comisarului Johannes Hahn.

Avem nevoie de o politică regională comunitară puternică și bine finanțată și în viitor, destinată tuturor regiunilor europene, care să aducă creștere economică, inovare și competitivitate. Pentru viitoarea perioadă de programare, consider că o singură abordare strategică, cu un set de norme comune de punere în aplicare pentru Fondul european de

dezvoltare regională, Fondul social european și Fondul de coeziune va genera o valoare adăugată.

Cooperarea teritorială va juca un rol vital și în îndeplinirea cu succes a obiectivelor Strategiei UE 2020 și, tocmai din acest motiv, consider că trebuie să fie mult mai deschisă potențialilor parteneri din sectorul privat, cărora trebuie să le dăm cu adevărat șansa de a deveni parteneri deplin în proiectele de cooperare teritorială.

De asemenea, nu trebuie să uităm rolul esențial pe care îl au atât guvernele naționale, cât și Comisia Europeană în elaborarea și implementarea eficace a politicilor europene la nivel național, regional și local.

În ceea ce privește politica regională post 2013, susțin ideea înființării regiunilor intermediare pentru a permite în acest fel regiunilor cu un PIB între 75% și 90% din media Uniunii să fie cu adevărat sprijinite, însă prin găsirea unor soluții adecvate.

Nu în ultimul rând, doresc să subliniez necesitatea ca dimensiunea regională să ocupe locul care i se cuvine atât în cadrul bugetului Uniunii revizuit, cât și al viitorului cadru financiar. Aștept, așadar, din partea Comisiei propuneri corespunzătoare, care să reflecte în primul rând opiniile Comisiei REGI și ale Parlamentului European.

4-062-000

Philip Bradbourn, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, in my view these reports before the plenary today fail to address the fundamental problems with the current system of structural funding.

In the wake of the financial crisis and the ongoing need to reduce budget deficits across Europe, Parliament must recognise that the cohesion budget cannot continue to grow, unchecked. It is not business as usual. Our focus should instead be on tackling the unacceptable levels of error in spending highlighted by the European Court of Auditors.

Similarly, macro-regional entities are not the answer to increasing the effectiveness of regional spending. They are of highly questionable value and undermine the Member States which, in my view, should remain the primary vehicle for managing cohesion spending. They will not help meet our vision of a smaller and better-targeted cohesion policy that truly helps Europe's most deprived regions.

These reports go in completely the wrong direction, and I shall be voting against them.

4-063-000

Elisabeth Schroedter, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich muss meinem Vorredner widersprechen. Die zentrale Botschaft, gerade des Berichts Pieper an die Kommission ist, dass die Europäische Kohäsionspolitik einen eigenen europäischen Mehrwert hat. Sie ist das Instrument, das die Europäische Union im Inneren zusammenhält. Dies ist für die Bürgerinnen und Bürger in allen Regionen sichtbar, vor allen Dingen aber in den besonders benachteiligten Regionen und in den Krisenregionen. Durch die dezentrale Struktur und durch die partizipative Struktur wird die Kohäsionspolitik den entscheidenden Beitrag zu einem ressourceneffizienten CO₂-armen, innovativen und sozialen Europa leisten. Im Gegensatz zur persönlichen Meinung des Berichterstatters bin ich der Meinung, dass die Instrumente der Kohäsionspolitik neben intelligenten Investitionen auch einen Beitrag zum Klimaschutz und einen Beitrag zur Armutsbekämpfung leisten müssen.

Wir sind deshalb enttäuscht, dass der Berichtstatter alles versucht hat und weiterhin versucht, dass diese beiden Aspekte nicht im Bericht bleiben. An die Kommission: Diese beiden Aspekte haben eine deutliche Mehrheit in diesem Haus. Anders als der Berichtstatter, und das sage ich als Deutsche, bin ich auch der Meinung, dass der Vorschlag der Kommission für eine Zwischenkategorie angesichts der dramatischen Probleme in einigen Regionen zu einer ausbalancierten und transparenten Struktur der zukünftigen Kohäsionspolitik führt.

Es ist absurd zu glauben, dass man hier einsparen kann. Auch für Deutschland ist es wichtig, dass sich die Europäische Union harmonisch entwickelt und dies ist auch für Deutschland ein Gewinn. Deswegen stimmen wir als Grüne für eine Zwischenkategorie.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

4-064-000

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). - *(řečník mluvil mimo mikrofon)* ... souhlasí s tezí ze zprávy pana Guelleca za předchozí období, že současná podoba kohezní politiky nepřispívá k tomu, aby se sblížovaly regiony, sblíží se pouze státy, a je příčinou toho, že nejdynamičtější regiony Evropské unie ztrácí dynamiku.

4-065-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Ich muss der Anfrage widersprechen. Es ist so, dass wir in allen Berichten gerade darauf geachtet haben, dass die Regionen im Mittelpunkt stehen. Gerade im Bericht Pieper wird ihre Position gestärkt. Das ist uns an dieser Stelle besonders wichtig. Für die Zukunft der Kohäsionspolitik ist klar, die Akteure sind die Regionen und nicht die Staaten!

4-066-000

Elie Hoarau, *au nom du groupe GUE/NGL.* – Madame la Présidente, je dirais que, parmi les régions de l'Union européenne les plus défavorisées, figurent les régions ultrapériphériques qui, en plus de leur retard, cumulent des handicaps irrémédiables, comme l'éloignement, le marché réduit, l'insularité, la vulnérabilité aux aléas climatiques.

Il est heureux que le cinquième rapport sur la cohésion ait réaffirmé pour ces régions un traitement spécifique et privilégié, conformément à l'article 349 du traité de Lisbonne. Le rapport demande aussi que les crédits qui leur seront alloués pour après 2013 soient au moins égaux à ceux dont elles bénéficient au cours de la période de programmation actuelle.

Quant à la création d'une région de catégorie intermédiaire dont le PIB se situe entre 75 et 90 % du PIB moyen européen, j'exprime mon accord, mais à la double condition, premièrement que les fonds d'objectif 1, pour les régions de convergence, ne soient pas amputés – et j'aimerais même qu'ils soient augmentés – par les économies réalisées du fait de la sortie de certaines régions de l'objectif 1. Ces économies doivent profiter, bien sûr, aux régions intermédiaires, aux nouvelles régions, mais également aux autres. Et la deuxième condition, c'est que cette création soit tout aussi favorable que le processus du *phasing out* pour les régions concernées.

Enfin, la politique de cohésion est une politique de solidarité et de redistribution pour permettre une mise à niveau et un rattrapage. Elle ne peut pas remplacer toute autre stratégie comme, par exemple, l'Europe 2020, qui doit avoir son financement autre que celui de la

cohésion, même si ces deux politiques, bien évidemment, doivent être coordonnées et mises en convergence. C'est ainsi que notre groupe, par exemple, s'oppose à ce que le Fonds social européen sorte de la politique de cohésion

4-067-000

John Bufton, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, west Wales and the valleys should again qualify for regional funding despite average EU GVA falling, posing serious questions over whether cohesion policy even works.

It is my understanding that a significant amount went into developing the public sector, though undermined by widespread domestic cuts across the UK. Some GBP 12 million in corrections was levelled against programmes in Wales from 2008 to 2009, while a total of 35% of funds for the same period was recouped in fines by the Commission. This money is not being used effectively if it remains in Brussels' coffers. With proposals to increasingly narrow cohesion policy and focus upon results-based deliverance, I feel the level of corrections will increase.

Regional funding is not a gift from Brussels, but meagre remuneration from the billions the UK pays in. Public consultations on the fifth report on cohesion policy reveal an overall desire to pull away from the Brussels-dictated policy. It will be revealing to see whether the Commissioner listened to those concerns.

This money is not a freebie from Brussels. It is only a small percentage of the money taken from taxpayers' pockets and then spent on exactly what the Commission wants, with an added threat to publicise that this or that has been given to us by the EU or face a fine. It is cynical propaganda.

4-068-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Die Zukunft der Kohäsionspolitik wird nur dann erfolgreich sein, wenn man sich verschiedener Probleme stellt. Erstens: Was passiert mit den Mitgliedstaaten, die permanent gegen den Stabilitätspakt verstoßen? In diesen Fällen kann der Strukturfond nicht die gewünschte Wirkung erzielen, vielmehr versickern die Gelder, und die EU verkommt zu einer Transferunion ohne Fass und Boden, das heißt, wer Regionalförderungen bezieht, muss auch Auflagen einhalten.

Zweitens: Kein Zentralisieren der Strukturfonds bei der Kommission. Der administrative Aufwand wird nicht verringert, er wird erhöht und Neugründungen von teuren dezentralen Agenturen wären die Folge.

Drittens: Mehr Effizienz beim Einsatz der Struktur Gelder. Es bedarf klarer Zielsetzungen und regelmäßiger Evaluierungen, und die Eigenverantwortlichkeit muss gefördert werden. Das Prinzip der Kofinanzierung ist absolut festzuschreiben.

Viertens: Ein Beitritt der Türkei würde neben allen kulturellen, sozialen, religiösen und außenpolitischen Bedenken die Mittel des Kohäsionsfonds massiv belasten. Realistischerweise würde das Budget gesprengt werden. Das weiß man, man sagt es nur nicht. Seit Jahren ist auch die Türkei ein Empfänger von Struktur Geldern in Milliardenhöhe. Diese Heranführung muss kritisch überdacht werden.

Zusammengefasst heißt das, ich wünsche mir in der Zukunft, dass die Regionalförderung am Ende dort ankommt, wo es sinnvoll ist. Bei innovativen Projekten mit einem klaren

Output bei den kleinen und mittelständischen Unternehmen und vor allem bei den Bürgern in den Regionen und in den Städten.

4-069-000

Nuno Teixeira (PPE). - As minhas primeiras palavras são para enaltecer o trabalho desenvolvido pelo relator, o colega Georgios Stavrakakis, que fez um extraordinário trabalho ao identificar as futuras sinergias para uma eficácia reforçada entre os vários Fundos Estruturais. O seu relatório insere-se também neste debate conjunto sobre a política de coesão, debate que assume a maior importância não só pela substância do tema, mas também sobretudo pela oportunidade em termos do *timing* da sua discussão.

Com efeito, estamos neste momento em vias de conhecer a proposta da Comissão não só quanto às novas Perspectivas Financeiras, mas também quanto à futura política de coesão pós-2013. A política de coesão é uma política fundamental para a União Europeia. É uma política horizontal que, através dos seus instrumentos por excelência, os Fundos Estruturais, financia projectos e programas nos Estados-Membros, procurando reduzir a disparidade entre os níveis de desenvolvimento das várias regiões. A experiência, contudo, tem-nos mostrado as dificuldades, em termos de eficiência e de resultados, que resultam da fragmentação e da complexidade desta política. Daí que um quadro estratégico único para os vários Fundos, com uma abordagem integrada e centrada nos resultados, seja o ponto de partida para mais e melhores sinergias entre os vários instrumentos e para o reforço da sua eficácia. É também essencial para uma melhor coordenação entre as várias políticas sectoriais e para uma melhor eficiência na aplicação dos recursos.

Temos de aproveitar o perigo de crise para procurarmos novas alternativas. É certo que todos estes relatórios que hoje estão aqui em discussão nos vão colocar enormes desafios e que sabemos que para responder a estes desafios precisamos também de um bom orçamento, mas temos que fazer uma distinção clara entre aquilo que são os aspectos orçamentais e os objectivos políticos. Os objectivos políticos são bem conhecidos e, de facto, só afirmando esses objectivos políticos é que poderemos oferecer um futuro às regiões. E se assim é, temos então de colocar o orçamento ao serviço do futuro das regiões e dos cidadãos e não os cidadãos e as regiões ao serviço do orçamento.

4-070-000

Pervenche Berès (S&D). - Madame la Présidente, je salue la tenue de ce débat à quelques jours de la délibération finale du collègue des commissaires sur les prochaines perspectives financières et la révision des règlements régissant les fonds structurels, dont le Fonds social européen.

Les fonds structurels sont l'un des principaux outils de mise en œuvre d'une politique économique et sociale de l'Union. Avec un budget communautaire dont nous connaissons les contraintes et des budgets nationaux contraints à la rigueur, il est essentiel d'utiliser de manière intelligente et efficace ces fonds structurels.

Pour cela, la révision du règlement du Fonds social européen sera l'occasion de veiller à la fois à ce que cet outil soit mis en place au service de la stratégie de l'Union, mais aussi au sein de cette stratégie de l'Union, bien évidemment, particulièrement des objectifs de l'emploi et de l'inclusion sociale. Ceci passe par une attribution de fonds en fonction d'indicateurs alternatifs au seul PIB et un pourcentage renforcé alloué au Fonds social européen.

Permettez-moi, Madame la Présidente, à propos du rapport Pieper, de dire un mot du paragraphe 55 relatif au Fonds d'ajustement à la mondialisation, dont je conteste le contenu et qui ne devrait avoir sa place dans notre débat. Ce fonds vient en aide aux salariés victimes des effets de la mondialisation et de la crise. Le point en question relève de la compétence de la commission de l'emploi, il vous est soumis à l'initiative de la commission du développement régional, et devrait pouvoir être rejeté lors du vote séparé qui interviendra tout à l'heure. Je compte sur l'intelligence et l'efficacité de mes collègues.

4-071-000

Riikka Manner (ALDE). - Arvoisa puhemies, hyvä komission jäsen, ensinnäkin haluan onnitella esittelijöitä erinomaisista ja tärkeistä mietinnöistä koheesiopolitiikkaan liittyen. On hyvä, että me käymme tätä keskustelua nyt yhdessä täällä.

Näissä mietinnöissä ymmärretään ja tuodaan esille erinomaisesti aluepolitiikan merkitys koko Euroopan rakentajana ja yhtenäisyyden luojana. Aluepolitiikka on ehdottomasti ollut menestystarina, jolla on kyetty kaventamaan eroja jäsenvaltioiden välillä ja tällä tavoin luomaan vakautta koko Eurooppaan.

Tulevaisuuden haasteet muuttuvat jatkuvasti ja myös aluepolitiikan, niin kuin täällä keskusteluissa on käynyt ilmi, tulee kyettävä mukautumaan tähän muutokseen. Meidän tulee tunnustaa ne ongelmat, joita vuosien saatossa koheesiovarojen käytössä on ollut, ja tämän vuoksi tulevan kauden aluepolitiikka tulee olla toimeenpanoltaan huomattavasti tehokkaampaa ja myös tulosorientoituneempaa. Aivan kuten on todettu, myös hallinnollista taakkaa on kyettävä keventämään tulevalla kaudella. Näin me varmasti pystymme vastaamaan entistä paremmin niihin haasteisiin, joita myös koheesiopolitiikka kohtaa.

EU 2020 -strategiasta puhuttaessa meidän tulee muistaa, että koheesiopolitiikka on yksi tärkeimmistä ja konkreettisimmista välineistä, jonka avulla tätä EU 2020 -strategiaa voidaan panna täytäntöön. Tämän vuoksi on ensisijaisen tärkeää, että tässäkin mietinnössä parlamentti ottaa vahvan kannan nykyisen kaltaisen budjettitason puolesta. Toisaalta on myös tärkeää, että mietinnössä huomioidaan myös erityisistä haasteista, muun muassa harvaan asutuksesta kärsivät alueet, ne tarvitsevat myös tulevalla kaudella oman erillistuksensa 174 artiklan mukaisesti.

Välialuekategoriasta on puhuttu paljon tänään näidenkin mietintöjen osalta. Tältä osin kuitenkin itse haluaisin vain kysyä komissiolta: Ratkaiseeko aina uuden rakenteen luominen itse ongelmaa, vai voisimmeko tässäkin tapauksessa olemassa olevaa *phasing in, phasing out -järjestelmää* kehittämällä vastata vastaavan kaltaisiin haasteisiin?

4-072-000

Tomasz Piotr Poręba (ECR). - Pani Przewodnicząca! Nie ulega wątpliwości, że polityka spójności powinna pełnić nadal, po roku 2013, tę funkcję, którą pełni obecnie, czyli wyrównywania szans rozwoju regionów, likwidacji ubóstwa, stymulowania rozwoju Europy. Dlatego poziom finansowania w nowym budżecie powinien być znacząco wyższy, po to aby rozwój Europy, rozwój regionów, rozwój zrównoważonej Unii Europejskiej po prostu przyspieszyć.

Na pewno niepokoić musi fakt, że w planach Komisji pojawiają się cele nieco inne od tych, które były w dotychczasowej perspektywie finansowej. Cele ukierunkowane na walkę z klimatem, na innowacyjność. Oczywiście są to rzeczy ważne, ale nowe kraje członkowskie,

takie jak Polska, potrzebują nadal środków na rozwój infrastruktury. Bez infrastruktury będzie nam po prostu bardzo trudno dorównać Unii Europejskiej poziomem rozwoju.

I rzecz ostatnia: myślę, że w kolejnych ramach programowania budżetu po roku 2013 powinniśmy się bardzo mocno zwrócić w stronę regionu Karpat. Jednego z najbardziej ubogich i najbardziej zaludnionych regionów Unii Europejskiej. Wydaje mi się, że większe zaangażowanie Unii Europejskiej w tym regionie opłaci się zarówno Unii, jak i pomoże podnieść poziom rozwoju tych krajów, które w regionie Karpat po prostu potrzebują większej, intensywnej działalności Unii Europejskiej.

4-073-000

Karima Delli (Verts/ALE). - Madame la Présidente, la politique de cohésion doit garantir un développement harmonieux et surtout équitable entre tous les territoires. C'est pour cela que nous défendons la mise en place d'une nouvelle catégorie de régions intermédiaires dans l'attribution des fonds, ainsi que l'application de nouveaux indicateurs de développement, des indicateurs de justice sociale, de bien-être, de justice environnementale. Nous regrettons de ne pas retrouver cela dans le rapport Pieper.

Par souci d'équité, la politique de cohésion doit aussi s'attaquer aux inégalités infrarégionales de développement pour redonner du sens au mot cohésion, c'est-à-dire cette solidarité qui est la valeur ajoutée de l'Union européenne. Pour cela, elle doit mettre l'accent sur les inégalités, notamment au sein des zones urbaines, qui sont particulièrement touchées par de nouveaux défis – sociaux, environnementaux – et cela est immense.

Améliorer l'attractivité et l'environnement de ces territoires discriminés, c'est redonner confiance à leurs habitants. C'est aussi promouvoir une nouvelle ville durable, désirable pour tous, un modèle qui répond aux défis écologiques, énergétiques, sociodémographiques, mais qui remet le cadre de vie et le bien-être des habitants au centre des préoccupations.

Je termine par un message clair: après 2013, la politique de cohésion doit disposer de ressources nécessaires et stables pour pouvoir exister.

4-074-000

Cornelia Ernst (GUE/NGL). - Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Zur Zwischenkategorie: Ich hätte mir anfangs sicherlich auch, Herr Pieper, andere Lösungen vorstellen können, wonach zum Beispiel für die Regionen, welche bislang die Höchstförderung erhalten und diese nach 2013 nicht mehr bekommen werden, eine Übergangsregelung vorgesehen wird. Die Diskussion ergab jedoch, dass wir weitere, vor allem durch die Krise betroffene Regionen berücksichtigen müssen. Wir reden von gegenwärtig 51 Regionen. Angesichts so vieler betroffener Regionen wäre es geradezu fahrlässig, keine Zwischenkategorie einzurichten. Nur so kann ein verlässlicher Rahmen für eine verantwortliche Förderung dieser Regionen erfolgen, die ja mit eigener Kraft Entwicklungsrückstände abbauen müssen.

Ansonsten gibt es im Bericht Pieper viel Licht und viel Schatten. Wir kritisieren unter anderem, dass es kein klares Bekenntnis für eine viel entschiedener Armutsbekämpfung gibt und halten Formulierungen, wie sie hierin enthalten sind, zur Verknüpfung von Kohäsionspolitik mit Konditionalitäten, die die Mitgliedstaaten zwingen, Reformen durchzuführen, für unklar und sehr weit auslegbar. Punktum, Kohäsionspolitik muss ein Instrument des sozialen Ausgleichs und der Solidarität und zwar in allen Regionen bleiben!

4-075-000

Juozas Imbrasas (EFD). - Šiandien diskutuojame apie vieną iš svarbiausių Europos Sąjungos politikos klausimų, užtikrinančių mūsų piliečių gerovę ir visos Sąjungos konkurencingumą bei augimą. Praeities sanglaudos politikoje buvo lemiamų veiksnių, kurie užtikrino didesnę skurdesnių Europos Sąjungos regionų integraciją, augimą bei ženkliai sumažino ekonominius ir socialinius skirtumus.

Šiandien turime strategiją „Europa 2020“, kurioje numatytas dar didesnis sanglaudos struktūrinės politikos vaidmuo siekiant išėiti iš krizės ir prisidėti prie mūsų piliečių gerovės. Turėsime, aišku, įveikti daug kliūčių, susijusių su globalizacija, demografiniais pokyčiais bei išteklių išsaugojimu. Tačiau tam turėsime išnaudoti be išimties visų Europos Sąjungos regionų potencialą.

Manau, kad ateities regioninė politika turėtų būti susieta su pagrindiniais Europos tikslais, t. y. inovacijų, mokslinių tyrimų, ekologinių ir energetinių iššūkių srityse ir padėti, aišku, kurti Europos pridėtinę vertę. Tačiau tik su maksimaliai skaidria, efektyvia ir labai efektyvia kontrole.

4-076-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Voorzitter, commissaris Hahn, beste collega's, cohesie is vast verankerd in het Europese beleid en het Verdrag, en nog beter vastgelegd met de territoriale dimensie in het Verdrag van Lissabon. Ik ben heel blij dat de Europese Commissie in haar vijfde cohesieverslag de integrale benadering voor de toekomst goed heeft neergelegd. We behouden solidariteit, maar koppelen juist de nieuwe doelstellingen van EU 2020 middels die instrumenten die zo werkbaar zijn gebleken: decentrale aanpak, partnerschap, koppeling van programma's op diverse niveaus, meerlagig bestuur. Dan kijken we naar die nieuwe uitdagingen. Dat is op zich uitstekend. Het is ook heel goed dat deze verslagen hier nu liggen. Alle bouwstenen met een extra accent ook op de grensoverschrijdende samenwerking - doelstelling 3 - worden volledig ondersteund.

Er is eigenlijk één punt dat steeds in het debat is blijven hangen. Wij als PPE hebben in onze stemlijst een *open vote*, het recht om vrijelijk te stemmen, opgenomen ten aanzien van de tussencategorie en ik wil u graag aangeven waarom. Eigenlijk omdat het voorstel dat nog van de Europese Commissie moet komen nog zo veel kanten uit kan. Daarnet zei de commissaris: ik wil praten over specifieke, zeg maar opdrachten, aan dat type van regio's. Prima om erover te praten, want we hebben er nog niet over gepraat. We weten nog niet om welke regio's het gaat. We weten niet waar het uit betaald wordt. We weten niet hoe de medefinancieringspercentages zijn. Dat zijn allemaal zaken die wel degelijk die uitkomst nog kunnen beïnvloeden. Dus mijn idee is: laten we eerst dat voorstel van de Europese Commissie nog eens afwachten - dat komt, denk ik, vrij snel - en dan kunnen we echt weten waarover we praten. De benadering van overgangsmechanismen en instrumenten staat niet ter discussie. Dat hadden we al. Riikka Manner zei het ook, wij hebben *facing out*, *facing in*, we kunnen integraal beleid voeren ten aanzien van EU 2020. Dat zullen we doen. Dus voorlopig even het recht om vrijelijk te stemmen in de PPE.

4-077-000

Karin Kadenbach (S&D). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Bedeutung der Regionalpolitik ist heute unterstrichen worden. Kohäsions- und Zusammenführungspolitik muss alle Regionen Europas erreichen. Und unter Regionen verstehe ich aber auch alle Menschen, die in diesen Regionen leben. Das ist ein ganz

wichtiger Aspekt. Wir haben im Rahmen von einigen Delegationen sehen können, wie sinnvoll europäische Mittel für diese regionale Entwicklung, für das Erreichen des sozialen Zusammenhalts, aber auch für die Frauenpolitik, für Gender-Gerechtigkeit ist. Ich kann nur dazu ermuntern, dass wir, so wie wir es in der Implementierungsüberprüfung schon festgestellt haben, jene Programme, die in der Bevölkerung stark angenommen werden, die genau diese Ziele verfolgen, auch in Zukunft verstärkt anzubieten. Wir brauchen diese *Ownership*, dass in den Regionen Europa erlebt wird. Wir sind gerade jetzt in einer Phase, in der wir über die Zwischenregionen sprechen. Das ist ganz wichtig, weil Europa in diesen Regionen dazu beigetragen hat, dass Arbeit und Beschäftigung geschaffen wurde. Ich verstehe Wachstum auch in erster Linie als nachhaltiges Wachstum, wenn es soziale Gerechtigkeit bringt. Kohäsionspolitik ist das Herz der Europapolitik.

4-078-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Nie ma wątpliwości, że polityka spójności przyczynia się do poprawy otoczenia społeczno-gospodarczego, stymulując rozwój przede wszystkim regionów, które tę pomoc otrzymują. Ale pamiętajmy również, że szeroki wachlarz inwestycji pozwala czerpać zyski również bogatym państwom członkowskim. Według szacunków wartość całkowitych korzyści z realizacji polityki spójności w moim kraju, w Polsce, do roku 2015 dla krajów tzw. starej Unii może wynieść nawet 38 mld euro. Liczę na to, że fakt, iż decydująca faza debaty na temat przyszłości polityki spójności przypada na prezydenturę mojego kraju, Polski, wpłynie na to, że postulaty znaczącego ograniczenia tej polityki nie zostaną zrealizowane.

Niestety, mój region Mazowsze ze względu na bardzo silną gospodarczo pozycję stolicy kraju, Warszawy, przekroczy pułap 75% unijnego PKB. Grozi mu zatem utrata wsparcia. Podobna sytuacja dotyczy 35 europejskich regionów. Apeluję o przyjęcie ich postulatu utworzenia kategorii regionów przejściowych, umożliwiającego spowolnienie wycofywania pomocy. Jeżeli przeanalizujemy sytuację gospodarczą Mazowsza z wyłączeniem miasta Warszawy, przekonamy się, że produkt krajowy brutto znacznej części tego regionu dalece odbiega od przyjętego poziomu 75%, ba, nawet jest na poziomie najbiedniejszych regionów Unii Europejskiej, co pokazuje konieczność dalszego dofinansowania.

4-079-000

François Alfonsi (Verts/ALE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, la politique de cohésion, c'est l'âme des politiques de l'Union européenne, celle qui exprime l'effort de solidarité entre ses membres, sans lequel il n'existe pas de véritable Union.

Son bilan, depuis trente ans, est excellent. Il commande des priorités pour l'avenir. Primo, pas de diminution des engagements budgétaires pour la politique de cohésion. M. Hahn doit pouvoir s'appuyer, pour construire sa programmation 2014-2020, sur les mêmes masses budgétaires que par le passé.

Secundo, il faut une architecture renouvelée de cette politique, adaptée aux nouvelles situations et aux nouveaux enjeux. La création des régions intermédiaires est essentielle pour cela. Elles doivent être éligibles à des aides mieux ciblées et mieux financées, pour que chaque région puisse rester au niveau de la moyenne européenne, quel que soit son handicap structurel, quel que soit son retard venant du passé, ou quelle que soit son exposition aux crises actuelles ou à celles qui sont à venir.

C'est un objectif d'équilibre territorial à long terme que nous poursuivons avec ces objectifs de régions intermédiaires, pour éviter qu'un fossé ne se creuse entre des régions développées

totalmente saturées et des régions éloignées, en retard, et même menacées de désertification dans l'Europe de demain.

Troisièmement, le rapport d'initiative de Mme Sanchez-Schmid a le grand mérite de montrer à quel point l'objectif 3 est susceptible de générer une valeur ajoutée européenne considérable. Dans la nouvelle politique de cohésion, en s'appuyant sur la dynamique des macrorégions, l'objectif 3 doit être – comme le demande le rapport de Mme Sanchez-Schmid – largement renforcé.

4-080-000

Danuta Maria Hübner (PPE). - Madam President, in recent years the Member States, the Commission and the European Parliament have been working closely on how to further improve the effectiveness of the EU's cohesion policy, its results and the quality of its interventions.

We have come to the conclusion that to achieve this, well-designed conditionality and incentives within the policy could be an effective tool. Today, I am convinced that we are well-prepared to introduce into the policy framework conditionality instruments that would increase the return on the investments made.

Conditionality commitments should address the link between policy interventions and progress on institutional, administrative and structural efficiency. In the context of the upcoming negotiations, we should ensure an adequate regulatory framework that will identify success factors for effective growth stimulation through cohesion policy.

I expect ex ante conditionality to be fully integrated into the programming process. I also expect ex ante conditionalities to be directly linked to the policy and to programme effectiveness, that their number will be limited, and that they will be tailored to the specific context and respect agreed criteria.

We must also see to it that conditionality procedures do not generate additional burdens, but rather seek to reduce burdens, and that they produce no delays in the implementation of policy, programmes or projects.

4-081-000

Andrea Cozzolino (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'impianto della politica di coesione di cui discutiamo oggi è molto condivisibile.

È su tre questioni che vorrei concentrare queste poche considerazioni. Innanzitutto perché considero la politica di coesione uno degli strumenti fondamentali per ridurre gli squilibri negli Stati e tra gli Stati. È quindi una delle politiche fondamentali anche per contrastare la lunga crisi economica e finanziaria che ci accompagna da alcuni anni.

In secondo luogo, mi sembra giusta l'intuizione di coinvolgere nuove regioni e nuovi cittadini alla politica di coesione. Però è bene discutere di queste questioni avendo più chiaro quanto costa questa nuova politica, quali effetti avrà sulla politica di coesione generale e come distribuiremo le risorse nell'ambito della riforma delle prospettive finanziarie di qui al 2020.

Infine, mi sembra decisiva la centralità della questione urbana nell'ambito della politica di coesione. È importante aver fatto dei passi in avanti in questo senso con la relazione Vlasák, che io condivido molto, e credo che questa relazione ci consentirà sia di definire meglio la

norma giuridica della questione urbana, sia di introdurre anche strumenti come i piani operativi comunali come piani operativi che possono dare una qualità nuova alla politica di coesione.

4-082-000

Μιχάλης Τρεμόπουλος (Verts/ALE). - Κυρία Πρόεδρε, σκοπός της έκθεσης εφαρμογής είναι να εντοπίσει κατά πόσο τα κράτη μέλη έχουν ενσωματώσει την ευρωπαϊκή νομοθεσία στο εθνικό δίκαιο. Αυτό που μας ενδιαφέρει είναι να γίνει μια πρώτη πραγματική ανάλυση των προγραμμάτων πολιτικής συνοχής για την περίοδο 2007-2013.

Εγώ εστιάζω στη διαφάνεια, για την οποία έχω συντάξει και σχετική έκθεση. Ο ίδιος ο εισηγητής, κύριος Μικολάσικ, είχε κάνει αναφορά στο θέμα της διαφάνειας στην ανάθεση των κονδυλίων ως βασική προϋπόθεση για την επίτευξη των συνολικών στόχων της πολιτικής συνοχής. Όμως, πώς είναι δυνατόν να έχουμε μια συνολική εικόνα σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς μόλις 19 χώρες έχουν δώσει τους βασικούς δείκτες που απαιτούνται για να γίνει η σύγκριση; Ενώ λοιπόν ζητάμε από την Επιτροπή να ενισχύσει τη συνεκτικότητα και την ποιότητα των πληροφοριών που λαμβάνει, διαπιστώνουμε ένα κενό διαφάνειας, ένα έλλειμμα διαθέσιμων δεδομένων.

Πρέπει να στείλουμε ένα ξεκάθαρο μήνυμα. Δεν μπορεί οι συνολικές πιστώσεις των επιλεγέντων έργων να αντιστοιχούν κατά μέσο όρο στο 27% των συνολικά δεσμευμένων κονδυλίων· δεν μπορεί 9 κράτη να απορροφούν άνω του 40% και 4 κράτη κάτω του 20%. Δεν μπορούμε να έχουμε πολιτική συνοχής δύο και τριών ταχυτήτων. Επομένως, υπάρχει ανάγκη για διάχυση και αξιοποίηση των απαραίτητων στοιχείων.

4-083-000

Jan Olbrycht (PPE). - Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Polityka spójności jest najbardziej transparentną polityką europejską, co powoduje, że bardzo dobrze i szybko widać sukcesy, ale również bardzo szybko widać porażki i trudności, które wynikają ze słabości zarówno administracji brukselskiej, ale i bardzo często ze słabości administracji państw członkowskich. Bardzo łatwo w związku z tym jest wyciągać wnioski i bardzo łatwo jest usprawiedliwiać różnymi zewnętrznymi warunkami – jak na przykład kryzysem – ograniczanie tej polityki na rzecz innych polityk europejskich, co jest ewidentnym błędem.

Trzeba sobie zdawać sprawę z tego, że gdybyśmy założyli, że polityka spójności jest polityką tylko dla najbiedniejszych, to ona powinna powoli wygasać, to znaczy powinna powoli zniknąć w ogóle spośród polityk europejskich. Ale przecież to nie tego typu politykę dzisiaj analizujemy! Ta polityka to polityka wyrównywania dysproporcji, które zawsze będą, i będą to nowe dysproporcje, o których dzisiaj jeszcze nie wiemy. Poza tym jest to polityka proinwestycyjna i polityka prorozwojowa. W związku z czym to polityka, która wymaga realizacji zadań traktatowych, ale i nowej ich konstrukcji.

W związku z tym chciałem wyrazić swoje uznanie dla Komisji Europejskiej, że postanowiła przebudować strukturę wewnętrzną tej polityki i dostosować ją do nowych warunków. Chciałem w związku z tym wyrazić uznanie dla Komisji Europejskiej za zaproponowanie nowych rozwiązań, w tym między innymi propozycje dla tzw. regionów przejściowych. Uważam, że praca nad nową strukturą zwiększy efektywność i pozwoli zrealizować tę politykę w miarę i na miarę wyzwań, które stoją przed nami aktualnie.

4-084-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Cooperarea transfrontalieră într-o Europă fără frontiere este benefică pentru autoritățile locale și regionale pentru că reprezintă un element important pentru dezvoltarea în continuare a pieței unice a Uniunii. Însă zonele transfrontaliere au o caracteristică importantă, cea a tradițiilor multiculturale comune și a diversității etnice, elemente care conferă de obicei o bază solidă pentru acțiunile de la om la om, dar și pentru cele de la comunitate la comunitate în diverse domenii.

Știm cu toții că zonele transfrontaliere se caracterizează de multe ori printr-un nivel al șomajului de la mediu la ridicat, având însă diferențe interregionale semnificative, precum și printr-un nivel important al șomajului ascuns, determinat de lipsa înregistrării persoanelor fără loc de muncă.

Ca atare, consider că o abordare integrată a pieței muncii din zonele transfrontaliere poate fi benefică pentru găsirea de soluții la problemele structurale și ar apropia cererea față de ofertă. De aceea, așa cum a susținut și raportoarea, Obiectivul 3 trebuie puternic consolidat.

4-085-000

Iosif Matula (PPE). - Politica de coeziune reprezintă un instrument eficient pentru abordarea actualelor provocări majore cu care se confruntă regiunile Europei, precum globalizarea, schimbările climatice sau tendințele demografice. La nivelul Uniunii au fost înregistrate progrese semnificative, dar nu suficiente în dezvoltarea echilibrată a regiunilor. De aceea, avem nevoie de o politică ambițioasă de coeziune la dispoziția tuturor regiunilor UE, care să reducă inegalitățile existente.

Consider că susținerea nevoilor de convergență a zonelor mai puțin dezvoltate trebuie să rămână o prioritate în următoarea perioadă de programare, astfel încât să se asigure un acces echitabil la instrumentele politicii de coeziune. Vom putea pune astfel în aplicare prevederile Tratatului de la Lisabona, care subliniază că în cadrul Obiectivului 1 (convergență) trebuie atribuită o parte adecvată celor mai nevoiașe regiuni, pe măsura gravității problemelor lor de dezvoltare.

Uniunea va putea fi competitivă în fața concurenței la nivel mondial numai dacă politica de coeziune poate exploata pe deplin potențialul de dezvoltare al regiunilor zonelor urbane, dar și al celor rurale, cu potențialul lor endogen și dacă va face posibilă o reacție suficient de flexibilă la provocările și dificultățile identificate de Strategia Europa 2020.

În acest sens, inovarea, educația și formarea, energia, mediul, ocuparea forței de muncă, competitivitatea, calificarea și combaterea sărăciei sunt și trebuie să rămână parte integrantă a politicii structurale și de coeziune. Noua politică de coeziune trebuie să implice o orientare clară înspre rezultate și o concretizare a reformelor necesare, reducând, în același timp, constrângerile birocratice și simplificând gestionarea fondurilor.

Provin dintr-o țară care va depinde, mai ales în perioada 2013-2020, de modul în care vom înțelege dezvoltarea uniformă a Uniunii. Practic, fondurile alocate acum și în următorii zece ani în România reprezintă o investiție pe termen lung necesară pentru dezvoltarea echilibrată a întregii Uniuni Europene.

Îi felicit pe colegul Pieper și pe toți raportorii pentru excelentul raport prezentat.

4-086-000

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN LIBOR ROUČEK*místopředseda*

4-087-000

Mojca Kleva (S&D). - Kohezijska politika se je v času finančne in gospodarske krize izkazala kot najpomembnejše orodje pri zmanjševanju ekonomskih in socialnih razlik med regijami v Evropski uniji. Gre za tisto izmed temeljnih politik, katere pozitivni učinki se resnično vidijo povsod, tako na vseh koncih Evropske unije, v vseh državah članicah, v praktično vsaki mestni, lokalni skupnosti EU.

Gre za politiko, ki omogoča strukturne reforme in napredek. Dejansko prinaša rešitev iz sedanje težavne gospodarske situacije in ne stroška. Od uspešnosti kohezijske politike Evropske unije bo v veliki meri odvisen tudi uspeh strategije Evropa 2020, zato je izjemnega pomena, da ta sredstva tudi v prihodnjem sedemletnem obdobju ostanejo prioriteta naloga evropskega proračuna.

Ker pa trenutno ostaja najpomembnejše vprašanje povezanost z uvedbo takoimenovane nove vmesne kategorije regij, bi v zvezi s tem rada pozvala komisarja in sploh Evropsko komisijo, naj nam čimprej, v čim krajšem času predstavi vse še nejasne podrobnosti v zvezi z ustanavljanjem te regije, predvsem pa finančne vidike in učinke, saj gre za vprašanje prihodnjega razvoja regij po celotni Evropski uniji.

4-088-000

Alain Cadec (PPE). - Monsieur le Président, chers collègues, en adoptant le rapport Garriga Polledo, le Parlement a demandé un cadre financier pluriannuel 2014 à la hauteur des défis budgétaires qui nous attendent. À ce titre, la politique régionale doit conserver des moyens financiers au moins équivalents à ceux de la période actuelle. Cela est une priorité.

Toutes les régions européennes doivent continuer à avoir accès aux fonds structurels. Nous devons bien entendu privilégier le rattrapage des régions les plus en retard de développement à travers l'objectif 1.

Pour des raisons d'équité, nous devons aussi prévoir un soutien adapté aux régions non éligibles à l'objectif 1, mais qui sont, malgré tout, confrontées à des difficultés structurelles. Je me réjouis donc que la Commission européenne ait proposé la création d'une catégorie intermédiaire pour les régions dont le PIB par habitant se situe entre 75 et 90 % de la moyenne européenne. J'en profite pour remercier le commissaire Hahn pour ce travail.

Ce nouveau dispositif permettra de mieux prendre en compte les spécificités de nombreuses régions qui ne sont ni trop pauvres ni très riches. Cette catégorie intermédiaire sera également plus équitable car elle apportera un soutien similaire à des régions qui ont un niveau de développement comparable. Je veux toutefois rassurer les régions qui auraient été éligibles au mécanisme de *phasing out*: il est hors de question de les laisser sur le côté. Elles seront pleinement éligibles à la catégorie intermédiaire et en seront même certainement les principales bénéficiaires.

Enfin, je tiens à rappeler que la création de cette nouvelle catégorie se fera à budget constant, grâce aux économies attendues par les sorties de plusieurs régions de l'objectif 1. Il est également hors de question de baisser l'intensité de l'aide pour les régions éligibles aux objectifs 1, 2 et 3.

Mais si nous ne créons pas cette catégorie intermédiaire, il est certain que le budget de la politique de cohésion sera réduit. En la créant, on maintiendra ce budget. Je pense que personne ici ne souhaite une baisse de ce budget. J'en profite pour remercier pour son travail le rapporteur Markus Pieper.

4-089-000

Sergio Gaetano Cofferati, *relatore per parere della commissione per l'occupazione e gli affari sociali*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la coesione economica, come quella sociale e poi quella territoriale, sono state da sempre i principi fondamentali per la definizione di tutte le politiche dell'Unione europea fin da quando l'Unione europea è nata.

Dunque, è molto importante che questi obiettivi vengano ribaditi come si fa nei testi che stiamo commentando ed è giusto che i fondi strutturali vengano rivisitati e modificati per dare loro più efficacia negli effetti che devono determinare. Tra questi, secondo me, è fondamentale il Fondo sociale europeo, e questo per una ragione molto semplice: siamo in una fase acuta della crisi economica e sociale che ancora non è terminata e che sta generando gli effetti più pesanti proprio sul lavoro e sull'occupazione.

È molto importante che l'Europa ribadisca da un lato il suo modello sociale e, dall'altro lato, riconfermi che il lavoro ha un valore sociale indiscusso e che l'occupazione rappresenta uno dei punti di riferimento principali nell'utilizzo delle risorse che lo sviluppo economico dovrebbe rendere disponibile. Dunque, per questo bisogna rafforzare il Fondo sociale, mantenere la sua autonomia e incrementare le risorse disponibili. La conoscenza è il punto focale e il centro motore di qualsiasi modello di competizione. Tutto ciò non sarà possibile se non c'è anche un robusto incremento della qualità del lavoro. Ecco perché il Fondo sociale europeo oggi vale quanto valeva in passato e forse ancora di più.

4-090-000

José Manuel Fernandes, *relator de parecer da Comissão do Meio Ambiente, da Saúde Pública e da Política do Consumidor*. – Mais do que nunca, a União Europeia precisa de ter uma política de coesão que promova a convergência real e que estimule o crescimento e o emprego, constituindo ainda um contributo para atingir as metas ambientais.

Face à actual situação financeira, face à actual execução dos programas, a Comissão deve fazer todos os esforços para promover a simplicidade e a flexibilidade nas regras relativas à execução dos programas e deve permitir a renegociação das taxas de co-financiamento, dentro dos regulamentos actuais, sempre que tal for necessário e solicitado pelos Estados-Membros.

A política de coesão deve ser orientada para os resultados através do estabelecimento de objectivos claros e mensuráveis e de indicadores de resultados. A política de coesão deve ainda promover a transparência e, para monitorizar, para termos esta transparência, defendo que a informação relativa à aprovação e execução dos projectos seja disponibilizada em tempo real por nomenclatura das unidades territoriais e estatísticas mais pormenorizadas, de forma a que todo o público tenha acesso.

4-091-000

Jan Kozłowski (PPE). - Panie Przewodniczący! Na wstępie chciałbym pogratulować sprawozdawcom wykonania znakomitej pracy. Jak podkreślają sprawozdawcy, polityka spójności udowodniła swoje znaczenie, również w okresie kryzysu, jako polityka

rozwojowa, wspierająca poziom inwestycji, przynosząca korzyści pośrednio i bezpośrednio wszystkim regionom. Przykładowo, z każdego euro zainwestowanego w moim kraju, w Polsce, do krajów „starej 15-ki” wraca prawie połowa, czyli 46 centów.

Wspieranie rozwoju, inwestycje i znaczenie polityki spójności dla realizacji celów Europa 2020 to powody, dla których polityka ta powinna utrzymać przynajmniej dotychczasowe znaczenie, ale i również wsparcie finansowe. Potrzebna jest jednak poprawa integracji funduszy i osiągnięcie pełnej ich synergii. Wobec zagrożeń związanych z bezrobociem wśród młodzieży i ze zmianami demograficznymi kluczowe jest pełne wykorzystanie potencjału Europejskiego Funduszu Społecznego, a to wymaga stworzenia warunków jego lepszej koordynacji z innymi instrumentami na poziomie regionalnym i lokalnym.

4-092-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señor Presidente, Señor Comisario, Señorías, la actual crisis económica y financiera que estamos viviendo pone de manifiesto la necesidad de la política regional como el mejor instrumento para reducir las diferencias de desarrollo entre las regiones y los Estados. Al mismo tiempo, podemos recuperar la imagen positiva de Europa, que últimamente los ciudadanos sólo asocian con duros planes de ajuste y recortes sociales.

La futura política de cohesión, pilar de la solidaridad del proyecto europeo y de la justicia social, deberá tener en cuenta las siguientes prioridades: primero, reforzar la cohesión social e integrar los retos que plantea la estrategia Europa 2020; segundo, tener en cuenta las necesidades y características geográficas de las regiones, especialmente las de las más desfavorecidas; tercero, mantener el principio de la gradualidad en la percepción de los fondos, para que las regiones no abandonen el objetivo de convergencia, evitando los cambios bruscos en la percepción de las ayudas; y cuarto, fomentar un sistema equitativo.

Por último, Señorías, las autoridades están aplicando duras políticas de ajuste presupuestario. Por ello, el apoyo de la Unión es necesario. Espero que el Consejo tome buena nota.

4-093-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Mr President, the Development and Cooperation DG is responsible for managing the European Neighbourhood Policy Instrument (ENPI) cross-border cooperation programmes, and this has led to quite an absurd situation when it comes to cross-border cooperation with Russia – which is neither an ENPI target country nor a recipient of EU development assistance.

I agree with the rapporteur that overall responsibility for the ENPI should be returned to the Regional Development DG and that the cross-border cooperation programmes should be implemented in a framework similar to that for the Interreg programmes. Regardless of the external dimension, cross-border cooperation programmes should not be pursued under the regulations for development aid. Their nature requires application of the EU territorial cooperation rules.

4-094-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). - Panie Przewodniczący! Polityka spójności jest najlepszym narzędziem, które pozwala na wyrównanie szans rozwojowych regionów Unii Europejskiej oraz na pobudzenie wzrostu gospodarczego.

Aby osiągnąć cele polityki spójności, ważne jest nie tylko maksymalne wykorzystanie środków dostępnych, ale przede wszystkim ich efektywne wykorzystanie, ograniczenie biurokracji oraz właściwa synergia pomiędzy funduszami. Bardzo ważne jest skuteczne wykorzystanie Europejskiego Funduszu Społecznego w taki sposób, aby przywrócić na rynek pracy bezrobotnych, a nie tylko aby ich przeszkolić, co jest bardzo częstą praktyką. Istotne są środki na innowacje, badania i rozwój, gdyż pozwolą one na większą konkurencyjność przedsiębiorstw i regionów.

Jednym z ważnych celów polityki spójności jest europejska współpraca transgraniczna. Dlatego ważne jest harmonijne wdrażanie i promowanie współpracy przygranicznej, zarówno na wewnętrznych, ale przede wszystkim na zewnętrznych granicach Unii Europejskiej.

I na koniec: bardzo skuteczne są makroregiony i tu zwracam się do Pana Komisarza, abyśmy wzorem innych strategii stworzyli strategię dla Karpat, jednego z największych i najbogatszych przyrodniczo regionów Unii Europejskiej.

4-095-000

Patrice Tirolien (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, je tiens à souligner le soutien qu'apporte ici le Parlement à la création d'une catégorie de régions intermédiaires qui, je le rappelle, ne constituera aucunement – contrairement à certains propos tenus – une charge supplémentaire pour le budget communautaire. Nous proposons ici une révolution dans le concept de transition sur un périmètre budgétaire constant. Notre volonté est d'aller vers un système plus équitable en faveur des régions connaissant d'importantes difficultés. Cette zone de transition entre 75 et 90 % du PIB européen est un véritable engagement en faveur d'une politique de cohésion consolidée pour les années à venir.

Par ailleurs, je me félicite que notre résolution ait confirmé l'engagement du Parlement aux côtés des régions ultrapériphériques. Ces dernières connaissent des contraintes spécifiques et permanentes qui justifient cet effort de solidarité afin d'assurer efficacement le rôle de relais de l'Union dans le monde.

4-096-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, aluepolitiikkaa, koheesipolitiikkaa tarvitaan kehityserojen tasaamiseen. Sillä on suuri merkitys ihmisten hyvinvoinnin ja myös Euroopan kilpailukyvyn kannalta. EU-tason aluepolitiikan on luotava ennen kaikkea lisäarvoa, tuotava uusia yrityksiä ja sitä kautta ihmisille työtä.

On syytä kysyä, onko järkeä kierrättää kaikkea nykyistä aluetukea Brysselin kautta vai voitaisiinko rahat käyttää tehokkaammin suoraan alueiden hyväksi jäsenvaltioissa. EU:n aluepolitiikkaa vaivaavat byrokratia ja väärinkäytökset. Byrokratia on suurta sekä EU:ssa että jäsenvaltioissa, ja tämä on johtanut siihen, että moni innovatiivinen yritys, uusi tai vanha, ei hae rahaa, tukea, koska sen hakemiseen pitäisi palkata yksi tai kaksi ihmistä ja se veisi paljon aikaa. On syytä miettiä, onko Euroopan innovatiivisella aluepolitiikalla edes tulevaisuutta, jos aluepolitiikka ei tue sitä?

4-097-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - A política de coesão é uma das mais paradigmáticas da União Europeia e aquela que melhor simboliza o ideal da construção do projecto europeu,

por isso exige e merece o aprofundamento de tantas vertentes quantas as que estão hoje em debate e o envolvimento de tantos relatores, que aqui felicito em conjunto.

Quero destacar a necessidade de um orçamento adequado para esta política, com uma maior flexibilidade e controlo, de forma a que os Fundos europeus sejam verdadeiras alavancas para os projectos de desenvolvimento com capacidade de sustentabilidade. Neste âmbito, importa que as regiões que já saíram do Objectivo 1 possam passar por uma fase intermédia, que confira solidez ao desenvolvimento de que já deram provas de ser capazes, em vez de serem abandonadas abruptamente fazendo perigar os progressos entretanto alcançados.

4-098-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Az új tagállamok – köztük Magyarország – számára létfontosságú témát vitatunk most. Vannak olyan riasztó információk, hogy bizonyos bizottsági döntéshozók a kohéziós politika költségvetését 2014-től lényegesen csökkenteni akarják. Ez öngyilkos lépés lenne. Ebben az esetben nemcsak a szegényebb régiók felzárkózása nem valósítható meg, hanem az Európa 2020 stratégiája is veszélybe kerül. Nagyon helyes és társadalmilag igazságos az a javaslat, hogy hozzunk létre egy átmeneti támogatási kategóriát. Elfogadhatatlan azonban a kohéziós támogatásoknak a makrogazdasági feltételrendszerhez kötése, mivel a régiókat olyanért büntetnénk, olyan kormányzati politikáért, amelyre nem tudnak befolyást gyakorolni. És végezetül a kohéziós politika működési mechanizmusa bevált, alapvetően jó, az átláthatóságot növelni kell és csökkenteni kell a bürokráciát.

4-099-000

Sabine Verheyen (PPE). - Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der interregionalen Zusammenarbeit kommt in Zukunft mehr und mehr an Bedeutung zu. Grenzüberschreitende Kooperationen und makroregionale Zusammenarbeit sind in einem zusammenwachsenden Europa für die Verwirklichung der 2020-Ziele ausgesprochen wichtig. Grenzregionen stehen auch heute immer noch besonderen Herausforderungen gegenüber. Grenzüberschreitende Konzepte und Projekte, wie in den Bereichen Infrastruktur, Unternehmenskooperationen, Forschungszusammenarbeit, Arbeitsmarktentwicklung und Weiterbildung, sind Motor für weite Teile der Europäischen Union.

Wir brauchen klare und vereinfachte Strukturen in der Abwicklung interregionaler Projekte. Unterschiedliche nationale Anforderungen bei den Projektpartnern erschweren oft die Kooperation und die Realisierung konkreter nachhaltiger Projekte. Es ist ein wichtiger Schritt, dass der Bericht Pieper die Forderung nach einer Ausweitung des Anteils für interregionale Zusammenarbeit, Ziel-3, auf 7 % aufnimmt, und ich möchte dies nachdrücklich unterstützen.

4-100-000

Luís Paulo Alves (S&D). - A política de coesão é a política-chave para o futuro do projecto europeu. A construção de um espaço comum, com um mercado interno e uma moeda própria, exige, para poder funcionar, um determinado nível de convergência dos seus Estados-Membros e das suas regiões. As divergências actuais de competitividade e as assimetrias de desenvolvimento conduziram inevitavelmente à fragilização do espaço europeu e à crise que afecta a zona euro. É por isso que esta necessidade vital de convergência

precisa, em absoluto, de um orçamento para a coesão poderoso e que não pode ser enfraquecido para financiar outras políticas. A União Europeia, para fazer mais, tem de ter mais, e isso obtém-se fazendo crescer o seu orçamento e não reduzindo, mesmo que habilidosamente, o orçamento da coesão.

Pergunto, por isso, ao Senhor Comissário, se a criação do Fundo para as infraestruturas e as novas políticas de inovação, que se articularão com a coesão e o desenvolvimento regional, o que apoio, sem um aumento do orçamento comunitário, não se poderão transformar no cavalo de Tróia introduzido no orçamento da coesão?

4-101-000

Czesław Adam Siekierski (PPE). - Panie Przewodniczący! Polityka spójności w istotny sposób kreuje rozwój regionów. Regionów, które tworzą określoną całość i jedność miast i obszarów wiejskich. Jest prawdą, że miasta mają istotny wpływ na przyspieszenie rozwoju regionów. W tym zadaniu należy im udzielić niezbędnego wsparcia. Ale musimy pamiętać o zrównoważonym rozwoju wsi i miast.

Chcę stwierdzić, że polityka spójności jest mało widoczna na obszarach wiejskich, pomimo deklaracji, jakie w tej sprawie są wygłaszane. W ramach polityki spójności trzeba wydzielić środki na rozwój wsi, dlatego że drugi filar wspólnej polityki rolnej swoją aktywność przesuwa na tzw. zazielenienie, ekologizację, sprawy środowiskowe, rozwój rolnictwa i przetwórstwa. Brakuje natomiast środków na rozwój przedsiębiorczości, infrastruktury technicznej i społecznej na obszarach wiejskich, co powinno być zadaniem polityki spójności. Budowa infrastruktury technicznej jest podstawą rozwoju, ale nie możemy zapomnieć o rozwoju przedsiębiorczości i o rozwoju infrastruktury społecznej i naukowo-badawczej, które w zasadniczy sposób decydują o rozwoju nowoczesnym, inteligentnym i innowacyjnym.

4-102-000

Victor Boștinaru (S&D). - Dezbateră de astăzi este cea mai bună pledoarie pentru nevoia unei politici de coeziune robuste, bine finanțate în viitorul cadru financiar.

Inspirat de discursul excelent al președintei comisiei noastre, doamna Hübner, ca și de un remarcabil raport al colegului Pieper privind lecțiile capacității de absorbție, vă întreb, domnule comisar, din perspectiva europeană a viitorului ciclu de finanțare, cum este posibil ca statul cu cea mai scăzută rată de absorbție, România, să se angajeze într-o așa-zisă reformă administrativă care nu are nicio legătură cu reforma regională fără existența unui studiu de impact, fără mimarea măcar a consultărilor cu DG REGIO (DG REGIO a aflat din presă despre acest proiect), fără consultări cu actorii politici, fără consultări cu actorii locali, fără consultări cu societatea civilă, deci, punând în primejdie stabilitatea și predictibilitatea întregului proiect.

4-103-000

Monika Hohlmeier (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte in Bezug auf die Kohäsions- und Regionalpolitik insgesamt zwei Punkte ansprechen. Erstens, den Streit um die sogenannte Zwischenkategorie, der sehr stark auch an nationalstaatlichen Grenzen entlangläuft. Ich halte es für sehr notwendig, dass wir in Bezug auf diese Diskussion vor allem folgende Punkte berücksichtigen: Regionalpolitik und Wirtschaftsförderungspolitik muss ein Anreizsystem geben, damit sich die jeweiligen Regionen weiterentwickeln. Wenn das System so eingerichtet ist, dass sich eine Dauersubventionsmentalität entwickelt, ohne

dass Anstrengungen der jeweiligen Regionen notwendig sind, um entsprechende Mittel zu erhalten, dann hielte ich eine solche Zwischenkategorie für eine regelrechte Katastrophe, weil sie ein Spaltpilz ist, und nicht für sinnvoll. Ich halte es aber für sehr sinnvoll, dass Ziel-1-Regionen, die aus dem Ziel-1 herausfallen, noch eine besondere Förderung erhalten. Ich hielte es auch für sinnvoll, dass eine Region, die aus besonderen Gründen in finanzielle und wirtschaftliche Schwierigkeiten geraten ist, ebenfalls gefördert wird. Das, was es nicht geben soll, ist Dauersubventionsmentalität, stattdessen soll es Hilfe und Unterstützung für Regionen geben, die es benötigen.

4-104-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Nu există nicio îndoială că politica de coeziune este una de bază în ceea ce privește evoluția Uniunii Europene și, din punctul meu de vedere, arhitectura este suportul competitivității europene. Consider că, în continuare, regiunile trebuie să fie susținute pentru îndeplinirea obiectivului de coeziune economică și socială, iar sprijinul financiar trebuie să fie asigurat ținând cont în primul rând de produsul intern brut regional.

Cetățenilor le trebuie asigurat accesul la infrastructura socială, educațională, de sănătate și de transport. Va fi posibil, astfel, să dublăm eforturile dezvoltării economice cu o calitate ridicată a vieții, ceea ce îi va face pe cetățenii noștri să rămână acasă, în Europa.

Stimați colegi, IMM-urile sunt esențiale pentru creșterea competitivității economice și ele trebuie încurajate mai departe prin flexibilizarea regulilor de accesare a fondurilor și stimularea lor.

Susțin deci că accesul egal la infrastructură și servicii de calitate, precum și sprijinirea IMM-urilor sunt direcții de bază în arhitectura politicii de dezvoltare regională și că acesta este drumul spre competitivitate mondială.

4-105-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE). - Señor Presidente, sin duda, la política de cohesión ha contribuido al aumento de la productividad en todas las regiones de la Unión Europea y a eliminar disparidades regionales y, qué duda cabe, ha sido fundamental para todos los ciudadanos y está ayudando –y ayudará– a combatir la crisis económica y financiera que padece Europa. Por eso es tan oportuno el quinto informe de cohesión.

Hay tres ideas clave. La primera, el producto interior bruto fundamental, complementado con otros indicadores por parte de las autoridades nacionales y regionales. Segunda idea, una categoría intermedia para poder tratar a todas las regiones que no cumplen la convergencia y no acaban de acceder a la competitividad, de tal manera que puedan tratarse situaciones análogas de manera análoga y no se produzca, en ningún caso, un cambio abrupto para estas regiones. Y, tercera idea, reforzar el objetivo 3.

Dos peticiones: eliminar la distancia máxima de 150 kilómetros para que puedan acceder a la cooperación transfronteriza muchas regiones, como, por ejemplo, las Islas Baleares, y, otra idea: dice el informe que las lenguas de trabajo de la Unión son el francés, el inglés y el alemán. Y eso no es cierto. Son las 23 lenguas de esta Unión Europea, que nos hacen ricos y diversos.

4-106-000

Надежда Нейнски (PPE). - Господин Председател,

бих искала да поздравя докладчиците за работата им по тази особено важна тема.

Като български политик, следя с особен интерес развитията по темата за междинната категория на райони – бенефициенти, която се предвижда да бъде създадена в новата бюджетна рамка 2013-2020 г.

Според мен, както не еднократно беше подчертано и днес по време на дебата, този въпрос се нуждае от допълнителна дискусия, защото към този момент създава предпоставка за нови разделения и изключения в третирането на отделни региони, което противоречи на европейския принцип на солидарност. Междинната категория противоречи на принципа на конвергенция на по-изостаналите европейски райони от средното за Съюза ниво. Няма достатъчна яснота при какви основания са избрани и границите от 75 % и 90 %, или защо например не се създаде категория за особено изостанали региони.

Аз ще гласувам според предложението на докладчика по параграф 34, но с особено мнение за споменаването на региони, попадащи в тези граници, и положително по поправка номер 5 за стриктни и ясни критерии, които по наше мнение са от изключително значение, за да се избегнат трудностите при прилагането на новата рамка.

4-107-000

Johannes Hahn, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Zunächst vielen Dank für die engagierte und auch von der Zahl der Wortmeldungen umfassende Diskussion. Das zeigt das Bedürfnis, hier im Haus intensiv über Regional- und Kohäsionspolitik zu sprechen. Zunächst etwas was mir ganz wichtig ist. Es war dem Parlament vom Zeitablauf her wichtig, und ich habe das auch sehr begrüßt, dass noch im Vorfeld der Vorlage unserer Verordnungsentwürfe das Parlament eine intensive, vielschichtige Meinungsbildung vornimmt, die dann auch Eingang in die entsprechenden Verordnungen finden soll. Daher bitte ich um Verständnis, dass ich genau zu diesem Zeitpunkt eben noch keine umfassenden, vor allen Dingen noch nicht schriftlichen Vorschläge unterbreiten kann, weil die ja nicht zuletzt auf die Berichte, die jetzt vorgelegt werden, aufbauen.

Es ist ganz wichtig, dass wir in die Qualität der Arbeit mit den Regionen stärker einsteigen, gerade, wenn wir uns einige Länder anschauen, wo es sehr veritable, strukturelle Probleme gibt. Hier ist es notwendig, dass wir nicht nur über die Mittelallokation und über Zielsetzungen reden, sondern auch bei der Festlegung der Programme der Zielsetzungen mithelfen und assistieren, etwa Stichwort Clusterbildung, in einzelnen Regionen, in Teilen von Regionen, um hier nachhaltiges, wirtschaftliches Wachstum zu erzeugen.

Es wurde von manchen angesprochen, und ich wiederhole mich, wir werden in unserem Vorschlag ein eigenes Kapitel zum Thema *Multi-Level-Governance* haben, um hier auch sicherzustellen, zunächst einmal sicherlich in Form eines appellatorischen Charakters, dass alle *Stakeholder* an der Erarbeitung von operativen Programmen in den Regionen mitwirken. Hier gilt aber auch mein Appell an die Verantwortlichen in den Regionen, die lokale Ebene einzubinden. Denn was ich ja vielfach höre und viele von Ihnen auch. Die Regionen beschwerten sich, dass die nationale Ebene nicht eingebunden ist, und die lokale Ebene beschwert sich, dass die regionale Ebene sie nicht einbindet.

Im Sinne des *Ownership*-Gedankens, der auch mehrfach angesprochen wurde, ist es sicherlich notwendig, dass Sie alle mithelfen. *Simplification* – auch das ein viel gebrauchtes um nicht zu sagen strapaziertes Wort, hier sind wir alle gefordert. Aber *Simplification* kann nicht bedeuten, dass dadurch sozusagen die Kontrolle außer Kraft gesetzt wird. Wir werden

versuchen, mit geeigneten Maßnahmen einen Beitrag dazu zu leisten, die Dinge zu vereinfachen. Ich setze große Hoffnung in das, was Kollege Barnier auf dem Sektor öffentliche Auftragsvergabe macht, dass hier durch eine Vereinfachung, durch eine weitere, stärkere Vereinheitlichung auch die Irrtumsanfälligkeit dieses Bereiches abnimmt und damit letztlich auch ein Beitrag zur Vereinfachung geleistet werden kann. Wir werden mit weiteren Vorschlägen im Hinblick auf Pauschalsummen etc. unseren Beitrag leisten. Auch hier wird es notwendig sein, dass die Dinge dann letztlich von den Mitgliedstaaten übernommen werden.

Es war hier eine Wortmeldung, der ESF könnte aus der Strukturfondsfamilie ausscheren, das ist definitiv nicht der Fall. Vieles, was im ländlichen Raum passieren soll und muss, muss auch abgedeckt werden vom Fonds für die ländliche Entwicklung, der ja nicht dazu dient, ausschließlich Bauern zu unterstützen, sondern den ländlichen Raum. Der umfasst ja bekanntlich mehrere Akteure und Teilnehmer. Aber auch hier ist Aufgabe, und das wird die Zielsetzung des gemeinsamen strategischen Rahmens sein, die Abstimmung zwischen den einzelnen Fonds besser vorzunehmen.

Die Konditionalität wird uns weiter helfen, die Qualität unserer Arbeit gemeinsam zu verbessern. Zu den Übergangsregionen ist heute vieles gesagt worden, überwiegend Wichtiges und Richtiges. Es geht darum, diesen Regionen, die eben noch nicht europäischen Durchschnitt darstellen, in ihrer Entwicklung zu helfen, wie es überhaupt die Aufgabe der Regionalpolitik ist. Das ist das Herzstück: zu einem qualitativen und quantitativen Wachstum beizutragen und dabei sicherzustellen, dass die Europa-2020-Ziele, wie etwa im Bereich der Energie, des Klimawandels, der Innovation, der Forschung, der Ausbildung der Menschen, der Beschäftigung, aber auch des Kampfes gegen die Armut umgesetzt werden. Ich bedanke mich nochmals für die engagierte Diskussion und für die große Unterstützung hier im Haus für unsere Politik.

4-108-000

Miroslav Mikolášik, *rapporteur*. – Mr President, implementation of the programmes is a continuous and dynamic process that can be influenced by means of identifying frequent shortcomings in the whole process and areas where reforms are needed.

In this context, strategic reporting, as a new instrument, increases accountability in delivering policy objectives and shows that cohesion policy should address all European regions and societal challenges in order to achieve smart, sustainable and inclusive growth in the whole EU.

Cohesion policy relies upon good governance at European, national, regional and local level. Smooth cooperation at all these levels is as highly desirable as the simplification of the whole process. The funds must not, of course, remain unused owing to superfluous bureaucracy or onerous rules and procedures. Well-financed cohesion policy should be closer to EU citizens and should continue to address all European Union regions and societal challenges, both helping the poorer to catch up and delivering smart, sustainable and inclusive growth in the whole European Union.

The strategic report 2010 constitutes a strong incentive to improve the current implementation of the cohesion policy programmes. It also encourages the Member States to correct delays in investing EU funds and to develop more efficient action plans to deliver the agreed results. Therefore, I hope that the result of today's vote on the strategic report 2010 will send that message to the Member States and the Commission.

6. Přivítání

4-110-000

President. – I have the pleasure of informing you that members of a delegation from the National Assembly of Mauritania have taken their seats in the official gallery. I would like to extend a warm welcome to this delegation led by Mr El Arbi Ould Sidi Ali. They are here to meet with Members of the European Parliament.

Once more, welcome to Brussels and to our Parliament.

Relations between the European Union and Mauritania are very important for the European Parliament. I am convinced that the fruitful dialogue between Members of the European Parliament and Members of the Mauritanian Parliament can contribute to enhancing these relations and also to developing new areas of cooperation between the EU and Mauritania.

7. Pátá zpráva o soudržnosti a o strategii politiky soudržnosti po roce 2013 – Provádění programů politiky soudržnosti na období 2007–2013 – Evropská městská agenda a její budoucnost v politice soudržnosti – Cíl 3: budoucí program přeshraniční, nadnárodní a meziregionální spolupráce – Součinnost mezi EFRR a ostatními strukturálními fondy v zájmu větší účinnosti (pokračování rozpravy)

4-112-000

President. – We now continue with the debate on the reports on cohesion policy.

4-113-000

Oldřich Vlasák, *zpravodaj*. – Pane předsedající, dovoluji mi nejprve, abych poděkoval všem kolegům za velmi dobrou spolupráci a za velmi konstruktivní debatu. Dovolte mi, abych k celé této diskuzi měl na závěr dvě takové provokativní poznámky.

Strukturální fondy byly založeny hlavně na vyrovnávání rozdílů mezi jednotlivými regiony a měly by proto směřovat převážně do nejzaostalejších částí Evropské unie, tj. do konvergenčního cíle 1. Bohatší regiony z toho budou těžit tím, že se pro jejich výrobky a služby zvýší tržní příležitosti. Jakékoliv navrhované pokusy posilovat investice v regionech cíle 2 či vytvářet silnou přechodnou kategorii regionů bez znalosti financování bychom naopak měli odmítnout. Nevidím totiž žádný důvod, proč do nekonečna přerozdělovat peníze od bohatých bohatým. Určitý přechodný mechanismus mezi cílem 1 a 2 vidím však jako vhodný doplněk.

Za druhé, považuji za klíčové, abychom prostřednictvím fondů přestali pokrývat trh. To, že jeden podnikatel získá na výstavbu haly dotaci a druhý ne, logicky vede k distorzi na trhu. Druhý totiž musí i náklady na stavbu této haly rozpočítat do ceny prodávaných výrobků, a tím je má logicky dražší nebo má nižší zisk. Mnohem vhodnější by bylo, pokud by konečnými příjemci byly pouze orgány veřejné správy, tj. stát, kraje, prefektury, města a obce, které by z těchto peněz investovaly do prorůstových opatření. Je mi jasné, že takováto radikální změna není možná. Je však možné alespoň se pokusit vydat se touto cestou a udělat tímto směrem malý krůček. Slovy Neila Armstronga, byl by to malý krok pro evropské fondy, ale velký skok pro evropskou ekonomiku.

4-114-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, *rapporteuse* . – Monsieur le Président, aujourd'hui, l'Europe est en crise: crise financière, crise macroéconomique, crise sociale et crise morale. Les citoyens voient en l'Europe un ennemi qui régule et qui impose une rigueur drastique. Ils ne voient pas ce que fait l'Union pour investir, pour accompagner la croissance, pour intégrer les plus défavorisés et pour rattraper les déséquilibres de développement entre les régions.

Nous voterons tout à l'heure le paquet sur la gouvernance économique, qui prévoit des mesures responsables pour respecter le pacte de stabilité, assainir les finances publiques et permettre une reprise de la croissance. La politique de cohésion est le deuxième pilier sur lequel doit s'appuyer cette croissance, une croissance durable, intelligente et inclusive.

Gouvernance économique et politique de cohésion sont les deux côtés d'une même pièce et il est important de rappeler que l'une ne peut pas aller sans l'autre. C'est pourquoi nous devons nous battre pour défendre cette politique, pour défendre son budget, pour convaincre les États que la politique régionale n'est pas un luxe mais une nécessité.

Les enjeux des négociations budgétaires pour la prochaine période de programmation sont nombreux. Nous devons continuer à agir en faveur d'une politique de cohésion européenne intégrée et ambitieuse, plus simple et plus visible, qui renforce la coopération territoriale et qui s'adresse de manière juste à l'ensemble des régions.

Ainsi, je soutiens particulièrement la proposition, formulée dans le rapport Pieper, qui propose la création d'une catégorie intermédiaire pour les régions dont le PIB est entre 75 % et 90 % de la moyenne communautaire. Cette catégorie permettra à de nombreuses régions qui sont confrontées à des problèmes structurels de croissance d'obtenir un traitement équitable et équilibré.

Et, bien sûr, je souhaite insister encore une fois sur l'importance du renforcement de la coopération territoriale européenne. Elle est la matérialisation concrète de la maxime de Robert Schuman: l'Europe ne se fera pas d'un coup ni dans une construction d'ensemble, elle se fera par des réalisations concrètes, créant d'abord une solidarité de fait. Cela était vrai il y a soixante ans, c'est encore vrai aujourd'hui.

4-115-000

Γεώργιος Σταυρακάκης, *Εισηγητής* . – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ όλους τους εισηγητές των εκθέσεων με τις οποίες μας δόθηκε σήμερα η ευκαιρία να συζητήσουμε βασικές διαστάσεις της μελλοντικής πολιτικής συνοχής και να εκφράσουμε τις κύριες θέσεις μας επ' αυτών. Θα ήθελα ωστόσο να σταθώ στην έκθεση του κυρίου Pieper, στην οποία ήμουν σκιώδης εισηγητής, γιατί σε αυτή διατυπώνονται οι αναλυτικές θέσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την αρχιτεκτονική που θα πρέπει να έχει η πολιτική συνοχής μετά το 2013.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι οι κύριες θέσεις μας έχουν ήδη διατυπωθεί και εγκριθεί από την Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ειδικό κεφάλαιο του ψηφίσματος για τις μελλοντικές δημοσιονομικές προοπτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αφορά την πολιτική συνοχής. Δεν θα κάνουμε υποχωρήσεις στις θέσεις μας αυτές.

Η μελλοντική πολιτική συνοχής πρέπει να διαθέτει τον κατάλληλο προϋπολογισμό, προκειμένου να ανταποκριθεί αποτελεσματικά στις νέες προκλήσεις, να στηρίζει όλες τις περιφέρειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με ιδιαίτερη πάντα έμφαση στις περιφέρειες που αντιμετωπίζουν τις περισσότερες αναπτυξιακές δυσκολίες, να περιέχει θεματικούς στόχους αλλά παράλληλα και

ένα βαθμό ευελιξίας, να στηρίζεται σε απλοποιημένους και όσο το δυνατόν ενοποιημένους κανόνες μεταξύ των ταμείων της και να διασφαλίζει ότι όλοι οι πολίτες της Ένωσης θα μπορούν να απολαμβάνουν τα οφέλη της ακόμη και αν ζουν στο πιο απομακρυσμένο μέρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε νησιά και ορεινές περιοχές.

Τέλος, ειδικότερα για την πρόταση της δημιουργίας μιας ενδιάμεσης κατηγορίας στήριξης, την οποία τόσο εγώ και η πολιτική μου ομάδα όσο και μια μεγάλη πλειοψηφία του Κοινοβουλίου υποστηρίξαμε και υποστηρίζουμε, θα ήθελα να τονίσω ότι συμφωνώ απόλυτα με την άποψη που έχει εκφράσει σήμερα ο Επίτροπος κύριος Νάιπ. Η δημιουργία της είναι απόλυτα δικαιολογημένη και θέλουμε το μελλοντικό σύστημα στήριξης των περιφερειών να αντιμετωπίζει κατά δίκαιο, απλοποιημένο και διαφανή τρόπο περιφέρειες που παρουσιάζουν ίδιο επίπεδο ανάπτυξης. Πιστεύω ότι πρέπει να δώσουμε ξεκάθαρο μήνυμα πως η Ευρωπαϊκή Ένωση βλέπει πίσω από τα στατιστικά στοιχεία, ιδιαίτερα στη συγκυρία της σημερινής οικονομικής κρίσης.

4-116-000

President. – The joint debate is closed.

The vote will take place shortly.

(The sitting was suspended at 11.45 and resumed at 11.50)

Written statements (Rule 149)

4-117-000

Слави Бинев (NI), в писмена форма . – Уважаеми г-н Председател, към политиката за сближаване принадлежи и подобряване на бизнесклимата, а за него е съществено наличието на добре работеща съдебна система. Фрапиращо е бездействието на законодателната власт относно крайно наложителните промени в съдебна система. Имаме задължения към европейските ни партньори да направим мащабни реформи в тази област, които трябва да се справят по адекватен начин с многото дела в българските съдилища, особено със знаковите такива и с корупцията по високите етажи. Многото като цяло негативни оценки от ЕК и европейските съдилища относно реформите в съдебната система и ширещата се корупция, не промениха престъпното нехайство на управляващите спрямо каквито и да било реформи в тази област. Защо хората, които имат право да инициират промени в закона, не го правят, а в същото време се оправдават за грешките си с липсващи реформи. Защо се протекционират двойните стандарти? Кой има интерес от протакането на всякакви реформи? Потресаващо е, че в 21 век в България няма възможност за индивидуална жалба на един гражданин пред Конституционният съд, разбиращо се от само себе си право на гражданите в Германия например! Защо върховни съдии се избират по крайно съмнителен и непрозрачен начин и остават много сериозни съмнения за намеси от страна на изпълнителната власт?

4-118-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Ruošiantis naujajam finansavimo laikotarpiui po 2013 m., turime pateikti konkrečius pasiūlymus Europos Sąjungos finansinei perspektyvai (2014–2020 m.) dėl bendros strateginės programos, kad būtų užtikrintas ES sanglaudos politikos tikslų įgyvendinimas ir struktūrinių fondų veiksmingumas. Šiuo nelengvu laikotarpiu, siekiant pašalinti finansų ir ekonomikos krizės padarinius, turime gerą galimybę išnaudoti būsimų derybų dėl kitos daugiametės finansinės programos laiką ir pasiekti efektyvesnio ES struktūrinių fondų ir programų valdymo bei įgyvendinimo.

Europos Komisija turėtų didinti valstybių narių, regionų ir vietos valdžios institucijoms teikiamą techninę pagalbą ir organizuoti daugiau joms skirtų mokymų, taip siekiant didinti jų gebėjimus ir gilinti jų žinias apie taisykles, taikomas sprendžiant su įgyvendinimu susijusias problemas. Be to, pačios valstybės narės turėtų teikti pirmenybę investicijoms į institucinius gebėjimus, supaprastinti administracines nuostatas, siekiant sumažinti administracinę našta.

Pritariu Europos Parlamento raginimui, jog Komisija turėtų parengti Europos daugiapakopio valdymo vadovą ir paskatinti valstybes nares juo vadovautis, atsižvelgiant į specifinius vietos ir regiono tikslus, bei išplėsti sanglaudos politikos valdymo priemonių (t. y. programavimo, finansavimo ir įgyvendinimo remiantis nacionaline, regionine ir vietos partneryste) taikymą ir taikyti jas fondams, kurie pateks į planuojamą bendrą strateginę programą, kad būtų užtikrintas didesnis viešųjų išlaidų efektyvumas.

4-118-500

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A kohéziós politika bizonyította nélkülözhetlenségét, hatékonyságát és rugalmasságát a válság elleni küzdelemben. Ezen kívül jelentős mértékben járul hozzá az EU2020-as célok eléréséhez, bár fontos hangsúlyozni, hogy nem a kohéziós politika e célok megvalósításának egyetlen eszköze, minden politikaterületnek megfelelő mértékben hozzá kell járulni az Unió új növekedési stratégiájának sikerességéhez. Szeretném kiemelni, hogy a hibaarány jelentősen csökkent az elmúlt években, és hibák nagy része a kohéziós politikán kívüli területekről (pl. közbeszerzés) származik. A kohéziós politika finanszírozását nem szabad csökkenteni, mert továbbra is léteznek egyensúlytalanságok, amelyekre csak a kohéziós politika tud választ adni. A legszegényebb régióknak nagyobb szükségük van a támogatásra, de ezért cserébe eredményesebbnek kell lenniük. Ugyanakkor fontos, hogy a regionális politika területén alkalmazott feltételek valóban olyan területekhez kötődjenek, melyekre a kohéziós politikának ráhatása van, és nem követelhető meg a tagállamoktól, hogy a feltételeesség nevében alapvető társadalmi és gazdasági reformokat hajtsanak végre. A kohéziós politika hatékonyságának növeléséhez nélkülözhetetlen a jelenlegi rendkívül bonyolult szabályozási rendszer egyszerűsítése, a szabályok és kötelezettségek egységes értelmezése, a jogszabályi környezet kiszámíthatóvá tétele és a felelősségi körök világos lehatárolása. A kohéziós politika nem segélypolitika, hanem befektetés a kevésbé fejlettebb területek felzárkóztatásába, aminek pozitív következményei a gazdagabb régiókban is érezhetőek lesznek, hiszen növekszik a kereslet.

4-119-000

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE), в писмена форма. – Политиката на сближаване има ключово значение за преодоляване на различията между Европейските региони, излизането от кризата и постигането на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж. Въпреки постигнатото, все още има региони, изоставащи в своето развитие, което определя необходимостта от повече и по-целенасочени мерки за намаляване на социалните и икономическите дисбаланси в Европа, за борба с бедността и социалното изключване. Необходимо условие за повишаване на ефективността на политиката на сближаване е по-доброто взаимодействие между Структурните фондове, както и по-добрата съгласуваност с останалите финансови инструменти на Общността и националното подпомагане. Съществена роля би изиграло и осигуряването на достатъчна гъвкавост на Оперативните програми, за да бъдат съобразени в най-голяма степен с условията на средата. Трябва да вървим към намаляване на административните тежести за бенефициентите, включително чрез по-широкото използване на възможностите на електронното управление, както и към

укрепване на ролята на местните и регионалните власти и социално-икономическите партньори. В заключение бих искала да обърна внимание, че за постигането на реално социално, икономическо и териториално сближаване и осигуряването на добро място за живот и работа на всички европейски граждани, е необходимо средствата за политиката на сближаване през следващия програмен период да бъдат поне в същия размер, както през настоящия.

4-120-000

Tunne Kelam (PPE), *kirjalikult*. – ELi ühtekuuluvuspoliitika peab tulevikus senisest julgemini arvestama makroregionaalsete strateegiatega, nagu Läänemere ja Doonau strateegiad. Makroregionaalsetel strateegiatel on suur võimalus kasutada riigiülest potentsiaali, parandada koostööd eri valitsemistasandite vahel ning kasutada ühist lähenemisviisi tulemaks toime ühiste probleemidega ning tõsta regioonide konkurentsivõimet ja innovatsiooni alast suutlikkust. Ühtekuuluvuspoliitika järgneva perioodi ettevalmistamisel on vaja selgemalt täpsustada, kuidas makroregionaalseid strateegiaid järgmisel perioodil rakendada ja mis on nende roll ja koht ühtekuuluvuspoliitikas ning finantseerimine järgmisel perioodil. Oluline on, et makroregionaalseid strateegiaid vaadeldakse ka Lissaboni lepingust tuleneva Euroopa territoriaalse ühtekuuluvuse eesmärgi ning ELi territoriaalse arengukava 2020 kontekstis. Vaja on Euroopa Komisjoni poolseid täpsemaid suuniseid liikmesriikidele, näiteks konkreetsete tegevussuundade või valdkondade määratlemine, millel on makroregionaalne asjakohasus (nt transpordikoridorid, teenuste vaba liikumine, keskkonnateemad). Olemasolevate toetusmehhanismide parema kooskõlastamisega saab ELi struktuurifonde sihipärasemalt kasutada, ilma et see tähendaks suuremal hulgal vahendite eraldamist neile piirkondadevahelise koostöö valdkondadele. Samas leian, et äärmiselt oluline on näha ette lisavahendeid makroregionaalsete strateegiaate koordineerimiseks ja koostöösünergia kasvatamiseks. Koordinatsioon vajab jätkuvalt parandamist ning liikmesriikide vastutust selles osas tuleks kindlasti tõsta.

4-121-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *na piśmie*. – Polityka spójności jest najlepszym dowodem na solidarność, jaka istnieje w Unii Europejskiej. Polska, a szczególnie ubogie regiony jak ten, który reprezentuję – Lubelszczyzna, wykorzystały te fundusze do szybkiego rozwoju. Trudno dziś wyobrazić sobie, jak wyglądałby nasz region bez unijnego wsparcia. Szkoda, że brak jest informacji o konkretnych efektach wydatkowania środków, bo właśnie badania ewaluacyjne całego województwa wykorzystującego różne programy, a nie ewaluacja poszczególnych programów, powinny wskazywać kierunki tworzenia polityki spójności na kolejne lata.

Polityka spójności stanowi filar strategii Europa 2020, dlatego kwoty przeznaczone na wspólną politykę spójności w następnych wspólnych ramach finansowych nie powinny być niższe niż kwoty w obecnym okresie programowania. Szukamy obecnie środków na nowe cele mające zwiększyć konkurencyjność Europy. Nie powinniśmy jednak szukać ich kosztem miast i regionów. Parlament Europejski w sprawozdaniu komisji SURE i w sprawozdaniu Piepera wysłał mocny sygnał do rządów krajów członkowskich i Rady: nie ruszajcie polityki spójności.

4-122-000

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Parlamentul European propune în raportul său referitor la viitoarea strategie pentru politica de coeziune după 2013, o poziție echilibrată și benefică pentru Uniune. Uniunea are nevoie în continuare de o politică de coeziune puternică și care să fie finanțată corespunzător. În același timp, este necesară îmbunătățirea regulamentelor. Este nevoie de proiecte cu valoare adăugată europeană mare, corectitudine și responsabilitate și angajament al statelor membre, prin contract cu Comisia Europeană, de a utiliza totalitatea fondurilor alocate.

Într-o perioadă de scădere economică este nevoie de investiții pentru păstrarea locurilor de muncă și pentru dezvoltare. Politica de coeziune este destinată exclusiv investițiilor. Pentru viitorul exercițiu financiar, bugetul alocat politicii de coeziune trebuie să fie cel puțin la nivelul actual.

4-123-000

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Politika súdržnosti po roku 2013 má byť aj naďalej dôležitým faktorom pri rozvoji Európy. Musí garantovať rozvoj infraštruktúry a riešiť nerovnomerný rozvoj medzi jednotlivými regiónmi. Finančná kríza regionálne rozdiely ešte prehĺbila. Európa čelí veľkej nezamestnanosti. V súčasnosti, keď je viac ako 23 miliónov nezamestnaných, politika súdržnosti je jednou z politík, ktoré môžu prispieť aj k tvorbe nových pracovných miest. Asi nikto z poslancov EP nepochybuje o potrebe politiky súdržnosti aj po roku 2013. Aktuálnou sa stáva otázka efektívneho využívania finančných prostriedkov, transparentnosti a skvalitnenia celého procesu a návratnosti investícií. Úspechy politiky súdržnosti sú merateľné a obyvateľmi EÚ najviac vnímané a oceňované. Preto je dôležité, aby politika súdržnosti pri schvaľovaní budúceho viacročného rámca mala aj dostatočné finančné krytie. Investície do regionálneho rozvoja sú investície do budúcnosti a rozvoja EÚ.

4-123-002

Zbigniew Ziobro (ECR), *na písme*. – Realizacja celów europejskiej polityki spójności w wielu obszarach niewątpliwie podąża w dobrym kierunku, aczkolwiek już na tym etapie warto wyciągnąć wnioski z jej dotychczasowego przebiegu dla konstruowania przyszłych priorytetów europejskiej polityki spójności. Relatywnie słabe wykorzystanie środków na infrastrukturę i środowisko stwarza potrzebę dokonania przeglądu narzędzi zachęcających do podejmowania projektów w tym obszarze.

Jest to szczególnie istotne dla krajów Europy Wschodniej, w których wydatkowanie funduszy przyznanych na ten cel jest niższe w porównaniu z innymi obszarami strategicznymi. Ponadto dodatkowego wsparcia wymaga pożądana z punktu widzenia rozwoju i konwergencji europejskiej współpraca transterytorialna i przygraniczna oraz realizacja wspólnych przedsięwzięć regionów w zakresie infrastruktury i środowiska.

Kolejnym ważnym elementem jest wzmocnienie rozwoju w oparciu o małe i średnie przedsiębiorstwa. Istotna jest tutaj nie tylko stymulacja powstawania nowych podmiotów, ale stworzenie dla nich odpowiednich warunków do przetrwania na rynku. To rodzi potrzebę zwiększonej integracji zasad programu „Small Business Act” z polityką spójności. Uwzględnienie tych obszarów przy konstruowaniu strategii i polityki spójności po 2013 roku ma szansę przyczynić się do trwałego i harmonijnego rozwoju gospodarczego Unii Europejskiej.

8. Interinstitucionální dohoda o registru transparentnosti (podepsání)

4-125-000

IN THE CHAIR: JERZY BUZEK

President

4-125-500

President. – Ladies and Gentlemen, dear colleagues, let us take our seats for the official signing of a very important agreement between the European Parliament and the European Commission: the ‘lobbyists register’. We voted on the Casini report at the last plenary session in Strasbourg and now we will have the official signing. We voted on 11 May 2011.

For the official signing, I should like to welcome Minister Győri and Maroš Šefčovič, Vice-President of the European Commission, and our colleagues Diana Wallis, Vice-President of the European Parliament, who was in the negotiator’s team, Vice-President Isabelle Durant, Vice-President Rainer Wieland and Carlo Casini, Chair of the Committee on Constitutional Affairs and also the rapporteur.

4-126-000

Enikő Győri, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, honourable Members, I would like to read out the Council’s political statement on the transparency register.

‘The Council considers transparency as a principle of paramount importance for the European Union. The treaties provide that, in order to promote good governance and ensure the participation of civil society, the Union’s institutions, bodies, offices and agencies shall conduct their work as openly as possible and that decisions shall be taken as openly and as closely as possible to the citizens.

‘In line with these provisions, the Council remains committed to giving the fullest possible effect to the principle of transparency. It also recognises that citizens expect that those who act on their behalf at the EU level respect the highest possible standards.

‘The Council therefore welcomes and supports the initiative undertaken by the European Parliament and the Commission to establish a joint “Transparency Register”.

‘The Council considers that transparency should guide relations with interest representatives and that the Register provides a useful basis on which to build and interact with them in an open, inclusive and consistent fashion.

‘The Council has received the invitation of the European Parliament and the Commission to join the Register. The Council is ready to consider having a role in the Register and looks forward to discuss the possible modalities with the two other institutions.’

4-127-000

President. – It would be the best solution if all the European institutions were to have the same register for outside interests. Now I would like to invite my colleagues and the Vice-President of the Commission to join me in front of the podium for the signing of the document.

9. Other business

4-130-500

Stavros Lambrinidis. – As some of you may know, four days ago I was appointed to become the new Foreign Minister of Greece.

(Applause)

Thank you. The interesting part of this job was that on Sunday and Monday in Luxembourg, when I officially met for the first time my other foreign minister colleagues from each of your countries, no one said ‘Congratulations’. Everyone said ‘Good luck’.

(Laughter and applause)

I just wanted to say a brief goodbye. I will miss this Parliament tremendously. I will miss all the friends I have made here tremendously. I do not think there is a better place in Europe for the passion and the compassion that this Parliament can bring to bear. I am deeply grateful and, because I do not want my last goodbye to be a goodbye in English and because I do not want you to forget the Greek that you have learned in the past year and a half, I will tell you what I suggest we do. Let me hear again how we say ‘in favour’.

(Members: ‘Υπέρ!’)

How do we say ‘against’?

(Members: ‘Κατά!’)

How do we say ‘abstention’?

(Members: ‘Αποχή!’)

Very good. I want Socialists and GUE to say ‘Υπέρ’; PPE and ECR, you say ‘Κατά’; Greens and ALDE, you say ‘Αποχή’. Simple! Let us go.

(S&D and GUE/NGL Groups: ‘Υπέρ!’; PPE and ECR Groups: ‘Κατά!’; Verts/ALE Group and ALDE Group: ‘Αποχή!’)

(Loud applause)

Fantastic. Thank you very much.

4-131-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Herr Präsident! Ich bitte Sie um das Wort, weil ich sicher das Verständnis der Kolleginnen und Kollegen habe, wenn ich Ihnen im Namen unserer Fraktion, aber sicherlich auch im Namen der anderen Kolleginnen und Kollegen, sage, dass Sie ein schweres Amt antreten – das wissen Sie besser als wir –, dass Sie unsere volle Solidarität für Ihr neues Amt haben, weil wir alle – egal, welche politische Meinung wir auch vertreten – alle gemeinsam einen Wunsch haben: Das ist der Wunsch, dass dieses wunderbare Land, dessen Außenminister Sie sind, so schnell wie möglich, möglichst mit unserer Hilfe, seine tiefe Krise überwinden wird. Wir brauchen Griechenland! Wir sind solidarisch mit Ihrem Land, so wie wir mit Ihnen solidarisch sind. Herr Vizepräsident, Herr Außenminister und Stavros, ich möchte Ihnen persönlich sagen: Sie waren und Sie sind nicht nur ein Freund und ein großartiger Kollege, Sie waren in jeder Hinsicht für uns alle eine Bereicherung. Vielen Dank für die vielen Jahre der Zusammenarbeit und *good luck*, Stavros!

(Beifall)

4-132-500

IN THE CHAIR: DIANA WALLIS

Vice-President

10. Composition of Parliament

4-134-500

President. – As we know, Mr Stavros Lambrinidis has communicated to me his appointment as Minister of Foreign Affairs in the Greek Government with effect from 17 June 2011.

Parliament hereby takes note of this communication and, pursuant to Article 7(1) of the Act concerning the election of the Members of the European Parliament by direct universal suffrage, and Rule 4(1) and (4), establishes the vacant seat with effect from 17 June 2011.

We will continue with our work, wishing our former colleague very best wishes and good luck.

The competent Greek authorities have informed me of the election of Mr Dimitrios Droutsas to replace Mr Lambrinidis. Pursuant to Rule 4(1), Parliament takes note of this replacement with effect from 22 June 2011.

I welcome this new Member...

(Applause)

... and point out that, pursuant to Rule 3(2), until such time as his credentials have been verified or a ruling has been given on any dispute, and provided that he has previously signed the declaration that he does not hold any office incompatible with that of Member of the European Parliament, Mr Dimitrios Droutsas shall take his seat in Parliament and on its bodies and shall enjoy all the rights attaching thereto.

I am sure we wish good luck to our new colleague also.

4-135-000

Gerard Batten (EFD). - Madam President, on a point of order, I see over on the other side of the room that there are political posters displayed in the Chamber.

I believe this to be against the rules. It does not bother me personally, but what I have asked for many times in this Chamber is that there is an even application of the rules to everybody.

If the ladies and gentlemen over there are to display their political posters, then I wish to have the right to permanently display my 'Vote UKIP' poster on my desk and for anybody else to display their posters.

Can we have a ruling one way or the other please?

(Applause)

4-136-000

President. – Thank you very much, Mr Batten, for drawing my attention to the posters. I would ask those displaying them to now take them down.

4-137-000

Elizabeth Lynne (ALDE). - Madam President, whether we agree or disagree with demonstrators, it is absolutely wrong that demonstrators should be allowed inside Parliament to stop MEPs getting in to vote.

It is immaterial whether we agree or disagree with the cause; something has to be done to make sure that MEPs are allowed to get in to vote without hindrance.

(Applause)

4-138-000

President. – The services were made aware of the problem and it should not happen again.

4-139-000

Barry Madlener (NI). - Voorzitter, hartelijk bedankt. Ik wil een punt van orde maken. Ik wil namelijk een heugelijke mededeling doen, te weten dat mijn partijleider Geert Wilders vanmorgen is vrijgesproken van alle aanklachten tegen hem wegens belediging van de islam. De vrijheid van mening in Nederland is gewaarborgd.

4-140-000

President. – This has nothing to do with our work here.

11. Voluntary system of labelling in Braille format on the packaging of industrial products (written declaration)

4-142-000

President. – Written Declaration No 14 of 2011 submitted by Konstantinos Poupakis, Richard Howitt, Ádám Kósa, Eva Lichtenberger and Cecilia Wikström on a voluntary system of labelling in Braille format on the packaging of industrial products has been signed by more than the majority of Parliament's component Members and, in accordance with Rule 123 of the Rules of Procedure, it will be forwarded to its addressees and published in texts adopted by the current sitting and the names of the signatories will be in the minutes.

4-143-000

Κωνσταντίνος Πουπάκης (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω προσωπικά και εκ μέρους των συναδέλφων μου, Κόσα, Wikström, Howitt και Lichtenberger, όλους όσους στήριξαν τη γραπτή δήλωση που καταθέσαμε πιστεύοντας ότι οι τυφλοί και τα άτομα με προβλήματα όρασης έχουν δικαίωμα να ζουν αυτόνομα και να συμμετέχουν πλήρως στην κοινωνική ζωή. Ελπίζοντας η πρωτοβουλία αυτή να θέσει τα θεμέλια για περαιτέρω και άμεση δράση προς αυτήν την κατεύθυνση σας ευχαριστούμε όλους.

12. Voting time

4-145-000

President. – The next item is the vote.

12.1. Appointment of the President of the European Central Bank: Mr Mario Draghi, candidate (A7-0229/2011 - Sharon Bowles)

12.2. Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: General Motors Belgium (A7-0191/2011 - Barbara Matera)

12.3. Amendment of Rule 51: joint committee meetings (A7-0197/2011 - Carlo Casini)

12.4. Request for waiver of parliamentary immunity of Mr Adrian Severin (A7-0242/2011 - Francesco Enrico Speroni)

4-150-000

– *Before the vote:*

4-151-000

Francesco Enrico Speroni, relatore . – Signora Presidente, il caso è relativamente complesso, volevo solo sottolineare che mentre c'è una richiesta di autorizzazione a procedere contro un presunto corrotto non esiste nessuna procedura contro i presunti corruttori.

12.5. Fishing opportunities and financial contribution provided for by the EU-Seychelles Fisheries Partnership Agreement (A7-0192/2011 - Alain Cadec)

12.6. Fishing opportunities and financial contribution provided for in the EU-São Tomé and Príncipe Fisheries Partnership Agreement (A7-0194/2011 - Luis Manuel Capoulas Santos)

12.7. EU-Andorra Protocol on customs security measures (A7-0198/2011 - Vital Moreira)

12.8. EC-Canada agreement on civil aviation safety (A7-0298/2010 - Silvia-Adriana Țicău)

12.9. Implementation of cohesion policy programmes for 2007-2013 (A7-0111/2011 - Miroslav Mikolášik)

12.10. European urban agenda and its future in cohesion policy (A7-0218/2011 - Oldřich Vlasák)

12.11. Objective 3: future agenda for cross-border, transnational and interregional cooperation (A7-0110/2011 - Marie-Thérèse Sanchez-Schmid)

12.12. Increased effectiveness between ERDF and other structural funds (A7-0141/2011 - Georgios Stavrakakis)

12.13. Prevention and correction of macroeconomic imbalances (A7-0183/2011 - Elisa Ferreira)

4-161-000

– *Before the vote on the legislative resolution:*

4-162-000

Sharon Bowles, *on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs*. – Madam President, on behalf of the committee, I would like to request the adjournment of the final vote, under Rule 57(2).

As you know, this was the view of the committee expressed on Tuesday, and we think that we can now proceed to have further discussions with the Council with a view to achieving a satisfactory outcome.

I therefore ask for the adjournment in order that we can conclude this or leave the door open to concluding it, with a first-reading agreement in July.

4-163-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Wir haben als Sozialdemokratische Fraktion diesem Antrag bereits im Ausschuss nicht zugestimmt. Wir waren der Meinung – das zeigt übrigens auch die überwältigende Zustimmung zu diesem Bericht –, dass dieser Bericht reif ist, jetzt zur Abstimmung gestellt zu werden. Wir kennen die Argumente – und deshalb nehme ich auch meine Stellungnahme zu den Anträgen auf Verschiebung schon vorweg, die ja bei den anderen Teilen dieses Pakets noch folgen werden –, die vorgetragen worden sind, warum jetzt noch einmal mit dem Rat verhandelt werden sollte. Das kann man so sehen, dass insbesondere die Bundesregierung und die französische Regierung sich in zwei entscheidenden Punkten noch einmal bewegen sollen. Wir wissen aber aus dem Rat, dass das nicht der Fall sein wird. Deshalb ist für uns eine Frage von entscheidender Bedeutung: Was gedenken die Fraktionen, die diesen Antrag unterstützen, zu tun, wenn sich im Rat keine Veränderung in Richtung unserer Beschlüsse ergibt? Stimmen sie dann gegen diese Pakete, oder stimmen sie dem zu? Das ist für uns eine wichtige Frage.

4-164-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - Madam President, I would like to underline what Mrs Bowles has said: we are hoping to find a final agreement on the report before our plenary session in July.

Right from the beginning, we have taken the position as a Parliament – including the Socialist Group – that we treat this as a package. So let us treat this as a package and now support Mrs Bowles' proposal to postpone the vote to July.

4-165-000

(The request was accepted)

12.14. Implementation of excessive deficit procedure (A7-0179/2011 - Diogo Feio)

12.15. Requirements for budgetary frameworks of Member States (A7-0184/2011 - Vicky Ford)

12.16. Budgetary surveillance in euro area (A7-0180/2011 - Sylvie Goulard)

12.17. Surveillance of budgetary positions and surveillance and coordination of economic policies (A7-0178/2011 - Corien Wortmann-Kool)

12.18. Enforcement measures to correct excessive macroeconomic imbalances in euro area (A7-0182/2011 - Carl Haglund)

12.19. Consumer rights (final vote) (A7-0038/2011 - Andreas Schwab)

4-172-000

– *Before the vote:*

4-173-000

Andreas Schwab, *Berichterstatter* . – Frau Präsidentin, ich werde es ganz kurz machen. Die Abstimmung hat schon im März stattgefunden, heute ist nur die Endabstimmung. Nachdem wir über drei Jahre für diesen Kompromiss gebraucht haben, möchte ich gerne darauf hinweisen, dass es hier wirklich eine hervorragende Zusammenarbeit zwischen Rat und Kommission gab. Insbesondere die ungarische und die belgische Ratspräsidentschaft haben sich wirklich verdient gemacht. Auch die Kollegen der anderen Fraktionen, Frau Kollegin Gebhardt, Herr Rochefort, Frau Turunen, Herr Triantaphyllides und Herr Wieland, und vor allem aber auch Sie als Mitberichterstatterin haben einen wesentlichen Beitrag geleistet. Dafür herzlichen Dank! Ich glaube, dass wir mit dieser Richtlinie den Binnenmarkt im Interesse der Verbraucher und der Unternehmen einen großen Schritt voranbringen können.

4-174-000

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Ja, das ist eine demokratische Institution hier, in der man von Zeit zu Zeit auch die Regeln der Demokratie nutzen muss. Deshalb hatte ich mich zum Abschluss des Pakets noch einmal gemeldet, weil ich eine für unsere Fraktion wichtige Frage zu diesem Paket stellen möchte. Sie haben eine klare Mehrheit für ihre Linie hier. Da gibt es überhaupt keinen Zweifel, das haben wir zu akzeptieren, obwohl wir anderer Meinung sind. Da wir aber den Prozess noch nicht abgeschlossen haben, habe ich eine Frage. Von der Beantwortung dieser Frage hängt für unsere Fraktion eine Menge im weiteren Prozedere ab.

Wir haben jetzt im Bericht Wortmann-Kool und im Bericht Ferreira zwei bedeutende Punkte in Frageform an den Rat gestellt, indem wir nämlich eine Position des Parlaments definiert haben, und bitten den Rat, jetzt seine Position zu ändern. Das ist okay. Ich möchte jetzt folgende Frage an Sie stellen: Wenn der Rat seine Position nicht verändert, was machen Sie dann? Lehnen Sie dann das Paket ab? Gehen wir in eine zweite Lesung? Dann sind wir bereit, mit Ihnen alles durchzufechten. Oder stimmen Sie dann dem Paket trotzdem zu? Diese Frage ist ja im Lichte dieser Vertagung für das Parlament von großer Bedeutung.

4-175-000

President. – Mr Schulz, I have given you the floor but I do not want to open what is clearly a political debate on the file that we have just voted on.

(Applause)

This could take some time. We have an enormous number of votes to get through. The political debate will continue.

(Protests)

I will give the floor briefly to Mr Daul and Mr Verhofstadt and then it is finished.

4-176-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE .* – Madame la Présidente, vous savez que je suis toujours très court.

Martin, nous sommes de grands démocrates, tu as respecté la démocratie, nous aussi. Il est plus facile de gagner que de perdre, c'est vrai. Nous allons continuer les négociations et, début juillet, nous allons voter définitivement le rapport après négociation.

4-177-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group .* – Madam President, I simply want to say to Martin, on behalf of my group, that we shall continue the fight for this important package and for the vote by Parliament, including all the elements of the package.

And we will continue these negotiations and continue this fight, so he can count on us. But, after this vote, I also now count on the constructive help of the Socialists to win this battle.

4-178-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion .* – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren Kollegen! Heute Morgen habe ich einen bewegenden Appell zur Zukunft der Europäischen Union von drei meiner Kollegen in einer deutschen Tageszeitung gelesen. Diese Einigkeit im Allgemeinen ist immer wieder berührend. Aber wir stellen fest: Gerade dann, wenn es um die Regulierung der Finanzmärkte und um die Austarierung sozialer Gerechtigkeit geht, ist diese Einigkeit im Detail schwach. Ich bin dafür, dass wir uns über politische Dissense an dieser Stelle nichts vormachen, sondern dass wir für die Bürgerinnen und Bürger Europas nachvollziehbar über die Richtung auch der Politik in der Krise streiten.

4-179-000

President. – The Commission has sent us the following statement on the amendments adopted by Parliament.

'The Commission recalls its commitment towards ensuring that Member States establish correlation tables linking the transposition measures they adopt with the EU directive and communicate them to the Commission in the framework of transposing EU legislation, in the interest of citizens, better-law making and increasing legal transparency and to assist the examination of the conformity of national rules with EU provisions.

'The Commission regrets the lack of support for the provision included in the proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council on consumer rights, amending

Council Directive 93/13/EEC and Directive 1999/44/EC of the European Parliament and of the Council and repealing Council Directive 85/577/EEC and Directive 97/7/EC of the European Parliament and of the Council, which aimed at rendering the establishment of correlation tables obligatory.

'The Commission, in a spirit of compromise and in order to ensure the immediate adoption of that proposal, can accept the substitution of the obligatory provision on correlation tables included in the text with a relevant recital encouraging Member States to follow this practice.

'However, the position followed by the Commission in this file shall not be considered as a precedent. The Commission will continue its efforts with a view to finding together with the European Parliament and the Council an appropriate solution to this horizontal institutional issue.'

12.20. Tractors placed on the market under the flexibility scheme (A7-0091/2011 - Salvatore Tatarella)

12.21. Spent fuel and radioactive waste (A7-0214/2011 - Romana Jordan Cizelj)

4-182-000

– *Before the vote on Amendment 136:*

4-183-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Wir haben den Wunsch nach *roll call votes* auch für diese Ziffer leider zu spät eingereicht. Ich bitte um Ihr Verständnis sowie um das Verständnis des Hauses, dass wir in diesem Fall trotzdem ein *roll call vote* im *split vote* durchführen können.

4-184-000

(The request was accepted)

4-185-000

– *After the vote on Amendment 136:*

4-186-000

Romana Jordan Cizelj, *Poročevalka* . – Morda nisem bila dovolj pozorna, ampak po moji glasovalni listi nismo glasovali o drugem delu amandmaja 62.

4-187-000

President. – If you had been listening you would have heard that it fell.

12.22. 2012 draft budget trilogue (A7-0230/2011 - Francesca Balzani)

4-189-000

– *Before the vote on Amendment 27:*

4-190-000

Carl Haglund (ALDE). - Madam President, on behalf of our group, I would like to propose an oral amendment to the last sentence of Amendment 27.

The words 'must not' should be replaced by 'should not'.

4-191-000

(The oral amendment was accepted)

12.23. The CAP towards 2020: Meeting the food, natural resources and territorial challenges of the future (A7-0202/2011 - Albert Deß)

4-193-000

– *After the vote:*

4-194-000

Manfred Weber (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Europäische Parlament ist sicher ein sehr fleißiges Parlament, trotzdem sollten wir auf die Ausgewogenheit der Abstimmungszeiten etwas Wert legen, dass nicht an einem Tag nichts abzustimmen und am anderen Tag alles abzustimmen ist. Deswegen möchte ich heute den Antrag stellen, dass wir jetzt die Abstimmung unterbrechen und die restlichen Themen in die nächste Plenarsitzung vertagen.

(Beifall)

Es ist kein Thema, das jetzt auf der Tagesordnung steht, wirklich so dringend, dass darüber heute abgestimmt werden muss. Über die legislativen Punkte haben wir bereits abgestimmt. Und das war für heute das Wichtige.

(Beifall)

4-195-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Frau Präsidentin! Der Antrag des Kollegen Weber ist sinnvoll. Wir haben wirklich ein großes Programm absolviert mit großen und wichtigen Berichten. Wir haben jetzt über keine legislativen Berichte mehr abzustimmen. Es ist schon nach halb zwei Uhr. Es hat Sinn, die nichtlegislativen Berichte auf die Juli-Tagung zu verschieben. Das ist kein großer Verlust.

4-196-000

Bas Eickhout (Verts/ALE). - Madam President, let me be very brief: we have two reports to go, and the climate debate is a crucial one because we are sending a signal to the Council, which is starting tonight.

Therefore I propose having a vote now on this report and on the other one. There are two left. Let us do it – and fast.

4-197-000

(The request was approved)

13. Interpretation of the Rules of Procedure : see Minutes

14. Explanations of vote

4-200-000

President. – The next item is the explanations of vote.

4-201-000

Report: Miroslav Mikolášik (A7-0111/2011)

4-202-000

Marco Scurria (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, io volevo esprimere il mio voto positivo su questa relazione perché pone alcuni elementi fondamentali per la politica di coesione e per i finanziamenti.

Intanto, uno snellimento anche delle procedure per i fondi nazionali e, in seconda battuta, la previsione anche dello sport e della cultura come elemento di coesione che è assolutamente importante e determinante.

L'unico aspetto forse negativo di questa relazione è immaginare solamente le tre lingue di lavoro – inglese, francese e tedesco – per la lingua in cui bisogna accompagnare la richiesta oltre alla lingua originale. Per questo comunque e per valutazioni più generali ho espresso voto favorevole e mi compiaccio con il relatore.

4-203-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, nonostante l'importanza di questa relazione, solo diciannove Stati membri hanno provveduto a riferire informazioni sugli indicatori fondamentali. Questa situazione non ci permette di acquisire un'immagine chiara dell'impatto della politica di coesione a livello locale.

Concordo sulle misure e buone pratiche proposte dal collega Mikolášik, ritenendo particolarmente utile la proposta di una maggiore applicazione degli indicatori fondamentali, così come la preparazione di relazioni sui risultati e sulle sinergie tra politiche nazionali e politiche dell'Unione europea.

L'organizzazione di dibattiti pubblici e consultazioni delle parti interessate insieme alla presentazione, per parere, delle relazioni ai parlamenti nazionali rappresentano ulteriori misure positive in tal senso. Dobbiamo impegnarci per evitare che i fondi destinati alla politica di coesione nel prossimo periodo di programmazione non vengano ridotti. Per questo motivo ho dato il mio appoggio a questa relazione.

4-204-000

Sergej Kozlík (ALDE). - Čerpanie eurofondov v nových krajinách, Slovensko nevyvímajúc, negatívne ovplyvňujú prílišná komplikovanosť, prehnaná byrokracia, nejasné pravidlá, ale aj skryté nekalé záujmy. Mnohí, ktorí sa chcú dostať k peniazom z európskych fondov, sa sťažujú na zdĺhavú byrokratickú tortúru s neistým koncom. Byrokracia a mnohé prekážky pritom neprichádzajú z Bruselu, ale priamo z jednotlivých členských krajín Únie. Kým európske pravidlá aj pod tlakom Európskeho parlamentu sa zjednodušujú, pravidlá uvádzané do života jednotlivých členských štátov situáciu často výrazne komplikujú. Kým pôvodné európske pravidlá sú relatívne jednoduché, národná implementácia ich komplikuje. Platí pravidlo, čím nižší orgán, tým sa systém viac a viac komplikuje. Značný problém tkvie aj v tom, že úradníci často nepomáhajú eurofondy čerpať, ale sústreďujú sa len na

kontrolu, ktorá ďaleko presahuje všetko, čo ukladá zákon. Pes je teda zakopaný predovšetkým v členských štátoch Európskej únie.

4-205-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Kohäsionspolitik hat einen Grund, hat einen Anfang und sollte auch ein Ende haben. Ich meine, der Grund ist ja, dass wir mit der Kohäsionspolitik den Lebensstandard und die wirtschaftliche Entwicklung in der Europäischen Union angleichen wollen. Deshalb ist es richtig, auch Regionen, die unterhalb des wirtschaftlichen Standards liegen, zu fördern und zu unterstützen. Aber es ist genauso wichtig, zu kontrollieren, ob diese Gelder, die finanziellen Mittel, auch ordentlich verwendet werden, sprich, ob dort ein Effekt eintritt. Deshalb ist der Bericht für mich so wichtig, weil er auch eine Analyse enthält und deshalb auch die Grundlage bildet für Schlussfolgerungen für die nächste und übernächste Förderperiode. Ich möchte auch ein Beispiel nennen: Gerade in meiner Region, im Osten von Deutschland, hat die Kohäsionspolitik seit 1990 Wirkung gezeigt. Es ist eine Entwicklung eingetreten, und ich möchte es ausdrücklich als Erfolg formulieren, wenn wir sagen, dass diese Regionen in der nächsten Zeit ein *Phasing out* brauchen, denn das heißt dass der Lebensstandard dort gestiegen ist.

4-206-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Polityka spójności jest dobrze oceniana w swoim dotychczasowym kształcie oraz dobrze oceniane są jej rezultaty. W państwach członkowskich mamy wymierne korzyści z realizacji tej polityki, która w połączeniu ze wspólnotową polityką rolną wyrównuje dysproporcje rozwojowe zarówno w Unii, jak i pomiędzy regionami i wewnątrz regionów. Podzielam pogląd, że należy utrzymać cele, jak również finansowanie w kształcie, który oczywiście zostanie zmodyfikowany ze względu na regiony przejściowe.

Powinniśmy zauważyć, że ta polityka jest dobrze oceniana przez państwa członkowskie, samorządy i tu wskazują również na pozytywne stanowisko Komitetu Regionów. Są oczekiwania co do odbiurokratyzowania polityki spójności. One częstokroć wynikają, jak już tu wskazywano, również z dodatkowych obostrzeń wprowadzonych przez państwa członkowskie. Jednak obecny kryzys gospodarczy możemy przewyciężyć między innymi przez kontynuację tej polityki, dającej zrównoważony wzrost. To konieczność dla całej Unii.

4-207-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, 'you can evade reality', wrote Ayn Rand, 'but you cannot evade the consequences of evading reality'.

We have reached the limit of trying to move markets with public money. Everyone can now see that a default in Greece is coming, except the euro zone finance ministers who, 13 months after uselessly committing EUR 110 billion, now seem set to commit a further sum almost as large. Actually it is not uselessly. It is not just useless. It is actively harmful, because what we are ensuring is that when the default comes, it will be much bigger and the hit will be taken by all of us as taxpayers rather than by just a small number of bankers and bondholders.

Thus are the interests of Greek workers and the interests of European taxpayers alike sacrificed to the ambitions of a small number of the gilded princelings of the eurocracy.

4-208-000

Report: Georgios Stavrakakis (A7-0141/2011)

4-209-000

Mario Pirillo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'idea di dare vita a programmi trasversali multifondo, che definiscano in maniera chiara le proprie finalità e snelliscano i meccanismi di accesso, non può che incontrare il mio consenso. Concordo con il rapporto del professor Barca secondo cui, per migliorare l'efficienza e l'efficacia e per operare in modo più integrato, occorrerà privilegiare un approccio basato sullo sviluppo locale. Occorre focalizzare l'attenzione sulla dimensione urbana e assicurare il coordinamento tra fondi e gli altri strumenti finanziari BEI e FEI. In un contesto di ristrettezze di bilancio, questi strumenti, associati a fondi rotativi, permetterebbero attraverso un controllo sui risultati un effetto moltiplicativo delle risorse allocate e un allargamento dei soggetti beneficiari con un conseguente incremento dei risultati raggiunti.

4-210-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Mehr Effektivität zwischen dem EFRE und den übrigen Strukturfonds – einerseits halte ich es für außerordentlich wichtig, dass es verschiedene Fonds gibt. Verschiedene Fonds, die natürlich auch unterschiedliche Zielrichtungen und Zielgenauigkeit haben. Ich finde es auch außerordentlich wichtig, dass wir hier die Regionen mit eingebunden haben, dass die Europäische Union Vorgaben gibt, die dann in den Regionen umgesetzt werden können und entsprechend angewendet werden. Aber genauso wichtig ist es auch, dass man bei dieser Zielgenauigkeit bei der Anwendung in den Regionen schaut, dass diese Fonds sich nicht gegenseitig behindern, dass wir keine Doppelförderung haben, dass wir keine unsinnigen Dinge fördern, schlicht und ergreifend, dass wir die Fonds in der Zielgenauigkeit aufeinander abstimmen. Das verstehe ich unter Erhöhung der Effektivität. Ich erwarte ganz einfach, dass wir auf diesem Gebiet weiterarbeiten und dass wir hier noch weitere Berichte und Ergebnisse vorgelegt bekommen.

4-211-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Džiaugiuosi, kad šiandien kalbame apie sanglaudos politikos supaprastinimą ir efektyvinimą. Ne sykį esu kartojusi, kad Europos Sąjungos lėšomis remiama valstybių narių plėtra ir gyvenimo kokybės kėlimas būtų efektyvesni efektyviau naudojant planavimo metodą ir užtikrinant, jog horizontalių tikslų būtų siekiama panaudojant lėšas iš skirtingų fondų.

Tačiau nemažiau svarbu ir pačius fondus reguliuojančių taisyklių peržiūra. Dažnai nutinka taip, jog viena ar kita problema neišsprendžiama dėl lėšų trūkumo. Nors analogiškų tikslų siekianti kita programa, finansuojama iš kito fondo, pilnai nevykdoma. Deja, tokiu atveju lėšų perskirstymas tarp fondų dėl skirtingų taisyklių nėra įmanomas. Todėl pritardama rezoliucijoje išdėstyta būtinybei diegti dar didesnę poveikį turintį koordinavimo mechanizmą tuo pačiu raginu keisti ir fondų lėšų perskirstymo taisykles, jas darant kiek įmanoma lankstesnes.

4-212-000

Report: Corien Wortmann-Kool (A7-0178/2011)

4-213-000

Gianluca Susta (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, io ho votato a favore delle relazioni, tranne quella dell'on. Wortmann-Kool su cui mi sono astenuto nonostante il sostegno che ho dato agli emendamenti del mio gruppo. Quindi non ho votato seguendo le indicazioni complessive del mio gruppo, perché ritengo che noi siamo davanti a dei problemi così grandi che in questo momento dobbiamo dimostrare la coesione delle Istituzioni europee e la capacità nostra di affrontare i problemi che abbiamo di fronte. E nonostante qualche eccesso di timidezza e qualche prepotenza da parte del Consiglio nei confronti della crisi, credo che noi dobbiamo manifestare questa coesione.

Non sono neanche stato d'accordo sul rinvio, perché siamo in condizioni di dover dare risposte urgenti ai nostri cittadini di fronte a questa crisi economica, che non è solo figlia della speculazione finanziaria ma è anche figlia dell'incapacità nostra di affrontare i problemi del risanamento e della crescita. Noi abbiamo il dovere di risanare le finanze pubbliche dell'Europa e abbiamo il dovere di mettere in campo delle risposte che non possono che partire attraverso il coinvolgimento delle imprese e del mondo del lavoro, con regole diverse e più aperte per completare il mercato unico e per affrontare meglio il mercato mondiale. Questa è la ragione del mio voto a favore delle relazioni tranne quella dell'on. Wortmann-Kool.

4-213-500

Report: Elisa Ferreira (A7-0183/2011)

4-214-000

Sergej Kozlík (ALDE). - Prvé desaťročie fungovania hospodárskej a menovej únie ukázalo, že treba zlepšiť rámec správy ekonomických záležitostí. Nový rámec by mal vychádzať z posilnenej zodpovednosti jednotlivých členských štátov za spoločné dohodnuté pravidlá a politiky a tiež zo spoľahlivejšieho rámca dohľadu nad národnými hospodárskymi politikami na úrovni Únie.

Najmä skúsenosť posledných dvoch rokov potvrdila, že dosiahnutie silnej konkurencieschopnosti, trvalo udržateľného hospodárskeho rastu a dostupnosti pracovných miest si vyžaduje udržateľnú úroveň verejného deficitu a dlhu, reformy na odstránenie makroekonomických nerovnováh a rozhodnú stratégiu EÚ pre rast a zamestnanosť. Musím priznať určité osobné rozpaky nad zavádzaním administratívnych prvkov do ekonomických mechanizmov. Na druhej strane doterajšie skúsenosti ukazujú, že trhové mechanizmy nedokázali včas a pružne reagovať na negatívny vývoj, dôsledkom čoho je preklopenie dôsledkov finančnej krízy do dlhovej krízy.

4-215-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, I want to salute my friends in the Communist and Green Groups. They are right about one thing. If we adopted a tenth part of their policy we would be in serious trouble, but they have got one thing right – which is that these bail-outs are punishing the majority of people in order to reward some very wealthy individuals. If we want to rescue banks that are exposed in Greece, particularly French and

German banks, it would be much cheaper just to give them the money directly rather than routing it scenically through Athens.

But I have to stand back and question the premise. Why, yet again, given the failure of the first round of bank bail-outs, are taxpayers being expected to come forward and rescue some very wealthy individuals from the consequences of their own error?

We in our generation look back at ancien régime Europe and we wonder how such a system could have existed. We say, how could it possibly have been constructed so that only the nobility had exemption from taxation? How could we have tolerated a system where only the little guys were paying taxes? But – you know what? – we are recreating exactly that system by shovelling around this public money in order to save some vested interests. So ‘hasta la victoria siempre’.

4-216-000

Report: Diogo Feio (A7-0179/2011)

4-217-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señora Presidenta, el conjunto del paquete, aunque tímidamente y con grandes lagunas, camina en la dirección que yo, como europeísta y federalista, defiendo. Además, contiene sabias enseñanzas para la ordenación política de España. Por eso he votado a favor de cuatro de los informes sobre la gobernanza económica.

Y he votado en contra del informe Feio porque propugna políticas procíclicas que, en el mejor de los casos, no ayudarían a salir de la crisis y, en el peor, fomentarían el estancamiento y el desempleo.

Tampoco he votado a favor –he votado en contra– del informe Wortmann-Kool porque no tiene en cuenta el Pacto de Estabilidad y Crecimiento, la estrategia de empleo ni los objetivos 2020 de la Unión Europea, que son una esperanza para millones de europeos, especialmente para los jóvenes.

4-218-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Verfahren bei übermäßigen Defiziten – ich glaube, das ist so ein klein wenig wie im Fußballspiel: Wenn man Regeln aufstellt, muss man sie auch einhalten. Da genügt es nicht, wenn man sich vorher treu in die Augen blickt und sagt, wir werden die Spielregeln alle einhalten. Das Leben ist nun einmal anders. Das heißt, wenn Spielregeln nicht eingehalten werden, muss man das auch entsprechend ahnden und bestrafen. Das erreicht man natürlich nicht mit einer demokratischen Entscheidung. Ich komme zurück zum Fußballspiel. Man stelle sich einmal vor, es wird ein Foul begangen. Da entscheidet der Schiedsrichter. Man stelle sich einmal vor, der Schiedsrichter würde jedes Mal unter den Fußballern eine Abstimmung durchführen, ob das wirklich ein Foul war. Das geht nicht. Deshalb brauchen wir auch einen klaren Entscheidungsweg. Wenn Spielregeln verletzt werden, wie geht man damit um? Und natürlich, das möchte ich zum Schluss noch betonen, selbstverständlich braucht man auch Solidarität. Man muss den, der die Spielregeln verletzt hat, nicht nur bestrafen, sondern ihm auch helfen, wieder auf den Pfad der Tugend zurückzukommen.

4-219-000

President. – Mr Hannan, you are due to speak on the Feio report, but you are also next and the only one on the list for the Goulard report, so I give you two minutes to use as you wish on both.

4-220-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, you are exceptionally generous as well as being a very good chair.

I would like to pick up on some of the clumsy vocabulary that we have heard in recent weeks in discussion of these financial rescue packages. The talk in our media is about rescuing Greece, giving assistance to Portugal, and helping Ireland, but that is not how the peoples in the recipient countries see it.

The reason that Greeks are on the streets protesting is that they understand perfectly well what the consequence of this EU/IMF takeover will be. The money is not going to ordinary Greek people, it is going to those financial institutions which hold Greek government debt. However the repayment will come from the ordinary taxpayer: in other words, Ireland, Portugal and Greece are being sent the bill for propping up the entire European banking system.

Why? Because we cannot bring ourselves to admit that monetary union was a mistake. We cannot bring ourselves to see the logic: that jamming together countries with widely divergent conditions and needs into a single currency was bound to cause precisely the strains that some of us were predicting 10 years ago when the project was launched.

So we exacerbate the crisis by having yet more integration, and all of the things that we heard about in the debate yesterday on this report – ‘we need fiscal union’, ‘we need economic governance’. You can see the flaw in the logic there, my friends. European integration has failed, so let us have more of it! Monetary union is not enough, we need more economic union.

The reality is that this is about saving face: saving the faces of those eurocrats who launched the project in the first place and who are prepared to sacrifice the peoples of the peripheral countries and the taxpayers of the poor countries in order to sustain their conceit.

Surely theirs must be the most expensive faces since that of Helen of Troy which launched a thousand ships.

4-221-000

Report: Corien Wortmann-Kool (A7-0178/2011)

4-222-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I voted in favour of postponing the final vote because I think there may be some possibility that we can reach agreement with the Council.

The economic governance reports on the whole are not, in my view, the best option, but in the situation in which we find ourselves, they are probably the least worst.

We are in a position that we have an inherently fragile structure supporting the euro. The Stability and Growth Pact has not worked; even from the very beginning it was a failure.

Now we are in a position where we either give up on the currency or we try to put in place some form of economic governance that will strengthen its foundations and in some way rebuild the infrastructure.

I agree with Mario Monti, who said that excessive deference to large Member States contributed somewhat to the current economic crisis, and our proposals might at least stop that happening in the future. I just hope it is not a case of closing the stable door after the horse has bolted.

4-223-000

Report: Andreas Schwab (A7-0038/2011)

4-224-000

Robert Rochefort (ALDE). - Madame la Présidente, nous avons voté ce matin, après trois ans de travail, un texte très important pour le progrès de la défense des consommateurs en Europe. Il se concentre, à juste titre, sur les achats sur internet qui pourront peut-être, dans vingt ans, représenter 25 % de l'ensemble du commerce en Europe, ce qui est tout à fait considérable.

Ces achats seront notamment transfrontaliers. Ils permettront aux consommateurs d'élargir le choix et également de payer beaucoup moins cher. Ceci est un vrai progrès. Pour les PME, pour l'ensemble des artisans, c'est aussi une possibilité très importante d'élargir leurs débouchés.

Parmi les principales avancées, je voudrais en citer deux: le délai de rétractation, qui passe à quatorze jours, et la récapitulation de toutes les informations et du prix global à payer, avant d'appuyer sur la dernière touche qui passe la commande.

Et, enfin, je suis fier, dans le cadre de ces explications de vote, de dire que, moi et l'ensemble de nos collègues, nous avons voté à l'unanimité des groupes politiques, parce que, sur un tel sujet, ce n'est pas de la polémique dont nous avons besoin, mais évidemment du consensus. Et nous l'avons obtenu.

4-225-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señora Presidenta, permítame unos breves comentarios al hilo de lo que he escuchado aquí en las intervenciones de los que me han precedido.

No se trata de salvar la reputación de los fundadores de la Unión, sino de construir más Europa y de trabajar en favor de una ciudadanía europea.

Y paso a mi explicación de voto en cuanto a la Directiva de los consumidores: celebro la adopción de esta Directiva, que supone un paso adelante en la construcción europea y en la protección de los derechos de los consumidores pero, al mismo tiempo, lamento que la adopción de varios artículos de la Directiva suponga la desprotección de muchos consumidores y usuarios españoles que se van a ver privados de determinados derechos que ya estaban recogidos en la legislación española.

Por eso, hoy los socialistas españoles hemos votado en contra de varios artículos: artículo 9, en cuanto a la armonización máxima de los requisitos de información de los contratos a distancia; artículo 17, apartado 2, la posibilidad de cobrar al consumidor por el uso normal del bien durante el plazo de desestimiento; artículo 22, apartado 2, la introducción

de un plazo adicional para la entrega del bien cuando el comerciante incumple el pago de entrega previsto en el contrato.

4-226-000

Ville Itälä (PPE). - Arvoisa puhemies, kollega Hannan viittasi äsken muissa asioissa siihen, että tarvitaan vähemmän integraatiota eikä missään tapauksessa enemmän integraatiota. Tämä kuluttajansuojaesitys oli kuitenkin nimenomaan lisäintegraatiota ja juuri oikeassa paikassa. Me tuemme kansalaisten oikeuksia ja kuluttajansuojaa, kun tehdään kansainvälistä, eurooppalaista kauppaa. Me tiedämme, että nettikauppa on tätä päivää, mutta nettikaupan osalta säädökset eivät ole tätä päivää, ja nyt on korkea aika mennä tässä eteenpäin.

Omassa kotimaassani Suomessa tämä lainsäädäntö on jo varsin pitkällä, ja joskus tietysti mietityttää, että tullaanko tässä nyt taaksepäin, kun tehdään yhteisiä säännöksiä, mutta kun kauppa on eurooppalaista, niin säännöstenkin pitää olla eurooppalaisia ja tällä tiellä meidän on syytä jatkaa.

4-227-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di direttiva presentata dalla Commissione sui diritti dei consumatori ha il merito di unire le precedenti quattro direttive in materia in un unico strumento legislativo.

Concordo con gli obiettivi della relazione: è indispensabile garantire un elevato livello di protezione per i consumatori dei ventisette Stati membri, tenendo allo stesso tempo in debita considerazione l'esigenza per le imprese, indipendentemente dalle loro dimensioni, di fornire merci e servizi ai consumatori europei senza doversi imbattere in inutili ostacoli di natura giuridica.

Allo stato attuale, l'eliminazione della frammentazione giuridica costituisce un risultato di difficile attuazione. La relazione del collega espone inoltre giustamente il dubbio sull'eventualità che un'armonizzazione completa possa sortire effetti contrari a quelli attesi.

Ho dato comunque il mio voto favorevole perché sono convinto dell'utilità di procedere a una modifica del progetto della Commissione, realizzando un'armonizzazione minima e garantendo tuttavia al contempo un elevato livello di prestazione ai consumatori.

4-228-000

Adam Bielan (ECR). - Dzisiejszym głosowaniem kończymy długotrwałe, ponad trzyletnie prace nad projektem dyrektywy o prawach konsumentów. Dokument ten daje gwarancję wysokiego poziomu ochrony konsumentów we wszystkich państwach członkowskich, wpłynie na uregulowanie nieścisłości w handlu detalicznym między przedsiębiorcami i konsumentami z odrębnych krajów. Jego horyzontalny charakter pozwala ująć w całości dotychczas obowiązujące w tym zakresie wspólnotowe akty prawne.

Szczególną rolę przepisy dyrektywy powinny spełnić w zakresie wszelkiego rodzaju transakcji online. Mam nadzieję, że zaproponowane regulacje zwiększą zaufanie konsumentów do tej formy nabywania produktów. Istotne znaczenie dla konsumenta ma także określenie 14-dniowego terminu odstąpienia od warunków umowy bez podawania przyczyny oraz związane z tym prawo do uzyskania zwrotu wszelkich dokonanych płatności. Pozytywnie oceniam również ostateczne zapisy rozdziału 5 dotyczącego niedozwolonych postanowień umownych. Jestem przekonany, że dyrektywa znacząco

zwiększy uprawnienia konsumentów Unii Europejskiej, dlatego głosowałem za przyjęciem sprawozdania.

4-229-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Ich entschuldige mich noch einmal dafür, dass ich Ihre Aufmerksamkeit so oft in Anspruch nehme. Doch diese Woche war bei dem *catch-the-eye*-Verfahren nicht meine Woche. Ich hatte ständig Pech. Ich wollte schon noch ein paar Dinge dazu sagen auch bei diesem Punkt, wobei ich insgesamt natürlich froh bin, dass wir ihn verabschiedet haben. Ich habe auch zugestimmt.

Ich bin auch froh, dass wir hier die Verbraucherrechte stärken und die sogenannten Haustürgeschäfte mit einbezogen haben, weil da viele unschöne Dinge passieren. Allerdings möchte ich noch einmal dafür plädieren, dass wir bei der Umsetzung dieses Gesetzes das Problem Bürokratie beachten. Gerade in Deutschland haben wir viele Handwerksbetriebe. Die machen keine Haustürgeschäfte, aber die machen natürlich mit ihren Kunden Verträge, die nach wie vor oftmals noch per Handschlag abgeschlossen werden. Das ist seit hundert Jahren so. Wir müssen aufpassen, dass wir nicht gerade diese mittelständischen Betriebe mit einer überbordenden Bürokratie segnen. Nochmals: Ich bin froh und habe der Richtlinie zugestimmt.

4-230-000

Zuzana Roithová (PPE). - Paní předsedající, já nesmírně oceňuji, že se kolegovi Schwabovi podařilo uzavřít kompromis s Radou, a to tak, že práva spotřebitelů budou posílena a že kompromis zahrnuje i mé návrhy ohledně on-line obchodování. Hlasovala jsem samozřejmě pro tuto zprávu, ale je mi líto, že maďarské předsednictví zablokovalo můj návrh podpořený předtím celým Parlamentem, který měl dát právo spotřebitelům na dodání zboží z jiného státu za dohodnutých podmínek.

Bohužel jde o třetinu přeshraničních objednávek, které jsou podle Eurostatu takto odmítnuty. Internetové obchody jako iTunes a další nedodávají do nových členských států své zboží či služby. Tím diskriminují třeba české zákazníky oproti např. Francouzům nebo Holanďanům. Vnitřní trh tak nadále není jednotný, pokud jde o digitální prostředí, a Rada tak promarnila svou výjimečnou příležitost.

4-231-000

Report: Romana Jordan Cizelj (A7-0214/2011)

4-232-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Panaudoto branduolinio kuro ir branduolinių atliekų tvarkymas yra itin svarbus tiek aplinkos ir žmogaus, tiek visuomenės saugumui. Todėl raginu Tarybą priimant Direktyvą atkreipti dėmesį ir į Europos Parlamento, vaidinančio vis svaresnį vaidmenį sprendžiant aplinkos klausimus, nuomonę. Vis tik tenka apgailestauti, jog žaisdami politinius žaidimus kartais norime į dokumentus įtraukti įvairias nuostatas, galinčias duoti priešingų rezultatų.

Kai kurios valstybės narės įstodamas į Europos Sąjungą atsinešė joms prieš jų valių užkrautą atominių elektrinių našą. Viena Lietuvos stojimo į ES sąlygų buvo Ignalinos atominės elektrinės uždarymas. Europos Sąjunga savo ruožtu sutartimi įsipareigojo šį uždarymą finansuoti. Šis ES įsipareigojimas kyla visų pirma iš to, kad tokiai valstybei kaip Lietuvai

vienai finansuoti visus elektrinės uždarymo darbus yra neįmanoma. Į uždarymo darbus įeina ir pasirūpinimas panaudotu branduoliniu kuru bei branduolinėmis atliekomis.

Todėl raginimai šią našą užkrauti ant valstybių narių pečių sukeltų priešingą efektą. Negaunant tinkamo finansavimo Lietuvai vienai būtų neįmanoma efektyviai pasirūpinti saugumu. Atvirksčiai, ir ateinančioje finansinėje perspektyvoje Ignalinos atominės elektrinės uždarymas turi likti ir Lietuvos, tačiau ir visos Europos Sąjungos rūpesčiu.

4-233-000

Report: Francesca Balzani (A7-0230/2011)

4-234-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I strongly supported paragraph 25 of this resolution which 'regrets that with the limited increase foreseen for the Progress programme ...', because the Commission committed back in 2010 to reinstate the EUR 20 million that was going from Progress to microfinance and that obviously is not going to happen.

The microfinance facility itself, although it is very small, plays a really important role in ensuring access to credit for micro-enterprises in the social economy and it is crucial, now that financial institutions are not lending money.

However, that should not happen at the expense of the Progress programme. As far as I am concerned, it is a question of robbing Peter to pay Paul.

But also I just want to say that I strongly support the increased support for the lifelong learning programme Grundtvig, and I particularly also welcome increasing support for the Life+ Programme.

4-235-000

Report: Albert Deß (A7-0202/2011)

4-236-000

Ville Itälä (PPE). - Arvoisa puhemies, tämä äärimmäisen tärkeä mietintö hyväksyttiin, ja ensinnäkin on syytä kehua ja kiittää esittelijä Deßiä, joka on tehnyt aivan valtavan työn löytäessään nämä kompromissit, jotta tämä YMP-uudistus saatiin näin merkittävällä tavalla eteenpäin.

Huomaan, kuinka vaikeaa on, kun jokaisessa jäsenvaltiossa on kovin erilaisia vaateita siltä osin mitä tähän YMP-uudistukseen pitäisi sisällyttää, mutta yksi tärkeä asia tähän liittyy ja se on tietysti tämä viherryttäminen. On tärkeää, että maataloustuottajat tulevat mukaan kestäväan ympäristöpolitiikkaan, mutta miten tämä viherryttäminen tehdään? Se pitää tehdä niin kuin Deß on tässä sanonut. Se ei saa lisätä byrokratiaa, se ei saa lisätä tuottajien kustannuksia, ja pitää ottaa huomioon jäsenvaltioiden erilaiset tilanteet, ja jos se tällä tavalla onnistuu, kun komissio tekee yksityiskohtaisia ehdotuksia tämän jälkeen, niin silloin olemme oikealla tiellä ja voimme yhdessä iloita siitä, että viljelijät ovat mukana ympäristötalkoissa.

4-237-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT*Vice-présidente*

4-238-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, he votado a favor de esta iniciativa porque Europa necesita una Política Agrícola Común potente y sin recortes, centrada en promover explotaciones rentables y en garantizar la seguridad y la suficiencia alimentarias y la calidad de las producciones.

La agricultura necesita, además, apoyo para innovar y centrar este esfuerzo en un uso más eficiente de la energía, del agua y del suelo.

Todo esto debe combinarse con otras formas de gestión que permitan una recompensa más justa al trabajo que realizan los profesionales de este sector, un grupo de personas que necesita progresar y seguir formándose a lo largo de toda su vida activa, y que deben facilitarse con procedimientos más simples, menos burocracia y más transparencia en objetivos y en herramientas.

Por eso, la nueva PAC debe reforzar su compromiso con los agricultores activos, las aportaciones extraproductivas que realizan y un desarrollo equilibrado de las zonas rurales. La rentabilidad pasa, además, por alinear las políticas de ese sector con los objetivos de la Estrategia Europa 2020. Por ello, es necesario también mantener el esfuerzo presupuestario.

4-239-000

Sergej Kozlík (ALDE). - Súčasný návrh Európskej komisie na reformu spoločnej poľnohospodárskej politiky je len kozmetickou úpravou a nie reformou, ktorá má byť orientovaná na zlepšenie trhu či konkurencieschopnosti európskej poľnohospodárskej produkcie.

V tomto smere som podporil aj viaceré závery a kritické postoje Európskeho parlamentu. Som zásadne proti ďalšiemu uplatňovaniu historického prístupu v dotačnom systéme a podporujem zavedenie ďalších objektívnych kritérií, ktoré budú zohľadňovať podmienky financovania poľnohospodárstva v rámci rozšírenej európskej 27. Takzvané stropovanie dotácie pokladám za komplikáciu, ktorá nezlepší podmienky pre farmárov v nových členských krajinách. Spoločná poľnohospodárska politika by mala byť postavená na dvoch pilieroch, pričom prvý pilier bude plne financovaný z prostriedkov Európskej únie. Druhý pilier musí byť orientovaný na modernizáciu poľnohospodárstva, na konkurencieschopnosť a rozvoj vidieka so spolufinancovaním z národných zdrojov.

4-240-000

Czesław Adam Siekierski (PPE). - Parlament Europejski przyjął sprawozdanie dotyczące WPR do 2020 roku. Głosowałem przeciw, gdyż proponowane rozwiązania nie są rzeczywistymi reformami, a jedynie kosmetycznymi, drobnymi zmianami, które utrzymują, konserwują obecnie funkcjonującą, niesprawiedliwą WPR. Wystarczy 20 lat stagnacji produkcji żywności w Europie i niskich dochodów rolników.

Zapomnieliśmy, że Unia 7 i 5 lat temu rozszerzyła się o nowe państwa członkowskie, które otrzymały niższy poziom wsparcia i którym obiecano, że po 2013 roku nastąpi wyrównanie płatności. Chcę jasno podkreślić: należy utrzymać silny drugi filar z

zachowaniem obecnych kryteriów podziału środków, które uwzględniają różnice rozwojowe poszczególnych państw. Wreszcie potrzeba większej koordynacji polityki regionalnej i wspólnej polityki rolnej na obszarach wiejskich. Do polityki spójności należy przenieść część zadań z drugiego filaru wspólnej polityki rolnej. Wieś ma prawo korzystać ze środków polityki regionalnej na rozwój obszarów wiejskich.

Jeszcze chciałbym jedno powiedzieć, że wypowiedź pana przewodniczącego Barroso o możliwych cięciach w drugim filarze oznacza brak merytorycznej znajomości wagi problemu przez pana przewodniczącego.

4-241-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Auch ich möchte den Dank an den Berichtersteller Albert Deß richten. Die Agrarpolitik soll wettbewerbsfähig bleiben, die Agrarpolitik soll umweltgerechter werden, sie muss angemessen finanziert werden. Die Betonung liegt hier auf angemessen. Angemessen, das gilt hierbei sowohl für die Landwirte als auch für die Steuerzahler. Ich denke, das Entstehen von wettbewerbsfähigen Strukturen im Bereich der Landwirtschaft ist dabei ausdrücklich erwünscht. Eine Kappung von Direktzahlungen ist in dieser Hinsicht kontraproduktiv. Es ist nicht unsere Aufgabe, wettbewerbsfähige Strukturen zu zerstören. Ich musste in einem Land, in Ostdeutschland, aufwachsen, in dem die Politik den Bauern auch die Betriebsstrukturen und alle Produktionsdaten detailliert vorgeschrieben hatte. Das Ende war ein Staatsbankrott. So etwas sollte sich nicht wiederholen, so etwas möchte ich der Europäischen Union ersparen, und deshalb bin ich gegen Kappung und musste mich auch deshalb bei diesem Bericht leider am Ende der Stimme enthalten.

4-242-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I voted in favour of the Deß report, but I must say I was disappointed that Amendment 4 was not successful. It was supported by my group because it would have allowed specific aid under the first pillar to compensate for natural handicaps and also to ensure that agricultural activity was maintained in mountainous areas, in environmentally sensitive areas and in Natura 2000 regions.

I voted against Amendment 23 not because I support GMOs – I do not – but because I support subsidiarity and I believe that Member States should be able to make their own choices on GMOs.

I was particularly pleased that we supported Amendment 27, which sensibly rejected the introduction of burdensome and unclear requirements derived from the Water Framework Directive into the cost-compliant system until we have a much clearer picture with regard to its implementation in the various Member States.

I was also pleased to see Parliament support a multi-tiered safety net in the event of market disruption and, indeed, emergency situations. This is a reasonable and a proportionate response.

Finally, I was pleased that we overwhelmingly voted that the budget be maintained at least at the 2013 level. Without that, all the rest of it is just talk.

4-243-000

Zuzana Roithová (PPE). - Paní předsedající, dnes Evropský parlament přijal zprávu o společné zemědělské politice do roku 2020. Tato zpráva jako i já dlouhodobě podporujeme

snahu o zavedení spravedlivých podmínek pro všechny farmáře v EU, což znamená odklon od historických kritérií pro přímé platby.

Přesto jsem zprávu nepodpořila, chci tím vyjádřit zásadní nesouhlas s přijetím návrhu na zastropování plateb podle velikosti farem. To totiž bude diskriminovat např. české zemědělce, resp. bude je nutit rozdělit uměle farmy na menší celky, aby dosáhli na dotace. Osobně podporuji rozvoj malých farem, ale tady jde o opatření, které v důsledku zhorší konkurenceschopnost evropských farmářů v některých zemích.

4-244-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo agus molaim an rapóirtéir an tUasal Deß as ucht an dea-obair a rinne sé. D'fhreastail mé ar an díospóireacht aréir ó thús go deireadh ach níor éirigh liom preab na súile a fháil agus bhí brón orm faoi sin mar theastaigh uaim dhá cheist a chur ar an gCoimisinéir. Ag an am céanna, bhí áthas orm go raibh an Pharlaimint beagnach d'aonghuth, sásta an buiséad a choimeád ar a laghad ar an leibhéal céanna agus atá sé faoi láthair.

The two points I wanted to raise with the Commissioner were regarding the historical reference years and the milk quota.

Both of these are supposed to be abolished. We want to know when, and what will replace them? Without that knowledge it is very difficult for farmers to plan for the future. The sooner we have answers to those questions

Is fearr é d'fheirmeoirí na hEorpa go léir. Go raibh míle maith agaibh.

4-247-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Bendroji žemės ūkio politika – viena didžiausių ir tuo pačiu jautriausių Europos Sąjungos politikos sričių – aktuali visoms valstybėms. Visų pirma, žemės ūkis – sritis, turinti daug ir tiesioginės įtakos aplinkos apsaugai. Todėl svarbu, jog tiek nustatant tiesioginės paramos modelius, tiek remiant kaimo plėtrą prioritetas būtų teikiamas tausiam žemės ūkiui ir įvairiems aplikosaugos aspektams, tame tarpe ekologiniam ūkininkavimui.

Taip pat neseniai į ES įstojusioms valstybėms aktualus ir kaimo plėtros aspektas. Deja, kaimo vietovės patiria didžiausią migruojančios darbo jėgos srautą. Todėl jas būtina kuo greičiau daryti patrauklesnes gyventi ir dirbti, pritraukti į jas jaunas žmones. Tam būtina panaudoti kaimo plėtros priemones, remti perspektyvių ir dinamiškų kaimo bendruomenių vystymąsi ir toliau plėtoti „LEADER“ metodo įgyvendinimą

Nemažiau svarbus jaunųjų ūkininkų ir jaunų kaimo žmonių sudominimas ir pritraukimas į žemės ūkio gamybą ir kaimo plėtros procesus, siekiant spręsti žemės apleidimo, kaimo gyventojų skaičiaus mažėjimo, kaimo gyventojų senėjimo ir kitas problemas.

4-248-000

Mario Borghesio (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, due osservazioni a margine della relazione d'iniziativa sulla PAC. La prima è che i prezzi di vendita al consumo dei prodotti agricoli devono essere commisurati ai costi, alla fatica e al lavoro ma anche ai costi di produzione, se vogliamo che sulle tavole dei consumatori europei arrivino i prodotti sani dell'agricoltura europea, dell'agricoltura tradizionale, che deve essere mantenuta.

La seconda osservazione riguarda un segnale alle competenti autorità europee: conoscono, in tema di quote latte, il rapporto dei carabinieri italiani del Comando delle politiche agricole? Da questo rapporto emerge chiaramente che quello splafonamento della produzione lattiera, che costituisce il presupposto giuridico per le multe degli allevatori italiani, cade, perché questo splafonamento non c'è stato. Questo è molto grave, perché queste multe rischiano di mettere in ginocchio e portare al fallimento migliaia di aziende agricole della nostra Padania. Padania libera!

4-249-000

La Présidente. - Les explications de vote sont terminées.

4-250-000

Explications de vote écrites

4-251-000

Rapport : Sharon Bowles (A7-0229/2011)

4-251-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo a presente nomeação para Presidente do Banco Central Europeu, tendo em conta as competências do candidato e a sua ampla experiência adquirida ao longo dos anos.

4-251-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto.* – Onorevole Presidente, vorrei esprimere il mio orgoglio per l'ampio parere favorevole del Parlamento europeo a sostegno della nomina del nuovo governatore della Banca centrale europea, Mario Draghi. Nomina che verrà confermata domani anche dal Consiglio dei Capi di Stato e di governo ma che rappresenta fin da subito per l'Italia motivo di grande prestigio non solo per l'altissimo profilo professionale, le competenze e l'esperienza negli affari economici europei che racchiude la figura di Draghi, ma anche perché la sua investitura per i prossimi otto anni ha ottenuto il pieno sostegno da parte di tutti i leader europei. Auguro al governatore Draghi un buon lavoro.

4-252-000

Pino Arlacchi (S&D), *in writing.* – I voted in favour of the candidature of Mr Mario Draghi as next President of the European Central Bank, for his great competence and his progressive views on the governance of the global financial system. At the hearing held in the Economic Affairs Committee last week he stressed that more European economic governance is now necessary and that under his presidency the ECB would keep on focusing primarily on the fight against inflation. For all these reasons I am proud to give him my full support.

4-252-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* – Les membres du comité exécutif de la BCE sont nommés par les chefs d'Etat et de gouvernement, sur proposition du Conseil après consultation du Parlement européen. En l'occurrence, le Conseil consulte donc le Parlement pour la nomination de M. Mario Draghi comme président de la BCE à partir du 1er

novembre 2011. La commission des affaires économiques et monétaires, dont je fais partie, a mené une audition qui s'est révélée tout à fait satisfaisante. Je soutiens donc la candidature de M. Draghi.

4-253-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea candidaturii domnului Mario Draghi la președinția Băncii Centrale Europene deoarece consider că deține o înaltă competență profesională. La audierea desfășurată în cadrul Comisiei pentru afaceri economice și monetare, domnul Draghi a răspuns în mod complet tuturor interpelărilor adresate de către deputații europeni. În acest sens, am apreciat abordarea constructivă față de urmările crizei financiare din Grecia.

De asemenea, Mario Draghi a dat dovadă de o reală voință de a implementa un model îmbunătățit de guvernare economică la nivelul UE pentru evitarea falimentelor suverane. Tocmai de aceea, prioritizează în candidatura sa combaterea inflației ca parte a obiectivului de stabilitate al Băncii Centrale Europene, precum și o consolidare a mecanismelor de supraveghere. Pentru asigurarea unei economii puternice este nevoie de un Pact de creștere și stabilitate cu adevărat eficient și prevăzut cu sancțiuni automate.

4-255-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, quale membro italiano del Parlamento Europeo accolgo con soddisfazione la candidatura di Mario Draghi alla Presidenza della Banca Centrale Europea. Ho seguito la sua audizione presso il Parlamento Europeo lo scorso 14 giugno. La sua prestigiosa carriera, dagli incarichi accademici fino ai massimi livelli in campo economico e finanziario mondiale quale Presidente del Financial Stability Board lo rendono un candidato di prim'ordine per la carica di Presidente. In un periodo particolarmente complesso per l'Europa, Draghi saprà certamente rispondere alle esigenze del sistema finanziario europeo nel garantire la stabilità finanziaria accompagnando la crescita economica. La sua candidatura è un segnale politico importante per l'Italia, dopo la brillante esperienza come Direttore Generale del Tesoro e Governatore della Banca d'Italia dal 2006, periodo in cui ha saputo rilanciare il Paese in ambito europeo e internazionale.

4-255-500

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – Mr Draghi should be congratulated on his appointment, and I believe he is a very able candidate. However, I trust that he recognises the mandate which he has been given by MEPs, and accordingly entertains their views as Governor of the ECB.

4-255-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione, e le mie motivazioni vanno molto al di là della nazionalità del candidato. Non penso, infatti, che sia l'Italia e non l'UE a guadagnarci dalla nomina del prof. Draghi - anzi: l'Italia perde un Governatore della Banca Centrale molto competente e molto attento ai problemi economici, monetari e reali. Stiamo parlando di una persona con un *curriculum vitae* impeccabile, con una notevole esperienza internazionale in istituzioni pubbliche e private, che ha sempre dimostrato un grado di proattività molto elevato (come per esempio nella *leadership* del "Financial Stability Forum"). Le sue pubblicazioni denotano un profilo accademico sicuramente all'altezza dei compiti da svolgere, e le sue esperienze in campo monetario

fugano tutti i dubbi sulle sue capacità. Non è un caso che il consenso su questo nome sia così unanime: ha tutte le carte in regola per essere un ottimo Presidente della BCE. Ha di fronte delle sfide molto importanti, visti i tempi che corrono: gli mando dunque un sincero "in bocca al lupo!".

4-256-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – En cette période de crise économique et financière, il est impératif d'avoir des dirigeants et des responsables faisant preuve de sang froid et d'indépendance. Jean-Claude Trichet, Président de la Banque centrale européenne, a réussi au cours de son mandat à s'affranchir des pressions des Chefs d'Etats et gouvernements. Son successeur devra faire preuve des mêmes qualités et de la même intransigeance. J'ai voté en faveur de la candidature de l'italien Mario Draghi qui jouit d'une excellente réputation et qui a fait bonne impression lors de son audition au sein de la commission des affaires économiques et monétaires. Son parcours professionnel notamment en tant que gouverneur de la Banque d'Italie permettront, je l'espère, de gérer au mieux les nombreux défis qui l'attendent à la tête de la Banque centrale européenne.

4-256-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O percurso profissional e o currículo de Mario Draghi, mas também a sua audiência perante este Parlamento mostraram um conhecimento aprofundado e ideias claras sobre o necessário aprofundamento da governação económica na União Europeia e ainda sobre a importância da estabilidade do euro para a retoma do crescimento. Pela importância do cargo de Presidente do Banco Central Europeu, e tendo em conta o exposto, considero que Mario Draghi preenche todas as condições para exercer com competência e dedicação o mandato para o qual é agora nomeado.

4-257-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V máji 2011 Európska rada spolu s Parlamentom navrhla vymenovať Maria Draghi do funkcie prezidenta Európskej centrálnej banky pre funkčné obdobie ôsmich rokov počnúc prvým novembrom 2011. Parlamentný výbor pre hospodárske a menové záležitosti kandidáta vypočúval a ten odpovedal na otázky kladené členmi výboru. Vyjadril sa napr. i k problematike gréckeho dlhu a tiež okrem iného vyslovil názor, že ECB nesmie poľaviť vo svojom úsilí za udržanie cenovej stability. Výbor následne odporučil, aby bol Draghi vymenovaný. Keďže kandidát spĺňa požiadavky stanovené na zastávanie postu prezidenta ECB, rovnako vyslovujem podporu pre jeho vymenovanie do tejto funkcie.

4-258-000

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Bien que le vote sur la nomination de certains oligarques européens se fasse réglementairement à bulletin secret, je tiens à faire savoir que j'ai voté contre M. Draghi. Parce qu'il y a vraiment quelque chose de profondément malsain et pervers, au milieu de la crise de la dette souveraine, à désigner un ancien dirigeant européen de Goldman Sachs. La période pendant laquelle il a exercé ses fonctions, comme la nature de celles-ci, ne peuvent pas ne pas vous interpeler. Sauf à n'avoir été qu'un piètre dirigeant, et à défaut d'en être l'organisateur, M. Draghi n'a pas pu ignorer que l'entreprise pour laquelle il travaillait organisait le maquillage, semble-t-il légal même si malhonnête, de la dette grecque pour justifier l'entrée de ce pays dans l'euro. Et vous, vous ne pouvez pas ignorer le rôle de Goldman Sachs dans la spéculation actuelle sur les dettes souveraines,

pas plus que ses responsabilités dans la crise économique et financière et les enquêtes dont elle fait l'objet aux Etats-Unis. Goldman Sachs est une tâche rédhibitoire sur le CV de M. Draghi qui le disqualifie pour le poste.

4-258-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Onorevole Presidente, colleghi, esprimo grande soddisfazione per il risultato raggiunto, oggi, con l'espressione, a larga maggioranza, di un parere positivo sulla raccomandazione del Consiglio sulla nomina di Mario Draghi come prossimo presidente della Banca centrale europea. Credo, infatti, che sia un onore per il nostro Paese quello di avere un illustre rappresentante a capo di un'istituzione strategica, quale è la Banca centrale europea. Si tratta di un importante riconoscimento dell'impegno e della competenza di un uomo che ci rappresenta e che avrà il difficile e, al contempo prestigioso, incarico di guidare la BCE in un momento, quale quello attuale, in cui l'Europa si trova ad affrontare gli effetti di una grave crisi economico-finanziaria. Mi auguro che il prossimo Consiglio Europeo ufficializzi la sua nomina e che lo stesso Mario Draghi possa guidare la BCE per i prossimi 8 anni, a partire da novembre, con l'elevata e indiscussa professionalità, che ha già dimostrato in passato, accompagnando l'economia dell'UE verso una fase di rilancio in grado di garantire stabilità e solidità alla finanza europea.

4-259-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Diamo parere positivo alla designazione del dott. Mario Draghi come futuro Presidente della BCE, in quanto ha dimostrato di possedere un profilo professionale all'altezza del prestigioso incarico e una lunga e riconosciuta esperienza nel settore finanziario e bancario internazionale. Ci complimentiamo con l'ex Governatore della Banca d'Italia per la sua candidatura e per aver saputo già dimostrare, durante l'audizione al Parlamento europeo, le sue capacità e le sue potenzialità nell'affrontare i problemi che gli si presenteranno. Riteniamo che la sua designazione sia un successo per l'Italia, che egli saprà certamente rappresentare ad alto livello in una delle Istituzioni europee più prestigiose. Gli formuliamo i nostri migliori auguri di buon lavoro.

4-259-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – The European Parliament – having regard to the Council's recommendation of 16 June 2011 (10057/2011), having regard to Rule 109 of its Rules of Procedure, having regard to the report of the Committee on Economic and Monetary Affairs (A7-0229/2011), whereas by letter of 20 May 2011 the European Council consulted the European Parliament on the appointment of Mario Draghi as President of the European Central Bank for a term of office of eight years with effect from 1 November 2011, whereas Parliament's Committee on Economic and Monetary Affairs then proceeded to evaluate the credentials of the nominee, in particular in view of the requirements laid down in the second subparagraph of Article 283(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) and in the light of the need for full independence of the European Central Bank pursuant to Article 130 TFEU, and whereas in carrying out that evaluation, the committee received a curriculum vitae from the candidate as well as his replies to the written questionnaire that was sent out to him – delivers a favourable opinion on the Council recommendation to appoint Mario Draghi as President of the European Central Bank. I am against his appointment.

4-260-000

Andreas Mölzer (NI), *scrittura*. – Herr Draghi ist ein denkbar ungeeigneter Mann für den Chefposten der Europäischen Zentralbank. Er war stellvertretender Vorsitzender und Direktor der US-Investmentbank Goldman Sachs, zuständig u. a. für Europa und den Kontakt zu den nationalen Regierungen. Diese Tätigkeit fällt genau in jene Zeit, in der Griechenland die gefälschten Zahlen über sein Defizit bzw. seinen Haushalt an die EU übermittelt hat. In diesem Zusammenhang wird Goldman Sachs vorgeworfen, die Griechen beim Fälschen beraten zu haben. Neben dieser schiefen Optik ist Draghi insbesondere sein kompromissloses Eintreten gegen einen Schuldenschnitt in Griechenland bzw. für die *Bail-out*-Zahlungen vorzuwerfen. Als Vertreter eines südlichen Euro-Landes, das mit großen finanziellen Problemen zu kämpfen hat, ist er außerdem das völlig falsche Signal an die Märkte und Bürger, die keine Transferunion, sondern eine stabile Währung haben wollen.

Der Deutsche Axel Weber wäre der geeignetste Kandidat gewesen. Da er aber die Unrichtigkeit der Maßnahmen, die jetzt gesetzt und von Draghi gutgeheißen werden, erkannt hat, hat er erst gar nicht für den Posten kandidiert. Die Nominierung Draghis kann als weiterer Sargnagel für den Euro und als Bedrohung für die EU insgesamt gewertet werden.

4-260-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Dopo la brillante audizione tenuta presso la commissione per gli affari economici del Parlamento esprimo con convinzione il mio voto favorevole alla nomina di Mario Draghi alla BCE. Questo voto conferma che, in questo difficile periodo di crisi, si sta scegliendo la persona giusta e con le migliori competenze per la guida della BCE. Sono convinto che Mario Draghi saprà ricoprire questo futuro ruolo di Presidente della BCE come ha fatto in questi anni alla Banca d'Italia, mettendo a disposizione dell'Europa il suo bagaglio di esperienza e di grande competenza. Nell'esprimere la mia soddisfazione per la valorizzazione ai massimi livelli di quella che è una "scuola di talenti" italiana - la Banca d'Italia - voglio sottolineare ancora una volta l'alto profilo tecnico del prossimo Presidente della BCE Mario Draghi. Con la certezza che il Consiglio confermerà il voto positivo del Parlamento europeo, come membro della commissione economica, assicuro a Draghi la massima disponibilità per una proficua collaborazione con la BCE, in particolare in questo difficile momento per l'euro e per l'UE.

4-260-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Tendo por base o relatório da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários e cumpridos os processos de consulta e avaliação das credenciais do candidato indigitado, nomeadamente do ponto de vista dos requisitos estabelecidos no segundo parágrafo, n.º 2 do artigo 283.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) e à luz da necessidade de plena independência do Banco Central Europeu, votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação do Presidente do Banco Central Europeu, congratulando-me com a nomeação do Senhor Mario Draghi.

4-261-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Non posso che essere favorevole alla scelta di indicare Mario Draghi come nuovo presidente della Banca centrale europea per un periodo di otto anni a partire dal prossimo novembre. Il suo curriculum dimostra infatti l'altissimo profilo professionale ed umano di questo candidato, che rappresenta oggi uno dei più illustri

italiani nel panorama economico mondiale. In un periodo difficile come questo, ritengo che sia fondamentale avere al timone della Banca centrale europea una personalità di primissimo livello, e Mario Draghi rappresenta questo profilo perfettamente.

4-261-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Banco Central Europeu (BCE) tem como principal desiderato estratégico a manutenção da estabilidade dos preços na União Europeia, contribuindo decisivamente para a resolução das dificuldades económicas e financeiras que os Estados-Membros estão a atravessar. Licenciado pela Universidade La Sapienza de Roma e doutorado em Economia pelo *Massachusetts Institute of Technology*, Mário Draghi é Governador do Banco de Itália, membro do Conselho e do Conselho Geral do BCE, membro do Conselho de Administração do Banco de Pagamentos Internacionais, Governador pela Itália no Conselho de Governadores do Banco Internacional para a Reconstrução e o Desenvolvimento e no Conselho de Governadores do Banco Asiático de Desenvolvimento e Presidente do Conselho de Estabilidade Financeira.

Voto favoravelmente a nomeação de Mário Draghi para Presidente do BCE por entender que possui um vasto currículo académico e uma grande experiência profissional e defender um forte empenho da Instituição Europeia no combate à inflação, no fortalecimento da moeda única e na sustentabilidade da crise da dívida soberana. Entendo ainda que o novo Presidente do BCE assumirá uma cultura de seriedade e rigor, assim como contribuirá para a definição de políticas económicas sólidas e consistentes, transmitindo um forte sinal de confiança aos mercados internacionais.

4-261-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – La nomination de Mario Draghi à la tête de la Banque centrale européenne (BCE) est, selon moi, une décision totalement justifiée, car elle confirme la volonté de l'Union européenne de poursuivre l'action engagée par son actuel président Jean-Claude Trichet. Dans un contexte où la situation économique de certains pays comme la Grèce fragilise l'euro, la volonté et la détermination affichées par Mario Draghi de maintenir le cap d'une monnaie forte sont indispensables pour assurer la crédibilité de notre économie. Je salue également la nomination d'un homme qui possède toutes les qualités requises pour occuper un tel poste. Ses expériences au sein du Conseil de stabilité financière européenne ou à la gouvernance de la Banque d'Italie sont des atouts considérables pour la visibilité de l'institution à l'échelle internationale et par là-même, la place de l'Union européenne comme première puissance économique mondiale. Face aux défis que nous devons relever pour garantir la relance de notre économie, je me félicite de la nomination d'une personne qui a su faire consensus et être capable d'ouvrir la voie à une union monétaire stable, solide et compétitive.

4-262-000

Rapport : Barbara Matera (A7-0191/2011)

4-262-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, na medida em que é um claro sinal de solidariedade da União Europeia face à crise que os cidadãos europeus enfrentam no momento actual. Neste caso, o Fundo vai ser utilizado para apoiar ex-trabalhadores da General Motors Bélgica e quatro de seus fornecedores que operam no sector dos veículos a motor, entre Junho de 2010 e Outubro de 2010.

Todos os trabalhadores despedidos irão beneficiar de medidas personalizadas, apoiados por um financiamento num total de 9,59 milhões de euros. Esta constitui a terceira mobilização do FEG em 2011. Assim, parece-me adequado e justo usar o Fundo neste caso.

4-263-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He aprobado esta iniciativa para ayudar a las 2834 personas despedidas de la empresa General Motors de Bélgica a reintegrarse en el mercado laboral porque como consecuencia de la crisis económica y financiera mundial la referida empresa no ha podido ampliar la empresa de producción de Amberes. Felicito el acuerdo al que han alcanzado con los interlocutores sociales respecto al paquete de medidas propuesto.

4-264-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole alla relazione della collega Matera perché le caratteristiche della domanda presentata dal Belgio per la mobilitazione del FEG corrispondono ai requisiti necessari per accedere al fondo stesso. Infatti, i 9 593 931 EUR richiesti per i 2834 esuberanti verificatisi presso l'azienda General Motors e quattro dei suoi fornitori operanti nel settore degli autoveicoli durante il periodo di riferimento di quattro mesi (giugno - ottobre 2010), verranno utilizzati per il singolo reinserimento di questi lavoratori che hanno perso il lavoro a causa del processo di globalizzazione dei mercati mondiali in atto, e in nessun modo verranno erogati all'azienda che ha effettuato i licenziamenti.

4-264-500

David Casa (PPE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund is instrumental in alleviating the strains on workers that result as a consequence of changes in global work trade patterns. In the context of General Motors Belgium I believe that the conclusions that have been reached by the rapporteur are justified and have hence decided to vote in favour of this dossier.

4-264-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com o trabalho desempenhado com base no Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, nomeadamente no apoio à indústria automóvel afectada pela crise económica e financeira. Apoio, da mesma forma, a decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Bélgica, em prol dos trabalhadores do sector automóvel, através de medidas que formam um conjunto coordenado de serviços personalizados destinados a reintegrar os trabalhadores no mercado de trabalho.

4-264-750

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It is important that this Chamber represents the huge potential of the EGAF.

4-265-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Après l'énorme vague de licenciement par General Motors Belgium et quatre de ses sous traitants opérant dans le secteur des véhicules à moteur, l'année dernière, la Belgique a sollicité, le 20 décembre 2010, une aide auprès du

Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour la reconversion des 2 834 travailleurs licenciés. Ce Fonds européen a été mis en place pour fournir un appui complémentaire aux travailleurs qui perdent leur emploi en raison de l'évolution du commerce mondial. Je me réjouis de l'adoption aujourd'hui par le Parlement de cette aide qui va permettre aux travailleurs licenciés de recevoir une aide notamment pour la recherche d'emploi et la formation. Une bonne nouvelle pour ces milliers de familles concernées !

4-265-500

Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Vi har valt att även denna gång ställa oss bakom att EU:s globaliseringsfond får aktiveras - denna gång för att hjälpa sammanlagt cirka 2 800 personer som förlorat sina jobb i Belgien - eftersom Europa fortfarande lider av den ekonomiska krisen och särskilda tider kräver särskilda åtgärder.

Vi anser dock att vi för framtiden snarare bör använda oss av redan befintliga instrument - i synnerhet den europeiska socialfonden - för att öka anställningsbarheten hos dem som varslats eller blivit uppsagda. Något behov av en globaliseringsfond i nästa budgetperiod torde inte föreligga.

4-265-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar necessária a mobilização do FEG na sequência de despedimentos na empresa General Motors Belgium e em quatro empresas suas fornecedoras. É de realçar o esforço levado a cabo pelas autoridades belgas através da apresentação de uma série de medidas relevantes no que diz respeito à assistência na procura de emprego para os trabalhadores afectados.

4-265-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Este fundo foi criado em 2006 com o objectivo de prestar apoio adicional aos trabalhadores que sofrem as consequências das grandes alterações estruturais nos padrões do comércio mundial de modo a permitir-lhes reentrar no mercado de trabalho, tendo sido alargado em 2009 para incluir os trabalhadores desempregados em consequência da crise económica e financeira. Esta é a terceira candidatura a ser examinada sob o orçamento de 2011 e diz respeito a EUR 9.593.931 do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização a favor da reintegração no mercado de trabalho de 2 834 trabalhadores da General Motors Bélgica e de quatro empresas suas fornecedoras de Antuérpia. De acordo com a Comissão, a candidatura cumpre os requisitos de elegibilidade para beneficiar do Fundo e aquela instituição recomenda que a autoridade orçamental aprove a sua mobilização. Cumprirá apurar cabal e rapidamente a sua mobilização de modo a não fazer esperar os trabalhadores que devem efectivamente beneficiar do fundo.

4-265-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório debruça-se sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho sobre a mobilização do FEAG e enquadra-se no ponto 28.º do Acordo Interinstitucional de 17 de Maio de 2006 entre o PE, o Conselho e a Comissão sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira. Este FEAG, criado em 2006, visa apoiar os trabalhadores que, devido a alterações estruturais nos padrões do comércio mundial originadas pela globalização, ficaram sem os seus postos de trabalho. Em 20 de Dezembro de 2010, a empresa do ramo automóvel *General Motors*

Belgium, na sequência de ter sido obrigada a despedir 2 834 trabalhadores (empresa principal e quatro fornecedores), apresentou uma candidatura ao FEAG.

A actual crise económica e financeira confere a este FEAG um papel primordial em ordem a atenuar os impactos sociais decorrentes da falência de muitas empresas, muitas vezes provocada pela política económica aguerrida de mercados emergentes, sendo esta a terceira candidatura a ser analisada no âmbito do orçamento da UE para o ano de 2011. Considerando que a candidatura reúne os critérios de elegibilidade, concordo com as recomendações da relatora e voto favoravelmente esta proposta de decisão.

4-266-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Sucedem-se os pedidos de accionamento do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização em casos de despedimentos maciços de trabalhadores por essa Europa fora. Neste caso, trata-se da mobilização de mais de 9 milhões de euros a favor da Bélgica, a fim de prestar assistência a cerca de 2800 trabalhadores despedidos no sector automóvel. Esta é a terceira mobilização a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011. Por conseguinte, deduzindo das dotações disponíveis o montante actualmente solicitado, permanece disponível um montante de 489 628 679 euros, até ao final de 2011, dos 500 milhões previstos.

Embora apoiemos esta mobilização, pois torna-se imprescindível apoiar estes trabalhadores, reiteramos as nossas reservas e posição crítica relativamente a este Fundo por considerarmos que seria mais importante terem sido tomadas medidas de prevenção do desemprego visando evitá-lo. Para isso, há que mudar as políticas neoliberais vigentes nesta UE, de que é exemplo a insistência na desregulação e liberalização do comércio internacional.

4-267-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Embora mantenhamos a nossa posição crítica relativamente ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, por considerarmos que seria mais importante terem sido tomadas medidas de prevenção do desemprego visando evitá-lo, votámos favoravelmente a mobilização do referido Fundo para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de reestruturação de empresas ou da liberalização do comércio internacional. Neste caso, trata-se da mobilização de mais de 9 milhões de euros a favor da Bélgica, a fim de prestar assistência a cerca de 2800 trabalhadores despedidos no sector automóvel. Trata-se da terceira mobilização a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011.

Por conseguinte, deduzindo das dotações disponíveis o montante actualmente solicitado, permanece disponível um montante de 489 628 679 euros, até ao final de 2011, dos 500 milhões previstos. Não deixa de ser sintomático que, num período de agravamento da crise social e financeira, apenas se tenham utilizado pouco mais de dez milhões das verbas previstas, o que, só por si, demonstra a necessidade de, no mínimo, rever a regulamentação do referido Fundo.

4-268-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu. Podľa medziinstitucionálnej dohody o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, nesmie fond prekročiť maximálnu ročnú sumu 500 miliónov EUR. Komisia prijala v apríli

2011 návrh na mobilizáciu fondu v prospech Belgicka, s cieľom podporiť opätovný vstup pracovníkov na trh práce, keďže boli predtým z dôvodu globálnej finančnej a hospodárskej krízy prepustení. Posúdenie Komisie vychádzalo z hodnotenia súvislosti medzi prepúšťaním a významnými štrukturálnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu alebo finančnou krízou. V súlade s posúdením Komisie žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti žiadať finančnú podporu a domnievam sa, že je namieste žiadosť podporiť. Európsky parlament, Rada a Komisia v spoločnom vyhlásení, ešte zo zasadnutia v roku 2008, potvrdili, že s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu je dôležité zabezpečiť rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii fondu.

4-268-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau šiam pranešimui, kadangi Belgija paprašė pagalbos, kuri susijusi su 2 834 darbuotojų (visiems skirtina parama) atleidimu iš pagrindinės „General Motors“ įmonės Belgijoje ir keturių jos tiekėjų, kurios vykdo veiklą motorinių transporto priemonių sektoriuje NUTS II regione Antverpene, Belgijoje. 2010 m. gruodžio 20 d. Belgija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo įmonėje „General Motors Belgium“ ir keturiose jos įmonėse tiekėjose, o iki 2011 m. sausio 24 d. pateikė papildomas informacijas. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 9 593 931 EUR sumą.

4-268-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Onorevole presidente, cari colleghi, ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) a favore del Belgio perché credo che questo strumento rappresenti una valida risorsa di sostegno ai lavoratori in difficoltà a causa della crisi economica. Come più volte ribadito, dal 2006 il FEG fornisce un aiuto concreto per quei lavoratori europei che subiscono un licenziamento per cause legate alla delocalizzazione delle relative aziende o, a seguito della deroga introdotta nel 2009, anche a causa della crisi economica, al fine di provvedere al loro reinserimento nel mercato del lavoro. La votazione odierna riguardava una richiesta di supporto relativa a 2834 esuberanti, tutti ammessi all'assistenza del Fondo, presso la General Motors Belgium e quattro dei suoi fornitori, operanti nel settore degli autoveicoli nella regione NUTS II di Anversa, durante il periodo di riferimento di quattro mesi, dal 14 giugno al 14 ottobre 2010, per un importo totale finanziato di 9 593 931 euro.

4-269-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato creato per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali.

Al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale, che ha colpito in particolare la "General Motors Belgium", è stata adottata dalla Commissione una nuova proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore del Belgio. A questo proposito si è fatto particolare riferimento alla natura impreveduta degli esuberanti e all'impatto di questi ultimi sull'occupazione locale, regionale o nazionale.

Ricordiamo che il FEG è stato creato quale strumento specifico e distinto, con obiettivi e scadenze proprie, e che è pertanto giustificata un'apposita dotazione che eviti di procedere a storni da altre linee di bilancio, un'operazione che potrebbe essere pregiudizievole per il conseguimento degli obiettivi delle varie politiche.

Riteniamo che la domanda soddisfi i criteri di ammissibilità stabiliti dal regolamento FEG e raccomandiamo di approvarla dando il nostro parere positivo. Resta indispensabile, però, una revisione del regolamento FEG per affrontare il problema delle multinazionali, la cui ristrutturazione o trasferimento provoca esuberi e, di conseguenza, l'intervento del Fondo di adeguamento.

4-270-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – C'est en pensant aux travailleurs belges de l'usine Opel d'Anvers sacrifiés au nom de la sacrosainte mondialisation que je m'abstiens. Dans la situation où les plongent les conséquences des politiques néo libérales prônées par l'Union européenne, on pourrait voter contre l'aumône dérisoire, que les élites européennes leur accordent. Mais le peu qui est donné peut soulager leur peine. La logique du Fonds européens d'Ajustement à la Mondialisation n'en est pas moins intolérable. Il avalise les délocalisations mise en œuvre par la firme étatsunienne General Motors. Il consacre les profits que les appétits marchands des multinationales et de leurs patrons milliardaires. Ce sont les profits qu'ils engrangent devraient aider les employés. Pas les contribuables européens.

4-270-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – It is known that the mobilisation of the adjustment fund concerns 2834 redundancies (all targeted for assistance) in the primary enterprise General Motors Belgium and four of its suppliers operating in the motor vehicle sector in the region of Antwerp, during the four-month reference period from 14 June to 14 October 2010. Thus, redundant employees will get assistance as personalised measures supported by the European Globalisation Adjustment Fund, which will mobilise EUR 9.59 million for these measures. I am not against mobilisation of financial assistance for redundant Belgian workers. But I think that the rules for application of the Fund should be changed in order to make the assistance available for less developed Member States of the European Union.

4-271-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich* . – Der EFG wird jährlich mit 500 Millionen Euro ausgestattet und soll dazu dienen, Arbeitnehmern, die von den Folgen weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge betroffen sind, zu unterstützen. Schätzungen zufolge können jährlich zwischen 35.000 und 50.000 Arbeitnehmer davon profitieren. Maßnahmen, die bei der Arbeitssuche unterstützen, individuell angepasste Weiterbildungsmaßnahmen, Schritte in die Selbständigkeit und Unternehmensgründungen, Mobilitätsbeihilfen, Beihilfen für benachteiligte oder ältere Arbeitnehmer werden mit diesem Geld unterstützt. Da es bei dem Automobilunternehmen General Motors Belgium zu 2.834 Entlassungen gekommen ist und infolge dessen ebenfalls bei vier Zulieferbetrieben, sollen aus dem EGF für Belgien 9.593.931 Euro bereitgestellt werden. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da die Mittel aus dem Fonds für eben solche Fälle bereitgestellt werden sollten.

4-271-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Europäische Fonds für die Anpassung an die Globalisierung wurde errichtet, um Arbeitnehmer, die unter den Folgen von Entlassungen oder anderen Veränderungen als Folgen der Globalisierung im internationalen Wettbewerb zu leiden haben, zusätzlich zu unterstützen. Die Tatsache, dass nach der wiederholten Forderung des Parlaments im Haushaltsplan Zahlungsermächtigungen in Höhe von 47.608.950 EUR in der EGF-Haushaltlinie ausgewiesen sind, ist absolut begrüßenswert. Daher habe ich dem Bericht meine Zustimmung gegeben.

4-271-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pristatymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšos turi būti naudojamos tikslingai ir kryptingai. Finansinė parama turi būti skiriama kuo skubiau, ypač tais atvejais, kai iš vienos įmonės atleidžiami tūkstančiai darbuotojų. Delsimas suteikti finansinę paramą gali sukelti ypač skaudžius ir sunkius padarinius, dėl to labai svarbu mobilizuoti fondo lėšas ir operatyviai reaguoti į valstybės narės prašymą. Pažymėtina, kad atleisti asmenys ir jų šeimos patiria neapskaičiuojamą moralinę ir materialinę žalą. Visų pirma jie patiria didelių sunkumų siekdami sugrįžti į darbo rinką. Jie neturi galimybių mokytis ar persikvalifikuoti. Todėl labai svarbu užtikrinti, kad šiems asmenims būtų laiku suteikiama finansinė parama, kad jie galėtų tinkamai integruotis į darbo rinką. Atsižvelgdamas į šios finansinės paramos svarbą, pritariu siūlymui skirti finansinę paramą iš EGF fondo Belgijai dėl masiško darbuotojų atleidimo įmonėje „General Motors Belgium“. Raginu ir kitas valstybės nareis, kuriose dėl finansų krizės iš įmonių atleidžiami darbuotojai, nedelsiant kreiptis dėl finansinės paramos siekiant sušvelninti neigiamus padarinius, spręsti užimtumo problemas, skatinti darbo vietų išsaugojimą ir naujų kūrimą.

4-271-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari Colleghi, Purtroppo ancora una volta siamo chiamati a votare sulla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione. Dico purtroppo, perché un intervento di questo tipo presuppone una situazione di seria difficoltà. D'altro canto, però, dobbiamo plaudire a questo strumento, in quanto consente di portare ossigeno a situazioni di grave crisi che rischierebbero di mettere in serie pericolo settori industriali e soprattutto il destino di molti lavoratori. Sono d'accordo allo stanziamento e all'utilizzo del Fondo, tuttavia, questo non può che rappresentare una misura temporanea che deve essere supportata da una strategia di lungo periodo volta a sostenere l'economia europea per far sì che possa essere al passo con un mercato globalizzato come quello in cui viviamo.

4-271-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. Em 14 Abril 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Bélgica, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da terceira candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 9 593 931 euros do FEG a favor da Bélgica, tendo por base 2 834 casos de despedimento (todos potenciais beneficiários de assistência) na empresa principal *General Motors Belgium* e em quatro dos seus

fornecedores. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para accionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

4-272-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. Il 14 aprile 2011 la Commissione ha adottato una nuova proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore del Belgio, al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro di 2.834 lavoratori, in esubero nell'azienda primaria di General Motors Belgio e quattro dei suoi fornitori che operano nel settore automobilistico di Anversa. La valutazione della Commissione si è basata sull'esame di alcuni elementi come: il legame tra gli esuberi e i grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali; la crisi finanziaria; la natura imprevista degli esuberi in questione; la dimostrazione del numero degli esuberi; la spiegazione della natura imprevista di tali esuberi; l'identificazione delle imprese che hanno operato licenziamenti e dei lavoratori ammessi all'assistenza; il territorio in questione con le rispettive autorità e soggetti interessati; l'impatto degli esuberi sull'occupazione locale, regionale o nazionale; il pacchetto coordinato di servizi personalizzati da finanziare. Affinché si abbia il reinserimento nel mercato del lavoro di queste persone, esprimo il mio voto favorevole alla proposta in questione.

4-273-000

Jacek Protasiewicz (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of this report because it supports the proposal of the Commission to mobilise the EGF in favour of Belgium in order to help 2 834 workers made redundant in the primary enterprise General Motors Belgium to find jobs, which is in line with my position and the position of the EPP Group. Moreover, the report reasonably indicates that the 2011 budget for the first time shows payment appropriations (EUR 47 608 950) on the EGF line. This means that EGF has been recognised as a separate specific instrument with its own objectives and deadlines and therefore it deserves an appropriate allocation in order to fulfil all the goals and objectives attributed to it while superseding transfers from unused budget lines, which could be detrimental to the achievement of the various policy objectives. I also support the rapporteur's call on the need to address, in the forthcoming revision of the EGF Regulation, the issue of how to treat multinational companies, the restructuring or relocation of which during major changes in world trade patterns affects, especially in times of financial crisis, ordinary workers who suffer most from the consequences and hence need the intervention of the EGF.

4-274-000

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a pour but d'aider les travailleurs qui pâtissent des conséquences des modifications majeures de la structure du commerce international et de faciliter leur réinsertion sur le marché du travail. C'est bien dans cette optique qu'un soutien rapide doit être apporté aux 2834 travailleurs licenciés au sein de General Motors dans la région d'Anvers. Il faut appuyer la proposition du Parlement de mobiliser 9 593 931 euros permettant de mettre en oeuvre des services personnalisés concrets tels que l'aide à la recherche d'emploi, la formation aux entretiens d'embauche, l'aide à l'emploi indépendant et la formation professionnelle individuelle. Face aux conséquences de la crise économique et financière, l'Europe doit être unie et solidaire, et ainsi répondre à l'appel de la Belgique.

L'aide européenne ne doit cependant pas occulter la responsabilité des entreprises et leurs efforts nécessaires dans le sens d'une adaptation de leurs stratégies aux défis actuels.

4-275-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. We request the institutions involved to make the necessary efforts to accelerate the mobilisation of the EGF; we appreciate in this sense the improved procedure put in place by the Commission, following the Parliament's request for accelerating the release of grants, aimed at presenting to the budgetary authority the Commission's assessment on the eligibility of an EGF application together with the proposal to mobilise the EGF; we hope that further improvements in the procedure will be reached in the framework of the upcoming review of the EGF. Thus we recall the institutions' commitment to ensuring a smooth and rapid procedure for the adoption of the decisions on the mobilisation of the EGF, providing one-off, time-limited individual support geared to helping workers who have been made redundant as a result of globalisation and the financial and economic crisis; we point out the role that the EGF can play in the reintegration of workers made redundant into the labour market; however, we call for an evaluation of the long-term integration of these workers into the labour market as a direct result of the EGF-funded measures.

4-276-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Il 14 aprile 2011 la Commissione ha adottato una proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore del Belgio, al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale. Il parere espresso oggi riguarda 2 834 esuberanti, tutti ammessi all'assistenza del Fondo, presso la "General Motors Belgium", impresa principale, e quattro dei suoi fornitori, operanti nel settore degli autoveicoli. In base alla valutazione della Commissione, la domanda soddisfa i criteri di ammissibilità stabiliti dal regolamento FEG e l'Istituzione ha raccomandato all'autorità di bilancio di approvarla. Il Parlamento ha espresso oggi parere favorevole.

4-277-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – De voormalige werknemers en de vier toeleveranciers van Opel Antwerpen zijn nog steeds terecht boos om de wijze waarop met hen door GM werd omgegaan. Opel Antwerpen was een modern en performant auto-assemblagebedrijf. Niettemin heeft GM zeer arrogant besloten 2834 arbeidsplaatsen te schrappen. Antwerpen kreeg geen kansen ondanks de vele pogingen tot het zoeken van een overnemer. België vroeg terecht om steun uit het Europees Fonds voor aanpassing aan de globalisering (EFG) dat werd opgericht om extra steun te geven aan werknemers die de gevolgen van grote structurele veranderingen in de wereldhandelspatronen ondervinden. Na gunstig advies van de Commissie besliste het EP vandaag zeer terecht een totaalbedrag van 9 593 931 euro uit het EFG ter beschikking te stellen om de gevolgen van deze gedwongen ontslagen op te vangen. Ik ben blij dat het EP vandaag expliciet zegt dat er een gebrek aan bereidheid was van het OPEL-management om zich aan te passen aan de uitdagingen van het moment. Het EP uit ook terecht kritiek op de manier waarop de Opelcrisis door de betrokken lidstaten is aangepakt. Er was een gebrek aan coördinatie van langetermijnmaatregelen ter ondersteuning van deze sector in de verschillende nationale herstelplannen. Dit alles smaakt bijzonder bitter.

4-277-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Com uma dotação de 500 milhões de euros para 2011, a Comissão entende que 9 593 391 euros devem ser disponibilizados a favor da Bélgica para fazer face aos despedimentos verificados na *General Motors Belgium* e nas respectivas quatro empresas fornecedoras e produtoras na região de Antuérpia. Entendo que o FEG deve financiar medidas activas de reinserção no mercado de trabalho, permitindo a aquisição de novas competências e a respectiva adequação das mesmas à nova realidade laboral que os 2 834 trabalhadores terão de enfrentar. Considero ainda que as instituições europeias devem acelerar a mobilização do FEG a favor da Bélgica, garantindo o Estado-Membro a integração na vida activa dos trabalhadores despedidos em consequência da globalização. Gostaria ainda de salientar que o FEG não deverá substituir as responsabilidades legais e financeiras da *General Motors*, sendo este um apoio complementar concedido pela União Europeia para diminuir as dificuldades sociais que os trabalhadores irão enfrentar.

4-277-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de decizie privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare (FEG) cu privire la întreprinderea *General Motors Belgium*, din regiunea Anvers, a cărei activitate este producția de mașini și echipamente.

În urma a 2 834 de concedieri, la 20 decembrie 2010, Belgia a prezentat o cerere de mobilizare a FEG. Cererea se referea la disponibilizările din cadrul întreprinderii *General Motors Belgium* și a patru dintre furnizorii acesteia. În perioada 14 iunie - 14 octombrie 2010 au avut loc 1 336 de concedieri, iar alte 1 498 de concedieri au avut loc înainte și după perioada de referință.

Ca urmare a crizei economice și financiare, Europa s-a confruntat cu o reducere drastică a cererii de autovehicule comerciale și de pasageri, determinând astfel scăderea semnificativă a producției de autovehicule. În Belgia, în 2009, a fost înregistrată o reducere cu 23,8% a activității de asamblare de autovehicule și o scădere de 34,8% a producției de autoturisme, comparativ cu 2008.

Subliniez importanta FEG pentru reintegrarea pe piața muncii a lucrătorilor concediați și solicit evaluarea integrării pe termen lung a acestor lucrători pe piața muncii, ca rezultat direct al măsurilor finanțate prin FEG. FEG ar trebui utilizat în mod echilibrat de către toate statele membre.

4-278-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Une très large majorité du Parlement européen a adopté le rapport de M. Matera demandant la mobilisation du fonds d'ajustement à la mondialisation à hauteur de 9,5 millions d'euros pour la fermeture de l'usine *General Motors (GM) - Opel d'Anvers (Belgique)*. J'ai voté contre ce rapport car il finance le licenciement des 2 834 salariés d'une entreprise qui a obtenu des pouvoirs publics américains durant l'été 2010 un prêt de 5 milliards dollars. De plus, la cession de nombreuses marques lui a permis de rétablir sa situation financière dès l'automne 2010 et d'être réintroduite en bourse en novembre 2010. Les pouvoirs publics, tant européens

que nationaux et régionaux en acceptant de mobiliser des fonds publics pour pallier une fermeture d'usine qui n'aboutit à rien d'autre qu'à des licenciements boursiers abdiquent leurs pouvoirs. Cette décision est d'autant moins acceptable qu'elle est prise au moment où l'Union européenne et ses Etats membres adoptent des mesures d'austérité et de réduction budgétaires qui vont alimenter la récession économique, la casse des services publics, le chômage, la précarité, la baisse des salaires et les inégalités sociales.

4-279-000

Rapport : Carlo Casini (A7-0197/2011)

4-279-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório visto que a nova versão da proposta do artigo 51.º visa alcançar três objectivos importantes: primeiro, tornar a disposição mais compreensível e, portanto, mais fácil de usar; segundo, estabelecer novas condições que regem a aplicação do procedimento e, terceiro, clarificar o objectivo do procedimento.

4-280-000

Alfredo Antoniozzi (PPE), *per iscritto*. – La relazione del collega Casini affronta e contribuisce positivamente alla risoluzione dei problemi legati all'interpretazione ed applicazione dell'art. 51 del Regolamento del Parlamento Europeo. Condivido in pieno il parere del collega Casini, non era sufficiente fare riferimento alla sola interpretazione ed agli orientamenti intesi a facilitare la sua attuazione. Le condizioni preposte all'applicazione della procedura con riunioni congiunte delle commissioni e con votazione congiunta, in particolare mi riferisco ai criteri della "competenza e grande rilevanza" della materia trattata, sono chiari ed adatti ad eliminare le incertezze giuridiche fin'ora esistenti. Mi complimento per il buon lavoro svolto e mi auguro che questa relazione possa facilitare i lavori del Parlamento attraverso un maggiore utilizzo di questa procedura.

4-281-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque la modificación que se plantea del art. 51 del Reglamento además de ser una fórmula innovadora de colaboración entre distintas comisiones mejorará la legibilidad de la disposición y su aplicación, aclara las condiciones que deben darse para su aplicación y determina el contenido normativo

4-282-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione propone la modifica dell'art. 51, dopo che la Conferenza dei Presidenti aveva sollevato il problema relativo alle prescrizioni del regolamento riguardanti le riunioni congiunte tra Commissioni. La relazione presenta un'ipotesi di modifica del regolamento secondo cui le condizioni per l'applicazione dell'art. 51 vengono verificate con maggiore attenzione e secondo criteri più stringenti anche dalla Conferenza dei Presidenti. Il fatto che le riunioni congiunte abbiano luogo solo se si tratta di questioni di grande rilevanza assicurerà che non ci sia una applicazione ingiustamente estensiva di una procedura che per natura risulta straordinaria. Voto a favore della relazione Casini.

4-282-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por introduzir melhoramentos significativos na cooperação entre comissões no âmbito de uma necessária reforma parlamentar. Esta proposta vem dar resposta às dúvidas subjacentes, seguindo os princípios da igualdade e da cooperação, relativamente à competência de uma comissão no caso de um dossier legislativo se revestir de importância significativa.

4-282-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Regimento do Parlamento Europeu, alterado em Maio de 2009, passou a prever um novo processo de reuniões conjuntas de comissões parlamentares sempre que uma questão não for claramente da competência de uma única comissão. Não obstante a positivação desta nova norma em sede regimental, foi cometida à Comissão de Assuntos Constitucionais a missão de clarificar e densificar o referido preceito de modo a que este tenha um conteúdo operativo mais facilmente apreensível, em particular no quadro do processo legislativo ordinário. É evidente que a delimitação das competências das comissões conhece zonas de sobreposição e de difícil destrição, pelo que creio que esta clarificação é positiva e que a nova formulação proposta permitirá um recurso mais coerente ao artigo 51.º do Regimento.

4-282-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de relatório incide sobre algumas modificações a introduzir no artigo 51.º do Regimento sobre o funcionamento do Parlamento Europeu (PE), na sequência da criação de um grupo de trabalho encarregado de proceder a uma revisão do mesmo e na sequência de uma decisão da Conferência dos Presidentes. Em 6 de Maio de 2009, o Parlamento procedeu à revisão do seu Regimento e criou, no artigo 51.º, um novo *processo de reuniões conjuntas de comissões*, tendo em vista agilizar procedimentos no que respeita à aprovação de matérias que extravasam as competências de uma só comissão, de modo a ser apresentado ao plenário do PE apenas um relatório que reflecta a posição de todas as comissões envolvidas. A análise feita pela Conferência dos Presidentes das Comissões a um projecto de directrizes para a cooperação no âmbito do artigo 51.º levou a um pedido de apreciação à Comissão dos Assuntos Constitucionais por parte do Presidente da Conferência. Esta proposta esclarece os aspectos envolvidos e remete para a competência do plenário a sua aprovação tendo em conta o Regimento em vigor. Assim, concordo com a recomendação do relator de que as *comissões conjuntas* devem considerar-se, em termos regimentais, *comissão competente*.

4-283-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V predchádzajúcom volebnom období Konferencia predsedov zriadila pracovnú skupinu pre parlamentnú reformu, ktorá mala preskúmať fungovanie Parlamentu a navrhnúť zlepšenia. V rámci kapitoly venovanej spolupráci medzi výbormi navrhla pracovná skupina nielen posilnenie pozície pridruženého výboru zapojeného do postupu pridružených výborov, ale aj vypracovanie novej formy spolupráce medzi výbormi, zavedenej na základe nového článku 51. Tento návrh bol odôvodnený tým, že v osobitných prípadoch, keď legislatívny dokument, ktorý má zásadný význam, nepatrí jednoznačne do právomoci jedného výboru, je možné ho rozdeliť aj medzi viaceré výbory. A kompetenčný spor je potrebné riešiť podľa zásady rovnosti a zásady spolupráce. Členovia príslušných výborov potom spoločne hlasujú o predložených pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhoch k legislatívnemu návrhu. A plénu sa následne

predloží tá správa, ktorá je vyváženejšia. Myslím, že na uľahčenie vykonávania postupu nepostačuje len výklad rokovacieho poriadku či usmernenia. Jedná sa o dôležitú procedurálnu otázku, v prípade ktorej sa musí rozhodnúť väčšinovým hlasovaním v pléne. Je žiaduce dosiahnuť väčšiu zrozumiteľnosť ustanovenia, a tým aj možnosť jeho použitia.

4-283-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pasiūlymas grindžiamas samprotavimu, kad konkrečiais atvejais, kai ypač svarbi teisėkūros dokumentų byla aiškiai nepriskiriama tam tikro komiteto kompetencijai ir gali būti paskirstyta keliems komitetams, konfliktą dėl kompetencijos derėtų spręsti vadovaujantis lygybės ir bendradarbiavimo principais. Atitinkami komitetai rengia bendrus posėdžius, kad galėtų iš anksto pasikeisti argumentais ir išsiaiškinti susidarysiančias balsų daugumas bei mažumas. Po to suinteresuotų komitetų nariai kartu balsuoja dėl pateiktų teisėkūros pasiūlymo pakeitimų. Taigi plenariniame posėdyje pristatoma geriau suderinta bendra ataskaita. Todėl ir pritariau šiam pasiūlymui.

4-284-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Appoggiamo questa modifica del regolamento del Parlamento europeo che prevede che la Conferenza dei Presidenti, nel caso di una questione legislativa di grande rilevanza, possa decidere di applicare una procedura con riunioni congiunte delle commissioni parlamentari e con votazione congiunta. Ciò, però, solo nel caso in cui la materia rientri, in modo imprescindibile, nelle competenze di più commissioni e che si tratti di una questione di grande rilevanza. Tale modifica, infatti, deve mirare a sottolineare l'eccezionalità della procedura e trova giustificazione, tra l'altro, nell'onere amministrativo e tecnico che essa comporta. Riteniamo, infatti, che tutto ciò possa facilitare, in una fase iniziale, uno scambio di argomenti tra commissioni interessate e che possa essere utile anche a preparare il terreno in casi di maggiore importanza per i voti in plenaria.

4-284-125

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Every rule of procedure of the European Parliament should seek three objectives: make the provision more readily understandable and therefore easier to use; lay down new conditions governing the application of the procedure; determine the scope of the procedure. I absolutely agree with the rapporteur.

4-284-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione dell'Onorevole Casini sulla modifica dell'articolo 51 del regolamento del Parlamento perché tale modifica è il risultato di un lavoro di sintesi della normativa che rende più chiaro il campo di applicazione dell'articolo 51. Il nuovo testo alleggerisce un articolo togliendo riferimenti ad altri articoli e regolamentando per bene la prassi per cui 2 commissioni possono riunirsi in seduta congiunta solo per temi importanti che rispecchiano interessi comuni. Lo scopo della modifica consiste quindi nel creare la possibilità per le commissioni interessate di procedere a uno scambio di argomenti per preparare il terreno per un dibattito. Le commissioni congiunte diventano quindi per tale procedura competenti per merito ai sensi del regolamento.

4-284-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Conferência de Presidentes, na anterior legislatura, criou um grupo de trabalho sobre a reforma parlamentar, que ficou encarregue de rever o funcionamento do Parlamento e sugerir melhoramentos. Nesse âmbito desenvolveu-se uma nova forma de cooperação entre comissões – instituída pelo novo artigo 51.º. Sobre esta nova forma de cooperação entre comissões surgiram dúvidas, na sua aplicação, que foram encaminhadas para a Comissão de Assuntos Constitucionais. A Comissão dos Assuntos Constitucionais crê que não se trata de uma questão de mera interpretação mas de uma questão processual importante que deverá ser decidida por votação em plenário pela maioria aplicável em matéria de Regimento, a saber, a maioria dos membros que compõem o Parlamento. Concordando com a versão apresentada que torna a norma mais clara e facilmente utilizável, votei favoravelmente a sua alteração.

4-285-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Affinché si possa creare la possibilità per le commissioni interessate di procedere a uno scambio di argomenti in una fase precoce e di "preparare il terreno" in casi di maggiore importanza per la plenaria. Risulta indispensabile la modifica dell'articolo 51, affinché: si possa rendere la disposizione più leggibile e quindi più adatta all'uso; ridefinire le condizioni per l'applicazione della norma e determinarne la sostanza normativa. Per raggiungere questi scopi le due condizioni devono essere presentate in modo chiaro e immediatamente comprensibile. Bisogna che la materia rientri in modo inscindibile nella competenza di più commissioni, e infine bisogna determinare quali sono le conseguenze pratiche della sua applicazione, ai fini dello svolgimento della procedura legislativa. Le commissioni congiunte diventano quindi per tale procedura "commissione competente per il merito" ai sensi del regolamento. Affinché ci sia la modifica dell'articolo 51 del regolamento del Parlamento europeo, relativo alle procedure con riunioni congiunte di commissioni, esprimo il mio voto favorevole alla proposta in oggetto.

4-286-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. During the previous parliamentary term, the Conference of Presidents set up a Working Party on Parliamentary Reform, tasked with reviewing the functioning of Parliament and recommending possible improvements. In a chapter on cooperation between committees, the working party proposed not only that the position of an associated committee in the procedure with associated committees – Rule 50 (formerly Rule 47) of the Rules of Procedure – should be strengthened, but also that a new form of cooperation between committees, subsequently introduced by means of the new Rule 51, should be developed. The reasoning behind the proposal was that, in certain specific cases, 'where a legislative dossier does not fall clearly within the competence of one committee but is rather equally divided among two or more committees and is of major importance [...] the solution to a conflict of competence should be based on equality and cooperation. The committees concerned should meet jointly so that arguments can be exchanged in advance [...] and the majority and minority viewpoints can emerge more clearly. The members of the committees concerned should then vote jointly on the amendments tabled to the legislative proposal. The result would be the submission of a single, more balanced report [...] to plenary'.

4-287-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – La relazione sostiene la proposta di modifica dell'articolo 51 del regolamento in merito alla procedura con riunioni congiunte delle commissioni. Effettivamente, i conflitti testuali dell'articolo non sono risolvibili mediante una mera interpretazione, data la rilevanza della questione procedurale.

La nuova formulazione presenta in modo chiaro e immediatamente comprensibile le condizioni per procedere alle riunioni congiunte, eliminando i rimandi ad altre norme del regolamento. Inoltre, la ridefinizione di tali condizioni trova giustificazione nell'onere tecnico e amministrativo che tale procedura implica. Infine, l'obiettivo comunemente riconosciuto delle riunioni congiunte di scambiarsi preventivamente argomenti e opinioni per "preparare il terreno" in plenaria a questioni di maggiore importanza è conseguibile solo se le commissioni rimangono congiuntamente competenti per il merito in tutti gli stadi dell'iter fino all'adozione dell'atto.

4-288-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Mit der vorgeschlagenen Fassung des Artikels 51 der Geschäftsordnung des Europäischen Parlaments wird versucht, die künftige Zusammenarbeit mehrerer Ausschüsse des Parlaments in einen rechtlichen Rahmen zu bringen. Der Vorschlag orientiert sich an dem Grundsatz der Gleichheit und der Zusammenarbeit. Ich habe ihm zugestimmt.

4-289-000

Rapport : Enrico Speroni (A7-0242/2011)

4-289-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente em prol da transparência e de uma actuação sem obstáculos por parte da justiça.

4-290-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – La relazione e i lavori in Commissione giuridica rendono abbastanza evidente come non si abbiano mezzi per ritenere che le autorità rumene agiscano contro l'On. Severin con intento persecutorio; nonostante l'atteggiamento della fittizia agenzia di consulenza susciti dubbi in merito alla correttezza del comportamento da parte degli operatori dell'informazione, rimane il fatto che il caso in esame non sembra rientrare nelle fattispecie in cui l'immunità possa legittimamente essere fatta valere. Voto a favore della revoca dell'immunità.

4-290-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* . – Le Parlement européen a voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de l'eurodéputé roumain Adrian Severin, et ce à juste titre. Car, après des allégations de corruption à son encontre à la suite d'articles parus dans le Sunday Times en mars dernier (souvenez-vous de l'affaire de corruption qui avait ébranlé le Parlement...), la Direction nationale anticorruption roumaine a intenté des poursuites contre M. Severin, sur la base d'informations selon lesquelles il aurait accepté une offre de paiement de 100000 euros de la part des représentants d'une prétendue société de conseil, créée par le Sunday Times, en échange de son soutien à un projet d'amendement à la directive sur les systèmes de garantie des dépôts. Affaire à suivre...

4-290-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório versa sobre o pedido de levantamento da imunidade parlamentar do eurodeputado romeno Adrian Severin, na sequência de um processo instaurado pela Direcção Nacional de Combate à Corrupção em 21 de Março de 2011. Este processo teve origem na informação de que Severin teria recebido a quantia de 100.000€ da empresa de consultoria *Taylor's Jones Public Affairs* em troca do seu apoio a uma alteração da Directiva 94/91/CE que versa sobre o prazo para o reembolso dos depositantes em caso de falência bancária. Esta empresa prometeu-lhe, ainda, um cargo remunerado no seu Conselho Consultivo Internacional. Mais tarde, constatou-se que se tratava de uma empresa fictícia criada pelo jornal britânico *Sunday Times* cujo comportamento é censurável. Todavia, não obstante Severin argumentar que tudo se passou com uma empresa fictícia que o enganou, que não houve troca de dinheiro nem a legislação foi alterada, a legislação romena pune, severamente, este tipo de comportamento. Neste sentido, e tendo em conta a recomendação da Comissão dos Assuntos Jurídicos que recomenda o levantamento da imunidade parlamentar a Adrian Severin, voto favoravelmente este relatório.

4-291-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Adrian Severin, bývalý podpredseda vlády v Rumunsku, bol suspendovaný zo sociálnodemokratickej strany v jeho rodnej krajine po tom, ako vyšiel najavo korupčný škandál v Európskom parlamente, do ktorého bol zapletený. Rovnako bol vylúčený zo Strany socialistov a demokratov v EP, ale mandát poslanca EP ako taký naďalej zastáva. Spolu s ďalšími dvoma kolegami čelí korupčnému obvineniu, keď údajne súhlasil podporiť zmenu legislatívy výmenou za peniaze. Napriek tomu on sám tvrdí, že všetky obvinenia sú vykonštruované. Osobne zastávam názor, že konanie kolegu poslanca je odsúdeniahodné a akýkoľvek prípad korupcie alebo už jej náznak je absolútne neprijateľný. Je žiaduce dostupnými legislatívnymi prostriedkami bojovať proti obdobným situáciám a som zároveň presvedčená, že ak sa ktokoľvek podobného prehrešku dopustí, mal by niesť za svoje konanie zodpovednosť. Rovnako si myslím, že by bolo korektné vzdať sa v takýchto prípadoch poslaneckého mandátu v EP.

4-291-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Committee on Legal Affairs, having examined the reasons for and against waiving the Member's immunity, recommends that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Adrian Severin, while considering that, until a final sentence is passed, the Member should be immune from any form of detention or remand or any other measure which prevents that Member from performing the duties proper to the mandate. I agree with such option recommended by the Committee on Legal Affairs. However, as a matter of principle I am against the procedure of waiving immunity.

4-291-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Foi solicitado ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade parlamentar do eurodeputado Adrian Severin na sequência de um processo-crime em que é acusado de difamação nos termos do Código Penal da Roménia. Não há indícios de que o processo possa ser, da parte das autoridades judiciais romenas, um caso de *fumus persecutionis*, isto é, de suspeitas suficientemente graves e precisas de que a acção tenha sido intentada com o propósito de prejudicar o deputado a nível

político. A Comissão dos Assuntos Jurídicos, depois de ponderar as razões de facto e de direito, a favor e contra o levantamento da imunidade do Deputado, recomenda que o Parlamento Europeu levante a imunidade parlamentar de Adrian Severin, considerando, porém, que até que seja proferida uma sentença definitiva, os deputados estejam imunes face a qualquer forma de detenção, prisão ou qualquer outra medida que os impeça de exercer as funções inerentes ao respectivo mandato. Com base nestes argumentos, votei favoravelmente o presente relatório.

4-292-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In the plenary sitting of 6 April 2011, the President announced, in accordance with Rule 6(2) of the European Parliament's Rules of Procedure, that he had received a letter from the National Anti-Corruption Department (Prosecutor's Office of the High Court of Cassation and Justice of Romania) on 5 April 2011 requesting the waiver of the parliamentary immunity of Adrian Severin. The President referred the request to the committee responsible, pursuant to Rule 6(2). On the basis of several considerations and pursuant to Rule 6(2) of the Rules of Procedure, the Committee on Legal Affairs, having examined the reasons for and against waiving the Member's immunity, recommends that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Adrian Severin, while considering that, until a final sentence is passed, the Member should be immune from any form of detention or remand or any other measure which prevents that Member from performing the duties proper to the mandate.

4-293-000

Recommandation : Alain Cadec (A7-0192/2011)

4-293-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que o Acordo de Parceria actual de Pesca entre a Comunidade Europeia e a República das Seicheles está em vigor desde 2006 e que o Protocolo para esse Acordo expirou em 17 de Janeiro de 2011.

Um novo Protocolo (para o período de 2011-2014) é aplicado provisoriamente, o que me parece adequado neste momento. O Protocolo prevê uma contribuição comunitária de 16 800 000 euros, durante três anos, para as Seicheles, dos quais 2 220 000 euros por ano para apoio à política sectorial das pescas das Seicheles. São os montantes adequados.

Saúdo ainda o facto de o novo Protocolo conter uma cláusula de suspensão em caso de violações de direitos humanos.

4-294-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este acuerdo porque va a servir para extender por el mundo formas de pesca sostenibles al garantizar el control exhaustivo sobre la cantidad de pesca y las técnicas de captura así sobre como las condiciones del pescado que se extrae del mar y su trazabilidad alimentaria y comercial. Además los 16.800.000 euros que van a recibir las Seychelles van a fomentar y modernizar la actividad económica relacionada con la pesca del archipiélago favoreciendo el desarrollo local. Finalmente este acuerdo va a permitir a los sesenta atuneros europeos que faenan en la zona, 48 cerqueros y 12 palangreros, pescar hasta 56.000 toneladas anuales. Este acuerdo

tiene que servir también para desterrar discursos demagógicos que se escuchan en esta cámara sobre la pesca de buques europeos en países terceros. Nuestros barcos en las Seychelles ejercen una actividad reglada, fuertemente controlada y enteramente respetuosa con el medio. No esquilman recursos y apoyan el desarrollo local. Y son este tipo de convenios los que garantizan esos principios. Por último decir que la amenaza de la piratería ha propiciado que este último año hayan descendido un 25% las capturas en este caladero y que hay que continuar reforzando medidas necesarias para que los buques puedan pescar en condiciones.

4-295-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione del collega Cadec riguarda la conclusione del protocollo che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria prevista dall'accordo di partenariato nel settore della pesca tra la Comunità europea e la Repubblica delle Seychelles. Ho appoggiato tale relazione perché la valutazione ex-post dell'accordo indica che esso permette di confortare la presenza delle flotte dell'Ue presenti nella regione e, dunque, ha risvolti positivi per quanto concerne la creazione di posti di lavoro; non solo, ma ho voluto appoggiare l'accordo in quanto esso contribuisce in modo incisivo a stabilizzare il mercato europeo delle conserve di tonno.

4-296-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento. Il precedente accordo di partenariato, scaduto a gennaio 2011 e rinnovato dalla Commissione per tre anni, nel settore della pesca tra l'Unione Europea e la Repubblica delle Seychelles ha apportato reciproci benefici per quanto riguarda i rispettivi interessi nel settore della pesca del tonno. L'accordo, infatti, ha generato 230 posti di lavoro a bordo delle imbarcazioni per la popolazione delle Seychelles, 2900 posti di lavoro nelle Seychelles e 760 posti di lavoro in Europa nell'indotto delle filiere del settore. Il prolungamento di tale accordo, che permette di stabilizzare il mercato europeo delle conserve di tonno, risulta utile, dal momento che garantisce la presenza di 60 navi della flotta tonniera europea sul posto con la possibilità di creare posti di lavoro. Non solo, risulta efficace anche perché ha dato alle Seychelles gli strumenti necessari per sviluppare una pesca responsabile, aumentando le loro capacità di gestione degli stock e di sorveglianza delle peschiere. Ritengo, perciò, conveniente proseguire la strada degli accordi di partenariato in questo settore vitale per l'economia europea.

4-296-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, car l'accord de partenariat de pêche négocié entre l'UE et la République des Seychelles pour une période de trois ans est favorable aux deux parties. Le protocole participe à la stabilisation du marché européen de conserverie et il permet aussi le développement aux Seychelles d'une politique de la pêche durable. Cet accord représente 2900 emplois directs et indirects aux Seychelles et 760 emplois induits en Europe.

4-296-625

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a renovação do Protocolo ao Acordo de Parceria UE-Seicheles por ser um acordo mutuamente vantajoso para a UE e as Seicheles no que se refere aos seus interesses no sector da pesca. Este acordo permitiu a criação de 230 empregos a bordo em benefício da população das Seicheles, de

2 900 postos de trabalho nas Seicheles e de 760 postos de trabalho na Europa em diversas áreas do sector. Este acordo permite ainda às Seicheles desenvolver meios de desenvolvimento de uma pesca responsável. O novo Protocolo vem reforçar a cooperação entre as duas partes e promover um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política das pescas sustentável.

4-296-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo às possibilidades de pesca e a contrapartida financeira previstas no Acordo de Parceria no sector da pesca entre a União Europeia e a República das Seicheles, uma vez que prevê a aplicação provisória de um novo protocolo, a fim de não suspender a actividade dos navios europeus. Considero positiva a inclusão de uma cláusula de suspensão nos casos de violação dos direitos humanos.

4-296-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A sustentabilidade dos recursos pesqueiros constitui uma das principais preocupações da União no momento de celebrar ou alterar acordos de parceria no sector das pescas, bem como o impacto que esta actividade terá no desenvolvimento local. Sem a exploração responsável destes recursos caminharemos a passos largos para a extinção de espécies haliêuticas e o aumento da poluição marítima. O novo protocolo prevê mais oportunidades de pesca para as frotas europeias e resultou na criação de empregos quer nas Seicheles quer na Europa. Faço votos por que os casos de pirataria que se vêm verificando na região não condicionem negativamente esta actividade.

4-296-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado por Alain Cadec apresenta-nos uma proposta de recomendação sobre o projecto de decisão do Conselho relativa à celebração de um Protocolo que fixa as possibilidades de pesca, e respectivas contrapartidas financeiras, previstas no Acordo de Parceria no sector da pesca entre a União Europeia (UE) e a República das Seicheles. A UE assinou, em 1987, um acordo bilateral de pesca com a República das Seicheles. Desde 2006, estava em vigor um protocolo que terminou no dia 17 de Janeiro de 2011. A Comissão Europeia, consciente da importância da renovação desta parceria e na sequência do mandato conferido pelo Conselho, negociou, com o Governo das Seicheles, um novo quadro de parceria assente no desenvolvimento de uma política das pescas sustentável. Considerando que a principal actividade económica das Seicheles é a pesca e o turismo que se trata de um acordo vantajoso quer para a UE quer para a República das Seicheles devido à criação de emprego (3 000 nas Seicheles e 760 na Europa) e ao controlo das capturas pela existência de um programa sectorial plurianual que prevê a cooperação científica e a promoção de uma pesca responsável e sustentável, voto favoravelmente esta proposta de recomendação.

4-297-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente Protocolo de Pescas garante a possibilidade de pesca na ZEE das Seicheles por diversas frotas dos Estados-Membros. Nele se incluem cinco palangreiros de superfície portugueses.

A renovação deste Protocolo visa apoiar a sustentabilidade das frotas de pesca longínqua dos Estados-Membros, segmento de frota que tem sido particularmente atingido pela crise no sector das pescas nos últimos anos, objectivo e preocupação que, naturalmente,

partilhamos. Não obstante, persistem também aqui algumas dúvidas, que não podemos deixar de assinalar, que são comuns a outros Acordos de Parceria no domínio da Pesca, quanto à efectividade dos proclamados objectivos no domínio da cooperação para o desenvolvimento sustentável do sector no país terceiro em questão e quanto à sustentabilidade e ao controlo do esforço de pesca exercido. São questões que importa clarificar no futuro.

Registamos o facto de as possibilidades de pesca terem sido reduzidas a metade e o aumento do custo das licenças, em 40 mil euros, para os cercadores atuneiros, apesar de ter havido um aumento do número destes navios abrangido pelo Acordo.

4-298-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Protocolo de Pescas garante a possibilidade de pesca na ZEE das Seicheles por diversas frotas dos Estados-Membros, nomeadamente 5 palangreiros de superfície portugueses.

Estamos de acordo com a renovação deste Protocolo de Pescas, que é importante para garantir a sobrevivência das frotas de pesca longínqua dos Estados-Membros, segmento de frota que tem sido particularmente atingido pela crise no sector das pescas nos últimos anos. No entanto, tendo em conta que a vigência deste acordo é de 3 anos e que, por isso, as possibilidades de pesca foram reduzidas a metade, vemos com alguma preocupação o aumento do custo das licenças - em 40 mil euros - para os cercadores atuneiros, apesar de ter havido um aumento do número destes a ser abrangidos pelo Acordo.

Acompanhámos também a preocupação do relator em relação ao problema da pirataria no Oceano Índico, que afecta cada vez mais a pesca atuneira. Por essa razão, o Acordo de Parceria prevê a *possibilidade de aplicar um pagamento pro rata temporis* para compensar as perdas sofridas pelos armadores por se verem obrigados a sair do Oceano Índico, caso sintam a sua segurança seriamente ameaçada.

4-299-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Bilaterálna dohoda o rybolove medzi Európskou úniou a Seychelami bola podpísaná v roku 1987 a od roku 2006 je v platnosti dohoda o partnerstve v sektore rybolovu. Hospodárstvo Seychel sa zakladá hlavne na cestovnom ruchu a rybolove, keď rybný priemysel zameraný na konzervárenstvo predstavuje 15 % HDP a zamestnáva 17 % miestneho aktívneho obyvateľstva. Komisia na základe príslušného mandátu Rady a v mene Európskej únie rokovala so Seychelskou republikou s cieľom obnoviť protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou. Táto dohoda je obojstranne výhodná tak pre EÚ, ako aj pre Seychely, umožnila vytvoriť 2 900 pracovných miest na Seychelách a 760 pracovných miest v Európe v odboroch spojených so sektorom rybolovu. V rámci dohody došlo ku kvalitatívnemu zlepšeniu v rámci viacročného sektorového programu zameraného na podporu zodpovedného a trvalého rybolovu v seychelských vodách a do protokolu sa taktiež začlenila doložka o pozastavení, ktorá umožňuje pozastaviť dohodu v prípade, že jedna zo zúčastnených strán preukáže existenciu porušovania ľudských práv. Dohoda sa významným spôsobom podieľa na stabilizácii európskeho trhu, na rozvoji udržateľnej politiky rybného hospodárstva a rozumného využívania rybných zdrojov v rybolovnej zóne Seychel. Je preto vhodné návrh nového protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelami schváliť.

4-299-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes buvo siūloma pritarti protokolo, kuris baigė galioti 2011 m. sausio 27 d., atnaujinimui. Taip pat iš šio susitarimo *ex-post* vertinimo matyti, kad jis svarbus, nes padeda užtikrinti ES laivų buvimą regione, sudarant galimybes ten kurti darbo vietas. Protokolo taikymas pasirodė esąs veiksmingas, kadangi Seišeliams sudarytos galimybės plėtoti atsakingą žvejybą. Dėl gerų seinerių veiklos rezultatų susitarimas pasirodė esąs veiksmingas, kadangi buvo užtikrinta, kad galimybių žvejoti, dėl kurių buvo deramasi, kaina liko ekonomiškai naudinga. Seinerių vykdoma žvejyba nekelia grėsmės naudojamų išteklių biologiniam tvarumui. Susitarimas labai prisideda prie Europos tunų konservų rinkos stabilizavimo. Seišelių žvejybos sektoriaus vystymasis labai priklauso nuo šio susitarimo. Įgyvendinus finansinę sektoriaus paramą Seišeliai padidino savo išteklių valdymo ir žvejybos plotų kontrolės pajėgumus. O taip pat naujasis protokolas atitinka žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo tikslus – sustiprinti dviejų šalių bendradarbiavimą ir skatinti partnerystės ryšius ir taip plėtoti tausios žvejybos politiką ir atsakingai naudoti žuvininkystės išteklius Seišelių žvejybos zonoje. Dėl visų šių priežasčių manau, kad šis siūlomas naujas ES ir Seišelių žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo protokolas yra iš esmės naudingas abiem šalims.

4-299-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Onorevole Presidente, cari colleghi, con il voto odierno abbiamo approvato il progetto di decisione del Consiglio sulla conclusione del protocollo che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria prevista dall'accordo di partenariato nel settore della pesca tra la Comunità europea e la Repubblica delle Seychelles. Il primo accordo bilaterale di pesca è stato firmato tra l'Unione europea e le Seychelles nel 1987, mentre l'accordo di partenariato è in vigore dal 2006. Come è noto, l'economia delle Seychelles si basa essenzialmente sul turismo e sulla pesca, infatti l'industria ittica costituisce il 15% del PIL e impiega il 17% della popolazione attiva locale. Credo che le negoziazioni condotte dalla Commissione Europea, che hanno consentito il rinnovo del protocollo all'accordo di partenariato, abbiano prodotto la stesura di un documento reciprocamente vantaggioso, in grado di migliorare il livello di cooperazione tra l'UE e le Seychelles e a promuovere un partenariato che consenta di attuare nelle Seychelles, una politica della pesca sostenibile e l'utilizzo responsabile delle risorse alieutiche nella sue zone di pesca.

4-300-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il nuovo accordo di pesca tra la Comunità europea e la Repubblica delle Seychelles sarà valido per un periodo di tre anni e faciliterà la creazione di posti di lavoro, uno sfruttamento sostenibile delle risorse marine e una pesca responsabile, fondata sul principio della non discriminazione tra le varie flotte pescherecce operanti nella zona. Promuoverà, nel contempo, un dialogo politico sulle riforme necessarie, al fine di rafforzare la cooperazione tra le parti, sostenendo un partenariato che consenta lo sviluppo di una politica della pesca sostenibile e l'utilizzo responsabile delle risorse alieutiche nella zona di pesca delle Seychelles.

Ma gli accordi di partenariato nel settore della pesca non devono essere solo una via legale per consentire ai pescherecci europei di avere accesso alle risorse di paesi terzi, essi devono essere anche uno strumento per promuovere uno sfruttamento sostenibile di tutte le risorse marine. Riteniamo sia di fondamentale importanza tener conto del miglioramento delle procedure di contabilizzazione delle catture totali e garantire l'integrità dei meccanismi

riguardo al problema della corruzione, rafforzando la responsabilità del governo locale. L'Unione europea dovrà ricevere periodiche relazioni sull'attuazione dell'accordo per facilitare la sorveglianza e promuovere la trasparenza e la coerenza delle politiche a favore dello sviluppo.

4-300-125

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Fishing by European vessels in Seychelles is governed by a protocol covering the period from 18 January 2005 to 17 January 2011. Seychelles has a 1 374 000 km² exclusive economic zone for a land area of 453 km². This archipelago of 115 islands has an estimated population of 80 000, 88% of whom live on the island of Mahé, whose capital is Victoria, the country's main port. Seychelles' economy relies essentially on tourism and fisheries. Its fishing industry, centred around canning, accounts for 15% of its GDP and 17% of the working population. An assessment of the agreement shows that it is relevant in that it helps to maintain the presence of EU fleets in the region while contributing to local job creation. The implementation of the protocol has proved effective by providing Seychelles with resources to develop a responsible fishing industry. The agreement is making a substantial contribution to the stabilisation of the European canned tuna market. The new Protocol will stay in force from 2011 till 2014 and is in line with the objectives of the Fisheries Partnership Agreement aiming at strengthening the cooperation between the European Union and the Republic of Seychelles.

4-300-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Europos Sąjungos ir Seišelių Respublikos partnerystės susitarimas žuvininkystės sektoriuje yra naudingas abiem šalims. Visų pirma ES laivai gali plaukioti Seišelių vandenyse ir verstis žvejyba. Šie laivai sukuria daug naujų darbo vietų Seišelių jūreiviams. Susitarimas stiprina šalių bendradarbiavimą ir skatina partnerystės ryšius, mokslinį bendradarbiavimą atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės srityse. Be to, Seišelių žvejybos sektoriui sukuriama palankios vystymosi sąlygos, vykdamat atsakingą žvejybą, efektyviai kovojant su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba, visapusiškai panaudojant savo laivų kontrolės sistemą. Pažymėtina, kad atnaujinto susitarimo nuostatos turės teigiamos įtakos Europos tunų konservų rinkai ir neabejotinai prisidės prie jos stabilizavimo, skatins apsaugos priemonių laikymąsi tolimosiose jūrose ir sudarys sąlygas užkirsti kelią neteisėtai žvejojantių laivų veiklai. Sveikintina, kad pavyko pasiekti kompromisą tarp abiejų šalių ir į protokolą dėl susitarimo atnaujinimo yra įtraukta sustabdymo išlyga dėl žmogaus teisių pažeidimų, TDO principų nesilaikymo. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad piratavimas vis dar kelia ypatingą grėsmę laivų saugumui Indijos vandenyne. Dėl to abi šalys turi imtis būtinų priemonių ir veiksmų, kad būtų užkirstas kelias šios nelegalios veiklos masto augimui.

4-300-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari Colleghi, lo scorso 17 Gennaio è scaduto il protocollo che regolava le attività di pesca e il relativo partenariato economico tra l'UE e le Seychelles. Al fine di far proseguire le attività di pesca dei pescherecci europei nella zona dell'Oceano Indiano territorio della Repubblica delle Seychelles, l'Unione europea ha negoziato il rinnovo del protocollo all'accordo di partenariato nel settore della pesca. Mi sono quindi espresso a favore delle raccomandazioni al Consiglio per la conclusione del nuovo accordo di partenariato con le Seychelles.

4-300-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Com base no mandato que lhe foi conferido pelo Conselho, a Comissão, em nome da União Europeia, negociou com a República das Seicheles a renovação do Protocolo do Acordo de Parceria no Sector da Pesca entre a União Europeia e a República das Seicheles. Na sequência dessas negociações, foi rubricado um novo Protocolo, em 3 de Junho de 2010, alterado por troca de cartas em 29 de Outubro de 2010, que abrange um período de três anos a contar da data de adopção da decisão do Conselho, relativa à assinatura e à aplicação provisória do Protocolo, e após a data de termo do Protocolo em vigor (17 de Janeiro de 2011).

Este Acordo é mutuamente vantajoso para a UE e as Seicheles: por um lado, contribui substancialmente para a estabilização do mercado europeu das conservas de atum, através da concessão de licenças de pesca para tunídeos, promovendo inclusive a criação de 760 postos de trabalho na Europa; por outro, graças ao apoio sectorial da contrapartida financeira concedida para o sector das pescas, as Seicheles aumentam as suas capacidades em matéria de gestão dos recursos haliêuticos e vigilância das pescas.

Considero que o documento em apreço serve os interesses de ambas as partes, pelo que recomendo a sua aprovação.

4-301-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, La conclusione di un nuovo protocollo all'accordo di partenariato tra l'UE e le Seychelles è importante per l'economia e lo sviluppo della flotta di pescherecci europea. Il nuovo protocollo è conforme con gli obiettivi dell'accordo di partenariato nel settore della pesca che cercano di rafforzare la cooperazione tra l'UE e le Seychelles e per promuovere un quadro di partnership facilitare lo sviluppo di una politica di pesca sostenibile e lo sfruttamento responsabile delle risorse alieutiche nella zona di pesca delle Seychelles, nell'interesse di entrambe le parti. Il nuovo protocollo prevede un contributo finanziario per un periodo di tre anni, prevedendo autorizzazioni annuali a pescare nelle acque delle Seychelles per 48 pescherecci con reti da circuizione e 12 pescherecci con palangari. Queste opportunità possono essere aumentate. Il nuovo protocollo copre un periodo di tre anni, a decorrere dalla data di adozione della decisione del Consiglio sulla firma del protocollo e applicazione provvisoria e dopo la scadenza del protocollo in vigore, il 17 gennaio 2011. Per questi motivi e affinché sia rafforzata la cooperazione tra l'Unione europea e la Repubblica delle Seychelles per lo sviluppo e lo sfruttamento responsabile per una pesca sostenibile esprimo il mio voto favorevole.

4-302-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. On the basis of the relevant Council mandate, the Commission negotiated on behalf of the European Union with the Republic of Seychelles the renewal of the Protocol to the Fisheries Partnership Agreement between the European Union and the Republic of Seychelles. These negotiations concluded with the initialling of a new Protocol on 3 June 2010, which was then amended by exchange of letters on 29 October 2010. The Protocol covers a period of three years from the adoption of the Council decision on the signing of the Protocol and its provisional application, and the expiry of the current Protocol on 17 January 2011. The new Protocol has been applied provisionally since 17 January 2011 to ensure that EU vessels could continue fishing. Our group believes, however, that these types of agreement are detrimental for stocks and for

the building of a social structure in the third countries, which makes them too dependent on the EU.

4-303-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ritengo che questo accordo di partenariato sia reciprocamente vantaggioso per i settori della pesca fra Unione europea e Seychelles. Già il vecchio accordo ha permesso di creare numerosi posti di lavoro sia fra la popolazione delle Seychelles che in Europa, come indotto nelle filiere del settore. In questo accordo sono previste inoltre clausole di sospensione specifiche qualora una delle due parti ravvisi una violazione dei diritti dell'uomo. Rimane ancora molto da fare, soprattutto per quanto riguarda il fenomeno della pirateria nell'Oceano Indiano, che nuoce sempre più in particolare alla pesca del tonno. Ma la scelta presa oggi rafforza la cooperazione tra le parti e promuove un partenariato in grado di sviluppare una pesca sostenibile, in grado di utilizzare con equilibrio le risorse delle Seychelles.

4-304-000

Michèle Striffler (PPE), *par écrit* . – En tant que rapporteur pour avis, j'ai voté en faveur du Rapport Cadec qui reprend mes conclusions. Les accords de partenariat dans le secteur de la pêche ne doivent pas se contenter d'être un moyen légal d'autoriser aux navires européens l'accès aux ressources halieutiques des pays tiers. Ils doivent également permettre de promouvoir l'exploitation durable des ressources maritimes. La contrepartie financière payée par le contribuable européen doit être affectée exclusivement aux objectifs de développement, c'est-à-dire qu'elle doit être dépensée au bénéfice des communautés de pêcheurs, afin d'améliorer leurs conditions de vie, d'assurer des programmes de formation, de garantir la sécurité en mer, et de créer de nouveaux emplois locaux.

4-305-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie* . – Głosowałem za przyjęciem umowy, ponieważ jest ona obustronnie korzystna dla interesów stron w sektorze rybołówstwa. Duże znaczenie dla tej współpracy ma fakt działalności Seychelles Fishing Authority, która dysponuje skutecznym systemem kontrolowania statków. Jest to szczególnie istotne w świetle problemu nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów, z którymi borykają się władze na tym terenie. Umowa reguluje wiele kwestii, między innymi fakt obecności obserwatorów podczas połowu. Statki europejskie uprawnione do połowów na wodach Seszeli zabierają bowiem na pokład obserwatorów wyznaczonych przez władze Seszeli, a każdy sejner tuńczykowy przyjmuje na pokład na czas rejsu co najmniej dwóch marynarzy z Seszeli w porozumieniu z armatorem, z listy nazwisk przekazanej przez właściwy organ Seszeli.

Ustalenia dotyczą nie tylko aspektów stricte pragmatycznych, ale także wieloletniego programu sektorowego, który zakłada współpracę w ramach odpowiedzialnych połowów, zrównoważonego rybołówstwa oraz wspólnych badań naukowych. Najważniejszym skutkiem umowy jest stworzenie 230 miejsc pracy na morzu dla mieszkańców Seszeli, 2900 miejsc pracy na Seszelach oraz 760 pochodnych miejsc pracy w Europie w branżach związanych z danym sektorem, co bez wątpienia przyczyni się do ożywienia gospodarczego w sektorze.

4-306-000

Recommandation : Luis Manuel Capoulas Santos (A7-0194/2011)

4-306-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que o Acordo de Parceria actual de Pesca entre a Comunidade Europeia e São Tomé está em vigor desde 2006 e que o Protocolo para este Acordo terminou em 31 de Maio de 2011. Como tal, surge com toda a lógica este novo Protocolo com São Tomé, em 15 de Junho de 2010, para o período de 2011-2014, para o qual o Parlamento Europeu tem de dar o seu consentimento.

O Protocolo prevê uma contribuição comunitária anual de 682 500 euros para São Tomé, dos quais 227 500 euros para apoio à política sectorial das pescas de São Tomé e Príncipe, o que me parece adequado. Saúdo ainda o facto de o novo Protocolo conter uma cláusula de suspensão em caso de violações de direitos humanos.

4-307-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este acuerdo porque cumple con el objetivo de mantener las actividades de la flota pesquera de la UE en colaboración con terceros países con el fin de reforzar una pesca sostenible con respeto al medio ambiente, a los aspectos sociales y económicos. Santo Tomé percibirá 682.500 euros anuales den los cuales 227.500 serán para el apoyo a su política sectorial de pesca. El acuerdo permitirá pescar a 28 atuneros cerqueros y 12 palangreros de superficie. Destacar que no se utilizaron todas las posibilidades de pesca del anterior acuerdo y que en este nuevo protocolo se reducen las posibilidades de pesca para el sector palangrero.

4-308-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Mi sono espressa a favore del presente progetto di risoluzione legislativa del Parlamento sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione del protocollo che fissa le possibilità di pesca e la contropartita finanziaria previste dall'accordo di partenariato tra l'Unione europea e la Repubblica democratica di São Tomé e Príncipe. Il progetto é volto a consolidare il ruolo della Ue nel settore del tonno nell'oceano Atlantico tramite la regolamentazione giuridica dell'attività della flotta dell'Unione. Tenendo conto della rilevanza dell'industria del tonno per la Ue e per l'Italia stessa, il potenziamento del quadro operativo della flotta Ue nel Golfo di Guinea é di primaria importanza. In base alle precedenti considerazioni, ho deciso di esprimermi favorevolmente nei confronti di questo progetto.

4-309-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dal collega Capoulas Santos. La conclusione di accordi di partenariato nel settore della pesca hanno, infatti, lo scopo di conservare e salvaguardare le attività di pesca della flotta europea. In particolare, prolungare tale accordo di partenariato contribuisce alla sostenibilità del settore del tonno dell'UE nell'oceano Atlantico definendo un contesto giuridico stabile. L'accordo, che deve essere sostenuto, prevede l'imbarco sulle navi unionali, pari a 40 imbarcazioni operanti in tale area geografica, di almeno il 20% di marinai originari di Sao Tomè e Principe o di un paese ACP, nonché la possibilità di un osservatore designato dal Ministero della pesca di Sao Tomè e Principe. Queste intese di partenariato danno dunque

la possibilità di operare congiuntamente agli addetti del settore locale creando importanti posti di lavoro e permettono all'Europa di essere presente in aree, altrimenti interdette, così da poter sviluppare pratiche di "buona pesca" e avere la possibilità di monitorare la presenza e la quantità degli stock ittici in causa.

4-309-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a renovação do Protocolo ao Acordo de Parceria UE-São Tomé por ser um acordo mutuamente vantajoso para a UE e São Tomé no que se refere aos seus interesses no sector da pesca. O Acordo de Pesca com São Tomé e Príncipe pode contribuir para apoiar a viabilidade do sector atuneiro da UE no oceano Atlântico, proporcionando aos navios e aos sectores da União Europeia que dele dependem um quadro jurídico estável a médio prazo e contribuindo para manter a continuidade das zonas de pesca abrangidas por acordos no golfo da Guiné

4-309-500

Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Vi röstade mot dessa fiskeavtal eftersom det inte finns några tak på fiskekvoterna och för att studier pekar på att fiskbeståndet i världshaven minskar. I flera av de aktuella länderna förekommer omfattande korruption där pengarna från avtalen inte kommer lokalbefolkningen tillgodo. Efterlevnadskontroller av avtalen saknas dessutom ofta.

I sin förhandlingsståndpunkt utgick kommissionen bland annat från resultaten av en efterhandsutvärdering av de nuvarande protokollen som genomförts av externa experter. Dessa utvärderingar hemligstämplas av kommissionen, och vi anser att de snarast måste göras tillgängliga för Europaparlamentet.

4-309-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo às possibilidades de pesca e a contrapartida financeira previstas no Acordo de Parceria no domínio da pesca entre a Comunidade Europeia e a República Democrática de São Tomé e Príncipe, uma vez que prevê a aplicação provisória de um novo protocolo, a fim de não suspender a actividade dos navios europeus. Considero positiva a inclusão de uma cláusula de suspensão nos casos de violação dos direitos humanos.

4-309-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O projecto de decisão do Conselho respeita à conclusão de um novo Protocolo ao Acordo de Parceria no domínio da pesca celebrado entre a União Europeia e República de São Tomé e Príncipe. O novo protocolo é considerado benéfico para ambas as partes e poderá beneficiar, em particular, a estabilidade do sector atuneiro europeu. Faço votos para que os cidadãos santomenses, com quem Portugal partilha a história e a língua, obtenham benefícios tangíveis em virtude da justa aplicação do Acordo de Parceria e que possam diversificar as suas actividades e conhecer um verdadeiro progresso e desenvolvimento. Faço votos para que a Comissão Mista reúna de modo mais regular para que ambas as partes possam acompanhar de perto a aplicação do Acordo. Uma palavra final ao relator de congratulação pelo trabalho desenvolvido.

4-309-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Luís Manuel Capoulas dos Santos apresenta-nos uma proposta de recomendação sobre o projecto de decisão do Conselho relativa à celebração de um Protocolo que fixa as possibilidades de pesca, e respectivas contrapartidas financeiras, previstas no Acordo de Parceria no sector da pesca entre a União Europeia (UE) e a República Democrática de São Tomé e Príncipe. Em 2007, o Conselho Europeu adoptou o Regulamento (CE) n.º 894/2007 relativo a um Acordo de Parceria no domínio das pescas entre a Comunidade Europeia e a República Democrática de São Tomé e Príncipe que incluía um protocolo que fixava as condições de pesca e respectivas contrapartidas financeiras, o qual caducou no dia 31 de Maio de 2010. A Comissão Europeia, consciente da importância da renovação desta parceria e na sequência do mandato conferido pelo Conselho, negociou um novo protocolo, que foi assinado em 15 de Julho de 2010, cuja entrada em vigor depende, nos termos do Tratado sobre o Funcionamento da UE, da aprovação do PE. Considerando que se trata de um protocolo que serve as duas partes e que promove uma pesca responsável e sustentável, voto favoravelmente esta proposta de recomendação.

4-310-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente Protocolo de Pescas garante a possibilidade de pesca, ao largo de São Tomé e Príncipe, por diversas frotas dos Estados-Membros, até 12 de Maio de 2014. No âmbito deste Acordo, Portugal possui três licenças para palangreiros de superfície, tendo o número de embarcações diminuído em relação ao Acordo anterior.

Em face da actual crise que se verifica no sector, consideramos importante que a taxa a cargo dos armadores não tenha sido alterada em relação ao Acordo anterior, mantendo-se em 35 euros, apesar de ter ocorrido um aumento significativo das capturas de referência por tonelada: de 25 toneladas para os atuneiros cercadores e de 10 toneladas para os palangreiros. No entanto, segundo uma avaliação feita durante a vigência do anterior Acordo, verificou-se que as capturas médias anuais em toneladas têm sido inferiores à tonelagem de referência. Conforme esta avaliação, e para reflectir as tendências dos últimos anos, houve uma diminuição da tonelagem de referência. Também se verificou que a utilização, por parte dos palangreiros, tem ficado aquém das possibilidades de pesca, o que levou a uma diminuição deste segmento no actual relatório. Tal como noutros casos, persistem preocupações quanto à efectividade dos objectivos no domínio da cooperação para o desenvolvimento...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

4-311-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente Protocolo de Pescas garante a possibilidade de pesca ao largo de São Tomé e Príncipe por diversas frotas dos Estados-Membros, até 12 de Maio de 2014. No âmbito deste Acordo, Portugal possui três licenças para palangreiros de superfície, tendo o número de embarcações diminuído em relação ao Acordo anterior.

Consideramos positivo que a taxa a cargo dos armadores não tenha sido alterada em relação ao Acordo anterior, mantendo-se em 35 euros, apesar de ter ocorrido um aumento significativo das capturas de referência. No entanto, segundo uma avaliação feita durante a vigência do anterior Acordo, verificou-se que as capturas médias anuais, em toneladas,

têm sido inferiores à tonelagem de referência. Conforme esta avaliação, e para reflectir as tendências dos últimos anos, houve uma diminuição da tonelagem de referência. Também se verificou que a utilização, por parte dos palangreiros, tem ficado aquém das possibilidades de pesca, o que levou a uma diminuição deste segmento no actual relatório.

4-312-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Rokovanie a uzavretie dohôd o partnerstve v oblasti rybolovu je reakciou na všeobecný cieľ zachovať a chrániť činnosti rybolovu flotily Európskej únie vrátane flotily rybolovu vo vzdialených oblastiach a rozvíjať vzťahy v duchu partnerstva a spolupráce s tretími krajinami v záujme posilnenia udržateľného využívania rybolovných zdrojov mimo vôd EÚ so zreteľom na environmentálne, sociálne a hospodárske otázky. V tomto zmysle prijala Európska rada v júli 2007 nariadenie o uzatvorení Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom. Dohoda o rybolove so Svätým Tomášom a Princovým ostrovom nielen reaguje na potreby európskej flotily, ale môže tiež prispieť k podpore životaschopnosti sektora EÚ lovu tuniakov v Atlantickom oceáne. Rybolov Svätého Tomáša sa sústreďuje predovšetkým na pobrežné zdroje, pričom živobytie približne 15 % aktívnej populácie ešte stále závisí od rybolovu. Predmetný návrh v podstate slúži záujmom oboch strán, je preto namieste jeho schválenie.

4-312-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Atlikus *ex-ante* vertinimą buvo nustatyta, kad siekiant patenkinti Europos laivynų poreikius Žuvininkystės sektoriaus susitarimas su San Tomė ir Prinsipe galėtų prisidėti norint paremti ES tunų žvejybos sektoriaus Atlanto vandenyne gyvybingumą, nes ES laivams ir nuo jų priklausantiems sektoriams vidutinės trukmės laikotarpiu būtų suteiktas tvirtas pagrindas ir išliktų galimybė žvejoti Gvinėjos įlankos žvejybos rajonuose, dėl kurių sudaryti susitarimai. *Ex-post* vertinime nurodoma, kad padaryta esminė pažanga, susijusi su žuvininkystės kontrolės ir stebėsenos priemonėmis (įmtasi pirmųjų veiksmų siekiant įdiegti satelitinės laivų kontrolės sistemą, parengtas naujasis teisinis pagrindas, padėsiantis sukurti laivų valdymo duomenų bazę), San Tomė ir Prinsipe aktyviau dalyvauja regioninių ar subregioninių organizacijų, pvz., Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (TATAK) ir COREP komiteto (Gvinėjos įlankos regioninis žvejybos komitetas) veikloje ir yra labiau regima. Vertinime taip pat daroma išvada, kad daugiau kaip 50 proc. Sąjungos finansinio įnašo buvo panaudota San Tomė ir Prinsipės žuvininkystės sektoriaus valdymo biudžetui, o tai atitinka įsipareigojimus, kuriuos pagal ankstesnį protokolą prisiėmė nacionalinės valdžios institucijos. Pritariau šiam dokumentui, kadangi iš pateiktų vertinimų matyti, kad šis pasiūlymas iš esmės atitinka abiejų šalių interesus.

4-313-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il nuovo accordo di pesca tra la Comunità europea e la Repubblica democratica di São Tomé e Príncipe sarà valido per un periodo di tre anni e rafforzerà lo sfruttamento sostenibile delle risorse alieutiche al di fuori delle acque dell'Unione europea, facendosi nel contempo carico delle questioni ambientali, sociali ed economiche.

Sosteniamo la riconferma della clausola di esclusività che contiene una precisazione più accurata del contenuto, sia della clausola di sospensione e revisione del pagamento della

contropartita finanziaria, sia di quella relativa alla sospensione dell'applicazione del protocollo in determinate circostanze.

Riteniamo, quindi, che la Commissione debba trasmettere al Parlamento europeo le conclusioni delle riunioni e dei lavori della commissione mista, nonché il programma settoriale della pesca cui fa riferimento il protocollo e i risultati delle rispettive valutazioni annuali. Essa dovrà, inoltre, presentare al Parlamento e al Consiglio, prima dell'apertura dei negoziati per il suo rinnovo, una relazione sulla relativa esecuzione e facilitare ai rappresentanti del Parlamento la partecipazione in veste di osservatori alle sue riunioni. La Commissione e il Consiglio, nel contesto delle rispettive competenze, infine, saranno tenuti a tenere il Parlamento informato in tutte le fasi della procedura relativa al protocollo e al suo eventuale rinnovo.

4-313-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The negotiation and signing of fisheries agreements is in line with the EU's general objective of maintaining and preserving the activities of its fishing fleet, including the open-sea fleet, as also with the development of relations with third countries in a spirit of partnership and cooperation, with a view to reinforcing sustainable fishing outside Union waters while taking due account of environmental, social and economic factors. In this context, on 23 July 2007 the European Council adopted Regulation (EC) No 894/2007 on the conclusion of a Fisheries Partnership Agreement between the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe and the European Community. This agreement, which is applicable for periods of four years, tacitly renewable unless either party rescinds it, entailed the repeal and replacement of the first agreement between the EC and São Tomé and Príncipe, concluded in 1984. The new protocol was signed on 13 May 2011 and the request for consent was forwarded to Parliament by the Council on the same day. I absolutely agree with the rapporteur.

4-313-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Naujojo protokolo nauda abiem šalims yra neabejotina, siekiant stiprinti partnerystę ir bendradarbiavimą žuvininkystės sektoriuje, kad žuvininkystė būtų vykdoma atsakingai ir tausiai. Visų pirma bus išplėtos žvejybos galimybės. ES laivams liks galimybė žvejoti Gvinėjos įlankos žvejybos rajonuose. Tai teigiamai paveiks ES tunų žvejybos sektoriaus Atlanto vandenyne gyvybingumą, konkurencingumo didinimą. Be to, labai svarbu užtikrinti, kad žvejybos veikla atitiktų tuos pačius tvarumo kriterijus, kurie taikomi žvejybai ES vandenyse. Pažymėtina, kad San Tomė ir Prinsipės Demokratinė Respublika yra viena iš mažiausiai išsivysčiusių ir labiausiai įsiskolinusių šalių. Remiantis šio susitarimo nuostatomis didesnė finansinė parama bus skiriama šios šalies žuvininkystės sektoriaus politikai, kuri sudarys palankias sąlygas šios sektoriaus vystymuisi. Atsižvelgiant į itin sunkią šalies padėtį, šiuo susitarimu turime bent minimaliai prisidėti prie ekonominės šalies gerovės, skatinti naujų darbo vietų kūrimą, aplinkos ir socialinį tvarumą, žuvų išteklių tausojimą ir atkūrimą.

4-313-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, lo scorso 31 Maggio 2010 è scaduto il protocollo che regolava il partenariato nel settore della pesca tra l'UE e São Tomé e Príncipe, già il 13 Maggio è stato siglato il nuovo accordo con richiesta di approvazione trasmessa dal Consiglio al Parlamento europeo. Accordi di partenariato nel settore della pesca hanno come scopo la conservazione e la salvaguardia delle attività di pesca dei

pescherecci dell'Unione europea e lo sviluppo di relazioni con paesi terzi al fine di rafforzare lo sfruttamento delle risorse al di fuori delle acque dell'UE. Ho votato a favore della raccomandazione al Consiglio per esprimere il parere favorevole del Parlamento alla conclusione dell'accordo in questione.

4-314-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A negociação e a celebração de Acordos de Parceria no domínio da Pesca (APP) satisfazem o objectivo geral de manutenção e salvaguarda das actividades de pesca da frota da União Europeia (UE), em particular da frota de pesca longínqua, sendo a assinatura deste documento fundamental para a prossecução dos objectivos da política externa da PCP.

Servindo, no essencial, o interesse de ambas as partes, o Parlamento Europeu apontou, na sua recomendação, alguns aspectos de comunicação institucional que deverão ser melhorados, nomeadamente: transmissão por parte da Comissão Europeia ao Parlamento das conclusões das reuniões e dos trabalhos da comissão mista prevista no Acordo, o programa sectorial de pescas referido no Protocolo e ainda os resultados das avaliações anuais.

O Parlamento solicita ainda um relatório completo sobre a aplicação do Acordo e pretende ser informado, durante o futuro processo de renegociação do mesmo para que, em tempo oportuno os deputados possam influenciar de forma positiva o processo negocial.

Esta recomendação merece o meu voto positivo.

4-315-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, La presente proposta, si riferisce alla conclusione di un nuovo protocollo per un accordo di partenariato tra l'UE e São Tomé e Príncipe. L'obiettivo principale, è quello di definire le possibilità di pesca offerta alle navi dell'Unione europea sulla base del surplus disponibile, così come il contributo finanziario dovuto separatamente per i diritti di accesso e di sostegno settoriale. Saranno autorizzati a pescare 28 tonniere con reti a circuizione e 12 pescherecci con palangari di superficie. Alla luce delle valutazioni annuali della situazione degli stock alieutici, le possibilità di pesca possono essere rettificare in più o in meno, con conseguente riesame proporzionato della contropartita finanziaria. La contropartita finanziaria annuale equivale a 682 500 EUR. L'importo totale della contropartita finanziaria annuale sarà aumentato di 65 euro, per ogni tonnellata supplementare catturata qualora la quantità globale delle catture effettuate dalle navi dell'EU ecceda le 7 000 tonnellate all'anno. L'accordo ha una durata triennale. Per questi motivi e affinché si possa consolidare la sostenibilità del settore del tonno dell'UE

4-316-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The negotiation and signing of fisheries agreements is in line with the EU's general objective of maintaining and preserving the activities of its fishing fleet, including the open-sea fleet, as also with the development of relations with third countries in a spirit of partnership and cooperation, with a view to reinforcing sustainable fishing outside Union waters while taking due account of environmental, social and economic factors. In this context, on 23 July 2007 the European Council adopted Regulation (EC) No 894/2007 on the conclusion of a Fisheries Partnership Agreement between the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe and the European

Community. This agreement, which is applicable for periods of four years, tacitly renewable unless either party rescinds it, entailed the repeal and replacement of the first agreement between the EC and São Tomé and Príncipe, concluded in 1984. However, our group has been traditionally opposed to that procedure for both the form and the content.

4-317-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione perché ritengo che la proposta corrisponda in linea di massima agli interessi delle due parti. Tale accordo di partenariato, infatti, può contribuire a consolidare la sostenibilità del settore del tonno dell'UE nell'oceano Atlantico, definendo, per le navi e i settori dell'Unione che da essa dipendono, un contesto giuridico stabile a medio termine, e concorrendo a conservare la continuità delle zone di pesca rientranti in accordi nel Golfo di Guinea. È però auspicabile che la commissione mista si riunisca più spesso in futuro e che siano ammessi a partecipare ad essa anche i rappresentanti del Parlamento europeo in qualità di osservatori.

4-317-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A negociação e a celebração de Acordos no domínio da pesca satisfaz o objectivo geral de manutenção e salvaguarda das actividades de pesca da frota da União Europeia. Apoio a aprovação do Protocolo anexo ao Acordo de Parceria no domínio da pesca entre a União Europeia e a República Democrática de São Tomé e Príncipe por este dizer respeito ao desenvolvimento de relações, com um país terceiro num espírito de cooperação e parceria, no sentido de reforçar a exploração sustentável dos recursos fora das águas da UE, tendo em consideração, simultaneamente, questões de ordem económica, social e ambiental. O novo Protocolo prevê uma contrapartida financeira para o acesso à ZEE de São Tomé e Príncipe correspondente às possibilidades de pesca no valor de EUR 2 047 500 por um período de três anos. Serão autorizados a pescar 28 atuneiros cercadores e 12 palangreiros de superfície, podendo estas possibilidades de pesca ser revistas.

4-318-000

Recommandation : Vital Moreira (A7-0198/2011)

4-318-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, congratulando a disposição que visa assegurar que o comércio entre ambas as partes se desenvolva progressivamente, dentro de um nível elevado de segurança aduaneira, e que inclui um conjunto de regras para garantir que o Acordo e o acervo da UE permaneçam em consonância com este Acordo.

4-319-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor porque el acuerdo tiene por objeto garantizar que los intercambios comerciales se realicen con un elevado nivel de seguridad aduanera y que incluya un conjunto de normas que van acercándose al acervo de la UE

4-320-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato in favore di questo provvedimento volto a estendere alle misure di sicurezza doganali l'accordo già esistente tra l'Unione europea e il Principato di Andorra. La necessità di tale provvedimento si è fatta sempre più forte nel corso degli ultimi anni, poiché il Principato di Andorra ha assunto ormai il ruolo di centro di raccordo del traffico illegale di prodotti, specialmente di sigarette, che vengono poi immessi nella rete commerciale degli Stati membri dell'Unione. E' perciò fondamentale che l'Unione e il Principato stesso definiscano un quadro di cooperazione in materia di sicurezza doganale. Tenendo conto che la tutela della sicurezza dei confini costituisce da sempre un aspetto chiave dell'ideologia politica della Lega Nord, non posso che approvare il provvedimento in questione.

4-320-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o Protocolo UE-Andorra que estende às medidas aduaneiras de segurança o Acordo sob forma de troca de cartas entre a CE e Andorra, uma vez que favorece o comércio entre ambas as partes, assegurando simultaneamente um elevado nível de segurança aduaneira e coerência entre o Acordo e o acervo comunitário.

4-320-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O principado de Andorra está historicamente ligado à União Europeia tendo ligações com esta nas mais diversas áreas. A União Aduaneira celebrada em 1990 aumentou estes laços já de si tão fortes como naturais. A proposta em apreço respeita alterações ao Código Aduaneiro Comunitário e às suas regras de implementação, respeitando as medidas de segurança aduaneiras quanto a bens exportados para ou importados de Estados que não fazem parte da União. A proposta estabelece um regime especial entre a União e Andorra que permite simultaneamente que as trocas entre ambos fluam com normalidade sem que seja posta em causa a necessária segurança dos bens transaccionados. Para tal, é necessário que garantam níveis equivalentes de segurança nas suas respectivas áreas de jurisdição. Faço votos para que as relações comerciais entre a União e Andorra frutifiquem e que a proposta contribua significativamente para este objectivo. Uma palavra final ao relator de congratulação pelo trabalho desenvolvido.

4-320-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O colega Vital Moreira apresentou-nos uma proposta de recomendação sobre o projecto de decisão do Conselho relativa à celebração de um Protocolo entre a União Europeia (UE) e o Principado de Andorra no sentido de estender, às medidas aduaneiras de segurança, o Acordo *sob forma de troca de cartas* assinado entre os dois parceiros em 28 de Junho de 1990. A finalidade é aditar ao Acordo em vigor um novo título (Título II-A) abrangendo os produtos agrícolas. Considerando que se trata de mais um passo positivo nas já amplas relações entre a UE e o Principado de Andorra em ordem a uma possível integração no mercado interno e que, além da inclusão de regras de salvaguarda da congruência entre o Acordo e o acervo comunitário, visa garantir a segurança aduaneira e a normalidade nas relações comerciais entre as duas partes, saúdo a aprovação desta recomendação que votei favoravelmente.

4-321-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Protocolo tem por objectivo alargar as medidas aduaneiras de segurança do Acordo estabelecido entre a União Europeia e o Principado de Andorra. O Acordo entre a UE e Andorra já existe desde 1990. No entanto, decide-se agora alargá-lo, no âmbito do presente dispositivo em matéria de medidas aduaneiras de segurança, aos produtos agrícolas.

Desta forma, o Acordo assegura que o comércio bilateral entre ambas as partes decorre sem problemas e com um maior nível de segurança aduaneira. Prevê também a *supressão da obrigação de declaração prévia das mercadorias na condição de que a UE e Andorra garantam nos respectivos territórios um nível de segurança equivalente ao proporcionado pelo acervo respectivo*. No entanto, apesar do nosso voto a favor, consideramos que os interesses da circulação de capital não devem ser promovidos em detrimento da salvaguarda dos direitos das populações e dos trabalhadores.

4-322-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O Protocolo tem por objectivo alargar as medidas aduaneiras de segurança do Acordo estabelecido entre a União Europeia e o Principado de Andorra. O Acordo entre a UE e Andorra já existe desde 1990. No entanto, decide-se agora alargá-lo, no âmbito do presente dispositivo em matéria de medidas aduaneiras de segurança, aos produtos agrícolas. Com o Acordo, pretende-se assegurar que o comércio bilateral entre ambas as partes decorre sem problemas e com um maior nível de segurança aduaneira. Prevê também a *supressão da obrigação de declaração prévia das mercadorias na condição de que a UE e Andorra garantam nos respectivos territórios um nível de segurança equivalente ao proporcionado pelo acervo respectivo*.

No momento de revisão deste Acordo, sublinhamos uma vez mais que os interesses da circulação de capital não devem ser promovidos em detrimento da salvaguarda dos direitos das populações e dos trabalhadores.

4-323-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rozhodnutie Rady predložené Európskemu parlamentu v rámci postupu súhlasu predstavuje právny nástroj na uzatvorenie protokolu medzi Európskou úniou a Andorrským kniežatstvom, ktorým sa rozširuje rozsah pôsobnosti Dohody o colné bezpečnostné opatrenia. Dohoda slúžila ako základ pre colnú úniu medzi oboma stranami. Colný kódex Spoločenstva je v zásade možné uplatňovať na obchod so všetkými nečlenskými krajinami, no umožňuje použitie iných predpisov v prípadoch, keď medzinárodné dohody stanovujú osobitné bezpečnostné opatrenia. Protokol má zabezpečiť, aby obchod medzi oboma zúčastnenými stranami prebiehal bez komplikácií a na vysokej úrovni colnej bezpečnosti a má zahŕňať súbor pravidiel na zabezpečenie zachovania súladu medzi dohodou a acquis EÚ. Domnievam sa preto, že je vhodné, aby Parlament dohode vyslovil svoj súhlas. Zároveň však, hoci sa vzťahy medzi EÚ a Andorrským kniežatstvom rozvinuli, sú roztrieštené, pričom značné časti acquis týkajúce sa vnútorného trhu neboli začlenené do právnych predpisov Andorry, a tak sa nedajú uplatňovať. Je teda potrebné čím skôr vypracovať analýzu možností a spôsobov prípadnej postupnej integrácie do vnútorného trhu.

4-323-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi yra siūloma į šį pasiūlymą įrašyti Bendrijos muitinės kodekso ir jo įgyvendinimo nuostatų, susijusių su muitinės saugumo priemonėmis ir ne ES šalis eksportuojamoms ar iš jų importuojamoms prekėms, pakeitimais. Svarbiausia, kad į pakeitimus įtraukta nuostata, jog iš ekonominių operacijų vykdytojų prieš įvežant ir išvežant prekes bus reikalaujama pateikti tam tikrus duomenis.

4-324-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Riteniamo che la conclusione di questo protocollo tra l'Unione europea ed il Principato di Andorra, che estende le misure doganali di sicurezza, garantirà la fluidità degli scambi commerciali tra le due parti, rispettando un elevato livello di sicurezza doganale, e prevederà una serie di regole atte a garantire che l'accordo e l'*acquis* dell'UE restino allineati. Abbiamo pertanto dato parere favorevole che il Parlamento conceda la sua approvazione. Sosteniamo, però, che la Commissione debba informare il Parlamento sulle conclusioni delle riunioni e sui lavori del comitato misto nonché sulle risultanze delle valutazioni periodiche, e debba inoltre impegnarsi a presentare una relazione sull'attuazione dell'accordo.

Dato che le relazioni tra l'Unione europea e il Principato di Andorra sono ampie ma frammentate, raccomandiamo di procedere quanto prima a un'analisi delle possibilità e delle modalità della sua eventuale integrazione graduale nel mercato interno. Ciò sarà necessario per assicurare che il commercio si svolga senza intoppi tra le due parti, pur mantenendo un elevato livello di sicurezza. Prevediamo, infine, l'abolizione dell'obbligo di dichiarazione preventiva delle merci, a condizione che Unione europea e Andorra garantiscano, nei rispettivi territori, un livello equivalente di sicurezza come previsto dal rispettivo *acquis*.

4-324-312

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is known that the protocol is aimed at ensuring that trade between both Parties develops smoothly within a high level of customs security and that it includes a set of rules to ensure that the Agreement and the EU *acquis* remain in alignment. It is a very important initiative.

4-324-468

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – ES ir Andoros Kunigaikštystės santykiai turi ir toliau nuosekliai ir efektyviai vystytis įvairiomis kryptimis. Šiam tikslui pasiekti reikia sukurti tinkamas sąlygas. Visų pirma siekiant palengvinti prekybą tarp ES ir Andoros svarbu tinkamai įgyvendinti muitinės saugumo priemones, susijusias su prekių deklaravimu prieš jas įvežant į muitų teritoriją arba išvežant iš jos, įgaliotaisiais ekonominių operacijų vykdytojais, muitinės atliekamais saugumo tikrinimais ir saugumo rizikos valdymu. Be to, remiantis bendrais reguliavimo standartais, reikia skatinti vidaus rinkos plėtimą už ES ribų. Tai suteiktų abipusės naudos abiejų šalių piliečiams ir įmonėms. Pažymėtina, kad protokole nustatoma speciali ES ir Andoros tvarka teigiamai prisidės prie sklandaus abiejų šalių prekybos vystymosi, kartu išlaikant aukšto saugumo lygio standartus. Siekiant muitinės saugumo priemonių tinkamam įgyvendinimui, pritariau pasiūlymui į protokolą įtraukti nuostatą, kad iš ekonominių operacijų vykdytojų prieš įvežant ir išvežant prekes būtų reikalaujama pateikti tam tikrus duomenis. Manau, kad tikslinga panaikinti reikalavimą

deklaruoti prekes prieš jas įvežant su sąlyga, kad ES ir Andora savo muitų teritorijoje užtikrins tinkamą saugumo lygį pagal Bendrijos teisės aktų reikalavimus.

4-324-625

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – Promoting mutually-secure borders with neighbouring countries to the EU is necessary to maintain the sovereignty of our Union, to develop mutual cooperation. Expedient control of the EU border with Andorra, a principality in between two large EU countries, France and Spain, will ensure a more profitable and amiable relationship in the future. I voted for this protocol because it will encourage greater information exchanges with Andorra on security-related risk management and controls, as well as the standardisation of EU customs security measures, and will encourage the safe movement of goods between Andorra and other EU countries. Increasing bilateral trade between Andorra and the EU in a more secure, standardised environment will benefit Europe as a whole.

4-324-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione del collega Moreira sulle misure di sicurezza doganali perche ritengo importante che siano stabilite delle regole ben definite sul commercio di un Paese che, pur non facendo parte dell'Unione europea, è un'enclave nella stessa e quindi perfettamente integrato negli scambi commerciali. Il protocollo intende appunto rafforzare le misure di sicurezza alla dogana relativamente alle merci importate ed esportate dai paesi fuori dall'UE. Il controllo prevede che gli operatori commerciali forniscano specifiche informazioni al momento delle operazioni di scambio garantendo comunque il giusto equilibrio tra rapidità e sicurezza dei flussi commerciali.

4-324-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à celebração do Protocolo que estende às medidas aduaneiras de segurança o Acordo sob forma de troca de cartas entre a Comunidade Económica Europeia e o Principado de Andorra. Tanto a Comissão do Comércio Internacional, como a Comissão do Mercado Interno e da Protecção dos Consumidores recomendam a celebração do referido protocolo. A celebração deste novo acordo é mais um passo para uma melhor cooperação entre o Principado de Andorra e a UE. É importante para ambas as partes que se garanta que o acordo continue a acompanhar a evolução do acervo da UE nesta matéria. Esta preocupação ficou expressa no acordo. Sublinho a necessidade referida pelo relator de que a Comissão e o Principado de Andorra prossigam conversações, a fim de terem em conta e, se necessário, adaptarem os acordos bilaterais à aplicação actualmente em curso do Código Aduaneiro Modernizado, que deverá estar concluída, na União Europeia, dentro de dois anos.

4-325-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Per la conclusione del protocollo tra l'Unione europea e il Principato di Andorra che estende alle misure doganali di sicurezza, fin'ora l'accordo risulta essere in forma di scambio di lettere tra la Comunità economica europea e il Principato di Andorra concluso il 28 giugno 1990. L'accordo era la base per l'unione doganale tra ambo le parti. L'attuale intesa in merito alle misure doganali di sicurezza verrà aggiunta all'accordo del 1990 sotto forma di un nuovo titolo II BIS e,

diversamente dall'unione doganale, sarà applicabile ai prodotti agricoli. Il Codice doganale comunitario è, in linea di massima, applicabile al commercio con tutti i paesi terzi. Ciononostante consente la fissazione di norme diverse qualora accordi internazionali prevedano misure specifiche di sicurezza. esenta. Tenendo conto dei cambiamenti nel relativo acquis doganale dell'UE, la proposta istituisce un regime speciale tra l'UE e Andorra per assicurare che il commercio senza intoppi tra le due parti, pur mantenendo un elevato livello di sicurezza. Per questi motivi e affinché si intensifichino gli scambi commerciali tra UE e il Principato di Andorra, esprimo il mio voto favorevole per le nuove misure doganali in merito alla sicurezza.

4-326-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Council decision referral to the European Parliament for the consent procedure constitutes the legal instrument for the conclusion of the Protocol between the European Union and the Principality of Andorra extending to customs security measures the Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Economic Community and the Principality of Andorra concluded on 28 June 1990. The Agreement was the basis for the customs union between both parties. The present arrangement concerning customs security measures will be added to the 1990 Agreement under the form of a new Title IIA and, unlike the customs union, will apply to agricultural products (Article 12b(2) of the Protocol).

4-327-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Zwischen dem Fürstentum Andorra und der Europäischen Union besteht bereits seit 1990 auf der Grundlage eines Abkommens in Form eines Briefwechsels eine Zollunion. Der nunmehrige Änderungsvorschlag sieht vor, dass durch den Gemischten Ausschuss Umsetzungsmaßnahmen zollrechtlicher Sicherheitsbestimmungen festgelegt werden. Vorabmeldungen sollen hinfällig werden, wenn die EU und Andorra jeweils auf ihrem Hoheitsgebiet das Sicherheitsniveau gewährleisten. Die Ausweitung des Binnenmarktregelungsniveaus ist sowohl für die Bürger und Unternehmen der EU als auch Andorras gleichermaßen von Vorteil.

4-328-000

Recommandation : Silvia-Adriana Țicău (A7-0298/2010)

4-328-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a proposta de modo a que o Parlamento aprove a celebração do Acordo. As empresas europeias e canadianas poderão economizar milhões de euros por ano graças a procedimentos de certificação de produtos mais rápidos e mais simples e, conseqüentemente, menos onerosos, e à aceitação recíproca dos resultados da certificação. Por outro lado, o Acordo constitui um benefício líquido para a União Europeia, uma vez que estabelecerá a aceitação recíproca dos resultados do procedimento de certificação em todos os domínios da aeronavegabilidade, para todos os Estados-Membros. O Acordo não só fará com que os mercados canadianos e europeus sejam mais competitivos, como torná-los-á mais seguros para passageiros e transportes de carga, dado promoverem uma cooperação em todos os domínios respeitantes à certificação, inspeção e aplicação.

4-328-750

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Kanada znajduje się w czołówce światowych producentów samolotów oraz urządzeń wykorzystywanych w lotnictwie. W chwili obecnej jedynie sześć krajów członkowskich posiada umowy dwustronne dotyczące certyfikacji usług lotniczych. Proponowana umowa dotycząca bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego, podobnie jak umowa z USA, znacznie usprawni współpracę pomiędzy Wspólnotą a Kanadą i ureguluje tę kwestię we wszystkich państwach Unii Europejskiej. Umowa pozwoli ujednoczyć systemy certyfikacji. Opierając się na wzajemnym zaufaniu do tych systemów oraz na porównywaniu różnic, pozwoli ona ograniczyć powielanie testów i kontroli. Uruchomi jednocześnie wspólne inspekcje, badania oraz wymianę danych dotyczących bezpieczeństwa. Wzajemne uznawanie ustaleń certyfikacyjnych pozwoli uzyskać znaczne oszczędności w działalności europejskich i kanadyjskich przedsiębiorstw lotniczych. Umowa podniesie więc z jednej strony konkurencyjność rynków lotniczych, z drugiej – poprzez zbliżenie organów regulacyjnych – także ich bezpieczeństwo. W oparciu o powyższe wyrażam zgodę na zawarcie umowy.

4-329-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor porque con este acuerdo van a verse beneficiados las empresas europeas y canadienses, las líneas aéreas y los pasajeros. Porque se ahorraran millones por los procedimientos de aprobación de productos y la aceptación recíproca de resultados de certificación más cortos y sencillos, más baratos. Porque prevé la posibilidad de que ambos utilicen los equipos de reparación y mantenimiento homologados. Todo ello hará el mercado más competitivo y más seguro.

4-330-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione della collega Ticau poiché il Canada é un paese prioritario con cui stipulare un accordo di questo tipo, essendo entrambi i paesi produttori di aeromobili all'avanguardia a livello globale. Tale accordo permetterà di evitare la duplicazione di molte procedure e di accettare certificazioni reciproche: di conseguenza, il risparmio e la semplificazione burocratica saranno significativi e avranno ricadute molto positive per le nostre aziende.

4-330-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes manau, jog dvišalis ES ir Kanados civilinės aviacijos saugumo susitarimas, kurį yra siekiama sudaryti, atneš naudos Europos žmonėms per prekybos santykių palengvinimą tarp šių dviejų šalių. Šio susitarimo tikslas – sumažinti dvigubų vertinimų, bandymų ir kontrolinių patikrinimų skaičių ir pasiekti, kad ES ir Kanada galėtų pasikliauti viena kitos aviacijos produktų sertifikavimo sistemomis. Suvienodinus abiejų šalių reikalavimų ir reguliavimo procesų sistemas, importuojanti institucija galės pati išduoti sertifikatą aviacijos produktui, daliai ar prietaisui, ir jai nebereikės kartoti visų eksportuojančios institucijos atliktų patikrinimų. Trumpesnės, paprastesnės ir dėl to pigesnės produktų patvirtinimo procedūros leis abiejų šalių kompanijoms sutaupyti per metus milijonus eurų, naudos gaus ir oro linijų bendrovės, o Kanados bei Europos aviacijos rinkos taps dar saugesnės.

4-331-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A existência de uma aceitação recíproca dos resultados da certificação, ao mesmo tempo que se garantem procedimentos de certificação de

produtos mais rápidos, mais simples e menos onerosos, trará enormes vantagens em termos económicos quer para as empresas europeias, quer canadianas.

Apoio este Acordo por acreditar que para além das vantagens económicas que acarreta, permitirá ainda estabelecer uma aceitação recíproca dos resultados do procedimento de certificação em todos os domínios da aeronavegabilidade para todos os Estados-Membros. Assenta, assim, na confiança recíproca nos sistemas de certificação em vigor, quer na UE, quer no Canadá, prevendo obrigações e métodos de cooperação de forma a que a autoridade importadora possa emitir o seu próprio certificado de produto, componente ou equipamento aeronáutico sem ter de repetir todas as avaliações efectuadas pela autoridade exportadora. Traz igualmente benefícios para as companhias aéreas, pois poderão ser utilizadas as instalações de reparação e de manutenção aprovadas pela outra parte.

Representa, assim, um enorme passo em frente no que diz respeito a mercados mais competitivos, mas também mais seguros, pois uma maior aproximação e cooperação nos domínios respeitantes à certificação, inspecção e aplicação deverá permitir assegurar um nível mais elevado de segurança para os passageiros e os transportes de carga.

4-331-250

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Madame Ticau, donnant le feu vert du Parlement européen pour l'application d'un accord entre la Communauté européenne et le Canada sur la sécurité de l'aviation civile. Cet accord permettra une reconnaissance mutuelle des systèmes de certification pour un produit, une pièce ou un équipement aéronautique en matière de navigabilité et de maintenance. Cela devrait éviter aux entreprises dont les produits ont été certifiés dans un pays de devoir refaire l'ensemble des procédures de certification dans l'autre. Cette simplification est la bienvenue pour un marché d'échange entre les deux régions qui représente près de 50 milliards d'euros.

4-331-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta recomendação por aprovar a celebração de um acordo que beneficiará, por um lado, as empresas e companhias aéreas europeias e canadianas através da poupança de milhões de euros graças a procedimentos de certificação mais rápidos e simples e, por outro lado, porque assegurará um maior nível de segurança para os passageiros.

4-331-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Garantir a segurança na aviação e regras harmonizadas para os vários intervenientes no mercado é o objectivo central deste Acordo entre a Comunidade Europeia e o Canadá para a segurança da aviação civil (a seguir designado: *Acordo*).

O Acordo é tão mais importante quanto relevantes são as indústrias aeronáuticas destes dois espaços, na medida em que a adopção de regras comuns permitirá evitar uma duplicação de procedimentos (seja de ensaios, de avaliações ou de certificações). Deve também notar-se que a regra do reconhecimento mútuo (e das inspecções e investigações conjuntas e de intercâmbio de dados no domínio da segurança) permite ganhos de eficiência por parte de todos os intervenientes.

Por fim, e não menos importante, o Acordo permitirá poupanças relevantes não apenas para as indústrias aeronáuticas, mas também ganhos de eficiência para as próprias companhias aéreas que poderão agora utilizar as instalações de reparação e de manutenção certificadas pelas partes do Acordo.

4-331-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As relações económicas e políticas entre a União Europeia e o Canadá vêm de há muito tempo e deram origem a vários acordos bilaterais nestas áreas. No dia 6 de Maio de 2009 foi assinado um Acordo de Segurança no domínio da aviação civil entre a União Europeia (UE) - então Comunidade Europeia – e o Canadá, à semelhança do Acordo sobre segurança aérea firmado com os Estados Unidos da América, visando um reforço da cooperação entre as duas partes e reduzindo a duplicação nas verificações de todos os controlos e ensaios. Votei favoravelmente esta recomendação e congratulo-me com este reforço das relações entre as duas partes. Mediante este acordo, quer o mercado canadiano, quer o europeu, serão mais competitivos e mais seguros, pois representa um avanço significativo em termos de fixação de normas internacionais para a segurança da aviação civil. Representa, ainda, uma mais-valia para as companhias aéreas pois ser-lhes-á possível utilizar as instalações de reparação e manutenção da outra parte desde que previamente aprovadas.

4-332-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Acordo que é objecto deste relatório diz respeito a certos aspectos de segurança da aviação civil e substituirá os seis acordos bilaterais existentes entre os Estados-Membros e o Canadá, que incluem a certificação de produtos. Como expressamente refere a relatora, a intenção de criação de um espaço de aviação totalmente aberto entre estes dois países – assunto face ao qual temos levantado consabidas reservas – não cai no âmbito deste Acordo, devendo ser objecto de uma recomendação em separado.

Os principais objectivos do Acordo consistem em minimizar a duplicação das avaliações, dos ensaios e dos controlos, salvaguardada a inexistência de diferenças significativas ao nível da regulamentação, permitindo que a UE e o Canadá confiem nos sistemas de certificação de cada uma das partes. Para tal, entre outros aspectos, aproximar-se-ão progressivamente os conjuntos de requisitos e os procedimentos de regulação de ambas as partes.

Este Acordo deverá gerar economias para as empresas europeias e canadianas de aviação graças a procedimentos de certificação de produtos simplificados, mais rápidos e, desta forma, menos onerosos, e à aceitação recíproca dos resultados da certificação.

4-333-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Acordo refere-se a certos aspectos da segurança da aviação civil, não entrando nas questões de criação de um espaço de aviação totalmente aberto entre estes dois países, o que, segundo a relatora, deve ser objecto de uma recomendação em separado. O principal objectivo do Acordo é minimizar a duplicação das avaliações, dos ensaios e dos controlos, salvaguardada a inexistência de diferenças significativas ao nível da regulamentação, permitindo que a UE e o Canadá confiem nos sistemas de certificação de cada uma das partes.

Este Acordo deverá gerar economias para as empresas europeias e canadianas de aviação graças a procedimentos de certificação de produtos simplificados mais rápidos e, desta forma, menos onerosos, e à aceitação recíproca dos resultados da certificação. Ainda segundo a relatora, o Acordo poderá incrementar a segurança em virtude de as autoridades responsáveis pela regulamentação e aplicação estarem a aproximar-se para cooperarem em todos os domínios respeitantes à certificação, inspeção e aplicação, tendo em vista assegurar o mais alto nível de segurança para os passageiros e os transportes de carga.

4-334-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . – Odporúčanie sa týka dohody o bezpečnosti, ktorá bola v mene Európskeho spoločenstva podpísaná v máji 2009. Kanada bola z hľadiska uzatvorenia dohody o bezpečnosti letectva, ktorá doplní dohodu o leteckej doprave, náležite považovaná za prioritnú, pretože v Európe i v Kanade sídli výrobcovia lietadiel, motorov a leteckej elektroniky s vedúcim postavením na svetovom trhu. Zhodne ako v prípade obdobnej dohody o bezpečnosti letectva so Spojenými štátmi, hlavným cieľom bolo minimalizovať duplicitu hodnotení, testov a kontrol a umožniť EÚ a Kanade, aby sa mohli vzájomne spoľahnúť na svoje systémy osvedčovania. Dohoda tak vo všeobecnosti nadväzuje na štruktúru existujúcich dvojstranných dohôd o bezpečnosti letectva uzatvorených medzi členskými štátmi a Kanadou. Ukladá povinnosti a stanovuje metódy spolupráce, zakladá sa na vzájomnej dôvere v systémy druhej strany a na porovnaní regulačných rozdielov. Európske i kanadské spoločnosti ušetria milióny eur ročne vďaka kratším, jednoduchším a menej nákladným postupom schvaľovania produktov a vzájomnému uznávaniu zistení týkajúcich sa osvedčovania. Bude prínosom aj pre letecké spoločnosti a taktiež predstavuje významný krok vpred z hľadiska stanovenia medzinárodných noriem v oblasti bezpečnosti civilného letectva. Zastávam preto názor, že je vhodné, aby Parlament udelil súhlas s uzatvorením dohody, nakoľko i vďaka tomu bude kanadský aj európsky trh konkurencieschopnejší a tiež aj bezpečnejší.

4-335-000

Lorenzo Fontana (EFD), per iscritto . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la raccomandazione in esame riguarda l'accordo sulla sicurezza nel settore del trasporto aereo del 6 maggio 2009. Visto il clima di collaborazione emerso nell'accordo, confermo il voto favorevole.

4-335-500

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Pritariau šiam dokumentui, kadangi pagrindiniai derybų nurodymuose nustatyti tikslai buvo sumažinti dvigubų vertinimų, bandymų ir kontrolinių patikrinimų skaičių (nebent būtų dideli reguliavimo skirtumai) ir pasiekti, kad tiek ES, tiek Kanada galėtų pasikliauti viena kitos sertifikavimo sistemomis. To būtų galima pasiekti palapsniui suvienodinant abi reikalavimų ir reguliavimo procesų sistemas, nuolat abiem šalims konsultuojantis ir įsitikinant, kad su susitarimo įgyvendinimu susiję reguliavimo organai ir toliau tinkamai pasirengę ir pajėgūs, ir įsteigiant jungtinį komitetą, kuris siūlytų problemų, iškilusių įgyvendinant susitarimą, sprendimus. Siekiant palaikyti pasitikėjimą viena kitos sistemomis, susitarime numatomi bendri patikrinimai, tyrimai, keitimasis saugos duomenimis (orlaivių patikrinimų ir avarijų informacija), padidintas techninio lygmens reguliavimo bendradarbiavimas ir konsultavimasis, kad problemos būtų išspręstos anksčiau, nei galėtų pavirsti „ginčais“. Numatoma įsteigti jungtinį komitetą ir tokių klausimų kaip tinkamumas skraidyti ir techninė priežiūra pakomitečius. Taip pat numatomos griežtos apsaugos priemonės, kurios galiausiai leistų bet kuriai iš šalių išsaldyti kitos kompetentingos

institucijos išvados priėmimą arba visiškai ar iš dalies nutraukti susitarimą. Tačiau visa konsultacijų, komitetų ir pakomitečių sistema siekiama užtikrinti, kad visi prieštaravimai būtų tinkamai išspręsti ir nebūtų prie to prieita.

4-336-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – L'accordo sulla sicurezza dell'aviazione civile del 2009 è un primo passo verso la realizzazione di uno spazio aereo senza frontiere tra Unione europea e Canada. L'accordo prevede, al fine di mantenere la fiducia reciproca nei sistemi, ispezioni congiunte, scambio di dati sulla sicurezza, una maggiore cooperazione in ambito normativo e consultazioni a livello tecnico, volte a risolvere le questioni prima che esse si trasformino in "controversie".

Inoltre, la creazione di un comitato misto e di vari comitati settoriali consentiranno alle aziende europee e canadesi di risparmiare milioni di euro all'anno, grazie alla reciproca accettazione dei risultati delle certificazioni. Le autorità di importazione potranno, infatti, emettere un proprio certificato su prodotti, parti o pertinenze aeronautiche senza dover ripetere tutti i controlli effettuati dall'autorità di esportazione.

Trarranno beneficio dall'accordo anche le compagnie aeree, in quanto esso prevede la possibilità di ricorrere ai servizi di riparazione e manutenzione dell'altra parte. Non si aumenterà soltanto la competitività dei mercati canadese ed europeo, ma migliorerà anche la sicurezza globale.

Riteniamo, infine, che quest'accordo sia importante per quanto concerne l'instaurazione di norme internazionali in materia di sicurezza dell'aviazione civile e dovrebbe fungere da punto di partenza per i futuri negoziati con altri importanti produttori di aeromobili.

4-336-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This agreement is the most ambitious air transport agreement between the EU and an important global partner. The Agreement will not only make the Canadian and European markets more competitive, it will also make them safer as regulators and enforcement authorities are moving closer to cooperation in all matters of certification, inspections and enforcement, to ensure the highest level of safety for passengers and cargo flights. The Agreement represents an important step forward in terms of establishing international standards for civil aviation safety and should serve as a starting point for future negotiations with other significant producers of aircraft and equipment. I support Silvia-Adriana Ticau.

4-337-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Mit dem Abkommen EU-Kanada über die Sicherheit der Zivilluftfahrt, welches das Luftverkehrsabkommen mit Kanada ergänzt, sollen technische Handelshemmnisse beseitigt werden. Im Wesentlichen sollen Doppelbewertungen, -prüfungen und -kontrollen soweit wie möglich minimiert und eine einheitliche Zertifizierung ermöglicht werden. Für Probleme, die bei der Umsetzung auftreten, soll ein gemeinsamer Ausschuss Lösungsvorschläge finden. Die Zusammenarbeit und die gegenseitige Anerkennung von Zertifizierungen sollen für die Bereiche Lufttüchtigkeit und Instandhaltung gelten. Für die Zukunft besteht das Potenzial einer uneingeschränkten gegenseitigen Anerkennung. Neben dem gemeinsamen Ausschuss, der sich um Praxisprobleme kümmern und Streitigkeiten verhindern soll, sind auch gemeinsame Inspektionen, Untersuchungen und der Austausch von Sicherheitsdaten geplant.

Begrüßenswert ist, dass strenge Schutzmaßnahmen es im Bedarfsfall ermöglichen, die Anerkennung der Feststellungen der anderen zuständigen Behörde auszusetzen oder das Abkommen ganz oder teilweise zu kündigen.

Solange die Produktzulassungsverfahren nur kürzer und einfacher werden, ohne dass die Sicherheitsstandards sinken, ist das Abkommen zu befürworten.

4-337-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Diese Empfehlung beschäftigt sich mit dem Abkommen über die Sicherheit der Zivilluftfahrt, welches am 6. Mai 2009 im Namen der (damaligen) Europäischen Gemeinschaft unterzeichnet wurde. Derzeit haben nur sechs Mitgliedstaaten bilaterale Abkommen über Produktzertifizierung mit Kanada. Diese werden hinfällig, wenn das Abkommen über die Sicherheit der Zivilluftfahrt zwischen der EU und Kanada in Kraft tritt. Die strengen Schutzmaßnahmen erlauben es, falls es ratsam würde, die Anerkennung der Feststellungen der anderen zuständigen Behörden auszusetzen oder das Abkommen zu kündigen. Dies kann zur Gänze oder nur teilweise erfolgen. Solange die Produktzulassungsverfahren nur kürzer und einfacher werden, ohne dass die Sicherheitsstandards sinken, ist das Abkommen zu befürworten.

4-337-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Europos bendrijos ir Kanados susitarimo dėl civilinės aviacijos saugos nauda abiem šalims yra neabejotina. Pažymėtina, kad ES ir Kanadoje yra įsikūrę svarbiausi aviacijos technologijų gamintojai. Abiejų šalių prekybos ir eksporto mastai šioje srityje yra milžiniški. Siekiant efektyvaus bendradarbiavimo aviacijos saugumo srityje labai svarbu užtikrinti, kad sertifikavimo sistemos atitiktų abiejų šalių reikalavimus. Džiugu, kad derybų metu buvo pasiektas susitarimas dėl dvigubų vertinimų, bandymų ir kontrolinių patikrinimų sumažinimo. Manau, kad tikslinga suteikti teisę importuojančiai institucijai išduoti savo sertifikatą aviacijos produktui, tokiu būdu atsisakant eksportuojančios institucijos atliktų patikrinimų pakartojimo. Abipusis pripažinimas dėl techninės priežiūros ir tinkamumo skraidyti bei techninės priežiūros licencijavimo srityje tik įrodo abiejų šalių pasitikėjimą viena kitos sistemomis. Toks susitarimas sudarys sąlygas geresniam abiejų šalių reguliavimo institucijų bendradarbiavimui visose sertifikavimo, patikrinimų ir vykdymo, konsultavimosi srityse. Vykdam bendrus patikrinimus, tyrimus ir keičiantis saugos duomenimis bus užkrintas aukščiausias keleivių ir krovinių skrydžių saugos lygis. Pažymėtina, kad įsigaliojus šiam susitarimui produktų patvirtinimo ir licencijavimo procedūros bus lankstesnės, trumpesnės ir pigesnės. Visa tai sąlygos mažesnes šios sektoriaus kompanijų sąnaudas.

4-337-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della conclusione dell'accordo sulla sicurezza dell'aviazione civile tra CE e Canada perché ritengo che rappresenti un evidente vantaggio per l'Unione europea in quanto stabilisce il riconoscimento reciproco delle documentazioni fornite in tutti i settori relativi all'aviazione per tutti gli Stati membri. L'accordo prevede ispezioni congiunte, indagini, scambio di dati relativi alla sicurezza, maggiore cooperazione e consultazioni a livello tecnico. Fare reciprocamente affidamento sui sistemi di certificazione della controparte vuol dire migliorare la sicurezza del sistema evitare perdite di tempo nel ripetere tutti i controlli effettuati dall'autorità di esportazione e garantire benefici per le compagnie aeree vista la

possibilità di ricorrere ai servizi di riparazione e manutenzione dell'altra parte. Ciò aumenterà la competitività e la sicurezza dei mercati aerei.

4-337-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório referente à proposta de decisão do Conselho relativa à celebração de um Acordo entre a Comunidade Europeia e o Canadá em matéria de segurança da aviação civil. À semelhança do Acordo em matéria de segurança aérea com os EUA, os principais objectivos definidos nas negociações foram o de minimizar a duplicação das avaliações, dos ensaios e dos controlos e permitir que a UE e o Canadá confiem nos sistemas de certificação de cada uma, o que será alcançado aproximando progressivamente os dois conjuntos de requisitos e os procedimentos de regulação, bem como através de consultas regulares entre as Partes a fim de avaliar a adequação e a capacidade continuada das entidades reguladoras implicadas na aplicação do Acordo. Estas medidas podem representar uma economia de milhões de euros por ano às empresas europeias e canadianas, graças a procedimentos de certificação de produtos mais rápidos e mais simples e, portanto, menos onerosos. A aceitação recíproca dos resultados da certificação constitui um grande benefício para a UE uma vez que estabelecerá a aceitação recíproca dos resultados do procedimento de certificação em todos os domínios da aeronavegabilidade para todos os Estados-Membros.

4-338-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Gli obiettivi chiave risultano quelli di consentire a UE e Canada di fare reciprocamente affidamento sui sistemi di certificazione della controparte. Tale risultato sarà raggiunto mediante un progressivo ravvicinamento delle due serie di requisiti e processi normativi, consultazioni sistematiche tra le parti per verificare le costanti idoneità e capacità degli organi normativi interessati dall'applicazione dell'accordo e l'istituzione di un comitato misto con il compito di proporre soluzioni per i problemi eventualmente derivanti dalla sua applicazione. L'accordo ricalca a grandi linee l'impianto degli accordi bilaterali in materia di sicurezza aerea BASA, vigenti tra gli Stati membri e il Canada. Esso si basa sulla fiducia di ciascuna delle parti nel sistema vigente presso la controparte e sulla comparazione delle differenze regolamentari. Tale accordo pertanto stabilisce obblighi e prevede modalità di cooperazione tali da consentire all'autorità di importazione di emettere un proprio certificato su prodotti, parti o pertinenze aeronautici senza dover ripetere tutti i controlli effettuati dall'autorità di esportazione. Affinché si aumenti la competitività e la sicurezza dei mercati canadese ed europeo e affinché si abbiano procedure di approvazione dei prodotti più brevi e semplificate, esprimo il mio voto favorevole alla proposta in oggetto.

4-339-000

Zuzana Roithová (PPE), *písemně*. – Nemám žádné věcné výhrady proti dohodě mezi EU a Kanadou o civilním letectví. Přesto jsem se hlasování zdržela. Důvodem je neřešená situace ve vztazích EU-ČR-Kanada, pokud jde o zrušení jednostranné vízové povinnosti pro české občany. Upozorňuji opakovaně, že Parlament České republiky blokuje ratifikaci sesterské dohody o letecké dopravě ze stejných důvodů. Žádám Evropskou komisi, aby se tomuto problému věnovala konečně s plnou vážností. Vlažný postoj komisařky Malmströmové je důvodem, že ani po dvou letech nebyla situace dořešena, a má svůj podíl na zhoršených vztazích mezi ČR a Kanadou.

4-340-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This recommendation deals with the Safety Agreement that was signed on behalf of the (then) European Community on 6 May 2009. The EU-Canada Air Transport Agreement, signed on 17-18 December 2009 and which will finally establish a full Open Aviation Area between the EU and Canada, will be the subject of a separate recommendation. Only six Member States currently have bilateral agreements with Canada covering product certification. These will lapse when the EU-Canada Civil Aviation Safety Agreement ('the Agreement') enters into force. As the removal of technical barriers to trade in goods comes within the exclusive competence of the Union, the Agreement can be concluded by means of a Council Decision. Unlike the Air Transport Agreement, it is not subject to provisional application and does not require ratification by the Member States. It is appropriate that Canada was seen as a priority for an Air Safety Agreement to complement the Air Transport Agreement as Europe and Canada each have aircraft, engine and avionics manufacturers that are world leaders. The combined exports of civil aviation technology exceed EUR 50 billion while European and Canadian overall trade in aircraft, spacecraft and parts was worth more than EUR 49 billion in 2008.

4-340-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este acordo celebrado entre a CE e o Canadá em matéria de segurança na aviação civil vem no seguimento do Acordo horizontal já aprovado pelo Parlamento Europeu em Março de 2011. O Canadá é um país estratégico para os Estados europeus neste domínio e é actualmente o 11º parceiro comercial mais importante da UE, uma vez que ambas as partes dispõem de fábricas líderes a nível mundial de produção de aeronaves, motores e electrónica espacial. Os objectivos deste acordo centram-se na facilitação do comércio de bens e serviços, através da remoção de barreiras técnicas, na redução da duplicação de avaliações, ensaios e controlos regulamentares nos domínios da aeronavegabilidade, através da aplicação do princípio da reciprocidade. A criação de um espaço de aviação aberto traz vantagens económicas para ambas as partes. Mais simplificação e diminuição dos custos administrativos para as empresas europeias e canadianas irão trazer mais competitividade económica e segurança para os passageiros. Como membro suplente da Comissão dos Transportes e do Turismo, votei favoravelmente este relatório, mas volto a sublinhar que o Parlamento Europeu deve assumir as suas novas competências, consagradas no Tratado de Lisboa, e ser informado durante todo o processo de negociação de acordos internacionais.

4-341-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Das Abkommen soll Doppelbewertungen, -prüfungen und -kontrollen minimieren, indem es beiden Parteien ermöglicht, auf das Zertifizierungssystem der jeweils anderen zurückzugreifen. Dieses wechselseitige Vertrauen in das System der Vertragspartei basiert auf einer Annäherung bei den Anforderungen und Regulierungsprozessen, aber auch auf regelmäßigen Parteienkonsultationen und der Einrichtung eines Gemeinsamen Ausschusses. Aufgrund der dadurch ermöglichten kürzeren und kostengünstigeren Verfahren zur Produktzulassung werden die in jenem Sektor tätigen Unternehmen jährlich Millionen einsparen und ihre Wettbewerbsfähigkeit erhöhen können. Das Abkommen macht den Markt wettbewerbsfähiger, aber auch sicherer, da Kontrollbehörden verpflichtet werden, umfassend zu kooperieren.

4-342-000

Rapport : Miroslav Mikolášik (A7-0111/2011)

4-342-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – O relatório destaca, como um pré-requisito fundamental para alcançar os objectivos globais da política de coesão, a disciplina financeira sólida e de transparência na atribuição de fundos, contribuindo, nesse sentido, para aumentar a prestação de contas relativamente aos objectivos estratégicos. São necessários esforços adicionais para evitar atrasos excessivos e reforçar o desempenho da execução.

Saliento a necessidade de mais sinergias com outros instrumentos políticos. A política de coesão deve continuar a ajudar as regiões mais pobres a recuperar o atraso, bem como a adequar os seus objectivos aos desafios presentes e futuros, proporcionando um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, como prevê a Estratégia Europa 2020.

4-342-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – La politica di coesione dispone oggi più che mai di un grande potenziale che non va sottovalutato, capace di rilanciare quelle regioni meno sviluppate caratterizzate da svantaggi geografici o naturali permanenti. Disperdere o lasciare inutilizzate le risorse a disposizione sarebbe un grave peccato, e allora è bene adottare con urgenza un approccio orientato ai risultati attraverso la fissazione di obiettivi chiari e misurabili e di indicatori di risultato. Il primo passo, che dovrebbe valere per tutte le risorse comunitarie, è quello di semplificare le procedure e migliorare la flessibilità di erogazione dei fondi, riducendo le barriere burocratiche, gli eccessi dei costi amministrativi e gli altri ostacoli che frenano gli obiettivi politici in materia di occupazione e lotta contro la povertà. Non dimentichiamo che la politica di coesione è un meccanismo a lungo termine, pertanto iniziare a lavorare su basi solide, stabilire obiettivi precisi e assegnare competenze specifiche a ciascun livello di governance, sono fattori di progresso che daranno visibilità ai risultati solo nella seconda parte del periodo di programmazione.

4-343-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Realizarea coeziunii sociale, economice și teritoriale este unul din obiectivele importante ale proiectului european, o țintă pe care toate țările membre și-au propus în cadrul procesului de integrare europeană. Tocmai de aceea, consider că procesul de finanțare a proiectelor de coeziune trebuie să se bazeze pe o disciplină financiară riguroasă, implementarea în domenii strategice și, nu în ultimul rând, pe principiul bunei guvernante. Scopul este reducerea disparităților la nivelul regiunilor europene. Pentru a atinge, însă, acest deziderat, trebuie simplificată întreaga schemă de punere în aplicare a acestei politici. Fondurile trebuie utilizate și cred că trebuie să depășim cel mai mare inamic al înghețării sau stagnării acestui tip de proiecte: excesul de birocrăție europeană. Nu trebuie să confundăm birocrăția cu transparența. Pentru că nu orice înscris pe o hârtie și orice aprobare înregistrată într-un dosar contribuie la caracterul transparent al proiectelor de coeziune.

Discrepanțele dintre regiunile europene s-au realizat în perioade mari de timp. Subscriu la propunerea raportului ca, pentru a reduce aceste inegalități și pentru a eficientiza integrarea europeană a tuturor statelor membre, să reducem perioada necesară pentru aprobarea finanțărilor, să micșorăm birocrăția și, odată cu ea, toate regulile și procedurile care, în loc să ajute politica de coeziune a Uniunii Europene, o îngreunează inutil.

4-343-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le rapport d'exécution rédigé par mon collègue Miroslav Mikolášik propose un excellent bilan de l'action de la politique de cohésion sur la période financière 2007-2013. Il démontre l'utilité de cette politique qui apporte une contribution indéniable à la réalisation de l'objectif de cohésion économique, sociale et territoriale au sein de l'Union européenne. Je tiens enfin à souligner que l'adoption de ce rapport intervient à un moment idéal, car elle permet d'enrichir le débat sur l'avenir de la politique de cohésion (2014-2020). En effet, la Commission européenne publiera prochainement ses propositions en vue d'une actualisation et donc d'une amélioration de cette politique.

4-343-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le vote du paquet "cohésion" envoie un message clair quant à notre volonté d'avoir une politique de cohésion solidaire, efficace et ambitieuse alors que celle-ci reste l'une des politiques européennes les plus importantes. En effet, alors que la crise mondiale a dégradé la situation socio-économique de nombreuses régions et que nous débattons déjà de la future politique de cohésion, il était crucial pour le Parlement européen de souligner son opposition à toute tentative de nationalisation ou sectorisation de la politique de cohésion. Dans ce rapport en particulier, qui visait à évaluer la mise en œuvre des programmes, le Parlement européen a fait un bilan en soulignant les réussites, les difficultés et les éventuelles solutions. Ce sera d'une grande aide pour les mois à venir alors que l'Union européenne mettra en place, à partir de 2013, une nouvelle politique de cohésion qui devra dépasser les insuffisances de la politique actuelle. Il sera notamment important de simplifier et d'accélérer les processus d'allocation, notamment au profit des PME, et d'encourager que les financements multi-fonds et croisés. J'ai donc voté ce rapport, comme les trois autres, pour rappeler mon attachement à cette politique primordiale tout en appelant à certaines évolutions devenues indispensables pour faire face à de nouveaux défis.

4-344-000

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Gli Stati membri, come provato dai dati pubblicati nelle relazioni nazionali, stanno compiendo progressi nel conseguimento degli obiettivi della politica di coesione, nonostante si registri una certa eterogeneità tra Stati e regioni. Ricordo, inoltre, che la politica di coesione è un meccanismo a lungo termine e che la maggior parte dei risultati saranno visibili solo in una fase successiva del periodo di programmazione. A mio avviso, le precondizioni fondamentali per il conseguimento degli obiettivi globali della politica di coesione sono rappresentate da una sana disciplina finanziaria e, soprattutto, dalla trasparenza nell'assegnazione dei fondi. La futura architettura della politica di coesione per il periodo 2014-2020 sarà al centro del dibattito politico nei prossimi anni. Nel quadro dei negoziati per il futuro periodo di programmazione, ritengo che una politica regionale europea forte, e finanziata in modo adeguato, rappresenti una condizione imprescindibile per il conseguimento della coesione sociale, economica e territoriale dell'Unione europea. Pertanto, i fondi destinati alla politica di coesione, nel prossimo periodo di programmazione, non dovrebbero essere soggetti ad alcuna riduzione. Inoltre, è indispensabile la semplificazione della gestione e dell'attuazione della politica di coesione al fine di evitare che i fondi restino inutilizzati a causa di norme e procedure eccessivamente complesse.

4-345-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Questa mozione per una risoluzione del Parlamento sulla relazione 2010 sull'attuazione dei programmi relativi alla politica di coesione 2007 – 2013 comprende punti contrari ai principi della nostra linea politica, e non può quindi essere sostenuta. In particolare, la mozione auspica che si aumentino e facilitino i servizi per la comunità Rom, che viene definita dalla mozione come “marginalizzata”. La Lega Nord ha da sempre sottolineato che la minoranza Rom non può essere considerata come vittima di alcuna “marginalizzazione” sociale, in quanto è questa minoranza stessa che rifiuta l'integrazione nella nostra società. Pertanto, ritengo che la presente mozione, la quale considera i Rom come vittime di marginalizzazione e auspica per loro un trattamento privilegiato proprio sulla base di questa stessa presunta marginalizzazione, non possa essere approvata. Il mio voto è contrario.

4-345-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi sanglaudos politika išlieka aktuali, nes ji labai prisideda prie socialinės ir ekonominės aplinkos gerinimo. Be to, sanglaudos politika siekiama sumažinti Europos regionų išsivystymo skirtumus, padedama siekti šiuolaikinio ir tvaraus augimo ir rodomas Europos solidarumas. Įrodyta, kad ši politika labai svarbi Europos integracijos pažangai ir Europos politikos sričių sąveikai. Aišku, kad Europos regionai turi nemažai ekonominių, socialinių ir aplinkos apsaugos skirtumų. Kai kurie skirtumai atsirado dėl paskutinių dviejų plėtrų, kitus sustiprino tiesioginės pasaulinės finansų ir ekonominės krizės pasekmės. Valstybės narės teigiamai priėmė naujus reikalavimus ir daro pažangą siekdamos sanglaudos politikos tikslų, tai faktais ir skaičiais patvirtinama teikiamose nacionalinėse ataskaitose, tačiau vis dar yra natūralių šalių bei regionų skirtumų. Atsižvelgdamas į tai, kad Europos socialinis fondas yra pagrindinė priemonė kovai su skurdu, su socialine atskirtimi ir nedarbu, lyčių nelygybe, socialine (neįgalių asmenų, migrantų, vyresnio amžiaus ir t. t.) diskriminacija, užtikrinant žmonėms galimybės įsidarbinti, Europos Parlamentas ragina Komisiją didinti šio fondo potencialą ir finansinę nepriklausomybę. Be to, reikėtų supaprastinti projektų valdymą, suderinti bei pagerinti procedūras ir kontrolę bei atlikti veiksmingesnę vykdomų projektų stebėseną.

4-346-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – La politica di coesione costituisce uno degli obiettivi della strategia “Europa 2020” e per tale motivo occorre riporre una maggiore attenzione al coordinamento delle attività tra Unione europea e Stati membri, che da questo settore dipendono. Per questo motivo, ho votato a favore di questo documento. La crisi economica, così come la riforma della politica per il periodo 2007-2013, hanno comportato un rallentamento sull'azione europea. Al fine di beneficiare appieno delle potenzialità che la politica di coesione offre - come chiaramente illustrato dal relatore-, occorre impegnarsi in modo più determinante al fine di ridurre il divario tra le Regioni sviluppate dell'area europea e quelle meno. Perseguire tale obiettivo è - a mio giudizio - possibile attraverso un aumento dei fondi da destinare alla politica di coesione, ad un maggior controllo dei progetti da approvare e delle modalità di investimento dei fondi.

4-347-000

Philip Bradbourn (ECR), *in writing*. – On the Pieper, Sanchez-Schmid, Stavrakakis, Vlasák and Mikolášik reports: Conservative MEPs have elected to reject these reports on

the future direction of Cohesion policy, with the exception of the Vlasák report, where we have abstained. This is due to a number of fundamental reasons: it is our contention that, at a time of ongoing fiscal consolidation across Member States, it is totally unacceptable that the EU's large Cohesion budget should remain untouched by these efforts. Generally, these reports fail to meet Conservative concerns regarding the EU's management of Cohesion policy in any meaningful way. They reject any moves to allow richer Member States to fund their own regional development and prevent the emergence of a smaller, more efficient and more targeted Cohesion policy towards Europe's poorest regions. Instead, new vehicles of bureaucracy such as the macro-regional entities are proposed, and the nation-state is once again undermined by a determined shift towards regionalism. This age of austerity offers an opportunity for the EU to spend less on old and wasteful priorities. These reports go in entirely the wrong direction.

4-347-002

David Casa (PPE), *in writing*. – Dossiers that analyse the effectiveness with which EU legislation has been transposed within Member States are of crucial importance. I echo the conclusions of the rapporteur, especially those that concern the importance of SMEs to European economies and the need to facilitate access to finance as well as the need for greater encouragement for SMEs to enhance innovation, thus increasing competitiveness. For these reasons, amongst others, I have decided to vote in favour of this dossier.

4-347-005

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Dans le contexte de crise actuelle que connaît l'Union européenne, la politique de cohésion mise en place récemment constitue l'un des moyens efficaces pour relancer la machine économique communautaire. Le rapport Mikolášik sur la mise en œuvre des programmes de la politique de cohésion 2007-2013, que j'ai soutenu, est à cet égard une contribution utile pour une redéfinition des objectifs d'une telle politique. En appelant à la simplification, au renforcement, et la transparence de l'allocation des aides dans le cadre de la stratégie Europe 2020, ce rapport entend dynamiser les programmes européens de cohésion afin de remédier aux lourdeurs administratives, qui sont la cause du blocage actuel de la majorité des fonds alloués.

4-347-003

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a execução dos programas da política de coesão para 2007-2013 porque considero necessário adaptar a política de coesão aos desafios que as regiões europeias enfrentam, apoiando um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo.

4-347-004

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A política de coesão continua a ser um dos mais importantes pilares das políticas da União Europeia, sendo fundamental para a concretização dos objectivos da estratégia UE2020. A política de coesão, por isso mesmo, deve continuar a apoiar firmemente todas as regiões europeias, contribuindo para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo.

Num tempo em que a Europa vive uma crise económica, financeira e social sem precedentes, a qual afecta de forma muito particular algumas regiões já de si mais frágeis, é fundamental para o futuro que a política de coesão continue a desempenhar o seu papel basilar para o desenvolvimento equilibrado e sustentável.

4-347-006

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O documento em apreço, da responsabilidade de Miroslav Mikolášik, situa-se na sequência da Comunicação da Comissão intitulada *Política de Coesão: Relatório estratégico de 2010 sobre a execução dos programas de 2007-2013*, que constitui a primeira avaliação rigorosa da implementação dos cerca de 450 programas operacionais adoptados pela Comissão Europeia. A Política de Coesão da União Europeia (UE) insere-se num quadro de solidariedade europeia que engloba os 27 Estados-Membros e as suas 271 regiões e visa terminar com as discrepâncias económicas e sociais existentes no seio da UE.

Tendo em conta a situação de crise económica e financeira que a Europa atravessa, este relatório ganha uma importância acrescida pois deverá ser um instrumento de reafecção e de maximização dos fundos de coesão. Na verdade, e tendo em conta as baixas taxas de execução, é necessário criar mecanismos que possibilitem aos Estados-Membros com mais dificuldades o aproveitamento das verbas que lhes estão consignadas sob pena de se verem obrigados a devolver esses fundos à UE que os distribuirá por países mais ricos. Congratulo-me com a aprovação deste relatório, que contou com o meu apoio, não só pelas medidas correctivas que aponta, mas também pela arquitectura da futura política de coesão que sugere.

4-348-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório reconhece a acumulação de problemas existentes na política de coesão, começando pela conclusão tardia das negociações sobre o Quadro Financeiro Plurianual e o pacote legislativo e tendo como consequência um atraso na realização das estratégias nacionais e dos programas operacionais. A estes factores juntam-se a insuficiência dos montantes previstos para o período de 2007 a 2013, nomeadamente tendo em conta o alargamento da União Europeia, e a utilização de apenas 27,1% dos recursos disponíveis no actual período, assim como a manutenção do co-financiamento nacional e a carga burocrática. Esta situação coloca a nu alguns dos erros e das insuficiências da política de coesão, que desde sempre denunciámos.

Países como Portugal estão cada vez mais longe do prometido desenvolvimento económico e social para se aproximarem da média comunitária. O co-financiamento nacional continua a ser um factor impeditivo do acesso aos Fundos, particularmente para países de economias mais frágeis, que continuam a ver partir muitos milhões de euros devolvidos aos países mais beneficiados com as principais políticas da UE, nomeadamente a UEM e o Mercado Interno, aumentando e não diminuindo as disparidades entre países.

4-349-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório vem reconhecer vários problemas existentes na política de coesão, começando pela conclusão tardia das negociações sobre o Quadro Financeiro Plurianual e o pacote legislativo e tendo como consequência um atraso na realização das estratégias nacionais e dos programas operacionais, a insuficiência dos montantes previstos para o período de 2007 a 2013- nomeadamente tendo em conta o alargamento da União Europeia e a utilização de apenas 27,1% dos recursos disponíveis no actual período- assim como a manutenção do co-financiamento nacional nesta altura de crise e a carga burocrática. Ficam assim evidentes erros e insuficiências da política de coesão que desde sempre denunciámos.

Países como Portugal estão cada vez mais longe do prometido desenvolvimento económico e social para se aproximar da média comunitária. Tudo isto é agravado pelas principais políticas da UE, nomeadamente a UEM, a concorrência no mercado interno e a liberalização do comércio internacional, entre outras.

4-350-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Správy o vykonávaní analyzujú vykonávanie právnych predpisov EÚ v rámci vnútroštátneho práva a ich presadzovanie v členských štátoch. V prípade politiky súdržnosti sa legislatívny rámec skladá z priamo uplatniteľných nariadení. Správa Komisie s názvom „Politika súdržnosti: strategická správa z roku 2010 o vykonávaní programov 2007 - 2013“ teda analyzuje, či členské štáty riadne uplatňovali právne predpisy, a spôsob, ako členské štáty pochopili strategické usmernenia Spoločenstva a riadili sa nimi pri vykonávaní národných strategických referenčných rámcov a operačných programov. Politika súdržnosti preukazuje svoju dôležitosť, keďže výraznou mierou prispieva k zlepšeniu sociálno-ekonomického prostredia. Členské štáty napredujú pri dosahovaní jej cieľov, čo potvrdzujú i fakty a údaje uvedené v národných správach. Zásadnými predpokladmi plnenia celkových cieľov politiky súdržnosti sú však, prirodzene, riadna finančná disciplína a transparentnosť pri pridelovaní finančných prostriedkov. Podávanie strategických správ ako nový nástroj môže byť v tomto zmysle výrazným prínosom k zvýšeniu zodpovednosti pri plnení cieľov politik. Rovnako, kroky pričínajúce sa o zjednodušenie riadenia a vykonávania politiky súdržnosti sú naďalej veľmi žiaduce a opodstatnené, v snahe naplňovať zámery tejto politiky a prispievať tak k európskej solidarite.

4-351-000

Adam Gierek (S&D), *na písmie*. – Głosowałem za, gdyż dotychczasowa polityka spójności, mimo kłopotów z wykorzystaniem Funduszy Spójności, ze względu na swój cel dalekosiężny konsekwentnie winna być kontynuowana. Spójność Unii to efektywne wykorzystanie potencjału zapóźnionych gospodarzo regionów i wzrost z wykorzystaniem efektu skali w całej Unii. Stąd koncentracja na komunikacyjnych inwestycjach infrastrukturalnych ułatwiających funkcjonowanie wspólnego rynku oraz na ekologii. W nowej perspektywie finansowej fundusze nie mogą być rozpraszane na projekty sektorowe.

Istnieje też potrzeba poprawy spójności wewnątrz państw członkowskich oraz lepszego wykorzystania środków finansowych na inwestycje infrastrukturalne związane ze zmianami klimatu, np. konstrukcje hydrotechniczne. Fundusze Spójności są np. w Polsce słabo wykorzystywane na cele komunikacji publicznej – koleje, tramwaje, Internet. Należy zwrócić uwagę na efektywniejsze korzystanie z zasobów poprzez recykling. Zbyt niski procent środków unijnych jest także przeznaczony na termomodernizację, zwłaszcza w krajach Europy Środkowowschodniej. W interesie Unii jest, by zniknął podział na znaczące centrum i zapóźnione w rozwoju peryferie, by nie były jedynie rynkiem zbytu i rezerwuarem rąk do pracy.

4-352-000

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – Moderaterna delar inte betänkandets entusiasm för stödfonderna i sammanhållningspolitiken. Vi är kritiska till systemets nuvarande utformning och omfattning, men icke desto mindre är det viktigt hur medlen används. I detta initiativbetänkande förespråkas inga ytterligare pengar till fonderna, och dessutom framhålls att forskning och utveckling bör prioriteras i anslagen, vilket gjorde att vi kunde stödja betänkandet.

4-352-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi reikia skubiai imtis taisomųjų veiksmų siekiant pagerinti nepakankamą projektų vykdymą tam tikrose prioritetinėse srityse. Yra rekomenduojama srityse, kuriose nustatytas specifinis projektų atrankos vilkinimas, atlikti išsamų įgyvendinimo problemų tyrimą ir atsižvelgiant į tai raginamos valstybės narės dėti daugiau pastangų, kad būtų pagerinta projektų atranka srityse, kuriose vėluojama, ir paspartintas visų atrinktų projektų įgyvendinimas, siekiant išvengti pavojaus nepasiekti sutartų tikslų. Pažymėtina tai, kad MVĮ atlieka svarbų novatorišką vaidmenį ekonomikoje, todėl būtina vystyti šį sektorių, *inter alia*, įgyvendinant Smulkiojo verslo aktą, lengvinti MVĮ prieigą prie finansinio ir veiklos kapitalo ir skatinti MVĮ dalyvauti novatoriškuose projektuose ir padėti joms tapti konkurencingomis bei geriau išnaudoti savo pajėgumus dėl didesnio užimtumo. Manau, kad veiksmingai projektų atrankai ir įgyvendinimui kai kuriose srityse trukdo tai, jog nėra atitinkamų prielaidų, pavyzdžiui, paprastesnių paraiškų teikimo procedūrų nacionaliniu lygmeniu, aiškių nacionalinių prioritetų tam tikriems veiksmams, savalaikio ES teisės perkėlimo ir institucinių bei administracinių pajėgumų stiprinimo, esama milžiniškos nacionalinės biurokratijos. Todėl yra raginamos valstybės narės ir regionai palengvinti politikos įgyvendinimą sprendžiant šias problemas ir visų pirma pritaikant teisinę sistemą valstybės pagalbos srityje, viešųjų pirkimų bei aplinkosaugos taisykles ir tęsiant institucines reformas.

4-352-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la politica di coesione è da sempre stato un elemento essenziale del piano di ripresa economica dell'UE attraverso cui il ruolo dei Fondi strutturali è stato a tutti ben evidente. In particolare per le piccole imprese, intese quali agenti di sviluppo sul territorio, sono state promosse quelle misure di coesione volte a sostenere i mercati del lavoro a livello regionale, riducendo la segregazione di genere e le disuguaglianze, a incoraggiare il dialogo interistituzionale, e a migliorare le infrastrutture e i servizi per le microregioni svantaggiate ad alta concentrazione di gruppi socialmente emarginati. Interventi, questi, che sono solo alcuni dei tanti, specifici e necessari per il mantenimento di equilibri indispensabili per i territori. Il mio sostegno a questa relazione è il riconoscimento per l'ottimo lavoro svolto dal collega Mikolášik e un auspicio affinché anche nel prossimo periodo di programmazione la politica di coesione prosegua il suo percorso di aggregazione e di sviluppo dei territori e dell'economia europea.

4-353-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Realizacja polityki spójności w latach 2007-2013 zasługuje na uwagę Parlamentu z kilku ważnych powodów, a mianowicie: systematyczny wzrost spójności jest strategicznie ważny dla przyszłości Wspólnoty; Fundusz Spójności jest szansą dla nowych państw członkowskich i regionów o szczególnie trudnych uwarunkowaniach rozwoju; zastrzeżenia, co do realizacji polityki zgłaszała w latach ubiegłych Komisja Kontroli Budżetowej z powodu zbyt wysokiego poziomu błędów (rate of error). Sprawozdanie posła Mikolasika zasługuje na wsparcie.

4-354-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione strategica rappresenta un nuovo elemento della politica di coesione. Essa fornisce tempestivamente le prove dei progressi nell'attuazione in tutta l'Europa a 27 e promuove la trasparenza delle azioni tramite l'integrazione con le priorità comunitarie.

I progressi compiuti dagli Stati membri possono essere considerati ragionevoli, dato il contesto di serio deterioramento della situazione socioeconomica dovuto alla crisi mondiale e alla riforma della politica per il periodo 2007-2013. Sotto molti aspetti, esiste tuttora un chiaro divario tra le regioni europee. I progressi differiscono in modo significativo a seconda dei paesi e dei temi: alcune aree strategiche devono affrontare particolari ritardi nella selezione dei progetti.

I settori che suscitano maggiori preoccupazioni, e in cui dovrebbe essere effettuata un'analisi approfondita delle ragioni dei ritardi, sono: il settore ferroviario, taluni investimenti energetici e ambientali, l'economia digitale, l'inclusione sociale, la *governance* e la costruzione delle capacità. Sono pertanto necessari sforzi supplementari per evitare ritardi eccessivi, rafforzare l'attuazione e garantire una maggiore disciplina finanziaria.

La politica di coesione continua a dimostrare la sua importanza, in quanto rappresenta un considerevole contributo al miglioramento del contesto socioeconomico. Le precondizioni fondamentali per il conseguimento degli obiettivi globali della politica di coesione sono una sana disciplina finanziaria e la trasparenza nell'assegnazione dei fondi.

4-354-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Sanglaudos politika – mūsų socialinės ir ekonominės aplinkos gerinimo garantas, kuriuo mažinami regionų išsivystymo skirtumai, siekiama šiuolaikiško ir tvaraus augimo. Tai efektyvi ir veiksminga priemonė, skirta finansų krizės sukeltoms socialinėms ir ekonominėms problemoms spręsti. Siekiant mažinti skirtumus tarp mažiau išsivysčiusių ir labai išsivysčiusių ES regionų, reikia skatinti valstybes narsiai didinti struktūrinių ir sanglaudos fondų įsisavinimą. Valstybės narės turi aktyviau dalyvauti įgyvendinant sanglaudos politikos programas. Siekiant šių tikslų svarbu užtikrinti, kad nebūtų delsiama atrinkti projektus ir juos tinkamai įgyvendinti. Tam turi veikti efektyvus kontrolės ir stebėsenos mechanizmas, sumažinta biurokratinė ir administracinė našta. Pažymėtina, kad ypatingas dėmesys ir finansavimas turi būti skiriamas transportui, kuris yra labai svarbus veiksnys įgyvendinant teritorinę, ekonominę ir socialinę sanglaudą. ApmAUDU, kad investavimo į geležinkelių sektorių lygis nekyla lyginant su kelių transporto sektoriumi. Be to, investicijų į geležinkelių sektorių atidėliojimas daro milžinišką žalą visam TEN-T tinklo įgyvendinimui. Pažymėtina, kad struktūriniai fondai – labai svarbi ekonominių paskatų priemonė smulkiajam verslui. Pasinaudojant šių fondų galimybėmis būtina sukurti palankias veiklos sąlygas MVI, gerinant finansavimo galimybes, skatinant dalyvavimą įvairiose novatoriškuose projektuose bei bendradarbiavimą vietos ir regiono lygiu.

4-354-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, La politica di coesione è un pilastro fondamentale dello sviluppo socio economico, gli Stati membri hanno accolto positivamente i nuovi requisiti e stanno recependo velocemente le indicazioni dell'UE compiendo interessanti progressi nel conseguimento degli obiettivi della politica di coesione. Questo è quanto emerge dal rapporto sulla relazione concernente il 2010, quindi, auspicando che si continui su questa strada, ho votato a favore della relazione sull'attuazione dei programmi sulla politica di coesione 2007 - 2013. La relazione inoltre formula proposte e raccomandazioni per una maggiore trasparenza e flessibilità nell'assegnazione e nell'uso dei fondi europei.

4-355-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η πολιτική συνοχής αποτελεί προϋπόθεση της βελτίωσης του κοινωνικοοικονομικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη και έμπρακτη στάση αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών. Η έκθεση σωστά, ωστόσο, επισημαίνει ότι παρατηρείται καθυστερημένη ολοκλήρωση των στρατηγικών και των επιχειρησιακών προγραμμάτων, λόγω των δύσκολων διαπραγματευτικών διαδικασιών αλλά και μνημονεύει, σημείο σημαντικό για την Ελλάδα, την ανάγκη αναζήτησης από πλευράς Ε.Ε. τρόπων αντιμετώπισης των καθυστερήσεων αυτών όταν ανακύπτουν λόγω έλλειψης δημόσιων πόρων για τη συγχρηματοδότηση έργων. Παράλληλα, είναι σημαντικό να τονίζεται σε κάθε ευκαιρία ότι βασική προϋπόθεση για την επίτευξη των συνολικών στόχων της πολιτικής συνοχής είναι η χρηστή δημοσιονομική διαχείριση, η λογοδοσία, και η διαφάνεια στη διάθεση των κονδυλίων. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με την υποβολή τακτικών εκθέσεων αξιολόγησης προόδου αλλά και με την βελτίωση της αποτελεσματικότητας της δημόσιας διοίκησης.

4-355-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A política de coesão é um pilar fundamental das políticas da UE e um dos motores para a criação de uma Europa a uma só velocidade, uma vez que contribui para melhorar o ambiente socioeconómico. Os Estados-Membros estão a fazer progressos para realizar os objectivos da política de coesão, como evidenciam os relatórios nacionais, embora com uma certa heterogeneidade inerente a nível de Estados e regiões. Os resultados desta política não são imediatos, trata-se de um mecanismo a longo prazo. Com efeito, o panorama completo do período de programação de 2007-2013 apenas será visível em 2015, dois anos após o segundo relatório estratégico, já que certos países têm mais dois anos para utilizar todo o financiamento atribuído. Votei favoravelmente o presente relatório que alerta entre outras coisas para o facto de, em certas áreas, a selecção e a implementação efectivas dos projectos ter condicionantes que urge combater. Destaco a conclusão tardia das negociações sobre o Quadro Financeiro Plurianual e do pacote legislativo desta política, que originam a realização tardia das estratégias e programas operacionais nacionais e a escassez de recursos públicos disponíveis para co-financiamento em Estados-Membros. É imperioso enfrentar estas questões para que os objectivos do processo sejam plenamente alcançados.

4-356-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, La presente relazione analizza, se la legislazione è stata applicata in modo adeguato dagli Stati membri, nonché il modo in cui questi ultimi hanno compreso e seguito gli orientamenti strategici comunitari nell'attuazione dei loro quadri di riferimento strategici nazionali e dei programmi operativi. La relazione è stata elaborata essenzialmente sulla base dei due documenti seguenti: la Comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio e alla Corte dei conti intitolata "Politica di coesione: relazione strategica 2010 sull'attuazione dei programmi 2007-2013", e dal Documento di lavoro dei servizi della Commissione che accompagna la comunicazione. Le principali valutazioni si sono avute sull'attuazione dei programmi, tenendo però conto nell'elaborazione dell'analisi comparativa delle differenze anche di diversi mesi, tali differenze potrebbero influenzare il volume di sovvenzioni attribuite a un particolare settore, e sulle relazioni strategiche, che forniscono tempestivamente le prove dei progressi nell'attuazione in tutta l'Europa, offrendo la base per un dibattito ad alto livello, una revisione tra pari, un apprendimento della politica e un incentivo a migliorare la qualità delle prestazioni, anche se ci sono alcune limitazioni in queste relazioni.

Affinché ci sia una maggiore pubblicità alla presentazione dei risultati esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

4-356-500

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – It is important for the EU to maintain its focus on disadvantaged areas to ensure they do not suffer further in the current economic crisis. Helping poorer regions also helps more affluent ones by increasing spending power in neighbouring markets, which is one of the things the single market is all about. Structural funding is of immense use in tackling challenges in these regions and we must guarantee it continues to operate effectively, delivering sustainable and inclusive growth. This report commented on the delays in project selection for areas such as the rail sector, energy, the environment, the digital economy, social inclusion, governance and capacity building. These are key issues for competitiveness and therefore a key issue for economic growth. The EU must ensure excessive delays in respect of the allocation of funds are avoided.

4-357-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The draft report was rather weak, but could have been considerably improved by 22 compromise amendments and a number of stronger paragraphs from different opinions, e.g. in the field of social cohesion (paragraphs 7 and 19), gender mainstreaming (paragraph 9), decarbonisation of transport (paragraph 11), energy efficiency (paragraph 14) and environment and climate protection (paragraph 15). It was possible to incorporate our formulation about the synergies among funds ('each fund needs its own rules', paragraph 28) as well as our call for increasing cross-financing (paragraph 29) and strengthening partnership (paragraph 33) and transparency (paragraph 3). We also have good wording on realigning programmes to sustainable development (paragraph 35). However, we could not achieve a more Green focus for measures to exit from the crisis (paragraph 27).

4-357-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 174º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece que a UE *desenvolverá e prosseguirá a sua acção no sentido de reforçar a sua coesão económica, social e territorial*, tendo para o efeito definido os fundos comunitários para o período de 2007-2013 no valor de 347 biliões de euros, correspondente a 35,7% do orçamento global da UE. Voto favoravelmente o presente relatório por elaborar uma análise fidedigna da actual conjuntura dos fundos comunitários através da demonstração das áreas onde foram até ao momento gastos 93,4 mil milhões de euros, sugerir recomendações e áreas de melhoria, contribuir para a resolução da crise económica e financeira e valorizar as boas práticas e aprendizagem mútua à escala regional.

Saliento que a execução dos fundos comunitários é díspar entre os diversos Estados-Membros, sendo importante a CE compreender as dificuldades que alguns países têm tido, por forma a tomar acções correctivas que contribuam activamente para uma maior adopção dos fundos comunitários de acordo com a Estratégia Europa 2020. Por fim, gostaria ainda de felicitar os Estados-Membros pelo esforço realizado na elaboração dos primeiros relatórios estratégicos nacionais, contribuindo activamente para uma maior transparência, flexibilidade, eficácia e responsabilização dos fundos provenientes da Política de Coesão.

4-357-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind punerea în aplicare a programelor politicii de coeziune pentru 2007-2013 deoarece politica de coeziune este esențială pentru realizarea obiectivelor UE 2020, în special în domeniul ocupării forței de muncă și al afacerilor sociale. Regret întârzierile din cadrul procesului de selecție a proiectelor în domenii strategice precum transporturile, anumite investiții energetice și de mediu, economia digitală, incluziunea socială, guvernanta și consolidarea capacităților administrative. Selectarea și punerea în aplicare eficace a proiectelor din anumite domenii este îngreunată de lipsa unor condiții prealabile relevante, precum proceduri de aplicare mai simple la nivel național, priorități naționale clare în anumite domenii de intervenție, transpunerea la timp a legislației UE, capacități instituționale și administrative consolidate și o birocrație excesivă la nivel național.

Consider că realizarea unui sistem european de transport intermodal, bazat pe rețeaua TEN-T și pe interconectarea acesteia cu proiectele naționale rutiere, feroviare și cu cele privind căile navigabile interioare sunt esențiale pentru asigurarea coeziunii teritoriale, economice și sociale.

Regret insuficiențele investiții în proiecte de eficiență energetică și de energie din surse regenerabile pentru construirea de locuințe și pentru proiecte de locuințe destinate comunităților marginalizate. În viitor, Europa trebuie să investească substanțial în inovare, în educație și în noile tehnologii.

4-358-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der Strategiebericht über die Umsetzung der operationellen Programme, die im Rahmen der Kohäsionspolitik kofinanziert werden, ist ein neues Instrument, das für die Transparenz und künftig für das Verständnis der Bevölkerung für dieses komplexe Thema essentiell sein wird. Der Rechnungshof stellt jährlich immer wieder enorme Unregelmäßigkeiten bei der Auszahlung der Fördergelder fest. Dieses Instrument könnte, wenn richtig angewandt, wesentlich dazu beitragen, dies abzustellen. Dementsprechend befürworte ich die Verbesserungsvorschläge des Berichterstatters, besonders jene, die sich auf die künftige Qualität der von den Mitgliedstaaten erstellten Berichte beziehen, damit künftig eine effektive Kontrolle gewährleistet wird.

4-359-000

Rapport : Oldřich Vlasák (A7-0218/2011)

4-359-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório, pois analisa as necessidades das áreas urbanas, destacando, principalmente, uma incidência em duas vertentes: infra-estruturas básicas e investimentos inteligentes em infra-estruturas e serviços com base no progresso tecnológico. Concordo igualmente com a chamada de atenção para princípios de planeamento estratégico e a necessidade de um inter-financiamento mais flexível entre FEDER e FSE.

4-360-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Diversitatea urbană europeană trebuie să fie sprijinită în primul rând printr-un mecanism flexibil al implementării politicii de coeziune,

o coordonare și pliere a proiectele dedicate dezvoltării orașului în funcție de necesitățile și axele strategice de dezvoltare ale fiecărei urbe în parte. Se vorbește despre dezvoltarea urbană inteligentă și despre nevoia ca orașele să își îmbunătățească și modernizeze infrastructura și serviciile oferite. Pentru ca acest concept să nu fie unul gol, consider că trebuie să acordăm încredere autorităților locale, reprezentanților aleși ai acelor orașe. Să ascultăm voința comunităților, să pornim orice construcție de la agenda acestora de priorități și să avem încredere că primarii știu cel mai bine care sunt sau ar trebui să fie prioritățile orașelor lor. Tocmai de aceea, îmi exprim convingerea, alături de raportor, că oferta finanțărilor europene trebuie să corespundă cerinței locale, precum și planificării strategice integrate la nivel european. Este nevoie, deci, ca agenda urbană europeană să își propună reducerea discrepanțelor din domeniile strategice necesare fiecărui oraș european modern, respectiv din infrastructură, cercetare și inovare, transport, mediu, educație, sănătate și cultură. Pentru că doar așa, printr-o abordare integrată a politicii de coeziune, vom ajuta orașele de astăzi să se dezvolte organic, durabil și responsabil față de mediul înconjurător.

4-361-000

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – The report on the European Urban Agenda and its Future in Cohesion Policy stresses the fact that, further to the significant contribution of cohesion policy interventions to the development of urban areas, a range of other EU policies (such as environment, transport and energy) have a strong impact on urban development. For this reason the Commission should proceed with a territorial impact assessment of sectoral policies to enhance an effective EU Urban Agenda. The report also underlines that one of the weaknesses of the Lisbon Strategy was the lack of well-functioning multi-level governance and the insufficient involvement of regional, local authorities and civil society in the design, implementation, communication and evaluation stages of the strategy. Taking this lack into account, it is imperative to improve the governance system for the EU2020 Strategy, with greater integration of stakeholders at all stages.

4-361-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En tant que vice-présidente du groupe de travail du Parlement européen sur les questions urbaines, j'attache une grande importance à l'action que la politique de cohésion de l'Union européenne peut avoir dans nos villes, notamment dans les quartiers en difficulté. J'ai voté en faveur de ce rapport, car mon collègue Oldřich Vlasák y promet un rôle important pour les zones urbaines et trouve un compromis habile entre compétences locales, nationales et européennes. Enfin, je tiens à ajouter que je compte continuer à travailler sur les liens à développer entre les zones urbaines et les zones rurales, trop souvent oubliées des politiques d'aménagement du territoire.

4-361-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors que la grande majorité de la population européenne vit dans les villes et que celles-ci font face à de nouveaux défis, l'agenda urbain au sein de la politique de cohésion restait relativement méconnu, mal ordonné et donc insuffisant. Le vote d'aujourd'hui était l'occasion de souligner la nécessité d'un renforcement de la coopération entre les villes et les zones périurbaines et une plus grande prise en compte des enjeux urbains spécifiques. Elu dans la circonscription Sud-est, je suis particulièrement attentif aux questions relatives aux villes, en particulier parce que Marseille est la deuxième ville française en termes de population. Celle-ci, comme beaucoup d'autres, fait face à de nombreux enjeux, tels que les transports publics, le marché de l'emploi, le logement ou bien encore la lutte contre l'exclusion sociale, auxquels l'UE, et notamment par sa politique

de cohésion, peut aider à y répondre. Ce rapport se concentre sur trois objectifs qui sont: le développement des infrastructures physiques, la modernisation économique, sociale et environnementale des villes ainsi qu'un développement urbain plus intelligent. Ainsi, sans oublier les zones rurales, il s'agissait d'insister sur le rôle des zones urbaines dans les régions européennes et rappeler que celles-ci ne devaient pas être "oubliées" si nous souhaitons un développement régional équilibré.

4-361-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi pagrindinis patobulintos Europos miestų darbotvarkės tikslas turėtų būti pagalba plėtojant ir kokybiškai atnaujinant Europos miestų infrastruktūrą ir paslaugas. Būsimos priemonės turi būti glaudžiai susijusios su bendrais Europos Sąjungos prioritetais, kad būtų galima pagrįsti iš ES biudžeto skiriamą paramą. Miestai yra Europos ekonominės veiklos, naujovių ir užimtumo centrai, tačiau juose yra nemažai problemų. Tokias sudėtingas problemas, kaip kėlimosi į priemiesčius tendencija, skurdo ir nedarbo koncentravimasis priemiesčiuose ar didėjančios transporto grūstys, reikia spręsti kompleksiskomis priemonėmis, kaip pritaikytomis transporto, būsto, mokymo ir užimtumo programomis. Šios problemas turėtų būti sprendžiamos, atsižvelgiant į Europos regioninę ir sanglaudos politiką. Be to, Europos Komisija turėtų siekti kuo geriau suderinti taisykles, taikomas atskiriems Europos Sąjungos fondams, ir programas, pagal kurias vykdomi miestų ir vietos plėtros projektai, siekiant kuo labiau sumažinti biurokratinę naštą ir galimas įgyvendinimo klaidas. Komisija turėtų parengti studiją, kurioje būtų palyginta naujausia pavienių valstybių narių integruoto strateginio planavimo patirtis, ir, remiantis jos išvadomis, parengti konkrečias Europos Sąjungos integruotas miestų plėtros planavimo gaires, pagal kurias būtų skatinama veiksminga ir teisiškai reguliuojama partnerystė, įskaitant tarpvalstybinę miestų partnerystę.

4-361-750

David Casa (PPE), *in writing*. – This report concerns a number of issues related to the urban dimension of cohesion policy that the Committee on Regional Development has identified as being particularly challenging for the future cohesion policy. The austerity measures that are in place across Europe have increased the strain on all levels of public spending, and thus a better coordination of resources has become necessary in order to ensure the most effective use and distribution of such resources. There should also be an efficient flow of resources from the EU all the way down to sub-national level. I am in agreement with the rapporteur on such issues and have thus decided to vote in favour of this dossier.

4-362-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – É importante definir uma política urbana europeia, a qual deverá contribuir para o desenvolvimento sustentável das áreas urbanas tendo em conta o princípio da subsidiariedade. A Agenda Urbana Europeia inclui não só a dimensão urbana das políticas da UE, nomeadamente a política de coesão, mas também a vertente intergovernamental de esforços, a nível europeu, para coordenar as políticas urbanas dos Estados-Membros, implementada através de reuniões ministeriais informais.

É importante reforçar a dimensão urbana na política de coesão e promover o desenvolvimento urbano sustentável, nomeadamente mediante o reforço e o desenvolvimento de instrumentos para dar aplicação à Carta de Leipzig a todos os níveis. Ao mesmo tempo que se deve estimular o dinamismo das áreas urbanas através de sinergias

efectivas e eficientes entre os diferentes instrumentos europeus de financiamento, nomeadamente no que diz respeito à investigação e à inovação.

Deverá, assim, ser assegurado que as zonas urbanas de todas as regiões da UE, enquanto centros da actividade económica, inovação e emprego, possam beneficiar do apoio necessário e adequado para poderem enfrentar os enormes desafios que se lhes deparam como, por exemplo, a tendência para a sub-urbanização, a concentração da pobreza e do desemprego, o crescente congestionamento e poluição, etc.

4-362-002

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Le città sono il fulcro della vita sociale ed economica e possiedono una fondamentale capacità di integrazione sociale poiché, da un lato, garantiscono la salvaguardia delle diversità culturali e, dall'altro, mantengono un legame permanente tra il centro e le periferie. Per questo motivo mi ritengo favorevole alla proposta di ampliare i fondi destinati alle zone urbane. E mi trovo anche d'accordo con l'idea che nuovi investimenti non debbano essere fatti solo ed esclusivamente nel campo economico e in specifici settori ma ritengo altresì necessaria l'implementazione di progetti che abbiano uno scopo maggiormente mirato alla coesione sociale e all'integrazione delle parti. A tal fine risulta fondamentale portare avanti progetti sostenibili, in termini di costi e di risorse, e flessibili, in quanto ogni città è diversa dall'altra e merita soluzioni che meglio si addicono alle proprie esigenze. Gli obiettivi di sviluppo di un' Agenda europea devono essere quindi mirati a migliorare la coesione sociale nelle aree urbane, anche attraverso il progresso economico ma non solo; implementare una politica ben coordinata su due livelli: europeo e locale, coinvolgendo gli enti locali elettivi nel processo decisionale strategico; reperire fondi e incentivare investimenti per eseguire nuovi progetti invece di creare progetti per ottenere finanziamenti'.

4-363-000

Karima Delli (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport puisque la plupart de nos idées (climat, cohésion sociale, approche intégrée et du bas vers le haut, quartiers défavorisés, financements croisés, etc.) ont été retenues. Mais je regrette que, pour la mise en oeuvre de la dimension urbaine, il n'y ait pas eu un signal plus clair en faveur d'un recours plus large aux subventions globales pour la gestion directe par les villes. De même, ce rapport aurait dû davantage mentionner le désenclavement des quartiers déshérités, le rôle des villes moyennes dans l'agenda urbain, ainsi que la bataille pour le climat et la mixité sociale dans les villes.

4-363-250

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Alors qu'elles concentrent près de 70 % de la population pour 4/5 du PIB de l'Union, les zones urbaines doivent devenir des espaces ultra compétitifs avec un tissu économique dense, des pôles attractifs d'excellence technologique, et être en liaison directe avec leur base arrière régionale. En soutenant le rapport relatif à l'agenda urbain européen et son avenir au sein de la politique de cohésion, j'entends ainsi défendre une nouvelle approche de la politique urbaine, basée sur une étroite coopération entre les acteurs des différents niveaux de décision (UE, État, zone urbaine, périurbaine...). L'inscription presque unanime par les députés de telles ambitions dans la politique européenne de cohésion témoigne de l'importance accordée au projet de rééquilibrage de développement entre territoires.

4-363-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a agenda urbana europeia e a sua futura política de coesão, porque sublinha a importância de constituir redes de cidades, na partilha das melhores práticas e na adopção de soluções inovadoras, de reforçar a dimensão urbana do objectivo de cooperação territorial europeia, bem como de aplicar de forma mais eficiente o princípio de parceria na política de coesão, tendo em vista um desenvolvimento mais sustentado das cidades, nomeadamente no que diz respeito à modernização das infra-estruturas e das redes de transportes urbanos.

4-363-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Uma das mais importantes dimensões da política de coesão é aquela que se orienta, de forma específica, para as cidades, na medida em que são maioritariamente as áreas urbanas que executam a política de coesão e que é nelas que se concentram grande parte dos desafios a concretizar pela Estratégia UE2020.

Segundo os dados avançados pelo relator, 70% da população europeia vive nas áreas urbanas e estas geram cerca de 80% do PIB e consomem quase 70% da energia da UE. É também nas grandes áreas urbanas que se encontram os principais centros de inovação, conhecimento e ciência, bem como a maioria das actividades produtivas que geram riqueza e contribuem para o crescimento económico. Para além disso, é nas áreas urbanas que residem igualmente os maiores desafios em termos da gestão eficiente de infra-estruturas e de transportes, que têm impacto directo nas políticas ambientais e energéticas.

4-363-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Política de Coesão da União Europeia (UE) insere-se num quadro de solidariedade que engloba os 27 Estados-Membros e as suas 271 regiões e visa terminar com as disparidades económicas e sociais existentes no seio da UE. O presente relatório, elaborado por Oldřich Vlasák, pretende dar continuidade ao anterior denominado *A Dimensão Urbana da Política de Coesão no novo período de programação*. O papel das cidades - onde vive cerca de 80% da população europeia - enquanto fonte de criação de riqueza e pólo de desenvolvimento social e económico é inquestionável.

Todavia, os problemas que as afectam (pobreza e exclusão social, desemprego, alojamento, criminalidade, consumo de drogas, etc.) são enormes e exigem uma atenção redobrada. Não obstante a criação de instrumentos financeiros desenvolvidos pela Comissão Europeia e pelo Banco Europeu de Investimento como JEREMIE, JASPERS e JESSICA, além de outros fundos estruturais, os resultados ficam aquém do esperado. Concordo, pois, com as recomendações do relator no sentido da elaboração de um planeamento financeiro exaustivo e integrado de modo a que os fundos sejam aplicados em projectos que visem a concretização dos objectivos estabelecidos na Estratégia UE 2020 e não em acções que se limitam a consumir esses mesmos fundos.

4-364-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A grande contradição deste relatório é que valoriza bastante as cidades, mas esquece os cidadãos. Coloca-se bastante ênfase no reforço da *Agenda Urbana da UE*, no desenvolvimento de infra-estruturas físicas de base e no seu contributo para o tecido económico, na sustentabilidade energética e ambiental, através de investimentos baseados no progresso tecnológico, mas secundarizam-se as pessoas.

As cidades e toda a sua infra-estrutura são construídas por pessoas. São as pessoas que as habitam e fazem funcionar os seus serviços públicos na educação, na saúde e nos transportes, o comércio e indústria e as suas actividades culturais. São elas que devem estar no centro de qualquer política urbana. Mas são elas que, em grande medida, são esquecidas pelas políticas da UE.

Do nosso ponto de vista, uma agenda urbana deve dar prioridade a uma melhor distribuição da população no território de alguns países, nomeadamente em Portugal, aliviando as cidades através da valorização do mundo rural e da actividade agrícola devidamente remunerada, distribuindo pelo seu território a actividade produtiva, valorizando serviços públicos de qualidade nos meios rurais e nas cidades, combatendo o desemprego e defendendo o emprego com direitos, valorizando salários e pensões e combatendo a pobreza.

4-365-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório incide numa Agenda Urbana Europeia e na sua futura política de coesão. Nele são bastante valorizadas as cidades. Todavia esquece-se uma parte fundamental dessas cidades: os cidadãos. Esta é uma nítida contradição do relatório. Defende-se o reforço da *Agenda Urbana da UE*, o desenvolvimento de infra-estruturas físicas de base e o seu contributo para o tecido económico, a sustentabilidade energética e ambiental, através de investimentos baseados no progresso tecnológico, mas as pessoas são deixadas para um segundo plano. Ora a verdade é que as cidades e toda a sua infra-estrutura são construídas por pessoas. Por isso, elas devem ser o centro e o objecto de qualquer política urbana. Mas são elas que, em grande medida, são esquecidas pelas políticas da UE.

Do nosso ponto de vista, uma agenda urbana deve dar prioridade a uma melhor distribuição da população no território de alguns países, nomeadamente em Portugal, aliviando as cidades através da valorização do mundo rural e da actividade agrícola devidamente remunerada, distribuindo pelo seu território a actividade produtiva, valorizando serviços públicos de qualidade nos meios rurais e nas cidades, combatendo o desemprego e defendendo o emprego com direitos, valorizando salários e pensões e combatendo a pobreza. Nada disto faz este relatório.

4-366-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Správa sa zaoberá niekoľkými aspektmi mestského rozmeru politiky súdržnosti, ktoré sú podľa Výboru pre regionálny rozvoj kľúčové alebo problematické pre budúcu politiku súdržnosti, ktorá sa má stať plnohodnotnou a účinnou politikou zameranou na mestá EÚ. Pre Európu je charakteristická územná rôznorodosť a polycentrický rozvoj, pričom v relatívne hustej mestskej sieti sa nachádza málo veľkých miest. Pre posilnenej mestskej agendy je potrebný rozvoj a kvalitatívna modernizácia infraštruktúry a služieb v európskych mestách. Je žiaduce, aby sa budúce opatrenia úzko spájali s celkovými prioritami EÚ. Hoci európske mestá plnia funkciu centier hospodárskej činnosti, inovácií a zamestnanosti, stretávajú sa s viacerými problémami, ktorých riešenie si vyžaduje individuálny prístup zohľadňujúci miestne potreby. Európska regionálna politika a politika súdržnosti sa zaoberá práve touto problematikou. Vzniknuté problémy je potrebné následne riešiť integrovaným spôsobom na úrovni EÚ, vnútroštátnej úrovni a regionálnej úrovni a možnosti financovania koordinovať takým spôsobom, aby obsiahli širokú škálu osobitných potrieb.

4-366-500

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I will vote in favour of this report because it highlights the importance of moving beyond the current greenhouse gas emissions target of 20% and increasing this to 30% in order to work towards the ambitious 2 degree Celsius objective. This can only be achieved if there is global adherence to and participation in the ETS, which can only be fully effective if implemented on a wider scale. The EU ETS must however remain flexible when dealing with the economic crisis by taking financial measures which promote cost-effective GHG reduction in Europe. It has become increasingly clear that delaying action is unsustainable and will not only increase the costs of reducing emissions but will also result in the EU losing its pioneering role in green research. There must therefore be continued investment in innovation and promotion of eco-efficient development across Member States. International cooperation in this major climatic challenge will ensure that European industry is able to remain competitive and is never placed at an economic disadvantage. The EU, whose global emissions are just over 10%, cannot combat climate change alone; this is a global problem which requires global action.

4-366-750

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – Le aree urbane, ospitando il 73% della popolazione europea e generando circa l'80% del PIL, sono i maggiori centri di innovazione, cultura e crescita dell'Unione. Tuttavia, la dimensione urbana ha sinora avuto un riconoscimento insufficiente. Per questo è importante che il Parlamento proponga di potenziare l'Agenda urbana europea nel quadro delle politiche Ue, rafforzando il contributo della politica di coesione allo sviluppo urbano e coinvolgendo maggiormente gli attori politici locali.

Occorre orientare la dimensione urbana della politica di coesione verso un sostegno allo sviluppo delle infrastrutture materiali di base, alla modernizzazione delle specificità economiche, sociali e ambientali delle città, alla riqualificazione urbanistica e alla promozione dell'innovazione sociale nei quartieri svantaggiati. Ciò richiede una diretta partecipazione delle autorità locali e della società civile, coinvolgendo gli esponenti politici delle città nella pianificazione strategica e nella definizione e negoziazione dei contratti di partenariato. In questo quadro, è significativo l'invito alla Commissione a promuovere la formazione degli amministratori urbani e di istituire un Erasmus per gli eletti locali e regionali.

Vigileremo attentamente sull'impegno della Commissione ad accogliere le importanti proposte della relazione, nella convinzione che un pieno riconoscimento della centralità della dimensione urbana nelle politiche Ue costituisca una condizione indispensabile per il loro successo.

4-367-000

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – Moderaterna delar inte betänkandets syn på ett antal punkter. Vi motsätter oss ytterligare styrning av Europeiska investeringsbanken, samt EU:s engagemang i stadsplanering. I betänkandet förespråkas dock inga ytterligare anslag från EU, och städernas roll som tillväxtcentra framhålls också, vilket gjorde att vi kunde rösta för betänkandet i sin helhet.

4-368-000

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – En vertu du principe de subsidiarité, la politique urbaine relève de la compétence des Etats membres. Toutefois, le développement de nos territoires ne peut être complet sans une véritable prise en compte de la dimension urbaine à l'échelle européenne. En effet, les villes jouent un rôle moteur dans l'atteinte de nos objectifs en termes d'emploi, de formation, d'efficacité énergétique...

Ce rapport démontre avec succès la valeur ajoutée des politiques européennes, et à plus forte raison de la politique de cohésion, dans le développement et dans la modernisation des infrastructures et des services des villes européennes.

C'est pourquoi, je salue l'adoption à une forte majorité de ce rapport qui concilie avec succès les préoccupations nationales et les besoins locaux avec les priorités européennes de la Stratégie Europe 2020, dans le respect des principes de gouvernance multi-niveaux et de partenariat.

4-368-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi yra rekomenduojama, kad sanglaudos politikos miestų aspektas būtų sutelktas į tris tikslus: pirma, padėti miestų teritorijoms plėtoti savo pagrindinę fizinę infrastruktūrą, kuri ypač svarbi augimui, siekiant visapusiškai pasinaudoti jų galimu indėliu į Europos ekonomikos augimą, ekonomikos pagrindo įvairinimą ir energijos ir aplinkos tvarumą, ypač siekiant išlaikyti ir pagerinti oro kokybę miestų centruose, nedarant žalos upėms; antra, padėti miestų teritorijoms modernizuoti savo ekonominius, socialinius ir su aplinka susijusius aspektus, sumaniai investuojant į infrastruktūrą ir paslaugas, grindžiamas technologijų pažanga ir glaudžiai susijusias su konkrečiais regionų poreikiais; trečia, atkurti miestų teritorijas vėl panaudojant pramoninius objektus ir užterštą žemę ir atsižvelgti į tai, jog reikia užtikrinti miesto ir kaimo vietovių sąsajas, kad būtų skatinama integracinė plėtra laikantis strategijos „Europa 2020“. Miestų teritorijos nėra izoliuoti regionų elementai, tad jų plėtra turi būti glaudžiai susieta su jas supančiomis funkcinėmis, priemiesčių arba kaimo teritorijomis. Pritariu nuomonei, kad Europos Komisija turi siekti kuo geriau suderinti taisykles, taikomas atskiriems ES fondams, ir programas, pagal kurias vykdomi miestų ir vietos plėtros projektai yra tinkami skirti bendrą finansavimą, siekiant kuo labiau sumažinti biurokratinę našta ir galimas įgyvendinimo klaidas.

4-368-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho sostenuto con il mio voto questa relazione che rappresenta un importante contributo al valore aggiunto europeo del finanziamento incrociato da parte di FESR e FSE in termini di un'aumentata flessibilità per i progetti di inclusione sociale e per i programmi di sviluppo urbano integrato. La presenza di condizioni più flessibili per tale finanziamento incrociato potrebbe a mio avviso ottimizzare l'utilizzo dei piani o delle strategie in questione sfruttando in maniera efficace ed efficiente le sinergie di complementarità di questi fondi. Spesso, specialmente nelle aree urbane connotate da problemi di esclusione sociale o da inquinamento ambientale, le risorse del FSE potrebbero essere utilizzate per sostenere progetti locali per la prevenzione dell'esclusione attuati in maniera coordinata e congiunta dalle autorità pubbliche e da enti privati facenti capo ad una rete di città. Auspico che il voto di oggi incoraggi una migliore armonizzazione delle norme relative a determinati fondi e programmi UE nell'ambito dei quali i progetti di sviluppo urbano e locale sono

ammissibili al cofinanziamento in moda da ridurre, quanto più possibile, la burocrazia e le lungaggini nell'iter attuativo.

4-369-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Riteniamo che l'obiettivo principale dell'Agenda urbana europea sia quello di favorire lo sviluppo e l'aggiornamento qualitativo delle infrastrutture e dei servizi delle città europee. Occorre, pertanto, procedere a una corretta valutazione del processo di integrazione, elaborando, tra l'altro, un elenco dei punti di forza e di debolezza, prima di attuare ulteriori misure. In questo modo, si dovrebbe giungere a un elenco di raccomandazioni o norme per un coinvolgimento locale più formalizzato nella futura elaborazione e applicazione delle politiche.

L'evoluzione dell'Agenda urbana non deve essere, quindi, un processo a senso unico, ma possedere una dimensione organica, con un approccio dal basso verso l'alto. È quindi essenziale che le città possano far sentire la propria voce e ricevano un attento ascolto a livello di Unione europea. Sosteniamo, inoltre, che alle città dovrebbe essere offerta la flessibilità sufficiente onde poter utilizzare i fondi per le loro priorità effettive. Le opportunità di finanziamento regionali, nazionali e UE andrebbero coordinate, al fine di coprire l'intera gamma di esigenze specifiche. Siamo dell'idea, infine, che la futura politica di coesione debba diventare una politica efficace e ad elevato valore aggiunto per le città dell'Unione europea.

4-369-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der städtische Raum stellt in der europäischen Entwicklung einen der wichtigsten Faktoren dar. Er wächst sehr schnell und konzentriert Wirtschaftskraft, Industrie und - vor allem - eine sehr große Anzahl an Menschen, damit auch eine Vielzahl an sozialen und infrastrukturellen Fragen. Den Städten kommt somit gerade auch in der Kohäsionspolitik der europäischen Union eine besondere Bedeutung zu. Dies wird im Bericht gewürdigt, daher habe ich meine Zustimmung gegeben.

4-369-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Miestai skatina ekonomikos augimą, verslumą, prisideda prie naujų, tvarių darbo vietų kūrimo. Įgyvendinant miestų darbotvarkę didesnę dėmesį turime sutelkti pagalbai plėtojant ir kokybiškai atnaujinant Europos miestų infrastruktūrą ir paslaugas. Siekiant įgyvendinti pažangesnės miestų plėtros principą, turi būti sudarytos sąlygos miestams tinkamai ir efektyviai plėtoti savo infrastruktūrą, naudojant pažangias technologijas, ypač IRT. Intelektinių transporto sistemų taikymas padėtų spręsti problemas, susijusias su transporto spūstimis, energijos vartojimo efektyvumu, viešojo sektoriaus saugumu. Atsižvelgiant į konkrečius regionų poreikius, būtina skatinti investicijas į technologinę pažangą. Pasinaudojant sanglaudos politikos teikiamomis galimybėmis būtina skatinti socialines naujoves miestų, ypač rajonų, teritorijose. Labai svarbu atkurti miestų teritorijas panaudojant pramoninius objektus ir užterštą žemę, skatinant integracinę miestų ir kaimo vietovių plėtrą. Šiam tikslui pasiekti būtina įgyvendinti daugiapakopį valdymą, regioninį planavimą ir partnerystės principą. Pažymėtina, kad Komisija, remdamasi gerąja valstybių narių strateginio planavimo patirtimi, turi parengti konkrečias ES integruotos miestų plėtros planavimo gaires bei įtvirtinti įpareigojimą vykdyti integruotą miestų planavimą. Be to, vietos valdžios iniciatyvos turi aktyviai vykdyti viešojo ir privataus sektoriaus partnerystę ir įgyvendinti novatoriškas miestų infrastruktūros plėtros strategijas.

4-370-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς. – Η παρούσα έκθεση αποσκοπεί στον εντοπισμό των σύγχρονων προκλήσεων, ιδίως σε όρους βιοτικού επιπέδου, που αντιμετωπίζουν οι πολίτες της Ε.Ε. που διαβιούν σε αστικά κέντρα. Αξίζει να υπενθυμίζεται ότι στην Ευρώπη υπάρχουν περίπου 5.000 πόλεις με πληθυσμό που κυμαίνεται από 5.000 έως 50.000 κατοίκους και σχεδόν 1.000 πόλεις που απαριθμούν πληθυσμό άνω των 50.000. Αν και στην Ε.Ε. μόνο το 7% του πληθυσμού ζει σε πόλεις άνω των 5 εκατομμυρίων ατόμων έναντι του 25% στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, σε πολλές αστικές περιοχές, μεταξύ των οποίων και ελληνικές παρατηρείται αύξηση πληθυσμού. Σε κάθε περίπτωση, οι πόλεις της Ευρώπης αποτελούν κέντρα οικονομικής δραστηριότητας, καινοτομίας και απασχόλησης και επομένως η στήριξη τους, ιδίως σε εποχές οικονομικής ύφεσης κρίνεται σημαντική. Η έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, διαπιστώνει ορθά ότι η στήριξη αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί σε τέσσερα επίπεδα (Ε.Ε., εθνικό, περιφερειακό, τοπικό) χρησιμοποιώντας, κατά περίπτωση, τα αντίστοιχα προσφερόμενα οικονομικά και πολιτικά εργαλεία (κοινοτικοί πόροι, εθνικά στρατηγικά προγράμματα, περιφερειακά επιχειρησιακά προγράμματα και τοπικοί και ιδιωτικοί πόροι).

4-370-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Desde 2009, data do primeiro relatório intitulado *A dimensão urbana da política de coesão no novo período de programação*, que se verificaram novos contributos e uma evolução desta questão. O presente relatório pretende dar continuidade ao anterior salientando vários aspectos da dimensão urbana da política de coesão que a Comissão do Desenvolvimento Regional identifica como cruciais ou problemáticos para a futura política de coesão, a qual se deverá tornar uma política inteiramente válida e eficaz para as cidades da UE. Votei favoravelmente dada a importância crucial deste tema para a valorização das cidades de pequena e média dimensão. Concordo com o alerta do relator para o facto de a abordagem *projectos para fundos* deve ser substituída pela abordagem *fundos para projectos*. De facto, os *projectos* não devem ser elaborados para absorver os fundos disponíveis, mas sim para concretizar os objectivos estratégicos. Demonstra a experiência que, em muitos casos, as ideias de *projectos* surgem com base na disponibilidade de fundos, em vez de se basearem nas necessidades reais e nas prioridades estratégicas. Lutar contra este facto deve ser um dos principais desafios das políticas de desenvolvimento e também da política de coesão.

4-371-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Le città europee rappresentano i centri economici, innovativi e occupazionali dell'Unione, sebbene debbano affrontare una serie di sfide. La tendenza all'espansione suburbana, la concentrazione di emarginazione e disoccupazione nelle periferie urbane, l'aumento della congestione e altri problemi di analoga complessità necessitano di risposte nell'ambito dei trasporti, degli alloggi nonché dei sistemi di istruzione e occupazione che devono essere adattati alle esigenze locali. Le politiche regionali e di coesione europee affrontano tali sfide. L'obiettivo principale dell'Agenda urbana rafforzata consiste nel favorire lo sviluppo e l'aggiornamento qualitativo delle infrastrutture e dei servizi delle città europee. Da un lato, le future misure devono essere collegate strettamente alle priorità generali dell'Unione, al fine di giustificare l'apporto del bilancio europeo. La strategia Europa 2020, tuttavia, riguarda principalmente le tendenze per il futuro. Il superamento delle attuali disparità tra città europee è altrettanto importante e dovrebbe trovare un'eco nelle priorità della futura politica di coesione. Tenuto conto dell'esperienza della strategia di Lisbona, l'evoluzione dell'Agenda urbana non deve

essere un processo a senso unico, ma possedere una dimensione organica, con un approccio dal basso verso l'alto. Affinché ci sia sempre un maggior sviluppo delle città europee, esprimo il mio voto favorevole.

4-371-500

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – Europe has almost 1 000 cities with populations of more than 50 000 and their composition is constantly evolving. Given recent population changes and migration patterns, it is important to continually assess how we want the cities of the future to develop. Answers must be found to the challenges of transport, housing, suburbanisation and green space. These responses must be tailored to local needs but recognising that issues such as unemployment, deprivation and social exclusion are universal problems. The EU's regional and cohesion policies must address these challenges. The rise of cities as economic drivers for regions and entire countries means that the urban agenda must be based on spatial strategies that recognise the role of cities as not just places to live and work but as providing a service to those in the hinterland and beyond.

4-372-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – L'Europa è caratterizzata da una grande diversità territoriale e da uno sviluppo policentrico. In questo contesto, le città europee rappresentano i centri economici, innovativi e occupazionali dell'Unione, ma devono confrontarsi con una serie di sfide. Vedo con favore il fatto che, nell'ambito di questa agenda urbana, la questione della definizione del concetto di "urbano" è lasciata agli Stati membri nel rispetto del principio di sussidiarietà. Sarà così possibile modulare meglio gli interventi in base alle esigenze di ciascun paese membro. Per questo motivo ho accolto e votato a favore di questo provvedimento.

4-373-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This is another own-initiative report on urban development in Europe which rather repeats what has already been stated in the previous reports on that issue. The only relevant question at this particular moment is the question about the role of urban dimension in the future architecture of cohesion policy post-2013 – however, the report remains open on this point and does not make a clear recommendation. The report covers several aspects of the urban dimension of cohesion policy such as multi-level governance, the partnership principle, sub-delegation of responsibilities, integrated strategic planning and comprehensive financial planning. Besides some IBM-friendly text on 'smarter urban development' (paragraph 8), we were mainly disappointed that the S&D shadow managed to weaken good wording on the partnership principle. The draft report could have been improved by a number of compromise amendments, and our amendments were quite well integrated. We have good wording on the costs of economic growth (paragraph 4), climate protection (paragraph 9), internal cohesion (paragraph 10), an integrated and bottom-up approach (paragraphs 21 and 23), deprived neighbourhoods (paragraph 25) and cross-financing (paragraph 28).

4-374-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – L'Europa è caratterizzata da una grande diversità territoriale. Le città europee sono centri economici e innovativi sebbene debbano affrontare una serie di sfide. Sono in accordo con il relatore in quanto la politica di coesione, compresa la sua Agenda europea, deve perseguire come obiettivo il superamento delle disparità

territoriali, investendo in uno sviluppo urbano intelligente, al fine di portare le infrastrutture e i servizi delle città a un livello qualitativo elevato. La Commissione europea e la BEI hanno messo a punto tre strumenti finanziari, uno dei quali è finalizzato al sostegno congiunto per lo sviluppo sostenibile nelle aree urbane (progetto JESSICA). Al fine di coprire le esigenze specifiche territoriali, è opportuno coordinare al meglio le opportunità di finanziamento sia regionali che nazionali ed europee.

4-375-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Hlasovala jsem pro přijetí zprávy pana zpravodaje Oldřicha Vlasáka o evropské městské agendě a její budoucnosti v politice soudržnosti. Vítám hlavní cíl této zprávy, kterým je podpora městské dimenze politiky soudržnosti v novém programovém období a zohlednění aktuálního vývoje městské agendy v Evropské unii. Ráda bych však také zmínila nedávno vydanou Bílou knihu o budoucnosti dopravy do roku 2050, která nastiňuje směry k dosažení jednotného evropského dopravního prostoru. Za jednu z významných překážek k dosažení ambiciózních cílů této bílé knihy považuji přetrvávající rozdílnou úroveň infrastruktury a dopravních služeb v různých členských zemích. Nástroje politiky soudržnosti proto musí i nadále hrát důležitou roli ve sbližování těchto úrovní směrem k udržitelné a bezpečné evropské dopravě. To se týká i měst a venkovských oblastí, zejména těch přeshraničních, kde na rozvoji infrastruktury závisí jejich prosperita a zaměstnanost.

4-375-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considero a Agenda Urbana Europeia uma política de indubitável importância, dado que 70 % da população europeia vive nas cidades e que as mesmas geram cerca de 80 % do PIB da UE. O período de 2007-2013 conta com 21,1 mil milhões de euros para o desenvolvimento urbano a ser aplicado na reabilitação de espaços industriais e de solos poluídos, na regeneração urbana e rural, nos transportes urbanos não poluentes e nas habitações. A agenda urbana europeia versa sobre o desenvolvimento das infra-estruturas e serviços das cidades. Actualmente as cidades enfrentam problemas variados e assimétricos, obrigando à implementação de modelos integrados de desenvolvimento local diferenciados. Deste modo, e uma vez que a política urbana está integrada nos objectivos da política de coesão, esta deve servir de elo de ligação com as áreas rurais para potenciar um desenvolvimento inclusivo. As cidades devem ter voz na resolução dos seus problemas, através de uma governação a vários níveis e da utilização do princípio da parceria. Por último, quero sublinhar que a elaboração de um planeamento estratégico integrado deve ser complementado por uma engenharia financeira flexível para que as autoridades nacionais, regionais e locais tenham liberdade para executar as suas prioridades.

4-375-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind agenda urbană europeană și viitorul acesteia în cadrul politicii de coeziune. Zonele urbane generează aproximativ 80% din PIB, sunt responsabile de 70% din energia consumată în UE și reprezintă cele mai importante centre de inovare, cunoaștere și cultură. În perioada 2007-2013, aproximativ 21,1 miliarde EUR au fost alocate dezvoltării urbane, reprezentând 6,1% din bugetul UE destinat politicii de coeziune. Astfel, 3,4 miliarde EUR sunt destinate reabilitării siturilor industriale și a terenurilor contaminate, 9,8 miliarde EUR pentru proiecte de regenerare urbană și rurală, 7 miliarde pentru transportul urban ecologic și 917 milioane pentru construirea de locuințe.

Orașele inteligente necesită o infrastructură inteligentă de comunicații, de transport și de energie. Susțin dezvoltarea de planuri integrate de mobilitate urbană și încurajez autoritățile locale să modernizeze transportul public urban, pentru a deveni mai ecologic și mai eficient. Implementarea Sistemelor inteligente de transport (STI) în zonele urbane va crește eficiența energetică și siguranța transporturilor.

Deoarece 99% din fondul locativ european este alcătuit din clădiri vechi, solicit Comisiei și statelor membre ca, în viitorul cadru financiar multianual, să crească de la 4% la 15% cota din FEDER pe care fiecare stat o poate utiliza pentru creșterea eficienței energetice a locuințelor.

4-376-000

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Pranešėjas teisingai pastebi, kad šalys narės turi dėti daugiau pastangų siekdamas, kad tvari miestų plėtra taptų strateginiu prioritetu. Nors beveik 70 proc. Lietuvos gyventojų gyvena miestuose ir jų rajonuose, vis dėlto mano šaliai trūksta aiškiaus, integruoto ir tvaraus požiūrio. Tai sąlygoja sumažėjusi konkurencija.

Labai svarbu subalansuoti ES prioritetus ir vietos poreikius. ES miestų darbotvarkė neturi tapti vienos krypties procesu – esmingai svarbu, kad savo žodį tartų piliečiai.

Pranešimas paliečia keletą urbanistikos iššūkių, kaip antai miestų regeneracija, adekvatus apgyvendinimas ir švarus miesto transportas. Deja, sąrašas socialinių problemų Lietuvos miesto zonose yra kur kas ilgesnis. Remiantis oficialia Lietuvos vyriausybės statistika, apie 18 proc. Lietuvos miesto zonose gyvenančių žmonių gyvena ties skurdo riba. Lietuva pasižymi vienu aukščiausių pasaulyje savižudybių, įvykusių miestuose, skaičiaus rodikliu.

ES statistika rodo, kad daugiau nei 25 proc. jaunų Lietuvos žmonių yra priversti imtis mažai apmokamų darbų, sudaryti trumpalaikes darbo sutartis be pakankamų socialinės apsaugos garantijų. Tai turi didelės įtakos jaunų žmonių, gyvenančių miestuose, nepriklausomumui, ir tai kelia didelius demografinius iššūkius, nes planuoti šeimą miesto zonose tampa problemišku uždaviniu.

4-377-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Einer der Gründe, warum die Lissabon-Strategie ihre Zielsetzungen nicht erreichen konnte, war die mangelnde Einbindung der Städte und Regionen. Der Berichterstatter schlägt unter anderem eine grundsätzliche Änderung in der Mittelvergabe vor: „Projekte sollten nicht entworfen werden, um die vorhandenen Mittel abzuschöpfen, sondern um strategische Ziele zu erreichen“.

4-378-000

Rapport : Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (A7-0110/2011)

4-378-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que apela à necessidade de se tomarem decisões concretas para a futura política de coesão sobre algumas questões-chave, como é o fortalecimento do Objectivo 3. Neste domínio, é importante não deixar de fora as regiões mais isoladas e ultraperiféricas.

O objectivo de cooperação territorial é essencial para pôr em prática a política de coesão. Gostaria de sublinhar os agrupamentos europeus de cooperação territorial, que prestam um contributo significativo à coesão através de programas de cooperação inter-territorial.

4-378-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, favorire uno sviluppo armonioso dell'Unione europea è uno degli obiettivi della politica di coesione, strumento indispensabile per il rafforzamento della realtà economica, sociale e territoriale dell'Europa, nonché fattore essenziale per la realizzazione di una crescita intelligente ed inclusiva come previsto nella Strategia Europa 2020. Sostengo questa relazione in quanto ritengo che la coesione territoriale debba essere sostenuta adeguatamente stanziando maggiori fondi strutturali, pertanto è giusto che la quota destinata all'Obiettivo 3 passi dall'attuale 2,5% al 7%, considerando anche il fatto che circa il 37,5% della popolazione europea vive in regioni frontaliere. Stanziare maggiori risorse vorrebbe dire innanzitutto investire nelle reti transeuropee di trasporto (TEN), la cui modernizzazione è una priorità urgente, e, in secondo luogo, procedere alla riduzione degli ostacoli fisici, culturali, amministrativi e regolamentari che frenano la cooperazione e coesione territoriale.

4-379-000

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it stresses that European territorial cooperation, with its significant contribution to the multi-level governance model, is one of the pillars of the cohesion policy. Considering that territorial cooperation has proved its effectiveness in promoting the harmonious development of the Union as a whole, it is now fundamental to increase its budget from the present 2.5% to at least the 7% of the overall cohesion policy resources for the next programming period.

4-379-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Bien qu'étant une élue de régions (Centre, Auvergne, Limousin) qui ne sont pas frontalières d'autres États membres de l'Union européenne, je suis convaincue de l'utilité de la coopération transfrontalière et, plus largement, de la coopération territoriale pour le développement du continent européen et le rapprochement des peuples. Je suis tout à fait en phase avec les propositions exprimées par la rapporteure, ma collègue Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, notamment en ce qui concerne le renforcement du rôle des Groupements Européens de Coopération Territoriale (GECT) et le financement de cet objectif.

4-379-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – L'objectif 3 de la politique de cohésion cherche à rapprocher sur le plan économique, social et environnemental, l'ensemble des régions européennes et plus particulièrement les régions transfrontalières. Il est en effet important de resserrer les liens entre ces régions, notamment dans le domaine énergétique ou des transports. Alors que nous traversons une certaine crise de l'idée européenne, il est bon de rappeler la valeur ajoutée européenne de la coopération territoriale. Afin de poursuivre au mieux cet objectif 3, nous avons donc demandé une augmentation substantielle des fonds structurels consacrés à celui-ci, notamment pour améliorer les infrastructures de transport et ainsi améliorer la mobilité des européens au sein des régions et entre celles-ci. Etant élu d'une région transfrontalière, j'étais particulièrement attentif à cette question et suis satisfait que nous ayons appelé à une coopération renforcée des collectivités locales entre elles mais

aussi avec les institutions européennes. Nous devons en effet améliorer le dialogue avec celles-ci afin de mieux comprendre les problèmes et faire face aux enjeux. Enfin, la mise en œuvre des programmes de coopération territoriale étant encore trop compliquée, nous avons appelé à une simplification et souligné le caractère spécifique des programmes relatifs à cet objectif, ceux-ci étant par nature internationaux.

4-380-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Voto a favore di questa relazione che sottolinea i benefici derivanti dalla maggiore cooperazione tra regioni confinanti appartenenti a Stati Membri differenti. Condivido la trasformazione dell'obiettivo della cooperazione territoriale in uno dei pilastri della politica di coesione comunitaria, dal momento che è necessario, nell'ottica del potenziamento delle sinergie tra territori vicini che condividono naturalmente le stesse esigenze e problematiche, migliorare le capacità e aumentare i mezzi di interscambio politico, economico ed amministrativo tra regioni vicine. Ritengo inoltre positiva l'indicazione presente nella relazione, in direzione dell'aumento dell'impegno finanziario comunitario per quanto attiene questo pilastro della politica di coesione.

4-380-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi reikėtų sustiprinti teritorinį bendradarbiavimą, kuriuo siekiama skatinti teritorijas ir regionus bendradarbiauti, kad jie galėtų kartu spręsti bendrus uždavinius, panaikinti fizines, kultūrinės, administracines ir reglamentavimo kliūtis, trukdančias šiam bendradarbiavimui, ir sušvelninti sienų poveikį. Tarpvalstybinio bendradarbiavimo programos taip pat svarbios, siekiant efektyviai veikti ir pasiekti rezultatų, įgyvendinant strategijas, susijusias su skurdo mažinimu ir pažeidžiamiausių gyventojų grupių integracija į visą Europos visuomenę. Be to, siekiant skatinti tarpvalstybinį bendradarbiavimą, reikia pasinaudoti istoriniu palikimu – glaudžiais kultūriniais ir kalbiniais pasienio regionų skirtingose valstybėse narėse ryšiais. Reikėtų taip pat siekti geresnio valdymo institucijų ir jau esamų tarpvalstybinių institucijų, pvz., euroregionų, koordinavimo, įgyvendinant tarpvalstybines programas, kad būtų užtikrinama projektų kokybė, skaidrumas ir artimumas piliečiams

4-381-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione d'iniziativa sulla cooperazione territoriale- transfrontaliera- transnazionale ed interregionale. Condivido, infatti, l'importanza - ben sottolineata dalla relatrice - di una maggiore cooperazione fra gli attori politici, al fine di poter sviluppare e realizzare progetti più ambiziosi e utili a tutti i cittadini. E' notorio che le popolazioni delle zone di confine siano più carenti di infrastrutture, per questa ragione un coinvolgimento di tutte le parti in causa potrebbe portare al soddisfacimento dei bisogni di tutte le popolazioni, anche quelle più lontane dal centro d'Europa. Per raggiungere tale obiettivo è, dunque, necessaria una programmazione più strategica e una collaborazione al livello di governance per rendere più agevole l'utilizzo di determinati programmi di finanziamento; utile anche un più capillare controllo per garantire una maggiore chiarezza e tracciabilità dei fondi utilizzati. In questo contesto, condivido l'opportunità che la Commissione renda più visibili tutti questi strumenti: solo pubblicizzando meglio tali misure, le parti interessate possono muoversi in condizioni chiare.

4-381-500

David Casa (PPE), *in writing*. – In recent years it has become all the more important to limit regulatory and administrative obstacles to cohesion so as to enhance the ability of different regions to address shared problems together. I am in favour of the conclusions that have been reached by the rapporteur and have decided to vote in favour of this dossier.

4-381-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il tema della cooperazione territoriale e', sicuramente, uno dei più importanti oggi per l'Unione Europea. L'avvicinamento dei paesi e il legame sempre più stretta dei popoli si rendono quanto mai necessarie, considerando anche che il 37.5% della popolazione europea vive in regioni frontaliere. Detto questo la cooperazione territoriale risulta quindi fondamentale sotto diversi punti di vista. Da un lato promuoverebbe efficacemente l'approfondimento del mercato interno, contribuendo all'abbattimento di ostacoli fisici e culturali che rallentano tale processo; dall'altro supporterebbe l'integrazione europea in diverse politiche settoriali, aiutando i paesi nello sviluppo di progetti coordinati e condivisi. Mi ritengo d'accordo con la previsione di stanziamento di maggiori fondi a sostegno di tale politica, soprattutto per quanto concerne il destinare una percentuale piu' alta del bilancio alla cooperazione interregionale. Un altro punto di forza, portato in evidenza dalla relazione, e' la costituzione di gruppi di cooperazione territoriale (GECT). Ritengo che questi gruppi possano indurre effetti positivi, sia dal punto di vista della governance, in quanto sarebbe una governance transfrontaliera che garantisce la titolarità delle diverse politiche a livello regionale e locale, sia dal punto di vista della coesione sociale, poiché offre le migliori potenzialità per ravvicinare le diverse comunità linguistiche e culturali.

4-381-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Objectivo 3: futura agenda de cooperação transfronteiras, transnacional e inter-regional, uma vez que este é imprescindível à eficácia da Política de Coesão. De sublinhar a importância da criação de agrupamentos europeus de cooperação territorial, enquanto instrumento privilegiado de governação territorial, que responde às necessidades de cooperação estruturada em termos financeiros, de estatuto jurídico e de governação a vários níveis.

4-381-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – 37,5% da população europeia vive em zonas de fronteira, o que faz da cooperação territorial, com as suas três dimensões - transfronteiriça, transnacional e inter-regional - uma política fundamental para a União, ajudando os territórios, as regiões e os Estados a uma melhor colaboração entre si, na prossecução dos seus objectivos comuns.

4-381-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, versa sobre o Objectivo 3: Um desafio para a cooperação territorial – futura agenda de cooperação transfronteiriça e inter-regional. Podemos considerar o Objectivo 3, Cooperação Territorial Europeia, o *parente pobre dos fundos estruturais*. Não obstante a população das zonas transfronteiriças ascender a quase 200 milhões de habitantes, este objectivo é contemplado com apenas 2,52% dos fundos de coesão. Considerando que a Política de Coesão da UE se insere num quadro de solidariedade

que engloba os 27 Estados-Membros e as suas 271 regiões e visa terminar com as disparidades económicas e sociais existentes no seu seio, é fundamental que o próximo Quadro Financeiro Plurianual (QFP) contemple um reforço das verbas atribuídas a este objectivo, pois são regiões com problemas graves do ponto de vista da competitividade mas essenciais quanto à sustentabilidade do território. Assim, concordo com a proposta da relatora no sentido de reforçar o objectivo *Cooperação Territorial* através de um aumento de 2,5% para 7% do orçamento global, bem como de adopção de medidas de simplificação na execução dos programas e na criação de agrupamentos europeus de cooperação territorial (AECT) imprescindíveis ao funcionamento de sistemas de governação transfronteiriça.

4-382-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Význam územnej spolupráce sa v priebehu posledného obdobia v dôsledku všeobecného nariadenia o štrukturálnych fondoch, ako aj nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, značne zvýšil. Jej cieľom je odstránenie fyzických, administratívnych a regulačných prekážok a zmiernenie tzv. hraničného efektu medzi územiaми a regiónmi, aby mohli ako celok reagovať na spoločné výzvy. Pomer troch základných zložiek – cezhraničnej spolupráce, nadnárodnej spolupráce a medziregionálnej spolupráce – je nevyhnutné zachovať, lebo každá má svoje opodstatnenie a je prospešná. V snahe naplniť zásadu územnej súdržnosti, je potrebné, aby sa cieľ Územná spolupráca a bežné postupy lepšie dopĺňali. Pre jej úspešnú implementáciu a rozvoj, územná spolupráca ako dôležitá európska myšlienka by mala byť pre všetkých občanov tiež akýmsi symbolickým stelesnením EÚ.

4-382-500

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Je tiens à saluer l'adoption de ce rapport et souligner l'importance de l'objectif 3 "coopération territoriale" dans la politique de cohésion de l'Union européenne. Notre Parlement demande à ce que la part des fonds structurels (d'actuellement 2,5% à 7%) consacrée à cet objectif soit augmentée, et je soutiens largement cette position : l'objectif 3 doit être maintenu et surtout développé, afin de poursuivre l'intégration de l'espace communautaire au-delà des frontières nationales. En qualité de députée européenne représentant une circonscription pleinement concernée par les questions transfrontalières, et originaire de la seule région de France ayant une frontière avec trois autres Etats européens, je suis très attachée aux questions et aux projets de coopération transfrontalière. Ces espaces de coopération territoriale, en particulier lorsque la coopération est transfrontalière, sont des espaces privilégiés de coopération européenne, des espaces où les frontières, les barrières et les obstacles "existent moins". Et, en devenant de véritables territoires de projets, ces espaces de coopération ont un rôle essentiel dans la consolidation des liens au niveau local, entre partenaires de différents Etats membres ou entre citoyens, réunis autour de problématiques commune. La coopération territoriale doit être encouragée.

4-383-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist essenziell in Grenzregionen. Die Euregio und die SaarLorLux müssen deshalb gestärkt werden. Aus diesem Grund begrüße ich die Beibehaltung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit als Schwerpunkt der Strukturpolitik.

Vor allem die Forderungen, dass einerseits mindestens 70 % der Haushaltsmittel für territoriale Zusammenarbeit in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit fließen sollen, und andererseits, dass die Gelder der territorialen Zusammenarbeit von den 2,5 % im laufenden Programmplanungszeitraum auf mindestens 7 % der gesamten Haushaltsmittel in dem kommenden Planungszeitraum erhöht werden sollen, ist sehr zu begrüßen.

Des Weiteren ist die Gründung europäischer Verbände für territoriale Zusammenarbeit zu erleichtern, denn dieses neue Instrument wird der lokalen Verwaltung und den Bürgern einen leichteren Zugang zu einer verstärkten Zusammenarbeit ermöglichen und damit vielen Regionen und insbesondere den Grenzregionen zugute kommen.

Insgesamt macht dieser Bericht einen wichtigen Schritt hin zu der Sicherung der Zukunft der grenzüberschreitenden Politik in der EU und ermöglicht der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens als Grenzgebiet, die Partnerschaft mit den Grenzregionen noch zu verstärken bzw. zu verbessern.

In der Kohäsionspolitik ihrerseits freut es mich, dass der Ausschuss meinen Vorschlag angenommen hat, Strukturmittel, die für Verkehr eingesetzt werden, verstärkt an der allgemeinen EU-Orientierung der Verkehrspolitik zu orientieren. Auch kann dies in Grenzgebieten zur Beschleunigung wichtiger Projekte führen.

4-383-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Représentant 37,5% de la population européenne, les régions frontalières constituent un véritable pilier d'intégration et de rapprochement des citoyens européens. Le succès de la coopération territoriale n'est plus aujourd'hui à démontrer. Créé en 2007 et doté d'un budget de 8,5 milliards d'euros pour la période 2007-2013, cet objectif, dont les ressources sont ventilées entre les volets transfrontaliers, transnationaux et interrégionaux, permet à 271 régions européennes de bénéficier de financements importants destinés à développer et renforcer des projets communs et à surmonter les frontières de nature diverse (terrestres ou maritimes, administratives...) qui affectent le quotidien de nos citoyens.

Je ne doute pas que le rapport de Madame Sanchez-Schmid, adopté à une forte majorité, aura une influence sur les travaux de la Commission européenne dans le cadre de la préparation des propositions législatives qu'elle présentera au mois de septembre. Ce rapport insiste notamment sur la nécessité de maintenir la prépondérance du pilier transfrontalier et de développer des mesures incitatives afin d'encourager les grands projets transfrontaliers ou transnationaux tels que les Réseaux Trans-Européens de Transport (RTET). Ce sont des recommandations que je partage entièrement. C'est pourquoi, je tiens une nouvelle fois à saluer la qualité de ce rapport qui est parvenu à recueillir un large soutien, au-delà des logiques partisans.

4-383-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi į 2007–2013 m. finansinę programą teritorinis bendradarbiavimas įtrauktas kaip vienas iš trijų Europos Sąjungos sanglaudos politikos ramsčių, pakeitusių Bendrijos iniciatyvą INTERREG. Po to teritorinė sanglauda, kaip ir ekonominė bei socialinė sanglauda, įtraukta į Sutarties 174 straipsnį kaip viena iš trijų sudedamųjų sanglaudos politikos dalių. Teritorinė sanglauda dabar įtvirtinta kaip vienas iš svarbiausių Europos Sąjungos prioritetų. Vykdamas teritorinį bendradarbiavimą turi būti siekiama panaikinti fizinės, administracinės ir reglamentavimo kliūtis tarp teritorijų ir regionų ir sušvelninti tarp teritorijų ir regionų esantį sienų poveikį,

kad jie galėtų kartu spręsti bendrus teritorinius (paslaugų, infrastruktūros, urbanizacijos ir teritorijų planavimo), bendruosius (globalizacijos, klimato kaitos), ekonominius ar socialinius uždavinius. Teritorinis bendradarbiavimas ir jo vaidmuo, kuris yra labai svarbus sutvirtinant vidaus rinką ir skatinant didesnę ES integraciją keliose sektorinės politikos srityse, naudingas Europos Sąjungai, ir pritariu nuomonei, kad teritorinis bendradarbiavimas ir toliau būtų vienas iš sanglaudos politikos ramsčių.

4-383-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, lo strumento della cooperazione territoriale, come anche sottolineato nella Strategia Europa 2020, svolge un ruolo fondamentale per l'approfondimento del mercato interno e la promozione dell'integrazione europea nelle varie politiche di settore dell'UE. Ho votato a favore di questa relazione affinché tali obiettivi diventino realtà nel prossimo futuro, stimolando una crescita armoniosa non solo nei diversi settori, ma anche nelle aree europee caratterizzate spesso da disomogeneità nei livelli di sviluppo territoriale. A tale fine, occorrono risorse, da allocare sulla base di criteri armonizzati, ma anche una efficace sinergia tra i capitoli transfrontaliero e transnazionale proprio per coordinare i bisogni locali con quelli a più ampio raggio d'azione. Sono certo che l'enorme patrimonio culturale, storico e linguistico dell'UE debba essere conosciuto attraverso il superamento delle barriere fisiche e territoriali: una condivisione che è cardine della nostra visione di democraticità e di unione nella diversità.

4-384-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Această Rezoluție a Parlamentului European referitoare la Obiectivul 3 este importantă pentru îndepărtarea obstacolelor administrative și legislative existente în prezent între statele membre.

Cooperarea teritorială, așa cum este propusă în raport, are ca scop colaborarea statelor membre în domeniul serviciilor, infrastructurii, urbanismului și a amenajării teritoriului, economice și societale. Această cooperare are potențialul de a crea o uniune mai strânsă și mai durabilă între statele membre ale UE.

Obiectivul 3 prezintă un model complex de cooperare între partenerii din diferitele state membre, multidimensional, care necesită o abordare și o implementare specifice, concrete și unitare în statele membre, fapt ce va spori coeziunea dintre statele membre.

Nu în ultimul rând, acest raport atrage atenția asupra unui fapt important, și anume că este necesară atragerea, motivarea și participarea partenerilor din sectorul privat în vederea realizării acestei cooperări teritoriale, deoarece multe servicii sau infrastructuri sunt operate și deținute de către parteneri din acest sector.

4-385-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Obecnie europejska współpraca transgraniczna jest jednym z elementów polityki spójności. Z jednej strony przyczynia się do tworzenia ponadnarodowych projektów i strategii unijnych, a z drugiej wpływa na zmniejszanie barier między terytoriami i regionami. Jestem przekonana, że efektywna współpraca terytorialna jest ważna nie tylko wewnątrz Wspólnoty, ale przede wszystkim na terenach przygranicznych z państwami członkowskimi Unii Europejskiej. Co więcej w trakcie polskiej prezydencji w Radzie UE będziemy mieli okazję promować harmonijne

zasady wdrożenia programów współpracy przygranicznej na wewnętrznych i zewnętrznych granicach UE.

W związku z powyższym uważam, że sprawozdanie Marii Teresy Sanchez Schmid na temat wyzwań dla współpracy terytorialnej – przyszły harmonogram współpracy transgranicznej, transnarodowej i międzyregionalnej stanowi istotny wkład w prace polityki regionalnej i głosowałam za jego przyjęciem.

4-386-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il regolamento generale sui fondi strutturali e l'entrata in vigore del trattato di Lisbona hanno rafforzato considerevolmente l'importanza della cooperazione territoriale, trasformandolo in uno dei tre pilastri della politica di coesione dell'Unione europea. Essa deve, infatti, rimuovere gli ostacoli fisici, amministrativi e regolamentari e attenuare l'effetto frontiera esistente tra i territori e le regioni, per permettere loro di rispondere congiuntamente alle sfide comuni, siano esse territoriali, globali, economiche o societarie.

Auspichiamo che le azioni di cooperazione siano coordinate a tutti i livelli di *governance*, in combinazione con una strategia Europa 2020 adeguata ai bisogni dei territori e con le altre strategie territoriali esistenti. Per attuare realmente il principio di coesione territoriale e aumentare il valore aggiunto europeo dell'intervento dei fondi attribuiti nel quadro dell'obiettivo "convergenza" e "competitività e occupazione", riteniamo inoltre necessaria una maggiore complementarità tra l'obiettivo "cooperazione territoriale" e il *mainstream*.

Concordiamo con l'idea, all'inizio del periodo di programmazione, di utilizzare un approccio "territoriale" per indirizzare gli stanziamenti di "convergenza" e di "competitività e occupazione" verso un certo numero di progetti prioritari, quali le reti transeuropee di trasporto, precedentemente definiti e concordati con i partner dei programmi, nel rispetto dei principi base della *governance* multilivello e del partenariato europeo.

4-386-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Teritoriniam bendradarbiavimui finansavimas turėtų būti padidintas atsižvelgiant į jo įtaką sanglaudos politikai. Tačiau didinant biudžetą šiam programavimo laikotarpiui turi būti aiškiai nurodomos bendro sanglaudos politikos biudžeto eilutės, kurioms skirtas finansavimas bus sumažintas, nepažeidžiant sanglaudos politikos siekiamų tikslų įgyvendinimo. Teritorinis bendradarbiavimas panaikina administracines ir reglamentavimo kliūtis tarp teritorijų ir regionų, padeda spręsti klausimus, susijusius su teritorine, ekonomine ir socialine sanglauda. Be to, pasienio regionų bendradarbiavimas turi išlikti prioritetu lyginant su kitų sričių bendradarbiavimu. Atsižvelgiant į tai, turėtų būti didinamas finansavimas jo įgyvendinimui. Manau, kad geografinė 150 km riba turėtų būti lanksčiau taikoma pakrantės ir jūros regionams. Kuriant ir įgyvendinant didelio masto strategijas turi būti atsižvelgiama į įvairias regioninio bendradarbiavimo programas. Be to, Komisija turėtų įvertinti pirmųjų įgyvendintų makroregioninių strategijų rezultatus. Teritorinis bendradarbiavimas yra glaudžiai susijęs su Europos išorės sienomis, dėl to reikia užtikrinti geresnę sąveiką tarp ERPF ir kitų bendradarbiavimo priemonių, sudaryti palankesnės finansavimo galimybes, įgyvendinti naują kaimynystės politiką. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad šiuo metu teritorinio bendradarbiavimo programų įgyvendinimas yra apsunkintas, kadangi jas įgyvendinant dalyvauja daugybė skirtingų institucijų. Taip pat būtina supaprastinti audito ir kontrolės taisykles.

4-386-250

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – Improved cooperation between EU Member States on bilateral, regional and interregional levels is not only a crucial part of the European Union’s mandate but also increasingly necessary in maintaining EU solidarity as we tackle a growing number of issues. I supported this resolution because it acknowledges that we need to simplify the implementation elements of these levels of cooperation and involve private actors especially with regard to cooperation on economic development. EU Member States will continue to greatly benefit from enhanced mediums for cooperation with other Member States. Together with the rapporteur I call on the EC to conduct an in-depth study of the results of the first macroregional strategies implemented.

4-386-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, l’agenda futura della cooperazione transfrontaliera, transnazionale e interregionale è di importanza strategica per definire gli obiettivi e il modo in cui raggiungerli, di ogni realtà territoriale d’Europa. La Cooperazione territoriale è un valore aggiunto che crea le basi per lo sfruttamento di tutte le potenzialità di una regione aumentandone la competitività. Il mio voto a favore della relazione è dato dall’importanza di definire degli obiettivi che garantiscano l’adeguata ripartizione dei finanziamenti finalizzati ai programmi di cooperazione, fornire una risposta esaustiva ai bisogni di ciascuna area attraverso il coinvolgimento dei progetti regionali più importanti.

4-386-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A *Cooperação Territorial* tornou-se um dos três pilares da política de coesão da União Europeia, sucedendo à iniciativa comunitária INTERREG. Subsequentemente, a *Coesão Territorial* passou a constituir, no artigo 174.º do Tratado, uma das três vertentes da política de coesão, paralelamente às vertentes económica e social. Trata-se de uma das prioridades principais da União Europeia. Pretende-se com esta política suprimir as barreiras físicas, administrativas e regulamentares, e atenuar o *efeito fronteira*, existentes entre os territórios e as regiões, a fim de que, unidos, estes possam fazer face aos desafios comuns, sejam eles territoriais (serviços, infra-estruturas, urbanismo e ordenamento do território) ou globais (globalização, alterações climáticas), ou ainda económicos ou sociais. Os principais eixos programáticos do relatório, designadamente, o reforço do objectivo da *Cooperação Territorial* através de uma *Cooperação Territorial* estratégica em todas as etapas da planificação e coordenada com a Estratégia 2020, a adopção de uma abordagem territorial para as restantes políticas comunitárias, o encorajamento da criação de agrupamentos europeus de cooperação territorial (AECT), a simplificação da aplicação desta política e a aposta na sua visibilidade transnacional, motivam o meu voto favorável.

4-387-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Il regolamento generale sui fondi strutturali, e l’entrata in vigore del Trattato di Lisbona hanno rafforzato considerevolmente nel corso degli ultimi 5 anni l’importanza della cooperazione territoriale. Il quadro finanziario 2007-2013 ha trasformato l’obiettivo “cooperazione territoriale” in uno dei tre pilastri della politica di coesione dell’Unione europea, succedendo così all’iniziativa comunitaria INTERREG. Successivamente, la “coesione territoriale” è diventata nell’articolo 174 del trattato una delle tre componenti della politica di coesione accanto alle componenti economica e sociale, infatti costituisce una delle priorità principali dell’UE.

Questa mira a rimuovere ostacoli fisici, amministrativi e regolamentari e ad attenuare l'“effetto frontiera” esistente tra i territori e le regioni, per permettere loro di rispondere congiuntamente alle sfide comuni, siano esse territoriali, globali, economiche o societarie. Con l'obiettivo 3 si consentono cooperazioni complesse e multidimensionali che riuniscono partner provenienti da Stati membri diversi. Per questo serve una semplificazione delle regole di audit e di controllo. Affinché la cooperazione territoriale, divenga per tutti i cittadini la personificazione simbolica dell'UE, e i decisori politici insieme ai funzionari possano familiarizzare con gli aspetti pratici della cooperazione territoriale riguardanti il loro lavoro, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

4-388-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto* . – Come il relatore ritengo molto importante la “cooperazione territoriale” che mira a rimuovere gli ostacoli fisici, amministrativi e regolamentari tra i territori, attenuando l'effetto “frontiera” esistente tra le regioni e promuovendo uno sviluppo armonioso. Questo nuovo approccio sarà rilevante anche per le regioni di montagna che possono giocare un ruolo da protagonista anche nel raggiungimento degli obiettivi della strategia Europa 2020. Per raggiungere questi obiettivi si dovrà però semplificare i programmi di cooperazione territoriale e coinvolgere meglio il pubblico e le autorità locali, incoraggiando una migliore comunicazione attraverso un'ampia campagna mediatica di sensibilizzazione.

4-389-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The draft text of the rapporteur broadly met the position of our group on Objective 3. Amendments by our group that were adopted by the Committee on Regional Development concern: a call for flexibility in the application of the geographical limit of 150 km set for cross-border cooperation programmes for coastal and maritime regions; the recommendation that a first assessment of the EGTCs in place be carried out, with a view to learning from these initial experiences; close cultural and linguistic links between border regions in different Member States must be exploited in order to boost cross-border cooperation.

4-390-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – La cooperazione territoriale è uno dei pilastri della politica di coesione dell'Unione europea, che mira alla rimozione degli ostacoli amministrativi e regolamentari tra i territori e le regioni al fine di promuovere uno sviluppo armonioso che risponda congiuntamente alle sfide comuni. È importante, nella logica della strategia Europa 2020, una migliore allocazione dei fondi, in modo da rispondere adeguatamente ai bisogni e alle specificità dei territori europei. Per queste ragioni esprimo voto favorevole alla relazione.

4-390-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – O objectivo da Política de Coesão é, desde 1986, reforçar a coesão económica e social entre os diversos Estados-Membros da UE. No entanto, o Tratado de Lisboa e a nova estratégia da UE intitulada *Europa 2020*, definiram uma terceira dimensão denominada por *Coesão Territorial* que promove uma abordagem funcional do desenvolvimento integrado das 271 regiões, consideradas como espaços de vida dos cidadãos. Considero que a Coesão Territorial deve contribuir para suprimir as barreiras físicas, administrativas e regulamentares entre as regiões europeias, promover um

desenvolvimento europeu harmonioso e uma crescente cooperação através de projectos conjuntos entre diferentes regiões mas com características e objectivos de desenvolvimento semelhantes. Enfatizo ainda que as estratégias territoriais devem estar directamente relacionadas com as linhas de orientação das redes transeuropeias de transportes, as estratégias da política marítima integrada e a Estratégia Europa 2020, por forma a construir um espaço europeu inteligente, sustentável e inclusivo. Por fim, subscrevo integralmente a intenção de ser necessário definir um plano de acção destinado às regiões ultraperiféricas (RUP), devendo ser estabelecidos princípios multisectoriais que valorizem o desenvolvimento harmonioso das RUP e contribuam para uma diminuição das assimetrias territoriais verificadas perante as outras regiões europeias.

4-391-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die Kofinanzierung von grenzüberschreitenden, transnationalen und interregionalen Projekten als Inbegriff der EU. Die Berichterstatteerin schlägt eine Reihe von Verbesserungen vor, welche sich an bisher georteten Schwachstellen orientieren. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

4-392-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dalla collega Sanchez-Schmid. La relazione sottolinea il valore aggiunto della cooperazione territoriale europea e le sue potenzialità per promuovere la competitività. Pur mantenendo l'attuale struttura dell'Obiettivo 3, la relazione propone un aumento dei fondi ed evidenzia le specifiche esigenze delle popolazioni delle zone di confine. Un approccio strategico e una risposta mirata ai bisogni e alle specificità di ciascuna area vengono garantiti da una ripartizione dei finanziamenti che avviene, per ogni programma di cooperazione territoriale, sulla base di criteri armonizzati.

4-393-000

Rapport : Georgios Stavrakakis (A7-0141/2011)

4-393-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Acredito firmemente que um enquadramento estratégico eficiente possa assegurar uma abordagem comum e capitalizar as sinergias entre todos os Fundos de apoio aos objectivos da política de coesão, tal como definidos pelos Tratados, e assim servir melhor os cidadãos da UE e satisfazer as suas expectativas. Este relatório vai no sentido de se criarem essas sinergias e, portanto, aprovo este relatório.

4-394-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Nevoia unei flexibilități sporite în ceea ce privește utilizarea fondurilor și a unei culturi administrative care să promoveze o abordare multidisciplinară și o simplificare a administrării fondurilor este esențială pentru stabilirea unui cadru strategic comun privind fondurile structurale. În domeniul sinergiilor dintre fondurile structurale, Parlamentul European a insistat asupra necesității de a evita o concentrare ridicată a capacității în centre de interes economic și regiuni „de top” ale Uniunii Europene. Consider necesară o abordare integrată a politicilor sectoriale pentru a atinge un rezultat optim în ceea ce privește dezvoltarea și creșterea economică, reducerea disparităților de dezvoltare dintre regiuni, crearea de locuri de muncă, ameliorarea calității vieții, formarea lucrătorilor pentru noi locuri de muncă, coeziunea socială și teritorială și

realizarea modelului social european, care constituie un factor de coeziune și de competitivitate al economiei europene. Concentrarea acțiunii comune a fondurilor la nivel regional sau local sporește valoarea adăugată a acestora și permite părților interesate să adapteze acțiuni specifice la nevoile economice și sociale reale și, astfel, la situația ocupării forței de muncă din fiecare regiune specifică. Prin urmare, am votat în favoarea acestui raport.

4-394-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Tous les acteurs de la politique de cohésion s'accordent à dire que l'existence en parallèle de plusieurs fonds européens (FEDER, FSE, Fonds de cohésion, FEP, FEADER) ne permet pas, dans tous les cas, une gestion optimale des ressources financières de l'Union européenne. J'ai voté en faveur de ce rapport car il propose des pistes intéressantes pour assurer l'objectif incontournable de renforcement de la cohérence de ces dispositifs. Soutenue par la Commission européenne, j'ai bon espoir que cette approche fasse partie des propositions à venir de la Commission européenne en ce qui concerne le cadre réglementaire applicable à la future politique de cohésion (2014-2020).

4-394-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors que nous sommes en train de réfléchir et débattre du prochain cadre financier pluriannuel, il était important de rappeler que la politique de cohésion reste un levier indispensable pour la croissance et que le budget qui lui est consacré ne devrait pas être réduit. L'une des pistes d'amélioration est de parfaire la cohérence entre les différents instruments et politiques, par rapport à la stratégie Europe 2020 notamment, afin d'arriver à une meilleure synergie entre les différents fonds et ainsi permettre de mener une politique de développement régional davantage axée sur les résultats. En effet, la multitude des fonds réduit, d'une part, leur visibilité et donc leur connaissance par les citoyens et les parties intéressées et peut aussi, d'autre part, mener à des doublons ou des incohérences et ainsi réduire la portée globale de cette politique. Nous avons donc appelé, dans ce rapport, à poursuivre trois objectifs principaux qui sont la création de programmes pluri-fonds, l'amélioration de l'assistance technique et la création d'un guide européen. Améliorer les synergies permettra ainsi d'accroître la valeur ajoutée européenne de la politique de cohésion pour les partenaires locaux et régionaux dans l'ensemble de l'Union européenne, et pourra donc augmenter les bénéfices pour les citoyens.

4-395-000

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo ha ribadito in diverse risoluzioni la necessità di un approccio integrato tra le diverse politiche settoriali al fine di raggiungere risultati ottimali per la crescita e lo sviluppo nell'Unione europea. Il tentativo più deciso di coordinare gli sforzi nel quadro dei programmi e dei fondi europei nasce, a mio avviso, dalla fase di post-crisi mondiale in cui è entrata l'Europa. È infatti evidente che, in futuro, la necessità di consolidare i bilanci ci indurrà a cercare di trarre maggiori benefici dai finanziamenti europei disponibili. Ritengo che il difficile momento storico che ha attraversato l'Europa, offra tuttavia l'opportunità di sfruttare la fase negoziale sul prossimo quadro finanziario pluriennale per realizzare maggiori sinergie a partire da programmi e fondi europei. In particolare, l'esperienza di questi anni mostra chiaramente che il finanziamento FESR degli interventi economici - così ad esempio per l'innovazione, la ricerca, l'ambiente, ecc. - può migliorare in termini di efficacia se strettamente coordinato e integrato con gli interventi intrapresi dal Fondo sociale europeo. Da ultimo, rinnovo in

questa sede la richiesta alla Commissione affinché si faccia promotrice di una cultura basata su un approccio volto alla semplificazione dell'amministrazione dei fondi europei.

4-396-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non posso che sostenere con voto favorevole la relazione in oggetto. In un momento come quello attuale, in cui la crisi economica e finanziaria impongono maggiore rigore di spesa, trasparenza e una finanza innovativa sicura, a fronte di risorse sempre più scarse e necessità sociali sempre più marcate, la ricerca dell'efficienza nell'utilizzo dei fondi strutturali rappresenta, non solo un obiettivo, ma anche un dovere morale per tutti gli amministratori e soprattutto per questa Europa, percepita dai suoi cittadini come entità sempre più astratta e distante dai bisogni reali.

4-396-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi siekiant racialesnio išlaidų panaudojimo reikia, kad Europos Sąjungos, nacionalinio, regioninio ir vietos lygmenų politika būtų veiksmingesnė bei efektyvesnė. Be to, tarpinstitucinėse derybose dėl naujos Europos Sąjungos finansinės perspektyvos (2014–2020 m.) Europos Parlamentas turėtų pateikti konkrečius pasiūlymus dėl bendros strateginės programos, kad būtų užtikrintas ES sanglaudos politikos tikslų įgyvendinimas ir struktūrinių fondų veiksmingumas. Būtina atkreipti dėmesį į tai, kad ekonomikos ir finansų krizė dar labiau padidino neatidėliotiną poreikį taikyti priemones sektoriams, kuriuos remia Europos socialinis fondas, ypač daug dėmesio skiriant užimtumui, profesijos keitimui, socialinei įtraukčiai ir skurdo mažinimui. Be to, norėčiau pabrėžti, kad Europos socialinis fondas, kaip pagalbinė mokymosi visą gyvenimą, gebėjimų įgijimo ir profesijos keitimo priemonė, turėtų būti laikomas itin svarbiu (tačiau kol kas nepakankamai naudojamu) šaltiniu siekiant skatinti visapusišką ir veiksmingą augimą ir žiniomis grindžiamą konkurencingumą Europoje. Būtina siekti racialesnio sanglaudos politikos išlaidų panaudojimo, sumažinant finansavimo priemonių susiskaidymą ir skatinant platesnį įvairių finansavimo priemonių tarpusavio papildomumą. Be to, reikėtų atsižvelgti į Komisijos pasiūlymą siekti geresnio Europos Sąjungos ir nacionalinių išteklių paskirstymo pagal prioritetus ir geresnio sutelkimo pagal temas, kad būtų užtikrintas veiksmingesnis ES fondų koordinavimas.

4-397-500

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It is crucially important to ensure the effectiveness of these and other European funds, in order to ensure their continued support from the European people.

4-398-000

Karima Delli (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me félicite, par l'adoption de ce rapport des idées portées pour renforcer les synergies entre les politiques ayant un impact territorial, d'une part, et entre les fonds, d'autre part, à travers notamment le financement croisé et les programmes pluri-régionaux. Mais je déplore que l'implication des pouvoirs locaux et régionaux dans le processus de décision ne soit pas perçue comme une priorité. Améliorer la gouvernance par un accompagnement des autorités décentralisées dans leurs capacités de gestion, c'est répondre aux besoins d'absorption, d'efficacité et de simplification souhaités dans la mise en oeuvre de la politique de cohésion.

4-398-250

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la politica di coesione economica, sociale e territoriale è uno dei pilastri fondamentali di un'UE attenta non solo a promuovere e valorizzare le eccellenze, favorendo l'innovazione, ma anche a creare le convergenze e la riduzione dei divari delle e nelle aree meno sviluppate verso quelle più avanzate. La programmazione unitaria è stato l'elemento di maggior innovazione del periodo 2007-2013, avendo indotto le regioni e gli Stati membri ad avere un approccio integrato tra territori e risorse nella programmazione strategica e operativa. Questo importante approccio però, in molte realtà, rischia di essere vanificato dalla forte autonomia e competizione esistente tra le diverse Autorità di gestione di ciascun programma monofondo, le quali non integrandosi in modo effettivo, pongono a serio rischio non solo l'utile integrazione operativa e di intervento che si potrebbe realizzare, ma pongono a serio rischio anche i benefici e l'impatto che gli interventi potrebbero creare. Nel prossimo periodo di programmazione potrà essere pertanto utile recuperare virtuosamente i programmi plurifondo, integrando in essi l'esperienza della programmazione unitaria e favorendo una gestione partecipata e responsabile tra i diversi attori del governo dello sviluppo del territorio. La relazione approvata ritengo sia un buon sostegno a questi obiettivi.

4-398-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à eficácia reforçada entre o FEDER e outros Fundos Estruturais por considerar que o desenvolvimento de um quadro estratégico eficaz poderá assegurar uma abordagem comum e capitalizar sinergias entre os diversos fundos existentes, tendo em vista a concretização dos objetivos da Política de Coesão definidos pelos Tratados e assim corresponder às expectativas dos cidadãos.

4-398-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Parlamento vem insistindo na necessidade de reforçar a eficácia da aplicação conjugada do FEDER e dos demais fundos estruturais e de uma abordagem integrada das políticas sectoriais. A necessidade de não desperdiçar recursos, cada vez mais sentida no tempo de grave crise que atravessamos, recomenda que se procure aproveitar da melhor forma as sinergias resultantes dos meios disponibilizados pelos fundos estruturais e evitar o desperdício de oportunidades devidos à excessiva estagnação dos mesmos. Este esforço de aproveitamento dos meios à disposição tenderá a contribuir para melhorar as oportunidades de crescimento sustentável e reduzir as disparidades entre regiões e facilitar a inclusão social e a coesão entre regiões. Este esforço não resultará sem um claro estabelecimento de prioridades por parte da União e dos Estados-Membros que permita evitar a dispersão de fundos e potenciar o que é realmente essencial prosseguir. A flexibilidade que se deseja deve ser acompanhada de uma fiscalização rigorosa da aplicação dos fundos de forma a que esta se faça com o máximo respeito pelas regras do rigor e da transparência.

4-398-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Georgios Stavrakakis, versa sobre a situação actual e a necessidade de congregar futuras sinergias em ordem a uma eficácia reforçada entre o Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional (FEDER) e os outros Fundos Estruturais. Durante duas décadas, os fundos estruturais foram

sendo investidos nas mais variadas regiões da Europa e contribuíram, decisivamente, para melhorar a qualidade de vida de milhões de europeus. Parecia um manancial inesgotável onde as regiões mais desfavorecidas podiam saciar as suas necessidades de financiamento. A recente crise económica e financeira veio chamar-nos à razão e mostrar as consequências de um consumismo desregrado consubstanciado em investimentos não sustentáveis.

Na verdade, nem sempre à melhoria das infra-estruturas corresponde um grande desenvolvimento. Torna-se, pois, urgente uma avaliação rigorosa de todos os projectos em curso e uma reorientação estratégica dos fundos ainda disponíveis tendo em conta a consecução dos objectivos definidos pela Estratégia UE 2020 no âmbito da preparação do próximo QFP. Apoio as recomendações plasmadas no presente relatório no sentido de congregarmos sinergias através da criação de um instrumento estratégico que abarque todos os fundos estruturais e direccionado para a inovação e o desenvolvimento tecnológico, apoiando as empresas, sobretudo as PME, e reduzindo os custos administrativos.

4-399-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O objectivo defendido neste relatório é claro: a criação de um quadro estratégico único para o FEDER e outros Fundos Estruturais, nomeadamente o FEADER e o FEP, já a partir do próximo período financeiro após 2013, assim como a sua coordenação com outros instrumentos da vertente externa das políticas da UE.

Ao criar um quadro estratégico único poder-se-ão perder especificidades e a diversidade de áreas e sectores beneficiados, abrindo caminho à restrição do orçamento comunitário e à redução das verbas dos Fundos, como têm defendido as grandes potências da UE. Este novo enquadramento visa fomentar a concorrência e o reforço da integração das políticas da UE para concretizar a Estratégia Europa 2020, favorecendo os grandes grupos económicos e financeiros e a concentração e centralização do capital.

Pela nossa parte, continuamos a defender a valorização e a complementaridade destes Fundos para defender e promover a produção em cada país, para combater o desemprego e promover o emprego com direitos, criar e distribuir melhor a riqueza criada, defender serviços públicos de qualidade, combater a pobreza, defender a pequena pesca costeira, a agricultura familiar e os pequenos e médios agricultores.

4-400-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório defende a criação de um quadro estratégico único para o FEDER e outros Fundos Estruturais, nomeadamente o FEADER e o FEP, já a partir do próximo período financeiro após 2013, assim como a sua coordenação com outros instrumentos da vertente externa das políticas da UE. Deverá ser tido em conta que ao criar um quadro estratégico único poder-se-ão perder especificidades e a diversidade de áreas e sectores beneficiados, abrindo caminho à restrição do orçamento comunitário e à redução das verbas dos Fundos, como têm defendido as grandes potências da UE.

Este novo enquadramento visa fomentar a concorrência e o reforço da integração das políticas da UE para concretizar a Estratégia Europa 2020, favorecendo os mesmos de sempre: os grandes grupos económicos e financeiros e a concentração e centralização do capital.

Pela nossa parte, continuamos a defender a valorização e complementaridade destes Fundos para defender e promover a produção em cada país, aproveitando o seu potencial para

combater o desemprego e promover o emprego com direitos, criar e distribuir melhor a riqueza criada, defender serviços públicos de qualidade, combater a pobreza, defender a pequena pesca costeira, a agricultura familiar e os pequenos e médios agricultores.

4-401-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európa sa nachádza v období po kríze a z tohto dôvodu je namieste ešte dôraznejšie úsilie koordinovať činnosti fondov a programov EÚ. Pokiaľ hovoríme o Európskom sociálnom fonde, skúsenosti poukazujú, že financovanie hospodárskych opatrení Európskeho fondu regionálneho rozvoja môže byť účinnejšie, ak sa bude lepšie koordinovať a začlení sa medzi činnosti, ktoré tento fond vykonáva. Je potrebné zohľadniť, že dobrý výsledok väčšiny programov a opatrení v značnej miere závisí od úspešnej kombinácie niekoľkých činiteľov, spomedzi ktorých je najdôležitejším ľudský rozvoj. Súčasný systém plánovania a plnenia programov, ktorý spája politiky týkajúce sa rozvoja ľudských zdrojov, rozvoja podnikania, predovšetkým malých a stredných podnikov, či napr. rozvoja infraštruktúry, slúži ako nástroj pre približovanie podporovaných regiónov. Každá z týchto politik by samostatne dosiahla menej, ako v súčasnosti dosahujú všetky spoločne v rámci integrovaného systému plánovania a plnenia programov. Domnievam sa však, že je potrebné zaviesť ešte rozsiahlejší koordinačný mechanizmus, ktorý by prispieval k zosúladeniu medzi nástrojmi, politikami a zainteresovanými subjektmi. Je žiaduce, aby sa tak vykonávali starostlivo naplánované zásahy a programy a v nich boli zohľadňované miestne osobitosti a komparatívne výhody alebo osobitné črty každého regiónu v rámci integrovaného prístupu na základe miestnych osobitostí.

4-401-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi yra raginama laiku kitam finansavimo laikotarpiui po 2013 m. pateikti pasiūlymą dėl bendros strateginės programos, kad būtų užtikrintas bendras požiūris ir pasinaudota visų veiksmų, kuriais prisidedama prie tolesnių Sutartyse apibrėžtų sanglaudos politikos tikslų ir kurie finansuojami iš ERPF, Sanglaudos fondo, ESF, EŽŪKPF ir EŽF, sąveika. Laikausi nuomonės, kad sanglaudos politika yra vienas iš ES ekonominės politikos ramsčių, palankiai veikiančių ilgalaikį strateginį investavimą ir socialinę įtrauktį. Taip pat sanglaudos politika užtikrina paramą mažiau išsivysčiusiems regionams ir sunkesneje padėtyje esančioms grupėms, o tai lemia tolygų ir darnų Europos Sąjungos vystymąsi. Europos pridėtinės vertės esmė yra tai, kad visi gali gauti naudos iš ES ekonominės sėkmės, todėl sanglaudos politika turi išlikti nepriklausoma ir jai turi būti skiriamas didesnis ir pakankamas finansavimas.

4-402-000

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – I would like to welcome the report of Mr. Stavrakakis on the state of play and future synergies for increased effectiveness between the ERDF and other structural funds. Greater flexibility of the funds, the simplification of their administration and strategic coordination between instruments, policies and actors is a long-standing demand and a necessary tool for the social inclusion of marginalised groups within a complex policy framework of integrated policies, making use of all the EU financial resources available under the EU funds, and in particular under the ERDF, ESF and EAFRD. The amendment of the regulation governing the ERDF extending the eligibility of housing interventions in favour of marginalised communities enables Member States to revise their operational programmes and re-prioritise their investments, by using a maximum of 2% of their total ERDF allocation for housing interventions in favour of marginalised

communities for both replacement and renovation. Member States must make full use of this opportunity to complement their efforts to ensure the effective social inclusion of the most vulnerable and the European Commission should come forward with a specific action plan on this regulation to speed up the use of funds and to prepare a report on their utilisation.

4-402-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la politica di coesione è uno dei pilastri della politica economica dell'UE. Essa rappresenta una garanzia di sostegno alle regioni con maggiori ritardi di sviluppo e alle categorie sfavorite apportando elementi di equilibrio nella crescita sociale e territoriale dell'Unione. Un percorso che significa molto per i 27 Stati membri chiamati a definire, attraverso un coinvolgimento sempre più attivo delle parti sociali, le linee strategiche che guidino lo sviluppo dei territori. Il mio voto a sostegno di questa relazione conferma la mia convinzione rivolta a tale obiettivo, ma anche orientata verso la consapevolezza di una necessaria semplificazione delle disposizioni a livello nazionale e regionale al fine di attuare nei tempi stabiliti i progetti, evitare le lungaggini burocratiche e ridurre gli oneri amministrativi aumentando la loro capacità di assorbimento.

4-403-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – O politică de coeziune solidă și finanțată corespunzător reprezintă un instrument esențial pentru realizarea obiectivelor Strategiei Europa 2020. Aceasta favorizează o strategie bine elaborată de investiții pe termen lung, generează valoare adăugată, incluziune socială și, în același timp, o dezvoltare armonioasă pe întreg teritoriul Uniunii Europene.

Consider că trebuie să venim în sprijinul statelor membre și al regiunilor prin încurajarea sinergiilor între politicile structurale, cele sociale și cele rurale. Un cadru strategic comun pentru următoarea perioadă de programare financiară ar oferi o abordare consolidată, precum și o valorificare mai bună a sinergiilor dintre măsurile întreprinse în regiunile europene menite să sprijine obiectivele politicilor comunitare.

4-404-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea ha bisogno di nuove sinergie e di un approccio integrato tra le diverse politiche settoriali al fine di raggiungere risultati ottimali per la crescita e lo sviluppo del suo territorio. È necessario un maggiore impegno a favore di una politica regionale sempre più flessibile e integrata con altri strumenti e programmi. Siamo dell'idea che il finanziamento FESR in materia di innovazione, ricerca, ambiente e PMI possa migliorare in termini di efficacia solo se strettamente coordinato e integrato con l'azione sociale in generale. Questo è il vantaggio di una pianificazione integrata. Non è possibile, infatti, risolvere un problema complesso affrontandolo solo da una parte. Un approccio frammentato potrebbe portare a una sovrapposizione o persino a un conflitto tra politiche, a interventi pubblici contraddittori o, peggio, alla duplicazione delle risorse.

Riteniamo che si possa dare un maggiore impulso al potenziale delle regioni in ritardo di sviluppo riunendo la pianificazione dei Fondi strutturali e del Fondo di coesione e migliorandone l'integrazione con il Fondo per lo sviluppo rurale e con il Fondo per la pesca. Maggiore flessibilità, un nuovo approccio multidisciplinare e semplificazione nella gestione

possono essere le chiavi del successo della nostra politica di sviluppo e di coesione territoriale.

4-404-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione Stavrakakis poiché ritengo che sia necessario rendere più facilmente utilizzabili i diversi fondi europei disponibili per l'attuazione delle politiche regionali. In particolare mi riferisco allo sviluppo di sinergie per un approccio integrato tra le diverse politiche settoriali in atto in materia di politiche regionali come rilevato nella relazione. L'attuale crisi economica finanziaria rende ancor più impellente la necessità di poter raggiungere un maggior impatto sui finanziamenti disponibili. In tal senso la relazione suggerisce un unico quadro strategico per il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR), il Fondo Europeo per l'Agricoltura e lo Sviluppo Rurale (FEASR), il Fondo Sociale Europeo (FSE) e il Fondo Europeo della Pesca (FEP). Assicurare un approccio comune a questi diversi fondi regionali permette inoltre di evitare duplicazioni e poca chiarezza per gli operatori economici a livello regionale e locale interessati a un finanziamento europeo di un determinato progetto. Adottare un approccio sistemico e sinergico tra i diversi fondi regionali europei contribuisce anche ad adottare gli obiettivi della politica di coesione e dunque a ridurre le disparità di sviluppo tra le regioni europee e a facilitare l'inclusione sociale.

4-404-562

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Turime dėti visas pastangas, kad būtų sudarytos palankios sąlygos visoms valstybėms narėms pasinaudoti ERPF ir kitų struktūrinių fondų teikiama parama. Siekiant įgyvendinti sanglaudos politikos tikslus turi būti nustatyta aiškesnė šių fondų sąveika, išspręstos jų koordinavimo problemos ir supaprastintos fondų valdymo taisyklės. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu, kad po 2013 m. būtų laikomasi bendro požiūrio ir sukurtos bendros strateginės programos. Taip pat reikia sumažinti finansavimo priemonių susiskaidymą, užtikrinant racialesnę sanglaudos politikos išlaidų panaudojimą. Pažymėtina, kad sanglaudos politika užtikrina darnų ir tolygų Europos Sąjungos vystymąsi, dėl to ji turi išlikti nepriklausoma ir jai būtina skirti didesnę finansavimą. Didesnę dėmesį reikia skirti ESF, kuris itin daug prisideda prie veiksmingo augimo ir žiniomis grindžiamo konkurencingumo. Manau, kad sanglaudos politika turi būti daugiau orientuota į rezultatus, o ne į išlaidų ir procedūrų taisyklingumą.

4-404-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La politica europea di coesione rappresenta e rappresenterà uno dei capisaldi dell'attività tangibile dell'Unione europea nei territori dell'Unione, nonché la maggiore fonte di investimenti nell'economia reale, in grado di aiutare l'Europa e le sue regioni a riprendersi dalla crisi e a ritornare ad essere competitiva. Il FESR e gli altri fondi strutturali hanno fatto tanto, ma possono e devono fare di più e meglio per l'Unione europea. E' in questo spirito che condivido l'impianto e la struttura della relazione del collega alla quale esprimo il mio sostegno. In particolare, condivido i suggerimenti e le proposte che il collega presenta in modo da rendere più efficiente l'utilizzo dei fondi UE. Mi auguro che la Commissione europea, soprattutto un vista delle nuove prospettive finanziarie 2014/2020, tenga conto dell'istanza portata avanti dal Parlamento europeo.

4-404-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A actual conjuntura económica deve ser encarada como uma oportunidade para, com acrescida legitimidade, se reformular o que pode ser mais eficiente, combatendo com tenacidade todo e qualquer desperdício de tempo e recursos. A necessidade de consolidar os orçamentos públicos obriga-nos a ser mais inovadores e a procurar um maior impacto do financiamento disponível. O presente relatório, que votei favoravelmente, faz a reflexão sobre a situação actual e a necessidade de futuras sinergias para uma eficácia reforçada entre fundos. A coordenação destes fundos deve ser melhorada.

Os instrumentos da política de coesão da UE são geridos num quadro comum que abrange desde as orientações estratégicas aos pagamentos e à apresentação de relatórios. No entanto, a coordenação entre os instrumentos da política de coesão e outros deve ser aumentada. Concordo com a criação de um sistema de planeamento e de execução integrado abarcando todos os domínios políticos. A virtude do planeamento integrado reside na compreensão de que os problemas complexos devem ser abordados simultaneamente de diversas formas. O desemprego não pode ser resolvido apenas com a formação dos desempregados, mas também com políticas de criação de emprego, de apoio às PME ou às empresas em fase de arranque.

4-405-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, La riforma della politica strutturale per il periodo di programmazione 2007-2013 ha portato alla separazione del Fondo per lo sviluppo rurale dal quadro generale dei Fondi strutturali. Tale separazione non deve tradursi nella duplicazione o nell'omissione di obiettivi e che le opportunità di sviluppo devono essere garantite parimenti nelle aree rurali come in quelle urbane, ma i dati di fatto sono contraddittori. L'efficacia delle politiche di sviluppo rurale richiede uno stretto coordinamento dell'attuazione di misure a titolo del FEASR come anche degli strumenti di politica regionale. C'è la necessità di un quadro strategico unico per il Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), il Fondo di coesione, il Fondo sociale europeo (FSE), Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR) e il Fondo europeo per la pesca (FEP), al fine di garantire un approccio comune e per aumentare le sinergie tra tutti gli strumenti di finanziamento menzionati. L'obiettivo della politica di coesione, deve ridurre le disparità tra regioni e favorire l'inclusione sociale, per uno sviluppo equilibrato ed armonioso. Affinché ci sia un maggior coordinamento tra fondi, un coinvolgimento delle autorità regionali e locali nell'elaborazione e nell'attuazione del contratto di partenariato esprimo il mio voto favorevole.

4-406-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – La coesione economica, sociale e territoriale sono principi fondamentali per la definizione di tutte le politiche e le azioni dell'Unione europea. È condivisibile la visione del relatore che evidenzia come la crisi economica obbligherà a essere più innovativi e a cercare di trarre maggiori benefici dai finanziamenti disponibili. Innovazione significa creazione di sinergie e un approccio integrato tra le diverse politiche settoriali, al fine di raggiungere risultati ottimali per la crescita e lo sviluppo sul territorio.

È particolarmente condivisibile l'impostazione del relatore secondo il quale sinergie e coordinamento non implicano soluzioni universali, ma richiedono uno stretto coordinamento strategico tra gli strumenti, le politiche e i soggetti coinvolti per realizzare

interventi e programmi accuratamente studiati, che tengano conto delle specificità territoriali e dei vantaggi comparativi o delle peculiarità di ciascuna regione nell'ambito di un approccio integrato fondato sulla conoscenza del territorio.

4-407-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Si è votato, oggi, durante la sessione plenaria al Parlamento europeo di Bruxelles la relazione su "Maggiore efficacia del FESR e degli altri Fondi strutturali". La risoluzione adottata dalla commissione REGI propone di creare, fin dal prossimo periodo di programmazione post 2013, un quadro strategico unico per assicurare un approccio comune e per sfruttare le sinergie fra tutte le azioni che contribuiscono al conseguimento degli obiettivi della politica di coesione, quali definiti dai trattati e finanziati dal FESR, dal Fondo di coesione, dal FSE, dal FEASR e dal FEP.

Si evidenzia come siano necessarie sinergie maggiori fra i fondi strutturali, per raggiungere gli obiettivi di Europa 2020 ma anche e soprattutto per conseguire gli obiettivi della politica di coesione. Nella relazione del collega, on. Stavrakakis, si chiede che le azioni di sviluppo rurale nell'ambito del FEASR e le azioni di sviluppo sostenibile per le zone di pesca, intraprese con il sostegno del FEP, debbano essere integrate in un quadro unico con gli altri fondi strutturali, e che si rafforzi il coordinamento anche fra gli strumenti della politica di coesione in quanto tali e le attività del Settimo programma quadro e del Programma per la competitività e l'innovazione.

4-408-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This text basically calls for a single strategic framework to be proposed, in time for the next financing period after 2013, to ensure a common approach and to capitalise on synergies between all actions which serve on the ground to further cohesion policy objectives as defined by the Treaties and are funded by the ERDF, the Cohesion Fund, the ESF, the EAFRD and the EFF. Furthermore, it points out that the goal of cohesion policy should be sustainable, smart and inclusive economic growth evenly spread both territorially and socially, reduction of development disparities between regions, job creation, improved quality of life, worker training for new jobs, including in the field of sustainable economy, social and territorial cohesion and the implementation of the European social model, which constitutes a factor of cohesion and competitiveness of the European economy.

4-409-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La politica di coesione si pone come finalità una crescita economica sostenibile e inclusiva distribuita territorialmente in modo uniforme, riducendo le disparità tra le regioni. Per una maggiore sinergia è opportuno adottare un quadro strategico comune che consenta di rafforzare l'integrazione delle politiche europee per l'attuazione della strategia Europa 2020. È evidente che una pianificazione integrata permette di utilizzare i fondi strutturali nel rispetto del conseguimento degli obiettivi di politica di coesione europea. Uno degli obiettivi da raggiungere è la redistribuzione delle risorse europee non utilizzate in alcune regioni alle altre più virtuose ma sempre nello stesso Stato.

4-410-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Poparłam rezolucję w sprawie aktualnej sytuacji i przyszłych synergii na rzecz większej skuteczności EFRR i innych funduszy strukturalnych.

Z przeprowadzonego w Polsce badania mającego na celu zidentyfikowanie barier w wykorzystywaniu funduszy strukturalnych wynika, że dwiema głównymi przeszkodami są: brak systemowej informacji oraz biurokratyczny system aplikowania i rozliczania środków unijnych.

W szczególności zwracam uwagę na uproszczenie procedury ubiegania się o fundusze, zarówno na poziomie krajowym, jak i regionalnym. Jest to priorytetowe dla efektywnego wykorzystania wszystkich funduszy. Apeluję także do Komisji o uproszczenie koncepcji polityki spójności i skoncentrowanie jej na wynikach, a nie na skomplikowanych procedurach kontroli. Nową politykę musi cechować większa elastyczność, proporcjonalność i przejrzystość korzystania z funduszy. Uproszczeniu procedur sprzyjałoby ujednoczenie przepisów dotyczących zarządzania, kwalifikowalności, audytu i sprawozdawczości w odniesieniu do przedsięwzięć finansowanych przez EFRR, EFS, Fundusz Spójności, EFRROW i Europejski Fundusz Rybacki.

Większa koordynacja pomocy z różnych funduszy poprawi efektywne rozwiązywanie skomplikowanych problemów. Przykładowo problem bezrobocia wymaga zarówno szkoleń dla bezrobotnych, promocji przedsiębiorczości, jak i wsparcia infrastruktury strukturalnej. Tutaj zastosowanie mają różne fundusze. Tylko ich skuteczna synergia doprowadzi do zmniejszenia bezrobocia. Takie systemowe podejście może wpłynąć również na poprawę dostępu potencjalnych beneficjentów do niezbędnych informacji.

4-410-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A questão de uma maior eficácia e de mais sinergias entre os vários fundos estruturais reveste-se de grande importância no contexto do debate da futura política de coesão. A futura política de coesão deve ser simplificada e mais integrada. Assim, a abordagem futura deve partir de um quadro estratégico comum para os vários fundos estruturais para garantir uma perspectiva comum e otimizar as sinergias que se possam criar entre os vários fundos. Apenas com uma visão integrada, concentrada nos resultados e em consonância com os objetivos de um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, será possível falar de uma eficácia reforçada entre os vários fundos estruturais.

Enquanto relator-sombra do Grupo do PPE, considero que temos de integrar as autoridades regionais e locais na elaboração e execução de parcerias e proceder a uma concentração temática das prioridades e dos recursos financeiros a alocar no futuro. A dimensão regional deve estar presente e contribuir que seja evidenciado o valor acrescentado europeu da política de coesão. No que respeita aos instrumentos financeiros, a possibilidade de recorrer a instrumentos de engenharia financeira deve ser reforçada, assim como deve ser prevista a possibilidade de os Estados-Membros e as regiões utilizarem programas multifundos.

4-411-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der Berichterstatter betont mehrfach, dass eine intensivere Koordinierung und ein integriertes Planungs- und Umsetzungssystem essentiell sind, um mit den Förderungen aus den drei Fonds der Kohäsionspolitik maximale Ergebnisse zu erzielen. Die langjährige Erfahrung liefert genügend Daten, um die derzeit bestehende Chance zu nutzen, und die europäische Kohäsionspolitik für die Zukunft wesentlich zu verbessern.

4-411-500

Rapports : Miroslav Mikolášik (A7-0111/2011) - Oldřich Vlasák (A7-0218/2011) - Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (A7-0110/2011) - Georgios Stavrakakis (A7-0141/2011)

4-411-750

Philip Bradbourn (ECR), *in writing*. – On the Sanchez-Schmid, Stavrakakis, Vlasák and Mikolášik reports: Conservative MEPs have elected to reject these reports on the future direction of Cohesion policy, with the exception of the Vlasák report where we have abstained. This is due to a number of fundamental reasons: it is our contention that, at a time of ongoing fiscal consolidation across Member States, it is totally unacceptable that the EU's large Cohesion budget should remain untouched by these efforts. Generally, these reports fail to meet Conservative concerns regarding the EU's management of Cohesion policy in any meaningful way. They reject any moves to allow richer Member States to fund their own regional development and prevent the emergence of a smaller, more efficient and more targeted Cohesion policy towards Europe's poorest regions. Instead, new vehicles of bureaucracy such as the macro-regional entities are proposed, and the nation-state is once again undermined by a determined shift towards regionalism. This age of austerity offers an opportunity for the EU to spend less on old and wasteful priorities. These reports go in entirely the wrong direction.

4-412-000

Rapport : Elisa Ferreira (A7-0183/2011)

4-413-000

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it insists on the fact that the framework for preventing and correcting macroeconomic imbalances should complement a Union strategy for growth and jobs aimed at boosting the Union's competitiveness and social stability. The text also clearly calls on the Commission to have a stronger and more independent role in the enhanced surveillance procedure, missions, recommendations and warnings.

4-413-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'actualité démontre que le pacte européen de stabilité et de croissance n'est pas réellement efficace et n'a pas empêché plusieurs Etats membres de rencontrer de graves problèmes de balance des paiements et de remboursement de leur dette. Au-delà de l'aide apportée à ces pays par l'UE, les institutions travaillent donc à renforcer le pacte de stabilité et de croissance afin d'empêcher de telles crises à l'avenir. Tel est l'objet du paquet dit de "gouvernance économique", dont ce rapport fait partie. En l'occurrence, le rapport de ma collègue Elisa Ferreira traite de la prévention et correction des déséquilibres macroéconomiques, en se prononçant pour une surveillance accrue. J'en soutiens les principes, au même titre que l'ensemble du paquet gouvernance économique.

4-413-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em 29 de Setembro de 2010, a Comissão apresentou um pacote legislativo com o objectivo de reforçar a governação económica na União Europeia e da zona euro. Esse reforço deve estar ligado ao reforço da legitimidade democrática das decisões tomadas, ou seja, com o envolvimento mais próximo e atempado

das partes interessadas, bem como dos parlamentos nacionais e do Parlamento Europeu. O presente relatório, que apoiei, defende que o plano de medidas correctivas deve estabelecer um conjunto de medidas políticas específicas que o Estado-Membro em causa implementou ou visa implementar devendo incluir o respectivo calendário.

Igualmente importante é a possibilidade, no âmbito das medidas correctivas, de a Comissão Europeia poder realizar missões de supervisão reforçada no Estado-Membro em causa para fiscalizar a implementação do plano. Por fim, destaco a faculdade conferida ao Parlamento Europeu de, por sua própria iniciativa ou a pedido de um Estado-Membro, convidar o Presidente do Conselho, a Comissão e, quando se justifique, o Presidente do Eurogrupo a comparecerem perante a comissão parlamentar competente para debater a decisão que declara o incumprimento.

4-414-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – L'impossibilità di valutare con certezza l'impatto delle direttive presentate in questa relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sulla prevenzione e la correzione degli squilibri macroeconomici ha determinato la mia scelta di astenermi dal voto. Certamente la gravità del crollo economico della Grecia, insieme al rischio che una simile crisi si abbatta su molti altri Stati dell'Unione, richiede urgentemente la pianificazione di una strategia atta ad evitare il ripetersi di simili catastrofi. Ma d'altra parte tale strategia non deve tradursi nella indiscriminata interferenza dell'autorità centrale della Ue nelle economie dei singoli Stati membri. La salvaguardia delle competenze e libertà nazionali costituisce un elemento garante del corretto funzionamento della Ue, e non può quindi essere sacrificato nemmeno di fronte a contingenze come quella della crisi greca.

4-414-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pakeitimo, nes manau, kad po Europą ir visą pasaulį ištikusios finansų ir ekonomikos krizės yra labai svarbu peržiūrėti Europos makroekonominės raidos ir fiskalinės drausmės klausimus. Tai yra sunkus, tačiau kartu ir tinkamas metas išbaigti ir ištaisyti esamą modelį, atsižvelgiant į praeitį ir dabartį, ir Europos Parlamentas pirmą kartą dalyvauja šių svarbių sprendimų priėmimo procese. Makroekonominio disbalanso prevencija ir ištaisymas yra nauja drausmės priemonė euro zonos valstybėms narėms, pagal kurią būtų įvedamos sankcijos už valstybės sukčiavimą bei nenorą veikti pagal sutartas rekomendacijas nepateikus priimtino paaiškinimo, bet ne už nepajėgumą pasiekti siūlomų tikslų. Pagal šią drausmės priemonę bus atsižvelgiama į visą valstybei skirtų baudų našta, o bendrai baudų sumai bus nustatyta viršutinė riba. Sumokėtos baudos taps nuolatinio krizių valdymo mechanizmo centriniu fondu įplaukomis.

4-415-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – La relazione Ferreira fa parte del pacchetto legislativo di riforma della *governance* economica, sei relazioni che sono il risultato di una negoziazione durata mesi. Dal Parlamento è uscito un messaggio chiaro rivolto a tutti, in particolar modo al Consiglio. Auspicio pertanto che questo pacchetto trovi approvazione definitiva prima della pausa estiva e soprattutto applicazione al più presto, per far sì che l'Unione Europea non si trovi impreparata, così come in passato, nel rispondere alle sfide alla sua stabilità. In particolare, ho votato in favore alla relazione Ferreira perché ritengo che l'attenzione posta sul ruolo dello *scoreboard* (quadro di valutazione), quale strumento per l'identificazione di eventuali squilibri mediante criteri specifici, sia un'ottima base di

analisi del problema. Infatti, penso che il primo passo da compiere per prevenire future crisi economiche sia quello di un'analisi accurata dei fattori di rischio che possono portare a squilibri di bilancio, e questa relazione ne fornisce un'adeguata trattazione. Inoltre, questi criteri sono condivisibili e quantificabili, cosicché la loro considerazione possa essere uniforme a livello comparato europeo.

4-415-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por concordar que ao efectuar a sua leitura económica do painel de avaliação no âmbito do mecanismo de alerta, a Comissão deverá prestar particular atenção à evolução da economia real, incluindo o crescimento económico, o desempenho do emprego e do desemprego, à convergência nominal e real no interior e no exterior da área euro, à evolução da produtividade e dos seus motores relevantes, como a I&D e o investimento externo/interno, assim como à evolução a nível sectorial, incluindo a energia, que afecta o desempenho do PIB e da balança de transacções correntes.

4-415-562

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A actual crise económica, financeira e social demonstrou que o modelo de governação económica em vigor na União não funcionou: o quadro de supervisão revelou-se muito frágil e as regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento não foram respeitadas. Concordo por isso com o pacote de medidas que a Comissão Europeia apresentou sobre a governação económica. Apoio o relatório da Deputada Elisa Ferreira sobre a prevenção e correcção de desequilíbrios macroeconómicos. Felicito a Comissão pela previsão do *scoreboard* que já deu bons resultados nas áreas do Mercado Interno e do Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça. Desejo que o Parlamento Europeu possa contribuir de forma qualificada para a definição dos indicadores do painel de avaliação *scoreboard* pela Comissão. Prevê-se que o número de indicadores seja bastante elevado, mas deverão concentrar-se sobretudo nos factores relevantes para os desequilíbrios macroeconómicos. Concordo com a possibilidade de se solicitarem reformas estruturais em países com superávit, mas a maior atenção deverá ser concedida aos países deficitários.

4-415-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É muito importante realçar a importância deste regulamento, que sendo totalmente novo no enquadramento jurídico comunitário, é absolutamente inovador no seu conteúdo e naquilo a que se propõe: identificar e corrigir os desequilíbrios macroeconómicos na União.

Na sequência das lições a retirar da recente crise, este relatório distingue-se pela vontade de, em prol de uma união económica forte e equilibrada, primar pela vigilância e coordenação de políticas económicas adoptadas nos diversos Estados-Membros. Este relatório visa criar um mecanismo de alerta para possíveis futuros desequilíbrios que possam ocorrer em determinado Estado-Membro, permitindo a sua imediata e eficaz correcção.

Por fim, gostaria de felicitar a minha compatriota, Elisa Ferreira, por todo o seu empenho e dedicação, que não foi sempre fácil, mas claramente meritório.

4-415-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Considero que a Comissão deve ter um papel mais forte e independente no processo de supervisão reforçada no que diz respeito às avaliações específicas a cada Estado-Membro, ao acompanhamento, às missões, e às recomendações. Defendo o método comunitário e, por isso, concordo que se deva limitar o papel do Conselho nas etapas que levam à aplicação de eventuais sanções. No entanto, o mais importante é que se avance para uma governação económica com uma forte vertente preventiva e correctiva de forma a que se evitem as referidas sanções.

O quadro relativo à prevenção e correcção e todo o quadro de governação económica devem promover o crescimento e o emprego reforçando a competitividade e a estabilidade social da União. Por isso concordo que se alargue a supervisão das políticas económicas dos Estados-Membros para além da supervisão orçamental para impedir a ocorrência de desequilíbrios macroeconómicos excessivos e de vulnerabilidades na União. É ainda importante que se analisem os desequilíbrios internos incluindo a dívida privada e pública, a sua evolução e origem (interna ou internacional) e os pagamentos em atraso do país, em especial do sector público e das grandes multinacionais às pequenas e médias empresas.

4-416-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório faz parte do pacote de seis diplomas legislativos sobre a chamada governação económica. Sendo intenção da relatora e do seu grupo político destacá-lo dos restantes cinco, a verdade é que ele é bem revelador das contradições que se vivem nesta União Europeia.

Na verdade, não basta identificar desequilíbrios macroeconómicos nos Estados-Membros se não houver políticas comunitárias alternativas às actuais, fundadas na solidariedade e na coesão económica e social, para colmatar esses desequilíbrios. As declarações pias, de boas intenções, sobre defesa do emprego e dos direitos laborais e sociais, são profundamente contraditórias à defesa da manutenção do Pacto de Estabilidade (a que já chamaram *estúpido*), incluindo o reforço das sanções contra os países com economias mais vulneráveis, vítimas das políticas neoliberais, e o Pacto para o Euro Mais.

Também a relatora e o seu grupo político teimam em reconhecer que as políticas que têm defendido e caucionado são a causa fundamental da crise, que a criação da moeda única, à imagem do marco alemão, assentou em pressupostos errados, que apenas serviram os interesses de grupos económicos e financeiros das economias mais fortes. A continuar assim, iremos inevitavelmente assistir a uma degradação ainda maior da situação económica, social e política.

4-417-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório faz parte do pacote de seis diplomas legislativos sobre a governação económica e revela as contradições que se vivem na União Europeia. A verdade é que não basta identificar desequilíbrios macroeconómicos nos Estados-Membros se não houver políticas comunitárias alternativas de solidariedade e de coesão económica e social para colmatar os tais desequilíbrios. Por isso, não basta fazer declarações de boas intenções sobre defesa do emprego e dos direitos laborais e sociais se depois, em vez de pôr fim ao Pacto de Estabilidade e ao Pacto para o Euro, substituindo-os por um verdadeiro Pacto de Progresso e Desenvolvimento Social, preferem alargar exigências e reforçar sanções contra países e povos vítimas das políticas neoliberais.

Enquanto os responsáveis europeus não reconhecerem que as suas políticas são a causa fundamental das crises que persistem, vamos assistir a uma degradação da situação económica, social e política, a qual, inevitavelmente, há-de provocar mais tensões sociais e novos conflitos com consequências imprevisíveis. O que acontecerá enquanto não reconhecerem que a criação da moeda única, à imagem do marco alemão, assentou em pressupostos errados que apenas serviram interesses de grupos económicos e financeiros fortes. E que essa é a causa fundamental do agravamento das crises...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

4-418-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Snaha o nápravu makroekonomických nerovnováh má mimoriadny význam pre budúcnosť eurozóny a EÚ. Parlament má v úmysle zlepšiť návrhy Komisie s cieľom vytvoriť silný a súdržný rámec pre nasledujúce desaťročia, ktorý zaručí zlučiteľnosť fiškálnej disciplíny a cieľov hospodárskeho rastu a zamestnanosti v Únii a vo všetkých členských štátoch, pretože len naplnenie tejto podmienky zaistí stabilitu a udržateľnosť Únie a eura. Posilnenie správy ekonomických záležitostí sa musí vhodne dopĺňať s posilnením demokratickej legitímnosti prijatých rozhodnutí. To si vyžaduje užšie a včasnejšie zapojenie nielen príslušných zainteresovaných strán, ale najmä národných parlamentov a Európskeho parlamentu do celého procesu. Je vhodné, aby Pakt stability a rastu a úplný rámec správy ekonomických záležitostí vhodne podporoval stratégie Únie pre rast a pracovné miesta a bol v súlade s nimi a mal tiež za cieľ zvýšiť konkurencieschopnosť všetkých členských štátov a sociálnu stabilitu vo všetkých regiónoch Únie. Prevencia a náprava makroekonomických nerovnováh je účinným nástrojom na riešenie slabín vznikajúcich konkrétne v dôsledku stredno- a dlhodobých štrukturálnych trendov, rastúcich rozdielov v rámci Únie a eurozóny, ako i vonkajších dôsledkov politík jednotlivých členských štátov. Je žiaduce zlepšiť rámec správy ekonomických záležitostí a pričiniť sa tak o udržateľný a vyvážený rast Únie ako celku.

4-419-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE), *γραπτώς*. – Η Ομάδα των ευρωβουλευτών της Νέας Δημοκρατίας υπερψήφισε σήμερα τις έξι προτάσεις του νέου πακέτου οικονομικής διακυβέρνησης (Economic Governance). Οι προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αποτελούν τη βάση για τη δημιουργία περιβάλλοντος οικονομικής σταθερότητας επιτρέποντας παράλληλα την ανάπτυξη καινοτόμων μηχανισμών δράσης, όπως τα ευρωπαϊκά ομόλογα και τα ευρωπαϊκά ομόλογα έργων.

4-419-750

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I will vote in favour of the Ferreira report, as it is the only one that emphatically highlights the crucial importance of retaining a broad macroeconomic perspective which takes into account varying levels of productivity in Member States whilst simultaneously safeguarding fundamental and social rights through the 'Monti clause'. On the other hand, the economic package proposed by all the other reports only maintains further implementation of widespread austerity measures, which have had, and might well continue to have, damaging effects on economic growth. Policies which are solely focused on austerity measures and exclusively encourage further cuts without any investment plans hinder job creation. This is why I will vote against all the other reports and abstain on the Haglund report. We need to find an alternative way of dealing with the current crisis which involves implementation of responsible austerity measures coupled with a strong investment plan to ensure that those who are most

vulnerable in this crisis are supported. Indeed, changes such as extensive structural and regulatory reform of the financial sector must take place, but any improvement of the current situation can only occur through the creation of incentives as well as radical and comprehensive modernisation policies and targeted investment.

4-419-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi taikant šią procedūrą turėtų būti sukurtas išpėjimo mechanizmas, kuriuo būtų anksti nustatomas atsirandantis makroekonominis disbalansas. Jis turėtų būti pagrįstas naudojama orientacine ir skaidria rezultatų suvestine, kurioje būtų orientacinės ribos, ir ekonomikos vertinimu. Atliekant šį vertinimą turėtų būti atsižvelgiama, *inter alia*, į nominaliąją ir realiąją konvergenciją euro zonoje ir už jos ribų. Jei nustatomas didelis makroekonominis disbalansas, įskaitant disbalansą, kuris kelia grėsmę deramam ekonominės ir pinigų sąjungos veikimui, turėtų būti pradėta perviršinio disbalanso procedūra, kurią vykdant valstybei narei galėtų būti teikiamos rekomendacijos ir taikomi griežtesnės priežiūros ir stebėsenos reikalavimai, o valstybių narių, kurių valiuta yra euro, pakartotinio taisomųjų veiksmyų nesiėmimo atveju numatyta galimybė užtikrinti reikalavimų vykdymą (sankcijos). Manau, kad tai geras instrumentas siekiant išvengti makroekonominio disbalanso.

4-420-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – The response that Europe needs is a stability pact. The package is of major importance for the future of the EU and, in particular, of the euro area. I support this report because it provides a base for a structured economic dialogue. The prevention and correction of macroeconomic imbalances is a powerful instrument to address fragilities arising, from medium- and long-term structural trends, from the enlarging divergences within the Union. We need to have corrective mechanisms implemented at the right time.

4-421-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Această propunere de Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind prevenirea și corectarea dezechilibrelor macroeconomice dorește să îmbunătățească propunerile Comisiei cu privire la crearea unui instrument puternic unde disciplina fiscală, creșterea economică și ocuparea forței de muncă în UE sunt interconectate și joacă un rol decisiv pentru stabilitatea Uniunii și a monedei euro în vederea evitării unor crize financiare viitoare cum este cea prezentă. Acest Regulament se dorește a fi un instrument unitar de prevenire a dezechilibrelor macroeconomice ce pot surveni ca urmare a diferențelor economice dintre statele membre UE și a politicilor individuale implementate la nivel național.

Trebuie notat faptul că acest raport este elaborat în baza experiențelor anterioare din cadrul UE cu privire la funcționarea Uniunii economice și monetare, experiențe care identifică necesitatea unui cadru îmbunătățit de guvernare economică, așa cum este propus de prezentul raport.

4-421-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it was an improvement on the original Commission text. I particularly welcome the provisions for upholding workers' rights and the importance of a comprehensive assessment of economic performance, particularly including employment.

4-422-000

Arlene McCarthy (S&D), *in writing*. – Labour Euro MPs are fundamentally opposed to the current, austerity-only, direction of the economic governance package. Improved coordination on economic and fiscal policy, particularly within the eurozone, would be good for Europe's long-term economic growth but must be based on the right rules. The text negotiated by the right-wing majorities in Parliament, Council and the Commission puts too much emphasis on short-term, severe cuts to deficits, not long-term growth. These rules would be imposed across the European Union, removing the flexibility for national governments to respond with different policies in the future. Long-term growth keeps debt falling as a proportion of GDP, and is essential to providing jobs and economic well-being and funding high-quality public services. To ensure this package supports economic growth, investment spending must be protected. Investment in scientific research, vital infrastructure and the new green economy is crucial to long-term growth and should never be cut back to meet short-term EU targets. Cutting such spending in times of recession would also worsen an economic downturn. Labour Euro MPs support the improvements secured to the Commission proposal on macroeconomic imbalances in the Ferreira report which uphold workers' rights and the importance of a comprehensive assessment of economic performance, including employment.

4-423-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La Commission pourra désormais distribuer bons et mauvais points à sa guise. Elle mettra elle même en place les indicateurs qui lui permettront de noter les Etats. Et gare aux sanctions pour ceux qui n'obéiraient pas aux "recommandations" qu'elle lui imposera par la suite. La Commission pourra les mettre en œuvre de façon semi automatique grâce à la loi de la majorité qualifiée inversée. Même pour lever les sanctions c'est la Commission qui décide. Un chef d'œuvre d'autoritarisme. Je vote contre et dénonce cette aberration démocratique.

4-424-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Zielvorgaben in Bezug auf wirtschaftliches Wachstum und Beschäftigung sowie auch die Wettbewerbsfähigkeit werden durch die angestrebten Maßnahmen nicht erreicht werden können, da die wirtschaftliche Entfaltung der Mitgliedstaaten erstickt wird. Ein Rahmen für die wirtschaftspolitische Steuerung kann höchstens von den Nationalstaaten selbst geleistet werden, nicht aber von einer EU, da die verschiedenen Volkswirtschaften unterschiedlich stark sind. Aus diesem Grunde sollte die Euro-Zone auch so schnell wie möglich aufgelöst werden. Die starken Staaten sollten sich zu einem neuen Währungsraum zusammenschließen und die anderen zu ihren eigenen Währungen zurückkehren. Eine Forderung nach „Überwachung der nationalen Wirtschaftspolitiken“ in der aktuellen Situation bedeutet sozialistischen Staatsdirigismus, der schon in Vergangenheit mehr als erfolglos war und ein Mitgrund für die derzeitigen finanziellen Schwierigkeiten innerhalb des Euro-Raums ist. Es mangelt an demokratischer Legitimation für derartige Maßnahmen, weshalb ich gegen diesen Bericht gestimmt habe.

4-424-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Kommissionsvorschläge zielen in erster Linie auf eine Verschärfung der Regelungen des Stabilitäts- und Wachstumspakts. Gleichzeitig schafft man für die "Budgetsünder" einen Stützmechanismus nach dem anderen - erneut aus Steuergeldern. Es wäre höchst an der Zeit, sich auf stabile, souveräne Volkswirtschaften

und die Entschuldung der Einzelstaaten zu konzentrieren. Es ist unerhört, dass immer dieselben, leistungswilligen Staaten für die Fehler anderer aufkommen müssen! Nicht bürokratische, sondern demokratische Verfahren sind notwendig, um eine bedeutsame und effektive wirtschaftspolitische Koordination auf EU-Ebene sicherzustellen, die allen Menschen Europas zugute kommt!

4-424-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Labai svarbu sukurti efektyviai funkcionuojantį visavertį makroekonominio disbalanso prevencijos ir naikinimo mechanizmą, kuris įspėtų ir operatyviai reguotų į makroekonominio disbalanso atsiradimo grėsmę. Labai svarbu, kad šis mechanizmas būtų pagrįstas orientacine ir skaidria rezultatų suvestine. Komisija kartu su Taryba ir EP turi parengti minėtą suvestinę ir valstybėms narėms skirtus makroekonominius ir makrofinansinius rodiklius. Manau, kad tiek euro zonos, tiek ne euro zonos valstybėms, esant ypatingoms ekonominėms aplinkybėms, turėtų būti sudaromos simetrinės, skirtingos rodiklių suvestinės ir ribinės vertės. Be to, Taryba turėtų nuolat pranešinėti, dėl kokių įgyvendintų priemonių perviršinio disbalanso procedūra laikinai stabdoma tam tikroje valstybėje narėje. Pritariu pasiūlymui suteikti teisę Komisijai vykdyti sustiprintos priežiūros vizitus, kurių metu turėtų būti palaikomas ryšys su ECB, socialiniais partneriais ir kitais suinteresuotais nacionaliniais subjektais. Turi būti nuolat atliekamas disbalanso rizikos vertinimas, siekiant užkirsti kelią jo kilimui, o valstybėms narėms laiku teikiamos rekomendacijos, kad būtų pašalinti galimi ekonominės ir pinigų sąjungos veikimo trukdžiai.

4-425-000

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this particular report on macroeconomic imbalances because it addresses the details about the current debt issue in some Member States, and more importantly, it offers a progressive method to solve such a serious problem concerning not only short-term but also long-term consequences. I believe that Europe needs progressive investment to help with economic growth and job creation, and therefore just cutting budgets could only undermine the entire economic and political system in the long term. As a social democrat who emphasises the fundamental social rights of the people and the long-term well-being of society, I support this proposal for its depth and comprehensiveness in addressing these issues.

4-425-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Gentile Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione della collega Ferreira in quanto ritengo che un meccanismo di sorveglianza coordinato a livello europeo per l'identificazione e la prevenzione degli squilibri macroeconomici sia importante, e che lo sia anche una procedura di correzione degli squilibri eccessivi. Il sistema di identificazione, definito "meccanismo di allerta" si avvale sia di uno *scoreboard* di indicatori quantitativi, sia di valutazioni qualitative. Ritengo che questo *scoreboard* sia importante per avere una valutazione generale e complessiva e in ragione di ciò ritengo debba essere uno strumento flessibile e duttile in modo da poter essere modificato e adattato alle diverse esigenze e situazioni, garantendo chiaramente un quadro di certezza giuridica. Mi auguro che il Parlamento trovi un accordo finale e approvi, al più presto, l'intero pacchetto di *governance*, per dare un segnale forte e unitario ai cittadini e ai mercati e arrestare la speculazione.

4-425-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em 29 de Setembro de 2010, a Comissão apresentou um pacote legislativo destinado a reforçar a governação económica na UE e na zona do euro. O pacote é composto por seis propostas: quatro delas tratam de questões orçamentais, incluindo uma reforma do Pacto de Estabilidade e Crescimento (PEC), enquanto dois novos regulamentos visam detectar e resolver os desequilíbrios macroeconómicos emergentes na UE e na zona do euro. O presente projecto de parecer diz respeito à proposta, apresentada pela Comissão, de regulamento do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 1466/97 relativo ao reforço da supervisão das situações orçamentais e à supervisão e coordenação das políticas económicas. É consensual que o PEC, tanto na sua vertente preventiva como na sua vertente correctiva, falhou e carece de ser reformado.

Concordo com as alterações apresentadas à proposta inicialmente apresentada pela Comissão e que geraram uma maioria alargada de apoio no Parlamento Europeu. Defendendo ser importante ter em consideração a experiência adquirida durante os anos da existência do anterior PEC e, por outro lado, ter igualmente em consideração o aumento da democraticidade da governação económica através do reforço do papel do Parlamento Europeu em todo o processo de supervisão, votei favoravelmente o presente relatório.

4-426-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, L'esperienza acquisita durante il primo decennio di funzionamento dell'Unione economica e monetaria evidenzia la chiara esigenza di un miglioramento del quadro di governance economica. Le proposte legislative adottate dalla Commissione sulla governance del settembre 2010, dovranno essere esaminate attentamente e migliorate dal Parlamento, in considerazione del loro ruolo fondamentale per il futuro dell'UE e in particolare nell'area euro. Il rafforzamento della governance economica deve andare di pari passo con il rafforzamento della legittimità democratica delle decisioni adottate, questo perché la governance economica non può essere dissociata dalla regolamentazione e dalla sorveglianza dei mercati finanziari. Dal Trattato di Lisbona il Consiglio infatti necessita dell'accordo del Parlamento per raggiungere un consenso finale, questa risulta essere la prima volta che il Parlamento agisce in codecisione con il Consiglio in materia di sviluppi macroeconomici e disciplina fiscale dell'Unione. Affinché il Parlamento migliori le proposte della Commissione per la creazione di un quadro solido e coerente per i prossimi decenni che garantisca la compatibilità fra la disciplina fiscale e la crescita economica, esprimo il mio voto favorevole per un'ampia riforma del quadro di governance sulla base del metodo comunitario.

4-426-500

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é o único relatório que procura contrariar a tendência dominante no conjunto do pacote da coordenação económica. A minha abstenção sublinha e valoriza este aspecto. O relatório de Elisa Ferreira ocupa-se da prevenção dos grandes desequilíbrios macroeconómicos. Nele, o défice e a dívida não são mais importantes do que os excedentes e os défices comerciais, o emprego e o desemprego, ou os desafios qualitativos que possam garantir uma estratégia de crescimento sustentável. Este tipo de coordenação abrangente, baseado num painel de indicadores variado, que identifique desequilíbrios numa fase precoce, é sensato. O que me impede de votar favoravelmente este texto é o facto de ele ser o parente pobre de uma coordenação que continua a ter no défice e na dívida o seu alfa e o seu ómega.

4-426-750

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – The current economic crisis facing Europe requires a new approach. The crisis is political as well as economic in nature and we have seen time and time again that Europe is strongest when it acts together and a unified response to this crisis is the best response. Even the approach by the EU is novel in this regard as this is the first time the Parliament is co-deciding with the Council on macroeconomic developments and the Council needs the Parliament's agreement in order to reach a final consensus. This report represents a large number of compromises from all sides of the argument. It is vitally important to send a strong signal to the markets and to citizens both of the EU's intention to combat this financial crisis and of its capacity to resolve differences and address crucial issues. I also welcome the approach taken to address fraud and an unwillingness to act on agreed recommendations without a reasonable justification. It is important that such sanctions exist but it is equally important that we do not punish states where they are unable to achieve proposed targets and I welcome the report in this respect.

4-427-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – A favor. Este informe pretende incluir mecanismos de prevención y corrección cuando los estados miembros se enfrentan a desequilibrios fiscales. De forma preventiva, se incluyen mecanismos como una revisión anual de las balanzas fiscales, mecanismos de alerta por parte de la Comisión Europea, recomendaciones preventivas para afrontar desequilibrios menores. De forma correctiva, se implementará un procedimiento para desequilibrios excesivos (EIP-siglas en inglés), y la necesidad de presentar planes de acción concretos por parte de los estados miembros. He votado a favor de este informe principalmente porque introduce los desequilibrios económicos en el Pacto de Crecimiento y Estabilidad, en la Estrategia UE 2020 y en el Semestre Europeo, es decir que la economía real se integra en los procedimientos de control y coordinación económica. Por otro lado, se incluyen una serie de indicadores para determinar los desequilibrios económicos y consecuentemente las recomendaciones, indicadores como por ejemplo inversión en I+D, sector energético.

4-428-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che il pacchetto di interventi contenuti nella proposta di regolamento del Parlamento e del Consiglio possano essere efficaci nella prevenzione degli squilibri macroeconomici soprattutto per quanto riguarda l'area euro. Il Parlamento intende inoltre migliorare le proposte della Commissione per creare un quadro normativo solido e coerente, in grado di garantire nei prossimi decenni crescita economica ed occupazionale. In un momento particolarmente difficile per l'UE, risulta fondamentale reagire modificando, completando e correggendo l'attuale modello di crescita sostenibile, rafforzando la *governance* economica di pari passo con la legittimità democratica delle decisioni adottate.

4-429-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ECR has always worked constructively to ensure that the eurozone can formulate a lasting solution to its sovereign debt crisis. The defects of the Stability and Growth Pact, in both its substance and its enforcement, have been obvious for some time; it is right that efforts are now underway to ensure a lasting settlement that works. We have contributed throughout the committee and trilogue process to ensure that the Parliament's preferred outcome is realistic, workable, and lasting. Nevertheless,

we regret that what has been proposed by the Commission and endorsed by the Parliament is not a solution merely for the eurozone, but one that includes those whose currency is not the euro. Whichever way one looks at it, the package we have voted on is one which increases the powers of the EU at the expense of the Member States. It includes concepts that are innovative, such as reversed qualified majority voting and the fining of Member States, and ensures that national budgets are no longer a matter merely for national parliaments. So, while we endorse the long-term goals, we cannot endorse the means and have voted against those reports which do not confine themselves to the eurozone.

4-429-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A estabilidade da zona euro, em particular, e da Europa, no seu todo, obrigam à reestruturação dos instrumentos de prevenção e supervisão para, assim, corrigir os desequilíbrios macroeconómicos. A consolidação financeira é fundamental para corrigir os erros do passado e permitir às economias europeias um crescimento sustentado e não alavancado numa dívida pública e externa, mas sim na promoção do emprego e da competitividade. Este relatório foca-se sobre o painel de indicadores estatísticos macroeconómicos e estruturais, que permitem as comparações entre os Estados-Membros, reflectindo as tendências estruturais e a curto, médio e longo prazo.

A inclusão de novos indicadores e o estabelecimento de limiares inferiores e superiores dos mesmos, que serão simétricos quando necessário, permitirão funcionar como níveis de alerta, para evitar os resgates financeiros actuais, levados a cabo pela Comissão e pelo FMI. Este novo sistema inteligente simétrico irá desencadear uma supervisão mais rigorosa, uma apreciação aprofundada por parte da Comissão, do PE, do Conselho e do BCE, e a elaboração de recomendações sobre as reformas suplementares e planos correctivos. Numa altura crucial para o projecto europeu, considero essencial o envolvimento de todas as instâncias europeias e das instâncias nacionais para, assim, se tomarem, antecipadamente, as medidas necessárias.

4-430-000

Rapport : Diogo Feio (A7-0179/2011)

4-430-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'actualité démontre que le pacte européen de stabilité et de croissance n'est pas réellement efficace et n'a pas empêché plusieurs Etats membres de rencontrer de graves problèmes de balance des paiements et de remboursement de leur dette. Au-delà de l'aide apportée à ces pays par l'UE, les institutions travaillent donc à renforcer le pacte de stabilité et de croissance afin d'empêcher de telles crises à l'avenir. Tel est l'objet du paquet dit de "gouvernance économique", dont ce rapport fait partie. En l'occurrence, le rapport de mon collègue Diogo Feio traite de la mise en oeuvre de la procédure concernant les déficits excessifs. Je suis favorable notamment au calcul de la réduction de la dette sur un taux moyen calculé sur 3 ans, plutôt qu'un taux fixe chaque année pendant 3 ans. J'ai soutenu ce rapport, au même titre que l'ensemble du paquet "gouvernance économique".

4-430-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira expôs e aumentou a necessidade de coordenação e melhoria da supervisão das políticas económicas na União Económica e Monetária (UEM). Estas experiências recentes revelaram também lacunas e

deficiências no actual sistema de coordenação e nos procedimentos existentes de supervisão. A crise inverteu drasticamente as condições favoráveis em que actuava o sector económico e financeiro até 2007, tendo a maioria dos Estados-Membros de passar por um processo de consolidação das suas contas para reduzir a dívida pública. Para a maioria dos países, a redução da dívida é uma questão essencial, tendo em conta os efeitos negativos que a mesma tem sobre os incentivos económicos e o crescimento da economia devido ao aumento dos impostos e dos prémios de risco. O presente relatório advoga que a Comissão e o Conselho deverão fazer uma avaliação global e equilibrada de todos os factores pertinentes, em especial, a sua incidência, enquanto circunstâncias agravantes ou atenuantes, sobre a avaliação do cumprimento do critério do défice e/ou dívida. O Conselho exigirá que o Estado-Membro cumpra os seus objectivos orçamentais anuais que possibilitarão uma melhoria anual mínima de 0,5% do PIB. Pelo exposto, apoiei, o presente relatório.

4-431-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho scelto di astenermi dal voto su questa relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 1467/97 per l'accelerazione e il chiarimento delle modalità di attuazione della procedura per i disavanzi eccessivi. Nonostante sia necessario rivedere il rapporto che le economie dei singoli Stati membri intessono tra di loro, e tra loro stesse e l'Unione, specialmente alla luce di quanto avvenuto in Grecia e alla luce del fatto che diversi altri Stati membri mostrano sintomi di una imminente crisi finanziaria di scala non inferiore a quella greca, allo stesso tempo tale revisione non può avvenire con le modalità presentate dalla presente relazione. Quest'ultima intende sanare la vulnerabilità delle economie nazionali tramite un potenziamento, che io considero eccessivo, dell'autorità della Ue sugli Stati membri stessi, sacrificando quindi la libertà e le competenze di questi ultimi in materia finanziaria. Non posso quindi esprimermi favorevolmente nei confronti della presente relazione.

4-432-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – La relazione Feio fa parte del pacchetto legislativo di riforma della governance economica, sei relazioni che sono il risultato di una negoziazione durata mesi. Dal Parlamento è uscito un messaggio chiaro rivolto a tutti, in particolar modo al Consiglio. Auspico pertanto che questo pacchetto trovi approvazione definitiva prima della pausa estiva e soprattutto applicazione al più presto, per far sì che l'Unione Europea non si trovi impreparata, così come in passato, nel rispondere alle sfide alla sua stabilità. In particolare, ho votato in favore alla relazione Feio perché ritengo che sottolinei in modo puntuale il ruolo essenziale che il Parlamento Europeo deve giocare nella prevenzione delle future crisi economiche. Nel documento, si ribadisce la centralità del dialogo che il Parlamento dovrà instaurare con i rappresentanti dei parlamenti nazionali al fine di garantire il processo democratico quando si affrontano questioni relative alla stabilità economica dell'Unione Europea. Inoltre, la relazione propone un periodo di tre anni per l'adeguamento dell'ammontare del debito, che ritengo essere ragionevole e rispettabile.

4-432-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por concordar que quando excede o valor de referência, considera-se que o rácio entre a dívida pública e o produto interno bruto (PIB) está em diminuição significativa e a aproximar-se, de forma satisfatória, do valor de referência, nos termos do artigo 126.º, n.º 2, alínea b), do Tratado, se, nos três anos anteriores, o diferencial relativamente ao valor de referência

tiver tido uma redução de um vigésimo em média nos últimos três anos como valor de referência, com base nas alterações verificadas durante os últimos três anos para os quais existam dados disponíveis.

4-432-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A actual crise económica, financeira e social demonstrou que o modelo de governação económica em vigor na União não funcionou: o quadro de supervisão revelou-se muito frágil e as regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento não foram respeitadas. Concordo, por isso, com o pacote de medidas que a Comissão Europeia apresentou sobre a governação económica. Apoio o excelente relatório do Deputado Digo Feio relativo à aceleração e clarificação da aplicação do procedimento relativo aos défices excessivos. Aplaudo a exigência de maior rapidez no processo para que a Comissão Europeia torne públicas as suas recomendações. Concordo com a proposta que o Parlamento Europeu tenha o direito de convidar os representantes dos Estados-Membros e lamento que o Conselho não a tenha aceite. Apoio a possibilidade que é dada à Comissão de poder realizar missões de vigilância adicionais e que possa associar o BCE a essas visitas.

4-433-000

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am decis să votez împotriva a patru dintre cele şase propuneri incluse în Pachetul de guvernare economică, deoarece am considerat că acestea conţin exclusiv măsuri de austeritate care ar fragiliza şi mai mult economia europeană. Pentru reluarea creşterii economice, avem nevoie de un model alternativ celui propus în pachet, bazat pe investiţii strategice şi pe crearea de noi locuri de muncă.

4-434-000

Göran Färm, Anna Hedh, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Som svenska socialdemokrater ser vi det breda reformpaketet för en starkare ekonomisk styrning inom EU som ett viktigt redskap för att skapa ordning och reda i den europeiska ekonomin. En stramare stabilitets- och tillväxtpakt, höjda krav på transparens och disciplin i de nationella budgetramverken samt ett nytt system för att förebygga ekonomiska obalanser är alla centrala element i arbetet med att stabilisera statsfinanser och finansmarknad.

Att vi idag valt att inte rösta för fem av de sex betänkandena beror alltså inte på att vi skulle vara mot ett striktare regelverk. Tvärtom anser vi att ett sådant snabbt måste komma på plats. Syftet med vår röstningsstrategi har i stället varit att ge en tydlig signal om att vissa tendenser i paketet i riktning mot alltför långtgående åtstramningar bör bytas ut mot ett mer balanserat förhållningssätt i de avslutande förhandlingsrundorna. Ett regelverk som inte ger rimligt utrymme för framåtblickande investeringar och god tillväxt kan inte bli hållbart på längre sikt.

4-434-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As regras de disciplina orçamental, de observância e de garantia de execução devem ser reforçadas, nomeadamente atribuindo um papel muito mais relevante aos níveis e à evolução da dívida e à sustentabilidade em geral. Concordo por isso, com uma avaliação da sustentabilidade das finanças públicas, incluindo o nível de endividamento, o perfil da dívida (incluindo a duração) e a respectiva dinâmica. Neste contexto, a dívida privada não pode ser esquecida, na medida em que ela pode representar um passivo contingente implícito para os governos.

O quadro de controlo das dívidas pública e privada deve apoiar o crescimento a longo prazo, tendo na devida conta o papel anti-cíclico da política orçamental e contribuindo para a melhoria dos requisitos prévios para o investimento e o aprofundamento do mercado interno que é fundamental para se assegurar o correcto funcionamento e o reforço da União Económica e Monetária. É ainda importante a criação de um Fundo Monetário Europeu gerido de acordo com as regras da União e financiado, em especial, pelas receitas provenientes das coimas, a fim de salvaguardar a estabilidade financeira de toda a área do euro.

4-435-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório integra o pacote legislativo sobre a governação económica, sendo uma das suas peças fundamentais. Trata-se do regulamento relativo à aceleração e clarificação do procedimento relativo aos défices excessivos.

Partindo do reconhecimento da crise na zona euro e da necessidade de uma solução global e integrada para a crise da dívida na área do euro, dado o insucesso da abordagem fragmentada até agora utilizada, o relatório acaba por insistir no mesmo tipo de políticas e de critérios, monetaristas e neoliberais, que a ela conduziram. Reitera e aprofunda o autêntico garrote imposto aos Estados-Membros, sem cuidar das causas dos problemas nem das políticas alternativas que tenham em conta os diferentes graus de desenvolvimento das economias.

Assim, em lugar de se avançar com um Pacto de Progresso e Desenvolvimento Social, como temos defendido, assente na solidariedade e em verdadeiras políticas de coesão económica e social, insiste-se no aprofundamento do PEC e, agora, no Pacto para o Euro. Amplia-se e reforça-se a aplicação de sanções e o pagamento de multas pelos Estados que não cumpram as imposições. Trata-se de uma ingerência inadmissível, que coloca os Estados-Membros sujeitos a este procedimento relativo aos défices excessivos numa posição de autêntica submissão, de cariz colonial, perante as potências europeias.

4-436-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – É uma das peças legislativas fundamentais do pacote sobre a governação económica. Trata-se do regulamento relativo à aceleração e clarificação do procedimento relativo aos défices excessivos.

Partindo do princípio da crise na zona euro e reconhecendo até a necessidade de uma solução global e integrada para a crise da dívida na área do euro, dado o insucesso da abordagem fragmentada até agora utilizada, acaba por insistir no mesmo tipo de políticas e critérios monetaristas e neoliberais, aprofundando o autêntico garrote imposto aos Estados-Membros, sem cuidar das causas dos problemas nem das políticas alternativas que tenham em conta os diferentes graus de desenvolvimento das economias. Assim, em vez de avançar com um Pacto de Progresso e Desenvolvimento Social assente na solidariedade e em verdadeiras políticas de coesão económica e social, insiste no aprofundamento do PEC e do Pacto para o Euro. E amplia a aplicação de sanções e o pagamento de multas para os Estados que não cumpram as exigências que lhes forem impostas.

Trata-se de uma ingerência inadmissível que coloca os Estados-Membros sujeitos a este procedimento relativo aos défices excessivos numa posição de autêntica submissão colonial perante as potências europeias.

Daí o nosso voto contra.

4-437-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Svetová hospodárska a finančná kríza odhalila a prehĺbila nevyhnutnosť intenzívnejšej koordinácie a lepšieho dohľadu nad hospodárskymi politikami v hospodárskej a menovej únii. Existujúce nástroje a postupy koordinácie a dohľadu umožnili EÚ prekonať krízu, ktorú by nijaký členský štát neprekonal sám. Európske inštitúcie a členské štáty sa spolu usilujú o zotavenie sa z krízy. Tieto skúsenosti však odhalili nedostatky a slabé miesta v súčasnom systéme koordinácie a v existujúcich postupoch dohľadu. Je nevyhnutné, aby sa rámec hospodárskej a menovej únie posilnil s cieľom upevnenia makroekonomickej stability a udržateľnosti verejných financií, ktoré sú predpokladom pre trvalý výkon a rast zamestnanosti. Jednotlivé prvky koordinácie v oblasti hospodárskej politiky vrátane dohľadu nad štrukturálnymi reformami je potrebné začleniť do nového cyklu dohľadu, tzv. európskeho semestra, ktorý spojí existujúce procesy v rámci tohto paktu s hlavnými smermi hospodárskych politík, a zaistí súbežné predkladanie stabilizačných a konvergentných programov a vnútroštátnych programov reforiem.

4-438-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE), *γραπτώς*. – Η Ομάδα των ευρωβουλευτών της Νέας Δημοκρατίας υπερψήφισε σήμερα τις έξι προτάσεις του νέου πακέτου οικονομικής διακυβέρνησης (Economic Governance). Οι προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αποτελούν τη βάση για τη δημιουργία περιβάλλοντος οικονομικής σταθερότητας επιτρέποντας παράλληλα την ανάπτυξη καινοτόμων μηχανισμών δράσης, όπως τα ευρωπαϊκά ομόλογα και τα ευρωπαϊκά ομόλογα έργων.

4-439-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Um aus den Fehlern der Wirtschafts- und Finanzkrise zu lernen und um der momentanen Schuldenkrise einiger Mitgliedstaaten entgegenzuwirken, ist eine größere Koordination und eine verstärkte Überwachung der Wirtschaftspolitik in den Mitgliedstaaten unabdingbar. Dieser Bericht nimmt Stellung zu der genauen Ausgestaltung dieses neuen Koordinierungs- und Überwachungsverfahrens.

Die Debatte um die starken Defizite der Länder sollte vor allem in Belgien besser zur Kenntnis genommen werden, insbesondere in dieser Übergangsperiode, in der Belgien keine Regierung hat. Diese Übergangsperiode ist höchst problematisch aufgrund des starken Einflusses auf die Wirtschaft, Sozialpolitik und den Finanzbereich Belgiens und trägt damit nicht gerade zur Verbesserung der Situation bei.

Wenn ein Land wie Belgien sicher sein will, dass morgen nicht Europa für Belgien die Entscheidungen trifft, dann wäre es heute an der Zeit, die Verantwortlichen der föderalen Politik aufzufordern, ihre Verantwortung den Bürgern gegenüber zu übernehmen, anstatt bei der Kommission für den Erhalt des Index oder der Sozialpolitik in Belgien zu intervenieren.

4-439-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi šiame reglamente išdėstytos nuostatos, skirtos perviršinio deficito procedūrai paspartinti ir paaiškinti. Perviršinio deficito procedūros tikslas – neleisti susidaryti perviršiniam valdžios sektoriaus deficitui, o jam susidarius padėti kuo greičiau jį panaikinti tikrinant, kaip laikomasi biudžetinės drausmės pagal valdžios sektoriaus deficito ir valdžios sektoriaus skolos kriterijus. Reikėtų stiprinti biudžetinės drausmės taisyklės, visų pirma gerokai daugiau

dėmesio skirti skolos lygiui ir pokyčiams bei bendram tvarumui. Turėtų būti stiprinamos atitikties šioms taisyklėms ir jų vykdymo užtikrinimo sistemos. Ekonominis valdymas turėtų būti vykdomas aktyviau ir laiku įtraukiant Europos Parlamentą ir nacionalinius parlamentus.

4-439-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this report as I strongly oppose the programme of crippling austerity measures which is being driven through the European Union by the centre-right. This package of economic governance reforms will stifle growth in the EU at the very time we need investment for growth, for research and development and for jobs, to secure the economic future of Europe. This financial reform package will hit the poorest in Europe the hardest, while leaving the cause of the crisis – the financial sector – untouched. I welcome improved coordination of economic and fiscal policy in Europe, but strongly oppose the short-term vision under which this is being imposed. Long-term investment in the green economy, in scientific research and in infrastructure is absolutely crucial to economic stability, job creation and growth, and I cannot support this package of reforms which seeks crippling austerity across Europe.

4-440-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La presente proposta riguarda l'accelerazione e il chiarimento delle modalità di attuazione della procedura per i disavanzi eccessivi. Siamo dell'idea che le misure volte a garantire l'osservanza delle regole sulla sorveglianza di bilancio debbano sempre tener conto degli obiettivi generali dell'Unione europea, in particolare delle esigenze, connesse alla promozione di un elevato livello di occupazione, della garanzia di un'adeguata protezione sociale e della lotta contro l'esclusione sociale.

Nel monitorare la conformità alle regole della disciplina di bilancio bisogna tener conto anche delle recessioni sociali che possono avere ripercussioni sulla situazione finanziaria della pubblica amministrazione. Sosteniamo, inoltre, che agli Stati che procedono a riforme strutturali destinate a contribuire alla conservazione o alla creazione di posti di lavoro e alla riduzione della povertà, dovrebbe essere concessa la possibilità di allontanarsi dai rispettivi obiettivi di bilancio a medio termine.

Riteniamo, infine, che il rafforzamento della *governance* economica debba andare di pari passo con il rafforzamento della legittimità democratica della *governance* europea, potenziando il ruolo del Parlamento europeo in tutto il processo di sorveglianza. Inoltre, presupposti indispensabili per un quadro di sorveglianza credibile e trasparente sono anche la regolare consultazione delle parti sociali e un maggiore coinvolgimento dei parlamenti nazionali.

4-441-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte propose la généralisation du vote à la majorité inversé pour la mise à l'amende des Etats dont les politiques ne seraient pas conformes aux normes eurolibérales. Pire: il demande à la Commission de mettre en place une procédure accélérée de sanction si cette non conformité est délibérée. Une seule exemption. Elle concerne les Etats qui réforment leur système de retraites voulue par la Commission. Ainsi est institué un fédéralisme autoritaire. Je m'engage à ne jamais accepter de voir mon pays payer quelque amende que ce soit à qui que ce soit.

4-442-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Überwachung der Haushalte darf nur darin bestehen, sich Zugang zu korrekten Zahlen und Daten zu verschaffen. Selbstverständlich soll es auch Empfehlungen, z. B. zum Schuldenabbau, von der Kommission geben. Keinesfalls darf aber den Staaten vorgeschrieben werden, wie sie ihr Geld auszugeben haben. Eine europäische *Governance* ist weder von den Bürgern der EU gewollt noch in den Unionsverträgen vorgesehen. Sie stellt eine klare Missachtung des Subsidiaritätsprinzips dar. Nicht eine *Governance* der EU, sondern ein Ausscheiden aus dem Euro-Raum kann den betroffenen Ländern helfen, sich wirtschaftlich zu erholen. Aus diesen genannten Gründen kann ich dem Antrag nicht zustimmen.

4-442-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Vorschläge zur Economic Governance verletzen klar das Subsidiaritätsprinzip. Da sie sowohl die europäische Integration als auch die wirtschaftlichen und sozialen Bedingungen in den Mitgliedstaaten erheblich beschädigen, habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

4-442-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Perviršinio deficito procedūra turi vykti sparčiau ir operatyviau, kad būtų užkirstas kelias perviršiniam valdžios sektoriaus deficitui. Manau, kad biudžetinės drausmės taisyklės turi būti sugriežtintos, ypatingą dėmesį skiriant skolos lygiui. Tam, kad užsibrėžti tikslai būtų pasiekti, Komisijai turi būti suteikiamas ypatingas vaidmuo vertinimų, stebėsenos ir rekomendacijų rengimo srityse. Komisija ir Taryba atlikdamos vertinimus turi atsižvelgti ir į atitinkamos valstybės narės įvykdytas pensijų reformas. Nepritariu pasiūlymui sumažinti baudos dydį valstybėms narėms, kurios nevykdė ar netinkamai vykdė atitinkamus veiksmus ar priemones, kad deficitas būtų kontroliuojamas. Manau, kad nėra tikslinga mažinti ir bendrą metinę baudų sumą, nes surinktos baudos turi būti skiriamos stabilumo mechanizmams įgyvendinti.

4-442-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Gentile Presidente, onorevoli colleghi, voglio prima di tutto congratularmi con il collega Feio per l'ottima relazione. Ritengo che la riduzione del rapporto Debito/PIL debba procedere secondo un "ritmo adeguato". In tal senso la differenza tra debito pubblico corrente e il valore di riferimento del 60 per cento dovrebbe essere ridotta di un ventesimo l'anno. Plaudo alla modifica, introdotta dal collega rispetto alla proposta iniziale della Commissione in base alla quale la riduzione di 1/20 sia calcolata secondo la media dei tre anni precedenti. Concordo, inoltre, con il fatto che il monitoraggio del rispetto di questa condizione scatti dopo i tre anni dalla chiusura delle procedure per deficit eccessivo attualmente in corso. Soprattutto plaudo al fatto che nell'applicare la regola sul debito pubblico, la Commissione dovrà prendere in considerazione "tutti gli altri fattori rilevanti", in particolare, il debito privato, e gli altri fattori importanti che permettano di effettuare una valutazione globale. Mi auguro che il Parlamento trovi un accordo finale e approvi, al più presto, l'intero pacchetto di *governance*, per dare un segnale forte e unitario ai cittadini e ai mercati e arrestare la speculazione.

4-442-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Dentro do pacote legislativo destinado a reforçar a governação económica na UE e na zona do euro, foi igualmente votado o

presente projecto de parecer que diz respeito à proposta da Comissão que altera o regulamento relativo à aceleração e clarificação da aplicação do procedimento relativo aos défices excessivos. Votei favoravelmente o presente relatório por acompanhar, no essencial, as preocupações do relator, designadamente no que se refere aos seguintes pontos: 1) a execução da supervisão orçamental dever estar subordinada aos grandes objectivos da UE; 2) o controlo das regras de disciplina orçamental dever ter em consideração não só às graves crises económicas, mas também as crises sociais susceptíveis de ter um impacto sobre a situação financeira dos governos; 3) as multas aplicadas aos Estados-Membros que não cumpram as respectivas recomendações deverem ser utilizadas no apoio ao cumprimento dos objectivos a longo prazo da UE em matéria de investimento e emprego e não ser distribuídas pelos Estados-Membros que não são objecto de qualquer procedimento relativo aos défices excessivos, como propunha a Comissão, e 4) a consulta regular dos parceiros sociais e uma maior participação dos parlamentos nacionais deverem constituir-se como os pré-requisitos necessários para um quadro de supervisão credível e transparente.

4-443-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – En contra. La razón es que introduce una medida fuertemente pro-cíclica para afrontar el déficit excesivo. Concretamente la medida 1/20, que implica la reducción en tres años consecutivos el 5% de la deuda pública anual si esta supera el 60% del PIB por más que el déficit sea menor al 3% del PIB. Esta medida se basa en el supuesto de que el crecimiento económico depende exclusivamente de la reducción del gasto público, es decir que implica la aplicación directa de planes de austeridad, especialmente rigurosos y en cualquier circunstancia, para hacer frente a la deuda pública.

4-444-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Il pacchetto legislativo presentato dalla Commissione nel 2010 ha come obiettivo principale il rilancio della *governance* economica nell'UE e nell'area dell'euro. Questo risulta di importanza strategica in un periodo di crisi come quello che stiamo attraversando. Migliorare il piano di sviluppo e crescita degli Stati membri, ottimizzare il coordinamento delle politiche di bilancio e rafforzare le procedure di monitoraggio del deficit e del debito nazionale: queste sono solo alcune delle priorità da portare avanti. Per raggiungere tali risultati è però necessario percorrere la strada della piena sintonia con i piani di rilancio dell'occupazione e delle politiche di protezione sociale, asse fondamentale per un nuovo modello di crescita sostenibile.

4-445-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ECR has always worked constructively to ensure that the eurozone can formulate a lasting solution to its sovereign debt crisis. The defects of the Stability and Growth Pact, in both its substance and its enforcement, have been obvious for some time; it is right that efforts are now underway to ensure a lasting settlement that works. We have contributed throughout the committee and trilogue process to ensure that the Parliament's preferred outcome is realistic, workable, and lasting. Nevertheless, we regret that what has been proposed by the Commission and endorsed by the Parliament is not a solution merely for the eurozone, but one that includes those whose currency is not the euro. Whichever way one looks at it, the package we have voted on is one which increases the powers of the EU at the expense of the Member States. It includes concepts that are innovative, such as reversed qualified majority voting and the fining of Member States, and ensures that national budgets are no longer a matter merely for national

parliaments. So, while we endorse the long-term goals, we cannot endorse the means and have voted against those reports which do not confine themselves to the eurozone.

4-445-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Acontecimentos recentes vieram mostrar que os diferentes Pactos de Estabilidade e Crescimento não resultaram como o pretendido, tendo entretanto vários Estados-Membros enfrentado graves problemas em cumprir as suas obrigações e arriscado aumentar a sua dívida pública. O documento hoje aprovado em plenário integra um pacote de medidas mais alargado que constituem as propostas da Governação Económica Europeia. Este relatório, em concreto, analisa a questão dos défices excessivos dos Estados-Membros e visa as preocupações do conjunto da União Europeia no sentido não só de colmatar os défices, mas também ao nível da dívida pública, por forma a assegurar que sejam levados a cabo procedimentos com vista a corrigir a infracção desde cedo e assim impedir que medidas correctivas tenham lugar já tarde. A aplicação das medidas é fundamental para a zona euro. Com o resultado das negociações e avanços dos últimos meses no tríplice, espero que possamos contar com uma publicidade mais célere das recomendações da Comissão e com um verdadeiro diálogo económico. Para o seu sucesso, espero que possa também contribuir a possibilidade de rever as recomendações, com base nas reviravoltas económicas, isto na condição de que não ponha em causa a sustentabilidade fiscal.

4-446-000

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, vienas iš dalykų, kurį mums gali parodyti Graikijos krizė – tai didelis fiskalinės atsakomybės poreikis. Kitaip visoms ES valstybėms, ne tik Graikijai, gresia rimtos problemos, nes 2/3 ES valstybių turi paviršinį deficitą. Aš džiaugiuosi, kad pranešėjas pabrėžia šį faktą.

Pranešime pateikta daugiau, tačiau svarbiausi pasiūlymai – įveikti paviršinį biudžeto deficitą ir ateičiai įforminti kovos su jais būdus. Pranešime taip pat paliestas ir kitas svarbus aspektas – turime kovoti su biudžeto deficitu nepakenkdami augimui, ypač kalbant apie generuojančiąją ekonomiką. Svarbu, kad sistema, skirta valdyti valstybės skolą ir privačią skolą, palaikytų ilgalaikį augimą. Tai apimtų investavimo sąlygų bei vidaus rinkos plėtros gerinimą, kartu atsižvelgiant į valstybių narių ypatingus prioritetus ir poreikius.

O svarbiausia, mums reikia skaidrumo, atskaitomybės ir nepriklausomos priežiūros. Tai yra neatsiejama stiprėjančios ekonomikos valdysenos dalis. Nacionalinės biudžeto sistemos turėtų apimti nepriklausomų fiskalinių institucijų sukūrimą bei jų vaidmens stiprinimą ir užtikrinti skaidrios fiskalinės statistikos skelbimą.

4-447-000

Rapport : Vicky Ford (A7-0184/2011)

4-447-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'actualité démontre que le pacte européen de stabilité et de croissance n'est pas réellement efficace et n'a pas empêché plusieurs Etats membres de rencontrer de graves problèmes de balance des paiements et de remboursement de leur dette. Au-delà de l'aide apportée à ces pays par l'UE, les institutions travaillent donc à renforcer le pacte de stabilité et de croissance afin d'empêcher de telles crises à l'avenir. Tel est l'objet du paquet dit de "gouvernance économique", dont ce rapport fait partie. En

l'occurrence, le rapport de ma collègue Vicky Ford traite des exigences applicables aux cadres budgétaires des Etats membres. J'ai soutenu ce rapport, au même titre que l'ensemble du paquet "gouvernance économique".

4-448-000

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto . – L'astensione dal voto è scaturita dai dubbi sulle conseguenze a lungo termine che le direttive proposte dalla relazione avranno sulle economie nazionali degli Stati membri. In particolare, tali direttive propongono di incrementare in maniera stringente i meccanismi di sorveglianza al fine di escludere il verificarsi di nuove crisi finanziarie come quella greca all'interno dell'Unione. La mia opinione è che la soluzione alle difficoltà economiche degli Stati membri non verrà dalla mera limitazione delle loro potenzialità e del loro ruolo, e per questo ho deciso di astenermi dal voto.

4-449-000

Antonio Cancian (PPE), per iscritto . – La relazione Ford fa parte del pacchetto legislativo di riforma della *governance* economica, sei relazioni che sono il risultato di una negoziazione durata mesi. Dal Parlamento è uscito un messaggio chiaro rivolto a tutti, in particolar modo al Consiglio. Auspico pertanto che questo pacchetto trovi approvazione definitiva prima della pausa estiva e soprattutto applicazione al più presto, per far sì che l'Unione Europea non si trovi impreparata, così come in passato, nel rispondere alle sfide alla sua stabilità. In particolare, ho votato in favore alla relazione Ford perché ritengo che l'armonizzazione tra i sistemi nazionali tramite la definizione di requisiti minimi e soprattutto di piani di previsione per i sistemi di contabilità pubblica siano criteri fondamentali se vogliamo in futuro prevedere le crisi economiche. Questo però non deve trascurare la natura nazionale dei regolamenti fiscali, che implicano alcune sostanziali differenze soprattutto tra Paesi dell'area EURO e Paesi al di fuori di essa.

4-449-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório por concordar que os Estados-Membros devem estabelecer um quadro orçamental eficaz, credível, a médio prazo que facilite a adopção de um horizonte de planeamento orçamental de, pelo menos, três anos, a fim de assegurar que o planeamento orçamental nacional se inscreva numa perspectiva de planeamento orçamental plurianual. Os Estados-Membros devem estabelecer mecanismos adequados de coordenação entre os subsectores da administração pública, por forma a assegurar a cobertura exaustiva e coerente de todos esses subsectores no planeamento orçamental, nas regras orçamentais numéricas, específicas para cada país, bem como na elaboração de previsões orçamentais e no estabelecimento do planeamento plurianual, tal como estabelecido, em particular, no quadro orçamental plurianual.

4-449-312

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – A actual crise económica, financeira e social demonstrou que o modelo de governação económica em vigor na União não funcionou: o quadro de supervisão revelou-se muito frágil e as regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento não foram respeitadas. Concordo, por isso, com o pacote de medidas que a Comissão Europeia apresentou sobre a governação económica. Apoio o relatório Ford sobre os requisitos para quadros orçamentais dos Estados Membros. Aplaudo o facto de

o Regulamento ser aplicável a todos os Estados-Membros da UE. Sublinho a necessidade de se estabelecerem modalidades de controlo independente. Apoio a possibilidade de os governos recém-empossados terem o direito de actualizar o seu quadro orçamental a médio prazo para reflectir as novas prioridades políticas.

4-449-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa direttiva perché ritengo che abbia saputo trovare il giusto equilibrio fra il rigore, necessario alla materia, e la discrezionalità, legata alla congiuntura. Non dobbiamo dimenticare che la nostra UEM non ha mai avuto pari per dimensione, eterogeneità e livello di sviluppo. Non esiste un manuale per la perfetta Unione Monetaria, né si può attribuire valore assoluto alle conoscenze maturate finora poiché le peculiarità socio-economiche dell'area Euro rischiano di inficiare il valore dei confronti. Dunque, e in questo la relatrice è stata molto brava, bisogna sottolineare che i parametri di Maastricht, ottimo punto di riferimento e *benchmark* corretto per creare la credibilità di cui la moneta ha bisogno, non sono valori assoluti da rispettare sempre e ovunque. Ci possono essere congiunture in cui allontanarsi da quei limiti è un rischio che vale la pena di correre, purché l'eventuale debito aggiuntivo finanzia una ripresa che non può tardare ulteriormente. Mi congratulo con la relatrice per l'ottimo lavoro svolto, per di più in tempi ristretti, e mi auguro che il dibattito politico e il dibattito accademico su questi temi sappiano fondersi per garantire ai cittadini europei quel benessere che la politica monetaria contribuisce a creare.

4-449-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Se queremos realmente prevenir futuras crises, se queremos criar uma União económica coesa e responsável, se queremos enveredar por uma perspectiva de prevenção e de correcção e se queremos apostar no crescimento sustentável, então, para este pacote ficar completo, era essencial ter esta directiva. Nesta directiva encontramos um conjunto de premissas essenciais que, por altura da sua aplicação pelos governos nacionais, tornará as suas regras de política orçamental mais transparentes, nomeadamente em matéria de publicação de previsões e de desempenho orçamentais.

Acredito que com tudo aquilo que agora alcançamos, a União estará cada vez mais preparada para, de uma forma unida, coordenar e prevenir eventuais problemas, deficiências ou desequilíbrios. Por fim, queria agradecer à minha colega Vicky Ford todo o seu esforço e empenho posto na conclusão deste relatório.

4-449-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado pela colega Vicky Ford, aborda a proposta legislativa que altera o Regulamento (CE) n. 1467/97 do Conselho relativo à aceleração e clarificação da aplicação do procedimento relativo aos défices excessivos, incluída no pacote da governação económica adoptada pela Comissão em 29 de Setembro de 2010, e visa promover a *estabilidade macroeconómica e a sustentabilidade das finanças públicas* em ordem a uma UE mais forte e sustentável. A actual situação económica e financeira de vários países da UE demonstra a ineficácia dos Planos de Crescimento e Estabilidade. Não é suficiente controlar o défice público. Impõe-se, também, evitar o endividamento público e privado. Agora, torna-se necessário introduzir mecanismos que melhorem a competitividade e recuperem as finanças públicas. Os Estados-Membros serão impedidos de contrair défices excessivos. Haverá um reforço das medidas de coordenação e de supervisão que garantam o respeito pela disciplina orçamental. Votei

favoravelmente esta proposta de alteração legislativa pois entendo ser fundamental para a recuperação da confiança dos cidadãos nas instituições e para um crescimento sustentável da UE que estas medidas sejam implementadas no mais curto espaço de tempo possível.

4-450-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório refere-se à proposta de directiva que estabelece os requisitos aplicáveis aos quadros orçamentais dos Estados-Membros e constitui um dos mais graves atentados à sua soberania.

Opções de natureza orçamental, fundamentais na determinação dos caminhos a seguir por cada país, tendo em conta as suas características específicas e os interesses e a vontade do seu povo, estão postas em causa. A situação é particularmente grave para as economias mais vulneráveis da zona euro, consideradas em situação de *défice excessivo*, que poderão ser sujeitos a pesadas sanções. Esta directiva faz parte do pacote legislativo sobre a chamada *governança económica*, constituído por seis diplomas legislativos, e que é um verdadeiro atentado aos direitos sociais e laborais, assim como à própria democracia.

Este conjunto legislativo visa um ataque sem precedentes aos direitos dos Parlamentos nacionais e, em Portugal, à própria Constituição da República. Os deputados nacionais ficam, a partir de agora, condicionados pelas orientações da União Europeia sobre os orçamentos dos seus países, orientações essas cada vez mais neoliberais e determinadas, no fundamental, pelo directório de potências que detém a maioria dos votos no Conselho e no Parlamento Europeu. O nosso voto não poderia ser outro senão contra.

4-451-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é um dos relatórios sobre a proposta de directiva que estabelece os requisitos aplicáveis aos quadros orçamentais dos Estados-Membros, constituindo um dos mais graves atentados à sua soberania, situação que será ainda mais grave para aqueles da zona euro que sejam considerados em *défice excessivo*, e que, além da vigilância permanente, por parte da Comissão Europeia, poderão ser sujeitos a sanções.

Esta directiva faz parte do pacote legislativo sobre a chamada *governança económica*, constituído por seis diplomas legislativos e que é um verdadeiro atentado aos direitos sociais e laborais, integrando-se também na cruzada da União Europeia (UE) contra a independência e soberania nacionais.

No acordo final entre as três Instituições - Parlamento Europeu, Conselho e Comissão Europeia - está o resultado das negociações que o Conselho de 24 de Junho deverá confirmar, apesar das contradições existentes a nível da União Europeia. Os seus resultados visam um ataque sem precedentes aos direitos dos Parlamentos nacionais e à Constituição da República Portuguesa cujos deputados ficam condicionados pelas orientações da União Europeia sobre os orçamentos dos seus países, orientações essas cada vez mais neoliberais. Por isso, votámos contra.

4-452-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Svetová hospodárska a finančná kríza prudko zvrátila priaznivé hospodárske a finančné podmienky, ktoré prevládali do roku 2007, a opäť zdôraznila, že neočakávaný zisk akumulovaný v priaznivom období nebol dostatočne využitý na vytvorenie priestoru na účelný postup v nepriaznivom období. Na

správne fungovanie rámca rozpočtového dohľadu Únie je nevyhnutná dostupnosť fiškálnych údajov. Včasné a spoľahlivé fiškálne údaje sú nevyhnutné na riadne a dobre načasované monitorovanie, ktoré umožňuje prijímať promptné opatrenia v prípade nepriaznivej rozpočtovej situácie. Zásadným prvkom pri zaistení kvality fiškálnych údajov je transparentnosť, ktorá musí zahŕňať pravidelnú dostupnosť uvedených údajov.

4-453-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE), *γραπτώς*. – Η Ομάδα των ευρωβουλευτών της Νέας Δημοκρατίας υπερψήφισε σήμερα τις έξι προτάσεις του νέου πακέτου οικονομικής διακυβέρνησης (Economic Governance). Οι προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αποτελούν τη βάση για τη δημιουργία περιβάλλοντος οικονομικής σταθερότητας επιτρέποντας παράλληλα την ανάπτυξη καινοτόμων μηχανισμών δράσης, όπως τα ευρωπαϊκά ομόλογα και τα ευρωπαϊκά ομόλογα έργων.

4-453-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi ekonomikos valdysenos teisės aktų paketu siekiama patenkinti poreikį labiau koordinuoti ir glaudžiau stebėti Ekonominėje ir pinigų sąjungoje vykdomą ekonomikos politiką. Be to, pateikiami reikalavimai valstybių narių biudžeto sistemoms siekiant skatinti fiskalinę atsakomybę nustatant minimalius nacionalinių fiskalinių sistemų reikalavimus ir užtikrinant, kad jie atitiktų Sutartyje numatytus įpareigojimus. Komisija, siekdama paremti Stabilumo ir augimo pakto prevencinę ir korekcinę dalis, taip pat pasiūlė stiprinti euro zonos valstybėms narėms skirtas vykdymo užtikrinimo priemones. Iš esmės pritariu pateiktam pasiūlymui, kuriuo siekiama užtikrinti nacionalinių fiskalinių sistemų pagerinimą ir paskatinti valstybes nares ateityje priimti geresnius fiskalinius sprendimus. Ypač reikia, kad būtų pateikti geresnio fiskalinių duomenų statistikos ataskaitų rengimo pasiūlymai siekiant nekartoti pastarojo meto patirties kai kuriose valstybėse narėse. Taip pat ir pasiūlymai dėl nepriklausomų biudžeto tarnybų, nacionalinių fiskalinių taisyklių ir privalomų daugiamečių biudžetų sudarymo turėtų padėti užtikrinti didesnę fiskalinį stabilumą.

4-453-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this report as I strongly oppose the programme of crippling austerity measures which is being driven through the European Union by the centre-right. This package of economic governance reforms will stifle growth in the EU at the very time we need investment for growth, for research and development and for jobs, to secure the economic future of Europe. This financial reform package will hit the poorest in Europe the hardest, while leaving the cause of the crisis – the financial sector – untouched. I welcome improved coordination of economic and fiscal policy in Europe, but strongly oppose the short-term vision under which this is being imposed. Long-term investment in the green economy, in scientific research and in infrastructure is absolutely crucial to economic stability, job creation and growth, and I cannot support this package of reforms which seeks crippling austerity across Europe.

4-454-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La proposta della Commissione intende incrementare la conformità degli Stati membri al Patto di stabilità e di crescita, rafforzare il coordinamento delle loro politiche di bilancio, introdurre dei requisiti per i quadri di bilancio e specificare i dispositivi che garantiscano il rispetto delle regole vigenti.

Accogliamo favorevolmente la proposta avanzata allo scopo di migliorare con certezza i quadri fiscali nazionali e incoraggiare, nel futuro, gli Stati membri ad assumere puntuali decisioni in materia fiscale. Concordiamo, inoltre, con l'istituzione di uffici indipendenti per i bilanci, di norme fiscali nazionali e di un quadro pluriennale di programmazione obbligatorio per accrescere la stabilità economica e monetaria. Siamo dell'idea che i requisiti dei quadri di bilancio nazionali non dovrebbero limitarsi ad assicurare una programmazione sulla base di previsioni realistiche, bensì garantire anche un idoneo livello di attenzione alla sostenibilità dei rispettivi sistemi di protezione sociale, ivi inclusi i sistemi sanitari e pensionistici.

Riteniamo, infine, che sia necessario definire i requisiti dei quadri di bilancio nazionali in modo tale da incentivare gli Stati membri e concedere loro un margine di manovra per favorire investimenti pubblici finalizzati allo sviluppo – ad esempio nell'istruzione e nella formazione – contribuendo così a conseguire gli obiettivi occupazionali e di crescita UE.

4-455-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport demande que la Commission publie mensuellement la comptabilité des gouvernements nationaux. Ils devront le faire selon les normes que la Commission a elle-même détaillées. On ne fait plus semblant de fixer les budgets au niveau national que pour "susciter l'adhésion". Ce texte approuve cet état de fait que la majorité parlementaire a contribué à créer en votant pour la mise en place du Semestre européen. Je vote contre ce texte. Les français l'aboliront.

4-456-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die Absicht des Berichts, Haushaltsdisziplin in den Mitgliedstaaten zu gewährleisten, ist zu begrüßen. Die Botschaft höre ich wohl, allein mir fehlt der Glaube. Und es gibt eine schweigende Mehrheit in Europa, die auch so denkt. Eingriffe in die Haushalte der Mitgliedstaaten sind abzulehnen. Andere Wege und Lösungsmöglichkeiten müssen eingeschlagen werden und sollten vom Parlament dringend diskutiert werden, was bisher nicht geschehen ist. Aus den Fehlentwicklungen der letzten Jahre müssen konsequent die richtigen Schlüsse gezogen werden. Solange keine Alternativen angedacht werden, kann ich den Gang der Dinge nicht gutheißen und dem Antrag nicht zustimmen.

4-456-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Einhaltung der Maastricht-Kriterien soll zukünftig durch frühe Warnungen und drastische Strafzahlungen erzwungen werden. Doch dieser Pakt hat schon bislang nicht funktioniert. Mir mangelt es an Glauben, dass er nun durch neue Richtlinien plötzlich funktionieren sollte. Daher habe ich nicht zugestimmt.

4-456-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Ekonominė ir pinigų sąjunga turi būti vykdomas efektyvus ir veiksmingas ekonomikos politikos koordinavimas ir priežiūra. Siekiant šio tikslo turi būti skatinama valstybių narių fiskalinė atsakomybė. Reikia kuo greičiau nustatyti bent minimalius nacionalinių sistemų reikalavimus ir užtikrinti perviršinio deficito procedūros veiksmingumą. Valstybės narės privalo vykdyti apdairią ir tikslingą fiskalinę politiką pakilimo laikotarpiams ir kaupti atsargas, kurių gali prireikti nuosmukio laikotarpiams. Pritariu pasiūlymui, kad valstybių narių, kurioms taikoma nukrypti leidžianti nuostata, skaitinėse fiskalinėse taisyklėse būtų patikslinama informacija, susijusi su siektinų rodiklių

apibrėžimais, taisyklių taikymo sritimi, stebėseną bei taisyklių nesilaikymo pasekmėmis. Manau, kad tikslinga vidutinės trukmės biudžeto sistemose numatyti procedūras, kad būtų parengta nuomonė, kaip siūlomos priemonės paveiks ilgalaikį viešųjų finansų tvarumą. Be to, tikslinga taikyti atsakomybę ribojančias išlygas, kurios nustatytų atvejus, kai suteikiama teisė laikinai nesilaikyti taisyklės.

4-456-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Onorevole Presidente, cari colleghi, nel quadro della riforma del Patto di Stabilità e Crescita, alla luce anche della varie novità introdotte e della maggiore collaborazione tra Istituzioni Europee, Parlamenti e Governi nazionali, la relazione della collega Ford sui requisiti per i quadri di bilancio è fondamentale dal momento che stabilisce i requisiti minimi per i sistemi di contabilità pubblica, per le statistiche di finanza pubblica centrale e locale, e per la programmazione pluriennale. La trasposizione della direttiva non richiede necessariamente che le sue disposizioni siano formalmente incorporate (ad esempio mediante una legge) nella legislazione nazionale. Sarà quindi adeguato anche un atto amministrativo, purché in grado di fornire garanzie sul piano della trasparenza dell'applicazione della direttiva. Spero che questo renderà la sua implementazione più rapida. Mi auguro che il Parlamento trovi un accordo finale e approvi, al più presto, l'intero pacchetto di *governance*, per dare un segnale forte e unitario ai cittadini e ai mercati e arrestare la speculazione.

4-456-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Igualmente dentro do pacote legislativo destinado a reforçar a governação económica na UE e na zona do euro, foi votado o presente projecto de parecer que diz respeito ao estabelecimento de requisitos aplicáveis aos quadros orçamentais dos Estados-Membros. Votei favoravelmente o presente relatório por acompanhar, no essencial, as preocupações da relatora, designadamente no que se refere às alterações incidentes sobre as seguintes questões-chave: 1) O objectivo geral da proposta deve estar relacionado com a promoção de um nível elevado de emprego, a garantia de uma protecção social adequada e a luta contra a exclusão social; 2) Devem ser criadas regras a fim de assegurar melhorias nos quadros orçamentais nacionais no contexto do Semestre Europeu para a coordenação de políticas; 3) Os requisitos atinentes aos quadros orçamentais nacionais devem garantir não só que o planeamento financeiro dos Estados-Membros assente em previsões realistas, mas também garantir que seja dispensada a devida atenção à sustentabilidade dos respectivos sistemas de protecção social, incluindo sistemas de saúde e de pensões; e por último, 4) Os requisitos atinentes aos quadros orçamentais nacionais devem ser também concebidos de forma a encorajar os Estados-Membros a alcançar os objectivos de emprego e de crescimento da UE.

4-456-750

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Embora reconheça a importância e a necessidade de termos autoridades estatísticas independentes capazes de produzir dados fiáveis e credíveis sobre as previsões macroeconómicas e orçamentais de um Estado-Membro, votei contra este relatório porque a sua lógica, punitiva, se integra perfeitamente num pacote mais vasto a que me oponho pelas razões já expostas nos relatórios desta coordenação económica.

4-457-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque implica una mejora en la armonización de las previsiones macroeconómicas y presupuestarias; la introducción de reglas numéricas fiscales y de consolidación fiscal; la introducción de un marco sobre las principales categorías de gastos a medio-plazo; mayores requisitos sobre la contabilidad y estadísticas y por último, mayor transparencia en los requisitos generales sobre las finanzas y el objetivo general del presupuesto.

4-458-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ECR has always worked constructively to ensure that the eurozone can formulate a lasting solution to its sovereign debt crisis. The defects of the Stability and Growth Pact, in both its substance and its enforcement, have been obvious for some time; it is right that efforts are now underway to ensure a lasting settlement that works. We have contributed throughout the committee and trialogue process to ensure that the Parliament's preferred outcome is realistic, workable, and lasting. Nevertheless, we regret that what has been proposed by the Commission and endorsed by the Parliament is not a solution merely for the eurozone, but one that includes those whose currency is not the euro. Whichever way one looks at it, the package we have voted on is one which increases the powers of the EU at the expense of the Member States. It includes concepts that are innovative, such as reversed qualified majority voting and the fining of Member States, and ensures that national budgets are no longer a matter merely for national parliaments. So, while we endorse the long-term goals, we cannot endorse the means and have voted against those reports which do not confine themselves to the eurozone.

4-459-000

Rapport : Sylvie Goulard (A7-0180/2011)

4-459-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'actualité démontre que le pacte européen de stabilité et de croissance n'est pas réellement efficace et n'a pas empêché plusieurs Etats membres de rencontrer de graves problèmes de balance des paiements et de remboursement de leur dette. Au-delà de l'aide apportée à ces pays par l'UE, les institutions travaillent donc à renforcer le pacte de stabilité et de croissance afin d'empêcher de telles crises à l'avenir. Tel est l'objet du paquet dit de "gouvernance économique", dont ce rapport fait partie. En l'occurrence, le rapport de ma collègue Sylvie Goulard traite de la surveillance budgétaire dans la zone euro. Certaines des propositions initiales de Mme Goulard (création d'un fonds monétaire européen notamment) n'ont pas été retenues au cours des trilogues. Je considère que l'équilibre atteint avec la Commission et le Conseil sur ce rapport est satisfaisant, je l'ai donc soutenu, au même titre que l'ensemble du paquet "gouvernance économique".

4-460-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – La relazione Goulard fa parte del pacchetto legislativo di riforma della *governance* economica, sei relazioni che sono il risultato di una negoziazione durata mesi. Dal Parlamento è uscito un messaggio chiaro rivolto a tutti, in particolar modo al Consiglio. Auspico pertanto che questo pacchetto trovi approvazione definitiva prima della pausa estiva e soprattutto applicazione al più presto, per far sì che l'Unione Europea non si trovi impreparata, così come in passato, nel rispondere alle sfide

alla sua stabilità. In particolare, ho votato in favore alla relazione Goulard perché ritengo che sia importante fissare dei criteri ma anche e soprattutto definire i meccanismi di controllo di tali criteri. In questa relazione, da un lato, si precisano i compiti e gli obiettivi da perseguire nella fase di controllo, ed eventualmente di sanzione, dei bilanci dei diversi Paesi; dall'altro si individuano anche delle forme di incentivo al rispetto dei criteri (le cosiddette euro-obbligazioni) che vanno a completare il pacchetto di sorveglianza.

4-460-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por concordar que o Conselho, deliberando por recomendação da Comissão, pode decidir impor uma multa a um Estado-Membro que, intencionalmente ou por negligência grave, deturpe dados relativos ao défice e à dívida pública relevantes para a aplicação dos artigos 121.º e 126.º do Tratado e do Protocolo (n.º 12) anexo ao Tratado e que as multas referidas devem ser eficazes, dissuasoras e proporcionais à natureza, gravidade e duração da infracção. Concordo que o montante da multa não deve poder ultrapassar 0,2% do PIB. Os juros obtidos pela Comissão sobre os depósitos constituídos nos termos do artigo 4.º e o montante das multas aplicadas ao abrigo dos artigos 5.º e 6.º-A deverão constituir outras receitas, na acepção do artigo 311.º do Tratado, e serão afectados ao Fundo Europeu de Estabilização Financeira.

4-460-375

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A actual crise económica, financeira e social demonstrou que o modelo de governação económica em vigor na União não funcionou: o quadro de supervisão revelou-se muito frágil e as regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento não foram respeitadas. Concordo, por isso, com o pacote de medidas que a Comissão Europeia apresentou sobre a governação económica. Apoio o relatório Goulard sobre a aplicação efectiva da supervisão orçamental, embora reconheça que a relatora em diversas propostas ultrapassou o escopo da proposta inicial tornando muito difícil o entendimento com o Conselho. Aplaudo a previsão de multas nos casos de estatísticas fraudulentas, de forma a penalizar fraudes relacionadas com o cálculo do défice e da dívida tanto dentro como fora da zona euro. Concordo com a possibilidade de os países fora do euro poderem aderir a este sistema.

4-460-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Neste relatório, quero destacar aquele que considero o mais importante avanço: a possibilidade de criação de um sistema que não se baseie apenas na vertente sancionatória do Pacto de Estabilidade e Crescimento (PEC), mas que, pelo contrário, permita a introdução de verdadeiros incentivos que conduzam e desenvolvam uma efectiva vontade nos governos dos Estados-Membros em cumprir as regras estabelecidas no PEC.

Neste sentido, saliento a futura apresentação de um estudo, pela Comissão Europeia, relativo à emissão de títulos de dívida europeus com responsabilidade solidária e partilhada (*eurosecurities*). Gostaria ainda de realçar o extraordinário trabalho aqui desenvolvido, com a institucionalização de um diálogo económico entre as várias Instituições europeias, a par da promoção da participação dos Parlamentos e governos nacionais num verdadeiro debate democrático quanto a políticas económicas.

Por fim, gostaria de felicitar a minha colega, Sylvie Goulard, pelo extraordinário trabalho desenvolvido e empenho em obter o máximo deste pacote.

4-460-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado pela colega Sylvie Goulard, debruça-se sobre uma proposta legislativa, que altera o Regulamento (CE) n.º 1467/97 do Conselho, relativa à supervisão orçamental na área do euro, incluída no pacote da governação económica adoptada pela Comissão em 29 de Setembro de 2010, e visa promover a *estabilidade macroeconómica e a sustentabilidade das finanças públicas* em ordem a uma UE mais forte e sustentável. A actual situação económica e financeira de vários países da UE demonstra a ineficácia dos Planos de Crescimento e Estabilidade. Não é suficiente controlar o défice público. Impõe-se, também, evitar o endividamento público e privado.

Agora, torna-se necessário introduzir mecanismos que melhorem a competitividade e recuperem as finanças públicas. Os Estados-Membros verão reforçados os mecanismos de coordenação e supervisão de modo a evitar que cometam erros grosseiros nas suas políticas orçamentais que possam pôr em causa a União Económica e Monetária. Porque entendo que são necessárias soluções rápidas e de qualidade de acordo com as recomendações do Banco Central Europeu, votei favoravelmente esta proposta de alteração legislativa que, além de privilegiar o diálogo interinstitucional, reforça a disciplina orçamental e obriga cada Estado-Membro ou instituição a assumir as suas responsabilidades.

4-461-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é mais um relatório que integra o pacote dos seis diplomas legislativos da chamada governação económica. A visão integrada deste conjunto legislativo justifica o nosso voto contra todos e cada um dos relatórios que o compõem.

Neste caso, trata-se do regulamento relativo à aplicação eficaz da supervisão orçamental na área do euro. O relatório reconhece as dificuldades e os erros durante a primeira década de funcionamento da União Económica e Monetária, mas fazendo-o, não retira daí as consequências que se impunham e insiste antes num quadro de fiscalização *mais robusto*, por parte da Comissão e do Conselho, das políticas económicas nacionais. Ademais, acrescenta que estas políticas devem ter *especial incidência no desenvolvimento e reforço do mercado único*, ou seja: mais políticas neoliberais, mais privatizações, mais livre concorrência, mais políticas que favorecem os mais fortes à custa dos mais fracos. O relatório insiste no pagamento de multas pelos Estados que não cumpram as exigências que lhes são impostas pelo PEC reforçado, embora, para dar cobertura ao sistema de sanções, procure também incluir um sistema de incentivos. Tudo isto sem cuidar das reais causas dos problemas, nem das políticas alternativas necessárias. Inaceitável.

4-462-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – É mais um relatório do pacote de seis diplomas legislativos sobre a governação económica e é uma das peças legislativas fundamentais desse pacote. Trata-se do regulamento relativo à aplicação eficaz da supervisão orçamental na área do euro.

Reconhecendo as dificuldades e os erros, durante a primeira década de funcionamento da União Económica e Monetária, faz uma fuga para a frente e insiste num quadro de

fiscalização *mais robusto*, por parte da Comissão e do Conselho, das políticas económicas nacionais. Mas vai sempre acrescentando que tais políticas devem ter *especial incidência no desenvolvimento e reforço do mercado único*, ou seja, quer mais políticas neoliberais, mais privatizações, mais livre concorrência, mais políticas que favoreçam os mais fortes à custa dos mais fracos. Ou seja, acaba por insistir no mesmo tipo de políticas e critérios monetaristas e neoliberais, aprofundando o autêntico garrote imposto aos Estados-Membros, sem cuidar das causas dos problemas nem das políticas alternativas que tenham em conta os diferentes graus de desenvolvimento das economias.

Assim, insiste no pagamento de multas para os Estados que não cumpram as exigências que lhes forem impostas pelo PEC reforçado, embora, para dar cobertura ao sistema de sanções, procure também incluir um sistema de incentivos. Daí o nosso voto contra.

4-463-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V júni 2010 sa Európska rada dohodla, že je naliehavo nevyhnutné posilniť koordináciu našich hospodárskych politík. Táto dohoda zahŕňala predovšetkým Pakt stability a rastu (PSR) a rozpočtový dohľad. Jednalo sa predovšetkým o posilnenie preventívnych a nápravných častí PSR a zabezpečenie, aby všetky členské štáty mali vnútroštátne rozpočtové pravidlá a strednodobé rozpočtové rámce v súlade s PSR. Členské štáty, ktorých menou je euro, majú osobitný záujem a zodpovednosť uskutočňovať hospodárske politiky, ktoré podporujú riadne fungovanie hospodárskej a menovej únie, a majú snahu zabrániť uplatňovaniu takých politík, ktoré ju ohrozujú. Sankcie pre členské štáty, ktorých menou je euro, by mali v preventívnej časti PSR poskytovať stimuly pre obozretnú tvorbu fiškálnej politiky. Zároveň je tiež zachovaný priestor na rozpočtové manévry, zohľadňujúc predovšetkým nevyhnutnosť verejných investícií.

4-464-000

Μαριεττα Γιαννάκου (PPE), *γραπτώς*. – Η Ομάδα των ευρωβουλευτών της Νέας Δημοκρατίας υπερψήφισε σήμερα τις έξι προτάσεις του νέου πακέτου οικονομικής διακυβέρνησης (Economic Governance). Οι προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αποτελούν τη βάση για τη δημιουργία περιβάλλοντος οικονομικής σταθερότητας επιτρέποντας παράλληλα την ανάπτυξη καινοτόμων μηχανισμών δράσης, όπως τα ευρωπαϊκά ομόλογα και τα ευρωπαϊκά ομόλογα έργων.

4-464-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi pagal Stabilumo ir augimo pakto prevencinę dalį koregavimas siekiant vidutinės trukmės biudžeto tikslo ir jo laikymasis turėtų būti užtikrinamas nustatant įpareigojamą valstybei narei, kurios valiuta yra euro ir kurios pažanga konsoliduojant biudžetą yra nepakankama, įnešti laikinai jai nustatytą palūkaninį indėlį. Šis įpareigojimas turėtų būti taikomas tuo atveju, kai valstybė narė labai nukrypsta nuo vidutinės trukmės biudžeto tikslo arba atitinkamo šiam tikslui pasiekti numatyto koregavimo plano ir jai nepavyksta ištaisyti šio nukrypimo, net jei jos deficitas mažesnis už 3 % BVP pamatinę vertę. Reikalautas palūkaninis indėlis turėtų būti gražinamas atitinkamai valstybei kartu su sukauptomis palūkanomis, kai tik Taryba įsitikina, kad padėtis, dėl kurios taikytas įpareigojimas tą indėlį įnešti, ištaisyta. Panaikinus perviršinį deficitą, nepalūkaninis indėlis turėtų būti gražintas, o už tokius indėlius gautos palūkanos ir surinktos baudos turėtų būti skiriamos valstybių narių, kurių valiuta yra euro, stabilumo mechanizmams, sukurtiems finansinei paramai teikti siekiant užtikrinti visos euro zonos stabilumą.

4-464-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this report as I strongly oppose the programme of crippling austerity measures which is being driven through the European Union by the centre-right. This package of economic governance reforms will stifle growth in the EU at the very time we need investment for growth, for research and development and for jobs, to secure the economic future of Europe. This financial reform package will hit the poorest in Europe the hardest, while leaving the cause of the crisis – the financial sector – untouched. I welcome improved coordination of economic and fiscal policy in Europe, but strongly oppose the short-term vision under which this is being imposed. Long-term investment in the green economy, in scientific research and in infrastructure is absolutely crucial to economic stability, job creation and growth, and I cannot support this package of reforms which seeks crippling austerity across Europe.

4-465-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il presente parere riguarda la proposta di regolamento sull'effettiva applicazione della sorveglianza di bilancio nell'area dell'euro. Riteniamo che l'applicazione della sorveglianza di bilancio debba sempre essere subordinata agli obiettivi fondamentali dell'Unione europea e, in particolare, ai requisiti di cui all'articolo 9 del TFUE relativi alla promozione di un elevato livello di occupazione, alla garanzia di un'adeguata protezione sociale e alla lotta contro l'esclusione sociale. È altresì importante che il quadro di sorveglianza rafforzata sia istituito nel contesto del Semestre europeo di coordinamento delle politiche.

Onde rafforzare la sorveglianza di bilancio, dovrebbe essere creato un sistema di esecuzione che contempli non solo ammende (sanzioni), ma anche incentivi, rafforzando sia il ruolo del Parlamento europeo sia quello dei parlamenti nazionali. Sosteniamo, infine, che le ammende a carico degli Stati membri che non rispettano le raccomandazioni loro destinate dovrebbero essere utilizzate a sostegno degli obiettivi a lungo termine dell'Unione europea in materia di investimenti e di occupazione.

4-466-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport précise la teneur des sanctions qui attendent les Etats ne se plieraient pas aux injonctions de la Commission européenne. Il ne s'inquiète pas un instant des conséquences que de telles sanctions auront sur les peuples et de la légitimité qu'a la Commission à sanctionner des gouvernements élus. Seul bémol proposé: des débats publics qui ne devront pas avoir lieu dans l'Etat concerné par la sanction. Il ne faudrait pas que le peuple se mêle de la machination dont il est victime? Je m'engage à ne jamais laisser la Commission frapper la France. Je vote contre.

4-467-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – In der Vergangenheit wurden die Stabilitätskriterien nicht eingehalten. Es ist davon auszugehen, dass Anreize auch in Zukunft nicht helfen werden. Ob das Europäische Parlament und die nationalstaatlichen Parlamente eine substanzielle Rolle bei einem allfälligen Überwachungsprozess einnehmen können werden, ist zu bezweifeln. Makroökonomische Ungleichgewichte in der EU und im Euro-Raum sind meiner Ansicht nach in erster Linie durch eine Spaltung des Euros in zwei Währungszoneen effektiv in den Griff zu bekommen. Weitere beabsichtigte Rettungspakete sind keine Forderung der Gerechtigkeit und werden in Zukunft zu großen Schwierigkeiten

in den nördlichen EU-Staaten führen. Ich teile zwar die Grundüberlegung des Berichts, lehne aber die Herangehensweise ab, weshalb ich dagegen stimme.

4-467-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich bezweifle stark, dass der schon bisher nicht funktionierende Stabilitätspakt neuerdings, in einer der schwierigsten wirtschaftlichen Phasen in der Geschichte der EU, plötzlich zum Allheilmittel wird. Es wäre zwar wünschenswert, bleibt aber angesichts der aktuellen Krise ein feuchter Traum. Mittlerweile können wir uns weitere Rettungspakete nicht mehr leisten. Auch sind Eingriffe in souveräne Kassen, um Budgetsünder mit Steuergeldern zu retten, höchst ungerecht. Daher habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

4-467-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad valstybėms narėms, kurios nesilaiko Sąjungos fiskalinės sistemos reikalavimų, turi būti taikomos atitinkamos finansinės sankcijos. Pagal Stabilumo ir augimo pakto prevencinę ir korekcinę dalį taikomos sankcijos turi būti laipsniškai diferencijuotos. Siūloma sankcijų sistema užtikrins laipsniškumą ir vienodas sąlygas valstybėms narėms, nes tiek palūkaninio indėlio, tiek nepalūkaninio indėlio ir baudos dydį sudarys pastovioji sudedamoji dalis, kuri lygi 0,2 % BVP. Be to, Komisijai bus suteikta teisė, atsižvelgiant į išimtines ekonomines aplinkybes, rekomenduoti sumažinti sankcijos dydį ar ją panaikinti. Siekiant įgyvendinti veiksmingą biudžeto priežiūros sistemą, labai svarbu, kad Komisija pateiktų Europos Parlamentui ir Tarybai ataskaitą apie galimybę įvesti euro vertybinius popierius. Nepritariu pasiūlymui, kad gaunamos pajamos iš nepanaudotų mokėjimų asignavimų Sąjungos biudžete būtų perkeliamos į kitų metų Sąjungos biudžetą ir skiriamos pagal Sąjungos prioritetus vykdomoms programoms įgyvendinti. Manau, kad mokesčių sistema turi išlikti kiekvienos valstybės narės nacionalinis reikalas, dėl to nėra tikslinga įpareigoti Komisiją pateikti teisės aktų pasiūlymų paketą dėl visapusiškos bendros Europos mokesčių sistemos.

4-467-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, cari colleghi, i paesi che non rispettano obblighi della parte preventiva e di quella correttiva del PSC, a meno che non vengano prese azioni appropriate (sulla cui adeguatezza si dovrà pronunciare il Consiglio), potranno essere soggetti, se non presentano un piano di riequilibrio all'applicazione di sanzioni finanziarie (pari allo 0,1 per cento del PIL). Questo é un requisito importante per rendere credibile ed efficace il nuovo impianto previsto dalla riforma della *governance*. Tuttavia, non bisogna essere troppo rigidi e oltranzisti, sono opportuni anche degli incentivi per gli Stati. In questo senso plaudo al riferimento al rilascio di *eurosecurities* (euro-obbligazioni). Sono da sempre favorevole all'emissione di questi titoli europei che credo possano portare un valore aggiunto, dato anche dall'emissione congiunta e alla forza dell'euro. Mi auguro che il Parlamento trovi un accordo finale e approvi, al più presto, l'intero pacchetto di *governance*, per dare un segnale forte e unitario ai cittadini e ai mercati e arrestare la speculazione.

4-467-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Ainda dentro do pacote legislativo destinado a reforçar a governação económica na UE e na zona do euro, foi votado o presente projecto de parecer que diz respeito à execução eficaz da supervisão orçamental na área

do euro. Votei favoravelmente o presente relatório por acompanhar, no essencial, as preocupações da relatora, designadamente no que se refere às alterações incidentes sobre as seguintes questões-chave: 1) A execução da supervisão orçamental deve estar sempre subordinada às exigências relacionadas com a promoção de um nível elevado de emprego; 2) garantia de uma protecção social adequada e a luta contra a exclusão social; 3) O reforço da supervisão orçamental, através de um sistema de controlo do cumprimento, não só através de um sistema de multas (sanções), mas também por um sistema de incentivos, e 4) o reforço do papel do Parlamento Europeu, bem como dos parlamentos nacionais, em todo o processo de supervisão.

4-467-500

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório prevê que os Estados procedam a depósitos remunerados ou paguem multas, no âmbito da vertente preventiva e correctiva do Pacto de Estabilidade e Crescimento. Trata-se de um sistema de punição precoce, quando mais útil seria um regime de incentivos. A sua lógica integra-se perfeitamente na *filosofia* geral do pacote em causa. Por estes motivos voto contra.

4-468-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – En contra. El grupo Verdes-ALE intentó introducir enmiendas claves demandando la aplicación de Eurobonos, convergencia fiscal y la aplicación de un máximo sobre las sanciones financieras y otros incentivos. Dichas enmiendas no fueron adoptadas, y el informe terminó siendo una mera lista de sanciones sobre aquellos países que no respetan su presupuesto. Esta directiva está intrínsecamente ligada con el Informe Wortmann-Cool ya explicado. Por ello he votado en contra.

4-469-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – In un periodo di generalizzata crisi economica, come quello che stiamo attraversando, la necessità di applicare effettivamente la sorveglianza di bilancio nell'area dell'euro è prioritaria. Questo però deve avvenire senza modificare gli obiettivi fondamentali di promuovere un elevato livello di occupazione, garantendo un'adeguata protezione sociale e intensificando la lotta contro l'esclusione sociale. Nel raggiungimento di questo ambizioso obiettivo, il ruolo del Parlamento europeo e quello dei parlamenti nazionali diventa infine cruciale e deve quindi essere rafforzato nel corso di tutto il processo di sorveglianza, sia a livello nazionale che internazionale.

4-470-000

Edward Scicluna (S&D), *in writing*. – As my group's shadow rapporteur I would like to congratulate Mrs Goulard on the adoption of her report and to thank her for the good cooperation between us throughout these difficult negotiations. I chose to abstain on this report and on the proposed amendment on fiscal convergence. I regret that despite the rapporteur's best efforts the Council watered down or removed numerous intelligent proposals from the text, which made it impossible for me to endorse the report. Because of my position as S&D Group shadow rapporteur on this report I could not join my colleagues from the Maltese delegation in voting against the amendment tabled by my group on fiscal convergence. Although I agree with some of the proposals made in the amendment, I do not support the establishment of a common rate of corporate taxation. We need to have better coordination of economic policy but taxation policy must remain in the hands of Member States.

4-471-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ECR has always worked constructively to ensure that the eurozone can formulate a lasting solution to its sovereign debt crisis. The defects of the Stability and Growth Pact, in both its substance and its enforcement, have been obvious for some time; it is right that efforts are now underway to ensure a lasting settlement that works. We have contributed throughout the committee and trilogue process to ensure that the Parliament's preferred outcome is realistic, workable, and lasting. Nevertheless, we regret that what has been proposed by the Commission and endorsed by the Parliament is not a solution merely for the eurozone, but one that includes those whose currency is not the euro. Whichever way one looks at it, the package we have voted on is one which increases the powers of the EU at the expense of the Member States. It includes concepts that are innovative, such as reversed qualified majority voting and the fining of Member States, and ensures that national budgets are no longer a matter merely for national parliaments. So, while we endorse the long-term goals, we cannot endorse the means and have voted against those reports which do not confine themselves to the eurozone.

4-472-000

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – Ik heb met overtuiging gestemd voor het compromispakket economisch bestuur, zoals wij dat hebben onderhandeld met de Raad. Het pakket dat uit de onderhandeling gekomen is, geeft al heel wat antwoorden op de fouten van het verleden, onder meer op het vlak van begrotingsdiscipline. Dat is zonder meer een belangrijke vooruitgang. Toch maken mijn fractie en ikzelf nog bij bepaalde punten een serieus voorbehoud, in het bijzonder voor wat betreft de invulling van het preventieve deel van het stabiliteitspact. Om met een alomvattend akkoord te kunnen landen voor het zomerreces is het belangrijk de onderhandelingen met de Raad de komende weken alle kansen te geven en geen politieke signalen uit te sturen die een hypotheek kunnen leggen op een positief eindresultaat. Het pakket weerspiegelt een precair politiek evenwicht, dat ik niet in gevaar wens te brengen. Daarom heb ik dan ook sommige amendementen niet gestemd. Hieruit mag echter niet besloten worden dat ik sommige elementen uit deze amendementen ten gronde niet zou steunen. Ik denk dan in het bijzonder aan het amendement 9 dat pleit voor convergentie op fiscaal gebied. Elementen daaruit kan ik zeker onderschrijven, zoals bijvoorbeeld de financiële transactietaks of de invoering van een geconsolideerde EU-heffingsgrondslag voor de vennootschapsbelasting.

4-473-000

Rapport : Corien Wortmann-Kool (A7-0178/2011)

4-474-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Îmbunătățirea guvernantei economice trebuie să se bazeze pe un cadru solid pentru prevenirea și corectarea dezechilibrelor macroeconomice, cerințe minime pentru cadrele bugetare naționale, o reglementare și supraveghere consolidată a pieței financiare, precum și un mecanism credibil și permanent de rezolvare a situațiilor de criză. Consider că este necesară o coerență a politicilor care vizează creșterea economică și crearea de locuri de muncă durabile, cu un accent deosebit pe dezvoltarea și consolidarea pieței interne, încurajarea comerțului internațional și a competitivității și un cadru eficace de prevenire și corectare a pozițiilor bugetare excesive. De asemenea, cred că este extrem de important ca această consolidare a guvernantei

economice să aibă loc în paralel cu sporirea legitimității democratice a guvernantei europene.

4-474-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'actualité démontre que le pacte européen de stabilité et de croissance n'est pas réellement efficace et n'a pas empêché plusieurs Etats membres de rencontrer de graves problèmes de balance des paiements et de remboursement de leur dette. Au-delà de l'aide apportée à ces pays par l'UE, les institutions travaillent donc à renforcer le pacte de stabilité et de croissance afin d'empêcher de telles crises à l'avenir. Tel est l'objet du paquet dit de "gouvernance économique", dont ce rapport fait partie. En l'occurrence, le rapport de ma collègue Corien Wortmann-Kool traite de la surveillance des positions budgétaires, surveillance et coordination des politiques économiques. Sur ce rapport, la discussion s'est focalisée sur la question du mécanisme de majorité qualifiée inversée, qui veut que les recommandations de la Commission deviennent effectives si le Conseil ne s'y oppose pas à une majorité qualifiée, ainsi que sur la clause de revoyure. Lors du vote, j'ai soutenu ces deux mécanismes car je suis persuadée qu'il nous faut être exigeants et ambitieux afin d'améliorer la stabilité budgétaire européenne et protéger ainsi notre avenir.

4-474-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A coordenação das políticas económicas dos Estados-Membros, tal como estabelecido no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), implica a observância dos seguintes princípios orientadores: preços estáveis, finanças públicas e condições monetárias sólidas e balança de pagamentos sustentável. Pretende-se estabelecer normas que regulem o conteúdo, a apresentação, o exame e o acompanhamento dos programas de estabilidade e dos programas de convergência no âmbito da supervisão multilateral a exercer pela Comissão e pelo Conselho para evitar, numa fase precoce, a ocorrência de défices orçamentais e dívida excessivos e promover a supervisão e coordenação das políticas económicas, apoiando assim a realização dos objectivos da União em matéria de crescimento e emprego. O Parlamento Europeu será devidamente envolvido no Semestre Europeu, a fim de aumentar a transparência, a apropriação e a responsabilização em relação às decisões tomadas, nomeadamente através do diálogo económico. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

4-475-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – We zitten met de EU en de Euro in turbulente tijden en we rekenen op een snelle en structurele oplossing voor de problemen in Griekenland. Maar wie verder kijkt zal moeten erkennen dat Europa fors sterker uit deze crisis zal komen. Het versterkte EU-toezicht op het economische en budgettaire beleid van de 27 lidstaten, is een essentiële voorwaarde voor het voortbestaan van de Euro. We moeten er blijven over waken dat het sociale gelaat van Europa niet geschonden uit deze stormachtige periode komt. Respect voor de nationale tradities op het vlak van loonoverleg, dat moet koste wat het kost overeind blijven. De belangrijkste buit die het Parlement heeft binnengehaald, is zonder twijfel de opname van het Europees semester in dit wetgevend pakket. Want dat houdt in dat de overheden niet alleen zullen moeten waken over gezonde financiën, maar dat Europa je ook ter verantwoording kan roepen als je onvoldoende investeert in opleiding, in werkgelegenheid en in strijd tegen de armoede. De economische slagkracht én de financiële gezondheid van de EU zal met dit pakket drastisch toenemen. Maar dat mag

uiteraard geen doel op zich zijn. Het zijn instrumenten om groei, werkgelegenheid en sociale welvaart te realiseren.

4-476-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Questa relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 1466/97 per il rafforzamento della sorveglianza delle posizioni di bilancio nonché della sorveglianza e del coordinamento delle politiche economiche fa parte di un pacchetto sulla governance economica della Ue. La presente relazione, come le analoghe relazioni presentate dal pacchetto, si riferisce direttamente alla recente crisi finanziaria della Grecia e pone come obiettivo la creazione di un quadro di regolamentazione capace di prevenire il ripetersi di crisi analoghe. Da un lato, la necessità di intensificare il coordinamento e soprattutto il monitoraggio finanziario sugli Stati membri appare evidente, considerata la gravità della crisi greca e delle sue ripercussioni sugli altri Stati membri stessi. Tuttavia, le direttive proposte dalla relazione presentano anche degli aspetti problematici che non dovrebbero essere sottovalutati. Infatti, tali direttive implicano un aumento sostanziale dell'ingerenza dell'Unione negli affari interni delle economie degli Stati membri, prospettando una forte diminuzione della rilevanza di queste ultime. L'impossibilità di escludere tale rischio mi costringe ad astenermi dal voto.

4-477-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – La relazione Wortmann-Kool fa parte del pacchetto legislativo di riforma della *governance* economica, sei relazioni che sono il risultato di una negoziazione durata mesi. Dal Parlamento è uscito un messaggio chiaro rivolto a tutti, in particolar modo al Consiglio. Auspico pertanto che questo pacchetto trovi approvazione definitiva prima della pausa estiva e soprattutto applicazione al più presto, per far sì che l'Unione Europea non si trovi impreparata, così come in passato, nel rispondere alle sfide alla sua stabilità. In particolare, ho votato in favore alla relazione Wortmann-Kool perché ritengo che l'Unione Europea abbia bisogno di una base solida per evitare in futuro crisi analoghe a quella che abbiamo appena attraversato. Questa base passa attraverso la creazione di un sistema di parametri che riformino il Patto di Stabilità e Crescita in maniera fattibile. Questo perché dobbiamo raggiungere un accordo nuovo che non costringa più gli Stati in difficoltà a chiedere deroghe agli accordi in essere ma permetta piuttosto, attraverso la ri-negoziazione del Patto stesso, di fissare dei nuovi criteri da cui far emergere degli obblighi sostenibili e degli obiettivi raggiungibili.

4-477-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por concordar que, a fim de garantir uma coordenação mais estreita das políticas económicas e uma convergência sustentada dos comportamentos das economias dos Estados-Membros, o Conselho deverá proceder à supervisão multilateral como parte integrante do Semestre Europeu para a coordenação das políticas económicas, de acordo com os objectivos e requisitos previstos no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE). O Parlamento Europeu será devidamente envolvido no Semestre, a fim de aumentar a transparência, a apropriação e a responsabilização em relação às decisões tomadas, nomeadamente através do diálogo económico. Concordo que o Comité Económico e Financeiro, o Comité de Política Económica, o Comité do Emprego e o Comité da Protecção Social deverão ser consultados no âmbito do Semestre sempre que tal se afigure adequado e que as partes interessadas relevantes, em especial os parceiros sociais, deverão ser

envolvidas no âmbito do Semestre quanto às principais questões políticas, se for caso disso, nos termos do TFUE e das disposições legais e políticas nacionais.

4-477-375

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A actual crise económica, financeira e social demonstrou que o modelo de governação económica em vigor na União não funcionou: o quadro de supervisão revelou-se muito frágil e as regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento não foram respeitadas. Concordo, por isso, com o pacote de medidas que a Comissão Europeia apresentou sobre a governação económica. Apoio o relatório Wortmann-Kool sobre o reforço da supervisão orçamental e a coordenação das políticas económicas. Concordo com a votação por maioria qualificada invertida que reforça o papel da Comissão Europeia ao exigir ao Conselho uma maioria qualificada para derrogar a decisão da Comissão. Acho muito importante o *diálogo económico* aqui previsto e a evidente e necessária ligação com o *semestre europeu*. Aplaudo a previsão da possibilidade de um Estado-Membro poder afastar-se temporariamente da trajectória de ajustamento por força e acontecimentos imprevistos, o que garante flexibilidade e realismo ao processo.

4-477-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Da recente crise podemos tirar duas importantes lições: a necessidade de finanças públicas sustentáveis e a urgência de trabalhar no sentido de uma maior coordenação de políticas económicas entre os Estados-Membros, com um acento tónico na prevenção. E é exactamente sobre estes dois pontos que este relatório versa.

Quero, desde já, destacar a importante inclusão do Semestre Europeu neste documento legislativo, permitindo cada vez mais, e em prol de uma união económica forte e equilibrada, uma efectiva plataforma para a discussão política conjunta das políticas orçamentais adoptadas por todos os Estados-Membros. Insisto na importância vital de todos os Estados-Membros da UE terem as finanças públicas em ordem, bem como na necessidade de adopção de políticas económicas cada vez mais responsáveis, que garantam a sustentabilidade e o crescimento.

Precisamos de ser responsáveis. Precisamos de adoptar políticas de poupança, principalmente em tempos de bonança, para que possamos ter meios de nos defendermos em tempos de maior adversidade. Considero este relatório fundamental para alcançarmos, como União, uma coordenação e uma prevenção cada vez maior. Por fim, gostaria de agradecer à minha colega de grupo, Corien Wortmann-Kool, o trabalho exemplar na negociação e conclusão deste pacote.

4-477-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Corien Wortmann Kool, versa sobre uma proposta legislativa em relação à governação económica adoptada pela Comissão em 29 de Setembro de 2010 relativa à supervisão das situações orçamentais e supervisão e coordenação das políticas económicas, incluída no pacote da governação económica adoptada pela Comissão em 29 de Setembro de 2010, e visa promover a *estabilidade macroeconómica e a sustentabilidade das finanças públicas*. O quadro de governação económica reforçada deve promover o crescimento e o emprego, com especial incidência no desenvolvimento e reforço do mercado único e no fomento do comércio internacional e da competitividade.

O fortalecimento da governação económica deve ser acompanhado pelo reforço da legitimidade democrática da governação económica na União, o que deve ser alcançado através de uma participação mais intensa do Parlamento Europeu e dos parlamentos nacionais em todos os processos de coordenação das políticas económicas. O Pacto de Estabilidade e Crescimento e o quadro completo de governação económica devem ser compatíveis com a estratégia da União para o crescimento e o emprego e devem completá-la. Votei favoravelmente esta proposta de alteração legislativa cujo texto definitivo espero ver aprovado na sessão plenária de Julho do PE.

4-478-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Mais uma das peças do pacote legislativo da chamada governação económica. Neste caso, pretende-se reforçar a supervisão das situações orçamentais e a supervisão e coordenação das políticas. Na prática, este regulamento estabelece as normas que regulam o conteúdo, a apresentação, o exame e o acompanhamento dos programas de estabilidade e dos programas de convergência, no âmbito da supervisão multilateral que a Comissão e o Conselho querem realizar, numa fase precoce, com o argumento de evitar a ocorrência de défices orçamentais e dívida excessivos e de promover a supervisão e coordenação das políticas económicas. Repetem-se os argumentos estafados do crescimento e do emprego como objectivos prementes.

O resultado, como sabemos e constatamos, é o contrário. A solidariedade e a coesão económica e social mais não são do que palavras vãs, letra morta nos Tratados. O que prevalece são as políticas monetaristas e neoliberais que interessam aos grupos económicos e financeiros para lhes garantir mais lucros. Quanto aos povos, como o demonstram as experiências da Grécia, da Irlanda e de Portugal, o que vêm e sofrem na pele é mais desigualdades sociais, mais desemprego e mais pobreza. Há que reconhecer, de uma vez por todas, que as políticas vigentes, que agora querem aprofundar, são a causa fundamental da crise.

4-479-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Faz parte do pacote de seis diplomas legislativos sobre a governação económica e pretende reforçar a supervisão das situações orçamentais e a supervisão e coordenação das políticas. Na prática, este regulamento estabelece as normas que regulam o conteúdo, a apresentação, o exame e o acompanhamento dos programas de estabilidade e dos programas de convergência, no âmbito da supervisão multilateral que a Comissão e o Conselho querem realizar, numa fase precoce, com o argumento de evitar a ocorrência de défices orçamentais e dívida excessivos e de promover a supervisão e coordenação das políticas económicas. Argumenta-se sempre que o objectivo é o crescimento e o emprego, mas, como esquecem as políticas de solidariedade e coesão económica e social, apostando apenas nas políticas monetaristas e neoliberais que interessam aos grupos económicos e financeiros para lhes garantir mais lucros, o que teremos, como as experiências da Grécia, da Irlanda e de Portugal já demonstram, é mais desigualdades sociais, mais desemprego e mais pobreza.

Enquanto os responsáveis europeus não reconhecerem que as suas políticas são a causa fundamental das crises que persistem, vamos assistir a uma degradação da situação económica, social e política, a qual, inevitavelmente, há-de provocar mais tensões sociais e novos conflitos...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

4-480-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Nedávna hospodárska a finančná kríza odhalila a prehĺbila potrebu lepšej koordinácie a zvýšeného dohľadu nad hospodárskymi politikami v hospodárskej a menovej únii. V súčasnom systéme koordinácie a existujúcich postupoch dohľadu pretrvávajú medzery a slabiny. Rámec hospodárskej a menovej únie by sa mal aj preto naliehavo posilniť s cieľom ukotviť makroekonomickú stabilitu a udržateľnosť verejných financií. Väčšina členských štátov bude nevyhnutne potrebovať značnú konsolidáciu, aby sa vrátila ku klesajúcej tendencii verejného dlhu. Problémy sú však o to naliehavejšie, že európske spoločnosti a hospodárstva čelia následkom starnutia obyvateľstva, ktoré môže vyvolať ešte väčší tlak na ponuku pracovných síl a rozpočty verejných financií. Koordinácia hospodárskych politik členských štátov v rámci Európskej únie by mala zahŕňať predovšetkým dodržiavanie udržateľnej platobnej bilancie a potrebu verejných investícií.

4-481-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE), *γραφικώς*. – Η Ομάδα των ευρωβουλευτών της Νέας Δημοκρατίας υπερψήφισε σήμερα τις έξι προτάσεις του νέου πακέτου οικονομικής διακυβέρνησης (Economic Governance). Οι προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αποτελούν τη βάση για τη δημιουργία περιβάλλοντος οικονομικής σταθερότητας επιτρέποντας παράλληλα την ανάπτυξη καινοτόμων μηχανισμών δράσης, όπως τα ευρωπαϊκά ομόλογα και τα ευρωπαϊκά ομόλογα έργων.

4-481-625

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – L'Europa ha bisogno di una *governance* economica più forte e più comunitaria. Tuttavia, il pacchetto di provvedimenti che oggi viene votato riflette in modo inaccettabile la tendenza dell'attuale maggioranza di centro-destra a concepire la *governance* come pura austerità, rafforzando la dimensione preventiva e quella correttiva del patto di stabilità senza delineare meccanismi e strumenti a sostegno degli investimenti e dello sviluppo. Non si possono accettare la *reverse majority clause* e l'inasprimento dei parametri e delle sanzioni senza una *golden rule* a tutela degli investimenti degli Stati membri e senza gli *eurobond* per finanziare quelli europei e al tempo stesso garantire i debiti sovrani. E' una ricetta inadeguata ad affrontare la crisi e che è destinata ad aggravarla. E' per questo che votiamo no a questo e alle altre relazioni sulla sorveglianza fiscale, e ci batteremo per un diverso indirizzo della politica economica europea e al tempo stesso per un rafforzamento del metodo comunitario e degli strumenti e risorse dell'Unione.

4-481-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi ekonominė ir finansų krizė išryškino poreikį persvarstyti ekonominės ir pinigų sąjungos (EPS) pagrindus, siekiant sustiprinti turimas priemones ir praplėsti koordinavimo bei daugiašalės priežiūros procedūras. Kaip Komisija pabrėžia savo Aiškinamajame memorandumė, reikia sustiprinti sistemą, „kad būtų galima įtvirtinti makroekonominį stabilumą ir viešųjų finansų tvarumą, nes tai yra ilgalaikio gamybos apimtys ir užimtumo augimo sąlyga“. Ekonomikos valdysenos teisės aktų paketą sudaro šeši pasiūlymai, kuriais siekiama pagerinti Ekonominėje ir pinigų sąjungoje (EPS) vykdomos ekonomikos politikos koordinavimą ir priežiūrą atsižvelgiant į strategiją „Europa 2020“ ir Europos semestrą, t. y. naują priežiūros ciklą, sujungiantį procesą laikantis Stabilumo bei augimo pakto nuostatų ir bendrų ekonomikos politikos gairių. Manau, kad itin svarbu užtikrinti, jog ekonominio valdymo stiprinimas būtų vykdomas kartu stiprinant Europos valdymo demokratinį teisėtumą. Atsižvelgiant į

tai, visame priežiūros procese turėtų būti sustiprintas Europos Parlamento vaidmuo. Be to, patikimos ir skaidrios priežiūros sistemos būtinos sąlygos yra reguliarios konsultacijos su socialiniais partneriais ir nacionalinių parlamentų dalyvavimas.

4-482-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report, but I think we should have been clearer and stronger in our demands when it comes to the mechanism of sanctions and penalties. The current line stays vague and does not express clearly that, in case of a breach, sanctions must follow automatically, without being subject to political bargaining. Although the role of the Commission is strengthened, the report should clearly support reversed qualified majority voting as planned in the first place to ensure an independent and fast procedure for applying needed measures. I welcome overall the call for greater transparency and involvement of the European Parliament and national parliaments. This is especially important considering the call to align the national budgets with the European Semester. All actors have to be fully involved and informed at all stages to ensure problems are prevented and solutions found at the earliest moment possible.

4-482-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this report as I strongly oppose the programme of crippling austerity measures which is being driven through the European Union by the centre-right. This package of economic governance reforms will stifle growth in the EU at the very time we need investment for growth, for research and development and for jobs, to secure the economic future of Europe. This financial reform package will hit the poorest in Europe the hardest, while leaving the cause of the crisis – the financial sector – untouched. I welcome improved coordination of economic and fiscal policy in Europe, but strongly oppose the short-term vision under which this is being imposed. Long-term investment in the green economy, in scientific research and in infrastructure is absolutely crucial to economic stability, job creation and growth, and I cannot support this package of reforms which seeks crippling austerity across Europe.

4-483-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Sosteniamo la proposta di migliorare il rispetto del Patto di stabilità e crescita da parte degli Stati membri e di favorire un maggior coordinamento delle loro politiche di bilancio. Il regolamento oggi approvato è stato modificato allo scopo di garantire che gli Stati membri adottino, nei periodi di congiuntura favorevole, politiche di bilancio prudenti per costituire le necessarie riserve per i periodi più difficili. Il quadro di sorveglianza di bilancio e di coordinamento delle politiche economiche dell'UE dovrebbe essere ampliato così da includere l'occupazione e gli aspetti sociali.

Quanto invece ai programmi di stabilità e di convergenza degli Stati membri, essi dovrebbero comprendere informazioni sulla coerenza dei loro obiettivi di bilancio con la strategia UE in materia di crescita e occupazione, consultando, in tutte le procedure di sorveglianza, il Comitato per l'occupazione e il Comitato per la protezione sociale. Riteniamo, inoltre, della massima importanza che il rafforzamento della *governance* economica vada di pari passo con il potenziamento della legittimità democratica della *governance* europea. A questo riguardo il Parlamento dovrebbe essere consultato regolarmente e coinvolto in tutto il procedimento, così come tutte le parti sociali, il che

costituisce un presupposto indispensabile per un quadro di sorveglianza che sia credibile e trasparente.

4-484-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte se propose d'aider la Commission à trouver les meilleurs instruments de mesure des écarts de conduite politiques que pourraient faire les gouvernements. Faut-il prendre pour référence l'objectif de budgétaire fixé par la Commission ou un taux de référence en fonction du PIB? Voilà tout ce qui préoccupe la majorité! Ces instruments serviront à mettre les peuples européens à la merci des agences de notation. Ils généraliseront les plans d'austérité qui saignent actuellement la Grèce, l'Irlande et le Portugal.

Je vote contre ce texte et le dénonce. La France est indépendante et souveraine.

4-485-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die geplanten Maßnahmen sehen keine verpflichtende Beteiligung der Banken vor. Eine Umschuldung wird aber unausweichlich sein. Der Steuerzahler hat nicht für Fehlspekulationen von Banken aufzukommen. Wie das Beispiel Island zeigt, kann ein geordneter Staatsbankrott der richtige Weg sein.

Die europäische Hochkultur hat ihren Ursprung in Griechenland. Wie es scheint, könnte sie – angesichts des Unvermögens der politisch Handelnden und der Unfähigkeit, Ursachen und Wirkungen zu erkennen, sowie der politischen Verantwortungslosigkeit – ihr Ende von Griechenland aus nehmen. Ich habe gegen den Bericht gestimmt.

4-485-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Ekonominio valdymo stiprinimas būtų vykdomas kartu stiprinant Europos valdymo demokratinį teisėtumą. Turime dėti visas pastangas, kad būtų pasiektas makroekonominis stabilumas ir viešųjų finansų tvarumas. Siekiant užtikrinti geresnį valstybių narių ekonomikos politikos bei veiklos koordinavimą, būtina praplėsti koordinavimo bei daugiašalės priežiūros procedūras. Tam, kad būtų nustatyti galimi biudžeto būklės nukrypimai nuo vidutinės trukmės biudžeto tikslo ar nuo tam tikslui pasiekti numatyto koregavimo plano, Taryba ir Komisija turi vykdyti daugiašalę priežiūrą. Turi būti nuolat stebima, kaip įgyvendinamos konvergencijos programos bei nedalyvaujančių valstybių narių ekonominė politika pagal konvergencijos programų tikslus. Manau, kad penkių mėnesių terminas valstybei narei nukrypimui nuo vidutinės trukmės biudžeto tikslui pasiekti numatyto koregavimo plano ištaisyti yra pakankamas. Be to, turi būti griežtai kontroliuojama, kokius veiksmus atlieka valstybė narė, kad nukrypimas būtų ištaisytas.

4-485-187

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Gentile Presidente, onorevoli colleghi, permettetemi, prima di tutto, di fare i più sinceri complimenti a Corien per il lavoro svolto sul pacchetto di *governance* economica. Il Patto di Stabilità e Crescita è stato indebolito, c'è bisogno di regole più serie ed efficaci e di minore discrezionalità per gli Stati. Per questo gli interventi nella fase preventiva sono cruciali, permettono di prevenire, senza dover agire *ex post*. Concordo con la relazione quando sostiene l'approccio della Commissione e ne amplia il ricorso al meccanismo del voto a maggioranza qualificata invertita per bloccare una decisione della Commissione in Consiglio. Evitare il ricorso al metodo intergovernamentale

deve essere l'obiettivo del Parlamento, ma occorre ragionare in una prospettiva complessiva e vedere, senza annacquare la regolamentazione, di trovare soluzioni volte a far sì che sia garantita l'indipendenza della Commissione, che il Parlamento possa essere un attore e non un semplice spettatore del processo, trovando un accordo condiviso con il Consiglio. Mi auguro, infatti, che il Parlamento trovi un accordo finale e approvi, al più presto, l'intero pacchetto di *governance*, per dare un segnale forte e unitario ai cittadini e ai mercati e arrestare la speculazione.

4-485-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Dentro do pacote legislativo destinado a reforçar a governação económica na UE e na zona do euro, foi também votado o presente projecto de parecer que diz respeito ao reforço da supervisão das situações orçamentais e à supervisão e coordenação das políticas económicas. Votei favoravelmente o presente relatório por acompanhar, no essencial, as preocupações da relatora, designadamente no que se refere às alterações incidentes sobre as seguintes questões-chave: 1) O quadro da UE para a supervisão orçamental deverá ser alargado de modo a incluir a dimensão do emprego e a dimensão social; 2) As orientações para as políticas de emprego dos Estados-Membros deverão ser tidas em conta na apresentação dos respectivos programas de estabilidade e convergência, bem como durante a apreciação desses programas; 3) A supervisão multilateral dos programas de estabilidade e convergência deverá ser conduzida como parte do Semestre Europeu; e 4) Os programas de estabilidade e convergência dos Estados-Membros deverão incluir informações sobre a coerência dos objectivos orçamentais dos Estados-Membros com a estratégia da UE para o crescimento e o emprego, como a estratégia Europa 2020, e, em especial, com as orientações gerais para as políticas económicas e as orientações para as políticas de emprego.

4-485-500

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende assegurar que os Estados-Membros cumpram os limites do défice e da dívida estabelecidos no Pacto de Estabilidade e Crescimento. Voto contra ele por duas razões principais: porque o Pacto que visa regulamentar é responsável por uma década de crescimento medíocre na Europa e porque a sua disciplina assenta em mecanismos sancionatórios que agravam os problemas que visa resolver. No mínimo, este relatório, bem como os restantes do pacote, deveriam ter tido o bom senso de colocar o investimento público fora dos cálculos do défice, em nome da criação de emprego, o objectivo principal de qualquer coordenação económica atenta às preocupações dos europeus.

4-486-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado en contra debido a que este informe pretende solucionar el déficit público exclusivamente vía ajustes en el gasto público. Concretamente se introduce un objetivo a medio plazo de crecimiento del PIB, cuya aplicación será controlada estrictamente por la Comisión. De hecho, se otorgan poderes extra a la Comisión Europea, la cual adquiere la capacidad de sancionar automáticamente a los miembros de la Eurozona salvo que el Consejo decida lo contrario con mayoría cualificada. Este informe implica que la consolidación fiscal se prioriza a los objetivos de sostenibilidad a largo plazo, a los objetivos de creación de empleo de la UE y a los objetivos de lucha contra la pobreza y de cohesión social. Es el hueso duro del paquete. Pretende poner todo el énfasis en la aplicación de mecanismos de ajustes y austeridad, excluyendo la utilización de mecanismos contra-cíclicos. Además, carece de incentivos para cumplir

los objetivos de crecimiento a medio plazo y se centra exclusivamente en el sistema de sanciones.

4-487-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ritengo necessario che il Patto di stabilità e crescita venga aggiornato migliorando il coordinamento delle politiche di bilancio, in modo da rafforzare la sorveglianza dei bilanci nazionali affinché gli Stati membri prendano scelte "prudenti" in periodi di congiuntura economica favorevole, accantonando le necessarie riserve per i periodi di recessione. Solo in questo modo sarà possibile assicurare nel concreto un più stretto monitoraggio dell'evoluzione del debito e del disavanzo. Ritengo infine positiva la proposta di introdurre dei requisiti specifici per delle linee quadro dei bilanci degli Stati membri, rafforzando i dispositivi che garantiscono il rispetto delle regole da parte degli Stati membri dell'area euro.

4-488-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Het EP bepaalde vandaag zijn positie over Europees economisch bestuur. De EU heeft nood aan een strengere Europees economisch toezicht en de hervorming van het stabiliteitspact. Maar de kortzichtige benadering van Centrumrechts biedt geen goede basis voor een geloofwaardige en coherente hervorming. Het eenzijdig focussen op bezuinigingen zonder te zoeken naar het verhogen van de inkomsten van de EU, is geen basis voor een duurzaam fiscaal beleid. De armoede in de EU zal zo alleen maar toenemen. Fiscale consolidatie moet gekoppeld worden aan overheidsinvesteringen en andere collectieve bestedingen, willen we meer jobs creëren en al te grote sociaal-economische instabiliteit voorkomen. Je kunt geen kwalitatief onderwijs eisen en tegelijkertijd de budgetten daarvoor naar beneden halen. Daarom stemde ik tegen de rapporten Wortmann-Kool, Feio and Goulard. De groenen pleiten wel voor een macro-economische aanpak waarbij de handelsbalansen van de verschillende lidstaten meer in evenwicht moeten worden gebracht. Economische maatregelen moeten in een breder kader geplaatst worden waar ook andere elementen, zoals solidariteit en verantwoordelijkheid, deel van uitmaken. Daarom steunde ik het rapport over de macro-economische pijler, waar een allesomvattende en systematische benadering, toekomstige crisissen kan voorkomen. Ik stemde dan ook voor de rapporten Ferreira, Haglund en Ford.

4-489-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ECR has always worked constructively to ensure that the eurozone can formulate a lasting solution to its sovereign debt crisis. The defects of the Stability and Growth Pact, in both its substance and its enforcement, have been obvious for some time; it is right that efforts are now underway to ensure a lasting settlement that works. We have contributed throughout the committee and trilogue process to ensure that the Parliament's preferred outcome is realistic, workable, and lasting. Nevertheless, we regret that what has been proposed by the Commission and endorsed by the Parliament is not a solution merely for the eurozone, but one that includes those whose currency is not the euro. Whichever way one looks at it, the package we have voted on is one which increases the powers of the EU at the expense of the Member States. It includes concepts that are innovative, such as reversed qualified majority voting and the fining of Member States, and ensures that national budgets are no longer a matter merely for national parliaments. So, while we endorse the long-term goals, we cannot endorse the means and have voted against those reports which do not confine themselves to the eurozone.

4-489-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira que assolou a zona euro pôs em causa os instrumentos da União Económica e Monetária e colocou em evidência as consequências nefastas dos choques assimétricos e dos riscos sistémicos, numa área monetária que não é considerada óptima. Este relatório, que faz parte de um pacote de seis relatórios para a governação económica na UE, pretende criar mecanismos preventivos e de correcção, evitando a ocorrência de défices orçamentais e dívida excessivos. Além disso, institucionaliza o Semestre Europeu através da necessidade de um envolvimento de todas as instituições europeias em que os programas de reformas nacionais devem incorporar os objectivos da UE. Quero também sublinhar que pretende alargar o mecanismo de votação invertida por maioria qualificada no Conselho em todas as fases do procedimento de avaliação, exame e acompanhamento do PEC e dos programas de convergência nacionais. Voto favoravelmente este relatório por considerar que a UE tem que enviar uma mensagem de estabilidade aos mercados, através de uma estratégia de governação económica de curto e longo prazo. A crise soberana que assola a UE, em particular os 3 países já resgatados, nomeadamente Portugal, só será ultrapassada com decisões concertadas e um maior envolvimento das instituições da UE, em particular do PE e da Comissão.

4-489-750

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – The economic governance package approved by a right-wing majority in the European Parliament will risk entrenching austerity in EU law. I voted against the overall package as I do not believe it is the right thing to do in the current financial climate. Right-wing governments are trying to push through a number of economic policies that cut deficits in the short term but provide no hope for economic growth in countries in the long term. Improved coordination on economic policy is without doubt a good idea for Europe's long-term growth. However, we need a progressive alternative to ensure growth in the economy – without growth in the economy it is impossible to provide jobs and fund public services. Investment spending should be dealt with separately from regular annual government spending in the debt rules. It is also vital for governments to be able to undertake stimulus spending, as the Labour government did in 2008/2009, to prevent this crisis from turning into a global depression.

4-490-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I abstained on the vote on the Wortmann-Kool and the Feio reports which look to revise the Stability and Growth Pact. I am glad that the reports are strong on the need to avoid debts and deficits, and they have certainly been drafted according to an economic philosophy that I support. However, I have doubts that tweaks to the Stability and Growth Pact, which failed so miserably in assuring both stability and growth, are the right solution to Europe's economic woes. I also have grave concerns about reverse qualified majority voting in Council decisions linked to these reports. We should not underestimate the precedent that this is setting, and the shift in power away from the Council that this would entail.

4-491-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dalla collega Wortmann-Kool. La relazione sostiene infatti l'approccio della Commissione aggiungendo la votazione a maggioranza qualificata in parti selezionate delle procedure. In base al dialogo economico tra le Istituzioni europee e gli Stati membri, i programmi

nazionali di riforma dovranno essere redatti dai singoli Stati facendo attenzione all'ottenimento degli obiettivi dell'Unione. È importante sottolineare che il ruolo del Parlamento europeo, in base al testo della collega, sarà implementato attraverso audizioni del Presidente dell'Eurogruppo su richiesta del Parlamento.

4-492-000

Rapport : Carl Haglund (A7-0182/2011)

4-492-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'actualité démontre que le pacte européen de stabilité et de croissance n'est pas réellement efficace et n'a pas empêché plusieurs Etats membres de rencontrer de graves problèmes de balance des paiements et de remboursement de leur dette. Au-delà de l'aide apportée à ces pays par l'UE, les institutions travaillent donc à renforcer le pacte de stabilité et de croissance afin d'empêcher de telles crises à l'avenir. Tel est l'objet du paquet dit de "gouvernance économique", dont ce rapport fait partie. En l'occurrence, le rapport de mon collègue Carl Haglund traite des mesures d'exécution en vue de remédier aux déséquilibres macroéconomiques excessifs dans la zone euro. J'ai soutenu ce rapport, au même titre que l'ensemble du paquet "gouvernance économique".

4-492-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – As propostas da Comissão relativas à melhoria da governação económica revestem-se da maior importância para o futuro da UE e para o crescimento económico. Deverá, assim, melhorar-se o quadro da governação económica, que deverá assentar numa maior apropriação nacional das normas e políticas adoptadas e num quadro de fiscalização mais sólido, a nível da União, das políticas económicas nacionais. O presente relatório, que apoiei, defende a necessidade de os Estados-Membros criarem sistemas contabilísticos que abranjam, de forma integral e consistente, todos os sectores da administração pública.

Acresce que os Estados-Membros deverão assegurar que o seu plano orçamental se baseie em previsões macroeconómicas e orçamentais realistas. O planeamento orçamental deve assentar num cenário realista. Com a finalidade de apoiar os Estados-Membros na elaboração das suas previsões orçamentais, a Comissão deve fornecer previsões da despesa da UE, com base no nível da despesa programada no âmbito do quadro financeiro plurianual.

4-493-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Questa relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sulle misure esecutive per la correzione degli squilibri macroeconomici eccessivi nell'area dell'euro intende delineare un piano d'azione che impedisca il verificarsi di nuove crisi finanziarie come quella che ha recentemente coinvolto la Grecia, affiancando così una serie di altre relazioni presentate nello stesso pacchetto sulla governance economica. L'obiettivo generale della relazione, ovvero il rafforzamento del coordinamento tra le economie della Ue, è sicuramente condivisibile. Tuttavia, non sono invece condivisibili i meccanismi tramite i quali si intende conseguire tale obiettivo. Infatti, la relazione, come le analoghe relazioni presentate nel pacchetto economico, propone sostanzialmente una intensificazione della sorveglianza e del controllo centrale sulle economie dei singoli Stati membri, il che porterebbe gradualmente ad un consistente indebolimento del ruolo e della libertà delle economie nazionali stesse. Ho scelto quindi di astenermi dal voto.

4-494-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – la relazione Haglund fa parte del pacchetto legislativo di riforma della governance economica, sei relazioni che sono il risultato di una negoziazione durata mesi. Dal Parlamento è uscito un messaggio chiaro rivolto a tutti, in particolar modo al Consiglio. Auspicio pertanto che questo pacchetto trovi approvazione definitiva prima della pausa estiva e soprattutto applicazione al più presto, per far sì che l'Unione Europea non si trovi impreparata, così come in passato, nel rispondere alle sfide alla sua stabilità. In particolare, ho votato in favore alla relazione Haglund perché ritengo che in futuro dovremo evitare di commettere gli errori che abbiamo compiuto in passato, e dovremo riuscire a prevenire la possibilità che alcuni stati dell'Eurozona violino le norme di stabilità che verranno approvate. Pertanto, credo che il sistema di ammende annuali in caso di mancato rispetto di tali norme così come proposto nella relazione sia uno strumento da sostenere e soprattutto applicare in maniera rigorosa. Inoltre, la richiesta di estensione del meccanismo di voto a maggioranza qualificata inversa è un'ulteriore prova della volontà di questo Parlamento di procedere e rispondere alla crisi.

4-494-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por concordar que, no prazo de três anos após a entrada em vigor do presente regulamento e, seguidamente, de cinco em cinco anos, a Comissão publicará um relatório sobre a aplicação do presente regulamento. Concordo que esse relatório deve avaliar, nomeadamente: a eficácia do regulamento, os progressos registados no sentido de garantir uma coordenação mais estreita das políticas económicas e uma convergência sustentada dos comportamentos das economias dos Estados-Membros, nos termos do Tratado.

4-494-375

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A actual crise económica, financeira e social demonstrou que o modelo de governação económica em vigor na União não funcionou: o quadro de supervisão revelou-se muito frágil e as regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento não foram respeitadas. Concordo, por isso, com o pacote de medidas que a Comissão Europeia apresentou sobre a governação económica. Apoio o relatório Haglund sobre a aplicação de medidas para corrigir o excesso de desequilíbrios macroeconómicos. Lamento que o Regulamento não seja também aplicado aos Países fora da Zona Euro que o desejem. Concordo com a votação por maioria qualificada invertida e lamento que o Conselho continue a opor-se a este mecanismo.

4-494-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Gostaria de saudar a introdução de um mecanismo de sanções para a correcção de desequilíbrios macroeconómicos, a par do que sucede agora nas regras do Pacto de Estabilidade e Crescimento. Visamos aqui, mais uma vez, dar menos peso à parte punitiva e maior ênfase à parte correctiva.

O procedimento contemplado neste relatório é totalmente novo no enquadramento jurídico comunitário, e acredito que irá desempenhar um papel indispensável nas futuras políticas macroeconómicas dos Estados-Membros. Permite não só uma maior coordenação, como também uma maior responsabilização dos governos a nível nacional e comunitário.

Quero ainda destacar a introdução da regra da maioria qualificada invertida no Conselho quando tiver lugar a adopção de decisões essenciais para o efectivo funcionamento deste

pacote. Por fim, gostaria de felicitar o meu colega, Carl Haglund, por todo o excelente trabalho e dedicação.

4-495-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O regulamento relativo às medidas de execução para corrigir os desequilíbrios macro-económicos excessivos na área do Euro é mais uma das peças fundamentais do pacote legislativo da governação económica. Este regulamento aborda um regime de sanções e a aplicação de multas aos Estados que não cumpram as exigências impostas pela Comissão Europeia com base nos actos delegados.

Estamos perante um processo de ingerência, no qual se insiste na aplicação do mesmo tipo de políticas e critérios, monetaristas e neoliberais, que conduziram à actual crise, particularmente grave nas economias mais vulneráveis. Reforça-se o garrote imposto aos Estados-Membros, sem cuidar das causas dos problemas nem das políticas alternativas que tenham em conta os diferentes graus de desenvolvimento das economias.

Embora, inicialmente, a proposta visasse apenas os Estados-Membros cuja moeda é o euro, o Parlamento Europeu pretende a sua aplicação a todos os Estados que, mesmo não sendo membros da zona euro, tenham notificado a Comissão da sua vontade de aplicar o presente regulamento. Pretende-se ampliar a aplicação de sanções e o pagamento de multas pelos Estados que não cumpram as imposições estabelecidas, colocando-os numa posição de autêntica submissão perante as Instituições europeias e o directório de potências que, no essencial, as comanda...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

4-496-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Trata-se do regulamento relativo às medidas de execução para corrigir os desequilíbrios macro-económicos excessivos na área do euro e é mais uma das peças legislativas fundamentais do pacote sobre a governação económica. Este regulamento preocupa-se sobretudo com um regime de sanções e com a aplicação de multas aos Estados que não cumpram as exigências impostas pela Comissão Europeia com base nos actos delegados.

Embora, inicialmente, a proposta visasse apenas os Estados-Membros cuja moeda é o euro, o Parlamento Europeu pretende a sua aplicação a todos os Estados que, mesmo não sendo membros da zona euro, tenham notificado a Comissão da sua vontade de aplicar o presente regulamento.

É mais um processo de ingerência que insiste na aplicação do mesmo tipo de políticas e critérios monetaristas e neoliberais, aprofundando o autêntico garrote imposto aos Estados-Membros, sem cuidar das causas dos problemas nem das políticas alternativas que tenham em conta os diferentes graus de desenvolvimento das economias. O que faz é ampliar a aplicação de sanções e o pagamento de multas para os Estados que não cumpram as exigências que lhes forem impostas, colocando-os numa posição de autêntica submissão perante as Instituições europeias, apenas para servir interesses de grupos económicos e financeiros...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

4-497-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Existencia veľkej makroekonomickej nerovnováhy vrátane rozsiahlych a pretrvávajúcich rozdielov v trendoch konkurencieschopnosti sa vo chvíli, keď nastala kríza, ukázali pre Európsku úniu veľmi škodlivé, najmä pokiaľ ide o euro. Nízke náklady na financovanie v rokoch predchádzajúcich kríze viedli k nesprávnemu rozdeľovaniu zdrojov, ktoré sa často prideliť na menej produktívne účely, čo v niektorých členských štátoch vyústilo do neudržateľnej miery spotreby, vzniku realitných bublín a akumulácie vonkajšieho aj vnútorného dlhu. Preto je dôležité vytvoriť nový štruktúrovaný postup na predchádzanie nežiaducej makroekonomickej nerovnováhy vo všetkých členských štátoch a na jej nápravu. Stratégia Európa 2020 stanovuje ambicióznu a komplexnú stratégiu na zaistenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu hospodárstva Európskej únie. Táto stratégia v kontexte krízy určuje nové oblasti, na ktoré sa treba zamerať pri riešení slabých stránok Európy v rámci dohľadu nad makrofinančnými a štrukturálnymi problémami. Obsahuje výzvu na vypracovanie osobitného politického rámca pre eurozónu s cieľom riešiť rozsiahlejšiu makroekonomickú nerovnováhu a najmä sa v nej zohľadňujú hlboké hospodárske a finančné prepojenia v rámci eurozóny a ich dosah na jednotnú menu. Z tohto dôvodu je, myslím, nevyhnutný mechanizmus, prostredníctvom ktorého by sa sledovali zdroje makroekonomickej nerovnováhy a v prípade potreby by sa ním zaistilo prijatie primeraných nápravných opatrení, pričom kľúčovým je predovšetkým prepojenie medzi preventívnymi a nápravnými opatreniami.

4-498-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE), *γραπτώς*. – Η Ομάδα των ευρωβουλευτών της Νέας Δημοκρατίας υπερψήφισε σήμερα τις έξι προτάσεις του νέου πακέτου οικονομικής διακυβέρνησης (Economic Governance). Οι προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αποτελούν τη βάση για τη δημιουργία περιβάλλοντος οικονομικής σταθερότητας επιτρέποντας παράλληλα την ανάπτυξη καινοτόμων μηχανισμών δράσης, όπως τα ευρωπαϊκά ομόλογα και τα ευρωπαϊκά ομόλογα έργων.

4-498-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi Reglamento dėl makroekonominių disbalansų euro zonoje vykdymo užtikrinimą reikėtų paremti nustačius palūkaninius indėlius, jeigu valstybė narė nesilaiko rekomendacijų ir nesiėmė Tarybos rekomenduotų taisomųjų veiksmų, kurie pakeičiami metine bauda, jei ji pakartotinai nesilaiko rekomendacijų mažinti perviršinį makroekonominį disbalansą. Šios vykdymo užtikrinimo priemonės nustatomos valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro. Siekiant užtikrinti vienodas sąlygas valstybėms narėms, palūkaninis indėlis ir bauda turėtų būti vienodi visoms valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro, ir lygi 0,1 % atitinkamos valstybės narės praėjusių metų bendrojo vidaus produkto (BVP). Manau, kad Komisijai reikėtų suteikti galimybę siūlyti sumažinti baudos dydį arba ją panaikinti atsižvelgiant į išimtinės ekonomines aplinkybes, o įgaliojimas priimti atskirus sprendimus dėl šiamo reglamento numatytos sankcijos skyrimo turėtų būti suteiktas Tarybai.

4-498-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I abstained from this vote. I supported the accompanying Ferreira report, but was unable to support this report as I strongly oppose the programme of crippling austerity measures which is being driven through the European Union by the centre-right. This package of economic governance reforms will stifle growth

in the EU at the very time we need investment for growth, for research and development and for jobs, to secure the economic future of Europe. This financial reform package will hit the poorest in Europe the hardest, while leaving the cause of the crisis – the financial sector – untouched. I welcome improved coordination of economic and fiscal policy in Europe, but strongly oppose the short-term vision under which this is being imposed. Long-term investment in the green economy, in scientific research and in infrastructure is absolutely crucial to economic stability, job creation and growth, and I cannot support this package of reforms which seeks crippling austerity across Europe.

4-499-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Le proposte della Commissione per una migliore *governance* economica sono d'importanza cruciale per il futuro dell'Unione europea e per la crescita degli Stati appartenenti all'area dell'euro. Essa dovrebbe basarsi su una maggiore titolarità nazionale delle regole e delle politiche stabilite di comune accordo e su un quadro di sorveglianza più solido delle politiche economiche nazionali a livello europeo. Affinché questo quadro di sorveglianza sia credibile ed efficace occorre rafforzarlo, introducendo ammende annuali in caso di mancata osservanza delle raccomandazioni e dell'obbligo di elaborare un piano d'azione correttivo adeguato.

Siamo dell'idea che la *governance* economica e le politiche economiche nazionali debbano essere considerate un interesse comune per tutte le parti coinvolte, ponendo l'accento sull'individuazione precoce e sulla prevenzione delle disparità economiche potenzialmente deleterie. Risulta quindi necessario un maggiore coinvolgimento dei parlamenti a livello sia nazionale che dell'UE.

Riteniamo, infine, che sia indispensabile un ruolo più attivo e indipendente della Commissione nella procedura di sorveglianza, in materia di valutazioni specifiche per paese, monitoraggio, missioni, raccomandazioni, avvertimenti e sanzioni, nonché una maggiore trasparenza e responsabilità, volte a rafforzare il sostegno e la pressione tra pari, e un ruolo più rilevante del Parlamento europeo, benché non esecutivo, nel processo di sorveglianza.

4-500-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Face à la menace de la Commission d'imposer des amendes annuelles aux Etats réfractaires à son autorité, la majorité ne trouve rien à faire d'autre que de proposer un échelonnement de celles-ci. Mieux: elle propose que les sommes ainsi obtenues par l'UE soient allouées au fonds de stabilité UE-FMI dont les peuples grecs, irlandais et portugais subissent les effets. Faire payer le salaire du bourreau à la victime! Je vote contre ce texte.

4-501-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die Unehrllichkeit der griechischen Regierung, die inkorrekte Daten über ihre Haushaltssituation vorlegte, hat diese gegenwärtige Krise des Euros und der EU mitverursacht. Die sozialistische Regierung Griechenlands hat es nach dem letzten Rettungspaket verabsäumt, die schmerzlichen und notwendigen Strukturänderungen durchzuführen. Alle der vorgesehenen Maßnahmen einer *European Governance* zielen darauf ab, die Staaten zu entmündigen, den Einfluss der Zentralgewalten in Brüssel zu erhöhen und die Demokratie in Europa einzuschränken. Die fehlende Beteiligung der Banken und Investoren, die in den letzten Jahren fette Gewinne erwirtschaftet

haben, zeigt, wie viel Einfluss diese Kreise auf die politische Elite in Europa tatsächlich haben. Während bei den oberen Zehntausend abkassiert wird – so gehen sämtliche Zahlungen nach Griechenland nicht etwa an das griechische Volk, sondern an internationale Investoren –, bürdet man den Völkern Europas immer neue, ungerechtfertigte Lasten auf. Da dies rundum abzulehnen ist, habe ich auch gegen diesen Bericht gestimmt.

4-501-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Immer neue Griechenland-Rettungspakete werden geschnürt, Steuermilliarden verschleudert und Pläne für eine gesamteuropäische Wirtschaftsregierung geschmiedet. Sämtliche Mitgliedstaaten müssen sparen, um die Belastungen von Eurokrise, Rettungsschirm und Griechenland-Paketen bewältigen zu können. Diese Sparmaßnahmen gehen zu Lasten der Lohnabhängigen und der Schwächsten. Daher habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

4-501-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Geresnė ekonomikos valdysenos sistema turi būti grindžiama valstybių narių įsipareigojimu laikytis nustatytų taisyklių ir politikos kryptių bei stipresne nacionalinės ekonominės politikos priežiūros Europos lygmeniu sistema. Turi būti vykdoma plataus masto valdysenos sistemos reforma. Tam, kad reglamento dėl mikroekonominių disbalansų euro zonoje nuostatos būtų tinkami įgyvendintos ir pasiekti užsibrėžti tikslai, turi būti nustatyta diferencijuota sankcijų skyrimo sistema. Dėl to palūkaniniai indėliai turi būti taikomi valstybei narėi, jei ji nesilaiko rekomendacijų ir nevykdo Tarybos siūlomų taisyklių veiksmų. Kai valstybė narė pakartotinai nesilaiko rekomendacijų, palūkaniniai indėliai bus pakeičiami metine bauda. Pritariu siūlymui, kad valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro, būtų taikomi vienodo dydžio palūkaniniai indėliai ir baudos, siekiant užtikrinti, kad visoms valstybėms narėms būtų taikomos vienodos sąlygos. Tik stipri ir nepriklausoma Komisija gali tinkamai vykdyti priežiūrą ir teikti nurodymus taikant naują gilesnę ir platesnę ekonominės politikos priežiūros sistemą. Atsižvelgiant į tai, Komisijai reikia suteikti teisę siūlyti sumažinti baudos dydį ar ją panaikinti atsižvelgiant į išimtinės ekonomines aplinkybes. O įgaliojimas priimti atskirus sprendimus dėl sankcijos skyrimo turi būti suteiktas Tarybai.

4-501-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório relativo às medidas de execução para corrigir os desequilíbrios macroeconómicos excessivos na área do euro e que faz parte do pacote legislativo destinado a reforçar a governação económica na UE e na zona do euro. As propostas da Comissão relativas à melhoria da governação económica revestem-se da maior importância para o futuro da UE e para o crescimento económico, em particular na área do euro. A importância crucial destas medidas determinou que os relatores do Parlamento Europeu decidissem examinar exaustivamente as propostas da Comissão como um pacote e melhorá-las de forma a instaurar um quadro sólido e coerente para as próximas décadas. Os relatores tomaram como ponto de partida para o seu trabalho as propostas da Comissão. É a primeira vez que o Parlamento co-decide juntamente com o Conselho sobre a evolução macroeconómica da União. As novas competências, conferidas pelo Tratado de Lisboa, acarretam novas responsabilidades e o Conselho não poderá tomar uma decisão final sem o acordo do Parlamento Europeu relativamente a todo o pacote. Com este procedimento pretende-se garantir a coerência e a adopção oportuna de todos os elementos que compõem o pacote. Tal foi igualmente conseguido através do presente relatório.

4-502-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto* . – Care colleghe e cari colleghi, La governance economica e le politiche economiche nazionali dovrebbero costituire maggiormente un interesse comune per tutte le parti coinvolte. Le proposte della Commissione per una migliore governance economica sono d'importanza cruciale per il futuro dell'Unione europea, queste possono costituire una base di partenza, ma necessitano di un ulteriore rafforzamento. I punti da rafforzare maggiormente sono: una maggiore attenzione alla prevenzione delle politiche fiscali e macroeconomiche non sostenibili; programmi nazionali di riforma, programmi di stabilità e convergenza dovrebbero essere debitamente affrontati a livello nazionale prima di essere sottoposti alla sorveglianza dell'UE; un ruolo più attivo e indipendente della Commissione nella procedura di sorveglianza; maggiore indipendenza della Commissione rispetto al Consiglio in merito alla conformità delle norme dell'UE; la procedura decisionale basata sul voto a maggioranza qualificata inversa in seno al Consiglio dovrebbe essere introdotta nella parte preventiva e in quella correttiva; una maggiore trasparenza e responsabilità, volte a rafforzare il sostegno e la pressione tra pari; maggiore indipendenza della Commissione nella procedura decisionale ma anche una sua maggiore responsabilità e infine il Parlamento dovrebbe avere un ruolo più rilevante, benché non esecutivo, nel processo di sorveglianza. Per questi motivi il mio voto é favorevole.

4-502-500

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende estabelecer um conjunto de medidas de coacção que permitam corrigir desequilíbrios macroeconómicos perigosos na zona euro. A panóplia de instrumentos vai dos depósitos remunerados à aplicação de multas e, desse ponto de vista, insere-se perfeitamente na filosofia punitiva do conjunto do pacote, de que discordo. Em si mesmo, a inclusão dos desequilíbrios macro-económicos no universo da coordenação económica é positivo, mas dele não se retiram as devidas consequências. Por exemplo, durante o processo de aplicação de sanções, não se tem a simetria e interdependência entre os países com superávits comerciais e os países com défices excessivos. As punições vão todas para quem já se encontra em dificuldades, mesmo quando elas são o resultado de um euro sobrevalorizado em relação ao dólar.

4-503-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito* . – ABSTENCIÓN. En negativo, este informe introduce la posibilidad de sancionar a los estados que no aplican medidas para corregir desequilibrios excesivos. Concretamente, se introduce la posibilidad de sancionar a los estados miembros con una sanción del 0,1% del PIB en caso de no aplicar las recomendaciones. No obstante, en positivo, incluye también la exigencia de que se introduzca la cláusula de "mecanismo de votación inversa", la cual implica que las sanciones debe ser adoptada salvo que el Consejo (exclusivamente los miembros de la zona-euro) vote en contra con mayoría calificada. Cuando pedimos más gobernanza económica y más coordinación, se deben acompañar con ciertas medidas de sanción, por supuesto, sin embargo, no queda claro cuál sería el efecto económico real y sobre los y las ciudadanas de los estados miembros la aplicación de esta sanción tan rígida de sanción, por eso, por falta de informes que lo justifiquen, me abstengo.

4-504-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Per raggiungere una migliore *governance* economica europea è necessario garantire subito, nell'ambito di queste procedure, la coerenza e

l'approvazione tempestiva del pacchetto in tutte le sue parti. È ormai palese a tutti la necessità di un quadro potenziato di *governance* economica, in grado di garantire un quadro di sorveglianza più solido delle politiche economiche nazionali a livello europeo. Questa sorveglianza deve essere inoltre ampliata per prevenire dannosi squilibri macroeconomici, garantendo che in futuro non si limiti soltanto alla politica di bilancio, ma ampliando le sue competenze anche all'individuazione precoce e alla prevenzione delle disparità economiche potenzialmente deleterie. La sorveglianza macroeconomica non può basarsi su un quadro di riferimento statico e semplicistico, ma tale procedura deve fondarsi su un'attenta analisi economica, mediante riesami approfonditi che analizzino una vasta gamma di fattori economici.

4-505-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ECR has always worked constructively to ensure that the eurozone can formulate a lasting solution to its sovereign debt crisis. The defects of the Stability and Growth Pact, in both its substance and its enforcement, have been obvious for some time; it is right that efforts are now underway to ensure a lasting settlement that works. We have contributed throughout the committee and trilogue process to ensure that the Parliament's preferred outcome is realistic, workable, and lasting. Nevertheless, we regret that what has been proposed by the Commission and endorsed by the Parliament is not a solution merely for the eurozone, but one that includes those whose currency is not the euro. Whichever way one looks at it, the package we have voted on is one which increases the powers of the EU at the expense of the Member States. It includes concepts that are innovative, such as reversed qualified majority voting and the fining of Member States, and ensures that national budgets are no longer a matter merely for national parliaments. So, while we endorse the long-term goals, we cannot endorse the means and have voted against those reports which do not confine themselves to the eurozone.

4-505-250

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Jak pokazał ostatni rok, tzw. Pakt Stabilności i Wzrostu mający skutecznie powstrzymać państwa członkowskie przed łamaniem makroekonomicznych założeń strefy Euro, ogólnie mówiąc, nie działał zbyt skutecznie. W dużej mierze dlatego, że państwa członkowskie czuły się bezkarnie, ponieważ przewidziane w systemie sankcje nie były automatyczne. Główną osią proponowanych rozwiązań jest silniejsza koordynacja polityki finansowej poszczególnych państw członkowskich oraz bardziej dotkliwe i automatyczne sankcje, mające je zmusić do większej dyscypliny makroekonomicznej.

4-505-500

Rapports : Elisa Ferreira (A7-0183/2011) - Diogo Feio (A7-0179/2011) - Vicky Ford (A7-0184/2011) - Sylvie Goulard (A7-0180/2011) - Corien Wortmann-Kool (A7-0178/2011) - Carl Haglund (A7-0182/2011)

4-505-625

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – L'austérité institutionnalisée ne peut pas être la seule réponse que nous offrons aux Européens! Cherchant à répondre à la crise, le paquet "gouvernance" qui vient d'être voté est intrinsèquement déséquilibré. Certes, le renforcement du pacte de stabilité est une nécessité, les déficits doivent être mieux surveillés, voire sanctionnés. Mais les règles strictes prévues pour les déficits et la dette ne peuvent pas être

notre seule réponse! Nous devons entendre ce que les Européens, premiers à subir les effets économique-sociaux de la crise, nous disent: l'austérité seule n'est pas supportable! Le paquet "gouvernance" devrait être équilibré par un plan européen d'investissement garantissant un développement économiquement et socialement durable! Il devrait mettre en place la taxe financière ainsi que les euro-obligations. J'ai donc voté contre les rapports Feio et Wortmann-Cool tandis que je me suis abstenu sur les rapports Ferreira, Ford et Haglund, et ai voté pour le rapport Goulard (pour les eurobonds). Un panachage qui se veut la traduction de mon sentiment plus que mitigé à l'égard de ce paquet, qui certes fournit des avancées mais reste trop déséquilibré: l'Europe ne se fera plus sans les peuples, nous devons débattre publiquement des solutions pour l'avenir!

4-505-687

David Casa (PPE), *in writing*. – As a result of the global economic crisis and the instability that continues to plague the euro area, the Commission proposed a number of legislative initiatives, cumulatively known as the Economic Governance Package. The Package aims to address the deficiencies in the system of economic governance currently in place at EU level. In order to avoid a repetition of the crises currently inflicting the euro area it is vital that countries exercise fiscal discipline. Being part of the euro area has been instrumental for most Member States in weathering the adverse effects of the crisis; nevertheless forming part of this group also entails responsibilities as the potential default of one Member State will see a wave of negative effects across the entire area. For this reason, ensuring prudent fiscal policy-making is key. I am in favour of a strong European Economic Governance Package and have thus decided to vote in favour of the six dossiers as amended.

4-505-718

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Dans le contexte de la crise de l'euro, les États membres ne doivent plus échapper à des sanctions en cas de dérapage de leurs déficits. Les six textes adoptés aujourd'hui devraient permettre la mise en place d'un mécanisme de stabilité assorti de sanctions financières lorsqu'un déficit public national dérape en direction de la limite européenne de 3% du Produit intérieur brut. Si ce paquet législatif constitue un pas en avant, ces mesures législatives sur la stabilité financière sont loin d'être suffisantes. Les gouvernements refusent toujours que la Commission puisse envoyer facilement un avertissement et imposer des sanctions financières. Ils refusent également que les ministres des Finances des États dont les comptes publics s'enfoncent dans le rouge puissent être auditionnés par le Parlement. L'Europe a également besoin d'avoir une véritable politique européenne d'investissement et de mettre en place un emprunt public au niveau européen. Cela serait le signal d'une réponse européenne commune et forte à la crise. Signal qui pourrait être un garant contre les risques d'éclatement de la zone euro.

4-505-750

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – Je n'ai pas donné mon aval au paquet dans son ensemble. Le Parlement est dans l'erreur quand il réclame des sanctions plus lourdes et automatiques. Bien sûr, il faut de la discipline budgétaire et moins de dettes. Mais la politique économique ne se limite pas à un enchaînement mécanique de procédures. Le pouvoir politique doit toujours avoir la possibilité de juger le texte et le contexte de décider de l'opportunité et de la nécessité de sanctions. Mais surtout la gouvernance économique se doit de viser le meilleur futur possible, c'est à dire viser plus de croissance économique.

4-506-000

Rapport : Andreas Schwab (A7-0038/2011)

4-507-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório uma vez que teve em conta as principais preocupações expressas pelo Grupo S&D. A abordagem geral da Directiva é agora em prol da harmonização máxima, com algumas excepções significativas. É especialmente importante que a Directiva se aplique a produtos digitais, assim como (em parte) para transporte de passageiros.

A Directiva contém um vasto catálogo de requisitos de informação a ser fornecida pelo comerciante ao consumidor na fase pré-contratual, em contratos no local, bem como fora das instalações e à distância. É muito importante que imediatamente antes de o consumidor fazer um pedido, ele tenha de ser informado sobre o preço total e as principais características do produto.

4-507-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Il s'agit ici d'améliorer et d'harmoniser la protection des consommateurs à l'échelle européenne. La proposition que nous venons de voter fusionne quatre directives existantes afin de simplifier et de compléter le cadre juridique existant en matière de protection des consommateurs. Il s'agit ici du vote final, un accord avec le Conseil ayant été trouvé suite au premier vote du Parlement en mars dernier. Le Parlement ayant obtenu l'essentiel de ses demandes, j'ai soutenu pleinement ce rapport.

4-507-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Fearaim fáilte roimh a bhfuil sa tuarascáil maidir le cearta tomhaltóirí a chosaint agus trádáil trasteorann a spreagadh ar fud na hEorpa. Tá cearta tomhaltóirí fíorthábhachtach ó thaobh feidhmiú éifeachtach an mhargaidh aonair de. Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála toisc go moltar bearta ann a chinnteodh go mbeadh cosaint ann do thomhaltóirí i ngach cearn den Aontas. De réir na bhforálacha atá ann, beidh ar thráchtálaithe eolas cruinn, soiléir a chur ar fáil go prapúil agus ina éagmais sin ní féidir le tomhaltóir a bheith faoi cheangal ag cianchonradh nó ag conradh seacháitribh. Cuirim fáilte ar leith roimh a bhfuil ann maidir leis an gceart a thabhairt do thomhaltóirí a n-intinn a athrú i ndiaidh earra a cheannach ar líne. Is trí bhíthin ríomhphoist nó an ghutháin laistigh de thréimhse dhá sheachtain a bhféadfaí é seo a dhéanamh. Tá méadú suntasach tagtha ar an tsiopadóireacht ar líne san AE agus ní mór go mbeadh cosaint ann do thomhaltóirí atá ina bun. Ní foláir a chinntiú, áfach, nach gcuirtear ualach riaracháin ró-throm ar ghnóthais bheaga agus mheánmhéide. Ní mór cothromaíocht a bhaint amach idir cearta tomhaltóirí a neartú agus srian a chur ar an rómhaorlathas.

4-507-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le commerce en ligne connaît un succès qui ne se dément pas. Il est évident que la tendance est et restera durable. Il faut évidemment s'en réjouir. Le rôle du législateur est aussi d'éviter que les pratiques les plus contestables se propagent, afin d'éviter que la vente par correspondance ne s'apparente à une véritable jungle réglementaire. Par ce vote, le Parlement européen remet donc une cohérence globale. Très concrètement, le consommateur européen se voit garantir une option de rétractation de 14 jours. Selon les nouvelles règles, tout bien commandé à distance doit être livré à

l'acheteur dans un délai de 30 jours. Le commerçant est responsable de tout endommagement ou de toute perte du bien pendant la livraison. *Last but not least*, les députés européens ont voté pour une réelle transparence des prix. C'est une excellente nouvelle pour ce secteur économique, qui a tout à gagner à cette mise au point.

4-509-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta iniciativa porque va dirigida a conseguir una mejor protección de los derechos de los consumidores además fija el nivel de armonización deseable a nivel comunitario en los contratos a distancia y los celebrados fuera del establecimiento así como el derecho al desistimiento.

4-510-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La direttiva in questione era una grande occasione per cercare di dare vita a standard comuni tra i 27 Paesi Membri, nonché un'ottima possibilità per semplificare la legislazione comunitaria in materia di diritti dei consumatori ancora frammentata in più atti legislativi. Tuttavia, l'esito dei passaggi parlamentari e soprattutto dei triloghi in presenza del Consiglio ci hanno consegnato un testo che personalmente non mi soddisfa; parti sensibili e alcuni aspetti rilevanti del testo uscito dalla Commissione IMCO sono stati eliminati dal Consiglio, e nel complesso il lavoro finale ha risentito della conflittualità tra diversi approcci di base alla materia. Non si poteva aspettarsi, del resto, specie in questo momento, un risultato che mettesse d'accordo tradizioni giuridiche e standard di protezione molto diversi da Stato a Stato. Il mio voto finale sulla direttiva è di astensione.

4-510-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo buvo atliktas ištis didelis darbas supaprastinant ES teisės aktus vartotojų teisių apsaugos srityje bei išplečiant internetu apsiperkančių vartotojų teises. Be stipresnės vartotojų teisių apsaugos šiuo pasiūlymu dėl direktyvos yra siekiama panaikinti bereikalingas teisinės kliūtis įmonėms, norinčioms prekiauti savo prekėmis ir paslaugomis visoje Europos Sąjungos teritorijoje. Keletas iš naujai įtvirtintų vartotojo teisių apsiperkant internetu yra prekės gražinimo galimybė per 14 d. po prekės pristatymo, teisė atsisakyti pirkinio, jei jis nebuvo pristatytas per 30 d. nuo užsakymo, pirkėjas turės būti informuojamas apie galutinę prekės kainą. Tuo tarpu prekybininkų ir paslaugų teikėjų apsaugai numatytos tokios vartotojų pareigos, kaip siuntimo išlaidų apmokėjimas prekę gražinant pardavėjui, o paslaugų teikimo atveju paslaugos gavėjas privalės sumokėti už jau suteiktą paslaugos dalį.

4-511-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. – Dne 23.června 2011 schválil Parlament návrh směrnice o právech spotřebitelů, který nahrazuje dosavadní právní úpravu čtyř směrnic do jednoho právního dokumentu. Předně tak dochází ke zpřehlednění právní úprav ochrany spotřebitele v evropských normách. Směrnice především reaguje na roztržštěnost právní úpravy přeshraničního obchodu, kdy zejména při obchodování přes internet se nejsou obchodníci ochotni řídit odlišnými pravidly v jiném členském státě. Směrnice především nově zavádí povinnost informovat spotřebitele o místě podnikání, telefonním a faxovém čísle a emailové adrese pro snadnější komunikaci s obchodníkem. Novinkou je také nově zavedená povinnost pro obchodníky hradit bezprostřední náklady na zasílání zboží zpět v případech, kdy cena zboží nepřesahuje částku 50 EUR. Z pohledu českého právního

řádu uvedený návrh směrnice nepřináší kromě výše uvedených novinek žádný podstatný zásah do právní úpravy ochrany spotřebitele. Novinky se týkají především uzavírání smluv na dálku. Proto jsem uvedený návrh směrnice podpořila.

4-511-500

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris* . – Am susţinut prin votul meu adoptarea compromisului final, întrucât acesta reprezintă un important pas înainte pentru protecția consumatorilor, oferind un plus de siguranța juridică atât pentru consumatori, cât și pentru comercianți. Consider că directiva are numeroase merite, iar unul dintre ele e armonizarea maximala în ceea ce privește contractele la distanță și cele negociate în afara spațiilor comerciale, cu câteva excepții.

Pentru dezvoltarea pieței interne, prin stimularea tranzacțiilor transfrontaliere și a comerțului electronic, este esențial ca în aceste contracte consumatorii europeni să beneficieze de protecție uniformă, indiferent de țara de origine. La fel de important este și pentru comercianți să nu trebuiască să se adapteze unor cerințe diferite. Prin regulile în materie de informare referitoare la zonele de livrare, la prețul cu toate taxele incluse, respectiv la dreptul de retragere standard de 14 zile, această directivă este de natură să sporească încrederea consumatorilor în tranzacțiile transfrontaliere.

Salut de asemenea, soluția găsită pentru dreptul de retragere în ceea ce privește produsele digitale, întrucât vânzările de astfel de produse sunt în creștere și o soluție era absolut necesară. În fine, interzicerea taxelor excesive pentru plățile prin anumite mijloace, respectiv a căsuțelor pre-selectate sunt vești foarte bune pentru consumatori aduse de această directivă.

4-511-750

Françoise Castex (S&D), *par écrit* . – La mise en place de ce socle commun de droits pour l'ensemble des consommateurs de l'Union constitue un vrai progrès pour les citoyens d'autres pays où les exigences en matière d'information du consommateur sont moins élevées et le droit de rétractation moins protégé. Mais le résultat est mitigé, l'objectif de la Commission et de la droite européenne étant avant tout de faciliter le commerce transfrontalier, et non d'harmoniser par le haut la protection des consommateurs. C'est donc un petit pas pour le consommateur français mais un grand pas pour le consommateur européen.

4-511-875

Nessa Childers (S&D), *in writing* . – It is important to underline the necessity of consumer rights, particularly those related to online purchases, in this and future reports in this area.

4-512-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito* . – Esta directiva visa simplificar e completar o quadro normativo vigente, fundindo num único instrumento legislativo as quatro directivas existentes, que prevêm apenas cláusulas de harmonização mínimas e deixam à discrição dos Estados-Membros a adopção de regras mais rigorosas, o que contribuiu para a existência de uma enorme fragmentação a nível comunitário e a elevados custos de conformidade para as empresas em transacções transfronteiras.

É necessário estabelecer um verdadeiro mercado interno entre empresas e consumidores, que possa contribuir para um equilíbrio justo entre um elevado nível de defesa dos

consumidores e a competitividade das empresas, mas também assegurar o respeito do princípio da subsidiariedade. Tal permitirá que os consumidores possam ter acesso a ofertas transfronteiras competitivas, beneficiando de uma maior escolha, de melhores preços e de claras vantagens do mercado interno, permitindo igualmente que depositem a maior confiança numa protecção elevada dos seus direitos. Paralelamente, permitirá que as empresas possam fornecer os seus bens e serviços sem estarem sujeitas a obstáculos jurídicos desnecessários.

Concordo que a solução ideal seria uma abordagem de harmonização total, tal como proposta inicialmente pela Comissão e solicitada por várias esferas empresariais, porém infelizmente tal abordagem ainda não é exequível nesta fase...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

4-512-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con favore questo voto che rappresenta un significativo passo in avanti per il mercato interno, frutto di negoziati complessi e articolati. Ora attendiamo l'approvazione formale del Consiglio. Ritengo importante che il Parlamento Europeo continui ad avere un ruolo nel monitorare l'attuazione nei prossimi due anni da parte degli Stati membri. Se l'adozione della direttiva rappresenta un importante risultato, il recepimento negli ordinamenti interni, infatti, è il passaggio fondamentale per far sì che la normativa sia ben attuata dagli Stati membri e non si creino ostacoli o barriere al mercato unico. Con questa direttiva, i consumatori europei acquistano nuovi diritti garantiti a livello europeo, superando i confini nazionali. Ciò incrementerà senz'altro il commercio transfrontaliero e potenzierà quello *online* che rappresenta la vera sfida per le imprese e il rilancio economico del mercato.

4-512-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le Parlement a adopté le texte remanié de la directive "droits des consommateurs" de mon collègue André Schwab. Je me réjouis de l'adoption de cette directive, qui viendra renforcer le socle de règles communes de protection des consommateurs, notamment en ce qui concerne la vente de biens en ligne. Je me félicite également du fait que le législateur ait laissé aux Etats membres la possibilité de prévoir des mesures plus favorables aux consommateurs dans leurs droits nationaux respectifs. Par contre, à l'instar des nombreuses associations de consommateurs, je déplore qu'il ait été aménagé des options permettant aux Etats membres d'écarter certaines dispositions de la directive dans un but mercantile ou sectoriel.

4-512-656

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I supported this deal between the European Parliament and Council on a Directive on Consumer Rights. The proposal for the directive merges the four existing Community directives into a single legal instrument. I would have liked to have seen a higher level of consumer protection in some areas but the proposal as a whole is a very good compromise and will enhance the rights of the consumers throughout the EU. Several important points will mean real added value for the European consumer; the Directive now applies to digital products and (partly) to passenger travel; the trader is now required to provide the consumer with specific information in the pre-contractual phase, in on-premises contracts as well as in off-premises and distance contracts; immediately before a consumer places an order, she has to be informed (again) about the

full price and the main characteristics of the product, and she has to explicitly confirm that the order implies an obligation to pay; Moreover, the right of withdrawal will now be fully harmonized in all Member States providing a 14-day withdrawal period. Further there will be a prohibition of so called pre-ticked boxes causing problems especially in the passenger travel sector.

4-512-687

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La directive «droits des consommateurs» permettra une harmonisation maximale des droits des consommateurs européens. Ce vote est l'aboutissement de deux années de discussions avec les associations de consommateurs et les associations de professionnels, mais c'est surtout une grande victoire pour le Parlement européen, qui est resté uni sur ce sujet. Ce texte prévoit de nouvelles règles très importantes pour le commerce en ligne. Nous avons mis en place un système permettant de s'assurer que la commande en cours correspond bien au souhait du consommateur (caractéristiques principales du bien ou du service, prix total, durée du contrat) et ce, avant qu'il ne la valide définitivement. Avec ces nouvelles règles, les vendeurs auront toujours l'obligation d'afficher clairement le prix total du bien ou service incluant les coûts additionnels. Les consommateurs seront ainsi mieux et pleinement informés.

4-512-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por contribuir para aumentar a confiança e a protecção dos consumidores quando efectuam compras na internet e para diminuir a relutância das empresas em efectuar vendas noutros países da UE. Estas alterações vão garantir maior segurança aos consumidores e contribuir para que as empresas, de menor ou maior dimensão, possam fornecer bens e serviços sem obstáculos jurídicos desnecessários.

4-512-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O direito dos consumidores e a sua protecção no âmbito da legislação comunitária é um dos pilares principais do funcionamento do mercado interno. Entendo que uma adequada protecção e segurança dos consumidores é fundamental para o correcto funcionamento dos mercados e para o comércio, condição essencial para a competitividade e para o crescimento.

Nesse sentido, é fundamental encontrar o necessário equilíbrio entre uma elevada protecção dos consumidores, sobretudo ao nível da informação que lhes é prestada e ao nível da responsabilidade por danos que lhes sejam causados, e os custos que tal imporá às empresas. Tal como disse na votação de Março, importa considerar as várias particularidades nacionais e a protecção que é oferecida, com o devido respeito pelo princípio da subsidiariedade.

Considero, por isso, que esta é uma área em que se, por um lado, a harmonização máxima poderá ser útil, por outro poderá também ser adoptada harmonização mínima em função do tipo contratual, por ser mais adequada.

4-512-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório debruça-se sobre uma proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho sobre os direitos dos consumidores. A União Europeia sempre se preocupou com a livre circulação de pessoas e bens. Todavia, esta liberdade, por vezes, levanta algumas questões que é necessário

esclarecer e, sobretudo, precaver ou evitar. Num mundo globalizado, onde cada vez mais as compras são feitas pela internet, torna-se fundamental adaptar os normativos às novas exigências dos mercados tendo em vista garantir a defesa dos direitos dos consumidores os quais, muitas vezes, nem sequer os conhecem.

Assim, congratulo-me com a aprovação deste relatório que representa um grande avanço na protecção dos consumidores e saúdo a opção tomada pelo Conselho de restringir esta directiva às vendas porta-a-porta e via internet – um mercado em grande expansão mas no qual os consumidores ainda se sentem um pouco perdidos – e louvo as medidas de simplificação adoptadas, nomeadamente a possibilidade de rescisão de contrato via telefone por parte dos consumidores (não da parte das empresas). Na realidade, o mercado comum precisa de regras mais precisas e transparentes como é o caso da cláusula sobre a obrigatoriedade de informações sobre os mecanismos de transacção na internet.

4-513-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta é uma nova proposta de Acordo sobre a Directiva europeia relativa aos direitos dos consumidores, que culmina duras negociações entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão.

Estamos perante um compromisso sobre as normas destinadas a proteger melhor os consumidores e a garantir condições comuns claras para as empresas concorrentes no mercado único.

Nesta nova proposta estão considerados novos direitos, como a existência de um prazo de reflexão, para toda a UE, de 14 dias a contar da recepção dos produtos. Em caso de devolução dos bens, o preço pago pelo consumidor deverá ser devolvido no prazo de 14 dias, a contar da desistência. Se o vendedor não informar o consumidor sobre o direito de devolução dos bens, o comprador dispõe do prazo de um ano para os devolver. Nesta nova versão, a entrega terá de ser efectuada no prazo de 30 dias. Se não ocorrer dentro desse prazo, o comprador tem direito a cancelar a encomenda e o vendedor é responsável pelas perdas ou danos ocorridos durante o transporte e não poderá cobrar nenhum valor que não conste da encomenda em linha inicial. Todos os custos acrescentados ao valor da encomenda serão suportados pelo vendedor. Trata-se de uma proposta globalmente positiva, que apoiamos.

4-514-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta nova proposta de Acordo sobre a Directiva europeia relativa aos direitos dos consumidores culmina duras negociações entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão. É um compromisso sobre as normas destinadas a proteger melhor os consumidores e a garantir condições comuns claras para as empresas concorrentes no mercado único.

Dos novos direitos, sublinha-se o seguinte:

- um prazo de reflexão, para toda a UE, de 14 dias a contar da recepção dos produtos, durante o qual o consumidor que faz compras à distância poderá mudar de opinião. Em caso de devolução dos bens, o preço pago pelo consumidor deverá ser devolvido, no prazo de 14 dias a contar da desistência. Se o vendedor não informar o consumidor sobre o direito de devolução dos bens, o comprador dispõe do prazo de um ano para os devolver;

- a entrega terá de ser efectuada no prazo de 30 dias. Se não ocorrer dentro desse prazo, o comprador tem direito a cancelar a encomenda;

- o vendedor é responsável pelas perdas ou danos ocorridos durante o transporte e não poderá cobrar nenhum valor que não conste da encomenda em linha inicial. Todos os custos acrescentados ao valor da encomenda serão suportados pelo vendedor.

4-515-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Cieľom predmetného návrhu je zabezpečiť, aby sa spotrebiteľia vo všetkých 27 členských štátoch EÚ mohli spoľahnúť na vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a aby boli podniky všetkých veľkostí schopné dodávať tovar a poskytovať služby spotrebiteľom vo všetkých 27 členských štátoch EÚ bez zbytočných právnych prekážok. Rozdrobenosť jestvujúcich právnych predpisov odstraňuje spotrebiteľov aj podniky, ktoré zvažujú zapojiť sa do cezhraničného obchodu. Spotrebiteľia sa často sťažujú, že nemôžu plne využívať výhody jednotného trhu, keďže obchodníci s prevádzkou z iného členského štátu často nie sú pri vstupe na nový trh pripravení dodržiavať odlišné ustanovenia uplatniteľné na tomto trhu a okrem toho sa tiež odmietajú otvoriť možným právnym krokom v inom členskom štáte. Ako možné riešenie vzniknutých ťažkostí sa javí zmena rozsahu pôsobnosti návrhu smernice, keď okrem zavedenia radu odvetvových odchýlok by sa rozsah pôsobnosti smernice výrazne obmedzil na zmluvy uzatvorené mimo prevádzkových priestorov, ktoré tvoria najväčšiu časť cezhraničných transakcií. Domnievam sa preto, že je žiaduce aplikovať prístup, ktorý by smeroval k cielenej úplnej a rozsiahlej harmonizácii obmedzenej na špecifické aspekty určitých zmlúv pri zachovaní vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa.

4-516-000

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Signor presidente, onorevoli colleghi, Vorrei complimentarmi per il lavoro importante e mastodontico fatto dall'on. collega. Forse però questo non era il momento migliore, vista la situazione economica attuale, per adottare questo testo. Lo sforzo di sintetizzare in un testo ventisette tradizioni giuridiche diverse forse è stato troppo audace. I dubbi sulle conseguenze del recepimento della direttiva nei singoli Stati Membri e la scomparsa dal testo dell'emendamento approvato dal nostro membro in commissione mi faranno astenere nella votazione.

4-517-000

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Voto a favore di questa relazione perché ritengo che sia giunto il momento di armonizzare il sistema giuridico europeo in tema di tutela dei consumatori.

Nel 2008 la Commissione europea ha adottato la proposta di direttiva sui diritti dei consumatori, con la quale sono state riunite le quattro direttive comunitarie esistenti in un unico strumento giuridico, con l'obiettivo di semplificare e uniformare il quadro normativo esistente in materia di tutela dei consumatori. Oramai è fondamentale garantire da un lato un elevato livello di tutela a tutti i consumatori dei 27 Stati membri dell'Unione europea e assicurare alle imprese la possibilità di fornire i propri prodotti e servizi senza affrontare inutili ostacoli giuridici derivanti da sistemi diversificati.

Questa situazione sino ad oggi ha fortemente penalizzato il mercato unico europeo. Nell'età degli acquisti online e della globalizzazione dei consumi, ogni commerciante, operativo da un altro Stato membro, deve sentirsi incoraggiato a entrare nel mercato degli altri paesi

europei senza avere il gravoso onere di adeguarsi alle normative nazionali. Auspico che il nostro lavoro possa rispondere alla grande sfida della tutela dei consumatori e alla necessità di crescita delle nostre imprese, al fine di consolidare un mercato forte e competitivo.

4-517-002

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Après des semaines de négociations, un accord a enfin été trouvé sur ce dossier clef pour les citoyens européens, à savoir celui des droits des consommateurs. Par l'adoption de ce projet de directive, qui remplacera 4 directives existantes, nous souhaitons améliorer la réglementation en matière de protection des consommateurs et garantir à chacun un niveau minimal de protection. Cette directive contient ainsi des avancées majeures, et notamment un meilleur encadrement des ventes à distance et des ventes sur internet. Elle permettra de faciliter les milliers d'achats qui se font chaque jour dans d'autres pays européens. Concrètement, un client français qui achète un produit sur un site internet allemand bénéficiera de la même protection qu'un client allemand. En tant qu'élue d'une circonscription très transfrontalière, et originaire de la seule région de France ayant une frontière avec trois autres Etats européens, je suis très sensible à ces questions, et cette directive est un grand pas en avant. Au delà, l'une des principales réussites de l'Union Européenne est le marché intérieur. Garantir une protection claire des consommateurs permettra de renforcer la confiance des citoyens à l'égard du marché intérieur et plus largement à l'égard de l'Union européenne.

4-517-003

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – Il Parlamento Europeo chiude il lungo iter legislativo sulla direttiva per i diritti dei consumatori, approvando, con la relazione Schwab, un compromesso soddisfacente con il Consiglio e la Commissione. Vengono così compiuti due passi importanti: da un lato, viene adottato uno strumento legislativo unico sui diritti dei consumatori, dando armonia e soluzione di continuità alle precedenti quattro direttive in materia, dall'altro vengono stabilite in modo dettagliato le regole della compravendita *online*, per incoraggiare il commercio transfrontaliero e per garantire trasparenza sia alle imprese che ai consumatori.

La nuova direttiva stabilisce aspetti che vanno verso una maggiore tutela del consumatore europeo, come le informazioni da riportare nei contratti di compravendita, i tempi di consegna, il diritto di recedere o ottenere la riparazione o la sostituzione di un prodotto difettoso, nonché i casi in cui il rischio viene trasferito dal venditore al consumatore. Sebbene in futuro potranno essere stabilite regole ancora più dettagliate, il testo approvato costituisce un compromesso positivo nell'armonizzazione delle norme esistenti, garantendo sicurezza negli acquisti e ponendo fine in modo definitivo ai tipici inganni che si celano dietro gli acquisti telematici.

4-517-004

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport car je considère qu'il apportera avant tout plus de sécurité aux consommateurs achetant en ligne grâce à une meilleure information préalable du consommateur. Je tiens également à saluer ici le fait que la priorité n'a pas été donnée aux seuls intérêts du marché. Je note tout particulièrement que ces nouvelles règles permettent aux consommateurs de se rétracter dans les 14 jours suivant leur achat, via un formulaire de rétractation uniformisé dans toute l'UE, et que cette période peut même être prolongée à un an si le vendeur omet d'informer l'acheteur de son droit de rétractation. Enfin, il est prévu des exemptions pour les petites et moyennes

entreprises qui nous ont fait part des menaces qui auraient pesé sur leurs activités dans le cas d'un texte trop strict. Elles ont ainsi été entendues.

4-518-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I wish to congratulate the rapporteur and colleagues across the political groups for the excellent work that has been done in negotiating this package. When this House first received the Commission's proposal it was clear that consumer rights in numerous countries were being threatened, not enhanced. This compromise package has removed a number of these threats and will hopefully lead to a better consumer environment across the EU.

4-517-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi direktyvos tikslas yra pasiekti aukštą vartotojų apsaugos lygį ir taip prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo suderinant tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su vartotojų ir prekyautojų sutartimis. Svarbiausi direktyvos keitimo aspektai susiję su nuotolinės prekybos sutartimis ir sudarant sutartis ne prekybai skirtose patalpose. Teisės aktas suteiks vartotojams daugiau kontrolės perkant prekes, apsaugos juos nuo nesąžiningos veiklos, išplės vartotojų pasirinkimą ir padidins verslo konkurenciją. Gali taip pat prisidėti prie tarpvalstybinės prekybos srautų padidėjimo ir nuotolinės prekybos suaktyvėjimo. Ši direktyva netaikoma sutartims dėl socialinių paslaugų, dėl sveikatos priežiūros paslaugų, dėl finansinių paslaugų, dėl teisių, susijusių su nekilnojamuoju turtu, dėl naujų pastatų statymo, taip pat sutartims, sudarytoms naudojant prekybos automatų arba automatizuotose prekybos vietose, ar sudarytoms su telekomunikacijų operatoriais viešais mokamais telefonais dėl jų naudojimo, arba sudarytoms dėl vienkartinio vartotojo pasinaudojimo telefono, interneto ar fakso ryšiu. Valstybės narės gali nuspręsti netaikyti šios direktyvos ne prekybos patalpose sudarytoms sutartims, kai suma, kurią turi sumokėti vartotojas, neviršija 50 EUR. Šia direktyva prekyautojams nedraudžiama siūlyti vartotojams didesnę jų apsaugą užtikrinančias sutarčių sąlygas, nei numatyta šioje direktyvoje. Pažymėtina, kad Europos vartotojų organizacija pritaria šiam pasiūlymui.

4-517-750

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es šodien balsoju par patērētāju tiesību direktīvu, jo uzskatu, ka tā vienkāršos un pilnveidos spēkā esošos noteikumus patērētāju aizsardzības jomā. Vairāku mēnešu garumā Iekšējā tirgus un patērētāju aizsardzības komitejas deputāti centās vienoties par svarīgiem šīs regulas aspektiem ar Padomi, lai patērētāji tiktu labāk aizsargāti, bet uzņēmēji neciestu no pārlieku stingriem un nevajadzīgiem noteikumiem, kas ierobežotu uzņēmējdarbības aktivitāti un palielinātu birokrātiju. Šobrīd esam panākuši balansētu, gan patērētājiem, gan uzņēmējiem draudzīgu rezultātu. Taču es uzskatu, ka mēs nedrīkstam apstāties pie sasniegtā. Pēc konsultācijām ar patērētāju tiesību aizsardzības organizācijām un uzņēmējdarbības vides pārstāvjiem esmu sapratusi, ka mums ir nepieciešams iestāties par vēl plašāku patērētāju tiesību harmonizāciju Eiropas Savienības līmenī. Šobrīd pastāv ievērojamas atšķirības un tas traucē uzņēmēju izvēršanos citu dalībvalstu tirgos, kur ir augstāki standarti. Manuprāt, Latvija ir labs piemērs patērētāju aizsardzības jomā, jo mums ir vieni no augstākajiem standartiem, bet tie ir samērīgi un neierobežo uzņēmējdarbības vidi ar birokrātiskām prasībām.

4-518-000

Othmar Karas (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Verhandlungsergebnis zur Verbraucherrechte-Richtlinie zugestimmt, weil ein ausgewogener Kompromiss zwischen den Interessen der Verbraucher und jenen der Wirtschaft gefunden werden konnte. Wir tragen mit der Harmonisierung der Verbraucherrechte zur Stärkung des Binnenmarkts und damit zur Stärkung Europas bei. Für die Unternehmen ermöglicht die Richtlinie einen sicheren Gang über die Grenzen, sie macht den Binnenmarkt einen Schritt mehr zum europäischen Heimatmarkt. Den Verbrauchern geben die neuen Regeln mehr Sicherheit und Vertrauen beim Einkauf, vor allem im Internet.

Leider schießen jedoch manche Bestimmungen über das Ziel hinaus. Ich hätte es begrüßt, wenn sich vor allem der Rat zu handwerkerfreundlicheren und damit sachgerechteren Lösungen bereit gefunden hätte. Hier wäre es vor allem denkbar gewesen, das Anbahnungselement in die Definition von Außergeschäftsraumverträgen mit aufzunehmen.

4-518-250

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Andreas Schwab qui avait fait l'objet d'un accord entre la Commission, le Parlement et le Conseil, et qui aboutit à un bon équilibre entre une plus grande protection de tous les consommateurs européens et un accès plus facile au marché européen pour nos entreprises. Alors que cette directive traite des contrats de vente et de service entre entreprises et consommateurs, en particulier les contrats à distance et hors-établissement, cela est particulièrement encourageant que la législation européenne traite enfin de la question du commerce électronique, qui est appelé à prendre une part croissante dans nos économies et dans nos pratiques d'achat. Assurer un minimum de règles communes en matière de protection des consommateurs au sein de l'Union européenne, c'est offrir à nos concitoyens et à nos entreprises la sécurité et la garantie nécessaires au développement des achats transfrontaliers et par commerce électronique, et c'est travailler à la réalisation d'un véritable marché intérieur.

4-519-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Prawa konsumenta wymagają ciągłej troski, tak w sferze regulacji prawnych: zakresu regulacji, przedmiotu regulacji, powinności i praw stron, jak i w sferze przestrzegania prawa. Dobrze, iż dokonujemy okresowo rewizji postanowień i modyfikacji. Informacje dostarczane konsumentom, nośniki tych informacji, dobra o zmniejszonej wartości użytkowej, możliwość zwrotu towaru to dzisiaj szczególnie ważne zagadnienia. Powyższe kluczowe sprawy i zasady znalazły swoje odbicie w sprawozdaniu A. Schwaba.

4-520-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Noua directivă reprezintă un acord echilibrat, care aduce beneficii precum dreptul consumatorilor recunoscut la nivel european de a se răzgândi într-un interval de două săptămâni după ce au primit bunul comandat, obligativitatea comercianților online de a oferi informații complete privind prețul total și datele de contact ale comerciantului. Era nevoie de un astfel de cadru pentru tranzacțiile online, întrucât acesta este modul în care au loc cele mai multe vânzări transfrontaliere.

Trebuie să urmărim pe viitor protejarea consumatorilor de clauzele contractuale abuzive. De multe ori, pentru serviciile bancare, pentru serviciile de comunicații electronice și pentru

serviciile turistice, clauzele contractuale sunt scrise cu litere foarte mici și de multe ori clienții sunt de acord fără să ia cunoștință de clauzele contractuale.

4-521-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Lo scopo della direttiva sui diritti dei consumatori è semplificare i rapporti contrattuali tra questi ultimi e le imprese, contribuendo a un migliore funzionamento del mercato interno e aumentando la loro fiducia negli acquisti oltre confine. Essa dovrebbe garantire ai consumatori un elevato livello di protezione e alle imprese la possibilità di fornire le loro merci e i loro servizi senza imbattersi in ostacoli di natura giuridica.

La Commissione europea ha proposto l'applicazione del principio di "armonizzazione completa", in quanto l'attuale esistenza di legislazioni nazionali difformi ha contribuito alla frammentazione del mercato e del quadro normativo. Riteniamo tale proposta al momento impraticabile e proponiamo, invece, come norma un'armonizzazione minima a un livello elevato di protezione dei consumatori, sottolineando la necessità di una convergenza delle normative nazionali in materia di esercizio ed effetti del diritto di recesso. Tutto ciò contribuirà a rafforzare la fiducia dei consumatori e a combattere la reticenza delle imprese a intraprendere scambi transfrontalieri. Le persone e le organizzazioni che hanno un interesse alla protezione dei consumatori dovranno presentare alla Commissione un resoconto sui risultati dell'applicazione della presente direttiva. Su detta base, la Commissione dovrà elaborare una relazione, corredandola di eventuali proposte di adeguamento.

4-522-000

Hans-Peter Mayer (PPE), *schriftlich*. – Der Bericht über die Verbraucherrechte weist noch immer zahlreiche Mängel auf, insbesondere im Hinblick auf die Handwerkerbestimmungen. Hier müssen noch einige Verbesserungen gemacht werden, und es muss sich erst zeigen, wie sich die Regelungen in der Praxis auf die Rechte der Handwerker auswirken. Da er aber dennoch gute Verbesserungen gegenüber dem Kommissionsvorschlag aufweist und vor allem für die europäischen Verbraucher zahlreiche Vorteile mit sich bringt, habe ich doch mit ja gestimmt.

4-523-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Um Unternehmen einen Anreiz zu bieten, grenzüberschreitend zu handeln, sollten gewisse Voraussetzungen geschaffen werden. Dazu zählt allem voran auch der Verbraucherschutz, der EU-weit auf ein gleich hohes Niveau gebracht werden sollte. Vor allem bei im Internet getätigten Käufen herrscht – gerade auf Verbraucherseite – noch sehr große Unsicherheit, da es diesbezüglich keine eindeutige Rechtsgrundlage gibt. Vor allem in Sachen Kaufrücktrittsrecht und Lieferbestimmungen kommt es immer wieder zu Missverständnissen.

Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da es unbedingt notwendig ist, Verbrauchern auch bei Käufen im Ausland einen gewissen Schutz bieten zu können, der EU-weit standardisiert sein sollte.

4-523-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Sono soddisfatto di vedere che dopo anni di negoziati l'accordo tra le diverse parti politiche sia stato finalmente raggiunto e che la nuova Direttiva

sui Diritti dei Consumatori venga finalmente approvata oggi. Le nuove norme rafforzeranno notevolmente i diritti dei consumatori, i quali saranno più informati sulle clausole dei contratti e sulle condizioni di vendita, oltre che sui tempi di consegna e sulla possibilità di rescissione dei contratti. Penso per esempio al tempo di rimborso in caso di un bene restituito, che si accorcerà considerevolmente, garantendo il consumatore anche sotto il profilo finanziario. Oppure al diritto di ripensamento, che si estenderà fino a 14 giorni. Piccoli ma importanti passi che saranno apprezzati non solo dai consumatori, perché la Direttiva, così come è stata emendata, porterà vantaggi anche alle piccole e medie imprese, permettendo loro di estendere il proprio *business* anche nei territori oltre confine, in cui per molti, soprattutto per gli imprenditori più piccoli, è ancora difficile operare a causa della diffidenza che i consumatori mantengono verso le nuove tecnologie, le transazioni *on-line*, le garanzie di recupero del denaro e di soddisfazione legale nel caso di ripensamento.

4-523-625

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Nachdem im Binnenmarkt Unternehmen grenzüberschreitend tätig sind, ist es auch sinnvoll, Verbrauchern einen grenzüberschreitenden Schutz zu ermöglichen. Harmonisierungen dürfen aber nicht mit Holzhammer und Brechstange erfolgen. Deswegen habe ich dem Bericht zugestimmt.

4-523-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Turime dėti visas pastangas, kad visoje Europos Sąjungoje būtų pasiektas aukštas vartotojų apsaugos lygis. Tik įgyvendinus šį tikslą vidaus rinka galės efektyviai funkcionuoti. Visų pirma reikia suderinti valstybių narių teisės aktų reikalavimus, susijusius su nuotolinės prekybos sutartimis ir sutartimis, kurios sudarytos ne prekybai skirtose patalpose. Dėl to šioms sutarčių rūšims reikia nustatyti konkrečius informacijos teikimo reikalavimus, kurie užtikrintų tinkamą vartotojų apsaugą. Įgyvendinus šias priemones, vartotojai, pirkdami prekes, įgis daugiau kontrolės galių. Be to, jie bus apsaugoti nuo nesąžiningos veiklos. Bus išplėstas vartotojų pasirinkimas, padidės verslo konkurencija, tarpvalstybinės prekybos srautai ir nuotolinė prekyba. Pažymėtina, kad valstybėms narėms suteikiama teisė netaikyti šios direktyvos nuostatų ne prekybos patalpose sudarytoms sutartims, kai sutarties suma neviršija 50 eurų, kad nebūtų sukuriama papildomų teisinių kliūčių.

4-523-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos direitos dos consumidores. O objectivo da presente directiva é conseguir um elevado nível de protecção dos consumidores. A tentativa da União Europeia de combinar a harmonização do mercado interno com um elevado nível de protecção dos consumidores poderá ser concretizada mediante um esforço para elevar o actual nível mínimo de harmonização no sentido das práticas de excelência já existentes em diversos Estados-Membros. Pretende-se que, no futuro, o sistema europeu de responsabilização civil do vendedor por falta de conformidade do produto deve ser desenvolvido de forma tal que melhore a defesa dos consumidores e a confiança nos mercados: trata-se de um princípio justo para as empresas e que apoia o aumento da vida útil dos produtos. Pôr o princípio em prática pressupõe, por seu turno, a criação de um modelo europeu de resolução de litígios de consumo. Nem todas as grandes ambições para a Directiva dos direitos dos consumidores foram alcançadas, mas creio ter sido dado um passo importante que não compromete o funcionamento normal do mercado.

4-524-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Questa proposta di direttiva è il risultato della revisione dell'acquis relativo ai consumatori, avviata nel 2004 con l'obiettivo di semplificare e completare il quadro normativo esistente in materia di protezione dei consumatori. La proposta vuole garantire, da un lato, che i consumatori dei 27 Stati membri possano contare su un livello elevato di protezione e, dall'altro, che le imprese, indipendentemente dalle loro dimensioni, possano fornire le loro merci e i loro servizi ai consumatori dei 27 Stati membri dell'Unione senza imbattersi in inutili ostacoli di natura giuridica. Per evitare la sempre maggiore frammentazione di norme esistente in questo settore, si è cercata un'armonizzazione completa mirata, vale a dire un'armonizzazione che si limiti ad aspetti specifici di determinati contratti pur mantenendo un livello elevato di protezione dei consumatori. Per questo occorre rettificare l'ambito di applicazione, infatti, oltre a una serie di esenzioni settoriali in vasti settori la direttiva è limitata ai contratti negoziati fuori dei locali commerciali, che sempre più riguardano una parte assai rilevante dei contratti transfrontalieri. Affinché i cittadini dell'UE possano beneficiare appieno del loro mercato interno, in particolare in relazione al commercio elettronico, esprimo il mio voto favorevole alla proposta in oggetto.

4-524-500

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – A directive harmonising consumer rights across Europe makes sense. It also has the potential to boost Internet and distance sales businesses because shoppers will have greater confidence in services based in the EU. Providing this information will give consumers confidence and encourage them to engage in cross-border shopping, providing them with better choice and value. Any increase in cross-border shopping will be a benefit to the internal market as a whole. Online sales and e-commerce in Europe were worth EUR 163 billion in 2010 and the Centre for Retail Research predicts online sales in Europe will grow by 18.7% to EUR 202.9 billion in 2011. This is a highly lucrative market and we must ensure that consumers are adequately protected. The directive also protects businesses. Differing consumer laws in Member States have deterred companies from expanding their markets. By harmonising these laws across the EU, businesses can be confident the rules that apply in their home market also apply everywhere else in the EU.

4-525-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Propunerea de directivă privind drepturile consumatorilor a Comisiei Europene reunește patru directive existente într-un singur instrument legislativ, cu obiectivul de a simplifica și de a completa cadrul de reglementare existent privind protecția consumatorilor. Obiectivul dublu al propunerii se referă la garantarea faptului că toți consumatorii din cele 27 de state membre ale UE pot avea încredere într-un nivel înalt de protecție a consumatorilor și că întreprinderile de toate mărimile sunt capabile să își ofere bunurile și serviciile consumatorilor din cele 27 de state ale UE.

Noile reguli privind drepturile consumatorilor includ aproape toate tipurile de vânzări, în magazin, prin telefon sau online, dar consolidează în special prevederile referitoare la vânzările internaționale. Noua legislație prevede ce tip de informații trebuie să primească cumpărătorul din partea vânzătorului, condițiile de livrare și regulile care se aplică atunci când riscul aparține cumpărătorului, precum și dreptul acestuia de a anula sau refuza cumpărăturile sau dreptul de a beneficia de repararea sau înlocuirea unui bun.

Suștin propunerea de a introduce a unei combinații între principiul armonizării maxime și cel al armonizării minime, fiind posibilă astfel menținerea drepturilor câștigate de consumatori prin prevederile naționale.

4-526-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – In un grande mercato unico, come quello europeo, è necessario garantire la tutela dei diritti dei consumatori. La relazione del collega Schwab ha l'ambizione di fondere insieme quattro direttive diverse: la direttiva sulle vendite porta a porta, quella sulle vendite a distanza, quella sulle garanzie e la direttiva sulle clausole contrattuali. Su questi temi è difficile conciliare 27 tradizioni giuridiche differenti. Probabilmente non è questo il momento storico più adeguato per partorire normative di questa complessità. Sarebbe stato più opportuno, a mio parere, concentrarsi su aspetti e settori specifici, anziché cercare di creare una nuova competenza condivisa tra UE e Stati membri. Infatti, per alcuni Stati questa direttiva comporterà un eccessivo e irruento passo avanti, mentre altri paesi dovranno fare delle rinunce in nome dell'armonizzazione europea. Per questo motivo, pur riconoscendo il grande sforzo compiuto dal collega Schwab, non posso esprimermi a favore di questa relazione.

4-527-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Un consommateur bien protégé c'est un citoyen rassuré et un signe de maturité de nos démocraties modernes. C'est en cela que la directive adoptée ce jour est importante. Pas un jour ne se passe sans que le consommateur européen, en faisant le choix d'un achat en ligne ou en acceptant la modification d'un contrat d'abonnement par téléphone, ne se trouve confronté à une interrogation sur la conformité du contrat signé ou approuvé. C'est en réponse aux relations souvent déséquilibrées entre professionnels et consommateurs que le Parlement européen a négocié des droits essentiels, notamment: - un droit de rétractation fixé à 14 jours, que l'achat ait été effectué sur internet, par e-mail, téléphone, ou par un démarcheur. - Si le vendeur n'a pas informé du droit de se rétracter, l'objet acheté pourra être renvoyé jusqu'à un an après la date d'achat. - Toute livraison doit être effectuée sous 30 jours. Passé ce délai, l'acheteur peut se rétracter sans justification. Ce vote intervient après d'âpres négociations entre Parlement et Etats membres, c'est un signal clair pour que les mêmes droits soient exercés dans toute l'Union.

4-528-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Schwab che rafforza i diritti dei consumatori e li tutela in particolare quando sono contraente debole, come ad esempio nelle vendite al di fuori dei locali commerciali. La direttiva, che segna la fine di un lungo dibattito tra Parlamento e Consiglio, prevede tra l'altro il raddoppio del tempo di recesso dall'acquisto, che passa da 7 a 14 giorni, o la tutela per difetto di conformità che viene rafforzata. I venditori, inoltre, avranno l'obbligo di indicare chiaramente quando s'impongono clausole vincolanti o che risultino vessatorie per i consumatori.

4-529-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The new rules approved by the EP today will give a real boost to consumers' rights across Europe. Crucially, consumers will now have the right to withdraw from a purchase up to 14 days after. The new rules also give much greater protection for online shopping, with consumers covered by the same rules across Europe. This will give greater peace of mind to online shoppers. The Greens

welcome the greater protection for consumers buying digital content. From now on, consumers will have to be properly informed when they purchase digital content online and will have a right of withdrawal under certain conditions. The new rules will also bring real improvements for passengers buying transport tickets online. It should end intransparent charging practices and ensure that companies can no longer surcharge consumers when using credit cards.

4-530-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Un europeo su due utilizza Internet e gli acquisti online sono aumentati del 100% negli ultimi sei anni. Eppure, il mercato online continua a essere utilizzato al di sotto delle proprie potenzialità. L'esistenza di clausole minime di armonizzazione ha comportato la frammentazione del quadro normativo, ostacolando il pieno completamento del mercato unico.

La relazione approvata contribuisce a migliorare il funzionamento del mercato interno, aumentando al tempo stesso la fiducia del consumatore. Le imprese hanno fino ad oggi troppo spesso riscontrato difficoltà a operare non solo sul mercato nazionale ma anche sui quelli transnazionali. Inoltre, l'eccessiva frammentazione ha ridotto la scelta di milioni di cittadini europei e la loro fiducia negli acquisti oltre confine.

La proposta votata oggi introduce l'obbligo di fornire informazioni chiare e leggibili, favorendo scelte attente e consapevoli. I consumatori avranno la possibilità di ricorrere a una serie di rimedi in caso di acquisto di un prodotto non conforme al contratto e potranno chiedere i danni nel caso in cui non venga posto rimedio. È inoltre prevista la pubblicazione di una lista contenente le clausole considerate abusive e pertanto vietate in tutta l'Unione europea.

4-531-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – "Consumer rights" è solo uno dei tanti esempi di come, in questo momento storico, le Istituzioni europee non siano in grado di compiere atti di grande importanza giuridica e politica. Noi vorremmo che non si perdesse tutto il lavoro fatto e le cose positive raggiunte, come, per esempio, quanto apportato da un nostro emendamento sul diritto di regresso, volto a introdurre un miglioramento netto per l'attività dei piccoli commercianti senza ledere le prerogative dei consumatori.

L'esito di questa plenaria è stato quello di cancellare le poche cose buone che il relatore e i gruppi avevano introdotto in una proposta nata male. La responsabilità di questa situazione non è del Parlamento europeo ma della Commissione europea. Ci sono temi dove anche noi euro-critici della Lega Nord siamo pronti a dire sì a un alto livello di armonizzazione, ma solo quando questo coincide con il buon senso, l'interesse dei cittadini, quello delle piccole e medie imprese e perché no, delle prerogative degli Stati membri. Su un tema complesso come quello della protezione dei consumatori occorre, fin dall'inizio, un approccio che ne tenesse conto. Il nostro voto è di astensione.

4-532-000

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Le marché intérieur reste l'un des piliers et l'un des moteurs de la construction européenne. J'ai voté en faveur de ce rapport car il constitue non seulement une véritable avancée vers plus d'Europe, mais aussi car une fois mises en œuvre, ses règles permettront à tous les citoyens européens de bénéficier du même niveau élevé de garanties, quel que soit leur mode d'achat. Ainsi, les achats sur internet feront enfin

l'objet de règles claires : le commerçant devra transmettre à l'acheteur des informations complètes sur le prix et les caractéristiques du bien ainsi que lui fournir un point de contact. Les achats « traditionnels » seront également mieux protégés : tout consommateur européen bénéficiera d'un délai de rétractation de 14 jours, prolongé si certaines informations requises ne lui ont pas été communiquées. Mieux informés, protégés uniformément sur l'ensemble du territoire européen, les consommateurs et les commerçants pourront encore mieux bénéficier des avantages du marché intérieur.

4-533-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně* . – Hlasovala jsem pro přijetí směrnice o právech spotřebitelů, protože si myslím, že v konečném důsledku přinese posílení práv evropských spotřebitelů. Především mé frakci se podařilo prosadit několik klíčových bodů, které zachovávají vysokou míru ochrany spotřebitelů v zemích, kde by se tato ochrana zavedením společných pravidel snížila. Pro sociální demokraty a i mě samotnou bylo důležité, aby se směrnice vztahovala i na digitální produkty, stejně jako, částečně, na osobní dopravu. Dalším důležitým bodem je, že směrnice obsahuje obrovský výčet požadavků na informace, které musí být poskytovány obchodníkem spotřebiteli v před smluvní fázi v případě smluv uzavřených mimo obchodní prostory a smluv na dálku. Dalším důležitým bodem je to, že bezprostředně před tím, než si spotřebitel cokoli objedná na internetu, musí být informován o plné ceně a hlavních charakteristikách produktu a jen on sám musí výslovně potvrdit, že chce tuto cenu zaplatit. Kromě toho bude právo na odstoupení od smlouvy plně harmonizováno ve všech členských státech, tj. bude poskytovat čtrnáctidenní lhůtu. Nová směrnice také ruší výjimku u smluv uzavřených tzv. na dálku či mimo obchodní prostory, která byla hojně zneužívána v ČR např. pouličními obchodníky či na předváděcích akcích pro seniory a která připravovala spotřebitele o jejich práva, např. na odstoupení od smlouvy.

4-534-500

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), *na piśmie* . – Szanowny Panie Przewodniczący! W dzisiejszym głosowaniu poparłam zmiany w dyrektywie o prawach konsumenta ułatwiające zakupy w Internecie, bo to bardzo ważny krok w kierunku całkowitego zniesienia barier przepływu towarów z jednoczesnym zabezpieczeniem praw konsumentów. Gwarantowane prawo do rzetelnej informacji na temat możliwości odstąpienia od umowy, ceny produktu, kosztów przesyłki i łącznej kwoty zakupu oraz danych przedsiębiorcy będzie miało na celu podniesienie bezpieczeństwa obrotu, a także będzie stymulującym bodźcem sprzedaży.

Bardzo często konsumenci narzekają, że ich prawo do korzystania ze wszystkich przywilejów wspólnego rynku nie jest pełne, co znajduje odzwierciedlenie w braku zaufania do transakcji on line oraz w poczuciu niepewności prawnej co do zakresu ochrony, którą powinni być otoczeni konsumenci. Przedsiębiorcy zaś tłumaczą swoją niechęć do transakcji zagranicznych różnicami w regulacjach prawnych na poszczególnych rynkach państw członkowskich. Z tego też względu rozwiązanie prawne na poziomie wspólnotowym jest niezbędne. Eksperci szacują, że do 2015 r. nawet jedna czwarta handlu przeniesie się do sieci, dlatego też jest bardzo ważne, aby zaufanie do tego typu transakcji wzrosło. Gratuluje autorowi tego sprawozdania oraz innym osobom zaangażowanym w prace nad tym projektem.

4-535-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI), *schriftelijk*. – De PVV stemt voor de richtlijn consumentenrechten omdat het Nederlandse consumenten beter zal beschermen tijdens het online winkelen. In Nederland genieten consumenten goede bescherming, maar bij het online shoppen, vaak bij buitenlandse winkels, is deze bescherming niet gegarandeerd of onduidelijk. De voorliggende consumentenrichtlijn verbetert de bescherming bij grensoverschrijdende aankoop via internet, en is zo van toegevoegde waarde voor de Nederlandse consument. Zo zullen Nederlandse consumenten in de toekomst in heel Europa een bedenktijd van 14 dagen krijgen. Dat is een duidelijke verbetering t.o.v. de huidige 7 dagen. De PVV vindt het bovendien goed dat deze richtlijn een einde maakt aan verborgen kosten en kosten achteraf. De uiteindelijke prijs die de consument moet betalen, moet vooraf duidelijk zichtbaar zijn. Deze richtlijn draagt zo bij aan meer bescherming voor Nederlandse consumenten en de verbetering van de interne markt. De PVV steunt dat ten volle.

4-536-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Cette directive adoptée aujourd'hui par la très grande majorité du Parlement européen marque une étape importante pour une meilleure protection du consommateur dans l'Union européenne. Les nouvelles règles vont considérablement renforcer les droits des consommateurs, notamment en matière d'information, de livraison et de résiliation des contrats. Le droit de rétractation est allongé à 14 jours pour l'ensemble des citoyens européens, ce qui représente une avancée déterminante. Mais s'il est un domaine où la directive innove, c'est bien dans l'exercice du droit des consommateurs dans le commerce en ligne : interdiction des cases pré-cochées, informations complètes sur les différents coûts sont autant d'outils de protection des consommateurs.

4-536-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A directiva relativa aos direitos dos consumidores vai agora a votação final, após o meu voto favorável na plenária de Março de 2011. Esta nova directiva, que compreende a fusão de quatro directivas já existentes, pretende dar um novo impulso para a plena prossecução do mercado interno, eliminando os obstáculos jurídicos ao comércio transfronteiriço. Após longas negociações entre as várias instituições, este novo quadro jurídico irá garantir condições comuns e claras para os cidadãos e as empresas do espaço europeu. As transacções comerciais transfronteiriças e as transacções em linha estão agora harmonizadas garantindo uma maior segurança e transparência aos consumidores e às empresas da UE. As informações a prestar ao consumidor devem ser claras, inteligíveis e facultadas em tempo útil. Foram também salvaguardadas as especificidades dos contratos de reserva de hotéis e restaurantes, o que não acontecia na proposta inicial. Considero que esta nova directiva trará um aumento das transacções intra-europeias, permitindo, por um lado, a salvaguarda dos consumidores e o pleno funcionamento do mercado único, tal como estabelecido no Tratado da Comunidade Europeia artigo 26º ponto 2. *O mercado interno compreende um espaço sem fronteiras internas no qual a livre circulação das mercadorias, das pessoas, dos serviços e dos capitais é assegurada.*

4-536-750

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Coraz popularniejsze zakupy przez Internet mają szansę stać się dzięki tej dyrektywie prostsze i bezpieczniejsze. To dobra wiadomość dla

polskiej prezydencji, bo e-handel jest jednym z naszych priorytetów, dzięki któremu chcemy zwiększyć konkurencyjność unijnej gospodarki. Po wejściu w życie nowych przepisów sprzedawca będzie zobowiązany do udzielania jasnej informacji, do jakich krajów wysyła przesyłki. Obecnie wiele sklepów nie wysyła towarów do wszystkich krajów UE, przez co nasza transakcja często zostaje przerwana.

4-537-000

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, aš manau, kad pranešime pateiktos naujos taisyklės suteikia aiškumo ir nustato priimtinus kriterijus tiek vartotojams, tiek verslui sudarant sandorius internetu. Aš tikiuosi, jog jos pagerins vartotojų apsaugą bei vidaus rinkos funkcionavimą tuo pačiu paskatindamos tarpvalstybinę prekybą ES viduje.

Šie pokyčiai pavėluoti – pirminės direktyvos numatė skaitmeninę revoliuciją, o šiandieną internetu apsiperkantys vartotojai nėra gerai apsaugoti. Naujosios taisyklės – gera naujiena Lietuvai, kuri pasižymi vienu didžiausių interneto ryšio turėjimo rodikliu Europoje. Remiantis Lietuvos žiniasklaidos pranešimais („Verslo savaitė“), Lietuvoje per pastaruosius dvejus metus internetu apsiperkančių vartotojų skaičius išaugo 73 proc. Pirkinių sąrašas labai platus – nuo bilietų (32 proc.), drabužių, batų, aksesuarų (taip pat 32 proc.) iki elektros prietaisų (23 proc.).

Tačiau vartotojų teisių gerinimas neturėtų apsiriboti vien internetu. Mums reikia sumažinti biurokratiją ir skatinti skaidrumą visose vartotojų teisių srityse. Taip pat turėtų būti stengiamasi geriau informuoti apie vartotojų teises. ES atlikti tyrimai parodė, kad 7 iš 10 lietuvių vis dar nori daugiau sužinoti apie savo teises perkant lėktuvo bilietus internetu, apsiperkant internetu ar susiduriant su papildomais kredito mokesčiais.

4-538-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I wholeheartedly supported this report to strengthen protection for consumers across Wales. This new legislation will protect those consumers purchasing products on line – customers will now have a period of two weeks in which to change their mind about on-line purchases. This new legislation takes into account the ‘digital revolution’ and will help both consumers and traders alike. Cross-border selling will become easier, helping both consumers and traders alike. The Consumer Rights Directive also signals the end of high credit and debit card fees, which many people pay when purchasing on line – I am pleased to say that this report outlaws the practice of adding credit or debit card payment fees that bear no relation to costs incurred when processing an on-line transaction. I hope that the British Government will implement these new rules without delay to ensure the protection of consumers across the UK.

4-539-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dal collega Schwab poiché lo ritengo una buona base di negoziazione con il Consiglio e con la Commissione per raggiungere un accordo riguardo al livello di armonizzazione necessario per ottenere diritti dei consumatori esercitabili in ogni Stato membro.

4-540-000

Rapport : Salvatore Tatarella (A7-0091/2011)

4-541-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de la modificación de la Directiva 2000/25/CE. La misma establece una reducción gradual y en fases de la emisión de gases contaminantes. Debido al plazo necesario para la evolución tecnológica necesaria para la aplicación de la fase III que prevé reducciones más drásticas de emisiones y por lo tanto modificaciones importantes de los motores que aún no ha sido posible así como a la crisis económica que ha afectado a la fabricación de tractores. Por ello es necesario dar un plazo necesario y aprobar medidas que posibiliten a los fabricantes vender tractores, buscar recursos para la investigación y que los agricultores sustituyan sus tractores por menos contaminantes, siempre con el objetivo del cumplimiento de la legislación medioambiental europea

4-541-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A directiva em questão respeita às emissões dos tractores agrícolas e prevê uma alteração quantitativa sem alterar os objectivos ambientais previamente definidos na Directiva 2000/25/CE. Face às dificuldades presentemente sentidas no sector, um aumento da percentagem do número de motores introduzidos no mercado ao abrigo do regime de flexibilidade poderá ser vantajoso. Tal como refere o relator, a proposta em questão pretende permitir aos fabricantes da União vender tractores, superar o momento de crise económica que se vive actualmente, encontrar novos recursos para a investigação e respeitar os limites da legislação europeia em matéria de protecção do ambiente e, simultaneamente, substituir os tractores mais obsoletos por tractores novos e dotados de motores menos poluentes. A compatibilização entre a protecção ambiental e a protecção das actividades agrícola e industrial recomendam medidas de transição como o presente regime de flexibilidade.

4-541-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório da autoria de Salvatore Tatarella debruça-se sobre uma proposta de directiva conjunta, Parlamento Europeu e Conselho, que altera a Directiva 2000/25/CE no que respeita às disposições aplicáveis aos tractores introduzidos no mercado ao abrigo do regime de flexibilidade, no que concerne às emissões dos gases de escape. A protecção ambiental é uma das prioridades da União Europeia. A presente directiva define o nível máximo de emissões de gases de escape que cada tractor com motor a diesel pode emitir, tendo em conta a sua potência, e estabelece um calendário para a redução faseada dessas emissões. Embora a proposta não preveja uma redução tão drástica como inicialmente se previa, esse facto deve-se ao atraso verificado na implementação das novas soluções tecnológicas e à quebra verificada no volume de negócios nos dois últimos anos (2009 e 2010), que se situa acima dos 20%. Votei favoravelmente as recomendações exaradas pelo relator pois estou de acordo que esta directiva não só vai permitir aos vendedores de tractores respeitarem a legislação europeia, ultrapassando a actual crise, mas também permitirá, aos agricultores, substituir os tractores usados por novas máquinas agrícolas dotadas de motores mais eficientes e menos poluentes.

4-542-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Predmetná smernica sa týka emisií z poľnohospodárskych traktorov a jej cieľom je kvantitatívna úprava smernice 2000/25/ES. Táto smernica je naliehavá, pretože má vplyv na obdobie, ktoré už začalo 1. januára 2011 a je veľmi významná vzhľadom na jej očakávané pozitívne dôsledky na príslušné odvetvie. Pre každý typ traktora sa v smernici stanovuje maximálna úroveň emisií na základe výkonu motora a určuje sa postupné znižovanie emisií vo viacerých fázach. Limity stanovené pre etapu, ktorá sa práve začala, sú oveľa prísnejšie, ako pre etapu predchádzajúcu. V záujme uľahčenia prechodu medzi týmito etapami sa v smernici zavádza systém flexibility, ktorý umožňuje výrobcam traktorov uvádzať na trh obmedzené množstvo traktorov s motormi kalibrovanými na limity emisií povolené počas predchádzajúcej etapy. Smernicu, ktorú Komisia navrhuje, treba rozhodne privítať. Berie sa ňou ohľad na ciele v oblasti životného prostredia, ktoré EÚ schválila už dávnejšie. Ak by sa navrhovaný pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh neschválil, paradoxne by sme skončili s výsledkom presne opačným, keďže mnohí poľnohospodári by sa mohli rozhodnúť pre ponechanie starých znečisťujúcich traktorov, čím by sa životné prostredie v Európe zhoršilo. Myslím si preto, že je žiaduce podporiť úpravu smernice, pretože jej schválením by sa dosiahol cieľ ochrany životného prostredia, či rovnako podpora hospodárskym vyhliadkam príslušného výrobného odvetvia.

4-543-000

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Signor presidente, onorevoli colleghi La proposta della Commissione come la relazione dell'on. Tatarella trova il mio sostegno poiché é assolutamente necessario sostenere un settore in grave difficoltà. Le direttive riguardano le emissioni dei trattori agricoli e dei motori di macchine mobili non stradali. Un settore importante e ben sviluppato nelle nostre regioni che ha bisogno del nostro sostegno visto le perdite del 25% rispetto al periodo pre-crisi e non di ulteriori vincoli.

4-544-000

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il voto di oggi consentirà ai produttori europei di trattori agricoli di far fronte ai limiti più rigorosi per le emissioni di scarico imposti dall'entrata in vigore della fase IIIB della direttiva 2000/25/CE.

Dobbiamo ricordare infatti che, per poter rispettare i nuovi limiti, i motori dovranno subire importanti modifiche che comporteranno cambiamenti sostanziali anche nella progettazione dei veicoli. In molti casi le soluzioni per adattare i trattori ai nuovi motori non sono ancora disponibili o definitive.

A questo ritardo tecnologico si aggiungono gli effetti della crisi economica che ha colpito molto pesantemente questo settore industriale causando una diminuzione del fatturato del 20- 25% rispetto al 2008.

Un rafforzamento del regime di flessibilità consentirà a tal proposito una transizione più morbida tra le diverse fasi che fissano i livelli di emissione permettendo anche alle imprese di diluire su un tempo più lungo gli investimenti necessari, anche nel settore della ricerca e sviluppo.

Vorrei infine ricordare che la modifica di questa direttiva avrà un impatto ambientale più che trascurabile ma genererà importanti benefici economici consentendo ai produttori dell'UE di superare l'attuale momento di crisi e di rispettare allo stesso tempo i limiti della normativa europea per la tutela dell'ambiente.

4-544-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi ši direktyva susijusi su žemės ūkio traktorių išmetamais teršalais ir remiantis ja atliekami tik kiekybiniai Direktyvos 2000/25/EB pakeitimai nekeičiant šios direktyvos tikslų, susijusių su aplinkos apsauga, pagal ją numatytos metodologijos ar galiojimo laikotarpio. Tai skubi direktyva, nes ji susijusi su 2011 m. sausio 1 d. jau prasidėjusiu laikotarpiu, o tai labai svarbu, kadangi tikimasi, kad ji darys teigiamą poveikį susijusiai pramonei. Direktyvoje 2000/25/EB dėl žemės ūkio traktorių išmetamų teršalų nustatomi maksimalūs anglies monoksido (CO), angliavandenilių (HC), azoto oksidų (NOx) ir kietųjų dalelių (PM), kurios gali būti išmetamos kartu su traktorių dyzelinių variklių išskiriamomis dujomis, kiekiai. Atsižvelgiant į variklio galią direktyvoje nustatomas maksimalus vis kitokio tipo traktoriaus išmetamų teršalų kiekis ir pagal ją siekiama užtikrinti laipsnišką teršalų kiekio mažinimą etapais. Svarbu yra palaikyti adekvačią susijusios pramonės ekonominę plėtrą ir kartu prisidėti prie aplinkos apsaugos.

4-545-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat pentru compromisul la care raportorul a ajuns în negocierile cu Consiliul din considerente legate de interesele României. Chiar dacă grupul politic din care fac parte a avut o poziție diferită, cea adoptată în Comisia pentru mediu a PE, susținând o creștere de la 20% la doar 35% a producției de tractoare care pot fi plasate pe piață, chiar dacă nu îndeplinesc standardele actuale de mediu, decizia a fost să urmărim interesele României. În condițiile de față, România este avantajată în mod clar de o limită mai ridicată a acestei producții, date fiind criza economică, criza sectorului agricol național și decalajul tehnologic.

4-545-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho voluto esprimere il mio giudizio positivo a questa relazione riguardante l'immissione sul mercato di trattori in regime di flessibilità poiché introduce misure adeguate, considerando molteplici aspetti. Da un lato si tiene giustamente conto del fatto che la crisi ha stravolto l'intero panorama economico e produttivo, compreso quindi anche il settore dei trattori: questa misura di flessibilità ne può permettere un rilancio immediato, con conseguenze positive anche per l'intera agricoltura. D'altro canto non si tratta di fare marcia indietro riguardo alla pur rilevante questione dell'inquinamento, ma solo di utilizzare un criterio votato al semplice buonsenso. Questa è l'Europa che apprezziamo, ovvero capace di rispondere ad esigenze concrete, e modificare nel caso misure già prese, quando queste non si dimostrino più adeguate alle mutate situazioni.

4-545-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiai pateiktai rezoliucijai. Siekiant įgyvendinti aplinkos apsaugos tikslus, susijusius su išmetamais teršalais, manau, kad traktorių išmetamų teršalų kiekis turėtų būti nustatomas atsižvelgiant į traktoriaus variklio galią. Tokiu būdu bus užtikintas laipsniško teršalų kiekio mažinimo etapais efektyvus įgyvendinimas. Sveikintina, kad ši direktyvą yra įtraukta lankstumo schema, kuri palengvins perėjimą nuo vieno etapo prie kito. Ši schema bus taikoma atsižvelgiant į nevienodą technologijų plėtrą bei ekonominės krizės sukeltus neigiamus padarinius. Taigi bus tinkamai atsižvelgta tiek į ES gamintojų, tiek ir į ūkininkų interesus. Gamintojai nebus apsunkinti papildoma našta ir turės pakankamai laiko pritaikyti savo produkciją prie kiekvieno etapo reikalavimų, o

ūkininkai galės pakeisti seniausius traktorius naujais, kurių varikliai terš mažiau. Atsižvelgiant į tai, manau, kad tikslinga padidinti dabar galiojančią 20 % metinės apyvartos procentinę dalį iki 50 %. Toks reglamentavimas sudarys palankias sąlygas pramonės ekonominei plėtrai, o kartu išsaugos šiuo metu taikomą aplinkos apsaugos programą.

4-545-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório refere-se à proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Directiva 2000/25/CE relativa às disposições aplicáveis aos tractores introduzidos no mercado ao abrigo do regime de flexibilidade. A directiva em apreço diz respeito às emissões dos tractores agrícolas e propõe uma alteração meramente quantitativa à referida directiva, sem alterar os objectivos de protecção ambiental, as condições de funcionamento e o período de validade. Esta directiva é urgente pelo facto de incidir num período que já teve início no dia 1 de Janeiro de 2011 e, aspecto muito importante, pelas repercussões positivas que se espera venha a ter no sector em questão. Todos estes factos devidamente fundamentados no presente relatório influenciaram o meu voto favorável.

4-546-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, la proposta di modifica della direttiva 2000/25/CE, riguardante le emissioni dei trattori agricoli, riguarda solo il lato quantitativo, ma non intacca né altera gli obiettivi prefissati per la tutela dell'ambiente, né intacca i termini di operatività e scadenza. Questa direttiva affronta le emissioni dei gas di scarico per i motori diesel installati nei trattori, stabilendo il livello massimo di emissioni, in funzione della potenza del motore utilizzato, e organizza in fasi temporali successive il percorso di graduale riduzione delle emissioni. Il 31 dicembre 2010 è terminata la fase A e dal 1° Gennaio 2011 è cominciata la fase B. I limiti assegnati nella fase appena avviata sono molto più rigorosi dei precedenti. Proprio per agevolare questi passaggi di fase nella direttiva era stato introdotto un "regime di flessibilità", che consente ai produttori di immettere sul mercato un quantitativo limitato di trattori, con motori tarati sui limiti di emissione consentiti nella fase precedente. La modifica consiste nel prevedere un aumento della percentuale di questi trattori dal 20 al 50%. Per questi motivi e poiché il ritardo tecnologico e la crisi finanziaria mondiale non hanno consentito l'adeguamento di questi fattori, esprimo il mio voto favorevole.

4-547-000

Rovana Plumb (S&D), *in writing*. – The directive proposed by the Commission is certainly to be welcomed. It respects the environmental protection objectives adopted some time ago by the EU. In view of the serious economic crisis, the Commission might have made more radical proposals, such as a moratorium on the directive, a change in the timing of the stages or an even higher percentage of flexibility. However, the Commission has opted to introduce a measure which is simple, effective and timely and which will make it possible: (a) for manufacturers in the EU to sell tractors, overcome the current difficult economic crisis, find new resources for research and comply with the limits laid down by European law for environmental protection purposes; (b) for farmers to replace their oldest tractors with new ones whose engines will be less polluting. I support the compromise as the flexibility scheme could be increased provisionally and exclusively in Stage IIIB or to three years where no subsequent stage exist; for this period the level of flexibility could be maximum 37.50%.

4-548-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Against. Although the agreement is slightly better than the original Commission proposal, the compromise still waters down existing legislation. The Greens/EFA voted against the committee report, did not support first reading agreement negotiations and consequently have not co-signed the agreement submitted to plenary. Using the economic crisis as an excuse to weaken existing limit values (when they have already entered into force) sets an unfortunate precedent for other EU environmental legislation, rewarding non-compliance and punishing those companies that have made the necessary investments to comply with the legislation in time. While the impact of this particular proposal on EU air quality is small, the issue of principle is important.

4-549-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Grazie Presidente, Ritengo che la proposta della Commissione in materia di disposizioni per i trattori immessi sul mercato in regime di flessibilità preveda delle misure tempestive, semplici ed efficaci. Permettere la vendita di una percentuale maggiore di trattori tarati secondo i vecchi limiti di emissioni, più permissivi, permetterà infatti di tutelare gli interessi economici di questo settore produttivo strategico, senza alterare gli obiettivi di tutela ambientale già programmati. Se questa richiesta non fosse stata accolta, nella realtà dei fatti la situazione sarebbe peggiorata in maniera significativa. Oggi infatti siamo riusciti ad evitare il rischio che gli agricoltori, considerato il difficile momento economico, si ritrovassero nella condizione di dover tenere più a lungo del dovuto i vecchi trattori, molto più inquinanti.

4-550-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Queste due proposte di modifica di direttive sono fondamentali per la tenuta delle imprese di produzione europee. La Commissione ha proposto una deroga pari al 50% rispetto ai mezzi prodotti negli ultimi 5 anni all'interno dell'UE legata al ritardo tecnologico che non permette di rispettare, se non a costi spropositati, le modifiche meccaniche necessarie a passare alla nuova fase e conseguentemente alla crisi economica che ha colpito il mercato dei trattori che vede ormai dal 2008 un calo annuo del 20%.

Noi avremmo voluto per ambedue le direttive accettare le proposte della Commissione in quanto l'impatto sulle emissioni sarebbe assolutamente trascurabile. Spiace che la posizione dei gruppi di sinistra e dell'on. Pietikäinen sia contraria solo esclusivamente per questioni di principio e non tenga in minima considerazione il rischio che si correrebbe, non approvando queste deroghe, di chiusure delle nostre fabbriche e di relativa perdita di posti di lavoro.

Il compromesso finale raggiunto, a seguito dei triloghi, ha portato a un accordo in prima lettura del 40% di deroga per i trattori e del 37,5% per le macchine mobili non stradali. Anche se non siamo soddisfatti, voteremo a favore delle direttive per i tempi estremamente ristretti che, se non rispettati, comporterebbero l'inutilità delle stesse.

4-551-000

Rapport : Romana Jordan Cizelj (A7-0214/2011)

4-551-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta com as alterações do Grupo S&D. A proposta da Comissão estabelece requisitos específicos para garantir que os Estados-Membros estabeleçam um quadro regulamentar nacional e organizacional e elaborem programas nacionais adequados para o combustível irradiado e os resíduos radioactivos, a partir de sua geração, e o seu encaminhamento.

É fundamental impor uma proibição à exportação de resíduos e a possibilidade de a autoridade reguladora competente parar certas actividades no caso de a sua avaliação revelar que não são seguras. Os resíduos nucleares não recicláveis não devem ser exportados para países terceiros. Precisamos de uma estratégia responsável e de meios adequados para eliminar todos os resíduos nucleares produzidos para fins energéticos, para pesquisa ou para aplicações médicas.

4-551-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le nucléaire n'est pas l'avenir énergétique de la planète! L'avenir est dans le mix énergétique. Néanmoins, nous allons encore devoir gérer cette technologie pour au moins quelques décennies (gérer le démantèlement des centrales, mais aussi les déchets radioactifs et le combustible usé). Il faut bien comprendre que ces déchets ont une vie qui s'étend sur des dizaines d'années! Etablir un cadre pour les Etats membres et renforcer la surveillance des choix d'entreposage qui sont faits par les Etats : c'est aujourd'hui indispensable! J'ai donc voté la directive relative à la gestion de ces déchets. Même si le texte est perfectible et qu'un point important reste pour moi problématique - la question de la définition du déchet radioactif - j'estime qu'il faut que nous avançons dans ce domaine, et qu'il ne sert à rien de nier la nécessité de traiter les déchets. J'ai aussi voté pour car la possibilité d'exporter les déchets vers les pays tiers a été rejetée. C'était un point crucial ! Il serait tout à fait inadmissible que nous rendions possible l'exportation de nos déchets les plus dangereux vers des pays extérieurs à l'UE, sur lesquels nous n'avons aucune certitude quant au niveau de sécurité dans le traitement et l'entreposage des déchets sur le long terme!

4-551-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes atsakingas aplinkai bei žmonėms kenksmingų atliekų tvarkymas bei laikymas yra neabejotinai svarbus. Ypač dabar, kai po nelaimės Fukušimos atominėje elektrinėje yra svarstoma, kaip užtikrinti kuo didesnę atominė elektrinių saugumą, ir net diskutuojama, ar nereiktų apskritai atsisakyti tokio elektros energijos gamybos būdo Europoje. Šiuo pranešimu Europos Parlamentas iš esmės pritarė Komisijos pasiūlymui dėl direktyvos, kurioje nustatoma ES panaudoto branduolinio kuro ir radioaktyvių atliekų tvarkymo teisinė sistema. Pagal Komisijos siūlomą teisinę sistemą siekiama įpareigoti valstybes nares sudaryti nacionalines panaudoto branduolinio kuro ir radioaktyvių atliekų tvarkymo programas. Europos Parlamento pranešime yra siūlomi šie būsimos direktyvos teksto patobulinimai: įtvirtinamas vadinamasis grįžtamumo principas, kuriuo remiantis būtų sukurta prieiga net ir prie giliojo geologinio laidojimo būdu palaidotų atliekų tuo atveju, jei, pavyzdžiui, ateityje būtų sukurti tokių atliekų perdirbimo būdai. Pranešime taip pat siūloma numatyti griežtesnes finansines prievoles valstybėms narėms, įpareigojant jas skirti išlaidų galimam atliekų tvarkymui, taip

pat rezervų finansavimui, taip pat siūloma sistema regioniniams atliekų tvarkymo projektams valdyti.

4-552-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione relativa alla gestione dei rifiuti radioattivi, perché contribuisce a costituire un corpus legislativo omogeneo per garantire una gestione sicura visto che da tempo il Parlamento chiedeva un'armonizzazione delle norme. Onorando il principio di reversibilità, e' però necessario prevedere progetti e soluzioni tecniche per lo smaltimento definitivo, consentendo così un potenziale accesso ai rifiuti e recupero dei medesimi per ragioni tecniche o nel caso in cui i progressi della scienza favorissero l'affermarsi di nuove soluzioni tecnologiche come la trasmutazione. Concordo con l'obiettivo della proposta di garantire adeguate risorse finanziarie per soddisfare i requisiti di disattivazione degli impianti nucleari e di assicurare la trasparenza della gestione. La responsabilità della gestione sicura del combustibile esaurito e dei residui rimane in capo agli Stati Membri ma il rispetto di quest'obbligo si può conciliare con la ricerca di iniziative comuni volte ad una gestione condivisa in materia di residui radioattivi all'interno di rigorose condizioni opportunamente definite.

4-552-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La proposition de directive sur laquelle le Parlement européen était consulté est un nouvel exemple de comment l'Europe peut agir de manière concrète pour protéger les citoyens européens. Organiser une harmonisation des normes dans le domaine de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs répond à une demande et une nécessité de renforcer la sûreté dans ce domaine. J'ai été particulièrement satisfaite de voir adopter une proposition d'aller au-delà des principes fondamentaux de sûreté fixés par l'AIEA, pour imposer des normes encore plus strictes qui se fonderaient à la fois sur les pratiques réglementaires et opérationnelles les plus avancées et sur la meilleure technologie disponible.

4-552-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis du vote de ce rapport. Le renforcement des règles en matière de sûreté et de sécurité nucléaires était une nécessité pour plusieurs raisons. Certes, en raison du grave accident nucléaire survenu au Japon, mais aussi parce qu'à l'heure actuelle, les déchets radioactifs dits de 'Haute activité et à vie longue' sont stockés de façon encore provisoire. Les combustibles usagés sont habituellement stockés de façon sécurisée près des réacteurs, mais force est de constater que, pour un stockage définitif, le niveau de sécurité devrait être bien plus élevé. Il est donc de notre responsabilité de réclamer une sécurité maximale! C'est pourquoi j'ai aussi voté pour l'amendement prévoyant d'interdire les installations de gestion des déchets nucléaires dans les régions sismiques ou côtières présentant des risques importants de hausse du niveau de la mer et de tsunamis. Par ailleurs, je soutiens le principe « pollueur-payeur » et j'ai aussi voté en faveur de l'amendement demandant une évaluation des coûts, une surveillance, des comptes-rendus réguliers à la Commission européenne et la participation des parlements nationaux.

4-552-656

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I supported this Report on the proposal for a directive on the management of spent fuel and radioactive waste. The current directive

only covers spent fuel storage facilities directly related to nuclear installations, the current proposal intends to assure safety in the long term of the management of existing and future radioactive waste. It is crucial that we work together to guarantee the highest possible safety standards. Indeed, many generations to come will remain at risk. This Report calls on member states to accept common minimum standards, invest in new technologies and, importantly, to ban nuclear waste export to third countries.

4-552-687

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les événements tragiques de Fukushima n'ont fait que renforcer la volonté du Parlement d'avoir une directive forte et claire sur l'exportation et le traitement des déchets nucléaires. Les exportations de déchets nucléaires vers des pays situés hors de l'UE doivent être interdites, et les exportations au sein de l'UE ne doivent être autorisées que via des accords bilatéraux. Il faut également des règles plus strictes pour la protection des travailleurs, un meilleur contrôle et le renforcement des pouvoirs d'enquête des autorités compétentes pour pouvoir procéder régulièrement à des évaluations de la sûreté nucléaire, à des enquêtes et des contrôles. En parallèle, la recherche sur des alternatives à l'enfouissement des déchets en profondeur devra être intensifiée. La question du nucléaire ne peut plus être traitée en ignorant l'opinion publique, qui y est de plus en plus défavorable. Nous devons avoir une politique commune des énergies renouvelables, développer d'autres sources d'énergie – sans pour autant se réfugier dans les énergies fossiles –, tout en veillant à garantir notre autosuffisance.

4-552-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a *gestão do combustível irradiado e dos resíduos radioactivos*, porque considero necessária uma estratégia responsável e meios adequados para dar resposta a todos os resíduos nucleares, sejam eles provenientes da produção de energia, da investigação científica ou da medicina, e tendo em conta que os resíduos nucleares não recicláveis não devem ser exportados para países terceiros.

4-552-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Directiva proposta estabelece o enquadramento jurídico europeu para a gestão do combustível irradiado e dos resíduos radioactivos. Estabelece exigências específicas de modo a assegurar que os Estados-membros se dotam de meios regulamentares e organizacionais que lhes permitam lidar adequadamente com o problema. Dado que esta proposta se baseia no Tratado Euratom, o Parlamento Europeu é apenas consultado. Estamos perante uma matéria de elevada sensibilidade ambiental que requer a máxima atenção por parte dos decisores políticos e um acompanhamento sério e rigoroso da gestão destes resíduos. Os acontecimentos dramáticos de Fukushima lançaram sobre a questão uma urgência e um dramatismo que talvez devêssemos superar quando discutimos questões atinentes aos recursos energéticos. O clima emocional que se gerou, e que é compreensível, não me parece ser o melhor conselheiro em questões desta magnitude. Tal não significa, evidentemente, que não devam prosseguir uma política de controlo e monitorização estrita de tudo quanto envolva a energia nuclear.

4-552-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A problemática da gestão do combustível irradiado e dos resíduos radioactivos é objecto de tratamento no relatório da colega Romana

Jordan Cizeli, que acabámos de votar. Após a catástrofe de Fukushima esta questão adquiriu acutilância inusitada pelas questões de segurança que lhe são imanentes. Aliás, há já algum tempo que o Parlamento Europeu vem exigindo a aprovação de uma directiva neste domínio. Os resíduos radioactivos merecem uma atenção reforçada, não só por uma questão de segurança dos trabalhadores que os manuseiam, mas também do público em geral. Além disso, não podemos esquecer as consequências ambientais provocadas por estes resíduos que atentam contra a biodiversidade. Por isso, votei favoravelmente esta proposta que visa implementar o princípio do poluidor-pagador – que tarda em ser respeitado – e introduz medidas restritivas à saída destes produtos para países terceiros. Na realidade, é fundamental consciencializarmo-nos de que não podemos deixar estes problemas para as gerações futuras. Congratulo-me pela introdução de um mecanismo financeiro de apoio à gestão destes resíduos de modo a eliminar a sua perigosidade e pela adopção de reguladores mais exigentes que evitem a violação da presente directiva.

4-553-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia vydala v uplynulý november návrh smernice, ktorou sa stanovuje právny rámec EÚ pre nakladanie s vyhoretým palivom a rádioaktívnym odpadom. V návrhu sú stanovené konkrétne požiadavky, ktorými sa má zabezpečiť bezpečné zaobchádzanie a nakladanie s vyhoretým palivom a rádioaktívnym odpadom od jeho vytvorenia po jeho uloženie. Pri plánovaní koncepcie a technického riešenia konečného uloženia, predovšetkým hlbokého geologického uloženia vyhoretoho paliva a vysoko rádioaktívneho odpadu, by sa mala náležite zohľadniť zásada reverzibility. Cieľom je umožniť potenciálny prístup k odpadu a jeho spätnú obnovu, či už z technických príčin, alebo v prípade, že pokrok vo výskume vytvorí priestor pre nové dlhodobejšie technologické riešenia. Ukladanie odpadu do úložísk sa však za každých okolností musí vykonávať v súlade s medzinárodne prijatými bezpečnostnými normami, požiadavkami a metodikou. V konečnom dôsledku práve členské štáty nesú zodpovednosť za bezpečné nakladanie s vyhoretým palivom a rádioaktívnym odpadom, ktorý vytvorí, vrátane jeho bezpečného ukladania. A hoci je rozhodujúce, aby každý členský štát vypracoval svoj vlastný vnútroštátny program týkajúci sa vyhoretoho paliva a rádioaktívneho odpadu, zaujímavou môže byť tiež alternatíva hľadať spoločné riešenia v rámci danej problematiky. Zastávam ale názor, že takáto koncepcia však nemôže byť za žiadnych okolností náhradou podnecujúcou členské štáty k tomu, aby sa vyhýbali svojim vnútroštátnym povinnostiam súvisiacimi s nakladaním s rádioaktívnym odpadom.

4-554-000

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di direttiva vuole fare in modo che gli Stati membri istituiscano un quadro normativo e organizzativo nazionale ed elaborino programmi nazionali adeguati relativi alla gestione del combustibile esaurito e dei residui radioattivi, a prescindere dalle prospettive dell'energia nucleare e delle applicazioni in campo non energetico.

4-555-000

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Ogni anno nell'Unione europea vengono prodotti 40 000 m³ di residui radioattivi, di cui l'80% è costituito da residui ad attività bassa con vita breve, il 5% da residui ad attività bassa con vita lunga e meno del 10% da residui ad alta attività. Dinanzi a questi dati, ritengo importante l'istituzione di un quadro normativo

comunitario che disciplini, con l'ausilio di programmi nazionali, il settore della produzione e dello smaltimento del combustibile esaurito e dei residui radioattivi.

L'obiettivo di raggiungere uno smaltimento durevole di determinate sostanze richiede un continuo monitoraggio e un progressivo raggiungimento di soluzioni tecnologiche a lungo termine. Ecco perché concordo con la relatrice sul fatto che bisogna puntare sulla reversibilità, sperando che presto la ricerca conduca a una definitiva trasmutazione del combustibile esaurito e dei residui radioattivi per destinarli ad altri consumi. Di fatto la ricerca e lo sviluppo tecnologico sono la chiave di svolta di questo settore, che permetteranno un utilizzo sicuro dell'energia nucleare, capace di far fronte alla richiesta di energia del settore alimentare, medico, industriale, agricolo, della ricerca e dell'istruzione.

Auspico, infine, che l'approvazione di questa relazione diventi un passo importante verso il traguardo di un piano energetico europeo.

4-556-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Jako stały sprawozdawca w zakresie podstawy prawnej w Komisji Prawnej Parlamentu Europejskiego, chciałabym zwrócić uwagę na jeden aspekt sprawozdania, mianowicie kwestię podstawy prawnej. Ze względu na kontrowersje, jakie budzi energia nuklearna w dzisiejszych czasach, oraz na fakt, że system instytucjonalny UE uległ zmianie po wejściu w życie Traktatu z Lizbony, uważam, że Parlament Europejski powinien być włączony w proces podejmowania decyzji w dziedzinie energii nuklearnej. Dlatego właśnie rekomendowałam art. 192 Traktatu o Funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. 31 i 32 Traktatu Euratom jako właściwą podstawę prawną dla tej dyrektywy. Niestety, z uwagi na zmiany w kalendarzu prac w Komisji Prawnej, moja opinia nie została uwzględniona przez komisję przedmiotowo właściwą ITRE, która minimalną większością przegłosowała Traktat Euratom jako jedyną podstawę prawną. Uważam, że stało się to ze szkodą dla przejrzystości procesu podejmowania decyzji w sprawie tak ważnej dla obywateli UE jak energia nuklearna.

4-557-000

Estelle Grelier (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs pour envoyer un message clair aux Etats membres : le pollueur doit être tenu responsable de ses déchets ! En effet, qu'il s'agisse de résidus résultant d'activités liées à la production d'électricité ou d'activités dans d'autres domaines telle que la médecine, la recherche et l'industrie, l'exportation de déchets radioactifs vers des pays tiers est une pratique irresponsable que le Parlement européen a condamnée par l'adoption de ce rapport. Malgré le succès de ce vote, étant donné les implications transfrontalières pour la sûreté et la santé des citoyens européens, je regrette le rôle mineur accordé en matière nucléaire au Parlement, qui n'a qu'un simple pouvoir de consultation dans ce domaine. Grâce à un amendement du Groupe des Socialistes et Démocrates, ce rapport souligne la nécessité de trouver une nouvelle base juridique pour la législation dans le domaine du nucléaire afin que les intérêts des citoyens européens soient mieux représentés sur des sujets les concernant si directement.

4-557-500

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – La tragedia del terremoto in Giappone spinge l'Europa a una più profonda riflessione sulle conseguenze dell'utilizzo della tecnologia nucleare, e del suo impatto in termini di sicurezza per i cittadini europei; approvando la

relazione sulla proposta di direttiva concernente la gestione del combustibile esaurito e dei rifiuti radioattivi, il Parlamento europeo dimostra di essere particolarmente sensibile a questo tema affermando una chiara volontà di trovare soluzioni definitive e comuni allo stoccaggio delle scorie nucleari in Europa.

Chiedendo *standard* minimi comuni a tutti gli Stati membri, si spingono i governi ad investire nelle nuove tecnologie, nella prospettiva di ottenere risultati concreti e rapidi nello smaltimento di questi rifiuti altamente nocivi.

Esprimo dunque la mia soddisfazione per due emendamenti proposti dal Gruppo S&D, attraverso cui viene richiesto che il Parlamento sia in codecisione con il Consiglio per le materie riguardanti l'utilizzo dell'energia nucleare e viene sancito il fondamentale divieto di esportazione delle scorie nei paesi terzi, interdizione che dimostra la determinazione del Parlamento ad assumersi le proprie responsabilità. Il voto del Parlamento è quindi un ulteriore passo verso il progressivo allontanamento del nucleare, in favore di soluzioni energetiche sostenibili e sicure per i cittadini.

4-557-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Suite à l'incident de Fukushima au Japon, l'UE doit se doter de normes et de traités-cadres ambitieux en matière de nucléaire et de politique énergétique. J'ai voté en faveur du rapport Cizelj sur la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs provenant des secteurs énergétique, médical ou de la recherche. Les pays tiers ne sont pas les "poubelles" des Etats-Membres de l'UE. Je me réjouis que les députés aient adopté l'amendement du groupe S&D sur l'interdiction de l'exportation massive de déchets dans les pays-tiers, sauf s'ils sont exportés pour recyclage et réimportés ensuite dans l'UE. L'autorisation pour un Etat de l'UE d'exporter ses déchets vers un autre Etat-membre, seulement via un accord bilatéral, donne un cadre nécessaire de sûreté nucléaire et environnementale. Je me félicite que le Parlement se soit opposé au stockage de ces déchets dans les zones sismiques et que les pouvoirs des autorités nationales aient été renforcés. Même si la position du Parlement en matière de révision du Traité Euratom n'a que valeur de consultation, les députés ont envoyé un message clair au Conseil : l'UE doit se doter de moyens appropriés afin de développer une politique énergétique responsable à léguer aux futures générations.

4-557-875

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The horrors at Fukushima have served to highlight the unavoidable dangers of the nuclear industry. My party has long campaigned against Scotland being used as a nuclear dumping ground for other countries and one of the first acts of the SNP Scottish Government was to withdraw Scotland from the UK position of deep geological disposal. Whilst today's vote could have gone much further, I welcome colleagues' decision to reject the dumping of nuclear waste in third countries.

4-557-937

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi yra nustatoma ES panaudoto branduolinio kuro ir radioaktyviųjų atliekų tvarkymo teisinė sistema. Pasiūlyme išdėstyti specialūs reikalavimai siekiant užtikrinti, kad valstybės narės nustatytų nacionalinę reguliavimo ir organizacinę sistemą ir parengtų tinkamas nacionalines panaudoto branduolinio kuro ir radioaktyviųjų atliekų tvarkymo, pradedant jų susidarymu ir baigiant laidojimu, programas. Panaudoto branduolinio kuro ir branduolinių atliekų tvarkymas

yra itin svarbus tiek aplinkos, tiek visuomenės saugumui. Tačiau saugumo mes negalime užtikrinti be tinkamo finansavimo, todėl manau, kad tokių atominių elektrinių kaip Ignalinos uždarymas turi būti ne vienos valstybės narės, šiuo atveju Lietuvos, rūpestis, bet ir visos Europos.

4-558-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich.* – Ich habe meine Vorbehalte hinsichtlich der Handhabung radioaktiver Abfälle, denn die vorliegende Initiative enthält zwar einige Ansätze, ist aber nicht geeignet, das grundlegende Problem zu lösen, weshalb ich mich der Stimme enthalten habe. Obwohl die Atomindustrie seit fünf Jahrzehnten nach Lösungen für die radioaktiven Abfälle sucht, stehen wir hier nach wie vor am Anfang. Atomabfälle werden in millionenteuren – vom Steuerzahler finanzierten – Transporten, die ein hohes Risiko an Pannen bergen, kreuz und quer durch Europa transportiert. Eine gefahrlose Lagerung für Jahrtausende ist unmöglich und führt das Argument vom sauberen und billigen Atomstrom *ad absurdum*. Besonders riskant sind auch Atom Mülllager im unmittelbaren Umfeld von AKWs und/oder in erdbebengefährdeten Gebieten. Im Fall des Lagers Krsko treffen besorgniserregenderweise sogar beide Faktoren zu.

4-558-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich.* – Ich habe schon vor einiger Zeit einen Antrag für mehr Sicherheit von Atomreaktoren im Donaauraum erarbeitet. Denn im Donaauraum, also im Herzen Europas, stehen einige der gefährlichsten Reaktoren: Temelin, Bohunice, Mochovce, Dukovany, Paks. Die großteils veraltete Bauart führt zu mangelhaften Sicherheitsstandards. Immer wieder kommt es zu gefährlichen Vorfällen, die dann meist unter den Tisch gekehrt werden. Die Nachbarländer, wie etwa Österreich, werden oft nicht einmal in Kenntnis gesetzt. Auch bei den UVP-Verfahren werden die Anrainerstaaten unzureichend bis gar nicht gehört. Allerdings werden mittlerweile immerhin Mittel zur Erarbeitung und Finanzierung von Konzepten zur Stilllegung für Leistungsreaktoren bereitgestellt. Daher hab ich mich enthalten.

4-558-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu.* – Reikia dėti visas pastangas, kad būtų priimami saugiausi sprendimai branduolinio kuro ir radioaktyviųjų atliekų tvarkymo srityje. Avarija Fukušimos atominėje elektrinėje parodė, kad radioaktyviųjų atliekų laidojimas, išlieka sudėtingas, rizikingas procesas, galintis sukelti itin skaudžias neigiamas pasekmes. Todėl nuolatos turi vykti branduolinės saugos vertinimai, tyrimai ir kontrolė. Turime nuolatos keistis gerą patirtimi šioje srityje visos ES mastu. Negalima leisti, kad iškiltų pavojus žmonių sveikatai, aplinkos apsaugai. Labai svarbu, kad valstybės narės nustatytų nacionalinę reguliavimo ir organizacinę sistemą bei parengtų panaudoto branduolinio kuro ir radioaktyviųjų atliekų tvarkymo, nuo jų susidarymo iki laidojimo, programas. Atsižvelgiant į saugumo ir ekonomiskumo principus, manau, kad valstybės narės gali bendrai naudoti panaudoto kuro ir radioaktyviųjų atliekų tvarkymo įrenginius, tačiau toks naudojimas turi būti pagrįstas abiejų šalių susitarimu. Tokiu būdu valstybės narės galės pasinaudoti palankiais geologiniais ir techniniais konkrečios teritorijos privalumais ir pasidalyti bendro projekto finansinę naštą. Pažymėtina, kad panaudoto branduolinio kuro baseinai kelia didelę riziką ir pavojų, todėl visas nepanaudotas kuras turi būti kuo greičiau perkeltas į sausojo tipo saugyklas.

4-558-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em Novembro de 2010, a Comissão publicou uma proposta de directiva que estabelece um quadro jurídico da UE para a gestão de combustível irradiado e de resíduos radioactivos. Propõe-se que os Estados-Membros estabeleçam um quadro regulamentar e organizativo nacional e elaborem programas nacionais adequados para a gestão de combustível irradiado e de resíduos radioactivos, desde a sua geração até à sua eliminação. A proposta da Comissão foi bem recebida uma vez que foi concebida de acordo com os princípios já aplicados a nível internacional, alicerçando as suas propostas em abordagens já adoptadas nos Estados-Membros mais avançados e proporcionando um enquadramento para uma gestão mais responsável, incluindo: (i) um quadro nacional assente numa clara divisão de deveres e responsabilidades entre os intervenientes, (ii) um programa nacional que garante marcos, prazos e clareza no processo de tomada de decisões relativo a resíduos nucleares, e (iii) regras equilibradas em matéria de transparência e informação, supervisão e controlo. Acompanho as preocupações levantadas referentes aos efeitos potencialmente desastrosos de erros humanos na gestão de resíduos radioactivos e de combustível irradiado, salientando a necessidade de que se apliquem normas estritas quanto à formação, segurança no local de trabalho e à inspecção por instâncias independentes.

4-559-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, La proposta di direttiva presentata dalla Commissione che stabilisce un quadro normativo dell'UE riguardante la gestione del combustibile esaurito e dei residui radioattivi. Fissando dei requisiti affinché gli Stati membri possano stabilire un quadro organizzativo e normativo nazionale, in modo da poter elaborare adeguati programmi nazionali per la gestione del combustibile esaurito e dei rifiuti radioattivi, dalla loro generazione al loro smaltimento. La proposta è basata sul trattato Euratom, e in particolare, ci si è basati sulle linee guida fornite nella relazione "Valutazione dell'Euratom - 50 anni di politica europea in materia di energia nucleare". Tra gli emendamenti proposti nel progetto di relazione all'esame dei membri della commissione, il relatore individua quattro priorità principali. La prima risulta essere, la previsione di progetti e soluzioni tecniche per lo smaltimento definitivo, in particolare lo smaltimento geologico in profondità. La seconda risulta essere, quella di garantire l'accantonamento delle risorse finanziarie destinate a soddisfare i requisiti di disattivazione degli impianti nucleari e lo smaltimento delle scorie. La terza riguarda lo sviluppo di impianti di smaltimento regionale. Mentre l'ultima tratta della trasparenza e partecipazione del pubblico. Per questi motivi esprimo il mio voto favorevole alla proposta di direttiva.

4-560-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Prezenta propunere de directivă instituie cadrul juridic al UE privind gestionarea combustibilului nuclear uzat și a deșeurilor radioactive și revizuieste propunerea Comisiei pentru o directivă a Consiliului (Euratom) privind gestionarea combustibilului nuclear uzat și a deșeurilor radioactive.

Gestionarea durabilă a deșeurilor radioactive și a combustibilului uzat trebuie să cuprindă tot ciclul de viață al deșeurilor (de la generare, la depozitarea temporară sau finală, precum și în perioada post-închidere a depozitelor) și refacerea mediului. În tot acest timp trebuie o monitorizare atentă a factorilor de mediu pe perioada depozitării/stocării deșeurilor, precum și pe parcursul transportului acestora și al produselor obținute prin reciclarea

combustibililor uzați. Toate aceste măsuri trebuie respectate pentru a asigura siguranța sănătății și protejarea mediului.

4-560-500

Phil Prendergast (S&D), *in writing* . – This report highlights a serious flaw in EU governance that must be addressed as soon as possible. Member States with nuclear power enjoy a competitive advantage over states that are nuclear-free. However, states adjacent to countries with nuclear power plants can be adversely affected by their neighbour. It will be recalled that in the past carbon emissions from some Member States created acid rain in other countries. Also nuclear fallout from Chernobyl affected EU states. This is the case in Ireland, where Sellafield – one of the world's biggest nuclear reprocessing plants – has been contaminating the Irish Sea to the detriment of Ireland since the 1950s. Apart from the threat of accident or terrorist attack, there is also considerable evidence of adverse health effects along Ireland's eastern seaboard attributed to Sellafield discharges. Europe has been using nuclear technology for more than 60 years and still there is no policy on management and disposal of nuclear waste. The 12th Congress of the International Radiation Protection Association called for a regional approach to the transport of nuclear waste. The industry and Parliament should recognise that disposal and reprocessing is also a transnational policy area that cannot be left to individual Member States.

4-561-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto* . – Questa direttiva vuole fare in modo che gli Stati membri istituiscano un quadro normativo e organizzativo nazionale ed elaborino programmi nazionali adeguati relativi alla gestione del combustibile esaurito e dei residui radioattivi, a prescindere dalle prospettive dell'energia nucleare e delle applicazioni in campo non energetico.

È condivisibile la posizione della Commissione secondo la quale spetta agli Stati membri la responsabilità della gestione sicura, compreso lo smaltimento, del combustibile esaurito e dei residui radioattivi da loro prodotti, sviluppando propri programmi. Sono invece discutibili molti degli emendamenti incorporati nel testo. In un tema delicato come questo, è indispensabile la massima trasparenza e informazione dei cittadini, ma non è possibile vincolare scelte di questo tipo alla partecipazione del pubblico ai processi decisionali. Senza stabilire regole precise, infatti, rischiamo di non prendere le decisioni necessarie per la gestione del combustibile esaurito e dei residui radioattivi. Per questo motivo non posso sostenere questa relazione.

4-562-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit* . – Il était important que le Parlement européen émette un avis sur la révision de la directive sur les déchets radioactifs. C'est un signe de responsabilité et de maturité que de savoir passer sous silence ses divergences sur le maintien ou la sortie du nucléaire et de décliner une politique efficace d'enfouissement des déchets nucléaires. C'est le premier enseignement du vote d'aujourd'hui. A l'évidence, la sécurité nucléaire c'est aussi le renforcement des règles en matière de sûreté et de sécurité nucléaires dans le scénario post-Fukushima. Je me félicite en particulier de l'adoption des amendements 124 et 130 qui demandent respectivement l'interdiction des installations de gestion des déchets nucléaires dans les régions sismiques ou côtières à risques ainsi que l'élaboration d'un argumentaire de sûreté accompagnant toute activité de gestion des déchets radioactifs. Il reste à souhaiter que les Ministres européens de l'énergie entendent ce message fort en

faveur d'une culture de la sécurité. Cela passe nécessairement par la priorité donnée aux solutions d'enfouissement profond, tel le stockage définitif en roche sèche ou le stockage définitif dans des cavités profondes (3 000 à 5 000 mètres de profondeur), encore à l'étude. Et le recours comme solution ultime au transport des déchets hautement radioactifs.

4-563-000

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Nous sommes amenés à nous prononcer sur une proposition de directive relative aux déchets nucléaires fondée sur le traité Euratom, donc notre Assemblée n'a sur ce texte qu'un avis consultatif et je le regrette. J'ose espérer que le Conseil prendra notre position dûment en considération. L'une des questions les plus controversées dans le débat est la possibilité d'autoriser ou non les exportations de déchets nucléaires vers des pays situés hors de l'UE. J'ai clairement soutenu l'option d'interdire les exportations vers les pays tiers, contrairement à ce qui avait été proposé initialement. J'ai également soutenu la proposition de ne permettre les exportations de déchets que pour le recyclage, et à la seule condition qu'ils soient ensuite réimportés dans l'UE. Cette position a été soutenue par une majorité, et je m'en réjouis. Par ailleurs, j'insiste pour les travailleurs impliqués dans la gestion des déchets radioactifs, de leur production à leur élimination, reçoivent une protection et une formation adéquates. Contrairement à la Commission, qui considère pour sa part que le stockage géologique profond est l'option la plus sûre pour les déchets hautement radioactifs, je pense qu'il faut soutenir et intensifier la recherche sur des alternatives à cet enfouissement des déchets en profondeur.

4-564-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstain. While the outcome of today's vote is certainly a lot better than was expected, the proposed rules remain far too weak and fall far short of addressing the very real concerns with nuclear waste. These rules aim to create a perception that the problems of nuclear waste are solved, but nothing could be further from the truth. Significantly, the rules do not apply to nuclear waste from military use, waste from uranium mining or spent fuel that is to be sent for reprocessing. It is a huge source of relief that MEPs rejected a proposal to export nuclear waste to third countries, however. It is outrageous to suggest that, because we cannot solve the problem of nuclear waste ourselves, it is OK to dump our nuclear waste in other countries. Hopefully this vote will convince those governments that are pushing export as a solution to drop this approach. Importantly, a Green amendment calling for the storage of nuclear waste in seismic areas to be banned was passed. The ongoing disaster in Fukushima should be a wake-up call on the huge risks involved with storing nuclear waste and we welcome that MEPs have heeded this call.

4-565-000

Peter Skinner (S&D), *in writing*. – I have voted on the Jordan Cizelj report in a way in which I believe was the most responsible regarding Europe's future energy concerns. I am referring to the fact that roughly 15% of the EU's current energy supply comes from nuclear energy. This is huge chunk of our energy demand, a demand which is projected to increase in the coming decades. It is therefore essential that this significant section of our energy supply should not be taken hostage to fear and panic in the wake of the Fukushima incident. I fear that these concerns have been exacerbated for political ends by certain factions here and elsewhere in Europe and I wish to make a clear stance regarding our future energy mix that is free from fear and panic and approaches the subject of nuclear energy based on science and evidence. I would like to thank the rapporteur and my friend and colleague

Ms Edit Herczog for all their efforts on this. The fact is that nuclear energy and nuclear research will be a part of future energy demand and that is why I have voted the way I did in order to ensure that the waste and spent fuel is dealt with in the appropriate way.

4-566-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik onthield mij bij de stemming over het Cizelj-rapport, nav. een voorstel van de Europese Commissie dat regels opstelt over het beheer van radioactief afval. Waarom? Ik stemde niet tegen omdat deze uitkomst Energiecommissaris Oettinger de kans biedt bij zijn oorspronkelijke voorstel te blijven en de export van radioactief materiaal naar derde landen te verbieden. Dit tegen de zin in van een aantal lidstaten die dat bestaande verbod op deze export graag willen opheffen. Goed wetende dat het niveau van degelijk bestuur of milieubewustzijn, laat staan een strenge veiligheidscultuur rond nucleaire zaken, in veel ontwikkelingslanden niet of beperkt aanwezig is, lijkt het me totaal onverantwoord om dergelijke export toe te staan. Bovendien moet Europa zelf het eigen nucleaire afval beheren als de EU zo nodig nucleaire energie wil. Wat sommige lidstaten willen, grens aan Europese overheidscriminaliteit. Te betreuren is dat export van gebruikte nucleaire brandstof naar Rusland en Oekraïne voor opwerking niet verboden wordt. Maar de Europese groenen zijn wel blij dat een meerderheid van het EP verdere export verwierp en een groen amendement goedkeurde dat het opslaan van radioactief afval in seismologische gebieden verbiedt. Maar ik kon ook niet voor dit rapport stemmen omdat de voorgestelde regels veel te zwak zijn.

4-566-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Raportul referitor la propunerea de directivă a Consiliului privind gestionarea combustibilului nuclear uzat și a deșeurilor radioactive, deoarece de corecta gestionare a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive depinde securitatea nucleară în UE. Responsabilitatea finală pentru gestionarea combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive revine statelor membre. Acestea trebuie să se asigure că informațiile privind gestionarea combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive sunt puse la dispoziția autorităților locale și regionale interesate, a lucrătorilor și a populației și că acestea participă în mod efectiv la procesul decizional aferent. Comisia și statele membre trebuie să asigure resursele financiare adecvate, pe termen lung, pentru activitățile și instalațiile necesare gestionării combustibilului uzat și a deșeurilor.

Prin amendamentele depuse am solicitat planuri de educație și formare profesională pentru a menține și dezvolta expertiza și aptitudinile necesare gestionării combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive. Consider că o forță de muncă bine pregătită și asigurarea de condiții de muncă adecvate contribuie la creșterea securității nucleare. Nu susțin interzicerea exportului de deșeuri radioactive, dar solicit ca toate contractele specifice încheiate între state membre și țări să respecte Recomandarea 2008/956/Euratom privind criteriile aplicabile exportului de deșeuri radioactive și de combustibil uzat în țările terțe.

4-567-000

Rapport : Francesca Balzani (A7-0230/2011)

4-567-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a principal mensagem política do relatório preliminar, que sustenta que o orçamento da UE tem um papel fundamental a desempenhar

na ajuda à recuperação dos Estados-Membros da UE relativamente à crise económica e social, no sentido de se promover o crescimento e o emprego.

Por outro lado, este relatório recusa que se faça exclusivamente uma abordagem no sentido de se promover a austeridade para resolver os problemas económicos da UE. Não posso deixar de notar que são necessários mais investimentos para ajudar na implementação da Estratégia Europa 2020, e este relatório sublinha essa carência.

Por fim, sublinho a nota importante, dirigida ao Conselho, no sentido de pressionar o órgão a não fazer meros cortes aritméticos e a que, caso o faça, tenha de explicar que prioridades foram estabelecidas.

4-568-000

Marta Andreasen (EFD), *in writing*. – I voted against the Balzani report on the mandate for the trilogue negotiations from the Budget Committee because it wants to increase the EU budget for 2012 by 3.7% for commitments and 4.9% for payments. I could not vote in favour of the Conservative Party amendment to freeze the budget at 2011 levels because I firmly believe it is a reduction that is needed, and their stand represents a weak starting point for negotiations.

4-569-000

Gerard Batten (EFD), *in writing*. – I voted against the Balzani report on the mandate for the trilogue negotiations from the Budget Committee because it wants to increase the EU budget for 2012 by 3.7% for commitments and 4.9% for payments. I could not vote in favour of the Conservative Party amendment to freeze the budget at 2011 levels because I firmly believe it is a reduction that is needed, and their stand represents a weak starting point for negotiations.

4-569-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Comment et à quel point doit-on financer ITER? Le sujet revient régulièrement à l'agenda du PE. De nouveau, à l'occasion d'un vote sur le budget 2012, il en a été question. Alors que le coût du projet a augmenté de façon exponentielle depuis son lancement en 2006, passant de 6 à 16 milliards d'euros, j'estime qu'il doit désormais continuer avec les moyens à disposition! Pas un euro de plus ne devrait être ajouté à ITER: j'ai donc voté les amendements contre une hausse de dépenses pour ITER mais ils n'ont malheureusement pas été adoptés, faute de majorité. Si la recherche -à la fois fusion et fission- est une bonne chose (même si elle doit être diversifiée), je regrette vivement la hausse des crédits (encore 700 000 euros pour 2012) ainsi que le bricolage financier prévu qui conduirait à vider une partie du budget européen de la recherche pour financer seulement ITER. Sans compter que des coupes budgétaires sont prévues dans ce domaine, ce qui ne fera qu'aggraver le déséquilibre entre les dépenses de recherche consacrées au nucléaire et celles réalisées dans le domaine des énergies renouvelables! Un rééquilibrage entre les deux est pourtant indispensable, particulièrement en France où près de 80% du budget recherche est toujours consacré au nucléaire!

4-569-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo yra nubrėžiamos Europos Sąjungos 2012 m. biudžeto sudarymo gairės bei suteikiami igaliojimai Europos Parlamento nariams atstovauti Europos Parlamentui trišalėse derybose su Taryba ir Europos

Komisija dėl 2012 metų biudžeto projekto. Pranešime yra pabrėžiama, jog kitų metų biudžetas turi būti sudaromas taip, kad padėtų Europai kuo greičiau atsigauti po ekonominės ir socialinės krizės. Dėl šios priežasties valstybės narės yra skatinamos ir toliau tęsti investicijas į tas sritis, kurios intensyvina augimą bei užimtumą, tačiau taip pat pažymima, kad Europos Sąjungos biudžetas turėtų paremti valstybių narių bendrai dedamas pastangas konsoliduoti nacionalinius biudžetus ekonominių sunkumų laikais. Pranešime yra skatinama tęsti investicijas į jaunimo švietimą, judumą bei užimtumą, smulkaus verslo palaikymą bei skatinimą, mokslines inovacijas, socialinę integraciją bei skurdo mažinimą.

4-570-000

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against the Balzani report on the mandate for the trilogue negotiations from the Budget Committee because it wants to increase the EU budget for 2012 by 3.7% for commitments and 4.9% for payments. I could not vote in favour of the Conservative Party amendment to freeze the budget at 2011 levels because I firmly believe it is a reduction that is needed, and their stand represents a weak starting point for negotiations.

4-570-500

Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Att helt abrupt minska eller frysa nästa års EU-budget vore inte ansvarsfullt. Vi har därför valt att rösta emot de förslag som krävt detta. Däremot ställer vi oss bakom kravet på en utgiftsöversyn av alla verksamhetsområden för att se till att alla utgifter ger valuta för pengarna med avsikt att fastställa möjliga besparingar. Vi anser vidare att man i första hand bör omfördela existerande medel innan man kräver nya. Då detta förslag emellertid inte vann gehör valde vi att lägga ner våra röster i slutomröstningen .

4-570-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao trólogo sobre o projecto de orçamento para o exercício de 2012 porque o orçamento da União Europeia deve alavancar a recuperação da crise económica e social nos Estados-Membros, através da promoção do crescimento e do emprego e do investimento imprescindível à concretização dos objectivos da Estratégia UE 2020.

4-570-875

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi har valt att rösta för betänkandet om mandatet för trepartsmötet om förslaget till budget för 2012. Vi anser det mycket viktigt att arbetet med EU 2020 strategin startas omedelbart och att strategin ges tillräckliga finansiella resurser så att inte misslyckandet med Lissabonstrategin upprepas. Vi anser det också viktigt att EU har de resurser som krävs för att klara av dess nya uppgifter i Lissabonfördraget.

Vi håller inte med om att nivån på utbetalningarna ur EU:s budget bör frysas under 2012, varför vi inte stödjer ändringsförslag 16. Utbetalningarna baseras på tidigare års budgetbeslut om åtaganden, nivån på betalningarna är därför endast en konsekvens av tidigare utfästelser. Det som EU utlovat, måste unionen också ofrånkomligen betala. Vi är samtidigt angelägna om att också EU för en ansvarsfull budgetpolitik och välkomnar därför skrivningarna om att också fortsätta att identifiera och utvärdera negativa prioriteringar.

Vi vill emellertid påpeka att vi inte anser det nödvändigt med fortsatt EU-stöd till programmen för "frukt i skolan" och "stöd till de sämst ställda", då vi anser att åtgärderna inom dessa program bättre utförs på nationell nivå. Vi håller heller inte med om att insatser för omställning mot ett mer miljöanpassat och hållbart jordbruk endast kan vidtas utan att konkurrenskraften hos EU:s jordbrukare försämras. Om dessa delar gick det dessvärre inte att rösta separat.

4-571-000

Nigel Farage (EFD), *in writing*. – I voted against the Balzani report on the mandate for the trilogue negotiations from the Budget Committee because it wants to increase the EU budget for 2012 by 3.7% for commitments and 4.9% for payments. I could not vote in favour of the Conservative Party amendment to freeze the budget at 2011 levels because I firmly believe it is a reduction that is needed, and their stand represents a weak starting point for negotiations.

4-571-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A estratégia europeia para um crescimento sustentável e inclusivo permanece no topo das suas preocupações e não pode deixar de estar presente na preparação do orçamento comunitário para o exercício de 2012. O papel reservado às pequenas e médias empresas é extremamente relevante, uma vez que são quem melhor permitirá alavancar semelhante tipo de crescimento. Este orçamento surge num momento de especial dificuldade face à crise sentida pelos países periféricos, entre os quais Portugal, e pode ter um papel relevante no modo como estes conduzem os seus esforços para retomar o caminho da estabilidade financeira e da sanção das contas públicas. De igual modo, novas áreas de competência como as relacionadas com o espaço de Liberdade, Segurança e Justiça reclamam o fortalecimento dos seus meios e da sua capacidade de acção. O modo como os conflitos no Mediterrâneo se irão desenvolver pode justificar meios acrescidos para fazer face às suas consequências. Desejo que o trólogo para o orçamento de 2012 decorra num clima construtivo e que não deixe de ter presente as principais carências e preocupações dos europeus e, também, que concorra para dotar a União dos meios adequados a cumprir adequadamente as suas atribuições e as competências que delas decorrem.

4-571-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Pretende-se que a UE 2020 guie, desde já, o orçamento para 2012. Note-se que a implementação desta estratégia exigirá, até 2020, um volume enorme de investimentos orientados para o futuro, estimado em cerca de 1 800 mil milhões de euros. Devemos, desde já, procurar melhorar os níveis de educação, fomentar a inclusão social, nomeadamente através da redução da pobreza, e fomentar o desenvolvimento de uma sociedade do conhecimento baseada na capacidade científica e tecnológica global da UE. Assim, é necessário apoiar a investigação, o desenvolvimento, a inovação e as PME. O montante do projecto de orçamento da UE para 2012, tal como proposto pela Comissão, é de 147 435 milhões de euros em dotações para autorizações e de 132 738 milhões de euros em dotações para pagamentos. Estes montantes representam, respectivamente, 1,12 % e 1,01% do rendimento nacional bruto (RNB) da UE previsto para 2012. Registe-se que a taxa de inflação anual da UE-27 está estimada em 2,7 % para 2011, o que significa que os aumentos nominais de 3,7 % em despesas de autorização e 4,9% em despesas de pagamentos para 2012 são, em termos reais e em comparação com 2011, de 1 % e 2,2 %, respectivamente.

4-572-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não é aceitável sujeitar uma vez mais a estratégia orçamental da UE (desta vez para 2012) aos objectivos da denominada Estratégia UE 2020, herdeira da falhada *Estratégia de Lisboa* cujos anunciados objectivos de redução da pobreza e de criação de emprego não passaram de propaganda.

A situação concreta de países como Portugal demonstra-o, com mais pessoas em situação de pobreza, mais desemprego e aumento das desigualdades. O projecto de Orçamento para 2012 deve ter esta realidade em conta, apoiando a produção em cada Estado-Membro, a criação de riqueza, o combate ao desemprego e à criação de emprego com direitos, o combate às desigualdades sociais e à pobreza, a defesa e a promoção dos serviços públicos.

As orientações para o orçamento, assumidas pela maioria do PE, são *inteiramente conformes com a dinâmica do Semestre Europeu*, procurando impor ajustamentos estruturais de conteúdo neoliberal. É inaceitável que perante a gravíssima crise que afecta as economias mais vulneráveis da UE, se persista em exigências in comportáveis relativamente ao co-financiamento para utilização dos Fundos comunitários, designadamente dos Fundos Estruturais. Por isso, temos defendido a supressão ou a substancial redução, até um máximo de 10%, da comparticipação nacional.

Por tudo isto votámos contra.

4-573-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos inaceitável a sujeição, uma vez mais, do orçamento da União Europeia (desta vez, para 2012) aos objectivos da denominada Estratégia UE 2020, herdeira da falhada *Estratégia de Lisboa* cujos anunciados objectivos de redução da pobreza e de criação de emprego não passaram de propaganda. A situação concreta de países como Portugal demonstra-o, com mais pessoas em situação de pobreza, mais desemprego e aumento das desigualdades.

As orientações para o orçamento, assumidas pela maioria do PE, estão *inteiramente conformes com a dinâmica do Semestre Europeu*, procurando impor ajustamentos estruturais de conteúdo neoliberal. É inaceitável que perante a gravíssima crise que afecta as economias mais vulneráveis da UE, se persista em exigências in comportáveis relativamente ao co-financiamento para utilização dos Fundos comunitários, designadamente dos Fundos Estruturais. Por isso, temos defendido a supressão ou a substancial redução, até um máximo de 10%, da comparticipação nacional.

O projecto de Orçamento para 2012 deve ter esta realidade em conta, apoiando a produção em cada Estado-Membro, a criação de riqueza, o combate ao desemprego e à criação de emprego com direitos, o combate contra as desigualdades sociais e a pobreza, a defesa e promoção dos serviços públicos.

4-574-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Zníženie verejných investícií členskými štátmi vo vybraných oblastiach nie je vhodným riešením, keďže boj EÚ a jednotlivých národných štátov proti kríze šetrením nie je práve najschodnejší postup. Ak máme naozaj záujem a úmysel obnoviť ekonomický rast a zamestnanosť, ak chceme skutočne realizovať Stratégiu Európa 2020, tak sa tempo rastu verejných investícií musí radikálne zrýchliť. Okrem Stratégie Európa 2020 by to bolo plne v súlade aj s európskym semestrom. Ten má okrem iného slúžiť na to, aby sa národné rozpočty členských štátov a rozpočet EÚ

vzájomne dopĺňali a synergicky pôsobili smerom k plneniu uvedených cieľov. Komisia má však sklon odsúvať potrebný veľký skok z hľadiska spoločného finančného úsilia na obdobie viacročného finančného rámca po roku 2013. Takýto postoj ale vážne ohrozí dosiahnutie hlavných cieľov do roku 2020. Je preto žiaduce, aby Komisia jednoznačne tento svoj postoj prehodnotila.

4-575-000

Jiří Havel (S&D), *písenně*. – Návrh evropského rozpočtu na rok 2012 bude teprve druhým po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost. Po loňském komplikovaném vyjednávání se dá očekávat, že i letos bude rozpočtový boj tvrdý až do poslední chvíle. Avšak ten pravý institucionální boj začne teprve potom, až Unie bude rozhodovat o novém víceletém finančním rámci. Právě proto bude při přípravě současného trialogu potřeba klást důraz na lepší koordinaci mezi všemi účastníky vyjednávacího procesu, aby evropský rozpočet mohl dostatečně zajistit zdroje k plnění cílů strategie Evropa 2020. Tyto cíle podporují inteligentní, udržitelný a začleňující růst a tím pádem investice do vytváření důstojných zaměstnání. Mohu jednoznačně souhlasit s prioritami vytyčenými paní zpravodajkou Balzani. Také se domnívám, že rozpočet EU by měl plnit úlohu jako hlavní mechanismus pro posílení a obnovení růstu a zaměstnanosti. Chtěl bych dále také zdůraznit, že závěry paní zpravodajky jsou v plném souladu s dynamikou evropského semestru, který jako nový nástroj pro posílení evropské správy ekonomických záležitostí má za cíl zvýšení soudržnosti a doplňkovosti a také koordinaci rozpočtu EU a vnitrostátních rozpočtů při realizaci společných unijních investic kvůli dosažení cílů strategii Evropa 2020.

4-575-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi reikia atlikti būtinas investicijas ir ES, ir nacionaliniu lygmenimis ir jų negalima ilgiau atidėlioti, siekiant pagerinti švietimo lygį ir skatinti socialinę įtrauktį, visų pirma mažinant skurdą, taip pat skatinti žinių visuomenės, pagrįstos bendrais ES mokslo ir technologijų gebėjimais, kūrimą, todėl reikia paremti mokslinius tyrimus, plėtrą, inovacijas, MVĮ ir technologijų, kurias taikant efektyviai naudojami ištekliai, plėtojimą. Jaunimo mokymo, judumo ir užimtumo, MVĮ, mokslinių tyrimų ir plėtros parama turėtų būti pagrindinis ES biudžeto prioritetas.

4-575-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, con il voto di oggi è stato approvato il mandato per il trilatero per il bilancio 2012. In quanto relatore ombra per il PPE, sono molto soddisfatto del documento finale, capace di fornire un indirizzo per le trattative con il Consiglio, che ci consentiranno di giungere all'approvazione del bilancio generale dell'UE per il 2012 al termine dell'intera procedura. Il documento individua specificamente le priorità del Parlamento europeo, ponendo al cuore del bilancio 2012 l'esigenza di una crescita intelligente, sostenibile e solidale, nel solco della strategia "Europa 2020". Inoltre intendiamo sostenere la ricerca, lo sviluppo, l'innovazione, il lavoro e le PMI. Credo, infatti, che gli investimenti in questi settori siano l'unico modo per portare l'Europa fuori dalla crisi e che il bilancio dell'UE, anche in tempi di austerità, possa rappresentare uno strumento chiave in grado di rilanciare l'azione europea.

4-576-000

Toine Manders (ALDE), *schriftelijk*. – De VVD is tegen een absolute verhoging van het EU budget in 2012. Nu alle lidstaten gebukt gaan onder zware bezuinigingsmaatregelen

op de overheidsfinancien kan de EU niet achterblijven, ook de EU zal keuzes moeten maken over wat wel en wat niet te doen.

4-577-000

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru Raportul referitor la mandatul pentru trilogul privind proiectul de buget 2012. Sunt voci care spun că, în condițiile existenței unor mari deficite bugetare și grade de îndatorare, statele membre ar trebui să contribuie cât mai puțin la bugetul Uniunii. Cred că este o eroare.

2012 este penultimul an din actualul exercițiu financiar. Este un an important, de vârf financiar pentru programe europene. În momente de criză este nevoie de investiții pentru locuri de muncă și dezvoltare. Bugetul Uniunii Europene este 95% buget de investiții. Fondurile sunt distribuite pentru proiecte și politici europene în toate statele membre, este adevărat, în proporții diferite. Beneficiul este direct sau indirect pentru toate statele membre.

Creșterea bugetară propusă este absolut necesară. Nu văd de ce să fii împotriva acestei creșteri. Sunt politici absolut necesare, aprobate de statele membre și, ca urmare, trebuie finanțate pentru a fi aduse la finalizare.

4-578-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die EU muss den Gürtel enger schnallen. Nicht nur, weil eine Budgeterhöhung angesichts nationaler Sparprogramme ein Schlag ins Gesicht der Bürger wäre, sondern auch, weil nächstes Jahr in den permanenten Euro-Stabilisierungsmechanismus einzuzahlen ist. Und dieses Bargeld muss aus den ohnehin schon knappen nationalen Budgets finanziert werden. Es mag ja sein, dass nun die Auszahlungen für viele Mehrjahresprogramme anstehen und deren Fördermittel zum jetzigen Zeitpunkt nicht gestrichen werden können, da die EU ansonsten wegen Vertragsbruchs verklagt werden kann. Es sind jedoch ausreichend Sparpotenziale vorhanden. Ich habe aus den genannten Gründen gegen den vorliegenden Haushaltsentwurf gestimmt.

4-579-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo questa relazione sul mandato per il trilogio abbastanza soddisfacente. Trovo positivo il fatto che, in un periodo di crisi e giuste riduzioni, vi sia comunque un aumento delle risorse destinate dal bilancio europeo nella rubrica 3a, ovvero per quanto riguarda la gestione del fenomeno dell'immigrazione. Spero quindi che l'Unione europea non si voglia più nascondere dietro a un dito e non lasci l'Italia da sola a gestire questa situazione problematica.

Alcuni tagli sono doverosi e quindi alcune priorità possono anche passare in secondo piano. È sempre difficile dire dove e come fare, ma da qualche parte è necessario agire. Si potrebbe cominciare con le spese amministrative, per esempio, e qui siamo ancora distanti dalla richiesta del Commissario di rimanere al di sotto del punto percentuale di aumento. Sicuramente casi come quello di EPSO sono emblematici di una cattiva gestione ed è da qui, come da alcune agenzie, che si può partire per cercare di limitare i costi dell'amministrazione europea. Per i motivi appena elencati, ho quindi optato per un voto di astensione.

4-579-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Linie des Vorgehens der Regierungen der kerneuropäischen EU-Länder, der Europäischen Kommission und der Europäischen Zentralbank wird immer deutlicher erkennbar. Die Kommissionsvorschläge zielen in erster Linie auf eine Verschärfung der Regelungen des Stabilitäts- und Wachstumspakts. Die Einhaltung der Maastricht-Kriterien soll zukünftig durch frühe Warnungen und drastische Strafzahlungen erzwungen werden. Doch dieser Pakt hat schon bislang nicht funktioniert, und das wird er vermutlich auch in Zukunft nicht. Es wäre höchst an der Zeit, sich auf stabile, souveräne Volkswirtschaften und Entschuldung der Einzelstaaten zu konzentrieren. Es ist unerhört, dass immer dieselben, leistungswilligen Staaten für die Fehler anderer aufkommen müssen!

4-579-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório relativo ao mandato para o trípulo sobre o projecto de orçamento para o exercício de 2012 reveste especial interesse devido ao período económico que vivemos. De facto, verifica-se que 11 das 22 comissões parlamentares permanentes apresentaram pareceres sobre este relatório. Trata-se do segundo orçamento a ser aprovado nos termos das regras estabelecidas pelo Tratado de Lisboa, pelo que é importante o exercício de verificar o que correu mal no ano passado para que o processo conheça melhorias. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar na sua globalidade com o mandato conferido através do presente relatório aos representantes do PE no trípulo sobre este tema que se realizará em 11 de Julho de 2011. Destaco os seguintes pontos de interesse do mandato conferido para o trípulo: 1) as dotações a prever no orçamento de 2012 da União para financiar a Estratégia UE 2020, 2) a proposta de revisão do actual Quadro Financeiro Plurianual (2007-13) para ter em conta as necessidades financeiras adicionais do projecto ITER, e 3) a sustentabilidade financeira e a boa gestão da categoria 4 em 2012, em particular tendo em conta a próxima carta rectificativa com vista a fazer face à transição democrática no Sul do Mediterrâneo.

4-579-500

Vincent Peillon (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Francesca Balzani définissant la position du Parlement dans les négociations à venir sur le budget 2012. Le Parlement européen a aujourd'hui donné ses instructions à ceux de ses membres qui le représenteront face au Conseil et à la Commission dans les négociations budgétaires qui débiteront le 11 juillet prochain. Ce que nous devons retenir de ce vote, c'est que nous avons, à une large majorité, voulu mettre en garde le Conseil contre toute tentative de diminution du budget européen. Il ne s'agit pas bien entendu de dépenser pour dépenser. Nous n'ignorons pas la crise, terrible, qui traverse notre continent. Mais, et les socialistes l'affirment depuis longtemps, l'Europe ne sortira pas de cette crise en sacrifiant son avenir et en bradant la croissance de demain. Il faut au contraire avoir le courage de le dire, et ne pas craindre d'affronter les populismes : nous n'avons pas besoin de moins d'Europe. Nous avons besoin de plus d'Europe ! Tant que nous ne donnerons pas à l'Union les moyens de ses ambitions, il sera illusoire de croire qu'elle pourra retrouver le chemin des peuples.

4-580-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. Even though the report is largely positive, we have a strong problem with the ITER parts.

4-580-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os objectivos de um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo da Estratégia UE 2020 devem estar no centro das prioridades a considerar no futuro orçamento para 2012. Igualmente devem as pequenas e médias empresas da União Europeia receber uma atenção particular e, neste sentido, será pertinente insistir na necessidade de clarificar as implicações orçamentais das iniciativas emblemáticas da UE 2020. É de referir que, num contexto de recuperação económica para muitos Estados-Membros, o orçamento da União Europeia tem um papel a assumir através do reforço do apoio ao investimento nacional para incentivar o crescimento. Assim, o nível das dotações de pagamento, tal como proposto pela Comissão Europeia, deve ser mantido, tendo em conta a necessidade de que todos os programas devam prosseguir com celeridade. Deve-se, neste aspecto, tentar focar as prioridades e visar reafectações dos recursos. Há ainda outras áreas que devem ter um equivalente a nível orçamental, como a da Justiça, Liberdade e Segurança, e é igualmente necessário reagir aos acontecimentos na região do Mediterrâneo.

4-581-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I am voting against Amendment 11 concerning the withholding of European funds for regions that use the 'Ley de Costas' in a retroactive way without compensation for the citizens affected. I completely disagree with the current state of affairs regarding 'Ley de Costas', but I also think that, specially in this moment of economic crisis, it is not responsible to take such a strong stand, as hundreds of thousands of citizens would be affected if funds were withheld. The situation of the citizens affected by 'Ley de Costas' has to be directly tackled, and I call on the Commission to put all possible pressure on the Spanish Government to achieve a positive outcome for the citizens affected, in order to protect their property rights.

4-582-000

Rapport : Albert Deß (A7-0202/2011)

4-582-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente, entre outras razões porque o relatório integra uma proposta que insiste na necessidade de *avaliar a situação específica do sector do leite e dos produtos lácteos, antes de Março de 2015, de modo a assegurar o bom funcionamento e a estabilidade do mercado do leite*. Vejo essa aprovação como uma mensagem importante do Parlamento Europeu para que a Comissão saiba, sem considerações dogmáticas, se uma decisão tomada anos antes, com base em determinadas previsões, chegada a hora de vigorar e tendo em conta a realidade doze anos depois, vai introduzir benefícios reais, ou se, pelo contrário, nesse momento, contribuirá para agravar a situação.

O documento refere ainda, em relação à PAC- e eu sublinho- que deve ser mais justa e equitativa, com uma redistribuição mais equilibrada dos meios financeiros entre os países e um sistema de ajudas directas aos agricultores, mais equitativo e baseado em critérios ambientais e sociais.

4-583-000

Marta Andreasen (EFD), *in writing*. – I voted against Amendment 21 of the Dess report which in the CAP sought to remove the need to co-finance appropriations for modulation

and capping as a means of flat-rate aid. This would facilitate the EU's giving of British taxpayer's money, with fewer obstacles to recipients across the EU. It would also result in these moneys not being returned to the British exchequer from the EU budget when they are unused. In a nutshell it would increase the burden on the British taxpayer by the EU. I also believe that it contributes to the argument of those who want to eliminate the British rebate since they will be able to claim that these moneys will also be given to British farmers.

4-584-000

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . – I voted in favour of this report because it clearly points out that the EU agricultural budget in the next financing period has to be maintained at least at the same level as the 2013 agricultural budget, considering that only with adequate financial resources will it be possible to meet the challenges of food security and environmental protection. Thanks to the Socialist Group's amendments now the report is more balanced and in line with the Commission communication which recognises the need for further reform of the CAP in view of the changing nature of the farming industry in the EU27 and of the new international context of globalisation.

4-584-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Alors que les différentes filières agricoles sont inquiètes pour leur avenir, j'ai voté en faveur du rapport d'Albert Dess car il plaide pour une politique agricole commune forte et durable au bénéfice de tous les agriculteurs. En effet, dans le contexte actuel, l'Union européenne a plus que jamais besoin d'assurer son indépendance alimentaire, la qualité des produits alimentaires, la protection de l'environnement et des revenus appropriés pour ceux qui y contribuent. Certes des adaptations sont nécessaires, mais la PAC doit évoluer et non être révolutionnée. C'est la raison pour laquelle je me réjouis du travail effectué par mon collègue rapporteur.

4-585-000

Bastiaan Belder (EFD), *schriftelijk* . – Een krachtig GLB met bijbehorende middelen is nodig om de voedselzekerheid te waarborgen. Dit verslag laat zien dat daar draagvlak voor is onder de volksvertegenwoordigers en daarmee ook onder de EU-burger. Wat betreft de opbouw van de directe betalingen: ik sta volledig achter het behoud van de basispremie. De Europese voedselproductie voldoet namelijk aan hoge eisen die veel kosten meebrengen voor boeren, maar via de markt wordt daar onvoldoende voor betaald. Als 'top-ups' op de basispremie worden door Commissie en EP vergroenende diensten tegen betaling, voorgesteld. Ik benadruk dat deze onder geen beding een verzwaring van de regeldruk mogen opleveren, maar juist kansen dienen te bieden. Verrichting van deze diensten zal daarom op vrijwillige basis moeten zijn. In het verslag klinkt door dat ook het EP tegen de door de Commissie voorgestelde verplichting van 'top-ups' is. Ik dring er op aan dat bij samenstelling van een lijst met opties voor vergroenende diensten, gezocht wordt naar projecten die een win-win situatie opleveren voor milieu én boer, leidend tot verdere innovatie en duurzame groei. Een voorbeeld daarvan is de omzetting van mest in energie. Met klem benadruk ik dat bovenstaande voorstellen alleen dan gerealiseerd kunnen worden als het budget voor landbouw verhoogd wordt.

4-585-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* . – Ce vote a fait moins de bruit que le paquet pour la gouvernance économique, mais il n'en demeure pas moins le vote très important

de cette session plénière à Bruxelles. En effet, la politique agricole commune devient un enjeu toujours plus important, et à l'aube du grand débat qui modulera notre politique agricole commune pour l'après 2013, ce vote donne une feuille de route particulièrement intéressante. D'énormes questions sont devant nous. Les députés européens ont ici fixé les grands axes de leurs priorités. Notre politique agricole commune doit être l'occasion de faire un pas vers l'écologisation des pratiques. Ce vote va en ce sens. L'Union européenne doit mieux répartir ses aides entre les pays et entre les agriculteurs européens. Ce vote va également dans ce sens. Par ce vote, le Parlement européen prouve encore qu'il est un lieu de consensus constructif et qu'il s'attache à préparer l'avenir.

4-585-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šios rezoliucijos, nes pritariu, jog demografiniai pokyčiai, klimato kaita bei teritorinės sanglaudos politikos tikslai reikalauja peržiūrėti bendrą ES žemės ūkio politiką bei ją modernizuoti. Priimtoje rezoliucijoje yra raginama išlaikyti dabartinio dydžio ES biudžeto išlaidas žemės ūkiui, tačiau raginama atsakyti skirtumų skirstant šias lėšas valstybėms narėms. Pasinaudojant lėšų skirstymu rezoliucijoje yra siūloma įvesti paskatų sistemą ūkininkams vystyti ekologišką ir tausojamą žemės ūkį, veiksmingai valdant ribotus išteklius ir mažinant gamybos priemonių naudojimą. Kartu yra siūloma diferencijuoti išmokas tarp skirtingų žemės ūkio sektorių ir ūkininkų, bei stiprinti ūkininkų derybinę galią maisto tiekimo grandinėje. Dokumente taip pat yra atkreipiamas dėmesys į žemės ūkio politikos įtaką skirtumų tarp įvairių ES regionų teritorinio bei ekonominio išsivystymo lygio mažinimui, kaimo vietovių plėtrai bei jaunų ūkininkų skatinimui.

4-586-000

Jan Březina (PPE), písemně . – Mrzí mě, že se ze zprávy o nové zemědělské politice EU po roce 2013, kterou dnes schválil EP, nepodařilo odstranit záměr zastropovat přímé platby zemědělcům. Schválení zastropování dotací v praxi znamená, že bude stanoven limit na přímé dotace v závislosti na velikosti zemědělského podniku. Upozorňuji na to, že zejména ČR s průměrnou výměrou farmy 85 ha (evropský průměr je cca 15 ha) má největší zemědělské podniky v EU, takže na zastropování přímých plateb by tvrdě doplatili. Zastropování přímých plateb by znamenalo nejenom pro české zemědělství pohromu. Čeští zemědělci by v případě nejčernějšího scénáře přišli až o 13 miliard korun, což by mělo za následek oslabení jejich konkurenční pozice na trhu. Výsledek dnešního hlasování tak podle mého názoru nahrává zemědělcům ze starých členských států, pro něž jsou typické spíše menší farmy. Trvám na tom, že zastropování přímých plateb by bylo neoddiskutovatelnou diskriminací velkých farem. Vedlo by k tomu, že velké zemědělské podniky se budou i za cenu nárůstu byrokratické zátěže uměle štěpit, aby minimalizovaly finanční ztráty. Na umělé a vynucené drobení farem by pak v konečném důsledku doplatilo evropské zemědělství jako celek.

4-586-500

Alain Cadec (PPE), par écrit . – J'ai voté en faveur du rapport Dess intitulé "La PAC à l'horizon 2020: alimentation, ressources naturelles et territoire - relever les défis de l'avenir". Je me réjouis que ce texte demande le maintien d'une PAC forte et durable. Pour ce faire, une dotation budgétaire à la hauteur des objectifs ambitieux à poursuivre est exigée. Il est ainsi demandé que le budget agricole de l'Union prévu pour la prochaine période de programmation financière s'établisse au moins au même niveau que celui de 2013. Ce rapport très complet prend en compte l'ensemble des intérêts en jeu. Le développement

rural et l'intérêt des agriculteurs sont sauvegardés, ainsi que la protection des ressources et les aspects environnementaux.

4-587-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché credo tenga in dovuto conto il ruolo che il settore dell'agricoltura svolge dal punto di vista economico e occupazionale, oltre che sul piano dello sviluppo sostenibile e della conservazione della biodiversità. L'Europa ha bisogno di una politica agricola solida, fatta di norme trasparenti e strumenti di prevenzione efficienti e rapidi, che permettano di ridurre i costi della burocrazia, di gestire i rischi e di adottare politiche efficaci contro le crisi. "Innovazione" e "rete infrastrutturale ben organizzata" sono i criteri fondamentali per rendere le imprese agricole competitive, competenti e preparate, e per far sì che anche nelle zone rurali si abbia accesso alla cultura e alla formazione. Maggiore supporto deve essere dato ai giovani imprenditori agricoli al fine di evitare la fuga dalle campagne e puntare ad un ricambio generazionale che possa dare continuità alle attività in essere. Tutto ciò deve essere accompagnato da un bilancio congruo alle esigenze, individuando strumenti che non si prestino ad abusi e lavorando al contenimento della volatilità dei prezzi. Non dobbiamo dimenticare, infine, che la sfida agricola è direttamente collegata a quella alimentare, ed è quindi fondamentale per preservare la salute dei cittadini europei.

4-587-500

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – Nous, socialistes, avons modifié en profondeur le projet du rapporteur conservateur allemand du PPE, considéré par beaucoup comme très insuffisant, et sommes parvenus à réunir une majorité du Parlement européen sur l'objectif d'une plus juste répartition des aides agricoles. L'abolition des références historiques, l'aide aux petites exploitations, le rééquilibrage en faveur de l'élevage et surtout l'adoption du principe de la dégressivité des aides directes en fonction de l'emploi et de l'environnement constituent sur ce plan des avancées décisives. Je me félicite du travail qui aura aussi permis de mettre en place des outils engageant l'agriculture vers un développement plus durable, prenant en compte des objectifs de sécurité alimentaire, d'environnement, de territoires et d'emplois. Le verdissement des aides du premier pilier permettra aussi d'inciter les agriculteurs à adopter de bonnes pratiques agricoles et d'être performants économiquement et écologiquement. Le commissaire Dacian Cioloș doit maintenant se servir de ce rapport pour faire de bonnes propositions d'ici la fin de l'année.

4-587-562

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato per l'approvazione di questa relazione perché ritengo che sia stato svolto un ottimo lavoro, nonostante la complessità della problematica. Coniugare la sicurezza dell'approvvigionamento alimentare con la sostenibilità ambientale nel medio e lungo periodo, con lo sviluppo rurale, con una marcata attenzione all'oculata gestione delle risorse finanziarie e con gli aspetti legati ai *pattern* del commercio internazionale ha richiesto una notevole abilità ma ritengo che il relatore abbia assolto molto bene al suo compito, e mi congratulo con lui. Ho apprezzato, in modo particolare, il riferimento alla qualità come base sulla quale costruire tutto il resto. Non è banale, inoltre, riconoscere che i pagamenti basati sui due pilastri della PAC non sono meri finanziamenti pubblici, ma acquistano un bene di pubblico interesse che il mercato potrebbe non remunerare in proporzione alla sua importanza. La condizionalità incrociata, per di più, è un ottimo criterio per evitare sprechi, per quanto il suo utilizzo pratico vada migliorato.

La relazione offre la risposta alle maggiori questioni che l'impianto della PAC lasciava aperte. Ritengo positivo anche il continuo monitoraggio delle questioni meno evidenti.

4-587-625

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, il settore agricolo svolge ancora oggi un ruolo strategico nelle nostre società ed economie. Lo svolge innanzitutto dal punto di vista alimentare, in quanto non solo fornisce le materie prime per l'alimentazione, ma anche perché la sua sicurezza è determinante per la salute. Lo svolge poi dal punto di vista ambientale, dato che la vitalità del settore e la qualità dei processi produttivi consentono una gestione ecocompatibile del territorio. Lo svolge inoltre dal punto di vista sociale, poiché costituisce una sfida per un'occupazione di qualità, giovane e innovativa. Lo svolge, infine, dal punto di vista economico, perché se affrontato sull'asse locale/globale consente la valorizzazione economica dei prodotti tipici, di qualità, certificati e ad alto valore aggiunto, attraverso l'adozione di modelli di gestione che renda cooperanti e competitive su scala mondiale le imprese e i relativi prodotti. Una PAC equa, che favorisca le micro, piccole e medie imprese agricole e i prodotti tipici, certificati e di qualità, che sostenga processi ecocompatibili, che stabilisca massimali agli aiuti e che preveda adeguate risorse per lo sviluppo rurale è una politica ambiziosa e di prospettiva a favore di cittadini, consumatori e operatori agricoli. La relazione approvata ritengo offra questa prospettiva

4-587-687

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les Européens doivent pouvoir accéder à une alimentation saine, variée, équilibrée, diversifiée. L'agriculture et sa production de biens alimentaires sont aujourd'hui hautement stratégiques et leur traitement international de la plus haute importance. L'alimentation est un enjeu très spécifique et la mise en compétition des agricultures des régions du monde compromet la sécurité alimentaire des populations. C'est au moins autant par une amélioration de la productivité des territoires que par la recherche d'une compétitivité internationale que nous parviendrons à une meilleure autosuffisance de l'UE. Par ailleurs, l'UE doit chercher à assurer le revenu des producteurs, essentiellement par le fruit de leur travail. A l'aune de la réforme applicable en 2014, la politique agricole commune doit répondre aux priorités suivantes : une production alimentaire viable, une gestion durable des ressources naturelles, des mesures pour lutter contre le changement climatique et un développement territorial équilibré. Si la politique de l'agriculture de l'UE doit à la fois assurer la sécurité de l'approvisionnement et une nourriture de qualité et contribuer à la protection de l'environnement et aux énergies renouvelables, son financement doit être à la hauteur des objectifs.

4-587-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a PAC no horizonte 2020: Responder aos desafios do futuro em matéria de alimentação, recursos naturais e territoriais, por apresentar propostas no sentido de responder a novos desafios, tais como a segurança alimentar, a protecção do ambiente e as alterações climáticas, assegurando, simultaneamente, um maior equilíbrio territorial nas zonas rurais da Europa.

4-588-000

Nigel Farage (EFD), *in writing*. – These two amendments (10 and 11) were supported to stop a cap or ceiling being introduced for direct payments. The effect of such a cap would be to create an administrative and bureaucratic nightmare as landowners sought to divide

up large holdings to avoid the ceiling cutting their money: it represents the very worst sort of bureaucratic perverse incentive for questionable but probably legal behaviour.

4-588-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A agricultura deve ser olhada como uma actividade económica geradora de riqueza e de desenvolvimento, no quadro da política UE2020, e por isso a sua reforma deve ser pensada num quadro de competitividade e sustentabilidade das produções europeias. Para isso é necessário um novo fôlego, pela via da simplificação de procedimentos, mas também pela via de um reforço do orçamento comunitário na PAC, razão pela qual considero muito positivo que o relatório solicite que o orçamento da PAC, pelo menos, se mantenha ao nível de 2013, afastando a possibilidade de este Parlamento vir a aceitar qualquer redução.

Uma vez mais, realço a importância para Portugal da questão da manutenção das quotas leiteiras ou de qualquer outro mecanismo eficaz de regulação do mercado e o compromisso de que, como Deputado europeu, continuarei a defendê-la com empenho.

4-588-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Uma agricultura europeia sustentável, produtiva e competitiva permite fazer face aos desafios da segurança do abastecimento no sector alimentar e energético, das alterações climáticas, do ambiente e a da biodiversidade, da saúde e da evolução demográfica na UE. Note-se que, de acordo com a FAO, a população mundial deverá passar de 7 para mais de 9 mil milhões de habitantes em 2050, o que exigirá um aumento de 70% na produção agrícola global. Assim, vai ser necessário produzir mais alimentos num contexto de custos de produção mais elevados, de uma enorme volatilidade dos mercados agrícolas e de uma pressão crescente sobre os recursos naturais, o que significa que os agricultores terão de produzir mais utilizando menos terras, menos água e menores quantidades de energia. Defendo que a PAC continue com 2 pilares em que a estrutura e os objectivos de cada um deles sejam bem definidos e concebidos de forma a que se complementem mutuamente. Relativamente ao primeiro pilar espero mais equidade. Entendo ainda que os pequenos agricultores devem ter uma atenção especial já que dão um contributo importante para os objectivos da PAC. Considero ainda essencial que o actual sistema de quotas para o leite se mantenha.

4-589-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório surge na continuidade do relatório Lyon, anteriormente elaborado, sobre as linhas gerais para a reforma da PAC, e da comunicação da Comissão sobre a PAC, cujas linhas essenciais acolhe favoravelmente. Não obstante aspectos importantes, que valorizamos, como a recusa da diminuição do orçamento global da PAC ou a proposta de manutenção dos direitos de plantação da vinha, o conteúdo do relatório é profundamente negativo, defendendo uma PAC cujas consequências estão bem à vista no rumo de declínio e destruição da agricultura portuguesa.

Na linha das anteriores reformas, reitera-se e aprofunda-se a desregulação e a liberalização dos mercados, a *orientação para o mercado* da produção, pondo em causa o direito dos países a produzirem e a sua segurança e soberania alimentares, assim como a sobrevivência da pequena e média agricultura. Continua-se a defender a sujeição da agricultura às regras da OMC e, desta forma, a promover modelos de produção intensiva, de cariz exportador, em detrimento da produção e do consumo locais, social e ambientalmente sustentáveis. A

redistribuição das verbas da PAC defendida, tendo em conta a profunda injustiça hoje existente (entre países, produtores e produções), não pode ser dissociada da garantia de minimização das perdas por parte dos grandes beneficiários...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

4-590-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Votámos contra este relatório por não responder nem aos desafios do futuro nem aos graves problemas do presente. Por isso, apresentámos um conjunto de propostas de alteração que consideramos imprescindíveis para uma profunda modificação da actual PAC. Lamentamos que não tenham sido aprovadas, na sua globalidade, designadamente a defesa dos instrumentos de regulação dos mercados e de mecanismos de intervenção que garantam preços justos aos agricultores e o direito de cada país a produzir.

Mas continuaremos a defender a manutenção do sistema de quotas de produção de leite, como condição essencial para a defesa dos produtores dos países mais sensíveis, a manutenção dos direitos de plantação da vinha, e a manutenção das ajudas à destilação em álcool de boca e à destilação de crise. Igualmente continuaremos a pugnar pela criação de um seguro agrícola público, financiado por Fundos comunitários, que permita garantir um rendimento mínimo aos agricultores em casos de catástrofe natural.

4-591-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Na spoločnú poľnohospodársku politiku (SPP) čaká celý rad výziev – niektoré z nich sú pre ňu špecifické, iné zase neočakávané – v dôsledku čoho musí EÚ prijať strategické rozhodnutie týkajúce sa budúcnosti jej poľnohospodárstva a vidieckych oblastí z dlhodobého hľadiska. Aby bola reakcia SPP na tieto výzvy efektívna, musí sa realizovať v rámci zdravých hospodárskych politík a udržateľného verejného financovania prispievajúcich k dosiahnutiu cieľov Únie. Budúca SPP by mala zostať silnou spoločnou politikou, ktorá sa snaží zaručiť dlhodobú potravinovú bezpečnosť európskych občanov, podporuje poľnohospodárske spoločenstvá, ktoré zásobujú európskych občanov širokým sortimentom kvalitných a hodnotných potravín a v neposlednom rade tiež podniká také kroky napomáhajúce k zachovaniu životaschopných vidieckych spoločenstiev, pre ktoré je poľnohospodárstvo dôležitou hospodárskou činnosťou tvoriacou miestne pracovné príležitosti. Cieľom pokračujúcej reformy SPP by teda mal byť udržateľnejší, inteligentnejší a inkluzívnejší rast vidieka Európy.

4-591-002

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the Deß report on the common agricultural policy, which evaluates the communication from the European Commission on the CAP towards 2020. Of note, the Deß report stresses the important role that agriculture can play in the Europe 2020 strategy. In particular, it emphasises the importance of agriculture as a source of employment in rural areas. While containing both favourable and unfavourable elements, the report provides a good, solid basis for a reform package. In my opinion, the most important element at this stage in the reform process is to maintain the current budgetary support for the CAP for the period 2014 to 2020.

4-592-000

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – C'è una grande aspettativa per un settore così importante e sensibile, come quello della politica agricola europea. Noi siamo nel mezzo di un cammino che sarà lungo e complesso perché dobbiamo dare risposte agli agricoltori e allo stesso tempo far fronte alle sfide globali della sicurezza alimentare.

Nella nuova PAC il progresso e le innovazioni tecnologiche avranno un ruolo chiave.

Un altro dei punti cardine della relazione sancisce una decisa riduzione della burocrazia per gli agricoltori e per le autorità nazionali, semplificando i numerosi obblighi amministrativi del settore.

La PAC è chiamata inoltre a contribuire al raggiungimento degli ambiziosi traguardi contenuti nella Strategia Europa 2020, quindi una PAC più verde e più sostenibile, che assicuri agli agricoltori dei finanziamenti aggiuntivi riconoscendo il loro ruolo nella tutela dell'ambiente e li aiuti nella scelta di tecniche agricole ecocompatibili.

Sarà infine importante sviluppare strumenti trasparenti ed efficienti in grado di aiutare gli agricoltori a gestire le filiere territoriali corte, di promuovere la qualità e di fornire informazioni ai consumatori favorendo così meccanismi di formazione dei prezzi equi e trasparenti.

4-592-500

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur l'avenir de la Politique agricole commune. Grâce aux négociations et au vote en commission AGRI, ce document, bien que toujours trop vague, a beaucoup évolué et tente désormais de porter une véritable réforme de la PAC. Plus particulièrement, le maintien du budget de la PAC après 2013 était un point essentiel : en effet, nous souhaitons que le budget agricole de l'UE reste inchangé jusqu'en 2020, afin que les agriculteurs soient incités à garantir la sécurité des approvisionnements alimentaires et la protection de l'environnement, à créer de nouveaux emplois et à assurer un secteur agricole compétitif. J'ai ensuite voté contre les paragraphes sur les aides aux OGM et pour celui sur le retrait des OGM ; et j'ai soutenu le paragraphe qui s'opposait au financement de denrées alimentaires issues d'animaux clonés et descendants. Concernant la réforme du marché du vin, je suis favorable au maintien des droits de plantation. Enfin, et c'est un point qui me tient particulièrement à cœur, j'ai voté pour le maintien du programme d'aide aux plus démunis ; ce programme constitue un symbole fort de la solidarité entre les citoyens de l'UE et je souhaite que les crédits accordés à ce programme puissent être maintenus.

4-592-750

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – La relazione Dess votata dalla Plenaria si inserisce pienamente all'interno delle linee direttrici già tracciate dalla Commissione europea, e chiede una revisione della Politica Agricola Comune per il periodo 2014-2020 capace di cogliere la sfida dell'eco-sostenibilità, della creazione di posti di lavoro e della garanzia della qualità e della sicurezza degli alimenti.

Approvando questo testo, il Parlamento Europeo dimostra di essere contrario a spinte regressive e propone che il bilancio futuro della PAC resti almeno ai livelli del 2013, assicurando così agli agricoltori il supporto necessario per investire in nuove tecnologie, passo fondamentale per mantenere la competitività in questo settore.

Il Gruppo S&D ha dato un decisivo contributo, grazie anche ai numerosi emendamenti proposti sia in Commissione Agricoltura che in Plenaria, per raggiungere un risultato convincente, inviando così alla Commissione europea un chiaro messaggio in vista delle proposte legislative attese per ottobre.

4-592-875

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Ce rapport constitue selon moi une avancée certaine pour une PAC forte et durable, et c'est pourquoi j'ai voté en sa faveur. Notre message est clair et s'articule autour de 3 priorités : permettre l'accès alimentaire à tous les citoyens européens ; inciter les agriculteurs à changer leurs méthodes de travail en mettant l'accent sur les enjeux de biodiversité, gestion des problèmes de pollution de l'eau et des sols, ou encore valorisation des déchets ; et enfin, défendre l'emploi des agriculteurs, tout en limitant son impact sur les territoires. Tout cela passe par une meilleure répartition des aides directes, une autre régulation des marchés, et une priorité qui doit être accordée au développement durable. C'est une PAC plus équitable que je défends ici, afin qu'elle vienne apporter un soutien aux personnes et aux secteurs qui en ont le plus besoin.

4-592-937

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – It is important that we have a strong and sustainable CAP and the ongoing work on its reform is one of the key issues before this Parliament. The agriculture sector must be innovative and competitive, and those working in my own country remain committed to playing their valuable role in the wider European sector.

4-592-968

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi tvarus, produktyvus ir konkurencingas žemės ūkio sektorius Europoje gali svariai prisidėti siekiant Sutartyse nustatytų BŽŪP ir strategijos „Europa 2020“ tikslų, jis taip pat gali padėti spręsti tokius naujus politinius uždavinius, kaip aprūpinimo maistu, energija bei žaliavomis saugumas, kova su klimato kaita, aplinkos ir biologinės įvairovės apsauga, sveikata ir demografiniai pokyčiai ES. Labai palankiai vertinu Komisijos komunikatą „BŽŪP artėjant 2020 m. Su aprūpinimu maistu, gamtos ištekliams ir teritorine pusiausvyra susijusių būsimų uždavinių sprendimas“. Manau, kad reikalinga tolesnė BŽŪP reforma, kuri atitiktų kintantį žemės ūkio pramonės pobūdį 27 ES valstybėse narėse ir naujas tarptautines globalizacijos aplinkybes. Yra būtina ateityje išlaikyti stiprią ir tvarią BŽŪP suteikiant biudžeto dotacijas plataus užmojo siekiamis įgyvendinti atremiant naujus iššūkius. Svarbiausias siekis, mano giliu įsitikinimu, yra teisingai paskirstyti pagalbą tarp valstybių narių ir skirtingų ūkininkų kategorijų. Šiuo metu naujosios valstybės narės, kaip Lietuva, gauna mažesnę finansinę paramą nei senosios Europos valstybės narės. Esu įsitikinęs, kad tiesioginių išmokų suvienodinimas – viena iš esminių sąlygų vieningai ES žemės ūkio rinkai sukurti. Jau praėjusių metų pavasarį su grupe kitų EP narių pareiškimu kreipiausi į Europos Komisiją, Tarybą bei Parlamentą dėl tiesioginių išmokų suvienodinimo visų bendrijos narių žemdirbiams.

4-592-984

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Šodienas rezolūcija ir solis pareizajā virzienā, lai pēc reformas Kopējā lauksaimniecības politika būtu taisnīgāka un efektīvāka. Mēs esam panākuši ievērojamu progresu jautājumā par tiešajiem maksājumiem, uzsverot, ka nepieciešams

noteikt pienācīgu minimālo un maksimālo atbalsta apjomu, procentos no ES vidējā līmeņa, kuru varēs saņemt ikvienas dalībvalsts zemnieki. Tas palīdzēs mainīt šā brīža absurdo un netaisnīgo situāciju, kurā atbalsta lielums atšķiras līdz pat 6 reizēm, tādējādi vairāku dalībvalstu zemniekus nostādot nevienlīdzīgos apstākļos un kropļojot konkurenci starp Eiropas lauksaimniekiem. Vēlos uzsvērt, ka pārejas periodam ir jābūt pēc iespējas īsākam un uzskatu, ka tām dalībvalstīm, kurās lauksaimnieki saņem vismazākos tiešos maksājumus, izlīdzināšanas procesam ir jāsākas jau 2014. gadā. Pārejas periods, kurš ilgtu līdz pat 2020. gadam nozīmētu, ka vesela paaudze lauksaimnieku joprojām būs spiesta strādāt nevienlīdzīgas konkurences apstākļos. Tomēr jāapzinās, ka EP vēl priekšā nopietns darbs, jo ir jautājumi, kuru risinājums Alberta Desa ziņojumā ir iezīmēts vispārīgi, jo deputātu viedokļi par attiecīgās problēmas risinājumu bija atšķirīgi vai pat diametrāli pretēji.

4-594-000

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Mit der Abstimmung über den GAP-Bericht beschließen wir die Eckpfeiler der zukünftigen EU-Agrarpolitik. Ich begrüße den Beschluss, dass die Landwirtschaftspolitik in der EU nachhaltiger, die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Landwirtschaft gestärkt und ein Ausgleich zwischen alten und neuen Mitgliedstaaten angestrebt wird. Ich wende mich vehement gegen Kürzungen des EU-Agrarbudgets, die GAP muss ein Schlüsselbereich im EU-Haushalt bleiben. Für die Bürgerinnen und Bürger in der EU sind die Leistungen für Lebensmittelqualität und -sicherheit, für Tierschutz- und Umweltstandards sowie für die Vitalität des ländlichen Raums unverzichtbar. Diese Zusatzleistungen gilt der Markt nicht ab. Agrargelder sind Leistungsgelder, die den bäuerlichen Familien Planungssicherheit geben. Es ist unabdingbar, am bisherigen „Zwei-Säulen-Modell“ festzuhalten. Nur das Zusammenspiel zwischen erster und zweiter Säule ermöglicht innovative Wettbewerbsfähigkeit und Nachhaltigkeit zugleich. Die zweite Säule ist ein starkes Element für die nachhaltige Landwirtschaft. Die Ausgleichszulagen für benachteiligte Gebiete in die erste Säule zu verschieben, hätte für die Mehrheit der Regionen fatale Auswirkungen. Ich begrüße, dass kleine Höfe durch eine neue Staffelung der Zahlungen stärker gefördert werden sollen. Auch über eine Obergrenze für Direktzahlungen kann man diskutieren. Der heutige Grundsatzbeschluss des EU-Parlaments legt die Eckpunkte fest, die für die Europäische Kommission bei der Erstellung des Gesetzgebungspakets als Vorlage dienen müssen. Die Agrarpolitik muss ein Kernelement der Europapolitik bleiben.

4-594-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, cari colleghi, ho votato a favore della relazione del collega Albert Deß, che rappresenta un documento strategico per l'agricoltura europea. Negli ultimi mesi ha avuto luogo un intenso dibattito finalizzato a conciliare esigenze, aspettative e necessità non solo degli agricoltori ma anche di tutti i cittadini europei. La PAC è una politica di tutti e per tutti. Essa dispone di risorse per la competitività delle imprese, per la sicurezza alimentare, per garantire prezzi equi ai consumatori e per offrire alla collettività beni pubblici sempre più tutelati. Dalla sua origine ad oggi la PAC ha vissuto alcune riforme che testimoniano l'aderenza di tale strumento ad un'agricoltura in continuo cambiamento nella direzione di una maggiore rispondenza alle molteplici sfide che si è trovata ad affrontare. Sono lieto di questo voto che è un traguardo per il Parlamento europeo che per la prima volta esprime la volontà di 27 Paesi sul futuro agricolo dell'UE.

4-594-500

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Albert Dess relatif à l'avenir de la PAC après 2013. A travers ce texte, le Parlement européen a à nouveau affiché sa détermination à maintenir une PAC forte et ambitieuse, avec un niveau de financement conséquent. La PAC a pour but de soutenir la vocation de nos agriculteurs et à répondre à des défis de taille: produire des aliments pour nourrir nos 500 millions de concitoyens et contribuer à l'alimentation du reste du monde. Depuis les dernières réformes de la PAC, les enjeux ont évolué: accroissement de la demande alimentaire mondiale, internationalisation des échanges agricoles et volatilité des prix, changement climatique, crise énergétique, raréfaction des ressources naturelles disponibles ou questionnements de nos concitoyens sur le rôle et la finalité de la PAC... Voilà autant d'enjeux qui doivent faire partie de la PAC d'après 2013 et doivent être pris en compte dans sa réforme. Je me réjouis aussi de la volonté du Parlement européen d'aider les petits agriculteurs ainsi que les jeunes agriculteurs, notamment au moment de leur installation. Enfin, il est important que la PAC assure de meilleurs revenus aux agriculteurs, ceux-ci n'ayant eu de cesse de décroître ces dernières décennies, ne s'élevant maintenant qu'à la moitié des revenus des ménages urbains.

4-595-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Wzrost gospodarczy i rozwój społeczeństwa w dużym stopniu zależy od zdrowia obywateli. Jakość produktów, które spożywamy i sposób, w jaki zostają one wytwarzane, mają zasadnicze znaczenie dla naszego samopoczucia, dlatego właśnie zdrowie obywateli Unii Europejskiej powinno być ważnym aspektem naszej polityki rolnej. Poprzez wprowadzenie bardziej świadomej wspólnej polityki rolnej będziemy mogli skuteczniej zwalczać choroby cywilizacyjne, związane z niezdrowym trybem życia i złym odżywianiem.

Otyłość, cukrzyca, nowotwory oraz różne choroby układu krwionośnego są realnym zagrożeniem dla obywateli. Jak pokazują dane statystyczne, każdego roku choroby sercowo-naczyniowe są powodem około 4,3 miliona zgonów w Europie, a ponad 1,7 miliona ludzi umiera na skutek chorób nowotworowych. Uważam, że to sprawozdanie idzie w złym kierunku, dlatego głosowałam przeciwko sprawozdaniu „WPR do 2020 r.: sprostać wyzwaniom przyszłości związanym z żywnością, zasobami naturalnymi oraz aspektami terytorialnymi”.

4-595-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione Deß poiché appoggio una riforma della PAC che tenga conto della mutevole natura del settore agricolo nell'Unione europea. La relazione prevede di semplificare la PAC articolandola in due pilastri: il primo pienamente finanziato dal bilancio dell'UE e il secondo che prevede la programmazione pluriennale e un approccio di cofinanziamento. Questo disegno a pilastri contribuisce alla chiarezza della PAC per gli operatori agricoli interessati e alla eliminazione di duplicazioni. Inoltre sostengo questa relazione perché è sollevata la necessità di mantenere il bilancio agricolo dell'Unione per il prossimo periodo finanziario post 2013. Sono indispensabili adeguate risorse finanziarie per affrontare le sfide della sicurezza alimentare, la tutela dell'ambiente, il cambiamento climatico e l'equilibrio territoriale dell'Unione in seguito all'allargamento a Est. La relazione Deß richiede inoltre lo sviluppo della politica di qualità per prodotti alimentari con termini d'indicazione geografica protetta (IGP e DOP), misura necessaria per garantire l'autenticità di specialità

alimentari locali e regionali. Appoggio la relazione perché include la dimensione di genere alla PAC. Afferma che entrambi i coniugi che lavorano nel settore agricolo dovrebbero avere stessi dritti. Il 42% delle persone occupate nell'agricoltura sono donne, ma solo un'azienda agricola su cinque è diretta da una donna.

4-595-750

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la politique agricole commune après 2013, pour que le budget de la PAC soit maintenu à son montant actuel jusqu'à 2020. Je souhaite également que les agriculteurs soient récompensés pour leur travail en faveur de la biodiversité. Nous souhaitons que la protection de la biodiversité soit une priorité pour l'Union européenne, à travers ses divers domaines de compétence. Or, la plupart des agriculteurs sont sensibles à cette question et choisissent des méthodes de production respectueuses de l'environnement. La contribution de l'agriculture à la protection de l'environnement doit donc être reconnue et faire partie des objectifs de la PAC post-2013. Je soutiens en ce sens les propositions de la Commission en faveur d'un système d'incitations financées par l'UE, afin de soutenir les agriculteurs qui s'orientent vers le développement durable.

4-596-000

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente relatório pretende que o novo sistema de ajudas directas aos agricultores seja desligado da produção e baseado em critérios de natureza ambiental e social. Pedem a introdução de um sistema degressivo dos pagamentos directos em função da dimensão das explorações agrícolas e que estes sejam reservados exclusivamente a agricultores activos que utilizem as superfícies agrícolas para a produção e que as mantenham em bom estado do ponto de vista agrícola e ambiental. É assim dado um passo para que deixem de ser concedidas ajudas absurdas a proprietários feudais.

Altera para a volatilidade dos preços e solicita que sejam criadas soluções, a nível global, para combater as especulações com produtos de base agrícola e a extrema volatilidade dos preços. É ainda defendida uma rede de segurança e é promovida a associação de pequenos produtores. São diagnosticados alguns dos problemas gerados pelo mercado, é dada mais ênfase às questões ambientais e sociais. Estes pontos devem ser valorizados e aprofundados. Contudo, as soluções que o relatório apresenta vão no sentido de aprofundamento desses mesmos mecanismos de mercado responsáveis pela actual crise de volatilidade dos preços e desigualdade de distribuição dos rendimentos ao longo da cadeia de produção. Por este motivo, absteve-me.

4-597-000

Hans-Peter Mayer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für die Annahme des Berichts gestimmt, weil er als solcher ein guter Kompromiss ist, den der Kollege Deß mit viel Fingerspitzengefühl zugunsten der europäischen Bauern erarbeitet hat. Wir sollten aber weiterhin darauf achten, dass Entbürokratisierung nicht nur ein Wort bleibt, sondern auch umgesetzt wird.

4-598-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte propose plusieurs avancées intéressantes comme l'affranchissement de l'énergie fossile, le soutien aux filières courtes, le renforcement du pouvoir de négociation des producteurs ou encore la mise en place d'un système d'alerte mondial et d'action coordonnée pour les stocks agricoles. Il ne chiffre

malheureusement aucune de ces avancées. Il ne remet pas en cause la suppression des quotas laitiers pas plus que le démantèlement des mécanismes de protection des marchés agricoles. Je vote contre ce texte.

4-599-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La PAC devait être revue pour mieux aborder les enjeux de la sécurité alimentaire, du changement climatique, de la gestion durable des ressources naturelles, de l'entretien de l'espace naturel et du maintien d'une économie rurale vivante. Il fallait rendre le secteur plus compétitif et la PAC plus équitable, écologique, rentable efficace et efficiente. Elle devait être formulée de manière compréhensible afin d'être à la portée de tous c'est-à-dire non seulement les agriculteurs mais aussi les consommateurs et les contribuables. Le rapport va dans la bonne direction en mettant tout en œuvre pour faire de l'agriculture un secteur plus dynamique et compétitif, pour être mieux à même de répondre aux objectifs de la stratégie de l'Europe 2020. En outre, le rapport prévoit le maintien de moyens budgétaires adéquats après 2013, ce qui est déjà en soi une victoire.

4-599-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la Politica Agricola Comune è storicamente stata la principale e più importante linea d'intervento dell'Unione europea, ed ancora oggi riveste un'importanza essenziale. Bene fa questa relazione, che trova il mio pieno sostegno, a sottolineare il valore dell'agricoltura, da un punto di vista sia alimentare che di sviluppo rurale e di tutela del territorio. La PAC è già stata profondamente (e giustamente) riformata nel passato: le nuove sfide che ci attendono riguardano una sua ulteriore semplificazione e condizionalità. Le imprese agricole più piccole sono spesso soggette a oneri gravosi, da un punto di vista di rispetto di regole sanitarie ed ambientali: ben venga quindi la richiesta di un possibile adeguamento di queste norme in base alle differenti condizioni di un'azienda. La PAC si può prestare a truffe e raggiri, e quindi è altresì giusto che vengano identificati a livello europeo gli agricoltori realmente "attivi", onde evitare un inammissibile spreco di risorse. Infine vorrei sottolineare come sia necessario contrastare fermamente le speculazioni dei mercati internazionali sui prezzi dei prodotti agricoli: non ritengo ammissibile che la grande finanza possa condizionale a suo piacere un settore strategico come questo, che riguarda l'alimentazione e la sopravvivenza stessa degli individui.

4-600-000

Мария Неделчева (PPE), *в писмена форма*. – Гласувах в подкрепа на доклада на Алберт Дес, който предвижда една по-справедлива ОСП след 2013. В доклада се подкрепя намаляването на разликите между средствата, получавани като директни плащания от различните страни-членки, региони и сектори. Тази крачка макар и малка е в правилната посока и я подкрепям. Докладът на Алберт Дес взема предвид и проблема на животновъдите в страните, прилагачи СЕПП, които в по-голямата си част не притежават земя и съответно не получават директни помощи. Надявам се Комисията да вземе предвид този проблем и да предложи разрешение на въпроса. По време на гласуването защитих и подпомагането на малките селскостопански производители, също както и осигуряването на селскостопанските производители на по-евтини горива и акцизи. Докладът на Алберт Дес се застъпва и за моето предложение за повече гъвкавост във втория стълб и това също е една от причините, поради които гласувах в подкрепа на доклада. Държавите-членки и районите трябва сами да могат да определят своите приоритети, за да може да се осъществи истинско развитие на селските райони. Гъвкавостта е от значение, защото ситуацията в различните страни-членки е

различна. Приветствам и мерките, предложени в доклада в подкрепа на младите в селскостопанския сектор. Вярвам, че това е ефикасен начин за борба с обезлюдяването на селските райони.

4-600-500

James Nicholson (ECR), *in writing*. – The ECR supported this report because it is a significant improvement on the Commission communication and keeps the spirit of previous market-based reforms alive. It also focuses on the challenge of greening the CAP through primarily rural development measures. However, the ECR does not support the capping of payments to large farms or proposals to extend market intervention to other sectors. We believe that these will institutionalise inefficiencies in the farming sector. We therefore supported all amendments opposing capping. In general, the Deß report is more positive than the Commission proposal. The Commission proposal includes greening of payments in Pillar 1, the reintroduction of set-aside, a focus on social policy and an increase in the role of Article 68, which allows for the reintroduction of coupled payments in some sectors. These are all backward steps which will further complicate the CAP and do nothing to help farmers respond to market forces. Although the Deß report includes weaker elements of some of these proposals, unlike the Commission communication, it does not undermine the pro-market direction of travel of previous reforms. The ECR group therefore supported the final report, although we do not support all the provisions contained in it.

4-600-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Tvarus, produktyvus ir konkurencingas žemės sektorius yra aprūpinimo maistu, gamtos ištekliams ir teritorinės pusiausvyros garantas. Atsižvelgiant į tai, kad gyventojų skaičius pasaulyje tik didės, proporcingai turės didėti ir pasaulio žemės ūkio produkcijos mastai. Todėl turime siekti, kad būtų sukurta stipri ir tvari BŽŪP, kuri atitiktų kintantį žemės ūkio pramonės pobūdį visose valstybėse narėse. Turime priimti geriausius sprendimus, kurie padėtų kovoti su kaimo nuosmikiu bei atremti galimą spaudimą žemės ūkio ekonomikai iš trečiųjų šalių. Didesnę dėmesį reikia skirti MVĮ. Turi būti panaikinami skirtumai teikiant pagalbą ir paramą ūkininkams. Tiesioginės išmokos yra teisėtas Europos ūkininkų pajamų šaltinis. Todėl bendroji schema turi užtikrinti, kad tiesioginės išmokos būtų paskirstomos teisingai, būtų sudarytos vienodos konkurencinės sąlygos visoje ES. Kiekviena valstybė narė turi gauti mažiausią vidutinių tiesioginių išmokų procentinę dalį. Šiam tikslui pasiekti reikia nustatyti viršutines ribas. Labai svarbu, kad būtų įgyvendinamos rinkos reguliavimo priemonės ir intervencijos mechanizmai, kad būtų užtikrintos sąžiningos kainos gamybos, o ūkininkams būtų suteiktas pakankamas pajamų lygis, kuris užtikrintų gamybos tęstinumą ir reguliarių maisto tiekimą.

4-601-000

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente relatório pretende que o novo sistema de ajudas directas aos agricultores seja desligado da produção e baseado em critérios de natureza ambiental e social. Pede a introdução de um sistema degressivo dos pagamentos directos em função da dimensão das explorações agrícolas e que sejam reservados exclusivamente a agricultores activos que utilizem as superfícies agrícolas para a produção e que as mantenham em bom estado do ponto de vista agrícola e ambiental. É assim dado um passo para que deixem de ser concedidas ajudas absurdas a proprietários feudais.

Altera para a volatilidade dos preços e solicita que sejam criadas soluções, a nível global, para combater as especulações com produtos de base agrícola e a extrema volatilidade dos

preços. É ainda defendida uma rede de segurança e é promovida a associação de pequenos produtores. São diagnosticados alguns dos problemas gerados pelo mercado, é dada mais ênfase às questões ambientais e sociais. Estes pontos devem ser valorizados e aprofundados.

Contudo, as soluções que o relatório apresenta vão no sentido de aprofundamento desses mesmos mecanismos de mercado responsáveis pela actual crise de volatilidade dos preços e desigualdade de distribuição dos rendimentos ao longo da cadeia de produção. Por este motivo, absteve-me.

4-601-250

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I particularly welcome the proposals in this report to protect and encourage young farmers, through grant schemes and other measures. The age profile in farming remains skewed towards the older age group: 34.1% of farmers in the EU are over 65, while only 6.1% of farmers are under 35. A reformed CAP must account for this. Reform is needed in other areas, which will mean big changes for some farmers. Because of this, the new CAP must include transitional arrangements in established sectors subjected to radical change going forward. Change is always difficult but the agriculture sector must adapt to market realities. Global demand and greater realisation of the need for food security means agriculture will be a growth area for the EU going forward and particularly important for less developed economies. The new CAP needs to effectively target the areas of inefficiency by incentivising new practices. For instance, in Ireland there is a need for greater scale on our farms and throughout the EU changes to traditional uses of land offer great opportunities. For instance, tourism and recreation can be important drivers of rural economies. That means the CAP budget must be maintained at its current level and index-linked post-2013.

4-601-500

Britta Reimers (ALDE), *schriftlich*. – Ich stimme gegen die Einbeziehung der Weinmarktreform - und anderer spezifischer Sektoren - nicht weil ich generell gegen den Inhalt bin, sondern weil in diesem Stadium der Gemeinsamen Agrarpolitik die Erwähnung einzelner Produktionszweige noch nicht stattfinden sollte. Zum jetzigen Zeitpunkt sollte die Gemeinsame Agrarpolitik in ihren Grundzügen für die Zukunft verhandelt werden.

4-602-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La Politique Agricole Commune est la seule véritable politique européenne. Si elle a été pendant longtemps un bouclier contre les pénuries, les crises sectorielles, elle n'est plus aujourd'hui ce refuge pour les agriculteurs et leurs familles qui subissent de plein fouet la volatilité des prix des matières premières et la compétition mondialisée. J'en veux pour preuve la baisse continue des exploitations agricoles en Belgique et le recul vertigineux des emplois (moins 56% en 30 années). C'est pourquoi la PAC doit être réformée et s'adapter aux défis d'aujourd'hui que sont la production et la sécurité alimentaire, la protection de l'environnement et la production d'énergies renouvelables. Le rapport Dess voté ce midi reprend, et c'est une bonne nouvelle, les grandes orientations fixées par la Commission européenne en faveur d'une réforme progressive reposant sur un régime d'aides plus équilibrées, plus ciblées et avec une orientation "écologique" marquée. Il faut à l'évidence fixer des règles de régulation du marché et aider les petites exploitations agricoles qui ont été jusqu'à présent les grandes oubliées des réformes successives. C'est la seule voie à suivre pour redonner espoir aux jeunes, les motiver à reprendre les exploitations familiales, les convaincre que l'Agriculture est tout simplement un secteur d'avenir.

4-603-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – In reazione a voci sul taglio degli aiuti al secondo pilastro della PAC, ripeto il mio sostegno per assicurare adeguate risorse finanziarie anche per lo sviluppo rurale. Dobbiamo mantenere invariato fino al 2020 il bilancio UE per il settore agricolo, per far sì che agli agricoltori siano garantiti gli incentivi per fornire scorte di prodotti alimentari sicuri, per la protezione dell'ambiente, per creare nuovi posti di lavoro e per assicurare la competitività del settore agricolo comunitario.

Questo voto invia un segnale chiaro e forte al Commissario per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, Dacian Cioloș. Se la politica agricola dell'UE mira a fornire prodotti alimentari sicuri e di alta qualità e contribuisce alla protezione dell'ambiente e alle energie rinnovabili, tale politica deve essere finanziata adeguatamente in modo da fornire agli agricoltori un incentivo all'utilizzo di tecniche moderne ed ecocompatibili. La lotta alla speculazione per le materie prime agricole e l'estrema volatilità dei prezzi richiedono una soluzione a livello globale in modo da garantire una maggiore stabilità per gli agricoltori e le forniture su larga scala di prodotti alimentari sicuri. Sostengo pertanto un sistema mondiale di notifica dello stato attuale delle scorte, per contrastare la speculazione selvaggia delle materie prime agricole.

4-603-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Bien que l'idée de mettre en place un plafonnement des paiements directs en fonction de la taille des exploitations agricoles paraisse louable, je suis convaincu que cela aurait pour conséquence simple la mise en œuvre d'arrangements techniques de celles qui dépasseraient la limite autorisée dans le but de continuer à percevoir les aides européennes. En revanche, je suis tout à fait en faveur de la mise en place d'un autre système pour assurer une aide plus importante aux petites exploitations, par exemple à travers l'instauration d'une certaine dégressivité des paiements directs en fonction de la taille des exploitations. C'est le sens de mon vote sur les amendements 10, 11 et sur le paragraphe 25. Par ailleurs, je me réjouis que le Parlement appelle, dans ce rapport, la Commission à envisager de proposer le maintien des droits de plantation dans le secteur viticole, y compris au delà de 2015. Pour les nombreux producteurs de vins du Sud-ouest de la France, cela est très important, et mon vote a bien sûr été dans ce sens. Enfin, sur la question de la régulation du marché laitier, le texte final me paraît très équilibré. J'y apporte donc mon soutien.

4-604-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – En faveur. Comme l'a dit mon collègue Bové, en se prononçant ainsi, le Parlement accorde un vote de confiance au Commissaire Ciolos. Ses propositions doivent maintenant trouver une transcription concrète dans les mesures législatives qui seront proposées au mois d'octobre 2011. Les difficultés vont être réelles lorsqu'il s'agira de concilier, d'une part les mesures en faveur de l'emploi du maintien de l'activité sur l'ensemble des territoires, de la protection de l'environnement et du changement climatique et, d'autre part le discours usé de la concurrence, de la compétitivité et du libéralisme. Le risque de grand écart est bien réel. Après ce vote historique du Parlement européen, l'Europe s'engage à tourner la page du productivisme en agriculture. Encore faudra-t-il que les Etats assument leur responsabilité collective et que la Commission traduise en textes législatifs cette nouvelle orientation. Après les échecs des réformes de 1992, de 1999 et de 2003, une nouvelle capitulation devant les intérêts des lobbies sonnerait le glas des espérances de millions de paysans et des 500 millions de citoyens européens.

4-605-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché condivido le posizioni del relatore rispetto ai punti focali della riforma della PAC per il periodo successivo ad aprile 2013.

Innanzitutto, affinché la PAC possa contribuire al raggiungimento degli obiettivi di UE 2020, il bilancio agricolo dell'Unione per il prossimo periodo finanziario dovrebbe mantenere perlomeno lo stesso importo del bilancio agricolo per l'esercizio 2013. In particolare, è necessario semplificare la PAC, riducendo la burocrazia per gli enti amministrativi e per gli agricoltori e i costi di gestione della politica a livello degli Stati membri.

Infine, per consentire all'Unione europea di mantenere il suo ruolo guida in questo settore, occorre rafforzare ulteriormente la qualità e la sicurezza alimentare, che sono la ragion d'essere dell'agricoltura a livello comunitario e mondiale.

4-606-000

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – La politique agricole commune est l'une des plus anciennes au niveau communautaire. Si elle doit être adaptée pour répondre à de nouveaux besoins, de nouvelles attentes, elle ne doit en aucun cas disparaître. C'est une politique qui a fait ses preuves et que je suis déterminée à soutenir, comme bon nombre de collègues et de citoyens. Ce rapport, que j'ai soutenu en plénière, montre bien les évolutions du monde agricole qui constituent autant de défis à relever dans le futur. Ce sont des évolutions démographiques telles que le vieillissement de la population des agriculteurs ou les difficultés qu'ont les jeunes agriculteurs à établir une exploitation. Ce sont également des préoccupations nouvelles, par exemple le besoin de lutter contre la volatilité des prix agricoles afin de garantir une meilleure sécurité alimentaire, ou la nécessité de prendre en compte la protection de l'environnement. Face à tous ces défis, la solution ne peut être trouvée qu'à l'échelle européenne. C'est justement celle que préconise ce rapport : la politique agricole commune doit rester une politique véritablement communautaire, mais son fonctionnement doit être revu pour la rendre plus efficace et plus juste.

4-607-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Het toekomstige GLB moet de toegang tot gezond en lokaal geproduceerd voedsel voor iedereen waarborgen. Ik kom op voor familiale landbouwbedrijven, voor stabiele en eerlijke prijzen voor boeren en consumenten, voor een verschuiving naar duurzame en sociale landbouw met respect voor de grenzen van onze natuurlijke hulpbronnen. Ik kies voor het beëindigen van het dumpen van de Europese overproductie op de markten in het Zuiden want deze marktontwrichtende praktijk zet het mes op lokale producenten in het Zuiden. Zij kunnen niet op tegen de onderprijsde import uit Europa. We moeten de veeteelt ombuigen naar een diervriendelijke en ecologische productie waarbij onze afhankelijkheid van soja-import voor diervoeding wordt beëindigd. Daarom stemde ik voor alle amendementen die de subsidies per persoon per bedrijf beperken. Daarom stemde ik voor de amendementen die zorgen voor een vergroening van de subsidies. Daarom steunde ik de amendementen die kiezen voor een ecologische "low input" landbouw. Daarom steunde ik de amendementen die de grote machtsconcentratie op de markt in het voordeel van de agro-business en de retailing aan banden leggen. Daarom steunde ik de amendementen die kiezen voor kleine

familiebedrijven en stemde ik tegen de nefaste massale soja-import in Europa. Daarom kies ik voor Voedselsoevereiniteit.

4-607-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Consagrada no artigo 39º. do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, a Política Agrícola Comum (PAC) tem como principal objectivo *incrementar a produtividade da agricultura, fomentando o progresso técnico, assegurando o desenvolvimento racional da produção agrícola e a utilização óptima dos factores de produção, designadamente da mão-de-obra*. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que este contém medidas que fortalecem e garantem a sustentabilidade da PAC pós-2013, contribuindo simultaneamente para alcançar os objectivos consagrados na Estratégia Europa 2020, e tem em linha de conta as diferenças patentes entre os novos e os antigos Estados-Membros. Considero determinante que a PAC fomenta o desenvolvimento de alimentos seguros e saudáveis destinados não só à população em geral, mas também à indústria alimentar em particular. Deverão ainda ser introduzidas medidas administrativas que diminuam a burocracia aquando da elaboração das candidaturas pelos agricultores, por forma a facilitar o acesso aos fundos comunitários. Por fim, votei favoravelmente a alteração sobre o leite devido ao facto de não concordar com a insistência da Comissão Europeia sobre a eliminação do sistema de quotas leiteiras que apenas irá agravar a já débil situação dos produtores nacionais.

4-608-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Το ΚΚΕ, καταψηφίζοντας την έκθεση, καταψηφίζει συνολικά την ΚΑΠ, σημερινή και "νέα", που οδήγησε και οδηγεί στην καταστροφή των μικρομεσαίων αγροτών, προωθεί την αγροτική ανάπτυξη με κριτήριο την κερδοφορία των μονοπωλιακών επιχειρήσεων τροφίμων. Η Έκθεση εντάσσει τη "νέα" ΚΑΠ στην αντιλαϊκή Στρατηγική "ΕΕ 2020" με στόχο την καταστροφή των μικρομεσαίων εκμεταλλεύσεων, τη συγκέντρωση γης, παραγωγής, επιδοτήσεων και εμπορίας αποκλειστικά στις καπιταλιστικές αγροτικές επιχειρήσεις. Για αυτό, ζητά οι άμεσες ενισχύσεις να δίνονται στους ενεργούς αγρότες αποκλείοντας τους φτωχούς αγρότες που υποχρεώνονται και σε εξωγεωργική δουλειά. Ταυτόχρονα οι αρχές που διατυπώνονται για ΚΑΠ ανταγωνιστική-βιώσιμη-δίκαιη, σε συνδυασμό με την αποσύνδεση παραγωγής από άμεσες ενισχύσεις, ευνοεί τους μεγαλοϊδιοκτήτες γης. Ήδη το έδαφος έχει προετοιμαστεί από την προηγούμενη αναθεώρηση της ΚΑΠ, που οδήγησε σε δραστική μείωση, τα τελευταία δύο χρόνια, του κατά κεφαλήν πραγματικού εισοδήματος των αγροτών και μείωση της απασχόλησης στον γεωργικό τομέα. Η Έκθεση αντιμετωπίζει τα τρόφιμα ως εμπορεύματα, ως αγροτική παραγωγή για το κέρδος που γεννάει τα καθημερινά διατροφικά σκάνδαλα - εγκλήματα των μονοπωλίων τροφίμων. Δεν διατυπώνει κανένα περιορισμό των ΓΤΟ που εγκυμονούν τεράστιους κινδύνους για τη δημόσια υγεία και το οικοσύστημα. Η μόνη διέξοδος είναι οι εργαζόμενοι και τα φτωχά λαϊκά στρώματα να μπορούν να απολαμβάνουν τον πλούτο που παράγουν.

4-608-500

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Polscy posłowie do PE głosowali dzisiaj przeciwko rezolucji ws. Wspólnej Polityki Rolnej po 2013 roku. Propozycje zawarte w rezolucji parlamentarnej, są naszym zdaniem zachowawcze i mogą zaszkodzić konkurencyjności zarówno polskiego, jak i europejskiego rolnictwa.

4-609-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I have voted in favour of Amendment 10, not because I do not want to end the system that allows large agro-holdings to receive millions of euros of public money; I do want to introduce an upper ceiling for direct payments. The problem I see here, as I do want to tackle the real problem, is that the large holdings that receive these big amounts of money can easily split up only for accountancy purposes and then nothing will be changed. The public money will be in the same current account instead of helping our small and medium producers who are the ones that really do need this payment.

4-610-000

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, Lietuvos ūkininkai sunkiai dirba bei svariai prisideda prie mūsų visuomenės. Tačiau egzistuoja ribos tam, ko jie galėtų pasiekti, jei vietos infrastruktūra ir finansavimas yra nepakankami. Jei būsima BŽŪP nori sulaukti ES mokesčių mokėtojų pritarimo, ji turi užtikrinti maisto saugumą bei darbo vietas. Todėl reikia, kad ES žemės ūkiui numatytas biudžetas išliktų nepakitęs.

Lietuva negali sau leisti žiūrėti atsainiai į žemės ūkio sektorių. Praeitais metais mano šalies žemės ūkio produktų eksportas siekė 2,6 mlrd. eurų, o ūkininkai Lietuvoje sudaro 7,1 proc. visos darbo jėgos, kai ES vidurkis yra 4,8 proc. BŽŪP turi padėti mus pasiekti konkurencingą, tvarų ūkininkavimą bei aktyvią kaimo ekonomiką. Praeitą mėnesį paskelbtos ES statistikos duomenimis Lietuva vis dar bando pasivyti – BŽŪP procentas, tenkantis kaimo plėtrai Lietuvoje, yra 51,5 proc., ES-27 – 23,3 proc. Mes ir toliau turime palaikyti mūsų ūkininkų pastangas modernizuoti savo ūkius.

Aš palaikau pranešėjo raginimą teisingai paskirstyti pagalbą tarp valstybių narių ir skirtingų ūkininkų kategorijų. Dabar naujosios valstybės narės, kaip antai Lietuva, gauna mažesnę finansinę paramą nei senosios valstybės narės.

4-611-000

Janusz Wojciechowski (ECR), *na piśmie*. – Oświadczam, że głosowałem przeciw sprawozdaniu Alberta Dessa. Pomimo że sprawozdanie zawiera wiele dobrych rozwiązań, to jest ono niekorzystne dla rolnictwa w Europie, ponieważ nie wspiera idei pełnego wyrównania dopłat bezpośrednich, utrwala dyskryminację nowych państw członkowskich, a także podtrzymuje absurdalny stan polegający na tym, że w obszarze rolnictwa bogatym krajom pomaga się więcej, a biednym mniej. Z powodu tych treści nie mogłem głosować za przyjęciem wyżej wymienionego sprawozdania.

4-611-002

Anna Záborská (PPE), *pisomne*. – Výroba potravín súvisí s ich bezpečnosťou a zdravím ľudí. Je dobré a správne, ak Únia robí všetko preto, aby potraviny, ktoré prichádzajú na európsky trh, boli kvalitné. Žiaľ, niekedy na to využíva pochybné nástroje. Jedným z nich je stanovenie maximálnej výšky podpory na jednu farmu do výšky 300 000 EUR. Ak je kvalita to, o čo nám ide, potom prečo rozlišujeme medzi malými a veľkými výrobcami? Žiaľ, nebol schválený ani jeden z návrhov, ktoré sme spolu s kolegami predložili s cieľom odstrániť z textu túto nezmyselnú podmienku. Opäť sa tak potvrdilo, že efektívnosť výroby spoločnú pôdohospodársku politiku nezaujímá.

15. Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal

16. Déclarations écrites inscrites au registre (article 123 du règlement): voir procès-verbal

17. Transmission des textes adoptés au cours de la présente séance : voir procès-verbal

18. Calendrier des prochaines séances : voir procès-verbal

19. Interruption de la session

4-617-000

La Présidente. - Je déclare interrompue la session du Parlement européen.

(La séance est levée à 14h30)